叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 袋鼠海军陆战队(the Kangaroo Marines) 000001

2. 袋鼠海军陆战队(the Kangaroo Marines) 000002

3. 袋鼠海军陆战队(the Kangaroo Marines) 000003

4. 袋鼠海军陆战队(the Kangaroo Marines) 000004

5. 袋鼠海军陆战队(the Kangaroo Marines) 000005

6. 袋鼠海军陆战队(the Kangaroo Marines) 000006

7. 袋鼠海军陆战队(the Kangaroo Marines) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

袋鼠海军陆战队(The Kangaroo Marines)
第1/7页

[ðə; ði]
The
这

这

[ˌkæŋgəˈruː] [məˈriːnz]
Kangaroo **Marines**
袋鼠 海军陆战队

袋鼠海军陆战队

[baɪ]
By
经过

经过

[kæpt] .
CAPT **.**
船长 .

上尉

[ɑː(r)] . [ˈdʌbljuː] . [ˈkæmb(ə)l]
R **.** **W** **.** **CAMPBELL**
拉 . W . 坎贝尔

RW·坎贝尔

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˈpraɪvət] [spʌd] -
Author **of** **"** **Private** **Spud** **Tamson**
作者 的 " 私人的 土豆 -

《大兵马铃薯塔姆森》的作者

" [ˈkæsəl] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , [ˈlimitid]
" **CASSELL** **AND** **COMPANY** **,** **LTD**
" 卡塞尔 和 公司 , 有限公司

卡塞尔有限公司

[ˈlʌndən] , [njuː] [jɔːk] , [təˈrɒntəʊ][ænd; ənd] [ˈmelbən]
London **,** **New** **York** **,** **Toronto** **and** **Melbourne**
伦敦 , 新的 约克 , 多伦多 和 墨尔本

伦敦、纽约、多伦多和墨尔本

[fɜːst] [ˈpʌblɪʃt] -
First **Published** **1915**
第一的 已发布 -

首次出版于1915年

[ˈdedɪkeɪtɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

[ˈkɔŋkərə] [ɒv; əv][ˈænzæk]

CONQUERORS	OF	ANZAC
征服者	的	澳新军团

澳新军团的征服者

[ænd; ənd][ðə; ði]

AND	THE
和	这

以及

[ˈmeni] [kaɪnd] [frendz] [ai] [met]

MANY	KIND	FRIENDS	I	MET
许多	种类	朋友们	我	MET

我结识了很多善良的朋友

[ɪn]

IN
在

在

[ˌɒstrəˈleɪʒə; ˌɒstrəˈleɪʃə] , [ˈiːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɑːdəˈnelz]

AUSTRALASIA	,	EGYPT	,	AND	THE	DARDANELLES
澳大拉西亚	,	埃及	,	和	这	达达尼尔海峡

澳大拉西亚、埃及和达达尼尔海峡

[ˈprefəs]

PREFACE
前言

前言

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][æn; ən][ˌɒstrəˈleɪʒn; ˌɒstrəˈleɪʃn] , [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [skɒt] .

I	am	not	an	Australasian	,	I	am	a	Scot	.
我	是	不是	一个	澳大利亚	,	我	是	一个	苏格兰人	.

我不是澳大利亚人，我是苏格兰人。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ai][həʊld][nəʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [briːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fəʊks] [daʊn] [ˈʌndə(r)] .

Therefore	,	I	hold	no	special	brief	for	the	folks	down	under	.
所以	,	我	抓住	不	特别的	简短的	为了	这	各位	向下	在下面	.

因此，我不会对澳大利亚人民抱有任何特殊立场。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [ɪmˈpɪəriəlɪst] — [wʌn] [fɪld] [wɪð] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˌəʊvəˈsiːz]

But	I	am	an	Imperialist	—	one	filled	with	admiration	for	our	overseas
但	我	是	一个	帝国主义	—	一	已填	和	钦佩	为了	我们的	海外

[dəˈmɪnjənz] [ænd; ənd][ðə; ði][self] - [ˈsækrɪfaɪs][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][kəˈləʊniəl][ˈkʌz(ə)nz] .

Dominions	and	the	self	-	sacrifice	of	our	colonial	cousins	.
领地	和	这	自己	-	牺牲	的	我们的	殖民	表兄弟姐妹	.

但我是一个帝国主义者——一个对我们的海外领地和我们殖民地同胞的自我牺牲充满钦佩的帝国主义者。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] .

They	have	played	the	game	.
他们	有	玩	这	游戏	.

他们玩过这个游戏。

[ðeɪ] [hæv; həv] [əˈstɒnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːld] .

They	have	astonished	the	world	.
他们	有	惊讶	这	世界	.

他们震惊了世界。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [ɪkˈsiːdɪd] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ɪkspekˈteɪʃ(ə)nz] .

They	have	even	exceeded	our	own	expectations	.
他们	有	甚至	超出	我们的	自己的	期望	.

他们甚至超出了我们自己的预期。

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [stɪnt] ['aʊə(r)] [preɪz] .

Let	us	not	stint	our	praise	.
让	我们	不是	限制	我们的	称赞	.

让我们毫不吝啬地表达赞美之情。

[let] [ˌjuː 'es] [raɪt] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['mɪlətri] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Let	us	write	deep	in	the	annals	of	our	literature	and	military	history
让	我们	写	深的	在	这	志	的	我们的	文学	和	军队	历史

[ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'vəʊʃn] ,

this	supreme	devotion	,
这	最高	虔诚	,

让我们将这份至高无上的奉献精神深深镌刻在文学和军事史册上。

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['herəʊɪzəm] .

this	noble	heroism	.
这	高贵	英雄主义	.

这种高尚的英雄主义。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['kaunslz] [ɒv; əv]['empaɪə(r)][let][ˌjuː 'es] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðiːz] [sʌnz][ɒv; əv]

And	in	the	greater	Councils	of	Empire	let	us	see	to	it	that	these	sons	of
和	在	这	更大的	议会	的	帝国	让	我们	看	到	它	那	这些	儿子们	的

[ðə; ði] ['mʌðəlænd] [hæv; həv][ə; eɪ] [seɪ] [ɪn] ['set(ə)lɪŋ] [ə'feəz] .

the	Motherland	have	a	say	in	settling	affairs	.
这	祖国	有	一个	说	在	安顿	事务	.

在帝国的更高决策机构中，我们必须确保这些祖国的儿女们在处理事务时拥有发言权。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kleɪm] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['gæləntˌ] [ɔstrəleɪʒənz] .

And	I	can	claim	at	least	the	right	to	write	about	our	gallant	Australasians	.
和	我	能	宣称	在	至少	这	正确的	到	写	关于	我们的	英勇	澳大利亚人	.

至少我可以声称自己有权书写我们英勇的澳大拉西亚人的故事。

[aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [njuː] ['ziːlənd] .

I	have	lived	in	Australia	and	New	Zealand	.
我	有	居住地	在	澳大利亚	和	新的	新西兰	.

我曾在澳大利亚和新西兰生活过。

[aɪ][hæv; həv] [sɜːvd] [ɒn][ə; eɪ] ['sɪdni] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] ['herəld] .

I	have	served	on	a	Sydney	paper	and	with	the	New	Zealand	Herald	.
我	有	服务	在	一个	悉尼	纸	和	和	这	新的	新西兰	先驱报	.

我曾在悉尼一家报社和《新西兰先驱报》工作过。

[aɪ][hæv; həv] [met] ['evri] ['premiə(r)] (['fedərəl] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz]) , [frɒm; frəm] " ['ændruː] " ['fɪʃə(r)]

I	have	met	every	Premier	(	Federal	and	otherwise	)	,	from	"	Andrew	"	Fisher
我	有	遇见	每一个	总理	(	联邦	和	否则	)	,	从	"	安德鲁	"	费舍尔

[tuː; tə] " [bɪl] " ['mæsi] .

to	"	Bill	"	Massey	.
到	"	账单	"	马西	.

从“安德鲁”费舍尔到“比尔”马西，我见过每一位省长（联邦政府和其他政府）。

[ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] , [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] ['ɑːmi] — [ə; eɪ]

And	,	during	my	stay	,	I	made	it	my	duty	to	study	the	Citizen	Army	—	a
和	,	期间	我的	停留	,	我	制成	它	我的	责任	到	学习	这	公民	军队	—	一个

['næʃ(ə)nəl] ['sɜːvɪs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

National	Service	organisation	.
国家的	服务	组织	.

在逗留期间，我把研究公民军（一个国民服务组织）作为我的职责。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] .

This	was	before	the	war	.
这	曾是	前	这	战争	.

这是战前的事了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] " [keɪ] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə]

And	this	army	was	founded	by	"	K	"	and	the	Governments	of	Australia
和	这	军队	曾是	创立	经过	"	K	"	和	这	政府	的	澳大利亚

[ænd; ənd] [njuː] ['ziːlənd] .

and	New	Zealand	.
和	新的	新西兰	.

这支军队是由“K”以及澳大利亚和新西兰政府创建的。

[dɪd] [ðeɪ] [siː] [ə'hed] ?

Did	they	see	ahead	?
做过	他们	看	前方	?

他们看到前方了吗?

[wʌn] [ɪz]['ɔːləʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .

One	is	almost	tempted	to	think	so	.
一	是	几乎	受诱惑	到	思考	所以	.

人们几乎会不由自主地这样认为。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['ɑːmi]

the	possession	of	a	General	Staff	and	the	framework	of	a	National	Army
这	拥有	的	一个	一般的	职员	和	这	框架	的	一个	国家的	军队

[in'ʃuəd] [ðə; ði]['ræpɪd][ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɒləntri] [fɔːs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['mʌðəlænd] .

ensured	the	rapid	mobilisation	of	a	voluntary	force	to	assist	the	Motherland	.
确保	这	迅速的	动员	的	一个	自愿	力量	到	协助	这	祖国	.

拥有总参谋部和国民军的框架，确保了志愿军能够迅速动员起来，协助祖国。

[ðɪs] [fɔːs] [wɒz; wəz] [ɑːmd] , [kləʊðd] ,

This	force	was	armed	,	clothed	,
这	力量	曾是	武装	,	穿着衣服	,

这支部队装备精良，衣着整齐。

[ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [stɑːft] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɪlətri] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd]

equipped	and	staffed	from	the	existing	military	organisations	in	Australia	and
配备	和	人员配备	从	这	现存的	军队	组织	在	澳大利亚	和

[njuː] ['ziːlənd] .

New	Zealand	.
新的	新西兰	.

装备和人员均来自澳大利亚和新西兰现有的军事机构。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [æt; ət]['ænzæk] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv] [haʊ] ['meni]

You	have	heard	of	their	courage	at	Anzac	;	you	have	read	of	how	many
你	有	听到	的	他们的	勇气	在	澳新军团	;	你	有	读	的	如何	许多

[hæv; həv][daɪd] .

have	died	.
有	死亡	.

你听说过他们在澳新军团的英勇事迹；你也读到过有多少人牺牲。

['ænzæk][ɪz][ðə; ði][kəʊp] - [stəʊn] [ɒv; əv][ɪm'pɪəriəlɪzəm] .

Anzac	is	the	cope	-	stone	of	Imperialism	.
澳新军团	是	这	应付	-	石头	的	帝国主义	.

澳新军团是帝国主义的基石。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][grɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ,

It	is	the	grim	expression	of	a	faith	that	is	everlasting	,
它	是	这	严峻	表达	的	一个	信仰	那	是	永恒	,

这是对永恒信仰的一种严峻表达。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [ʃɒks] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

of	a	love	that	shall	endure	the	shocks	of	years	,
的	一个	爱	那	将	忍受	这	冲击	的	年	,

一段能够经受住岁月考验的爱情，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['devə)lrɪ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɑːbərəs] [hʌnz] .

and	all	the	cunning	devilry	of	such	as	the	Barbarous	Huns	.
和	全部	这	狡猾	魔鬼	的	这样的	作为	这	野蛮	匈奴人	.

以及匈奴等野蛮民族的所有狡诈邪恶行径。

[hens] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

Hence	this	little	book	.
因此	这	小的	书	.

因此就有了这本小册子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] , [weə(r)] [aɪ] [met] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

It	is	an	inspiration	of	the	Dardanelles	,	where	I	met	many	of	our
它	是	一个	灵感	的	这	达达尼尔海峡	,	在哪里	我	遇见	许多	的	我们的

[ˌɒstrə'leɪʒn; ˌɒstrə'leɪʃn] [frendz] .

Australasian	friends	.
澳大利亚	朋友们	.

它给了我灵感，让我想起了达达尼尔海峡，在那里我结识了许多澳大利亚和新西兰的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	is	not	an	official	history	.
它	是	不是	一个	官方的	历史	.

这不是官方历史。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [weɪ] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)] [wɒt] [laɪk] [ðiːz] ['wɔːrɪŋ] [bəu'hiːmjənz]

I	have	,	in	my	own	way	,	endeavoured	to	picture	what	like	these	warring	Bohemians
我	有	,	在	我的	自己的	方式	,	努力	到	图片	什么	喜欢	这些	战争	波西米亚人

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

我以自己的方式，努力描绘出这些交战的波西米亚人是什么样的人。

[ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n][hæz; həz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [biːn] [wuːnd] [raʊnd] [ˌtemprə'mentl] [θɪŋz]

The	cloak	of	fiction	has	here	and	there	been	wound	round	temperamental	things
这	披风	的	小说	有	这里	和	那里	到过	伤口	圆形的	性情古怪	事物

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] ['glɔːriəs] [fækts] .

as	well	as	around	some	glorious	facts	.
作为	出色地	作为	大约	一些	辉煌	事实	.

虚构的外衣有时被用来包裹一些性情古怪的事物，有时则被用来包裹一些光辉灿烂的事实。

[aɪ] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [ɔːl][ænd; ənd] [ə'fend] [nʌn] .

I	hope	I	shall	please	all	and	offend	none	.
我	希望	我	将	请	全部	和	得罪	没有任何	.

我希望我的话能让大家都满意，不冒犯任何人。

[ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . ['kæmb(ə)l] , [kæpt] .

R	.	W	.	CAMPBELL	,	Capt	.
拉	.	W	.	坎贝尔	,	船长	.

RW CAMPBELL，上尉

[ɒk'təʊbə(r)] , - .

October	,	1915	.
十月	,	-	.

1915年10月。

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

CHAPTER1 .
CHAPTER1 .
CHAPTER1 .

第一章

[ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [kwɔː'tet]
A NOTABLE QUARTETTE
一个 值得注意的 四重奏

一个值得注意的四重奏

[ˌtuː'tuː] . ['melbən] ['vɜːsəs] SYDNEY3 .
2 . MELBOURNE VERSUS SYDNEY3 .
2 . 墨尔本 相对 SYDNEY3 .

2. 墨尔本对阵悉尼3.

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [sɪn]
THE LAND OF SIN
这 土地 的 罪

罪恶之地

[fɔːr] . ['treʒə(r)] TROVE5 .
4 . TREASURE TROVE5 .
4 . 宝藏 TROVE5 .

4. 宝库5.

['sɪbɪl] , [ðə; ði] ['skwɑːtərz] [gɜːl]
SYBIL , THE SQUATTER'S GIRL
西比尔 , 这 非法占地者的 女孩

西比尔，那个非法居住者的女孩

[sɪks] . [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] " [keɪ] " ['sɛvən] .
6 . THE WISDOM OF " K " 7 .
6 . 这 智慧 的 " K " 7 .

6. “K”的智慧7.

[ðə; ði] ['lændɪŋ]
THE LANDING
这 降落

着陆

[eit] . " [hel] - ['faɪə(r)][pəʊst] " [naɪn] .
8 . " HELL - FIRE POST " 9 .
8 . " 地狱 - 火 邮政 " 9 .

8.“地狱之火”9.

[ə; eɪ] [breɪv] [njuː] ZEALANDER10 .
A BRAVE NEW ZEALANDER10 .
一个 勇敢的 新的 ZEALANDER10 .

勇敢的新西兰人10。

VICTORY11 .
VICTORY11 .
VICTORY11 .

胜利11。

[wɒt] ['leɪdi] ['ridər] [laɪk]
WHAT LADY READERS LIKE
什么 女士 读者 喜欢

女性读者喜欢什么

[ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [mə'riːnz]
THE KANGAROO MARINES
这 袋鼠 海军陆战队

袋鼠海军陆战队

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [kwɔː'tet]
A NOTABLE QUARTETTE
一个 值得注意的 四重奏

一个值得注意的四重奏

['wɒntɪd] . — [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪəf(ə)l] [tʌf] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]
WANTED . — One Thousand cheerful toughs to enlist for the period of the war
通缉 . — 一 千 快乐 强硬 到 入伍 为了 这 时期 的 这 战争
[ɪn][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [mə'riːnz] .
in the Kangaroo Marines .
在 这 袋鼠 海军陆战队 .

征召一千名性格开朗、作风强悍的男子加入袋鼠海军陆战队，服役至战争结束。

, [ænd; ənd] ['luːni] [bɑːd] .
Boosers , scrimshankers and loonies barred .
助推器 , 雕刻师 和 疯子 禁止 .

嘘声者、丑角和疯子禁止入内。

[dʒents] [wɪð] [bɪg] [weist] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] [ɒf] .
Gents with big waists and little hearts are warned off .
男士们 和 大的 腰部 和 小的 心 是 警告 离开 .

腰围粗、心胸狭窄的男士请勿靠近。

['ʃɑːpˌʃuːtə] [ɒn][ðə; ði] ['wɒləbi] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [kən'denst] [eə(r)][ænd; ənd] [bɔɪld] [sneɪks]
Sharpshooters on the wallaby , able to live on condensed air and boiled snakes
神枪手 在 这 沙袋鼠 , 有能力的 到 居住 在 浓缩版 空气 和 煮沸 蛇
, [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːdiəli] [ɪn'vaɪtɪd] .
, are cordially invited .
, 是 诚挚地 受邀 .

能够靠凝结的空气和煮熟的蛇生存的沙袋鼠神枪手，我们诚挚邀请您前来。

[nəʊ] ['pɑːrsənz] ['refərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .
No parson's references are required .
不 牧师的 参考 是 必需的 .

无需牧师推荐信。

[ˌdʒækə'ruː] , ['kætlmən] , , ['ʃɪərə(r)] — ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hændi] - [mæn] ['welkəm] .
Jackaroos , cattlemen , rouseabouts , shearers — every sort of handy - man welcome .
牛仔 , 牧牛人 , 杂务工 , 剪羊毛工 — 每一个 种类 的 便利 - 男人 欢迎 .

牧童、牧牛人、杂工、剪羊毛工——各种能工巧匠都欢迎。

[peɪ] , 6s .
Pay , 6s .
支付 , 6s .

支付，6 先令。

[pə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] " ['dʒuːəlz] " [ɪn][ðə; ði] ['sʌltənz] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] .
per day , and all the " jewels " in the Sultan's harem .
每 天 , 和 全部 这 " 珠宝 " 在 这 苏丹的 后宫 .

每天，以及苏丹后宫的所有“珠宝”。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kræk] [kɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [fɔːs] .
This is to be the crack corps of the Australian Force .
这 是 到 是 这 裂缝 兵团 的 这 澳大利亚 力量 .

这将成为澳大利亚军队的精锐部队。

['hʌri] [ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪn] .
Hurry up and join .
匆忙 向上 和 加入 .

赶紧加入吧!

([saɪnd]) [sæm] - , [ɪt] . [kɒl] . [kə'mɑːndɪŋ] .
(Signed) SAM KILLEM , Lt . Col . Commanding .
(签名) 萨姆 - , 中尉 . 上校 . 指挥 .

（签名）萨姆·基勒姆，中校指挥官。

[ðɪs] [ə'lʊərɪŋ] [əd'vɜːtɪsmənt] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃmɛnz] ['wiːkli] , [ə; eɪ]
This alluring advertisement appeared on the front page of The Bushmen's Weekly , a
这 诱人 广告 出现 在 这 正面 页 的 这 布须曼人的 每周 , 一个
['sɪdni] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
Sydney production ,
悉尼 生产 ,

这则诱人的广告出现在悉尼出版的《丛林居民周刊》的头版上。

[rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [wɪt] [ænd; ənd][ə,rɪdʒə'nælətɪ] .
renowned for its wit and originality .
著名 为了 它是 有 和 独创性 .

以其机智和原创性而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['tɪk(ə)l][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːnɪ] - ['hændɪd] [men][ɒv; əv][ðə; ði]
It was designed to tickle the sides of the horny - handed men of the
它 曾是 设计 到 痒痒 这 侧面 的 这 好色 - 递交 男人 的 这
[bʊʃ] ,
Bush ,
衬套 ,

它旨在取悦布什州那些好色之徒。

[ænd; ənd][tuː; tə][rəʊp][ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and to rope in the best of them .
和 到 绳索 在 这 最好的 的 他们 .

并把他们中最优秀的人拉拢过来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [men][ɒv; əv][ðə; ði]['nevə(r)] - ['nevə(r)][lænd][ɑː(r); ə(r)]['səʊldʒəz] [bɔːn][ænd; ənd]['hɪərəʊz][ɪn]
For these men of the Never - Never Land are soldiers born and heroes in
为了 这些 男人 的 这 绝不 - 绝不 土地 是 士兵 出生 和 英雄 在
[ðə; ði] [tʌfɪst] [dʒɒb] .
the toughest job .
这 最难 工作 .

这些来自梦幻岛的男人们天生就是战士，他们是从事最艰苦工作的英雄。

[ðeɪ] [θɪŋk] [diːp] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
They think deep and know the way of things .
他们 思考 深的 和 知道 这 方式 的 事物 .

他们思考深刻，洞悉事物的本质。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [waɪld][ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] ,
If they appear wild and uncouth ,
如果 他们 出现 荒野 和 粗野 ,

如果他们看起来野蛮粗鲁，

[ðeɪ] ['kæri] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['skrʌbi] [ɪk'stɪəriə(r)][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] [hɑːt]
they carry beneath that scrubby exterior the will of men and the open heart
他们 携带 下面 那 灌木丛 外部的 这 将要 的 男人 和 这 打开 心
[ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
of the child .
的 这 孩子 .

在它们粗糙的外表下，蕴藏着成年人的意志和孩童般的赤子之心。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['mʌðəlænd] .

Moreover	**,**	**they**	**love**	**the**	**Motherland**	**.**
而且	,	他们	爱	这	祖国	.

而且，他们热爱祖国。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['speʃəli] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [huː] ['tenənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [ɒn][ðə; ði] [ʃiːp]

This	**was**	**specially**	**true**	**of**	**the**	**four**	**who**	**tenanted**	**a**	**little**	**shanty**	**on**	**the**	**sheep**
这	曾是	特别	真的	的	这	四	WHO	已出租	一个	小的	棚屋	在	这	羊

['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [əʊld] ['greɪəm] ,

station	**of**	**"**	**Old**	**Graham**	**,**
车站	的	"	老的	格雷厄姆	,

对于租住在“老格雷厄姆”牧羊场一间小棚屋里的四个人来说，情况尤其如此。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wˈɛlθɪəst] [men] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .

"	**one**	**of**	**the**	**wealthiest**	**men**	**in**	**Australia**	**.**
"	一	的	这	最富有的	男人	在	澳大利亚	.

“澳大利亚最富有的人之一。”

[ðə; ði] [kwɔː'tet] [kən'sistid] [ɒv; əv] [bɪl] ['bʌstə(r)] , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['kɔːnˌstɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [nʌt] - [braʊn] [feɪs] ,

The	**quartette**	**consisted**	**of**	**Bill**	**Buster**	**,**	**a**	**typical**	**Cornstalk**	**with**	**a**	**nut**	**-**	**brown**	**face**	**,**
这	四重奏	由……组成	的	账单	巴斯特	,	一个	典型的	玉米秆	和	一个	坚果	-	棕色的	脸	,

这四人组包括比尔·巴斯特，一个典型的玉米秆人，有着棕色的脸；

['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] .

twinkling	**eyes**	**and**	**a**	**spice**	**of**	**the**	**devil**	**and**	**the**	**Lord**	**in**	**his**	**soul**	**.**
闪烁	眼睛	和	一个	香料	的	这	魔鬼	和	这	主	在	他的	灵魂	.

他眼神闪烁，灵魂深处既有魔鬼的诱惑，也有上帝的旨意。

[nekst] [keɪm] [klɔːd] - , [ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'mɪt(ə)ns] [mæn] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] - [glɑːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Next	**came**	**Claud**	**Dufair**	**,**	**a**	**handsome**	**remittance**	**man**	**with**	**an**	**eye**	**-**	**glass**	**and**	**a**
下一个	来了	克劳德	-	,	一个	英俊的	汇款	男人	和	一个	眼睛	-	玻璃	和	一个

[drɔːl] .

drawl	**.**
拖长音	.

接下来是克劳德·杜费尔，一位英俊的汇款员，戴着眼镜，说话带着浓重的南方口音。

[ðɪs] ['feləʊ] [hæd; həd] [ˌpɜːsə'næləti] .

This	**fellow**	**had**	**personality**	**.**
这	同伴	有	性格	.

这个人很有个性。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [kɪd] [glʌvz] [wen] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

He	**insisted**	**on**	**wearing**	**a**	**white**	**collar**	**and**	**using**	**kid**	**gloves**	**when**	**doing**	**anything**	**,**
他	坚持	在	穿着	一个	白色的	衣领	和	使用	孩子	手套	什么时候	正在做	任何事物	,

他坚持穿白领衬衫，做任何事都小心翼翼。

[frɒm; frəm] [dʌŋ] ['lɪftɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːp] ['ʃɪərɪŋ] .

from	**dung**	**lifting**	**to**	**sheep**	**shearing**	**.**
从	粪	举重	到	羊	剪切	.

从清理粪便到剪羊毛。

['pædi] ['duːlən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] ['membə(r)] .

Paddy	**Doolan**	**was**	**the**	**third**	**member**	**.**
稻田	杜兰	曾是	这	第三	成员	.

帕迪·杜兰是第三位成员。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][baɪ] [bɜːθ] , [bʌt; bət] [ɒ'streɪliən] [baɪ] [ə'dɒpʃn] .

He	**was**	**an**	**Irishman**	**by**	**birth**	**,**	**but**	**Australian**	**by**	**adoption**	**.**
他	曾是	一个	爱尔兰人	经过	出生	,	但	澳大利亚	经过	采用	.

他出生于爱尔兰，后被收养成为澳大利亚人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .

He	had	been	in	the	Bush	since	he	was	a	kid	.
他	有	到过	在	这	衬套	自从	他	曾是	一个	孩子	.

他从小就在丛林里长大。

[ə; eɪ][kaɪnd] [səʊl] [wɒz; wəz] ['pædi] , [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['wiːknəs] — [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] "

A	kind	soul	was	Paddy	,	with	the	usual	weakness	—	the	craving	for	the	"
一个	种类	灵魂	曾是	稻田	,	和	这	通常	弱点	—	这	渴望	为了	这	"

.

cratur	.
克拉图尔	.

帕迪是个心地善良的人，但他也有个常见的弱点——那就是对“cratur”（一种甜点）的渴望。

" [fɔːθ] , [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [liːst] , [wɒz; wəz] ['sændi] [braʊn] , [ə; eɪ] ['glɑːzgəʊ] ['stəʊkə(r)] ,

"	Fourth	,	and	by	no	means	least	,	was	Sandy	Brown	,	a	Glasgow	stoker	,
"	第四	,	和	经过	不	方法	至少	,	曾是	沙	棕色的	,	一个	格拉斯哥	司炉	,

“第四位，也是非常重要的一位，是来自格拉斯哥的司炉工桑迪·布朗。”

[huː] [hæd; həd] [skɪpt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][træmp][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

who	had	skipped	away	in	a	tramp	from	the	Broomielaw	because	of	another
WHO	有	跳过	离开	在	一个	流浪汉	从	这	布鲁米洛	因为	的	其他

['fɛloʊz] [waɪf] .

fellow's	wife	.
同伴们	妻子	.

他因为另一个男人的妻子而从布鲁米洛流浪逃走。

[ə; eɪ] [mɪkst] [bʌntʃ] , [ðiːz] [fɔː(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] .

A	mixed	bunch	,	these	four	,	you	will	agree	.
一个	混合	束	,	这些	四	,	你	将要	同意	.

你会同意，这四个人性格各异。

[ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bæd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] ['sɜːt(ə)nli] [gʊd] .

All	with	a	history	,	part	of	it	bad	,	but	the	main	part	certainly	good	.
全部	和	一个	历史	,	部分	的	它	坏的	,	但	这	主要的	部分	当然	好的	.

它们都有各自的历史，其中一部分不好，但主要部分肯定是好的。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bʊʃmən] .

It	takes	a	good	heart	to	be	a	Bushman	.
它	需要	一个	好的	心	到	是	一个	布须曼人	.

做一个布须曼人需要一颗善良的心。

[wɜːk] [ɪz][hɑːd] , [ðə; ði] [hiːt] [ɪz] ['traɪɪŋ] , ['pleʒəz] [fjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [welθ]

Work	is	hard	,	the	heat	is	trying	,	pleasures	few	,	and	the	chances	of	wealth
工作	是	难的	,	这	热	是	尝试	,	快乐	很少	,	和	这	机会	的	财富

[ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['miːgə(r)] .

are	only	meagre	.
是	仅有的	微薄	.

工作辛苦，天气炎热，快乐很少，致富的机会微乎其微。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [bʊʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][lʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

But	the	Australian	Bush	has	a	lure	of	its	own	.
但	这	澳大利亚	衬套	有	一个	饵	的	它是	自己的	.

但澳大利亚丛林也有其独特的魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] .

It	calls	the	bravest	and	the	best	.
它	呼叫	这	最勇敢的	和	这	最好的	.

它召唤最勇敢、最优秀的人。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ænd; ənd][həʊldz][ðə; ði] [men] [praɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] , [ˌʌnə'freɪd] [ɒv; əv] [deθ] ,

It	calls	and	holds	the	men	primed	for	adventure	,	unafraid	of	death	,
它	呼叫	和	持有	这	男人	已准备	为了	冒险	,	无所畏惧	的	死亡	,

它召唤并吸引着那些渴望冒险、无惧死亡的男儿。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'neɪt] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['gæləntri] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)]

and	full	of	that	innate	charm	and	gallantry	which	is	always	the	particular
和	满的	的	那	先天	魅力	和	英勇	哪个	是	总是	这	特别的

[prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɒndərə(r)] .

prerogative	of	the	wanderer	.
特权	的	这	流浪者	.

他身上充满了流浪者特有的那种与生俱来的魅力和英勇。

[nəʊ] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .

No	questions	are	asked	in	this	land	.
不	问题	是	问	在	这	土地	.

在这个国家，没有人会提出问题。

[ə; eɪ] [mænz] [səʊl] [ɪz]['nevə(r)] [prəʊbd] , [nɔː(r)][ɪz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

A	man's	soul	is	never	probed	,	nor	is	he	expected	to	reveal	his	birth	,
一个	男人的	灵魂	是	绝不	探测	,	也不	是	他	预期的	到	揭示	他的	出生	,

人的灵魂永远不会被探究，也不会被要求透露自己的身世。

[ɔː(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] .

or	the	cause	of	his	being	there	.
或者	这	原因	的	他的	存在	那里	.

或者他出现在那里的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [ɔː(r)] [mend] [æn; ən] ['ɜːrɪŋ] [pɑːst] .

It	is	the	place	to	hide	a	broken	heart	or	mend	an	erring	past	.
它	是	这	地方	到	隐藏	一个	破碎的	心	或者	修补	一个	犯错	过去的	.

这里是藏匿破碎心灵或弥补过错的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [men] .

But	it	is	only	a	place	for	men	.
但	它	是	仅有的	一个	地方	为了	男人	.

但这里只对男人开放。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kwɔː'tet] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

And	this	quartette	was	full	of	the	war	.
和	这	四重奏	曾是	满的	的	这	战争	.

这四首歌充满了战争的气息。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] .

They	were	itching	to	fight	.
他们	是	瘙痒	到	斗争	.

他们渴望战斗。

[ðɪs] [əd'vɜːtɪsmənt] , ['ðeəfɔː(r)] , [tʃɪəd] [ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [klintʃ] [ðeə(r)] [həʊps] .

This	advertisement	,	therefore	,	cheered	their	hearts	and	clinched	their	hopes	.
这	广告	,	所以	,	欢呼	他们的	心	和	锁定	他们的	希望	.

因此，这则广告让他们精神振奋，也让他们重燃希望。

" [wel] , [bɔɪz] , " [sed] [bɪl] , " [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][kɔːl] .

"	Well	,	boys	,	"	said	Bill	,	"	this	is	our	call	.
"	出色地	,	男孩们	,	"	说	账单	,	"	这	是	我们的	称呼	.

“好了，伙计们，”比尔说，“这由我们来决定。”

[wɪd] ['betə(r)][dʒɔɪn] . "

We'd	better	join	.	"
我们会	更好的	加入	.	"

我们最好加入。

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] !

"	Hear	,	hear	!
"	听到	,	听到	!

“说得好，说得好！”

" [riˈmɑːk] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] .
" remarked the others .
" 评论 这 其他的 .

其他人评论道。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [pækt] [ðeə(r)] [swæg] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rəʊd] .
They immediately packed their swag for the road .
他们 立即地 包装 他们的 纪念品 为了 这 路 .

他们立即收拾行装，准备上路。

[ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ðeə(r)] [peɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈskwɒtə(r)] .
That afternoon they received their pay from the squatter .
那 下午 他们 已收到 他们的 支付 从 这 非法占地者 .

那天下午，他们从那个非法居住者那里拿到了报酬。

[waɪl] [ˈbʌstə(r)] , [braʊn] , [ænd; ənd] [ˈduːlən] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs]
While Buster , Brown , and Doolan said good - bye to the master and mistress
尽管 巴斯特 , 棕色的 , 和 杜兰 说 好的 - 再见 到 这 掌握 和 情妇
[ɒn] [ðə; ðɪ] [vəˈrændə] ,
on the veranda ,
在 这 阳台 ,

当巴斯特、布朗和杜兰在阳台上向主人和女主人道别时，

[klɔːd] [wɒz; wəz] [ˈkɪsɪŋ] [ˈsɪbɪl] , [ðə; ðɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] [ˈtendə(r)] [ˌfeəˈwel]
Claud was kissing Sybil , the charming daughter of the house , a tender farewell
克劳德 曾是 接吻 西比尔 , 这 迷人 女儿 的 这 房子 , 一个 投标 告别
.
:
.

克劳德吻别了这家的迷人女儿西比尔，这是一个温柔的告别。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪbɪl] [ˈgreɪəm] [lʌvd] [ðə; ðɪ] " [ˈɪŋglɪʃ] [ˈdʒɒni] , " [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [kɔːld] [klɔːd] .
For Sybil Graham loved the " English Johnny , " as her friends called Claud .
为了 西比尔 格雷厄姆 喜爱 这 " 英语 约翰尼 , " 作为 她 朋友们 称为 克劳德 .

西比尔·格雷厄姆深爱着她的朋友们口中的“英国约翰尼”克劳德。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnd] — [nɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [ɪn]
Her love was returned — not in the way he had treated some women in
她 爱 曾是 返回 — 不是 在 这 方式 他 有 治疗 一些 女性 在
[ˈɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

她的爱得到了回应——但并非像他在英国对待某些女性那样。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [ˈrevərəns] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [truː] [əˈfekʃn] .
but with that reverence which is born out of true affection .
但 和 那 尊敬 哪个 是 出生 出去 的 真的 感情 .

但其中蕴含着源自真挚情感的敬畏。

[ðɪs] [ˈɪŋglɪʃmən] , [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,
This Englishman , despite his faults ,
这 英国人 , 尽管 他的 故障 ,

这位英国人，尽管有缺点，

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [taɪp] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

had	a	veneration	for	the	straightforward	type	which	can	be	found	in	the
有	一个	崇敬	为了	这	直截了当	类型	哪个	能	是	成立	在	这

[pɔ'streɪliən] ['skwɑːtərz] [həʊm] .

Australian	squatter's	home	.
澳大利亚	非法占地者的	家	.

他对那种朴素的类型充满敬意，这种类型在澳大利亚的棚户区居民家中就能找到。

" [kʌm] [ɒn] , [klɔːd] — [hɪrz] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , " [jeld] [bɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'rændə] .

"	Come	on	,	Claud	—	here's	the	coach	,	"	yelled	Bill	from	the	veranda	.
"	来	在	,	克劳德	—	这里是	这	教练	,	"	大喊	账单	从	这	阳台	.

“快点，克劳德——教练来了！”比尔从阳台上喊道。

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [wʌns] [mɔː(r)] , [ðen] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

They	embraced	once	more	,	then	stepped	out	of	doors	.
他们	拥抱	一次	更多的	,	然后	步	出去	的	门	.

他们再次拥抱，然后走出了门。

" [gʊd] - [baɪ] , [bɔɪz] — [gɒd] [bles] [juː; jʊ] ! " [sed] [əʊld] ['greɪəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌski] [θrəʊt] .

"	Good	-	bye	,	boys	—	God	bless	you	!	"	said	old	Graham	with	a	husky	throat	.
"	好的	-	再见	,	男孩们	—	上帝	保佑	你	!	"	说	老的	格雷厄姆	和	一个	沙哑	喉	.

“再见了，孩子们——上帝保佑你们！”老格雷厄姆用沙哑的嗓音说道。

" [gʊd] - [baɪ] — [gʊd] - [baɪ] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	Good	-	bye	—	Good	-	bye	!	"	said	his	wife	,	with	tears	in	her	eyes	,
"	好的	-	再见	—	好的	-	再见	!	"	说	他的	妻子	,	和	眼泪	在	她	眼睛	,

“再见——再见！”他的妻子说着，眼里噙满了泪水。

[waɪl] ['sɪbɪl] [hæd; həd]['əʊnli] [streŋθ] [tuː; tə] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːst] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ]

while	Sybil	had	only	strength	to	wave	her	arm	to	the	fast	disappearing
尽管	西比尔	有	仅有的	力量	到	海浪	她	手臂	到	这	快速地	消失

['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [klɔːd] [æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['twenti]

figure	of	Claud	as	he	drove	with	his	friends	to	the	railway	station	twenty
数字	的	克劳德	作为	他	驾驶	和	他的	朋友们	到	这	铁路	车站	二十

[maɪlz] [bɪ'jɒnd] .

miles	beyond	.
英里	超过	.

而西比尔只剩下无力地向克劳德迅速消失的身影挥了挥手臂，他正和朋友们一起开车前往二十英里外的火车站。

" [jʊr; jər] [kwɪə(r)] ['lʊkɪn] - , [klɔːd] , " [sed] ['sændi] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

"	You're	queer	lookin	'	,	Claud	,	"	said	Sandy	,	as	they	went	down	the	road	.
"	你是	酷儿	在看	-	,	克劳德	,	"	说	沙	,	作为	他们	去	向下	这	路	.

“克劳德，你看上去很奇怪，”桑迪一边说，一边和克劳德沿着路走着。

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [ˌɪntə'dʒekt] [bɪl] , [huː] , [laɪk] [ɔːl] ['bʊʃmən] ,

"	Shut	up	!	"	interjected	Bill	,	who	,	like	all	Bushmen	,
"	关闭	向上	!	"	插话	账单	,	WHO	,	喜欢	全部	布须曼人	,

“闭嘴！”比尔插嘴道，他像所有布须曼人一样，

[hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][wɔː(r)] .

had	a	true	respect	for	the	sentiment	inspired	by	the	dangers	of	war	.
有	一个	真的	尊重	为了	这	情绪	灵感	经过	这	危险	的	战争	.

他对战争危险所激发的这种情感抱有真正的敬意。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɒz; wəz] [suːn] [fə'gɒtn] .

However	,	the	sadness	of	parting	was	soon	forgotten	.
然而	,	这	悲伤	的	离别	曾是	很快	被遗忘的	.

然而，离别的悲伤很快就被遗忘了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [tʃɪəd] [tuː; tə] [siː] , ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] , ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv]

They	were	,	also	,	cheered	to	see	,	coming	over	the	plains	,	little	groups	of
他们	是	,	还	,	欢呼	到	看	,	未来	超过	这	平原	,	小的	团体	的

['kʊkiz] , ['ʃɪərə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

cookies	,	shearers	and	others	,
曲奇饼	,	剪羊毛工	和	其他的	,

他们还高兴地看到，一群群饼干、剪羊毛工人和其他人从平原上走来。

[bent] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['erənd] .

bent	on	their	own	errand	.
弯曲	在	他们的	自己的	差事	.

他们一心只想完成自己的任务。

" [seik] [ə'laɪv] !

"	Sakes	alive	!
"	清酒	活	!

我的天哪!

[wɛrz] [ɔːl][juː; jʊ][mæd] ['feloʊz] [gɔɪn] - ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['wɪz(ə)nd] [əʊld] ['steɪʃnmɑːstə(r)] .

where's	all	you	mad	fellows	goin	'	?	"	inquired	the	wizened	old	stationmaster	.
在哪里?	全部	你	疯狂的	伙伴们	去	-	?	"	询问	这	干瘪	老的	站长	.

“你们这些疯子要去哪儿？”饱经风霜的老站长问道。

" [bɜː'lɪn] , " [sed] [bɪl] .

"	Berlin	,	"	said	Bill	.
"	柏林	,	"	说	账单	.

“柏林，”比尔说。

" [ɑːx] [ʃʊə(r)] , ['steɪʃnmɑːstə(r)] , [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ɪn][ðə; ði] ['sʌltənz]

"	Ach	sure	,	stationmaster	,	we're	goin	'	to	kiss	the	little	darlints	in	the	Sultan's
"	ach	当然	,	站长	,	是	去	-	到	吻	这	小的	-	在	这	苏丹的

['hɑːriːm; 'hɑːrəm] . "

harem	.	"
后宫	.	"

“哦，当然，站长，我们要去亲吻苏丹后宫的小公主们。”

" [wel] , ['hʌri] [ʌp] , [bɔɪz] ; [ðə; ði] [treɪnz] ['redi] .

"	Well	,	hurry	up	,	boys	;	the	train's	ready	.
"	出色地	,	匆忙	向上	,	男孩们	;	这	火车的	准备好	.

“好了，孩子们，快点，火车已经准备好了。”

" [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [wuːp] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dæʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪkɪts] , [sʌm; səm] " ['tʌkə(r)] ,

"	With	a	wild	whoop	fifty	of	them	dashed	for	tickets	,	some	"	tucker	,
"	和	一个	荒野	哇哦	五十	的	他们	虚线	为了	门票	,	一些	"	塔克	,

“伴随着一阵狂野的欢呼，其中五十人冲向票源，一些人‘吃着东西’，

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [skɒtʃ] .

"	and	a	bottle	or	two	of	Scotch	.
"	和	一个	瓶子	或者	二	的	苏格兰威士忌	.

还有一两瓶苏格兰威士忌。

['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] [ðeɪ] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə]

Into	the	train	they	jumped	,	and	in	a	jiffy	were	rolling	over	the	line	to
进入	这	火车	他们	跳了起来	,	和	在	一个	瞬间	是	滚动	超过	这	线	到

['sɪdni] .

Sydney	.
悉尼	.

他们跳上火车，转眼间就驶过了开往悉尼的铁路线。

[sɒŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] [helpt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['taɪərɪŋ] ['dʒɜːni] .

Song	and	story	helped	to	cheer	the	long	and	somewhat	tiring	journey	.
歌曲	和	故事	帮助	到	欢呼	这	长的	和	有些	令人疲惫	旅行	.

歌曲和故事为漫长而略显疲惫的旅程增添了乐趣。

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [klɔːd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] : " [hɪə(r)] , [bɪl] ,

During	a	sort	of	lull	in	the	proceedings	Claud	looked	up	and	said	:	"	Here	,	Bill	,
期间	一个	种类	的	麻痹	在	这	诉讼程序	克劳德	看起来	向上	和	说	:	"	这里	,	账单	,

在庭审进行到一段短暂的平静期时，克劳德抬起头说：“比尔，给你。”

[kænt] [juː; jʊ] [rɪ'saɪt] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'prɒmptjuː] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɒgərəl] [ðæt] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː]

can't	you	recite	us	some	of	that	impromptu	sort	of	doggerel	that	you	get	into
不能	你	背诵	我们	一些	的	那	即兴	种类	的	打油诗	那	你	得到	进入

[ðə; ði] ['sɪdni] ['wiːkliz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "

the	Sydney	weeklies	now	and	then	.	"
这	悉尼	周刊	现在	和	然后	.	"

你能不能给我们背诵一些悉尼周刊上偶尔刊登的那种即兴打油诗?

" [wel] — [jes] , " [sed] [bɪl] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	Well	—	yes	,	"	said	Bill	,	rising	and	clearing	his	throat	.
"	出色地	—	是的	,	"	说	账单	,	上升	和	清理	他的	喉	.

“嗯——是的，”比尔说着站起身，清了清嗓子。

" ['ɔːdə(r)] , ['ɔːdə(r)] !

"	Order	,	order	!
"	命令	,	命令	!

“肃静！肃静！”

[jiː; jɪ] [ʃiːp] - ['iːtɪn] - ['blægɑːd] , " ['ʃaʊtɪd] ['pædi] , ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] -

ye	sheep	-	eatin	'	blackguards	,	"	shouted	Paddy	,	hitting	a	table	with	his	riding	-
是的	羊	-	吃	-	黑帮	,	"	喊叫	稻田	,	击中	一个	桌子	和	他的	骑术	-

[wɪp] .

whip	.
鞭	.

“你们这些吃羊肉的恶棍！”帕迪一边喊着，一边用马鞭抽打桌子。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [siːst] [ðeə(r)] ['tʃætə(r)] , [ænd; ənd] [bɪl] [raɪmd] [aʊt] :

The	gathering	ceased	their	chatter	,	and	Bill	rhymed	out	:
这	采集	停止	他们的	喋喋不休	,	和	账单	押韵	出去	:

众人停止了交谈，比尔开始押韵地说：

" [wɪr] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [mə'riːnz] ,

"	We're	the	Kangaroo	Marines	,
"	是	这	袋鼠	海军陆战队	,

我们是袋鼠海军陆战队，

[wɪr] [nɒt] ['lɑːgə(r)] - [fed] [mə'ʃiːnz] ,

We're	not	Lager	-	fed	machines	,
是	不是	拉格啤酒	-	美联储	机器	,

我们不是只喝淡啤酒的机器，

[bʌt; bət] ['bʊʃmən] , ['bʊʃmən] , ['bʊʃmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪnz] .

But	Bushmen	,	Bushmen	,	Bushmen	from	the	plains	.
但	布须曼人	,	布须曼人	,	布须曼人	从	这	平原	.

但是，来自平原的布须曼人，布须曼人，布须曼人。

[wiː; wi] [kæn; kən] [raɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [kʊk] ,

We	can	ride	,	and	we	can	cook	,
我们	能	骑	,	和	我们	能	厨师	,

我们会骑马，也会做饭。

[eɪ] , [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [nəʊ] ['aʊə(r)] [bʊk] ,

Ay	,	in	shooting	know	our	book	,
哎	,	在	射击	知道	我们的	书	,

哎，在射击方面，要知道我们的书，

[wɪr] [aʊt] [tuː; tə] [waɪp] [ɒf] ['kaɪzə(r)] ['bɪliz] [steɪnz] .

We're	out	to	wipe	off	Kaiser	Billy's	stains	.
是	出去	到	擦拭	离开	凯撒	比利	污渍	.

我们此行的目的是洗刷凯撒比利留下的污点。

" [wɪr] [nɒt] [trɪm] — [ænd; ənd] [nɒt] [pə'laɪt] ,

"	We're	not	trim	—	and	not	polite	,
"	是	不是	修剪	—	和	不是	有礼貌的	,

我们身材不够苗条，也不讲礼貌。

[ænd; ənd] , [pə'tʃɑːns] , [get] [ɒn] [ðə; ði] [skaɪt; skəɪt] —

And	,	perchance	,	get	on	the	skite	—
和	,	或许	,	得到	在	这	滑翔伞	—

或许，还能搭上滑雪橇——

[wɪr] ['bʊʃmən] , ['bʊʃmən] , ['bʊʃmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪnz] .

We're	Bushmen	,	Bushmen	,	Bushmen	from	the	plains	.
是	布须曼人	,	布须曼人	,	布须曼人	从	这	平原	.

我们是布须曼人，布须曼人，来自平原的布须曼人。

[jet] [ðəʊ] [wiː; wi] [kænt] [sə'luːt] ,

Yet	though	we	can't	salute	,
然而	尽管	我们	不能	礼炮	,

虽然我们无法敬礼，

[wiː; wi] [kæn; kən] ['beɪənət] [ænd; ənd] [kæn; kən] [buːt]

We	can	bayonet	and	can	boot
我们	能	刺刀	和	能	启动

我们既能刺刀也能靴子

[ðə; ði] ['waɪli] , ['waɪli] [tɜːk] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [də(ʊ)'meɪns] .

The	wily	,	wily	Turk	from	our	domains	.
这	狡猾的	,	狡猾的	土耳其人	从	我们的	域名	.

来自我们领地的狡猾的土耳其人。

" [səʊ] [wen] [wiː; wi] [raɪd] [ə'weɪ] ,

"	So	when	we	ride	away	,
"	所以	什么时候	我们	骑	离开	,

“所以当我们骑马离开的时候，

[ɒf] [hæts] [ænd; ənd] [ʃaʊt] - [hu'reɪ] -

Off	hats	and	shout	'	Hooray	'
离开	帽子	和	喊	-	万岁	-

脱帽欢呼！

[fɔː(r); fə(r)] ['bʊʃmən] , ['bʊʃmən] , ['bʊʃmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪnz] .

For	Bushmen	,	Bushmen	,	Bushmen	from	the	plains	.
为了	布须曼人	,	布须曼人	,	布须曼人	从	这	平原	.

致布须曼人，布须曼人，来自平原的布须曼人。

[ænd; ənd] , [p'ɑːsənz] , [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z]

And	,	parsons	,	say	your	prayers
和	,	牧师	,	说	你的	祈祷

牧师们，请祈祷。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [pɑːs] " [ˌʌp'steəz]

That	we	may	pass	"	Upstairs
那	我们	可能	经过	"	楼上

以便我们能够通过“楼上”

" [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['nɑːsti] ['lɪt(ə)l] ['bʊlɪt] [hɪt] ['aʊə(r)] [veɪns] .

"	Should	a	nasty	little	bullet	hit	our	veins	.
"	应该	一个	可恶的	小的	子弹	打	我们的	静脉	.

“万一一颗小子弹射入我们的血管。”

" [naʊ] , [bɔɪz] , [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪŋ]
" Now , boys , stand up and sing
" 现在 , 男孩们 , 站立 向上 和 唱歌

“现在，孩子们，站起来唱歌。”

[gɒd] [seɪv] ['aʊə(r)] [gʊd] [əʊld] [kɪŋ] ,
God save our good old King ,
上帝 节省 我们的 好的 老的 国王 ,

上帝保佑我们慈祥的老国王！

[ænd; ənd] ['bʊʃmən] , ['bʊʃmən] , ['bʊʃmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪnz] . "
And Bushmen , Bushmen , Bushmen from the plains . "
和 布须曼人 , 布须曼人 , 布须曼人 从 这 平原 . "

还有来自平原的布须曼人，布须曼人，布须曼人。

" [gʊd] , [bɪl] , [gʊd] ! " ['ʃaʊtɪd] [klɔːd] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] - [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
" Good , Bill , good ! " shouted Claud , gripping the rough rhymster by the hand .
" 好的 , 账单 , 好的 ! " 喊叫 克劳德 , 扣人心弦 这 粗糙的 - 经过 这 手 .

“好，比尔，好！”克劳德喊道，紧紧抓住这位粗犷的说唱歌手的手。

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] !
" Hear , hear !
" 听到 , 听到 !

“说得好，说得好！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .
" shouted the crowd .
" 喊叫 这 人群 .

“人群高声喊道。”

" [rɒt] !
" Rot !
" 腐烂 !

“腐烂！

[diː] — — ['rɒt(ə)n] ['dʒɪŋgəʊ] [slʌʃ] !
D — — rotten jingo slush !
D — — 烂 沙文主义 泥浆 !

D—— 腐烂的沙文主义泥浆！

[wɒt] [ðə; ði] ['heɪdiːz] [hæz; həz] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ?
What the hades has the King done for you and me ?
什么 这 冥界 有 这 国王 完毕 为了 你 和 我 ?

国王究竟为我们做了什么？

" [rɔːd] [ə; eɪ] [red] - [feɪst] ['pæsɪndʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
" roared a red - faced passenger at the other end of the car .
" 咆哮 一个 红色的 - 面对 乘客 在 这 其他 结尾 的 这 车 .

“！”车厢另一头一个脸涨得通红的乘客吼道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [bɪl] [nɛvɜ·wɜːk] ,
This was none other than Bill Neverwork ,
这 曾是 没有任何 其他 比 账单 永不工作 ,

这个人不是别人，正是比尔·内弗沃克。

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪəri] ['wɪliz] - ['juːniən] [ænd; ənd] ['səʊʃəlɪst] [em] . [piː] . [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taʊn]
secretary of the Weary Willies ' Union and Socialist M . P . for the town
秘书 的 这 厌倦 威利斯 - 联盟 和 社会主义 M . P . 为了 这 镇
[ɒv; əv] - .
of Wearyville .
的 - .

疲惫威利联盟秘书兼韦里维尔镇社会主义议员。

" [gəʊ][æn; ən] - [bɔɪl][jə(r)][əʊld][fæt] - [iːd] ! " [sed] [bɪl] , ['kɑːmli] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
" Go an ' boil yer old fat ' ead ! " said Bill , calmly lighting his pipe .
" 去 一个 - 熬 你的 老的 胖的 - 头 ! " 说 账单 , 平静地 灯光 他的 管道 .

“去把你那肥脑袋煮了！”比尔一边平静地点燃烟斗一边说道。

" [jiː; ji] ['tɜːnɪp] - [feɪst] [spæl'piːn] , [ɔɪl] [kʌt][jə(r)]['dɜːti] ['θræpl] [wɪd][maɪ] ['gʌli] [naɪf] . "
" Ye turnip - faced spalpeen , oi'll cut yer dirty thrapple wid my gully knife . "
" 叶 芜菁 - 面对 斯帕尔皮恩 , 油 切 你的 肮脏的 苹果 宽 我的 沟壑 刀 . "

“你这长着萝卜脸的傻瓜，我要用我的沟渠刀割断你肮脏的喉咙。”

" [rɒt] ! "
" Rot ! "
" 腐烂 ! "

“腐烂！”

" [juː; jʊ] ['biːstli] ['feləʊ] ! " [sed] [klɔːd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [lʊk] .
" You beastly fellow ! " said Claud , giving him a scornful look .
" 你 兽 同伴 ! " 说 克劳德 , 给予 他 一个 轻蔑的 看 .

“你这个畜生！”克劳德轻蔑地瞪了他一眼说道。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['səʊʃəlɪst] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] .
But this Socialist gentleman was not to be denied .
但 这 社会主义 绅士 曾是 不是 到 是 否认 .

但是，这位社会主义绅士的请求是不能被拒绝的。

[hiː; hi] [wʊd] [spiːk] .
He would speak .
他 会 说话 .

他会说话。

" ['lɪs(ə)n] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [rɔːd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] .
" Listen , boys , " he roared above the din .
" 听 , 男孩们 , " 他 咆哮 多于 这 din .

“听着，伙计们！”他盖过嘈杂声吼道。

" [ɔːl] [raɪt] , ['fɑːðə(r)] — [wiːl; wil]['lɪs(ə)n] , " [sed] [bɪl] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ə; eɪ][nɒd] .
" All right , father — we'll listen , " said Bill , giving the others a nod .
" 全部 正确的 , 父亲 — 出色地 听 , " 说 账单 , 给予 这 其他的 一个 点头 .

“好的，父亲——我们会听的。”比尔说着，向其他人点了点头。

[piːs] [rein] , [ðen] [nɛvɚwɚːk] [kə'menst] .
Peace reigned , then Neverwork commenced .
和平 统治 , 然后 永不工作 开始 .

和平时期过后，永无止境的工作开始了。

" [bɔɪz] , [juːv] [biːn] [fuːld] .
" Boys , you've been fooled .
" 男孩们 , 你已经 到过 被骗了 .

“孩子们，你们上当了。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] - — — "
Why should you fight for Hengland — — "
为什么 应该 你 斗争 为了 - — — "

你为什么要为英格兰而战——”

" ['brɪt(ə)n] , [pliːz] — [aɪm][ə; eɪ] [skɒt] , " [ˌintə'dʒekt] ['sændi] .
" Britain , please — I'm a Scot , " interjected Sandy .
" 英国 , 请 — 我是 一个 苏格兰人 , " 插话 沙 .

“英国，拜托——我是苏格兰人，”桑迪插话道。

" [wel] , [wɒt] [hæz; həz]['brɪt(ə)n] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ɒ'streɪliə] ?
" Well , what has Britain done for Australia ?
" 出色地 , 什么 有 英国 完毕 为了 澳大利亚 ?

那么，英国为澳大利亚做了什么呢?

[wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] - [tuː; tə] - [wɪð] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [get] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [kɪld]

We	don't	want	Hengland	to	hinterfere	with	our	business	and	get	hour	boys	killed
我们	不	想	-	到	-	和	我们的	商业	和	得到	小时	男孩们	被杀

.

:

.

我们不希望英格兰干涉我们的生意，更不希望我们的工人们因此丧命。

[wɪv] [ɪ'nʌf] [wɜːk] - [eə(r)] [tuː; tə] [duː; də] .

We've	enough	work	'	ere	to	do	.
我们已经	足够的	工作	-	埃雷	到	做	.

我们这里还有很多工作要做。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [mænz] ['pærədaɪs] .

This	is	the	working	man's	paradise	.
这	是	这	在职的	男人的	天堂	.

这是劳动者的天堂。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [saɪt] [bɪgə(r)] ['pærədaɪs] .

And	we	can	make	it	a	sight	bigger	paradise	.
和	我们	能	制作	它	一个	视线	大	天堂	.

我们可以把它变成一个更大的天堂。

[wiː; wi] [wɒnt] [mɔː(r)] [men] [laɪk] [ˌem 'iː] . "

We	want	more	men	like	me	.	"
我们	想	更多的	男人	喜欢	我	.	"

我们希望有更多像我这样的男人。

" - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [bə'nɑːnə] , " [tʃɜːrpt] [bɪl] .

"	'	Ave	a	banana	,	"	chirped	Bill	.
"	-	大道	一个	香蕉	,	"	啁啾	账单	.

“吃根香蕉吧，”比尔轻快地说。

" [jes] , [meɪts] ; [wiː; wi] [wɒnt] ['səʊʃəlɪz(ə)m] .

"	Yes	,	mates	;	we	want	Socialism	.
"	是的	,	伙伴们	;	我们	想	社会主义	.

“是的，伙计们；我们想要社会主义。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

We're	going	to	get	a	Republic	.
是	去	到	得到	一个	共和国	.

我们将建立一个共和国。

[wiːl; wil] [kʌt] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] .

We'll	cut	the	painter	.
出色地	切	这	画家	.

我们会裁掉那个油漆工。

[kɜːs] ['ɪŋglənd] ! "

Curse	England	!	"
诅咒	英格兰	!	"

诅咒英格兰！

" ['brɪt(ə)n] , [ɔːld] [kɒk] ! " [ˌɪntə'dʒekt] ['sændi] [ə'gen] .

"	Britain	,	auld	cock	!	"	interjected	Sandy	again	.
"	英国	,	老	公鸡	!	"	插话	沙	再次	.

“英国，老家伙！”桑迪再次插话道。

" [kɜːs] ['brɪt(ə)n] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [jiː; ji] ['pɒrɪdʒ] - [feɪst] - !

"	Curse	Britain	—	and	you	,	ye	porridge	-	faced	hemigrant	!
"	诅咒	英国	—	和	你	,	是的	稀饭	-	面对	-	!

“诅咒英国——还有你，你这满脸粥脸的移民！”

[ɪts] [ðə; ði] - [ðæt] [spɔɪl] [ðɪs] ['kʌntri] .

It's	the	hemigrants	that	spoil	this	country	.
它是	这	-	那	剧透	这	国家	.

是移民毁了这个国家。

[kɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] .

Kick	them	out	,	I	say	.
踢	他们	出去	,	我	说	.

我说，把他们赶出去。

[ɒ'streɪliə] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː'streɪljənz] .

Australia	for	Australians	.
澳大利亚	为了	澳大利亚人	.

澳大利亚属于澳大利亚人。

[ðæts] [maɪ] ['mɒtəʊ] , [meɪts] .

That's	my	motto	,	mates	.
那就是	我的	座右铭	,	伙伴们	.

这就是我的座右铭，伙计们。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

I	know	what	I'm	talking	about	.
我	知道	什么	我是	说	关于	.

我知道自己在说什么。

[aɪm] [bɪl] [nɛvɝwɝːk] — — "

I'm	Bill	Neverwork	—	—	"
我是	账单	永不工作	—	—	"

我是比尔·内弗沃克——”

" [biː] . [ef] . [fɔː(r); fə(r)] - , " [ˌɪntə'dʒekt] [bɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] .

"	B	.	F	.	for	Wearyville	,	"	interjected	Bill	as	he	got	up	.
"	B	.	F	.	为了	-	,	"	插话	账单	作为	他	得到	向上	.

“BF 代表 Wearyville，”比尔一边起身一边插话道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ] ['pʌdɪn] - - ['hedɪd] [red] [flægə] , [ɪf] [jʊl] [sɪt] [daʊn] , [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌt] [ɪn] .

"	And	now	,	you	puddin	'	-	headed	red	flagger	,	if	you'll	sit	down	,	I'll	have	a	cut	in	.
"	和	现在	,	你	布丁	-	-	标题	红色的	旗手	,	如果	你会	坐	向下	,	患病的	有	一个	切	在	.

“现在，你这个笨蛋红旗手，如果你肯坐下，我就要分一杯羹。”

" [ðə; ði] [bjuːˈkɒlɪk] [em] . [piː] . [kə'læpst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

"	The	bucolic	M	.	P	.	collapsed	in	his	seat	,
"	这	田园诗般的	M	.	P	.	倒塌	在	他的	座位	,

这位田园牧歌式的议员瘫倒在座位上。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['biːtl] [braʊ] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [red] ['hæŋkətʃɪf] .

wiping	the	perspiration	off	his	beetled	brow	with	the	aid	of	a	navvy's	red	handkerchief	.
擦拭	这	汗	离开	他的	甲虫	眉头	和	这	援助	的	一个	-	红色的	手帕	.

他用一块工人们的红色手帕擦了擦额头上汗涔涔的汗水。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] . "

"	Now	,	boys	,	you	know	me	.	"
"	现在	,	男孩们	,	你	知道	我	.	"

“孩子们，你们现在都认识我了。”

" [gʊd] [əʊld] [bɪl] — [gɪv] [ˌaɪ'tiː] [hɪm] ! "

"	Good	old	Bill	—	give	it	him	!	"
"	好的	老的	账单	—	给	它	他	!	"

“好样的，比尔——给他！”

" [ðɪs] [dʒent] , [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [em] . [piː] . , [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːm] .

"	This	gent	,	what	is	called	M	.	P	.	,	is	a	worm	.
"	这	绅士	,	什么	是	称为	M	.	P	.	,	是	一个	蠕虫	.

“这位先生，也就是所谓的国会议员，是个卑鄙小人。”

[aɪm] [ə; eɪ] ['juːniən] [mæn] — [wɪr] [ɔːl] ['juːniən] [men] .

I'm	a	Union	man	—	we're	all	Union	men	.
我是	一个	联盟	男人	—	是	全部	联盟	男人	.

我是工会成员——我们都是工会成员。

['ændi] ['fɪʃərz] [ə; eɪ] ['juːniən] [mæn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] ['pɪəs] , [ðə; ði] [tʃæp] [ðæts] [dɪ'fendɪŋ] [ɒ'streɪliə] .

Andy	Fisher's	a	Union	man	,	and	so	is	Pearce	,	the	chap	that's	defending	Australia	.
安迪	渔夫的	一个	联盟	男人	,	和	所以	是	皮尔斯	,	这	小伙子	那就是	防守	澳大利亚	.

安迪·费舍尔是工会成员，保卫澳大利亚的皮尔斯也是。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['juːniən] [men] [ænd; ənd] ['juːniən] [men] .

But	there's	Union	men	and	Union	men	.
但	有	联盟	男人	和	联盟	男人	.

但工会成员也有各自的特点。

['ðer] ['meɪnli] [gʊd] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [bæd] .

They're	mainly	good	,	but	some	are	bad	.
它们是	主要	好的	,	但	一些	是	坏的	.

它们大多是好的，但也有一些不好的。

[ðæts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæd] [wʌnz] [ðeə(r)] .

That's	one	of	the	bad	ones	there	.
那就是	一	的	这	坏的	一个	那里	.

这是其中比较糟糕的一个。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [nɛvɚwɝːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wɜːkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

His	name	is	Neverwork	,	and	he	never	worked	in	his	life	.
他的	姓名	是	永不工作	,	和	他	绝不	工作	在	他的	生活	.

他的名字叫永不工作，他一生从未工作过。

[hiːz] [ə; eɪ] ['bləʊhɑːd] , [ə; eɪ] - , [ə; eɪ] [bə'luːn] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] ['twɒdl] .

He's	a	blowhard	,	a	gasbagger	,	a	balloon	full	of	curses	and	twaddle	.
他是	一个	自吹自擂者	,	一个	-	,	一个	气球	满的	的	诅咒	和	废话	.

他是个吹牛大王，一个只会吹牛大王，一个满嘴脏话和废话的气球。

[ðɪs] [bləʊk] [θɪŋks] [wɪr] [fuːlz] .

This	bloke	thinks	we're	fools	.
这	伙计	思考	是	傻瓜	.

这家伙把我们当傻子。

[hiːz] [kid] [hɪz; ɪz] ['juːniən] [ɒn] [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ] [smɑːt] ['feləʊ] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv]

He's	kidded	his	Union	on	that	he's	a	smart	fellow	—	a	sort	of	High	Priest	of
他是	开玩笑	他的	联盟	在	那	他是	一个	聪明的	同伴	—	一个	种类	的	高的	牧师	的

[sælˈveɪʃ(ə)n] .

Salvation	.
救恩	.

他曾戏称自己是工会的聪明人——某种意义上的救赎大祭司。

[hiːz] [tɔːkt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dʒɒb] ,

He's	talked	himself	into	a	job	,
他是	谈话	他自己	进入	一个	工作	,

他靠自己的口才找到了一份工作。

[ænd; ənd] [hiːz] ['drɔːɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['fɛloʊz] [p'ɒkɪts] .

and	he's	drawing	about	five	hundred	a	year	out	of	another	fellow's	pockets	.
和	他是	绘画	关于	五	百	一个	年	出去	的	其他	同伴们	口袋	.

他每年从另一个人的口袋里掏出大约五百块钱。

[hiːz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [id] [kɔːl] [hɪm'self] [ə; eɪ] [dʒuː] , [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] , [ə; eɪ]

He's	called	a	Socialist	to	-	day	,	but	he'd	call	himself	a	Jew	,	a	nigger	,	a
他是	称为	一个	社会主义	到	-	天	,	但	他会	称呼	他自己	一个	犹	,	一个	黑鬼	,	一个

['pəʊlkæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

polecat	to	-	morrow	,
臭鼬	到	-	明天	,

今天他被称为社会主义者，但明天他就会自称犹太人、黑鬼、臭鼬。

[ɪf] , [baɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] , [id] [get] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] .

if	,	by	doing	that	,	he'd	get	a	hundred	more	.
如果	,	经过	正在做	那	,	他会	得到	一个	百	更多的	.

如果那样做，他就能多得到一百个。

[ɪn] [ʃɔːt] , [meɪts] , [hiːz] [ə; eɪ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .

In	short	,	mates	,	he's	a	politician	—	you	know	what	that	means	.
在	短的	,	伙伴们	,	他是	一个	政治家	—	你	知道	什么	那	方法	.

简而言之，伙计们，他是个政客——你们知道这意味着什么。

[naʊ] , ['ændi] ['fɪʃə(r)] [ænd; ənd] ['pɪəs] [doʊnt] [ʃaʊt] [laɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [hɪə(r)] .

Now	,	Andy	Fisher	and	Pearce	don't	shout	like	this	thing	here	.
现在	,	安迪	费舍尔	和	皮尔斯	不	喊	喜欢	这	事物	这里	.

现在，安迪·费舍尔和皮尔斯可不像这个人这样大喊大叫。

['ðer] [men] , ['ðer] [ɔː'streɪljənz] .

They're	men	,	they're	Australians	.
它们是	男人	,	它们是	澳大利亚人	.

他们是男人，他们是澳大利亚人。

[ðeɪ] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌntri] .

They	want	us	to	fight	side	by	side	with	the	boys	from	the	old	country	.
他们	想	我们	到	斗争	边	经过	边	和	这	男孩们	从	这	老的	国家	.

他们想让我们和来自老家的孩子们并肩作战。

[ðæts] [waɪ] [wɪr] [hɪə(r)] .

That's	why	we're	here	.
那就是	为什么	是	这里	.

这就是我们来这里的原因。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [faɪt] ,

And	we'll	fight	,
和	出色地	斗争	,

我们会战斗，

[ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fæt] - ['hedɪd] [em] . [piː] . [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [raɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm]

and	so	much	for	a	fat	-	headed	M	.	P	.	that	couldn't	write	his	own	name
和	所以	很多	为了	一个	胖的	-	标题	M	.	P	.	那	不能	写	他的	自己的	姓名

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

ten	years	ago	.
十	年	前	.

这就是十年前那个连自己名字都写不出来的愚蠢议员的下场。

[ðɪs] [tʃæps] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] . "

This	chap's	an	insult	to	Australia	.	"
这	小伙子的	一个	侮辱	到	澳大利亚	.	"

这家伙简直是对澳大利亚的侮辱。

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] !
" **Hear , hear !**
" 听到 , 听到 !

“说得好，说得好！”

" ['kɔːrəst] [ɔːl][ðə; ði] ['bʊʃmən] [ˌvɔlən'tiəz] .
" **chorused all the Bushmen volunteers .**
" 齐声说道 全部 这 布须曼人 志愿者 .

“所有布须曼志愿者齐声说道。”

" ['lɪs(ə)n] , [bɔɪz] !
" **Listen , boys !**
" 听 , 男孩们 !

“听着，孩子们！”

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

" [rɔːd] [ðə; ði][em] . [piː] . [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɪmpli] [haul] [hɪm] [daʊn] .
" **roared the M . P . above the din ; but they simply howled him down .**
" 咆哮 这 M . P . 多于 这 din ; 但 他们 简单地 嚎叫 他 向下 .

“议员在喧闹声中高声喊道；但他们只是对他破口大骂。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊ] [klɔːd] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] , [ɑːskt]
In the middle of this row Claud rose up , and putting up his hand , asked
在 这 中间 的 这 排 克劳德 玫瑰 向上 , 和 推杆 向上 他的 手 , 问
[fɔː(r); fə(r)]['ɔːdə(r)] .
for order .
为了 命令 .

在这群人中间，克劳德站了起来，举起手要求维持秩序。

[ə'gen] ['saɪləns] [rein] .
Again silence reigned .
再次 沉默 统治 .

再次陷入一片寂静。

" [wel] , ['dʒentlmən] — [ai] [miːn] , [bɔɪz] , " [sed] [klɔːd] , ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['aɪglɑːs] , " [ai] [wɪʃ]
" Well , gentlemen — I mean , boys , " said Claud , fumbling with his eyeglass , " I wish
" 出色地 , 先生们 — 我 意思是 , 男孩们 , " 说 克劳德 , 笨拙 和 他的 眼镜 , " 我 希望
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['məʊʃn] — — "
to make a motion — — "
到 制作 一个 运动 — — "

“好了，先生们——我是说，孩子们，”克劳德一边笨拙地摆弄着眼镜一边说，“我想提出一个动议——”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [njuː] [tʃʌm] — [sɪt] [daʊn] , " [rɔːd] [nɛvɜ-wɜː-k] .
" You're a new chum — sit down , " roared Neverwork .
" 你是 一个 新的 密友 — 坐 向下 , " 咆哮 永不工作 .

“你是新朋友——坐下！”Neverwork 吼道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] , " [sed] [klɔːd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ,
" And that's why I want to speak , " said Claud , in such a quiet ,
" 和 那就是 为什么 我 想 到 说话 , " 说 克劳德 , 在 这样的 一个 安静的 ,

“这就是我想发言的原因，”克劳德平静地说。

['sɪnɪk(ə)l] [wei] [ðæt] [ðə; ði][em] . [piː] . ['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] .
cynical way that the M . P . almost choked .
愤世嫉俗 方式 那 这 M . P . 几乎 窒息 .

议员用一种愤世嫉俗的方式几乎哽咽了。

" [aɪm][ə; eɪ] [njuː] [tʃʌm] — [jes] .

"	I'm	a	new	chum	—	yes	.
"	我是	一个	新的	密友	—	是的	.

“我是新朋友——是的。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] , ['ɔːlsəʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

And	I	am	,	also	,	one	of	the	boys	.
和	我	是	,	还	,	一	的	这	男孩们	.

我也是男孩中的一员。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪərə(r)] - ['juːniən] , [tuː] .

I'm	in	the	Shearers	'	Union	,	too	.
我是	在	这	剪羊毛工	-	联盟	,	也	.

我也是剪羊毛工人工会的成员。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['triːtɪd] [wel] [hɪə(r)] — [doʊnt][ʃeə(r)] [nəʊ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [gʊd]

I	have	been	treated	well	here	—	don't	cher	know	,	and	here	are	my	good
我	有	到过	治疗	出色地	这里	—	不	亲爱的	知道	,	和	这里	是	我的	好的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

我在这里受到了很好的对待——我不知道，而且这里都是我的好朋友。

[ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] — — "

And	we're	all	going	to	fight	,	for	what	—	—	"
和	是	全部	去	到	斗争	,	为了	什么	—	—	"

我们都要战斗，为了什么——”

" [fɔː(r); fə(r)][faɪn'ænsiəz][ænd; ənd][dʒuːz] , " [rɔːd] [ðə; ði][em] . [piː] .

"	For	financiers	and	Jews	,	"	roared	the	M	.	P	.
"	为了	金融家	和	犹太人	,	"	咆哮	这	M	.	P	.

“为了金融家和犹太人！”这位议员咆哮道。

" [nəʊ] , [maɪ][ˌæpə'plektɪk] [frend] !

"	No	,	my	apoplectic	friend	!
"	不	,	我的	中风	朋友	!

“不，我那气得发狂的朋友！”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɒ'streɪliə] — [nɒt]['brɪt(ə)n] — [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt]

We're	going	to	fight	for	Australia	—	not	Britain	—	and	we're	going	to	fight
是	去	到	斗争	为了	澳大利亚	—	不是	英国	—	和	是	去	到	斗争

[tuː; tə] [prɪ'vent] [fuːlz] [laɪk] [juː; jʊ] ['hændɪŋ] [ðɪs] [lænd]['əʊvə(r)][tuː; tə]['dʒɜːmən][ɔː(r)] ['jeləʊ] [men] .

to	prevent	fools	like	you	handing	this	land	over	to	German	or	Yellow	men	.
到	防止	傻瓜	喜欢	你	处理	这	土地	超过	到	德语	或者	黄色的	男人	.

我们要为澳大利亚而战，而不是为英国而战，我们要战斗，阻止像你这样的傻瓜把这片土地拱手让给德国人或黄种人。

[ɪts] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] , [doʊnt][ʃeə(r)] [nəʊ] .

It's	the	proper	thing	,	don't	cher	know	.
它是	这	恰当的	事物	,	不	亲爱的	知道	.

这是正确的做法，你难道不知道吗?

[naʊ] , ['dʒentlmən] — — "

Now	,	gentlemen	—	—	"
现在	,	先生们	—	—	"

现在，先生们——”

" [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] , " ['ʃaʊtɪd] [nɛvɜ-wɜːk] .

"	Not	so	much	of	the	gentlemen	,	"	shouted	Neverwork	.
"	不是	所以	很多	的	这	先生们	,	"	喊叫	永不工作	.

“男士们可就没那么好了，”Neverwork 喊道。

" [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [tɜːm] .

"	My	dear	friend	,	you	were	not	included	in	the	term	.
"	我的	亲爱的	朋友	,	你	是	不是	包括	在	这	学期	.

“我亲爱的朋友，你不在这个任期内。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'dresɪŋ] [ðiːz] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] .

I	am	addressing	these	gentlemen	from	the	Bush	.
我	是	解决	这些	先生们	从	这	衬套	.

我正在向来自丛林的各位先生讲话。

[jʊr; jər] [tuː] ['biːstli] ['dɜːti] [ænd; ənd]['leɪzi][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bʊʃmən] , " [sed] [klɔːd] ,

You're	too	beastly	dirty	and	lazy	to	be	a	Bushman	,	"	said	Claud	,
你是	也	兽	肮脏的	和	懒惰的	到	是	一个	布须曼人	,	"	说	克劳德	,

“你又脏又懒，根本不配当布须曼人，”克劳德说道。

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪglɑːs] [ænd; ənd] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [skwɒt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][em] . [piː] . [æz; əz] [ɪf]

adjusting	his	eyeglass	and	surveying	the	squat	figure	of	the	M	.	P	.	as	if
调整	他的	眼镜	和	测量	这	蹲	数字	的	这	M	.	P	.	作为	如果

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mægət] .

he	were	examining	a	maggot	.
他	是	检查	一个	蛆	.

他调整了一下眼镜，打量着这位议员矮胖的身形，就像在检查一条蛆虫一样。

" [maɪ] ['məʊʃn] , [bɔɪz] , [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] , [ðæt] [wiː; wi] [stɒp] [ðə; ði] [treɪn] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]

"	My	motion	,	boys	,	is	simply	this	,	that	we	stop	the	train	by	pulling	the
"	我的	运动	,	男孩们	,	是	简单地	这	,	那	我们	停止	这	火车	经过	拉	这

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [kɔːd] ,

communication	cord	,
沟通	绳索	,

“我的提议，伙计们，很简单，就是拉动通讯绳让火车停下来。”

[ænd; ənd][həʊld][ðə; ði]['draɪvə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] .

and	hold	the	driver	up	for	ten	minutes	.
和	抓住	这	司机	向上	为了	十	分钟	.

并扣留司机十分钟。

['miːntaɪm] , [wiː; wi] [maɪt] [siːz] ['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['gæsbæg] , [sɪ'kjʊə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts][ɒv; əv]

Meantime	,	we	might	seize	our	political	gasbag	,	secure	him	with	a	few	bits	of
与此同时	,	我们	可能	抢占	我们的	政治的	气囊	,	安全的	他	和	一个	很少	比特	的

[rəʊp] ,

rope	,
绳索	,

与此同时，我们或许可以抓住那个政治夸夸其谈者，用几根绳子把他捆起来。

[hɔɪst] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][taɪ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl][pəʊsts] ,

hoist	him	out	of	the	carriage	,	and	tie	him	up	to	one	of	the	signal	posts	,
提升	他	出去	的	这	运输	,	和	领带	他	向上	到	一	的	这	信号	帖子	,

把他从车厢里抬出来，绑到其中一个信号柱上。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,

leaving	a	suitable	inscription	attached	to	his	corporation	,
离开	一个	合适的	题词	随附的	到	他的	公司	,

在他的公司名称旁留下合适的铭文，

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪdiət] [ðɪs] ['dʒentlmən] — [ai] [miːn]

so	that	all	the	world	shall	know	what	a	delightful	idiot	this	gentleman	—	I	mean
所以	那	全部	这	世界	将	知道	什么	一个	愉快	笨蛋	这	绅士	—	我	意思是

[ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] — [ɪz] . "

politician	—	is	.	"
政治家	—	是	.	"

好让全世界都知道这位先生——我是说这位政客——是个多么令人愉悦的白痴。

" ['kærid] , [bi:; bi]['dʒeɪbərz] ! " [rɔ:d] ['pædi] ['du:lən] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [kɔ:d] , [waɪl]

"	Carried	,	be	jabers	!	"	roared	Paddy	Doolan	,	pulling	the	communication	cord	,	while
"	携带	,	是	贾伯斯	!	"	咆哮	稻田	杜兰	,	拉	这	沟通	绳索	,	尽管

[bɪl] , ['sændi] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] ,

Bill	,	Sandy	and	some	more	,
账单	,	沙	和	一些	更多的	,

“接通了，快点！”帕迪·杜兰咆哮着，拉动了通讯绳，而比尔、桑迪和其他人，

[si:zd] [ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] .

seized	the	Socialist	.
查获	这	社会主义	.

抓住了社会主义者。

[hi:; hi] [kɪkt] , [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] , [bɪt] , [skri:md] [ænd; ənd] ['rigl] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [nəʊ] ['pɜ:pəs] .

He	kicked	,	cursed	,	bit	,	screamed	and	wriggled	,	but	to	no	purpose	.
他	踢	,	被诅咒的	,	少量	,	尖叫	和	扭动	,	但	到	不	目的	.

他踢打、咒骂、撕咬、尖叫、挣扎，但都无济于事。

[æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [sləu] [daʊn] , [bɪl] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['draɪvə(r)]

As	the	train	slowed	down	,	Bill	jumped	out	,	and	,	running	along	to	the	driver
作为	这	火车	减速	向下	,	账单	跳了起来	出去	,	和	,	跑步	沿着	到	这	司机

,

,

,

火车减速时，比尔跳下车，跑向司机。

[held] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'sɒnɪk] [wɪŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɒtʃ] [rɪ'freʃmənt] .

held	him	up	with	a	masonic	wink	and	a	Scotch	refreshment	.
握住	他	向上	和	一个	共济会	眨眼	和	一个	苏格兰威士忌	清爽	.

用一个共济会式的眨眼和一杯苏格兰威士忌让他振作起来。

[ðə; ði] [trʌst] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [em] . [pi:] . [wɒz; wəz] [ðen] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] .

The	trussed	form	of	the	M	.	P	.	was	then	carried	out	of	the	train	.
这	桁架	形式	的	这	M	.	P	.	曾是	然后	携带	出去	的	这	火车	.

然后，将MP的桁架结构从火车上运了下来。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [kɜ:rs] .

He	was	still	cursing	.
他	曾是	仍然	咒骂	.

他还在咒骂。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bʊʃmən] ['kwaɪətli] [taɪd] [hɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [pəʊst] .

But	the	Bushmen	quietly	tied	him	to	a	signal	post	.
但	这	布须曼人	悄悄	系	他	到	一个	信号	邮政	.

但布须曼人悄悄地把他绑在了信号柱上。

[ðɪs] [kəm'plitɪd] , [klɔ:d] [pɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

This	completed	,	Claud	pinned	a	great	white	sheet	of	paper	with	an	inscription	on	it	.
这	完全的	,	克劳德	已置顶	一个	伟大的	白色的	床单	的	纸	和	一个	题词	在	它	.

完成后，克劳德钉上了一张写着字的大白纸。

" [gʊd] - [baɪ] , [əʊld] [kɒk] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['bʊʃmən] , ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [treɪn] [ə'gen] .

"	Good	-	bye	,	old	cock	,	"	shouted	the	Bushmen	,	jumping	into	the	train	again	.
"	好的	-	再见	,	老的	公鸡	,	"	喊叫	这	布须曼人	,	跳	进入	这	火车	再次	.

“再见，老家伙！”布须曼人喊着，又跳上了火车。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [blu:] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [went] ['sləʊli] [pɑ:st] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['kæptɪv] ,

The	whistle	blew	,	and	as	the	train	went	slowly	past	the	enraged	captive	,
这	哨	吹	,	和	作为	这	火车	去	缓慢地	过去的	这	愤怒	俘虏	,

汽笛响起，火车缓缓驶过愤怒的俘虏身边。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [riːd] [ðə; ði]['nəʊtɪs] [fɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] :

the	**eyes**	**of**	**all**	**read**	**the**	**notice**	**fixed**	**to**	**his**	**waist**	**:**
这	眼睛	的	全部	读	这	注意	固定的	到	他的	腰部	:

所有人的目光都落在了他腰间的告示上：

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɒ'streɪliən] ,

"	**THIS**	**IS**	**NOT**	**AN**	**AUSTRALIAN**	**,**
"	这	是	不是	一个	澳大利亚	,

“这不是澳大利亚人，

[hiːz] [ə; eɪ][diː] — — [fuːl] .

HE'S	**A**	**D**	**—**	**—**	**FOOL**	**.**
他是	一个	D	—	—	傻子	.

他是个傻瓜。

([saɪnd]) [ˌkæŋgə'ruː] [mə'riːnz] .

(	**Signed**	**)**	**KANGAROO**	**MARINES**	**.**
(	签名	)	袋鼠	海军陆战队	.

（签名）袋鼠海军陆战队。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

"	**CHAPTER**	**II**
"	章	二

第二章

['melbən] ['vɜːsəs] ['sɪdni]

MELBOURNE	**VERSUS**	**SYDNEY**
墨尔本	相对	悉尼

墨尔本对阵悉尼

[sæm] - , [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [mə'riːnz] ,

Sam	**Killem**	**,**	**Commanding**	**Officer**	**of**	**the**	**Kangaroo**	**Marines**	**,**
山姆	-	,	指挥	官	的	这	袋鼠	海军陆战队	,

袋鼠海军陆战队指挥官萨姆·基勒姆

[sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪs] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɒ'streɪliən] [staɪl] .

sat	**in**	**his**	**Recruiting**	**Office**	**chewing**	**a**	**cigar**	**in**	**the**	**usual**	**Australian**	**style**	**.**
卫星	在	他的	招聘	办公室	咀嚼	一个	雪茄	在	这	通常	澳大利亚	风格	.

他坐在征兵办公室里，像典型的澳大利亚人那样嚼着雪茄。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'krʊtɪŋ] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Now	**and**	**again**	**he**	**looked**	**at**	**his**	**recruiting**	**figures**	**and**	**smiled**	**.**
现在	和	再次	他	看起来	在	他的	招聘	数据	和	微笑	.

他时不时地看看自己的招募数据，然后露出微笑。

" [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] [θriː] [deɪz] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	**Five**	**hundred**	**men**	**in**	**three**	**days**	**,**	**"**	**he**	**mused**	**.**
"	五	百	男人	在	三	天	,	"	他	沉思	.

“三天之内抓到五百人，”他沉思道。

" [nɒt] [bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sæm] ; [ænd; ənd] [gʊd] [stʌf] [æt; ət] [ðæt] " — [fɔː(r); fə(r)][sæm][wɒz; wəz]

"	**Not**	**bad**	**for**	**you**	**,**	**Sam**	**;**	**and**	**good**	**stuff**	**at**	**that**	**"**	**—**	**for**	**Sam**	**was**
"	不是	坏的	为了	你	,	山姆	;	和	好的	东西	在	那	"	—	为了	山姆	曾是

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [men] .

a	**judge**	**of**	**men**	**.**
一个	法官	的	男人	.

“萨姆，你做得不错，而且是好东西”——因为萨姆很会评判人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skwɒtə(r)] [ænd; ənd][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['kriːsəs] .

He	**was**	**a**	**squatter**	**and**	**as**	**rich**	**as**	**Croesus**	**.**
他	曾是	一个	非法占地者	和	作为	富有的	作为	克罗伊索斯	.

他是个非法居住者，却富可敌国。

[hɪz; ɪz][bɪg] , ['bəʊni] [freɪm] [spəʊk] [ɒv; əv] [streŋθ] ,

His	big	,	bony	frame	spoke	of	strength	,
他的	大的	,	骨质	框架	辐	的	力量	,

他高大瘦削的身躯给人一种强壮的感觉。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [feɪs] [təʊld][ðə; ðɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːs] .

while	his	eye	and	face	told	the	tale	of	shrewdness	and	resource	.
尽管	他的	眼睛	和	脸	讲述	这	故事	的	城府	和	资源	.

而他的眼神和表情则透露出他的精明和足智多谋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːti] , [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] .

He	was	forty	,	and	successful	.
他	曾是	四十	,	和	成功的	.

他四十岁，事业有成。

[θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv][lænd][wɒz; wəz] ['tʃɑːtəd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Three	hundred	miles	of	land	was	chartered	as	his	own	.
三	百	英里	的	土地	曾是	特许	作为	他的	自己的	.

他获得了三百英里的土地作为自己的领地。

[hɪz; ɪz] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] [ɪn] [θ'aʊzəndz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][brænd][æz; əz][fə'mɪliə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

His	sheep	were	counted	in	thousands	,	and	his	brand	as	familiar	as	a
他的	羊	是	计数	在	数千	,	和	他的	品牌	作为	熟悉的	作为	一个

['pəʊstɪdʒ] [stæmp] .

postage	stamp	.
邮资	邮票	.

他的羊成千上万，他的品牌像邮票一样家喻户晓。

[jet] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] , [sæm][hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pætrɪət]

Yet	,	in	all	his	struggles	for	success	,	Sam	had	found	time	to	be	a	patriot
然而	,	在	全部	他的	斗争	为了	成功	,	山姆	有	成立	时间	到	是	一个	爱国者

.

:

.

然而，在萨姆为成功而奋斗的过程中，他仍然抽出时间做一个爱国者。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɒmi] [ɪn][ðə; ðɪ]['æfrɪkən][wɔː(r)] ,

He	had	served	as	a	Tommy	in	the	African	War	,
他	有	服务	作为	一个	汤米	在	这	非洲	战争	,

他曾作为一名英国士兵参加过非洲战争。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv]

and	since	then	had	commanded	a	corps	of	mounted	men	in	the	back	of
和	自从	然后	有	命令	一个	兵团	的	安装	男人	在	这	后退	的

[bɪ'jɒnd] .

beyond	.
超过	.

此后，他一直在偏远地区指挥一支骑兵部队。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['eəɹəst] [jet] ['fɪrsɪst] , [ðə; ðɪ][məʊst]['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪələs] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ]

He	was	the	fairest	yet	fiercest	,	the	most	faithful	and	fearless	man	in	the
他	曾是	这	最公平	然而	最凶猛	,	这	最多	忠实	和	无畏	男人	在	这

[fɔːs] .

force	.
力量	.

他是部队中最公正也最勇猛的人，是最忠诚、最无畏的人。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌdisə'bei] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nɒk] - [aʊt] [bləʊ] ,

A	man	who	disobeyed	his	orders	always	received	a	knock	-	out	blow	,
一个	男人	WHO	违抗命令	他的	订单	总是	已收到	一个	敲	-	出去	吹	,

违抗命令的人总是会遭到重击。

[fɔː(r); fə(r)][sæm] [bɒkst] [laɪk] [ə; eɪ][prəʊ] . [ænd; ənd][hɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] .

for	Sam	boxed	like	a	pro	.	and	hit	like	a	hammer	.
为了	山姆	盒装	喜欢	一个	专业	.	和	打	喜欢	一个	锤	.

山姆拳击技术像职业选手一样出色，出拳也像重锤一样有力。

" [sʌm; səm][mɔː(r)] [riˈkruːts] , [sɜː(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Some	more	recruits	,	sir	,	"	said	his	sergeant	-	major	,	opening	the	door	.
"	一些	更多的	新兵	,	先生	,	"	说	他的	军士	-	主要的	,	开幕	这	门	.

“长官，又来了一些新兵，”他的军士长说着，打开了门。

" [raɪt] , [dʒəunz] ; [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ɪn] .

"	Right	,	Jones	;	show	them	in	.
"	正确的	,	琼斯	;	展示	他们	在	.

“好的，琼斯；让他们进来。”

" [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] [kwɔːˈtet] — [klɔːd] , [bɪl] , ['pædi] , [ænd; ənd] ['sændi] .

"	The	door	closed	on	the	now	famous	quartette	—	Claud	,	Bill	,	Paddy	,	and	Sandy	.
"	这	门	关闭	在	这	现在	著名的	四重奏	—	克劳德	,	账单	,	稻田	,	和	沙	.

“这扇门在如今著名的四人组——克劳德、比尔、帕迪和桑迪——之后关上了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðeə(r)] [rʌf] [bʊʃ] - ['wækɪŋ] [kləʊðz] ,

They	were	still	in	their	rough	bush	-	whacking	clothes	,
他们	是	仍然	在	他们的	粗糙的	衬套	-	猛击	衣服	,

他们还穿着粗糙的丛林行军服，

[waɪl] [ðeə(r)] [aɪz] [təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meri] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .

while	their	eyes	told	the	tale	of	a	merry	night	before	.
尽管	他们的	眼睛	讲述	这	故事	的	一个	欢乐	夜晚	前	.

而他们的眼神却诉说着前夜的欢乐时光。

" [wel] , [bɔɪz] — [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

"	Well	,	boys	—	glad	to	see	you	.	"
"	出色地	,	男孩们	—	高兴的	到	看	你	.	"

“嗨，孩子们——很高兴见到你们。”

" [wɪv] [met] [bɪˈfɔː(r)] , [sæm] , " [sed] [bɪl] .

"	We've	met	before	,	Sam	,	"	said	Bill	.
"	我们已经	遇见	前	,	山姆	,	"	说	账单	.

“我们以前见过面，萨姆，”比尔说。

" [ges] [wiː; wi][hæv; həv] , [bʌt; bət] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] - [sæm] , - [klɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] [təˈgeðə(r)] , [seɪ] - [sɜː(r)] ,

"	Guess	we	have	,	but	cut	out	the	'	Sam	,	'	click	your	heels	together	,	say	'
"	猜测	我们	有	,	但	切	出去	这	-	山姆	,	-	点击	你的	高跟鞋	一起	,	说	-

sir	,
先生	,

“我想我们有，但是去掉‘山姆’，把脚后跟碰在一起，说‘先生’，

- [wen] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [səˈluːt] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [ˌem ˈiː] .

'	when	you	answer	,	and	salute	when	you	meet	me	.
-	什么时候	你	回答	,	和	礼炮	什么时候	你	见面	我	.

当你回答时，请敬礼；见到我时，请敬礼。

[aɪm] ['bɒsɪŋ] [ðɪs] [ʃəʊ] .

I'm	bossing	this	show	.
我是	老板	这	展示	.

我掌控着这场演出。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [ʃiːp] - ['ʃɪərɪŋ] [fəˌmiliˈæriti] — [ˌʌndəˈstænd] ! "

And	we	can't	have	sheep	-	shearing	familiarities	—	understand	!	"
和	我们	不能	有	羊	-	剪切	熟悉	—	理解	!	"

我们不能有剪羊毛这种亲密关系——明白吗！

" [bɪt] ['sʌd(ə)n] [laɪk] ! " [smaɪld] [bɪl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kəm'plaɪ] .

"	Bit	sudden	like	!	"	smiled	Bill	,	trying	to	comply	.
"	少量	突然	喜欢	!	"	微笑	账单	,	尝试	到	遵守	.

“有点突然啊！”比尔笑着说道，试图配合。

" [nɒt] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [æz; əz] [deθ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃræpnəl] .

"	Not	so	sudden	as	death	,	or	a	shrapnel	.
"	不是	所以	突然	作为	死亡	,	或者	一个	弹片	.

“不像死亡或弹片那样突然。”

[naʊ] , [tuː; tə] ['bɪznəs] .

Now	,	to	business	.
现在	,	到	商业	.

现在，言归正传。

[juː; jʊ] ['feloʊz] [lʊk] [fɪt] .

You	fellows	look	fit	.
你	伙伴们	看	合身	.

你们看起来都很健壮。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [nems] ? "

What's	your	names	?	"
是什么	你的	姓名	?	"

你们叫什么名字?

" [bɪl] ['bʌstərz] [maɪn] . "

"	Bill	Buster's	mine	.	"
"	账单	巴斯特的	矿	.	"

“比尔·巴斯特是我的。”

" [eɪdʒ] ? "

"	Age	?	"
"	年龄	?	"

“年龄？”

" [ə'baʊt] ['θɜːti] — [ðæts] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] . "

"	About	thirty	—	that's	near	enough	.	"
"	关于	三十	—	那就是	靠近	足够的	.	"

“大约三十个——差不多就行了。”

" [rɪ'lɪdʒən] ? "

"	Religion	?	"
"	宗教	?	"

“宗教？”

" [eɪnt] [gɒt] ['eni] . "

"	Ain't	got	any	.	"
"	不是	得到	任何	.	"

“我没有。”

" [ðæt] [miːnz] [jʊr; jər] [ə'fɪʃəli] [siː] . [ɒv; əv][iː] . "

"	That	means	you're	officially	C	.	of	E	.	"
"	那	方法	你是	官方	C	.	的	E	.	"

“这意味着你正式成为英国国教徒了。”

" [wʌts] [ðæt] , [sæm] — [eɪ] — [sɜː(r)] ? "

"	What's	that	,	Sam	—	eh	—	sir	?	"
"	是什么	那	,	山姆	—	嗯	—	先生	?	"

“什么事，萨姆——呃——先生？”

" [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] — [ðeɪ] ['fɑːðə(r)][kwɪə(r)] [bɜːdz] [laɪk] [juː; jʊ] . "

"	Church	of	England	—	they	father	queer	birds	like	you	.	"
"	教会	的	英格兰	—	他们	父亲	酷儿	鸟类	喜欢	你	.	"

“英国国教——他们养育了像你这样的怪鸟。”

" [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ? "

"	Now	,	your	father	and	mother	?	"
"	现在	,	你的	父亲	和	母亲	?	"

“那么，你的父母呢？”

" [nʌn] . "

"	None	.	"
"	没有任何	.	"

“没有任何。”

" [haʊz] [ðæt] ? "

"	How's	that	?	"
"	怎么样	那	?	"

“怎么样？”

" [ai][wɒz; wəz] [faʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][kɪd][ɒn][ðə; ði] - [rəʊd] ,

"	I	was	found	as	a	kid	on	the	Woolamaloo	Road	,
"	我	曾是	成立	作为	一个	孩子	在	这	-	路	,

“我小时候在伍拉马卢路被人发现，”

[wɪð] [ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['belibænd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [tɪt][ɪn][maɪ] [maʊθ] .

with	a	newspaper	for	a	bellyband	and	a	rubber	tit	in	my	mouth	.
和	一个	报纸	为了	一个	腹带	和	一个	橡皮	山雀	在	我的	嘴	.

我用报纸做腰带，嘴里含着橡胶乳贴。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hu:] [faʊnd] [ˌem 'i:] [sed] [ai] [drɒpt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] . "

The	old	woman	who	found	me	said	I	dropped	from	heaven	.	"
这	老的	女士	WHO	成立	我	说	我	掉落	从	天堂	.	"

发现我的老妇人说我是从天堂掉下来的。

" [ðə; ði] ['ʌðərz] [ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] [pleɪs] .

"	The	other's	the	most	likely	place	.
"	这	其他的	这	最多	可能	地方	.

“另一个地方最有可能。”

[naʊ] , [saɪn] .

Now	,	sign	.
现在	,	符号	.

现在，签字。

" [raɪt] !

"	Right	!
"	正确的	!

“正确的！

[nekst] .

Next	.
下一个	.

下一个。

" ['pædi] ['du:lən] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [bɔ:n] [ɪn] ['keri] , [ænd; ənd][æn; ən] [eg]

"	Paddy	Doolan	described	himself	as	an	Irishman	,	born	in	Kerry	,	and	an	egg
"	稻田	杜兰	描述	他自己	作为	一个	爱尔兰人	,	出生	在	克里	,	和	一个	蛋

- ['mɜ:tʃənt] [baɪ] [treɪd] .

-	merchant	by	trade	.
-	商人	经过	贸易	.

帕迪·杜兰自称是爱尔兰人，出生于凯里郡，以贩卖鸡蛋为生。

" [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ? " [ɑ:skt] [sæm] .

"	Your	religion	?	"	asked	Sam	.
"	你的	宗教	?	"	问	山姆	.

“你的宗教信仰是什么？”萨姆问道。

" [ʃʊə(r)] , [aɪm][ə; eɪ] ['kæθlɪk] . "

"	Sure	,	I'm	a	Catholic	.	"
"	当然	,	我是	一个	天主教	.	"

“当然，我是天主教徒。”

" [wen] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [kən'feʃ(ə)n] [lɑːst] ? "

"	When	were	you	at	Confession	last	?	"
"	什么时候	是	你	在	忏悔	最后的	?	"

你上次忏悔是什么时候?

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [naʊ] , [jə(r)] - ;

"	It's	a	long	time	now	,	yer	riverance	;
"	它是	一个	长的	时间	现在	,	你的	-	;

“已经过了很久了，你的河岸；

[bʌt; bət] [ɪf] - [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [paʊnd] [aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [kən'fesɪŋ] [baɪ] ['ɜːli] [mæs]

but	if	yis'll	lend	me	a	pound	I'll	have	something	worth	confessing	by	early	Mass
但	如果	-	借	我	一个	磅	患病的	有	某物	值得	坦白	经过	早期的	大量的

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

to	-	morrow	.	"
到	-	明天	.	"

但如果你借我一英镑，我明天一大早做弥撒的时候就有值得忏悔的事了。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [naʊ] ? "

"	Your	name	,	now	?	"
"	你的	姓名	,	现在	?	"

“你的名字是？”

" ['sændi] [braʊn] . "

"	Sandy	Brown	.	"
"	沙	棕色的	.	"

“桑迪·布朗。”

" [weə(r)] [frɒm; frəm] ? "

"	Where	from	?	"
"	在哪里	从	?	"

“从哪里来？”

" - , [sɜː(r)] . "

"	Glesca	,	sir	.	"
"	-	,	先生	.	"

“格莱斯卡，先生。”

" [wɛrz] - ? "

"	Where's	Glesca	?	"
"	在哪里?	-	?	"

格莱斯卡在哪儿?

" [ðə; ði] [pleɪs] [wɔːr] [ðeɪ] [mæk] - ['gʌnbəʊt] [æn; ən] - ['beɪliz] . "

"	The	place	whaur	they	mak	'	gunboats	an	'	bailies	.	"
"	这	地方	什么	他们	制作	-	炮艇	一个	-	法警	.	"

“制造炮艇和巡逻艇的地方。”

" [treɪd] ? "

"	Trade	?	"
"	贸易	?	"

“贸易？”

" [kəʊl] ['mɜːtʃənt] — [aɪ] [miːn] ['stəʊkə(r)] . "

"	Coal	merchant	—	I	mean	stoker	.	"
"	煤炭	商人	—	我	意思是	司炉	.	"

“煤炭商人——我是说司炉工。”

" ['mærid] ? "
" Married ? "
" 已婚 ? "

“结婚了吗？”

" ['ɒf(ə)n] .
" Often .
" 经常 .

“经常。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] ['set(ə)ld] ['sændi] .
" A few more questions settled Sandy .
" 一个 很少 更多的 问题 定居 沙 .

“再问几个问题，桑迪就放心了。”

[ðen] [klɔːd] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪglɑːs] .
Then Claud came forward , adjusting his eyeglass .
然后 克劳德 来了 向前 , 调整 他的 眼镜 .

然后克劳德走上前，调整了一下眼镜。

" ['betə(r)] [teɪk] [ðæt] ['wɪndəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [jʌŋ] ['feləʊ] .
" Better take that window out of your face , young fellow .
" 更好的 拿 那 窗户 出去 的 你的 脸 , 年轻的 同伴 .

“年轻人，最好把那扇窗户从脸上拿开。”

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
What's your name ? "
是什么 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？”

" [klɔːd] - . "
" Claud Dufair . "
" 克劳德 - . "

“克劳德·杜费尔。”

" ['fɑːðə(r)] ? "
" Father ? "
" 父亲 ? "

“父亲？”

" [lɔːd] - . "
" Lord Dufair . "
" 主 - . "

“杜费尔勋爵。”

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [gʊdz] , [jʌŋ] ['feləʊ] .
" You're the goods , young fellow .
" 你是 这 商品 , 年轻的 同伴 .

“你很棒，小伙子。”

[naʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stænd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [raʊndz] ? "
Now , do you think you can stand up to me for five rounds ? "
现在 , 做 你 思考 你 能 站立 向上 到 我 为了 五 回合 ? "

现在，你觉得你能跟我打五个回合吗？

" ['bɑːksɪŋz] [ə; eɪ] ['biːstli] [bɔː(r)] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gəʊ] — ['sɜːt(ə)nli] . "
" Boxing's a beastly bore , sir ; but I would have a go — certainly . "
" 拳击的 一个 兽 钻孔 , 先生 ; 但 我 会 有 一个 去 — 当然 . "

“先生，拳击真是无聊透顶；但我肯定会尝试一下。”

" [raɪt] !
" Right ! "
" 正确的 ! "

“正确的！

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['kɔːpərəl] .
I'll make you corporal .
患病的 制作 你 下士 .

我会让你晋升为下士。

[wɪv] [niːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] .
We've need of your brains .
我们已经 需要 的 你的 大脑 .

我们需要你的智慧。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [həʊm] — ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [waɪn] , [eɪ] ? "
By the way , why did you leave home — women and wine , eh ? "
经过 这 方式 , 为什么 做过 你 离开 家 — 女性 和 葡萄酒 , 嗯 ? "

对了，你为什么离家出走——是为了女人和美酒吗?

" [wel] — [jes] , [sɜː(r)] . "
" Well — yes , sir . "
" 出色地 — 是的 , 先生 . "

“嗯——是的，先生。”

" ['hjuːmən] ['feɪlɪŋ] — [wɪr] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] , " [sə'lɪləkwaɪz] [sæm] ,
" Human failing — we're all like that , " soliloquised Sam ,
" 人类 失败 — 是 全部 喜欢 那 , " 独白 山姆 ,

“人都会犯错——我们都一样，”萨姆自言自语道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
who had been one of the lads in his day .
WHO 有 到过 一 的 这 小伙子们 在 他的 天 .

他当年也是个小伙子。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [ə'baʊt] [tɜːn] , [ænd; ənd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['juːnɪfɔːm] — [gʊd] [deɪ] . "
" Now , boys , about turn , and off for your uniform — good day . "
" 现在 , 男孩们 , 关于 转动 , 和 离开 为了 你的 制服 — 好的 天 . "

“好了，孩子们，转身去换制服——祝你们今天愉快。”

" [gʊd] [deɪ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɔː(r)] , [ə'tempt] [tuː; tə] [sə'luːt] .
" Good day , sir , " replied the four , attempting to salute .
" 好的 天 , 先生 , " 回复 这 四 , 尝试 到 礼炮 .

“先生，您好。”四人回答道，并试图敬礼。

" [gʊd] [lædz] — [gʊd] [lædz] ! " ['mʌtə] [sæm][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] [θruː]
" Good lads — good lads ! " muttered Sam to himself as they stumbled through
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

“好小伙子们——好小伙子们！”萨姆一边喃喃自语，一边跌跌撞撞地走进门。

[θriː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [sæm][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
Three days afterwards Sam had his thousand men .
三 天 然后 山姆 有 他的 千 男人 .

三天后，山姆就拥有了他的一千人。

[hiː; hi] ['kwɔːtəd] [ðem; ðəm][ɪn] [tents] , [sɪ'lektɪd] [sʌm; səm][əʊld]['səʊldʒəz][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌktəz] ,
He quartered them in tents , selected some old soldiers for instructors ,
他 四分 他们 在 帐篷 , 已选 一些 老的 士兵 为了 教师 ,
[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .
and commenced to train for war .
和 开始 到 火车 为了 战争 .

他安排他们住在帐篷里，挑选了一些老兵担任教官，开始进行战争训练。

['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)][dʒəunz] , [æn; ən][eks] - [ɪm'pɪərɪəl] ['ɑːmi] [mæn] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Sergeant - Major Jones , an ex - Imperial Army man , was the terror of the
军士 - 主要的 琼斯 , 一个 前任 - 帝国 军队 男人 , 曾是 这 恐怖 的 这
[ʃəʊ] .
show .
展示 .

琼斯军士长曾是帝国陆军的一员，他是节目中的恐怖人物。

[ðɪs] ['wɒrənt] ['ɒfɪsə(r)] ['riːəlaɪz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ə'genst] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['reb(ə)lz; rɪ'belz]
This warrant officer realised what he was up against — a thousand rebels
这 保证 官 意识到 什么 他 曾是 向上 反对 — 一个 千 叛军
[ə'genst] [kən'venʃ(ə)n] , [hi'pɔkrisi] , [ænd; ənd] [ʃæmz] .
against convention , hypocrisies , and shams .
反对 习俗 , 虚伪 , 和 骗局 .

这位准尉意识到他面对的是什么——一千名反抗传统、虚伪和欺骗的叛逆者。

[ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] .
They called a spade a spade .
他们 称为 一个 铲 一个 铲 .

他们直言不讳。

" [red] [teɪp] " [ðeɪ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] , [ænd; ənd]['stjuːpɪd] [ə'fɪʃldəm] [ðeɪ] [ləuð] .
" Red tape " they cursed , and stupid officialdom they loathed .
" 红色的 磁带 " 他们 被诅咒的 , 和 愚蠢的 官方 他们 令人厌恶 .

他们咒骂“繁文缛节”，憎恶愚蠢的官僚主义。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['friːmən] , [bəu'hiːmjənz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
They were freemen , Bohemians of the plains .
他们 是 自由人 , 波西米亚人 的 这 平原 .

他们是自由人，是平原上的波西米亚人。

[ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [faɪt] , [kʊk] , [skiːm] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [lʊk]
In the Bush they had learned to fight , cook , scheme , and generally look
在 这 衬套 他们 有 学习 到 斗争 , 厨师 , 方案 , 和 一般来说 看
['ɑːftə(r)] [ðəm'selvz] .
after themselves .
后 他们自己 .

在丛林里，他们学会了战斗、烹饪、谋划，以及照顾自己。

[ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌfɪst] [kaɪnd] .
Pioneers of the toughest kind .
先驱者 的 这 最难 种类 .

最坚韧的开拓者。

[ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] ['aʊə(r)]['empaɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .
The type that has made our Empire what it is to - day .
这 类型 那 有 制成 我们的 帝国 什么 它 是 到 - 天 .

正是这种类型造就了我们今天的帝国。

[ɪn] [drɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['sævɪdʒɪz] , ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][men] [ðeɪ] [heit] ,
In drink they were like savages , ready to shoot the men they hated ,
在 喝 他们 是 喜欢 野蛮人 , 准备好 到 射击 这 男人 他们 憎恨 ,

喝醉后，他们就像野蛮人一样，随时准备射杀他们憎恨的人。

['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [ɪm'breɪs] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ðeɪ] [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .
ready to give a drunken embrace to the men they liked and respected .
准备好 到 给 一个 醉 拥抱 到 这 男人 他们 喜欢 和 受人尊敬 .

准备好醉醺醺地拥抱自己喜欢和尊敬的男人。

[ænd; ənd] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [fuːlz] .
And few of them were fools .
和 很少 的 他们 是 傻瓜 .

他们当中很少有傻瓜。

['meni] [kʊd; kəd][ɑːr aɪ ˈpiː] [ɒf] ['ʃeɪkspɪə(r)] [baɪ][ðə; ði] [jɑːd] ; ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [rɪˈsaɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

Many	could	rip	off	Shakespeare	by	the	yard	;	others	could	recite	,	in	a	feeling
许多	可以	撕裂	离开	莎士比亚	经过	这	院子	;	其他的	可以	背诵	,	在	一个	感觉

[wei] ,

way	,
方式	,

许多人能把莎士比亚的诗句背得滚瓜烂熟；另一些人则能充满感情地背诵出来。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['baɪrən] , ['tenɪsən] , ['kɪplɪŋ] , [ænd; ənd] [bɜːnz] .

the	best	of	Byron	,	Tennyson	,	Kipling	,	and	Burns	.
这	最好的	的	拜伦	,	丁尼生	,	吉卜林	,	和	烧伤	.

拜伦、丁尼生、吉卜林和伯恩斯的代表作。

[ðə; ði] ['ləʊnli] [pleɪnz] [ænd; ənd] [self] - [kə'mjuːniən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [ə; eɪ] [səʊl] .

The	lonely	plains	and	self	-	communion	had	given	each	a	soul	.
这	孤独	平原	和	自己	-	圣餐	有	给定	每个	一个	灵魂	.

寂寥的平原和自我冥想赋予了每个人一个灵魂。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɒdɪst] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] , ['dev(ə)lrɪ] , [rəʊ'mæns] ,

Indeed	,	they	were	the	oddest	bunch	of	daring	,	devilry	,	romance	,
的确	,	他们	是	这	最奇怪的	束	的	大胆	,	魔鬼	,	浪漫	,

的确，他们是一群最古怪、最勇敢、最狡猾、最浪漫的人。

[ænd; ənd] ['vɪləni] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .

and	villainy	that	had	ever	gathered	for	war	.
和	邪恶	那	有	曾经	聚集	为了	战争	.

以及所有曾经聚集起来发动战争的邪恶势力。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [men] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [taɪp] [ɒv; əv] ['liːdə(r)] , [ðæt] [ɪz] — [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

For	such	men	there	is	only	one	type	of	leader	,	that	is	—	the	gentleman	.
为了	这样的	男人	那里	是	仅有的	一	类型	的	领导者	,	那	是	—	这	绅士	.

对于这样的男人来说，只有一种领导者，那就是——绅士。

[nɒt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [sez] , " [pliːz] , " [laɪk] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['leɪdi] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

Not	the	gentleman	who	says	,	"	Please	,	"	like	a	drawing	-	room	lady	;	but	the
不是	这	绅士	WHO	说道	,	"	请	,	"	喜欢	一个	绘画	-	房间	女士	;	但	这

['dʒentlmən] [huː] [sez] ,

gentleman	who	says	,
绅士	WHO	说道	,

不是那种像客厅里的淑女一样说"请"的绅士；而是那种说：

" [kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] — [hɪrz] [ə; eɪ][dʒɒb] , " [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndlɪ] , [bʌt; bət][fɜːm] ['mænə(r)] ,

"	Come	on	,	boys	—	here's	a	job	,	"	in	a	kindly	,	but	firm	manner	,
"	来	在	,	男孩们	—	这里是	一个	工作	,	"	在	一个	亲切地	,	但	公司	方式	,

"来吧，孩子们——这是份工作，"他用和蔼但坚定的语气说道。

[wɪð] [ðæt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrətɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [spelz] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,

with	that	touch	of	authority	in	the	words	which	spells	the	master	and	the	man	,
和	那	触碰	的	权威	在	这	字	哪个	咒语	这	掌握	和	这	男人	,

话语中带着那种权威感，既体现了主人的风范，又展现了主人的权威性。

[ænd; ənd] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [skʌŋk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪst] [wɪl] [kræk] [raɪt] ['ʌndə(r)]

and	reveals	to	the	skunk	that	if	he	refuses	a	great	fist	will	crack	right	under
和	揭示	到	这	臭鼬	那	如果	他	拒绝	一个	伟大的	拳头	将要	裂缝	正确的	在下面

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm] [aʊt] .

his	chin	and	lay	him	out	.
他的	下巴	和	躺	他	出去	.

并告诉臭鼬，如果他拒绝，就会有一记重拳打在他的下巴上，把他打倒在地。

['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)][dʒəunz][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [rɪ'kwaɪəd] .

Sergeant	-	Major	Jones	was	,	therefore	,	the	gentleman	required	.
军士	-	主要的	琼斯	曾是	,	所以	,	这	绅士	必需的	.

因此，琼斯军士长正是我们需要的绅士。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['faɪnɪst]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [en] . [siː] . [əʊ] . — [ə; eɪ] [klɑːs] [wɪtʃ]

He	represented	the	finest	virtues	of	the	British	N	.	C	.	O	.	—	a	class	which
他	代表	这	最好的	美德	的	这	英国	N	.	C	.	哦	.	—	一个	班级	哪个

[hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ,

has	made	the	British	Army	what	it	is	to	-	day	,
有	制成	这	英国	军队	什么	它	是	到	-	天	,

他代表了英国士官最优秀的品质——正是这个阶层造就了今天的英国陆军。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɑːs] ['miːnli] [peɪd] [ænd; ənd] ['ʃɒkɪŋli] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv]

and	a	class	meanly	paid	and	shockingly	neglected	by	the	Governments	of
和	一个	班级	卑鄙地	有薪酬的	和	令人震惊地	被忽视的	经过	这	政府	的

[ðə; ði][pɑːst] .

the	past	.
这	过去的	.

以及一个被历届政府吝啬对待、令人震惊地忽视的阶层。

['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)][dʒəunz][hæd; həd][ə; eɪ] [brest] [ɒv; əv] ['medlz] .

Sergeant	-	Major	Jones	had	a	breast	of	medals	.
军士	-	主要的	琼斯	有	一个	胸部	的	奖牌	.

琼斯军士长胸前佩戴着一串勋章。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz][dʒɒb] .

He	knew	his	job	.
他	知道	他的	工作	.

他很了解自己的工作。

[naʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [ðiːz] [ɔː'streɪljənz] .

Now	that	was	important	to	these	Australians	.
现在	那	曾是	重要的	到	这些	澳大利亚人	.

这对澳大利亚人来说非常重要。

[ɔː'streɪljənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [ə'genst] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] " [ðə; ði][ɪm'pɔː(r)tɪd][mæn] .

Australians	are	always	up	against	what	they	call	"	the	imported	man	.
澳大利亚人	是	总是	向上	反对	什么	他们	称呼	"	这	进口	男人	.

澳大利亚人总是面临着他们所谓的“外来人口”的挑战。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ɪm'pɔː(r)tɪd][mæn][ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] " [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,

"	But	if	the	imported	man	is	what	they	call	"	a	good	fellow	,
"	但	如果	这	进口	男人	是	什么	他们	称呼	"	一个	好的	同伴	,

但如果这个外来者真是他们所说的“好人”，

" [ænd; ənd] [nəʊz] [hɪz; ɪz][dʒɒb]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] ,

"	and	knows	his	job	better	than	they	do	,
"	和	知道	他的	工作	更好的	比	他们	做	,

“而且他比他们都更了解自己的工作。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][kɔːl][hɪm] " [frend] .

they	are	fair	enough	to	shake	him	by	the	hand	and	call	him	"	friend	.
他们	是	公平的	足够的	到	摇	他	经过	这	手	和	称呼	他	"	朋友	.

他们很公平地和他握手，称他为“朋友”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪn

"	And	the	sergeant	-	major	knew	that	he	had	to	find	an	opportunity	in
"	和	这	军士	-	主要的	知道	那	他	有	到	寻找	一个	机会	在

[ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

the	first	week	to	show	that	he	was	the	sergeant	-	major	and	that	they
这	第一的	星期	到	展示	那	他	曾是	这	军士	-	主要的	和	那	他们

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['dɪsəplɪnd] .

were	there	to	be	disciplined	.
是	那里	到	是	纪律严明的	.

“军士长知道他必须在第一周就找到机会，表明他是一名军士长，并且他们是来接受纪律约束的。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] .

The	opportunity	came	on	the	third	day	.
这	机会	来了	在	这	第三	天	.

机会在第三天就出现了。

[ə; eɪ] [wiːk] - ['lʊkɪŋ] ['sɑːdʒənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] , [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [skwɒd] [ʌp]

A	weak	-	looking	sergeant	,	with	a	shrill	,	piping	voice	,	was	moving	a	squad	up
一个	虚弱的	-	寻找	军士	,	和	一个	尖锐	,	管道	嗓音	,	曾是	移动	一个	队	向上

[ænd; ənd] [daʊn] .

and	down	.
和	向下	.

一个面容虚弱的士官，嗓音尖锐刺耳，正在指挥一个班组上下移动。

" [left] — [raɪts] - [left] — — [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['tɔːkɪŋ] , ['praɪvət] [graʊs] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	Left	—	rights	-	left	—	—	Stop	your	talking	,	Private	Grouse	,	"	he	shouted	to	a
"	左边	—	权利	-	左边	—	—	停止	你的	说	,	私人的	松鸡	,	"	他	喊叫	到	一个

[tɔːl] ,

tall	,
高的	,

“左——右——左——别说话了，格劳斯列兵，”他朝一个高个子喊道，

['bɜːli] - [bɪlt] [ænd; ənd][dʊə(r)] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [skwɒd] .

burly	-	built	and	dour	-	looking	man	in	his	squad	.
魁梧的	-	建造	和	阴沉	-	寻找	男人	在	他的	队	.

他小队里有个身材魁梧、表情严肃的男人。

" [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tʃɪpɪn] - [æt; ət] ? "

"	Wot	the	deuce	are	you	chippin	'	at	?	"
"	什么	这	二	是	你	奇平	-	在	?	"

你到底在干什么?

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] . "

"	Hold	your	tongue	.	"
"	抓住	你的	舌头	.	"

“闭嘴。”

" [swæŋk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [mæn] .

"	Swank	,	"	replied	the	insolent	man	.
"	斯旺克	,	"	回复	这	傲慢的	男人	.

“斯旺克，”那个傲慢的男人回答道。

['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)][dʒəunz] [hɜːd] [hɪm] .

Sergeant	-	Major	Jones	heard	him	.
军士	-	主要的	琼斯	听到	他	.

琼斯军士长听到了他的话。

" [hɔːlt] !

"	Halt	!
"	停止	!

“停止!

" [hiː; hi] ['beləu] [tuː; tə][ðə; ði] [skwɒd] .

"	he	bellowed	to	the	squad	.
"	他	咆哮	到	这	队	.

“他对着队员们大喊。”

" [naʊ] , [jʌŋ] ['feləʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	Now	,	young	fellow	,	what	do	you	mean	?	"
"	现在	,	年轻的	同伴	,	什么	做	你	意思是	?	"

“年轻人，你这话是什么意思？”

" [dʒʌst] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːk] , ['meɪdʒə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kæʒuəli] .

"	Just	'	aving	a	little	lark	,	major	,	"	he	answered	casually	.
"	只是	-	拥有	一个	小的	云雀	,	主要的	,	"	他	回答	随意地	.

“只是开个小玩笑，少校，”他漫不经心地回答道。

" [stænd][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - [sɜː(r)] - [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] . "

"	Stand	to	attention	,	and	'	sir	'	me	when	you	speak	.	"
"	站立	到	注意力	,	和	-	先生	-	我	什么时候	你	说话	.	"

“立正，说话时称呼我‘先生’。”

" [jʊl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lɑːf] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [weɪ] .

"	You'll	make	us	laugh	,	"	said	the	man	in	a	familiar	way	.
"	你会	制作	我们	笑	,	"	说	这	男人	在	一个	熟悉的	方式	.

“你会逗我们笑的，”那人用熟悉的语气说道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bʊʃmən] ['kreɪnd] [ðeə(r)] [neks] .

The	other	Bushmen	craned	their	necks	.
这	其他	布须曼人	起重机	他们的	脖子	.

其他布须曼人伸长脖子去看。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] .

They	were	interested	.
他们	是	感兴趣的	.

他们很感兴趣。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [graʊs] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skɔː(r)] ,

They	knew	that	Grouse	had	gone	over	the	score	,
他们	知道	那	松鸡	有	已消失	超过	这	分数	,

他们知道格劳斯得分超过了规定分数。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] .

and	they	waited	to	see	the	stuff	that	the	sergeant	-	major	was	made	of	.
和	他们	等待	到	看	这	东西	那	这	军士	-	主要的	曾是	制成	的	.

他们等着看看这位军士长究竟是何等的本事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

It	was	,	in	fact	,
它	曾是	,	在	事实	,

事实上，确实如此。

[ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['məʊmənt] [wɪtʃ] [meɪks] [ɔː(r)] [mɑːz] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] -

the	psychological	moment	which	makes	or	mars	the	reputation	of	a	sergeant	-
这	心理	片刻	哪个	制作	或者	火星	这	名声	的	一个	军士	-

['meɪdʒə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔː(r)] .

major	in	such	a	corps	.
主要的	在	这样的	一个	兵团	.

在这样的部队中，决定一名军士长声誉的心理时刻至关重要。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	sergeant	-	major	knew	it	.
这	军士	-	主要的	知道	它	.

军士长知道这一点。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [meɪk] [greɪt] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] ,

"	Look	here	,	young	man	,	I	make	great	allowance	for	inexperience	,
"	看	这里	,	年轻的	男人	,	我	制作	伟大的	津贴	为了	缺乏经验	,

“年轻人，听着，我对经验不足非常宽容。”

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['səʊldʒəz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [nəʊ] [ə'laʊəns]

for	none	of	you	have	been	soldiers	before	,	but	I	make	no	allowance
为了	没有任何	的	你	有	到过	士兵	前	,	但	我	制作	不	津贴

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnsələns] .

for	insolence	.
为了	傲慢	.

你们当中没有人当过兵，但我绝不容忍傲慢无礼。

[teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] . "

Take	off	your	coat	.	"
拿	离开	你的	外套	.	"

“把外套脱掉。”

" [wɒt] ! "

"	What	!	"
"	什么	!	"

“什么！ ”

" [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [wɪð] ['emfəsɪs] ,

"	Take	off	your	coat	,	"	said	the	sergeant	-	major	with	emphasis	,
"	拿	离开	你的	外套	,	"	说	这	军士	-	主要的	和	强调	,

“把外套脱掉，”军士长强调道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

at	the	same	time	throwing	off	his	own	.
在	这	相同的	时间	投掷	离开	他的	自己的	.

与此同时，他也抛弃了自己的。

[ðə; ði][mæn] ['fɒləʊd] [suːt] .

The	man	followed	suit	.
这	男人	随后	套装	.

那人也跟着做了。

" [naʊ] [step] [aʊt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wɪl] [dɪ'saɪd] [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [ʃəʊ] .

"	Now	step	out	here	,	and	we'll	decide	who's	going	to	run	this	show	.
"	现在	步	出去	这里	,	和	出色地	决定	谁是	去	到	跑步	这	展示	.

“现在都出来，我们来决定谁来掌控这个局面。”

" [ðen] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] .

"	Then	the	unexpected	happened	.
"	然后	这	意外	发生	.

然后，意想不到的事情发生了。

[ðə; ði][mæn] [ʃʌvd] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	man	shoved	out	his	hand	.
这	男人	推搡	出去	他的	手	.

那人伸出手。

" [ʃeɪk] , [sɜː(r)] ; [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .

"	Shake	,	sir	;	you're	a	good	fellow	.
"	摇	,	先生	;	你是	一个	好的	同伴	.

“先生，握手吧；您是个好人。”

[aɪm] [ə'fɪəd] [ɒv; əv][nəʊ][mæn] , [bʌt; bət][aɪ][woʊnt] [faɪt] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] . "

I'm	afeard	of	no	man	,	but	I	won't	fight	you	,	for	I'm	in	the	wrong	.	"
我是	害怕	的	不	男人	,	但	我	惯于	斗争	你	,	为了	我是	在	这	错误的	.	"

我谁也不怕，但我不会和你打，因为错的是我。

" [wel] , [jʊr; jər] [ə; eɪ][mæn] , ['eniweɪ] , " [sed] [dʒəunz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] ['kɔːdiəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

"	Well	,	you're	a	man	,	anyway	,	"	said	Jones	,	shaking	him	cordially	by	the	hand	,
"	出色地	,	你是	一个	男人	,	反正	,	"	说	琼斯	,	摇晃	他	诚挚地	经过	这	手	,

“嗯，反正你也是个男人，”琼斯说着，热情地和他握了握手。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [həʊl] [skwɒd] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [tʃɪə(r)] .

while	the	whole	squad	gave	out	a	thrilling	cheer	.
尽管	这	所有的	队	给予	出去	一个	惊险	欢呼	.

整个队伍发出了一声激动人心的欢呼。

['kɜːn(ə)l] [sæm] - [hæd; həd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pə'reɪd] [graʊnd]

Colonel	Sam	Killem	had	watched	it	all	from	the	corner	of	the	parade	ground
上校	山姆	-	有	观看	它	全部	从	这	角落	的	这	游行	地面

.

:

.

萨姆·基勒姆上校从阅兵场的角落里目睹了这一切。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['məʊmənt] .

For	him	it	was	an	anxious	moment	.
为了	他	它	曾是	一个	焦虑的	片刻	.

对他来说，那是一段焦虑的时刻。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɔːd] - ['maɪndɪd] [ɒ'streɪliən] [huː] ['riːəlaɪz] [ðə; ðɪ] [niːd] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriənst]

He	was	a	broad	-	minded	Australian	who	realised	the	need	of	experienced
他	曾是	一个	广阔	-	有思想	澳大利亚	WHO	意识到	这	需要	的	经验丰富的

['brɪtɪʃə(r)] [laɪk] [dʒəunz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .

Britishers	like	Jones	for	the	training	of	his	men	.
英国人	喜欢	琼斯	为了	这	训练	的	他的	男人	.

他是一位思想开明的澳大利亚人，他意识到需要像琼斯这样经验丰富的英国人来训练他的部下。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [mæn] .

But	he	was	also	aware	of	the	national	prejudice	against	the	imported	man	.
但	他	曾是	还	意识到的	的	这	国家的	偏见	反对	这	进口	男人	.

但他也意识到了国民对外来者的偏见。

[ɪf] [dʒəunz] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ðɪ] ['juːʒuəl] [weɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['redʒɪmənt] , [ðæt] [ɪz] ,

If	Jones	had	adopted	the	usual	way	in	the	British	regiment	,	that	is	,
如果	琼斯	有	已采用	这	通常	方式	在	这	英国	团	,	那	是	,

如果琼斯采取了英国军团的惯常做法，也就是说，

['klæpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'fendə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [gɑːd] [ruːm] [ænd; ənd] ['fɔːməli] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm] [wɪð] "

clapping	the	offender	in	the	guard	room	and	formally	charging	him	with	"
鼓掌	这	罪犯	在	这	警卫	房间	和	正式地	收费	他	和	"

[ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ræŋks] ,

insubordination	in	the	ranks	,
不服从	在	这	排名	,

在警卫室里为违规者鼓掌，并正式指控他"在队伍中不服从命令"。

" [sæm] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pre'stiːʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [drɒpt] ['fɪfti]

"	Sam	knew	that	his	prestige	as	a	sergeant	-	major	would	have	dropped	fifty
"	山姆	知道	那	他的	声望	作为	一个	军士	-	主要的	会	有	掉落	五十

[pə(r)] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

山姆知道，他作为一名军士长的威望将会下降百分之五十。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['hænd(ə)l] [ðə; ðɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɒ'streɪliən]

However	,	he	was	well	pleased	to	see	him	handle	the	man	in	the	Australian
然而	,	他	曾是	出色地	高兴	到	看	他	处理	这	男人	在	这	澳大利亚

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

然而，他很高兴看到他以澳大利亚人的方式处理那个人。

" [meɪd] [gʊd] [ðæt] [taɪm] , [dʒəunz] ,
" **Made** **good** **that** **time** , **Jones** ,
" 制成 好的 那 时间 , 琼斯 ,

“那次做得不错，琼斯。”

" [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ][grɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [keɪm] [fɔːwəd] .
" **said** **the** **colonel** **with** **a** **dry** **grin** **as** **the** **sergeant** - **major** **came** **forward** .
" 说 这 上校 和 一个 干燥 咧嘴笑 作为 这 军士 - 主要的 来了 向前 .

“上校咧嘴一笑，说道，这时军士长走了过来。”

" [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [wɪð] [ðiːz] [men] , [sɜː(r)] . "
" **That's** **the** **only** **way** **with** **these** **men** , **sir** . "
" 那就是 这 仅有的 方式 和 这些 男人 , 先生 . "

“先生，对付这些人只有这个办法。”

" [glæd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Glad** **you** **know** **it** .
" 高兴的 你 知道 它 .

很高兴你知道这一点。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [mæn] .
By **the** **way** , **I** **know** **that** **man** .
经过 这 方式 , 我 知道 那 男人 .

顺便说一句，我认识那个人。

[hiː; hi][hɑːf] [kɪld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
He **half** **killed** **one** **of** **the** **Mounted** **Police** **two** **years** **ago** .
他 一半 被杀 一 的 这 安装 警察 二 年 前 .

两年前，他差点杀死一名骑警。

[hiːz] [θriː] - ['kwɔːtəz] ['blægɑːd] [ænd; ənd][wʌn] - ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ; [bʌt; bət][wiːl; wil]
He's **three** **-** **quarters** **blackguard** **and** **one** **-** **quarter** **of** **a** **good** **fellow** **;** **but** **we'll**
他是 三 - 四分之一 浑蛋 和 一 - 四分之一 的 一个 好的 同伴 ; 但 出色地
[meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪm] .
make **a** **man** **of** **him** .
制作 一个 男人 的 他 .

他四分之三是无赖，四分之一是好人；但我们会把他培养成一个真正的男子汉。

[pʊt] [hɪm] [ɪn] ['ɔːdərs] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːns] [straɪp] .
Put **him** **in** **orders** **to** **-** **night** **for** **the** **lance** **stripe** .
放 他 在 订单 到 - 夜晚 为了 这 槊 条纹 .

今晚就把他列入长矛军衔的名单。

[ai] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [en] . [siː] . [əʊ] . - [es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈrɑːskəl, ˈræ-] . "
I **always** **believe** **in** **making** **N** **.** **C** **.** **O** **.** **'** **s** **out** **of** **these** **rascals** **.** **"**
我 总是 相信 在 制作 N . C . 哦 . - s 出去 的 这些 无赖 . "

我始终相信应该把这些小混混培养成士官。

" ['splendɪd] [aɪ'dɪə] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , [səˈljuːt, sɑːˈluːte][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] .
" **Splendid** **idea** , **sir** , " **said** **the** **sergeant** - **major** , **saluting** **and** **falling** **out** .
" 灿烂 主意 , 先生 , " 说 这 军士 - 主要的 , 敬礼 和 坠落 出去 .

“好主意，长官，”军士长敬了个礼，然后退了出去。

[nekst] [deɪ] [lɑːns] - ['kɔːpərəl] [graʊs] [kə'menst] [ə; eɪ] [njuː] [kə'rɪə(r)] — [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gælənt]
Next **day** **Lance** **-** **Corporal** **Grouse** **commenced** **a** **new** **career** **—** **that** **of** **a** **gallant**
下一个 天 槊 - 下士 松鸡 开始 一个 新的 职业 — 那 的 一个 英勇
['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ɒ'streɪliən] ['dʒentlmən] .
soldier **and** **an** **Australian** **gentleman** .
士兵 和 一个 澳大利亚 绅士 .

第二天，下士格鲁斯开始了新的生涯——成为一名英勇的士兵和一位澳大利亚绅士。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:d] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] .

Another	**interesting**	**incident**	**occurred**	**during**	**the**	**training**	**.**
其他	有趣的	事件	发生	期间	这	训练	.

训练期间还发生了一件有趣的事。

[saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:] [mə'ri:nz] [leɪ] [ðə; ði] ['melbən] [nʌts] , [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv]

Side	**by**	**side**	**with**	**the**	**Kangaroo**	**Marines**	**lay**	**the**	**Melbourne**	**Nuts**	**,**	**a**	**battalion**	**of**
边	经过	边	和	这	袋鼠	海军陆战队	躺	这	墨尔本	坚果	,	一个	营	的

[su:'pɪəriə(r)] [p'ɜ:sənz] .

superior	**persons**	**.**
优越的	人	.

与袋鼠海军陆战队并肩作战的是墨尔本坚果营，这是一支由杰出人士组成的营。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:] [mə'ri:nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɒmɪnəli] [ə; eɪ] ['sɪdni] [kraʊd] .

You	**see**	**,**	**the**	**Kangaroo**	**Marines**	**were**	**nominally**	**a**	**Sydney**	**crowd**	**.**
你	看	,	这	袋鼠	海军陆战队	是	名义上	一个	悉尼	人群	.

你看，袋鼠海军陆战队名义上是一群来自悉尼的人。

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] ['melbən] [bɔɪz] ['ʃaʊəd] [ɒn][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] ['envi] [wɪtʃ] ['melbən] [hæz; həz]

Therefore	**the**	**Melbourne**	**boys**	**showered**	**on**	**them**	**all**	**the**	**envy**	**which**	**Melbourne**	**has**
所以	这	墨尔本	男孩们	淋浴	在	他们	全部	这	嫉妒	哪个	墨尔本	有

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɪdni] .

for	**Sydney**	**.**
为了	悉尼	.

因此，墨尔本的男孩们向他们倾泻了墨尔本对悉尼的所有羡慕之情。

[tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [pɔɪnt] ['θʌrəli] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ɒ'streɪliə] .

To	**understand**	**this**	**point**	**thoroughly**	**you**	**must**	**have**	**lived**	**in**	**Australia**	**.**
到	理解	这	观点	彻底	你	必须	有	居住地	在	澳大利亚	.

要彻底理解这一点，你必须在澳大利亚生活过。

[bɪ'twi:n] ['melbən] [ænd; ənd] ['sɪdni] [ðeə(r)] [ɪg'zɪsts][ə; eɪ] [fju:d] [æz; əz] [fɪəs] [æz; əz][æn; ən][ɪ'tæliən]

Between	**Melbourne**	**and**	**Sydney**	**there**	**exists**	**a**	**feud**	**as**	**fierce**	**as**	**an**	**Italian**
之间	墨尔本	和	悉尼	那里	存在	一个	世仇	作为	凶猛的	作为	一个	意大利语

[ven'detə] .

vendetta	**.**
复仇	.

墨尔本和悉尼之间存在着一场如同意大利血仇般激烈的世仇。

[ðɪs] [ˌænɪ'mɒsəti] ['krɪstəlaɪz] [ðə; ði][mɔ:(r)]['dʒen(ə)rəl]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [steɪts] — [vɪk'tɔ:riə]

This	**animosity**	**crystallises**	**the**	**more**	**general**	**hatred**	**of**	**the**	**respective**	**States**	**—**	**Victoria**
这	敌意	结晶	这	更多的	一般的	仇恨	的	这	各自	各州	—	维多利亚

[ænd; ənd] [nju:] [saʊθ] [weɪlz] .

and	**New**	**South**	**Wales**	**.**
和	新的	南	威尔士	.

这种敌意体现了维多利亚州和新南威尔士州之间更普遍的仇恨。

[bəuθ] [saɪdz] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [lɔ:dz] [ə'nɔɪntɪd] .

Both	**sides**	**think**	**they**	**are**	**the**	**Lord's**	**Anointed**	**.**
两个都	侧面	思考	他们	是	这	主场	受膏者	.

双方都认为自己是上帝的受膏者。

[ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn] ['eni] [spi:tʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['keəf(ə)l] [tu:; tə] ['waɪtwɒʃ] [bəuθ] [steɪts]

A	**Governor**	**-**	**General**	**in**	**any**	**speech**	**must**	**be**	**careful**	**to**	**whitewash**	**both**	**States**
一个	州长	-	一般的	在	任何	演讲	必须	是	小心	到	粉刷	两个都	各州

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['aɪwɒʃ] .

with	**the**	**same**	**degree**	**of**	**eyewash**	**.**
和	这	相同的	程度	的	洗眼液	.

总督在任何演讲中都必须小心谨慎，用同样的粉饰手段来掩盖两个州的真实面目。

['frendʃɪps] , ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [ˌrepju'teiʃən] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] [ɪn] [ðɪs] ['riːəli] [ə'mjuːzɪŋ]

Friendships	**,**	**fortunes**	**,**	**and**	**reputations**	**have**	**been**	**lost**	**in**	**this**	**really**	**amusing**
友谊	,	财富	,	和	声誉	有	到过	丢失的	在	这	真的	有趣

['kɒntrəvɜːsi] .

controversy	**.**
争议	.

在这场颇为滑稽的争论中，友谊、财富和名誉都遭受了损失。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmərz] [ɒv; əv] ['keri] — [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [lɔː] [ɪf] [ə; eɪ] [hen] [ruːst] [fɔː(r); fə(r)]

they	**are**	**like**	**the**	**farmers**	**of**	**Kerry**	**—**	**they**	**go**	**to**	**law**	**if**	**a**	**hen**	**roosts**	**for**
他们	是	喜欢	这	农民	的	克里	—	他们	去	到	法律	如果	一个	母鸡	栖息地	为了

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiz] ['bɑːnjɑːd] .

a	**second**	**in**	**the**	**enemy's**	**barnyard**	**.**
一个	第二	在	这	敌人的	农场	.

他们就像克里郡的农民一样——如果一只母鸡在敌人的鸡舍里栖息了一会儿，他们就会诉诸法律。

['pɪktʃə(r)] [ðə; ðɪ] [siːn] [ðen] — [tuː] [kɔː(r)] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] .

Picture	**the**	**scene**	**then**	**—**	**two**	**corps**	**side**	**by**	**side**	**,**	**and**	**imagine**	**the**	**language**	**.**
图片	这	场景	然后	—	二	兵团	边	经过	边	,	和	想象	这	语言	.

想象一下当时的场景——两个军团并排站着，再想象一下他们使用的语言。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] ['trʌb(ə)l] [ə'rəʊz] [θruː] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌkæŋgə'ruːz] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʌvlfʊl]

The	**first**	**trouble**	**arose**	**through**	**a**	**pioneer**	**of**	**the**	**Kangaroos**	**dropping**	**a**	**shovelful**
这	第一的	麻烦	出现	通过	一个	先锋	的	这	袋鼠	下降	一个	一铲子

[ɒv; əv] [dɜːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['melbən] [men] .

of	**dirt**	**in**	**the**	**lines**	**of**	**the**	**Melbourne**	**men**	**.**
的	污垢	在	这	线条	的	这	墨尔本	男人	.

第一个麻烦是袋鼠队的一名先驱者在墨尔本队的防线上扔了一铲泥土。

[ðə; ðɪ] [ə'fendə(r)] [wɒz; wəz] [bɪl] ['bʌstə(r)] .

The	**offender**	**was**	**Bill**	**Buster**	**.**
这	罪犯	曾是	账单	巴斯特	.

罪犯是比尔·巴斯特。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [jiː; jɪ] ['sɪdni] ['rætlsneɪk] , " [tʃɜːrpt] [ə; eɪ] [juːθ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

"	**Get**	**out**	**of**	**this**	**,**	**ye**	**Sydney**	**rattlesnake**	**,**	**"**	**chirped**	**a**	**youth**	**,**	**looking**	**out**	**of**	**his**
"	得到	出去	的	这	,	是的	悉尼	响尾蛇	,	"	啁啾	一个	青年	,	寻找	出去	的	他的

[tent] .

tent	**.**
帐篷	.

“滚出去，你这悉尼响尾蛇！”一个年轻人从帐篷里探出头来，叽叽喳喳地说。

" [wɜːm] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɪl] [kən'temptʃuəsli] .

"	**Worm**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Bill**	**contemptuously**	**.**
"	蠕虫	!	"	惊呼	账单	轻蔑地	.

“虫子！”比尔轻蔑地喊道。

" [jiː; jɪ] ['dɜːti] - [nekt] ['biːtʃkəʊmə(r)] , [aɪl] [splɪt] [jə(r)] ['pʌmpkɪn] [hed] . "

"	**Ye**	**dirty**	**-**	**necked**	**beachcomber**	**,**	**I'll**	**split**	**yer**	**pumpkin**	**head**	**.**	**"**
"	叶	肮脏的	-	颈部	海滩拾荒者	,	患病的	分裂	你的	南瓜	头	.	"

“你这脖子脏兮兮的海滩拾荒者，我要劈开你的南瓜脑袋。”

" [teɪk] [ðæt] , " ['ʃaʊtɪd] [bɪl] , ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʌvlfʊl] [ɒv; əv][mə'njʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Take	that	,	"	shouted	Bill	,	throwing	a	shovelful	of	manure	into	the	tent	of	his
"	拿	那	,	"	喊叫	账单	,	投掷	一个	一铲子	的	肥料	进入	这	帐篷	的	他的

[ə'gresə(r)] .

aggressor	.
侵略者	.

“尝尝这个！”比尔喊道，同时将一铲粪便扔进了挑衅者的帐篷里。

['ɒnə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd]['ɑːftə(r)] [ðæt] .

Honour	,	of	course	,	had	to	be	satisfied	after	that	.
荣誉	,	的	课程	,	有	到	是	使满意	后	那	.

当然，在那之后，荣誉感也必须得到满足。

[ðə; ði] ['melbən] [mæn][gɒt][ə; eɪ]['brəʊkən][nəʊz] , [ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd] [tuː] ['lʌvli] [blæk] [aɪz] .

The	Melbourne	man	got	a	broken	nose	,	and	Bill	had	two	lovely	black	eyes	.
这	墨尔本	男人	得到	一个	破碎的	鼻子	,	和	账单	有	二	迷人的	黑色的	眼睛	.

墨尔本男子鼻子被打断了，比尔则被打得鼻青脸肿。

[bəuθ] ['redʒəmənt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , ['siːkrət]

Both	regiments	decided	to	have	revenge	,	and	,	for	that	purpose	,	secret
两个都	军团	决定	到	有	复仇	,	和	,	为了	那	目的	,	秘密

['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] .

meetings	were	called	.
会议	是	称为	.

两个团都决定复仇，为此召开了秘密会议。

[ðə; ði] ['melbən] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [ə'feəz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['hæpi] ['hæri] , [ə; eɪ]

The	Melbourne	boys	decided	to	leave	their	affairs	in	the	hands	of	Happy	Harry	,	a
这	墨尔本	男孩们	决定	到	离开	他们的	事务	在	这	双手	的	快乐的	哈里	,	一个

['ləʊk(ə)l] [kə'miːdiən] .

local	comedian	.
当地的	喜剧演员	.

墨尔本的男孩们决定将他们的事务委托给当地的喜剧演员“快乐哈里”打理。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['lɪbəti] [tuː; tə] [spend] ['eniθɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['twenti] [paʊndz] [ɒn][ə; eɪ] [skiːm]

He	was	given	liberty	to	spend	anything	up	to	twenty	pounds	on	a	scheme
他	曾是	给定	自由	到	花费	任何事物	向上	到	二十	磅	在	一个	方案

[ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .

of	revenge	.
的	复仇	.

他被允许随意花费最多二十英镑用于复仇计划。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][baɪ]['bælət] [ðæt] [bɪl] [wʊd] [plæn][aʊt]

In	the	case	of	the	Kangaroos	it	was	decided	by	ballot	that	Bill	would	plan	out
在	这	案件	的	这	袋鼠	它	曾是	决定	经过	选票	那	账单	会	计划	出去

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['stægə(r)][ðə; ði] ['melbən] [kraʊd] .

something	to	stagger	the	Melbourne	crowd	.
某物	到	错开	这	墨尔本	人群	.

至于袋鼠队，投票决定由比尔策划一些事情来给墨尔本的观众带来惊喜。

['miːntaɪm] , [ɑːmd] [njuː'trælәti] [rein] ;

Meantime	,	armed	neutrality	reigned	;
与此同时	,	武装	中立	统治	;

与此同时，武装中立占据主导地位；

[jet] [ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['frɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

yet	the	air	seemed	charged	with	the	spirit	of	friction	and	the	feeling	of
然而	这	空气	似乎	带电	和	这	精神	的	摩擦	和	这	感觉	的

['siːkrət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

secret	preparation	.
秘密	准备	.

然而，空气中似乎弥漫着摩擦的气氛和秘密筹备的感觉。

[rɪˈmɑːkəb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪˈleɪt]	,	[bəuθ]	[skiːm]	[pˈænd]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈmɔːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[deɪ]	.
Remarkable	**to**	**relate**	**,**	**both**	**schemes**	**panned**	**out**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**same**	**day**	**.**
卓越	到	涉及	,	两个都	方案	平铺	出去	在	这	早晨	的	这	相同的	天	.

令人惊讶的是，这两个计划都在同一天早上实现了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

袋鼠海军陆战队(The Kangaroo Marines)
第2/7页

[ðə; ði] ['melbən] [nʌts] [wəʊk] [ʌp] [tuː; tə] [siː] , [ɪn] [greɪt] , [blæk] , ['vɑːrnɪʃt] ['lɛtəz] , [ə'krɒs] [ðeə(r)]
The **Melbourne** **Nuts** **woke** **up** **to** **see** **,** **in** **great** **,** **black** **,** **varnished** **letters** **,** **across** **their**
这 墨尔本 坚果 觉醒 向上 到 看 , 在 伟大的 , 黑色的 , 涂漆 信件 , 穿过 他们的
[hjuːdʒ] ['daɪnɪŋ] - [tent] ,
huge **dining** **-** **tent** **,**
巨大的 用餐 - 帐篷 ,

墨尔本坚果队队员们醒来后发现，他们巨大的用餐帐篷上用醒目的黑色亮漆字母写着：

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
the **following** **:**
这 下列的 :

下列：

['melbən]
MELBOURNE
墨尔本

墨尔本

[ɪz] [ə; eɪ]
IS **A**
是 一个

是

[wʌn] - [aɪd] [taʊn]
ONE **-** **EYED** **TOWN**
一 - 眼睛 镇

独眼镇

[fʊl] [ɒv; əv]
FULL **OF**
满的 的

充满

['snɪvlɪŋ] [snɔb] ,
SNIVELLING **SNOBS** **,**
哭泣 势利眼 ,

卑鄙无耻的势利眼

['pɔːnʃɒp] , [ænd; ənd] [grɒg] ['səluːn] .
PAWNSHOPS **,** **AND** **GROG** **SALOONS** **.**
当铺 , 和 格罗格酒 酒吧 .

当铺和酒馆。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [strəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪdni] [men] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['melbən] [men]
This **was** **a** **good** **stroke** **for** **the** **Sydney** **men** **,** **but** **the** **Melbourne** **men**
这 曾是 一个 好的 中风 为了 这 悉尼 男人 , 但 这 墨尔本 男人
[hæd; həd] , ['ɔːlsəʊ] ,
had **,** **also** **,**
有 , 还 ,

这对悉尼男子队来说是一次不错的击球，但墨尔本男子队也有不错的表现。

[ə; eɪ] [niːt] [rɪ'vendʒ] .
a **neat** **revenge** **.**
一个 整洁的 复仇 .

漂亮的复仇。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [æn; ən][əʊld]['brəʊkən] - [daʊn] ['dɒŋki] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

That	morning	,	an	old	broken	-	down	donkey	was	found	wandering	in	the
那	早晨	,	一个	老的	破碎的	-	向下	驴	曾是	成立	漫游	在	这

[ˌkæŋgə'ruːz] - [laɪnz] ,

Kangaroos	'	lines	,
袋鼠	-	线条	,

那天早上，人们发现一头年老体弱的驴子在袋鼠队的围栏里徘徊。

[wɪð] ['plækˌɑːdz] [flæpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪdz] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪdni] [men] [sɔː] :

with	placards	flapping	at	his	sides	,	on	which	the	Sydney	men	saw	:
和	标语牌	扑	在	他的	侧面	,	在	哪个	这	悉尼	男人	锯	:

他两侧挥舞着标语牌，悉尼的男人们从标语牌上看到了：

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)]

THIS	IS	THE	FATHER
这	是	这	父亲

这是父

[ɒv; əv] ['sɪdni]

OF	SYDNEY
的	悉尼

悉尼

[ænd; ənd]

AND
和

和

[ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [mə'riːnz] .

THE	KANGAROO	MARINES	.
这	袋鼠	海军陆战队	.

袋鼠海军陆战队。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [wɪts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [drɔːn] [ə'feə(r)] .

The	battle	of	wits	was	a	drawn	affair	.
这	战斗	的	智慧	曾是	一个	绘制	事务	.

这场智力较量最终以平局告终。

[bʌt; bət] , [ðæt] [naɪt] , [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [in'sjuː] .

But	,	that	night	,	more	trouble	ensued	.
但	,	那	夜晚	,	更多的	麻烦	随后	.

但是，当晚却发生了更多麻烦。

[waɪl] [ðə; ði] ['feɪməs] [kwɔː'tet] [wɜː(r); wə(r)] ['kæʒuəli] ['strəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] ['melbən]

While	the	famous	quartette	were	casually	strolling	through	the	town	a	Melbourne
尽管	这	著名的	四重奏	是	随意地	漫步	通过	这	镇	一个	墨尔本

[mæn] ['dʒɔsl] ['sændi] .

man	jostled	Sandy	.
男人	推搡	沙	.

当这四位名人悠闲地在镇上漫步时，一位墨尔本男子撞到了桑迪。

" [wɑː] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ['pʊʃɪn] - ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	Wha	are	ye	pushin	'	?	"	he	inquired	.
"	世界卫生大会	是	是的	推入	-	?	"	他	询问	.

“你在推什么？”他问道。

" [aɪl] [pʊʃ] [jə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [juː; jʊ][bæg][ɒv; əv] ['hægɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kuːl] ['melbən]

"	I'll	push	yer	face	for	you	—	you	bag	of	haggis	,	"	replied	the	cool	Melbourne
"	患病的	推	你的	脸	为了	你	—	你	包	的	哈吉斯	,	"	回复	这	凉爽的	墨尔本

[læd] .

lad	.
小伙子	.

“我来帮你揍你——你这袋哈吉斯，”这位酷酷的墨尔本小伙子回答道。

" [jiː; ji] [dɔːr] ['med(ə)l] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] , " [sed] ['sændi] , [liə] [æt; ət] [hɪm] ,
" Ye daur meddle wi ' me , " said Sandy , leering at him ,
" 叶 达尔 插手 wi - 我 , " 说 沙 , 色眯眯的 在 他 ,

“你敢管我！”桑迪一边说着，一边斜睨着他。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [diːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['fluːɪd] .
for he had tasted deep of the national fluid .
为了 他 有 尝过 深的 的 这 国家的 体液 .

因为他已经深深尝到了民族精神的滋味。

" [hɪt] [ˌem 'iː] !
" Hit me !
" 打 我 !

“打我！

" [hiː; hi] [rɔːd] , ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [ə'gresə(r)] .
" he roared , baring his chest towards his aggressor .
" 他 咆哮 , 禁止 他的 胸部 向 他的 侵略者 .

他怒吼着，向侵略者袒露胸膛。

" [mɑː] [fɪt] [ɪz] [ɒn] [mɑː] ['neɪtɪv] [hiːθ] , [æn; ən] - [mɑː] [neɪmz] - , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [fɪəs] ,
" Ma fit is on ma native heath , an ' ma name's M'Greegor , " continued the fierce ,
" 马 合身 是 在 玛 本国的 希思 , 一个 - 玛 名字 - , " 持续 这 凶猛的 ,
[red] - ['wɪskəd] [skɒt] .
red - whiskered Scot .
红色的 - 胡须 苏格兰人 .

“我的家乡是我的故乡，我的名字叫麦格里戈，”这位凶悍的、留着红色胡须的苏格兰人继续说道。

" [hɪrz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , - !
" Here's one for you , M'Greegor !
" 这里是 一 为了 你 , - !

“给你一个，M'Greegor！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['melbən] [mæn] [let] [flai] .
" And the Melbourne man let fly .
" 和 这 墨尔本 男人 让 飞 .

“然后墨尔本男子就开枪了。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sændi] , [hiː; hi] ['bʌk(ə)ld] [ʌp] [ænd; ənd] [fel] ['gɑːspɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
Poor Sandy , he buckled up and fell gasping to the ground .
贫穷的 沙 , 他 弯曲 向上 和 跌倒 喘息 到 这 地面 .

可怜的桑迪，他系好安全带后，气喘吁吁地倒在了地上。

[bɪl] [naʊ] [set] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] , [klɔːd] ,
Bill now set to , but in a minute he , Claud ,
账单 现在 放 到 , 但 在 一个 分钟 他 , 克劳德 ,

比尔现在准备出发，但过一会儿他，克劳德，

[ænd; ənd] ['pædi] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['melbən] [hændz] .
and Paddy were surrounded by a gang of Melbourne hands .
和 稻田 是 包围 经过 一个 帮派 的 墨尔本 双手 .

帕迪被一群墨尔本的打手包围了。

" [jiː; ji] ['mɪzrəbl] [spæl'piːn] , " [sed] ['pædi] , ['leɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [stɪk] ,
" Ye miserable spalpeens , " said Paddy , laying to with a great big stick ,
" 叶 悲惨的 斯帕尔皮恩斯 , " 说 稻田 , 躺下 到 和 一个 伟大的 大的 戳 ,

“你们这些可怜的斯帕皮恩人，”帕迪一边说着，一边挥舞着一根大棍子。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [taɪmz] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] ['treʒəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] ['fɔːlən] [men] .
and between times whipping the treasures from the pockets of fallen men .
和 之间 时代 鞭打 这 宝藏 从 这 口袋 的 倒下 男人 .

期间还会从倒下的人口袋里搜刮财物。

[klɔːd] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['mɒnək(ə)l] [smæʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nəʊz] [bɜːst] ,

Claud	**had**	**his**	**monocle**	**smashed**	**and**	**his**	**nose**	**burst**	**,**
克劳德	有	他的	单片眼镜	粉碎	和	他的	鼻子	爆裂	,

克劳德的单片眼镜被打碎了，鼻子也爆裂了。

[waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [bɪl] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['wɪndɪd; waɪndɪd][dʒʌst][æz; əz] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ə'raɪvd]

while	**poor**	**old**	**Bill**	**was**	**severely**	**winded**	**just**	**as**	**reinforcements**	**arrived**
尽管	贫穷的	老的	账单	曾是	严重	喘息	只是	作为	增援部队	到达的

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌkæŋgə'ruːz] .

from	**the**	**Kangaroos**	**.**
从	这	袋鼠	.

可怜的老比尔气喘吁吁，这时袋鼠队的援军赶到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blʌdi] ['kɒmbæt] .

It	**was**	**a**	**bloody**	**combat**	**.**
它	曾是	一个	血腥	战斗	.

这是一场血腥的战斗。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['raɪət][hæd; həd][sæm] - [nɒt] ['dʌbld] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌmpəni]

it	**might**	**have**	**been**	**a**	**serious**	**riot**	**had**	**Sam**	**Killem**	**not**	**doubled**	**up**	**a**	**company**
它	可能	有	到过	一个	严肃的	暴动	有	山姆	-	不是	双倍	向上	一个	公司

[wɪð] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][æn'tægənɪsts] .

with	**buckets**	**of**	**water**	**to**	**throw**	**over**	**the**	**antagonists**	**.**
和	水桶	的	水	到	扔	超过	这	反派	.

如果不是萨姆·基勒姆派出两队人马，用桶装水泼向反抗者，那可能会演变成一场严重的骚乱。

[ðen] [ðə; ðɪ]['bjuːgl] [kɔːl][tuː; tə] [ə'sembli] [endɪd] [ðə; ðɪ][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː]

Then	**the**	**bugle**	**call**	**to**	**assembly**	**ended**	**the**	**first**	**and**	**last**	**fight**	**between**	**these**	**two**
然后	这	号角	称呼	到	集会	结束	这	第一的	和	最后的	斗争	之间	这些	二

[kɔː(r)] .

corps	**.**
兵团	.

然后，号角声响起，集结号结束了这两个军团之间的第一次也是最后一次战斗。

['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔɪəl] [frendz] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [daɪd]['nəʊbli][saɪd][baɪ][saɪd] .

Afterwards	**they**	**were**	**loyal**	**friends**	**,**	**and**	**,**	**in**	**action**	**,**	**died**	**nobly**	**side**	**by**	**side**	**.**
然后	他们	是	忠诚	朋友们	,	和	,	在	行动	,	死亡	高贵地	边	经过	边	.

之后他们成为了忠诚的朋友，并在战斗中并肩英勇牺牲。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv] [sɪn]

THE	**LAND**	**OF**	**SIN**
这	土地	的	罪

罪恶之地

['iːdʒɪpt][ɪz][ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv]['hɪərəʊz][ænd; ənd] [ˌendʒə'nɪr] — ['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , [ðə; ðɪ]

Egypt	**is**	**the**	**land**	**of**	**heroes**	**and**	**engineers**	**—**	**also**	**the**	**land**	**of**	**mystery**	**,**	**the**
埃及	是	这	土地	的	英雄	和	工程师	—	还	这	土地	的	神秘	,	这

[ə'bəʊd][ɒv; əv] [ɪn'triːg] ,

abode	**of**	**intrigue**	**,**
住所	的	阴谋	,

埃及是英雄和工程师的故乡，也是神秘之地，是阴谋的发生地。

[ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ɒv; əv] ['pjʊəraɪl]['næʃ(ə)nəlɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi]

the	cockpit	of	puerile	nationalism	,	and	the	soul	of	all	things	topsy	-	turvy
这	座舱	的	幼稚的	民族主义	,	和	这	灵魂	的	全部	事物	颠倒	-	颠簸

[ænd; ənd] ['kɒntrəri] .

and	contrary	.
和	相反	.

幼稚民族主义的驾驶舱，以及一切颠倒错乱和反常事物的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] , [ə; eɪ] ['skɪlfl] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

It	is	a	land	for	a	brave	soldier	,	a	skilful	engineer	,
它	是	一个	土地	为了	一个	勇敢的	士兵	,	一个	熟练	工程师	,

这是勇敢的士兵和技艺精湛的工程师的乐土。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['tʊərɪst] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ræmisiːz] - [ʃɪn] - [bəʊnz] .

or	the	tourist	in	search	of	Rameses	'	shin	-	bones	.
或者	这	游客	在	搜索	的	拉美西斯	-	胫	-	骨头	.

或者，是寻找拉美西斯二世胫骨的游客。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [wet] [wɪð] ['brɪtɪʃ] [blʌd] [ænd; ənd] [peɪvd] [wɪð] ['brɪtɪʃ] [gəʊld] .

It	is	a	country	wet	with	British	blood	and	paved	with	British	gold	.
它	是	一个	国家	湿的	和	英国	血	和	铺砌路面	和	英国	金子	.

这是一个浸透着英国血液、铺满英国黄金的国家。

[ðə; ði] ['nəʊblɪst] [θɪŋz] [ɪn]['iːdʒɪpt][ɑː(r); ə(r)] ['brɪtɪʃ] ;

The	noblest	things	in	Egypt	are	British	;
这	最高贵	事物	在	埃及	是	英国	;

埃及最珍贵的事物都是英国的；

[ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]['eɪliənz] [huː] [hæv; həv] [dɒdʒd] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['kliːnnəs]

the	vilest	are	the	products	of	aliens	who	have	dodged	justice	and	cleanness
这	最卑鄙的	是	这	产品	的	外星人	WHO	有	躲避	正义	和	清洁

[θruː] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] " ([æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['triːti] [wɪtʃ] [meɪks]

through	the	vagaries	of	"	The	Capitulations	"	(	an	international	treaty	which	makes
通过	这	反复无常	的	"	这	投降	"	(	一个	国际的	条约	哪个	制作

[dʒɒn] [bʊl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['eɪliən] ['mɜːdəəz] ,

John	Bull	pay	for	the	privilege	of	entertaining	alien	murderers	,
约翰	公牛	支付	为了	这	特权	的	娱乐	外星人	杀人犯	,

最卑鄙的，是那些通过“投降条约”(一项国际条约，该条约要求约翰·布尔为招待外星杀人犯的特权付出代价）的变幻莫测的，逃脱了正义和清洁的外星人的产物。

[waɪt] ['sleivə] , ['fɔːdʒə(r)] , [ə'sæsɪn] , [kə'rʌpt] [faɪn'ænsiəz] , [ænd; ənd]['liːg(ə)l] ['twɪstəz]) .

white	slavers	,	forgers	,	assassins	,	corrupt	financiers	,	and	legal	twisters	)	.
白色的	奴隶贩子	,	伪造者	,	刺客	,	腐败	金融家	,	和	合法的	龙卷风	)	.

贩卖白奴者、伪造者、刺客、腐败的金融家和法律骗子)。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lænd] [wɜːθ] ['həʊldɪŋ] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['rɪtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'zes] ,

But	it	is	a	land	worth	holding	,	not	so	much	for	any	riches	it	may	possess	,
但	它	是	一个	土地	值得	保持	,	不是	所以	很多	为了	任何	财富	它	可能	具有	,

但这片土地值得守护，倒不是因为它拥有多少财富。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl] , [wɪtʃ] [lɪŋks] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɪndiən] ['empaɪə(r)] .

but	for	the	Suez	Canal	,	which	links	us	to	our	Indian	Empire	.
但	为了	这	苏伊士运河	运河	,	哪个	链接	我们	到	我们的	印度	帝国	.

但苏伊士运河却将我们与印度帝国连接起来。

[ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] ['piːp(ə)l] .

The	Egyptians	,	on	the	whole	,	are	an	industrious	and	harmless	people	.
这	埃及人	,	在	这	所有的	,	是	一个	勤劳	和	无害	人们	.

总的来说，埃及人是一个勤劳而善良的民族。

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [sleɪvz] [tuː; tə] [griːks] , ['rəʊmənz] , ['pəːʃənz] , [tɜːrks] ,

For	centuries	they	have	been	slaves	to	Greeks	,	Romans	,	Persians	,	Turks	,
为了	几个世纪	他们	有	到过	奴隶	到	希腊人	,	罗马书	,	波斯人	,	土耳其人	,

[ænd; ənd] [kʊuːs'eɪdəz] [frɒm; frəm] ['evri] [lænd] .

and	Crusaders	from	every	land	.
和	十字军战士	从	每一个	土地	.

几个世纪以来，他们一直是希腊人、罗马人、波斯人、土耳其人和来自世界各地的十字军的奴隶。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [duːmd] [tuː; tə] [sɜːv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [liːd] [ænd; ənd]

They	have	been	doomed	to	serve	because	of	their	inability	to	lead	and
他们	有	到过	注定失败	到	服务	因为	的	他们的	无力	到	带领	和

[kən'trəʊl] .

control	.
控制	.

他们注定要沦为仆人，因为他们没有领导和控制的能力。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] [sɜːv] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['dʒʌstɪs] [reɪn] .

They	are	content	to	serve	so	long	as	justice	reigns	.
他们	是	内容	到	服务	所以	长的	作为	正义	统治	.

只要正义得以伸张，他们就甘愿服务。

['iːdʒɪpt][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]['betə(r)] ['gʌvənd] , [mɔː(r)] ['prɒspərəs] , ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)]

Egypt	to	-	day	is	better	governed	,	more	prosperous	,	happier	than	it	has	ever
埃及	到	-	天	是	更好的	受统治	,	更多的	繁荣	,	更快乐	比	它	有	曾经

[biːn] [ɪn] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

been	in	its	history	.
到过	在	它是	历史	.

如今的埃及比历史上任何时期都更加治理良好、繁荣昌盛、人民幸福安康。

['krəumə(r)] , ['kɪtʃɪnə(r)] , [ðə; ði] ['tɒmi] , [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

Cromer	,	Kitchener	,	the	Tommy	,	the	Engineer	,
克罗默	,	基奇纳	,	这	汤米	,	这	工程师	,

克罗默、基奇纳、汤米、工程师

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] '' [iˈdʒɪpʃn] ['sɪv(ə)l] '' [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðeə(r)]['nəʊblɪst] ['efəts] [tuː; tə]

and	the	men	of	the	"	Egyptian	Civil	"	have	given	their	noblest	efforts	to
和	这	男人	的	这	"	埃及人	民用	"	有	给定	他们的	最高贵	努力	到

[krʌʃ] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

crush	corruption	,
压碎	腐败	,

“埃及内战”的官兵们为打击腐败做出了最高尚的努力。

[tuː; tə] [kɪl] [dɪ'keɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [fʊl] - [fed] [ænd; ənd] [sə'riːn] .

to	kill	decay	,	to	make	the	native	full	-	fed	and	serene	.
到	杀	衰变	,	到	制作	这	本国的	满的	-	美联储	和	安详	.

消除腐烂，使本地生物吃饱喝足，安享宁静。

[ˌdɪskən'tent] [ɪn]['iːdʒɪpt][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [hæv; həv][kɑːst] [ɒf] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['gɑːmənts] ,

Discontent	in	Egypt	is	the	work	of	a	few	who	have	cast	off	their	native	garments	,
不满	在	埃及	是	这	工作	的	一个	很少	WHO	有	投掷	离开	他们的	本国的	服装	,

埃及的不满情绪是少数抛弃了本土服饰的人造成的。

[dɔn] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westənə(r)] , [ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

donned	the	clothes	of	the	Westerner	,	and	acquired	a	smattering	of	things	.
穿戴	这	衣服	的	这	西方人	,	和	获得	一个	零星	的	事物	.

他穿上了西方人的衣服，并添置了一些零星物品。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] .

A	little	knowledge	is	a	dangerous	thing	.
一个	小的	知识	是	一个	危险的	事物	.

一知半解是危险的。

[ðiːz] [jʌŋ] [e'fendi] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fuːlz] [huː] [wʊd] [step] [weə(r)] ['eɪndʒəls][fɪə(r)][tuː; tə] [tred] .

These	young	effendis	are	the	fools	who	would	step	where	angels	fear	to	tread	.
这些	年轻的	埃芬迪斯	是	这	傻瓜	WHO	会	步	在哪里	天使	害怕	到	踏	.

这些年轻的埃芬迪斯是傻瓜，他们胆敢踏入连天使都不敢涉足的地方。

[ðiːz] ['mælkən,tent] [spɜːd] [ænd; ənd][led]['ærəbiː] ['pæʃə] ([ə; eɪ] [truː] ['pætriət]) [tuː; tə][hɪz; ɪz] [duːm] .

These	malcontents	spurred	and	led	Arabi	Pasha	(	a	true	patriot	)	to	his	doom	.
这些	不满分子	受到刺激	和	引领	阿拉伯语	帕夏	(	一个	真的	爱国者	)	到	他的	厄运	.

这些不满分子煽动并最终导致阿拉比帕夏（一位真正的爱国者）走向毁灭。

[ðə; ði][self] - [seɪm] [taɪp] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [sent][ə; eɪ] [kɪ'diːv] ['ɪntuː] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['eksaɪl] .

The	self	-	same	type	have	recently	sent	a	Khedive	into	shame	and	exile	.
这	自己	-	相同的	类型	有	最近	发送	一个	赫迪夫	进入	耻辱	和	流亡	.

最近，同类型的人将一位赫迪夫羞辱并流放。

[ðiːz] [səʊ] - [kɔːld] " ['næʃənlɪst] " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [tuːlz] [ɒv; əv]['dʒɜːmən][ænd; ənd]

These	so	-	called	"	Nationalists	"	were	the	willing	tools	of	German	and
这些	所以	-	称为	"	民族主义者	"	是	这	愿意的	工具	的	德语	和

['ɒstriən] ['eɪdʒənts] [huː] [eɪmd] [æt; ət] ['kæptʃərɪŋ] ['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə]['ɪndiə]

Austrian	agents	who	aimed	at	capturing	Egypt	and	dominating	the	route	to	India
奥地利	代理人	WHO	旨在	在	捕捉	埃及	和	占据主导地位	这	路线	到	印度

.

:

.

这些所谓的"民族主义者"实际上是德国和奥地利特工的工具，他们的目标是占领埃及并控制通往印度的路线。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən][spaɪ][ɪn] ['evri] [taʊn] [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə][tuː; tə]

Before	the	war	there	was	a	German	spy	in	every	town	from	Alexandria	to
前	这	战争	那里	曾是	一个	德语	间谍	在	每一个	镇	从	亚历山大	到

[kɑː'tuːm] .

Khartoum	.
喀土穆	.

战前，从亚历山大到喀土穆，每个城镇都有一名德国间谍。

[ðiːz] [spaɪz]['iːv(ə)n] [sʌp] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪ'diːv] .

These	spies	even	supped	at	the	table	of	the	late	Khedive	.
这些	间谍	甚至	喝	在	这	桌子	的	这	晚的	赫迪夫	.

这些间谍甚至还曾与已故的赫迪夫共进晚餐。

[waɪl] [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [weɪ] [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [fuːlz] .

While	they	went	their	way	they	smiled	and	called	us	fools	.
尽管	他们	去	他们的	方式	他们	微笑	和	称为	我们	傻瓜	.

他们边走边笑，还骂我们是傻瓜。

['iːgəli] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['ɛnvər] ['pæʃə] ([ðə; ði] [wel] - [peɪd] ['mɒzləm]

Eagerly	they	lived	for	the	day	when	Enver	Pasha	(	the	well	-	paid	Moslem
急切地	他们	居住地	为了	这	天	什么时候	恩弗	帕夏	(	这	出色地	-	有薪酬的	穆斯林

[ədˈventʃərə(r)]) [wʊd] [liːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'luːdɪd] [tɜːrks] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [həʊst] .

adventurer	)	would	lead	his	deluded	Turks	against	the	British	host	.
冒险家	)	会	带领	他的	妄想	土耳其人	反对	这	英国	主持人	.

他们热切期盼着恩维尔帕夏（这位收入颇丰的穆斯林冒险家）带领他那些受蒙蔽的土耳其人对抗英国军队的那一天。

[ðə; ði] [greɪt] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪ'diːv] ,

The	great	dream	of	the	Khedive	,
这	伟大的	梦	的	这	赫迪夫	,

赫迪夫的伟大梦想

[hɪz; ɪz] ['næʃənlɪst] [ænd; ənd]['dʒɜːmən]['eɪdʒənts] [feɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]

his	Nationalists	and	German	agents	failed	because	of	the	courage	and
他的	民族主义者	和	德语	代理人	失败的	因为	的	这	勇气	和

['ʃruːdnəs] [ɒv; əv] " [keɪ] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .

shrewdness	of	"	K	"	and	his	men	.
城府	的	"	K	"	和	他的	男人	.

他的民族主义者和德国特工之所以失败，是因为“K”和他的手下凭借勇气和机智。

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv]['ɪːdʒɪpt] ,

While	the	world	waited	for	the	Holy	War	and	the	fall	of	Egypt	,
尽管	这	世界	等待	为了	这	圣	战争	和	这	落下	的	埃及	,

当全世界都在等待圣战和埃及陷落的时候，

[ðə; ði] [greɪt] [ɒ'streɪliən] [həʊst][wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['lændɪŋ] [ɒn] ['iːdʒɪpts] [ʃɔːz] .

the	great	Australian	host	was	quietly	landing	on	Egypt's	shores	.
这	伟大的	澳大利亚	主持人	曾是	悄悄	降落	在	埃及的	海岸	.

伟大的澳大利亚东道主悄然登陆埃及海岸。

[ɪn] [ðɪs] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [mə'riːnz] — ['fɪələs] , ['taɪələs] ,

In	this	army	were	such	men	as	the	Kangaroo	Marines	—	fearless	,	tireless	,
在	这	军队	是	这样的	男人	作为	这	袋鼠	海军陆战队	—	无畏	,	不知疲倦	,

[ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] .

and	ready	for	adventure	.
和	准备好	为了	冒险	.

这支军队中有像袋鼠海军陆战队这样的人——他们无所畏惧、不知疲倦、随时准备冒险。

[ðə; ði][træmp] , [træmp][ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt] [meɪd] ['treitə] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [fliː] ; [ðeə(r)] [fɪ'ziːk] , [ðeə(r)]

The	tramp	,	tramp	of	their	feet	made	traitors	shiver	and	flee	;	their	physique	,	their
这	流浪汉	,	流浪汉	的	他们的	脚	制成	叛徒	颤抖	和	逃跑	;	他们的	体质	,	他们的

[tʃɪnz] ,

chins	,
下巴	,

他们沉重的脚步声让叛徒们瑟瑟发抖，仓皇逃窜；他们的体格，他们的下巴，

[ðeə(r)] ['kɔːdɪd] [ɑːmz] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['deltə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dezət] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [maɪt]

their	corded	arms	spread	over	the	Delta	and	the	desert	a	sense	of	might
他们的	有线	武器	传播	超过	这	三角洲	和	这	沙漠	一个	感觉	的	可能

[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

and	courage	.
和	勇气	.

他们用绳索编织的手臂横跨三角洲和沙漠，展现出一种强大和勇气。

" [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [rɪ'beljən] .

"	There	can	be	no	rebellion	.
"	那里	能	是	不	叛乱	.

“不允许发生叛乱。”

[ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɪg] , [tuː] [strɒŋ] .

The	Australians	are	too	big	,	too	strong	.
这	澳大利亚人	是	也	大的	,	也	强的	.

澳大利亚人体型太大，力量太强。

['ælə; ə'lɑː][ɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæmlɪts] [baɪ][ðə; ði] [naɪl] .

Allah	is	against	us	,	"	said	the	wise	men	in	the	little	hamlets	by	the	Nile	.
真主	是	反对	我们	,	"	说	这	明智的	男人	在	这	小的	村庄	经过	这	尼罗河	.

“真主与我们作对，”尼罗河畔小村庄里的智者们说道。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [men] — [nɒt] [blæk] , " ['mʌtə] [æn; ən] [e'fendi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

"	These	are	white	men	—	not	black	,	"	muttered	an	effendi	to	his	friend	,
"	这些	是	白色的	男人	—	不是	黑色的	,	"	低声说道	一个	埃芬迪	到	他的	朋友	,

“这些人是白人，不是黑人，”一个上司低声对他的朋友说。

[æz; əz][ðə; ði] [ɔːˈstreɪljənz] [ˈmɑːtʃt] [θruː] [ɪnˈtriːgɪŋ] [ˈkaɪərəʊ] .

as	the	Australians	marched	through	intriguing	Cairo	.
作为	这	澳大利亚人	行军	通过	引人入胜	开罗	.

澳大利亚军队行进在迷人的开罗城中。

[laɪk] [ˈmeni] [ɪˈdʒɪpʃ(ə)nz] , [hiː; hi][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] [ɔːˈstreɪljənz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnɪgə(r)] [məʊld]

Like	many	Egyptians	,	he	had	imagined	Australians	to	be	of	a	nigger	mould
喜欢	许多	埃及人	,	他	有	想象	澳大利亚人	到	是	的	一个	黑鬼	模具

.

:

.

和许多埃及人一样，他曾认为澳大利亚人都是黑鬼。

" [jes] , ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ænd; ənd][sʌnz][ɒv; əv][dɒgz] , " [graul] [ə; eɪ] ['priːstli] [fə'nætɪk] .

"	Yes	,	infidels	and	sons	of	dogs	,	"	growled	a	priestly	fanatic	.
"	是的	,	异教徒	和	儿子们	的	狗	,	"	咆哮	一个	祭司	狂热分子	.

“没错，你们这些异教徒和狗崽子！”一个狂热的神父咆哮道。

" [wɒt] [men] — [wɒt] [gʌnz] — ['ælə; ə'lɑː] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es] ! " [sed] ['meni] [mɔː(r)] [huː] [hæd; həd] [tɔːkt]

"	What	men	—	what	guns	—	Allah	preserve	us	!	"	said	many	more	who	had	talked
"	什么	男人	—	什么	枪支	—	真主	保存	我们	!	"	说	许多	更多的	WHO	有	谈话

[ˌrevə'luːʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

revolution	for	a	while	.
革命	为了	一个	尽管	.

“这些人——这些枪——真主保佑我们！”许多之前一直在谈论革命的人这样说道。

[ðɪs] , ['truːli] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blʌdləs] ['klaɪmæks][tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , ['tɜːki] ,

This	,	truly	,	was	a	bloodless	climax	to	the	schemes	of	Germany	,	Turkey	,
这	,	真的	,	曾是	一个	无血	高潮	到	这	方案	的	德国	,	火鸡	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪ'diːv] .

and	the	Khedive	.
和	这	赫迪夫	.

这确实是德国、土耳其和赫迪夫阴谋的不流血的高潮。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][sʌn] - [beɪkt] [rəʊd][tuː; tə]['miːnə] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] .

Along	the	sun	-	baked	road	to	Mena	marched	the	Australians	.
沿着	这	太阳	-	烘焙	路	到	梅纳	行军	这	澳大利亚人	.

沿着烈日炙烤的通往梅纳的道路，澳大利亚人列队行进。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tredɪŋ] [ə; eɪ][rəʊd] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kɪ'diːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['emprəs]

They	were	treading	a	road	made	by	a	great	Khedive	for	the	Empress
他们	是	踩踏	一个	路	制成	经过	一个	伟大的	赫迪夫	为了	这	皇后

[juː'ʒeɪni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɪn] ['kʌmfət] .

Eugenie	to	see	the	Pyramids	in	comfort	.
尤金妮	到	看	这	金字塔	在	舒适	.

他们走的是一条伟大的赫迪夫为欧仁妮皇后修建的道路，以便她能舒适地参观金字塔。

[wen] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] [paɪlz][ɒv; əv] [stəʊnz] .

When	they	halted	they	were	beneath	the	shade	of	the	historic	piles	of	stones	.
什么时候	他们	停止	他们	是	下面	这	阴影	的	这	历史性	堆	的	石头	.

他们停下脚步时，正处在历史悠久的石堆的阴凉处。

[nə'poʊliənz] ['səʊldʒəz][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [səʊ][hæd; həd] ['gɔːrdənz] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪnərz] ['hɪərəʊz] .

Napoleon's	soldiers	had	been	there	,	so	had	Gordon's	and	Kitchener's	heroes	.
拿破仑的	士兵	有	到过	那里	,	所以	有	戈登的	和	基奇纳的	英雄	.

拿破仑的士兵曾到过那里，戈登和基钦纳的英雄们也曾到过那里。

[naʊ] [ðiːz] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðəlænd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

Now	these	sons	of	the	Motherland	found	themselves	at	the	beginning	of	another
现在	这些	儿子们	的	这	祖国	成立	他们自己	在	这	开始	的	其他

[hɪ'stɒrɪk] ['mɪʃ(ə)n] .

historic	mission	.
历史性	使命	.

现在，这些祖国的儿女们发现自己正站在另一项历史性使命的开端。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['əʊvətaɪm] [ɒn] [ðæt] [dʒɒb] ,

"	There's	been	a	lot	of	overtime	on	that	job	,
"	有	到过	一个	很多	的	随着时间的推移	在	那	工作	,

“那份工作加班很多次，”

" [sed] [bɪl] ['bʌstə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pælz] [wen] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

"	said	Bill	Buster	to	his	pals	when	nearing	the	Pyramids	.
"	说	账单	巴斯特	到	他的	朋友们什么时候		临近	这	金字塔	.

“比尔·巴斯特在接近金字塔时对他的伙伴们说道。”

" [wɑː] [bɪlt] [ðem; ðəm] ? " [in'kwaiə] ['sændi] [ɒv; əv] [klɔːd] .

"	Wha	built	them	?	"	inquired	Sandy	of	Claud	.
"	世界卫生大会	建造	他们	?	"	询问	沙	的	克劳德	.

“是谁建造的？”桑迪问克劳德。

" ['ræmisiːz] [bɪlt] [wʌn] . "

"	Rameses	built	one	.	"
"	拉美西斯	建造	一	.	"

“拉美西斯建造了一座。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的？ ”

" [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['taɪəd] . "

"	To	keep	his	fellows	from	getting	tired	.	"
"	到	保持	他的	伙伴们	从	获得	疲劳的	.	"

“为了不让同伴们感到疲倦。”

" [ʃʊə(r)] [naʊ] , " [sed] ['pædi] , " [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɒg] [wɪd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] . "

"	Sure	now	,	"	said	Paddy	,	"	there's	a	dog	wid	a	woman's	head	.	"
"	当然	现在	,	"	说	稻田	,	"	有	一个	狗	宽	一个	女性的	头	.	"

“没错，”帕迪说，“那里有一条长着女人头的狗。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [sfɪŋks] , " [ri'mɑːk] [klɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	That's	a	Sphinx	,	"	remarked	Claud	with	a	smile	.
"	那就是	一个	狮身人面像	,	"	评论	克劳德	和	一个	微笑	.

“那是狮身人面像，”克劳德笑着说道。

[ðiːz] ['eɪnʃənt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sə'raʊndɪŋz] [meɪd] [ɔːl] ['əʊpən] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn]

These	ancient	things	and	the	general	surroundings	made	all	open	their	eyes	in
这些	古老的	事物	和	这	一般的	周围环境	制成	全部	打开	他们的	眼睛	在

['wʌndə(r)] ,

wonder	,
想知道	,

这些古老的物件和周围的环境让所有人都惊叹不已，睁大了眼睛。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ɒn] [ɜːθ] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪdʒ]

and	feel	that	there	were	more	things	on	earth	than	their	own	little	cabbage
和	感觉	那	那里	是	更多的	事物	在	地球	比	他们的	自己的	小的	卷心菜

[pætʃ] .

patch	.
修补	.

他们觉得，除了自己的小菜园之外，世界上还有更多美好的事物。

[ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] ['kwɪkli] ,
They settled down quickly ,
他们 定居 向下 迅速地 ,

他们很快就安顿了下来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [hɔ:l] [ɒv; əv] [kæʃ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ə'rɪəz] [ɒv; əv]
and having received an enormous haul of cash in the form of arrears of
和 拥有 已收到 一个 巨大的 运输 的 现金 在 这 形式 的 欠款 的
[peɪ] ,
pay ,
支付 ,

而且，他们还收到了一大笔以拖欠工资形式发放的现金，

[ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:] [mə'ri:nz] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [kɔ:(r)] [set] [aʊt] [ɒn] ['dɔŋkiz] , ['məʊtə(r)] - [kɑ:z] , [kæbz]
the Kangaroo Marines and every other corps set out on donkeys , motor - cars , cabs
这 袋鼠 海军陆战队 和 每一个 其他 兵团 放 出去 在 驴 , 发动机 - 汽车 , 出租车
,
,
,

袋鼠海军陆战队和其他所有部队都骑着驴、汽车、出租车出发了。

['kæmlz] [ænd; ənd] [kɑ:ts] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv]['kaɪərəʊ] .
camels and carts to see the sights of Cairo .
骆驼 和 购物车 到 看 这 景点 的 开罗 .

骑骆驼和马车游览开罗名胜。

" [dʒi:] [wɪz] !
" Gee whiz !
" 吉 呼啸 !

“哎呀！”

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [taʊn] , " [sed] [bɪl] , [ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ] ['sɪti] .
this is some town , " said Bill , on reaching the gay and dazzling city .
这 是 一些 镇 , " 说 账单 , 在 到达 这 同性恋 和 耀眼的 城市 .

“这真是个好地方，”比尔到达这座充满活力、令人眼花缭乱的城市时说道。

[ðə; ði] [waɪd] [stri:ts] , [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] [wɪəd] [bə'zɑ:z] , ['geɪli] - [lɪt] [kæ'feɪz] , [ænd; ənd]
The wide streets , oriental buildings , the weird bazaars , gaily - lit cafés , and
这 宽的 街道 , 东方 建筑物 , 这 诡异的 集市 , 兴高采烈地 - 点燃 咖啡馆 , 和
[veɪld] ['wɪmɪn] , [ə'meɪzd] [ði:z] ['sɪmp(ə)l] ['bʊʃmən] .
veiled women , amazed these simple Bushmen .
含蓄 女性 , 惊叹 这些 简单的 布须曼人 .

宽阔的街道、东方风格的建筑、奇特的集市、灯火通明的咖啡馆和戴着面纱的妇女，让这些淳朴的布须曼人感到惊奇。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] " [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] , " ['wʌndəf(ə)l] , [ə'lʊərɪŋ] , [sɪ'dʌktɪv] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
It was like " The Arabian Nights , " wonderful , alluring , seductive and strange .
它 曾是 喜欢 " 这 阿拉伯 夜晚 , " 精彩的 , 诱人 , 诱人的 和 奇怪的 .

它就像《一千零一夜》一样，精彩绝伦，引人入胜，充满诱惑，又十分奇特。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [grɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
All were gripped by the subtle atmosphere of things .
全部 是 紧握 经过 这 微妙的 气氛 的 事物 .

所有人都被这微妙的气氛所吸引。

[ðeə(r)] [blʌd] ['tiŋgl] [wɪð] [ðə; ði] ['senʃuəs] [ə'rəʊmə][ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] .
Their blood tingled with the sensuous aroma of the East .
他们的 血 刺痛 和 这 感性的 香气 的 这 东方 .

他们的血液里仿佛都涌动着东方那令人陶醉的芬芳。

[tʃi:p] [waɪn] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [gri:ks] [let][ðə; ði]['dev(ə)l] [lu:s] ,
Cheap wine in the cafés of the Greeks let the devil loose ,
便宜的 葡萄酒 在 这 咖啡馆 的 这 希腊人 让 这 魔鬼 松动的 ,

希腊咖啡馆里的廉价葡萄酒会释放魔鬼。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [fel] [æn; ən] ['i:zi] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd] ['hænsəm]

and	so	they	fell	an	easy	prey	to	the	lures	of	the	bold	and	handsome
和	所以	他们	跌倒	一个	简单的	猎物	到	这	诱饵	的	这	大胆的	和	英俊的

['wɔntənz] [ɒv; əv]['kaɪərəʊ] .

wantons	of	Cairo	.
放荡者	的	开罗	.

于是，他们轻易地落入了开罗那些大胆英俊的浪荡子的圈套。

[ðʌs] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)] [du:pt] [ænd; ənd] [rɔb] .

Thus	many	were	duped	and	robbed	.
因此	许多	是	受骗	和	被抢劫	.

因此，许多人被骗被抢劫。

[ɔ:'streɪljənz] [wen] [rɒŋd] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'vendʒ] .

Australians	when	wronged	must	have	revenge	.
澳大利亚人	什么时候	冤枉	必须	有	复仇	.

澳大利亚人如果受到不公正待遇，就一定要复仇。

[æn; ən] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [aɪ] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .

An	eye	for	an	eye	is	the	law	of	the	bush	.
一个	眼睛	为了	一个	眼睛	是	这	法律	的	这	衬套	.

以眼还眼是丛林法则。

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [keɪm] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪ] .

The	revenge	came	in	an	unexpected	way	.
这	复仇	来了	在	一个	意外	方式	.

复仇以一种意想不到的方式到来了。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔntənz] [lɪv; laɪv][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn]

In	one	of	the	streets	where	the	wantons	live	an	injustice	had	been	done
在	一	的	这	街道	在哪里	这	放荡者	居住	一个	不公正	有	到过	完毕

[tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

to	one	of	the	boys	.
到	一	的	这	男孩们	.

在这些流氓居住的街道上，有一个男孩受到了不公正的对待。

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['ri:z(ə)n] [wɒz; wəz]['nevə(r)][təʊld] .

The	exact	reason	was	never	told	.
这	精确的	原因	曾是	绝不	讲述	.

确切原因始终没有公布。

[bʌt; bət]['kaɪərəʊ][wɒz; wəz] [su:n] [ə'lɑ:md] [baɪ][ðə; ði] [ʃri:k] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

But	Cairo	was	soon	alarmed	by	the	shrieks	of	women	,	the	shouts	of	fire	,
但	开罗	曾是	很快	惊慌	经过	这	尖叫	的	女性	,	这	喊叫	的	火	,

但开罗很快被妇女的尖叫声和着火的呼喊声惊醒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] [pə'li:s] .

and	the	galloping	of	mounted	police	.
和	这	疾驰	的	安装	警察	.

还有骑警的疾驰声。

[θru:] [ðə; ði][gleə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [men] [ri:kɪŋ]

Through	the	glare	and	smoke	could	be	seen	a	little	army	of	men	wreaking
通过	这	强光	和	抽烟	可以	是	已见	一个	小的	军队	的	男人	破坏

[rɪ'vendʒ] .

revenge	.
复仇	.

透过刺眼的灯光和浓烟，可以看到一小队人正在复仇。

['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [smæʃt] , [ə; eɪ][pi'ænəʊ][wɒz; wəz] [kræʃt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [tuː; tə][ðə; ði]

Windows	**were**	**being**	**smashed**	**,**	**a**	**piano**	**was**	**crashed**	**from**	**above**	**to**	**the**
视窗	是	存在	粉碎	,	一个	钢琴	曾是	崩溃了	从	多于	到	这

[graʊnd] , [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [daʊn] ,

ground	**,**	**doors**	**were**	**torn**	**down**	**,**
地面	,	门	是	撕裂	向下	,

窗户被砸碎，钢琴从高处坠落到地面，门也被扯了下来。

['krɒkəri] ['klætə] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

crockery	**clattered**	**into**	**the**	**street**	**.**
陶器	咔嗒咔嗒地	进入	这	街道	.

餐具碰撞着掉落在街上。

" ['ælə; ə'lɑː] ! ['ælə; ə'lɑː] !

"	**Allah**	**!**	**Allah**	**!**
"	真主	!	真主	!

“真主！真主！

[seɪv] [ˌjuː 'es] , [seɪv] [ˌjuː 'es] !

Save	**us**	**,**	**save**	**us**	**!**
节省	我们	,	节省	我们	!

救救我们，救救我们！

[ðə; ði][mæd] [ɔː'streɪljənz] !

The	**mad**	**Australians**	**!**
这	疯狂的	澳大利亚人	!

疯狂的澳大利亚人！

[ðə; ði][mæd] [ɔː'streɪljənz] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kaʊədli] [e'fendi] [æz; əz] [ðeɪ] [fled] .

The	**mad**	**Australians**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**cowardly**	**effendis**	**as**	**they**	**fled**	**.**
这	疯狂的	澳大利亚人	!	"	哭	这	胆小	埃芬迪斯	作为	他们	逃亡	.

“疯了的澳大利亚人！”胆小的埃芬迪斯一边逃跑一边喊道。

" [help] !

"	**Help**	**!**
"	帮助	!

“帮助！

[help] !

Help	**!**
帮助	!

帮助！

" [skriːmd] [ðə; ði] ['wɔntənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][laɪk] ['mædən] [heəz] .

"	**screamed**	**the**	**wantons**	**,**	**as**	**they**	**ran**	**like**	**maddened**	**hares**	**.**
"	尖叫	这	放荡者	,	作为	他们	跑	喜欢	疯狂的	野兔	.

“那些放荡不羁的人们尖叫着，像疯了的兔子一样奔跑。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rekɪŋ] [went] [ɒn] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['pɪkɪts] [ænd; ənd] [hɔːs] [kə'mændz]

But	**the**	**wrecking**	**went**	**on**	**,**	**despite**	**the**	**charging**	**pickets**	**and**	**hoarse**	**commands**
但	这	破坏	去	在	,	尽管	这	收费	纠察队	和	嘶哑	命令

[frɒm; frəm] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [pə'liːs] .

from	**officers**	**and**	**police**	**.**
从	警官	和	警察	.

尽管纠察队员们发起猛烈攻击，警官和警察发出嘶哑的命令，但破坏活动仍在继续。

" [hɪrz] [ðə; ði]['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] , [bɔɪz] , ['kæptʃə(r)][ðem; ðəm] , " [jeld] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌlkɪŋ] ['feləʊ] .

"	**Here's**	**the**	**fire**	**brigade**	**,**	**boys**	**,**	**capture**	**them**	**,**	**"**	**yelled**	**a**	**great**	**hulking**	**fellow**	**.**
"	这里是	这	火	旅	,	男孩们	,	捕获	他们	,	"	大喊	一个	伟大的	庞大的	同伴	.

“消防队来了，伙计们，抓住他们！”一个身材魁梧的壮汉喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

And	they	did	.
和	他们	做过	.

他们确实做到了。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld] , [ðeɪ] ['kæptʃəd] [ðə; ðɪ] ['endʒɪnz] , [kʌt] [ðə; ðɪ] [paɪps] ,

With	a	wild	haloo	,	they	captured	the	engines	,	cut	the	pipes	,
和	一个	荒野	哈鲁	,	他们	捕获	这	发动机	,	切	这	管道	,

他们带着狂野的气势，夺取了引擎，切断了管道。

[ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['dʒɪpɪ] ['faɪəmən] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	terrified	the	poor	gippy	firemen	out	of	their	lives	.
和	恐惧	这	贫穷的	吉皮	消防员	出去	的	他们的	生活	.

把可怜的吉普赛消防员吓得魂飞魄散。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [taɪm] .

It	was	an	ugly	time	.
它	曾是	一个	丑陋的	时间	.

那段时期很糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['raɪət][wɒz; wəz]['əʊnli] [kwel] [baɪ] [ɑ:md] ['pɪkɪts] [sent] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [kɔ:(r)] .

And	the	riot	was	only	quelled	by	armed	pickets	sent	from	other	corps	.
和	这	暴动	曾是	仅有的	平息	经过	武装	纠察队	发送	从	其他	兵团	.

最终，只有其他部队派出的武装纠察队才平息了这场骚乱。

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [wi:; wi] [ˌɪntə'fiəd] [æt; ət] [ɔ:l] , " [sed] [ə; eɪ]['kaɪərəʊ] ['dɪgnɪtəri] [ðæt] [naɪt] .

"	It's	a	great	pity	we	interfered	at	all	,	"	said	a	Cairo	dignitary	that	night	.
"	它是	一个	伟大的	遗憾	我们	干扰	在	全部	,	"	说	一个	开罗	显要人物	那	夜晚	.

“我们插手此事真是太可惜了，”当晚一位开罗要员说道。

" [waɪ] ? " [in'kwaiə] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Why	?	"	inquired	his	friend	.
"	为什么	?	"	询问	他的	朋友	.

“为什么？”他的朋友问道。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɜ:nd] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['dɜ:ti] [pleɪs] [daʊn] ,

"	They	would	have	burned	the	whole	dirty	place	down	,
"	他们	会	有	烧伤	这	所有的	肮脏的	地方	向下	,

他们本会把那个肮脏的地方烧成灰烬。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['blesɪŋ] [tu:; tə]['kaɪərəʊ] . "

and	that	would	have	been	the	greatest	blessing	to	Cairo	.	"
和	那	会	有	到过	这	最	祝福	到	开罗	.	"

那将是开罗最大的福祉。

" [ðen] [ju:; jʊ][dəʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] ? "

"	Then	you	don't	blame	them	?	"
"	然后	你	不	责备	他们	?	"

“那你不怪他们吗？”

" [nəʊ] . [aɪ] [θɪŋk] ['kaɪərəʊ][hæz; həz] [bi:n] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['vaɪlɪst] ['kri:tʃəz] [gɒd] ['evə(r)] [meɪd] .

"	No	.	I	think	Cairo	has	been	cursed	with	the	vilest	creatures	God	ever	made	.
"	不	.	我	思考	开罗	有	到过	被诅咒的	和	这	最卑鄙的	生物	上帝	曾经	制成	.

“不。我认为开罗受到了上帝创造的最邪恶生物的诅咒。”

[jes] , [aɪ] [əd'mɪt] , [ðə; ðɪ] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tu:] [taɪd] ['aʊə(r)][hændz] .

Yes	,	I	admit	,	the	Capitulations	have	hitherto	tied	our	hands	.
是的	,	我	承认	,	这	投降	有	迄今为止	系	我们的	双手	.

是的，我承认，这些投降条款迄今为止束缚了我们的手脚。

[θæŋk] ['hev(ə)n] ['i:dʒɪpt][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [prə'tektərət] .

Thank	Heaven	Egypt	is	now	a	Protectorate	.
感谢	天堂	埃及	是	现在	一个	保护国	.

感谢老天，埃及现在是保护国了。

[wiː; wi][kæn; kən] [kliːn] [aʊt] [ðiːz] ['fɪlθi] [denz]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] . "

We	can	clean	out	these	filthy	dens	after	the	war	.	"
我们	能	干净的	出去	这些	污秽	巢穴	后	这	战争	.	"

战后我们可以清理这些肮脏的窝点。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [həʊl] , [bʌt; bət] [iːst] [ɪz] [iːst] , [ænd; ənd] [west] [ɪz] [west] ,

"	Yes	,	it	is	a	queer	hole	,	but	East	is	East	,	and	West	is	West	,
"	是的	,	它	是	一个	酷儿	洞	,	但	东方	是	东方	,	和	西方	是	西方	,

“是的，这是一个怪异的洞穴，但东方就是东方，西方就是西方。”

[ænd; ənd]['nevə(r)][ðə; ði] [tweɪn] [ʃæl; ʃəl] [miːt] , " [tʃɪpt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

and	never	the	twain	shall	meet	,	"	chipped	in	another	member	of	the	club	.
和	绝不	这	马克·吐温	将	见面	,	"	缺口	在	其他	成员	的	这	俱乐部	.

“他们俩永远不会相遇，”俱乐部另一位成员插话道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kɪl] [ðæt] ['feləʊ] [həseɪn] . "

"	It's	a	wonder	they	didn't	kill	that	fellow	Hassein	.	"
"	它是	一个	想知道	他们	没有	杀	那	同伴	哈塞因	.	"

“真奇怪他们竟然没杀了哈塞因。”

" [huz] [hiː; hi] ? "

"	Who's	he	?	"
"	谁是	他	?	"

“他是谁？”

" [ə; eɪ]['rɒtə(r)] [huː] [dresɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [waɪt] [sleɪvz] .

"	A	rotter	who	dresses	as	a	woman	and	runs	a	crowd	of	white	slaves	.
"	一个	腐烂者	WHO	连衣裙	作为	一个	女士	和	跑步	一个	人群	的	白色的	奴隶	.

“一个打扮成女人的恶棍，奴役着一群白人奴隶。”

[ænd; ənd] , [baɪ][dʒəʊv] !

And	,	by	Jove	!
和	,	经过	朱庇特	!

我的天哪！

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː] — [ɔːl] ['sentɪd] [ænd; ənd] [feɪkt] . "

he	looks	like	a	woman	too	—	all	scented	and	faked	.	"
他	看起来	喜欢	一个	女士	也	—	全部	香味	和	伪造	.	"

他看起来也像个女人——浑身散发着香水味，一副做作的样子。

" [əʊ] , [hiːz] [ə; eɪ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv][sɪn] , " [sed] [ə; eɪ] ['dʒɪpɪ] ['ɒfɪsə(r)] .

"	Oh	,	he's	a	law	-	abiding	merchant	of	sin	,	"	said	a	gippy	officer	.
"	哦	,	他是	一个	法律	-	遵守	商人	的	罪	,	"	说	一个	吉皮	官	.

“哦，他是个守法的罪恶商人，”一个吉普赛警官说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɜːs] ['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][hɪə(r)] . "

"	There's	a	worse	person	than	he	here	.	"
"	有	一个	更糟	人	比	他	这里	.	"

“这里还有比他更坏的人。”

" [huz] [ðæt] ? "

"	Who's	that	?	"
"	谁是	那	?	"

“那是谁？”

" ['mædəm] [mɪ'stɪərɪəs] , [huː] [əʊnz] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ləʊ] [ʃəʊz] [ɪn]['kaɪərəʊ] . "

"	Madame	Mysterious	,	who	owns	dozens	of	these	low	shows	in	Cairo	.	"
"	夫人	神秘	,	WHO	拥有	几十个	的	这些	低的	演出	在	开罗	.	"

“神秘夫人，她在开罗拥有几十家这样的低档演出场所。”

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [juːst] [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [sel] [waɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [e'fendi]

"	Isn't	that	the	woman	who	used	to	buy	and	sell	wives	to	the	rich	effendis
"	不是	那	这	女士	WHO	用过的	到	买	和	卖	妻子们	到	这	富有的	埃芬迪斯

[ænd; ənd] ['dʒɪpɪ] ['pæʃə] ? "

and	gippy	pashas	?	"
和	吉皮	帕夏	?	"

“那不就是以前给富有的埃芬迪和吉普赛帕夏买卖妻子的那个女人吗？”

" [ðə; ði] [seɪm] .

"	The	same	.
"	这	相同的	.

“相同。

[ðæt] [əʊld] ['pæʃə] [daʊn] [nɪə(r)] ['ælɪks] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peɪtrənz] .

That	old	Pasha	down	near	Alex	is	one	of	her	patrons	.
那	老的	帕夏	向下	靠近	亚历克斯	是	一	的	她	顾客	.

亚历山大附近的那位老帕夏是她的赞助人之一。

[hiːz] [ə; eɪ]['prɒpə(r)][əʊld] ['rɑːskl] .

He's	a	proper	old	rascal	.
他是	一个	恰当的	老的	恶棍	.

他真是个十足的老顽固。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] ['wɪmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] [huː] [hæv; həv] [biːn]

Do	you	know	that	he	has	got	women	in	his	harem	who	have	been
做	你	知道	那	他	有	得到	女性	在	他的	后宫	WHO	有	到过

['edʒukeɪtɪd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [skuːlz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ? "

educated	in	some	of	our	greatest	schools	in	England	?	"
受过教育	在	一些	的	我们的	最	学校	在	英格兰	?	"

你知道吗？他的后宫里有很多女人都曾在英国最好的学校接受过教育。

" [nɒt] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ? "

"	Not	English	women	,	surely	?	"
"	不是	英语	女性	,	一定	?	"

“肯定不是英国女人吧？”

" [nəʊ] . ['dʒɪpɪ] [g'ɜːlz] , [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['feloʊz] . "

"	No	.	Gippy	girls	,	daughters	of	rich	fellows	.	"
"	不	.	吉皮	女孩们	,	女儿们	的	富有的	伙伴们	.	"

“不，是吉普赛女孩，富家子弟的女儿。”

" [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃudnt] [hiː; hi] ? " [ˌintə'dʒekt] [æn; ən][əʊld] ['dʒɪpɪ] ['wɒriə(r)] [huː] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði]

"	And	why	shouldn't	he	?	"	interjected	an	old	gippy	warrior	who	defended	the
"	和	为什么	不应该	他	?	"	插话	一个	老的	吉皮	战士	WHO	辩护	这

['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .

customs	of	the	East	.
海关	的	这	东方	.

“他为什么不应该呢？”一位捍卫东方习俗的老吉普赛战士插话道。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [fɔːs] ['aʊə(r)] ['westən] ['mɒrəlz] [daʊn] [æn; ən] [ˌɔːri'ɛntəlz] [θrəʊt] .

"	We	have	no	right	to	force	our	Western	morals	down	an	Oriental's	throat	.
"	我们	有	不	正确的	到	力量	我们的	西	德	向下	一个	东方的	喉	.

“我们没有权利将我们的西方道德强加给东方人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɒrəlɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['friːzɪŋ] ['klaɪmət] [laɪk] ['aʊəz] .

It	is	easy	to	be	a	moralist	in	a	freezing	climate	like	ours	.
它	是	简单的	到	是	一个	道德家	在	一个	冷冻	气候	喜欢	我们的	.

在像我们这样寒冷的气候下，做一个道德主义者很容易。

[ðə; ði] [snəʊ] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['vɜːtʃuː] ; [ðə; ði] [sʌn] ['ɔːlweɪz] [wɔːrps] [mə'rælətɪ] .

The	snow	makes	for	virtue	;	the	sun	always	warps	morality	.
这	雪	制作	为了	美德	;	这	太阳	总是	扭曲	道德	.

雪能使人变得善良；阳光总是会扭曲道德。

[ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm][ɪz][æz; əz] ['eɪnʃənt] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] .

The	harem	is	as	ancient	as	the	sun	.
这	后宫	是	作为	古老的	作为	这	太阳	.

后宫与太阳一样古老。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] [wɪl] [rɪ'meɪn] .

And	the	harem	will	remain	.
和	这	后宫	将要	保持	.

后宫制度将继续存在。

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

It's	no	good	of	you	fellows	hoping	to	alter	it	.
它是	不	好的	的	你	伙伴们	希望	到	改变	它	.

你们这些人想改变它是行不通的。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][ɪz] , [æt; ət] [liːst] , ['ɒnɪst] .

And	,	after	all	,	the	Oriental	is	,	at	least	,	honest	.
和	,	后	全部	,	这	东方	是	,	在	至少	,	诚实的	.

而且，说到底，东方人至少还算诚实。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] , [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] .

He	has	a	harem	,	the	world	knows	he	has	a	harem	.
他	有	一个	后宫	,	这	世界	知道	他	有	一个	后宫	.

他有后宫，全世界都知道他有后宫。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .

He	is	not	ashamed	of	the	fact	.
他	是	不是	羞愧	的	这	事实	.

他对此并不感到羞耻。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['meɪfeə(r)] [blʌdz] , [huː] [hæv; həv][ðeə(r)] ['siːkrət] - [waɪvz] ,

But	what	of	our	Mayfair	bloods	,	who	have	their	secret	'	wives	,
但	什么	的	我们的	梅菲尔	血	,	WHO	有	他们的	秘密	-	妻子们	,

但是我们这些出身梅菲尔区的人呢？他们都有自己的秘密"妻子"。

- [ænd; ənd] [huː] [hʌnt] ['evribɒdi] ['ɛlsɪz] [waɪf] .

'	and	who	hunt	everybody	else's	wife	.
-	和	WHO	打猎	大家	其他人的	妻子	.

以及那些猎艳别人老婆的人。

[ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][ɪz] [streɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi] ['westənəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] . "

The	Oriental	is	straight	about	it	—	we	Westerners	are	hypocritical	.	"
这	东方	是	直的	关于	它	—	我们	西方人	是	虚伪	.	"

东方人直言不讳——我们西方人都是伪君子。

" [aɪ]['ɒfə(r)][nəʊ] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] , " [sed] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

"	I	offer	no	defence	of	the	harem	,	"	said	a	doctor	,
"	我	提供	不	防御	的	这	后宫	,	"	说	一个	医生	,

一位医生说："我并不为后宫辩护。"

" [bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ]

"	but	I've	found	it	a	mighty	interesting	place	when	visiting	there	in	a
"	但	我已经	成立	它	一个	强大的	有趣的	地方	什么时候	访问	那里	在	一个

[prə'feʃən(ə)l] [kə'pæsəti] .

professional	capacity	.
专业的	容量	.

"但我以专业人士的身份去那里访问时，发现那是一个非常有趣的地方。"

[duː; də][juː; jʊ] ['feloʊz] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [met] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['wɪmɪn]

Do	you	fellows	know	that	I	have	met	some	of	the	most	intellectual	women
做	你	伙伴们	知道	那	我	有	遇见	一些	的	这	最多	知识分子	女性

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

你们知道吗，我在那里遇到了一些非常有才华的女性。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði] [laɪf] .

Strange	to	say	,	they	like	the	life	.
奇怪的	到	说	,	他们	喜欢	这	生活	.

说来奇怪，他们喜欢这种生活。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

And	,	after	all	,	they	are	well	cared	for	.
和	,	后	全部	,	他们	是	出色地	关心	为了	.

毕竟，他们得到了很好的照顾。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['mʌni] — [hiːps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['bjuːtɪf(ə)l] [kləʊðz] , ['lʌvli] [rʊmz; ruːmz] , ['sɜːvənts] ,

They	have	money	—	heaps	of	it	—	beautiful	clothes	,	lovely	rooms	,	servants	,
他们	有	钱	—	堆积如山	的	它	—	美丽的	衣服	,	迷人的	房间	,	仆人	,

['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [m'əʊtəz] .

carriages	,	and	motors	.
马车	,	和	电机	.

他们有钱——而且是很多钱——漂亮的衣服、漂亮的房间、仆人、马车和汽车。

[ðeɪ] [siː] ['evriθɪŋ] , [ðeɪ] [duː; də]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] ,

They	see	everything	,	they	do	almost	everything	,
他们	看	一切	,	他们	做	几乎	一切	,

他们目睹一切，几乎参与一切。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] ['tɜːki] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd]['greɪtə(r)] ['friːdəm] .

and	since	the	revolution	in	Turkey	they	have	had	greater	freedom	.
和	自从	这	革命	在	火鸡	他们	有	有	更大的	自由	.

自土耳其革命以来，他们获得了更大的自由。

[waɪ] , [ðeɪ] ['træv(ə)l] [ə'brɔːd] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['juːnəks] .

Why	,	they	travel	abroad	now	without	their	eunuchs	.
为什么	,	他们	旅行	国外	现在	没有	他们的	太监	.

为什么他们现在出国旅行都不带太监了?

[wɒt] [mɔː(r)] [dʌz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒnt] ?

What	more	does	a	woman	want	?
什么	更多的	做	一个	女士	想	?

女人还能奢求什么呢?

['mʌni] , [kləʊðz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɑː(r); ə(r)] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['iːstənə(r)] .

Money	,	clothes	and	comfort	are	everything	to	an	Easterner	.
钱	,	衣服	和	舒适	是	一切	到	一个	东方人	.

对东方人来说，金钱、衣服和舒适的生活就是一切。

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['vɜːtʃuː] [ɪn][æn; ən] ['iːstən] ['klaɪmət] .

In	my	humble	opinion	there	is	no	virtue	in	an	eastern	climate	.
在	我的	谦逊的	观点	那里	是	不	美德	在	一个	东	气候	.

恕我直言，东方气候并无任何优点。

[ðeə(r)] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] . "

There	can	never	be	.	"
那里	能	绝不	是	.	"

绝不可能。

" [wɪv] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [træk] [ˌɔːltə'geðə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

"	We've	got	off	the	track	altogether	,	"	said	the	father	of	this	discussion	.
"	我们已经	得到	离开	这	追踪	共	,	"	说	这	父亲	的	这	讨论	.

“我们完全偏离了正轨，”这场讨论的发起人说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .

"	I	am	liberal	-	minded	so	far	as	the	Egyptians	are	concerned	.
"	我	是	自由主义	-	有思想	所以	远的	作为	这	埃及人	是	担心的	.

“就埃及人而言，我持开明态度。”

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['vɜːtʃuəs] .

In	their	own	way	they	are	virtuous	.
在	他们的	自己的	方式	他们	是	有德行的	.

从他们自身的角度来看，他们都是有美德的。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['eni]

And	I	agree	that	it	is	ridiculous	to	suggest	that	we	should	interfere	with	any
和	我	同意	那	它	是	荒谬的	到	建议	那	我们	应该	干扰	和	任何

[ɒv; əv][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l][ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'rendʒmənts] .

of	their	social	or	religious	arrangements	.
的	他们的	社会的	或者	宗教	安排	.

我也认为，建议我们干涉他们的任何社会或宗教安排都是荒谬的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['raɪət][hæz; həz] [ə'gen] [pruːvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] ['kaɪərəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['rɒt(ə)n] [ʃəʊ] .

But	this	riot	has	again	proved	to	us	that	Cairo	is	a	pretty	rotten	show	.
但	这	暴动	有	再次	已证实	到	我们	那	开罗	是	一个	漂亮的	烂	展示	.

但这次骚乱再次向我们证明，开罗真是一个糟糕透顶的城市。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .

We	ought	to	clean	it	up	,	and	we	shall	do	so	after	the	war	.
我们	应该	到	干净的	它	向上	,	和	我们	将	做	所以	后	这	战争	.

我们应该清理它，我们将在战后进行清理。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] [ˌjuː 'es] .

It	will	pay	us	.
它	将要	支付	我们	.

它会给我们带来收益。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] ['kaɪərəʊ][ə; eɪ] ['kliːnə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [pleɪs] .

Let	us	make	Cairo	a	cleaner	and	more	charming	place	.
让	我们	制作	开罗	一个	清洁工	和	更多的	迷人	地方	.

让我们一起把开罗建设得更清洁、更迷人。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [helθ] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

It	means	health	and	business	to	the	community	.
它	方法	健康	和	商业	到	这	社区	.

它对社区的健康和商业发展都至关重要。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['kaɪərəʊ][biː; bi][ðə; ði] ['sespuːl] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [ɪ'nɪkwəti] ?

Why	should	Cairo	be	the	cesspool	of	European	iniquity	?
为什么	应该	开罗	是	这	化粪池	的	欧洲的	罪恶	?

开罗为何要成为欧洲罪恶的温床?

['pɜːsənəli] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

Personally	,	as	I	said	before	,
亲自	,	作为	我	说	前	,

就我个人而言，正如我之前所说，

[aɪm] ['veri] ['sɒri] [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [dɪd] [nɒt] [bɜːn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɒt(ə)n]['kwɔːtə(r)] [daʊn] .

I'm	very	sorry	the	Australians	did	not	burn	the	whole	of	that	rotten	quarter	down	.
我是	非常	对不起	这	澳大利亚人	做过	不是	烧伤	这	所有的	的	那	烂	四分之一	向下	.

我很遗憾澳大利亚人没有把那片破败的街区全部烧毁。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四

第四章

['treʒə(r)] [trəʊv]
TREASURE TROVE
宝藏 宝库

宝库

" [lʊk] [hɪə(r)] , [men] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] - , " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm]
" **Look here , men , " said Colonel Killem , " I want to talk to you about some**
" 看 这里 , 男人 , " 说 上校 - , " 我 想 到 讲话 到 你 关于 一些
['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ,
interesting things ,
有趣的 事物 ,

“伙计们，听着，”基勒姆上校说，“我想和你们谈谈一些有趣的事情。”

[ɪ'speʃəli] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] .
especially your conduct towards Mohammedans .
尤其 你的 执行 向 穆罕默德人 .

尤其是你对待穆斯林的态度。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , ['duːlən] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ə; eɪ][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [miːnz] ? "
First of all , Doolan , tell me what a Mohammedan means ? "
第一的 的 全部 , 杜兰 , 告诉 我 什么 一个 穆罕默丹 方法 ? "

首先，杜兰，告诉我“穆斯林”是什么意思?

" [ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['meɪniːz][ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [huː] ['dʒæbə] - ['ælə; ə'lɑː] - [wen] [jɪs] [pʊt] [ə; eɪ] ['beɪənət] [ɪn]
" **Sure , sir , it manes a nigger who jabbers ' Allah ' when yis put a bayonet in**
" 当然 , 先生 , 它 鬃毛 一个 黑鬼 WHO 喋喋不休 - 真主 - 什么时候 yis 放 一个 刺刀 在
[hɪz; ɪz] [gʌts] . "
his guts . "
他的 内脏 . "

“当然，先生，这指的是一个黑鬼，当你把刺刀插进他的肚子里时，他嘴里还念叨着‘真主’。”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [ʃaʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] ['beɪənət] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['tʌmi] .
" **Not exactly ; but what would you shout if you got a bayonet in your tummy .**
" 不是 确切地 ; 但 什么 会 你 喊 如果 你 得到 一个 刺刀 在 你的 肚子 .
"
"
"

“不完全是这样；但如果你肚子上插着一把刺刀，你会喊什么呢？”

" [ə; eɪ] [gɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] , [sɜː(r)] . "
" **A gill of the best , sir . "**
" 一个 鳃 的 这 最好的 , 先生 . "

“先生，这是上好的鳃。”

" [wel] , [naʊ] ,
" **Well , now ,**
" 出色地 , 现在 ,

“好了，现在，

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['iːstən] [fə'nætɪk] [huː] [θɪŋks] [hiːl] [get] [ə; eɪ] - ['kɔːnə(r)] [lɒt] - [ɪn]

a	Mohammedan's	a	sort	of	eastern	fanatic	who	thinks	he'll	get	a	'	corner	lot	'	in
一个	-	一个	种类	的	东	狂热分子	WHO	思考	地狱	得到	一个	-	角落	很多	-	在

['pærədaɪs] [ɪf] [hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði] [kə'rɑːn] [ænd; ənd] [daɪz] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

Paradise	if	he	reads	the	Koran	and	dies	on	the	edge	of	your
天堂	如果	他	阅读	这	《古兰经》	和	死亡	在	这	边缘	的	你的

['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .

bayonets	.
刺刀	.

穆斯林就像东方的狂热分子，他们认为只要读《古兰经》，死在你的刺刀下，就能在天堂里得到一块"角落地块"。

['mekə] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [ʃraɪn] ,

Mecca	is	his	holy	shrine	,
麦加	是	他的	圣	神社	,

麦加是他的圣地，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['sʌltən] [ækts] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['eldə(r)] [ɔː(r)] [haɪ] [priːst] [huː] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði]

and	the	old	Sultan	acts	as	a	sort	of	elder	or	high	priest	who	takes	up	the
和	这	老的	苏丹	行为	作为	一个	种类	的	长老	或者	高的	牧师	WHO	需要	向上	这

[kə'lekʃn] .

collections	.
收藏	.

老苏丹则扮演着长老或大祭司的角色，负责收取贡品。

[wiː; wi] [miːt] - [ɪm] [ɑː'selvz] — [rɪ'lɪdʒəs] ['begəz] ['huːə(r)] ['ɔːlweɪz] ['pɑːsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hæt]

We	meet	'	em	ourselves	—	religious	beggars	who're	always	passing	round	the	hat
我们	见面	-	呃	我们自己	—	宗教	乞丐	妓女	总是	通过	圆形的	这	帽子

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪnpəns] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['ʃɪlɪŋ] .

for	ninepence	to	make	up	another	shilling	.
为了	九便士	到	制作	向上	其他	先令	.

我们自己也遇到过他们——那些宗教乞丐，他们总是四处乞讨九便士，以凑够另外一先令。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['bɪznəs] , [ɪk'sept] [ɪn] ['skɒtlənd] ,

Religion	is	always	an	expensive	business	,	except	in	Scotland	,
宗教	是	总是	一个	昂贵的	商业	,	除了	在	苏格兰	,

宗教活动向来都很昂贵，苏格兰是个例外。

[weə(r)] [juː; jʊ] [get] [friː] [siːts] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [kɜːk] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] .

where	you	get	free	seats	to	support	the	Kirk	and	Government	.
在哪里	你	得到	自由的	座位	到	支持	这	柯克	和	政府	.

在这里，您可以获得免费座位来支持教会和政府。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] , [braʊn] ? "

Isn't	that	so	,	Brown	?	"
不是	那	所以	,	棕色的	?	"

布朗，难道不是吗?

" [dʒɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ɔːld] [kɜːk] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [bɛ'læŋ] [ˌtiːˌeɪ'iː] [ðə; ði] [wiː] [friːz] . "

"	Jist	in	the	Auld	Kirk	,	sir	,	but	I	belang	tae	the	Wee	Frees	.	"
"	要点	在	这	奥尔德	柯克	,	先生	,	但	我	贝朗	泰	这	威	自由	.	"

"先生，我就在老教堂里，但我属于小自由军团。"

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wiː] [friːz] ? "

"	Who	are	the	Wee	Frees	?	"
"	WHO	是	这	威	自由	?	"

"Wee Frees是谁？"

" [ðə; ði] [wiː] [friːz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - - - [men] [ˌoʊˌoʊ'tiː] [əʊ] - [ə; eɪ] [dʒɒb] . "

"	The	Wee	Frees	were	started	by	a	lot	o	'	Hielan	-	men	oot	o	'	a	job	.	"
"	这	威	自由	是	开始	经过	一个	很多	o	-	-	-	男人	oot	o	-	一个	工作	.	"

"The Wee Frees是由一群失业的苏格兰高地人创立的。"

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['ɑːftə(r)] ? "

"	What	were	they	after	?	"
"	什么	是	他们	后	?	"

他们想要什么?

" - , [sɜː(r)] .

"	Deevidends	,	sir	.
"	-	,	先生	.

“证据确凿，先生。”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [grɪnd] .

"	The	Colonel	grinned	.
"	这	上校	咧嘴一笑	.

上校咧嘴一笑。

[kən'tɪnjʊɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] , [men] , [ðiːz] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['tʌtʃi] .

Continuing	,	he	said	,	"	Now	,	men	,	these	Mohammedans	are	very	touchy	.
继续	,	他	说	,	"	现在	,	男人	,	这些	穆罕默德人	是	非常	敏感	.

他接着说：“各位，这些穆斯林非常敏感。”

[juːv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [triːt] [ðem; ðəm] .

You've	got	to	be	careful	how	you	treat	them	.
你已经	得到	到	是	小心	如何	你	对待	他们	.

你对待他们的方式要小心。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðeə(r)] ['hedgɪə(r)] [ɪz]['seɪkrɪd] .

For	example	,	their	headgear	is	sacred	.
为了	例子	,	他们的	帽子	是	神圣	.

例如，他们的头饰是神圣的。

[doʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	touch	it	.
不	触碰	它	.

不要碰它。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [həʊm] - [bruː] [skɒtʃ] ['ɪntuː][juː; jʊ] , [doʊnt] [nɒk]

And	when	you	get	a	little	of	home	-	brewed	Scotch	into	you	,	don't	knock
和	什么时候	你	得到	一个	小的	的	家	-	酿造	苏格兰威士忌	进入	你	,	不	敲

[ðeə(r)] [hed] - [dres] [ɒf] .

their	head	-	dress	off	.
他们的	头	-	裙子	离开	.

当你喝了一点自酿苏格兰威士忌之后，别把他们的头饰打掉。

[ðel] ['prɒbəbli] [naɪf] [juː; jʊ] .

They'll	probably	knife	you	.
他们会	大概	刀	你	.

他们很可能会捅你一刀。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['rʌsti] [bleɪd] [stʌk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['kɪdniz] .

It	isn't	a	pleasant	thing	to	get	a	rusty	blade	stuck	into	your	kidneys	.
它	不是	一个	令人愉快的	事物	到	得到	一个	生锈的	刀刃	卡住	进入	你的	肾脏	.

生锈的刀片扎进肾脏可不是什么愉快的事情。

[bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

Bad	for	the	health	,	I	assure	you	.
坏的	为了	这	健康	,	我	保证	你	.

我向你保证，这对健康有害。

" [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][duː; də] ? " [ɪn'kwaɪə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

"	Tell	me	something	else	you	must	not	do	?	"	inquired	the	Colonel	,
"	告诉	我	某物	别的	你	必须	不是	做	?	"	询问	这	上校	,

“还有什么事是你绝对不能做的吗？”上校问道。

[ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [roʊl] [ɒv; əv] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['skuːlmɑːstə(r)] .

assuming	the	rôle	of	regimental	schoolmaster	.
假设	这	角色	的	团级	校长	.

担任团级学校教师的角色。

" [ðeɪ] [heɪt] [pɪgz] , [sɜː(r)] , " [sed] ['sændi] [braʊn] .

"	They	hate	pigs	,	sir	,	"	said	Sandy	Brown	.
"	他们	恨	猪	,	先生	,	"	说	沙	棕色的	.

“他们讨厌猪，先生，”桑迪·布朗说道。

" [wen] [aɪ] [wɪs] [ə; eɪ] ['stəʊkə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [gɔːn] [iːst] [aɪ] [flʌŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - [fraɪd] [pɔːk] [æt; ət] [ə; eɪ]

"	When	I	wis	a	stoker	on	a	ship	gaun	East	I	flung	a	bit	o	'	fried	pork	at	a
"	什么时候	我	威斯	一个	司炉	在	一个	船	高恩	东方	我	扔	一个	少量	o	-	油煎	猪肉	在	一个

['kuːli] .

coolie	.
苦力	.

“我曾在一艘开往东方的船上当司炉，我朝一个苦力扔了一块炸猪肉。”

[hiː; hi] ['nɪəli] [nɒkt] [mɑː] [lɪkts] [ˌoʊˌoʊ'tiː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [bɪg] ['hæmə(r)] . "

He	nearly	knocked	ma	lichts	oot	wi	'	a	big	hammer	.	"
他	几乎	敲门	玛	光线	oot	wi	-	一个	大的	锤	.	"

他差点用大锤把我的灯都打掉了。

" [jes] , [pɪgz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] [ðiːz] ['feloʊz] [æz; əz] [ˌʌn'kliːn] [biːsts] .

"	Yes	,	pigs	are	regarded	by	these	fellows	as	unclean	beasts	.
"	是的	,	猪	是	认为	经过	这些	伙伴们	作为	不洁	野兽	.

“是的，这些人把猪视为不洁的动物。”

[tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðem; ðəm] [pɔːk] [ɪz] , [æz; əz] [braʊn] [sez] , [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [səʊ] [biː; bi] ['keəf(ə)l]

To	offer	them	pork	is	,	as	Brown	says	,	a	great	insult	,	so	be	careful
到	提供	他们	猪肉	是	,	作为	棕色的	说道	,	一个	伟大的	侮辱	,	所以	是	小心

[ɒv; əv] [ðæt] .

of	that	.
的	那	.

正如布朗所说，给他们提供猪肉是一种极大的侮辱，所以要小心。

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] .

Another	important	point	is	his	carpet	.
其他	重要的	观点	是	他的	地毯	.

另一个重点是他的地毯。

[ðɪs] [ɪz] ['seɪkrɪd] .

This	is	sacred	.
这	是	神圣	.

这是神圣的。

[hiː; hi] [niːl] [ɒn] [ðæt] [ænd; ənd] ['ɒfəz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [tuː; tə] ['ælə; ə'lɑː] .

He	kneels	on	that	and	offers	up	his	prayers	to	Allah	.
他	跪着	在	那	和	优惠	向上	他的	祈祷	到	真主	.

他跪在上面，向真主祈祷。

[wen] [juː; jʊ] [wɔːk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [doʊnt] [waɪp] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [spɪt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

When	you	walk	into	his	house	,	don't	wipe	your	feet	and	spit	on	it	.
什么时候	你	走	进入	他的	房子	,	不	擦拭	你的	脚	和	吐	在	它	.

当你走进他的房子时，不要擦鞋，也不要往地上吐痰。

[gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Give	him	a	chance	to	remove	it	.
给	他	一个	机会	到	消除	它	.

给他一次移除它的机会。

[kæn; kən] ['eniwʌn] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðəʊz] ['bɪldɪŋz] [ɪn]['kaɪərəʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][bɪg] [dəʊmz] [ɒn]

Can	anyone	tell	me	what	those	buildings	in	Cairo	are	with	the	big	domes	on
能	任何人	告诉	我	什么	那些	建筑物	在	开罗	是	和	这	大的	穹顶	在

[ðem; ðəm] ? "

them	?	"
他们	?	"

请问有人知道开罗那些带大圆顶的建筑是什么吗?

" ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] , " [paɪpt] [bɪl] .

"	Harems	,	"	piped	Bill	.
"	后宫	,	"	管道	账单	.

“后宫,”比尔插嘴道。

" ['tʃæpəl] , " [sed] ['duːlən] .

"	Chapels	,	"	said	Doolan	.
"	小教堂	,	"	说	杜兰	.

“小教堂,”杜兰说道。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [mɒsks] , [ɔː(r)] ['templz] .

"	No	,	they	are	called	mosques	,	or	temples	.
"	不	,	他们	是	称为	清真寺	,	或者	寺庙	.

不，它们被称为清真寺或寺庙。

[wɒtʃ] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][ðeə(r)] .

Watch	what	you	do	there	.
手表	什么	你	做	那里	.

注意你在那里的一举一动。

[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] .

Mohammedans	always	take	off	their	shoes	before	entering	.
穆罕默德人	总是	拿	离开	他们的	鞋	前	进入	.

穆斯林进入室内前都会脱鞋。

[ˌɪn'saɪd][ɪz]['həʊli] [graʊnd] .

Inside	is	holy	ground	.
里面	是	圣	地面	.

里面是圣地。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ðem; ðəm][juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [buːts] .

If	you	go	into	them	you	must	put	a	pair	of	shoes	over	your	boots	.
如果	你	去	进入	他们	你	必须	放	一个	一对	的	鞋	超过	你的	靴子	.

如果要进入这些地方，你必须在靴子外面套上一双鞋。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] .

These	are	kept	for	the	purpose	.
这些	是	保留	为了	这	目的	.

这些东西都是为此目的而保留的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [doʊnt] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʃuːz] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

Of	course	,	don't	walk	away	with	the	shoes	,	or	there	will	be	trouble	.
的	课程	,	不	走	离开	和	这	鞋	,	或者	那里	将要	是	麻烦	.

当然，千万别把鞋子带走，否则会有麻烦。

[aɪ][hæv; həv] , ['ɔːlsəʊ] ,

I	have	,	also	,
我	有	,	还	,

我也有，

[ə; eɪ][lɪst][hɪə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['seɪkrɪd]['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɔː(r)] ['kʌntri] .

a	list	here	of	other	things	regarded	as	sacred	either	in	the	town	or	country	.
一个	列表	这里	的	其他	事物	认为	作为	神圣	任何一个	在	这	镇	或者	国家	.

这里列出了城镇或乡村中其他被视为神圣的事物。

" [triːz] [wɪð] [rægz] [taɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
" **Trees with rags tied to them .**
" 树木 和 破布 系 到 他们 .

树上绑着破布。

" [tuːmz] .
" **Tombs .**
" 陵墓 .

“坟墓。

" ['greivjɑːd] .
" **Graveyards .**
" 墓地 .

“墓地。”

" [dɪ'zɜːtɪd] [mɒsks] .
" **Deserted mosques .**
" 荒凉的 清真寺 .

废弃的清真寺。

" [stəʊnz] [wɪð] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn] [ðem; ðəm] .
" **Stones with inscriptions on them .**
" 石头 和 铭文 在 他们 .

刻有铭文的石头。

" ['faʊntɪnz] , [ænd; ənd]
" **Fountains , and**
" 喷泉 , 和

喷泉，以及

" ['aɪsəleɪtɪd] [klʌmps] [ɒv; əv] [triːz] [ɒn] [hɪl] [tɒps] .
" **Isolated clumps of trees on hill tops .**
" 孤立 团块 的 树木 在 爬坡道 最高额 .

山顶上零星分布着一些树木。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [naʊ] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
" **Be careful , now , of all these things .**
" 是 小心 , 现在 , 的 全部 这些 事物 .

“现在，你要小心所有这些事情。”

[ðeɪ] [lʊk] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
They look nothing to you , but they are very important to them .
他们 看 没有什么 到 你 , 但 他们 是 非常 重要的 到 他们 .

在你们看来，它们毫不起眼，但对它们来说却非常重要。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['krɪstʃənz] — [ɔː(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz]
we are all Christians — or supposed to be — and a Christian is
我们 是 全部 基督徒 — 或者 据称 到 是 — 和 一个 基督教 是
[rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [ænd; ənd] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] .
regarded by them as an infidel and son of a dog .
认为 经过 他们 作为 一个 异教徒 和 儿子 的 一个 狗 .

我们都是基督徒——或者说应该是基督徒——但在他们眼里，基督徒却是异教徒和狗崽子。

" [nekst] [θɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
" **Next thing is the ladies .**
" 下一个 事物 是 这 女士们 .

接下来是女士们。

[wiː; wi] [ɔːl] [lʌv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .

We	all	love	the	ladies	.
我们	全部	爱	这	女士们	.

我们都喜欢女士们。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['sʌd(ə)nli] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [juːθ] .

What	do	you	know	about	them	?	"	said	the	Colonel	,	suddenly	pointing	to	a	grinning	youth	.
什么	做	你	知道	关于	他们	?	"	说	这	上校	,	突然	指向	到	一个	咧嘴笑	青年	.

“你对他们了解多少？”上校说着，突然指着一个咧嘴笑着的年轻人。

" [ænd; ənd] ['veri] [naɪs] [tuː] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðɪs] ['jʌŋstə(r)] .

"	And	very	nice	too	,	sir	,	"	replied	this	youngster	.
"	和	非常	好的	也	,	先生	,	"	回复	这	青少年	.

“先生，您也非常好。”这位年轻人回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [veɪlz] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .

"	If	it	wasn't	for	their	veils	,	"	said	another	.
"	如果	它	不是	为了	他们的	面纱	,	"	说	其他	.

“如果不是因为她们戴着面纱的话，”另一个人说道。

" [ʃʊə(r)] , [ɛs oʊ ɑːr] , [ðev] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [bɪg] , [fæt] ['nɪgə(r)] ['trɒtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , " [ri'mɑːk] ['duːlən] .

"	Sure	,	sor	,	they've	always	a	big	,	fat	nigger	trotting	after	them	,	"	remarked	Doolan	.
"	当然	,	索尔	,	他们有	总是	一个	大的	,	胖的	黑鬼	小跑	后	他们	,	"	评论	杜兰	.

“当然，先生，他们身后总是跟着一个又大又胖的黑鬼，”杜兰说道。

" [jes] , ['duːlən] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['feləʊ] [bɪ'haɪnd] .

"	Yes	,	Doolan	,	and	be	very	careful	of	the	big	fellow	behind	.
"	是的	,	杜兰	,	和	是	非常	小心	的	这	大的	同伴	在后面	.

“是的，杜兰，还有，一定要小心后面那个大块头。”

[hiːz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['juːnək] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gɑːdiən] .

He's	what	is	called	a	eunuch	—	a	sort	of	guardian	.
他是	什么	是	称为	一个	宦官	—	一个	种类	的	监护人	.

他就是所谓的太监——一种监护人。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðiːz] ['leɪdɪz] [ðə; ði] - [glæd] [aɪ] , - [ɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,

If	you	give	these	ladies	the	'	glad	eye	,	'	or	attempt	to	touch	them	,
如果	你	给	这些	女士们	这	-	高兴的	眼睛	,	-	或者	试图	到	触碰	他们	,

如果你对这些女士抛媚眼，或者试图触摸她们，

[hiːl] ['prɒbəbli] [slɪt] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪzə(r)] .

he'll	probably	slit	your	throat	with	a	razor	.
地狱	大概	缝隙	你的	喉	和	一个	剃刀	.

他很可能会用剃刀割断你的喉咙。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [veɪld] [tuː; tə] [ɔːl] [men] [ɪk'sept] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['nɪərɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

These	women	are	veiled	to	all	men	except	their	husbands	and	nearest	relations	.
这些	女性	是	含蓄	到	全部	男人	除了	他们的	丈夫们	和	最近的	关系	.

除了丈夫和至亲之外，这些妇女对所有男性都实行蒙面礼。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ['wɪmɪn] .

Many	of	them	are	harem	women	.
许多	的	他们	是	后宫	女性	.

她们中很多都是后宫嫔妃。

[aʊt] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kæn; kən][hæv; həv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [waɪvz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['kɔŋkjəˌbaɪnz]

Out	here	,	a	native	can	have	two	or	three	wives	and	as	many	concubines
出去	这里	,	一个	本国的	能	有	二	或者	三	妻子们	和	作为	许多	妾室

[æz; əz][hiː; hi] [laɪks] .

as	he	likes	.
作为	他	点赞	.

在这里，一个当地人可以娶两三个妻子，还可以随意纳妾。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [leɪt] [kɪ'diːv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]

For	example	,	the	late	Khedive	had	about	a	hundred	women	in	his
为了	例子	,	这	晚的	赫迪夫	有	关于	一个	百	女性	在	他的

['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ,

harem	,
后宫	,

例如，已故的赫迪夫后宫大约有一百名女子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] ['tɜːki] [hæz; həz]['əʊvə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] .

and	they	say	the	Sultan	of	Turkey	has	over	five	hundred	.
和	他们	说	这	苏丹	的	火鸡	有	超过	五	百	.

他们说土耳其苏丹拥有超过五百个。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['ʌgli] .

Some	of	these	women	are	very	beautiful	,	others	are	quite	ugly	.
一些	的	这些	女性	是	非常	美丽的	,	其他的	是	相当	丑陋的	.

这些女性中有些非常漂亮，有些则相当丑陋。

[ai] [hɜːd] [ɒv; əv][wʌn][mæn] [huː] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [veɪld] ['leɪdi][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] ,

I	heard	of	one	man	who	followed	a	veiled	lady	for	about	three	miles	,
我	听到	的	一	男人	WHO	随后	一个	含蓄	女士	为了	关于	三	英里	,

我听说有个男人尾随一位蒙着面纱的女士走了大约三英里。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [sər'kæʃən] ['bjuːti] .

thinking	she	was	some	wonderful	Circassian	beauty	.
思维	她	曾是	一些	精彩的	切尔克斯人	美丽	.

以为她是一位绝世的切尔克斯美女。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tuː] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [hiː; hi]

He	managed	to	talk	to	her	too	,	but	when	she	lifted	her	veil	he
他	管理	到	讲话	到	她	也	,	但	什么时候	她	抬起	她	面纱	他

[wɒz; wəz] ['dʌmˌstrʌk] .

was	dumbstruck	.
曾是	目瞪口呆	.

他也设法和她交谈起来，但当她掀开面纱时，他惊呆了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʊld] , ['hægəd] , ['tuːθləs] [ænd; ənd]

Instead	of	being	young	and	charming	,	she	was	old	,	haggard	,	toothless	and
反而	的	存在	年轻的	和	迷人	,	她	曾是	老的	,	枯槁	,	无牙	和

[rɪ'vəʊltɪŋ] .

revolting	.
令人作呕的	.

她不再年轻貌美，而是年老憔悴、牙齿掉光，令人作呕。

[ɔːl] [ɪz] [nɒt] [gəʊld] [ðæt] ['glitəz] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [veɪl] .

All	is	not	gold	that	glitters	,	and	beauty	is	not	always	found	beneath	the	veil	.
全部	是	不是	金子	那	闪光	,	和	美丽	是	不是	总是	成立	下面	这	面纱	.

闪闪发光的未必都是金子，美丽也并非总是隐藏在面纱之下。

" [jes] , [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] ,

"	Yes	,	that	reminds	me	,
"	是的	,	那	提醒	我	,

“对，这让我想起……”

[aɪv] [biːn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [kwɪə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] ['aʊə(r)] ['feloʊz] [hæv; həv] [biːn]

I've	been	hearing	of	one	or	two	queer	things	which	they	say	our	fellows	have	been
我已经	到过	听力	的	一	或者	二	酷儿	事物	哪个	他们	说	我们的	伙伴们	有	到过

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

我听说了一些关于我们同胞的奇怪事情。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kaɪərəʊ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ['friːkwəntli] [raɪd] [ɪn]

In	a	certain	part	of	Cairo	the	ladies	of	the	harems	frequently	ride	in
在	一个	肯定	部分	的	开罗	这	女士们	的	这	后宫	频繁地	骑	在

['kærɪdʒɪz] ,

carriages	,
马车	,

在开罗的某些地区，后宫的妃嫔们经常乘坐马车出行。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] .

taking	the	evening	air	.
采取	这	晚上	空气	.

呼吸着傍晚的空气。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [draɪv] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [juːz] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] [wei] .

They	often	drive	alone	and	use	their	eyes	in	the	most	inviting	way	.
他们	经常	驾驶	独自的	和	使用	他们的	眼睛	在	这	最多	邀请	方式	.

他们经常独自驾车，并用极具诱惑力的眼神看着你。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [hæv; həv] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [məʊst]

Some	of	our	boys	have	jumped	into	the	carriages	and	had	a	most
一些	的	我们的	男孩们	有	跳了起来	进入	这	马车	和	有	一个	最多

['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [draɪv] [wɪð] [ðiːz] ['leɪdɪz] .

pleasant	and	interesting	drive	with	these	ladies	.
令人愉快的	和	有趣的	驾驶	和	这些	女士们	.

我们的一些男孩跳上马车，和这些女士们一起度过了一段非常愉快而有趣的旅程。

[ðæts] ['rɪski] , [men] ; [doʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	risky	,	men	;	don't	do	it	.
那就是	风险	,	男人	;	不	做	它	.

男人们，这样做很危险，千万别这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ɒf] ['naɪnti] - [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

It	may	come	off	ninety	-	nine	times	out	of	a	hundred	,
它	可能	来	离开	九十	-	九	时代	出去	的	一个	百	,

一百次里可能有九十九次会成功，

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [end] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

but	on	the	hundredth	occasion	it	may	end	in	a	knife	and	a	bullet	.
但	在	这	百分之一	场合	它	可能	结尾	在	一个	刀	和	一个	子弹	.

但第一百次之后，可能就会演变成刀枪相向。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [raɪt] [tuː] .

And	quite	right	too	.
和	相当	正确的	也	.

完全正确。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'zɜːvz] [ɒv; əv] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['pæʃə] .

We	have	no	right	to	interfere	with	the	preserves	of	an	Egyptian	Pasha	.
我们	有	不	正确的	到	干扰	和	这	果酱	的	一个	埃及人	帕夏	.

我们无权干涉埃及帕夏的私人领地。

[naʊ] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] .

Now	I	think	that	is	all	I	have	to	say	to	you	just	now	.
现在	我	思考	那	是	全部	我	有	到	说	到	你	只是	现在	.

我现在想跟你说的就这些了。

[fɔːl] [aʊt] , [pliːz] .
Fall out , please .
落下 出去 , 请 .

请散架。

" [wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ,
" When the Colonel had departed ,
" 什么时候 这 上校 有 已离开 ,

“上校离开后，

[ðə; ði] [men] [fɔːmd] [ʌp] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ðæt]
the men formed up into little groups and discussed some of the points that
这 男人 形成 向上 进入 小的 团体 和 讨论 一些 的 这 积分 那
[hæd; həd] [biːn] [reɪzd] .
had been raised .
有 到过 提高 .

男人们分成几个小组，讨论了之前提出的一些观点。

" [əʊld] [sæmz] ['pʊlɪŋ] ['aʊə(r)] [leg] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'baʊt] [ðiːz] ['həʊli] ['pleɪsɪz] .
" Old Sam's pulling our leg a bit about these holy places .
" 老的 山姆的 拉 我们的 腿 一个 少量 关于 这些 圣 地方 .

“老萨姆在这些圣地的事情上有点儿耍我们。”

[ai] [eɪnt] [hæd; həd] ['eni] ['bɒðə(r)] ,
I ain't had any bother ,
我 不是 有 任何 打扰 ,

我没遇到任何麻烦。

[ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [geɪm] ['dɪgɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [əʊld] ['nɪgə(r)] - [bəʊnz] .
and I've found it quite a paying game digging up these old niggers ' bones .
和 我已经 成立 它 相当 一个 付费 游戏 挖掘 向上 这些 老的 黑鬼 - 骨头 .

我发现，挖出这些老黑鬼的骨头是一件相当赚钱的事。

[lʊk] [hɪə(r)] , [bɔɪz] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪv] [faʊnd] , " [sed] ['sæmbəʊ] , [ə; eɪ] [bɪg] - [bəʊnd] ['bʊʃmən]
Look here , boys , this is what I've found , " said Sambo , a big - boned bushman
看 这里 , 男孩们 , 这 是 什么 我已经 成立 , " 说 桑博 , 一个 大的 - 骨 丛林人
[frɒm; frəm] ['kwiːnzlənd] ,
from Queensland ,
从 昆士兰州 ,

“伙计们，看这里，这是我的发现，”来自昆士兰、身材魁梧的丛林居民桑博说道。

['ʃəʊɪŋ] [bɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['krəʊniːz] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [əʊld] [kɔɪnz] , [rɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['breɪslət] .
showing Bill and his cronies a handful of old coins , rings and a bracelet .
显示 账单 和 他的 亲信 一个 少数 的 老的 硬币 , 戒指 和 一个 手镯 .

向比尔和他的同伙展示了一些旧硬币、戒指和手镯。

" [sʌm; səm] ['kjuəriː,əus] ! " [sed] [bɪl] .
" Some curios ! " said Bill .
" 一些 奇珍异宝 ! " 说 账单 .

“一些奇奇怪怪的东西！”比尔说道。

" [wɜːθ] ['mʌni] , [tuː] , " [ri'mɑːk] ['sændi] .
" Worth money , too , " remarked Sandy .
" 值得 钱 , 也 , " 评论 沙 .

“也值这个价钱，”桑迪评论道。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [klɔːd] ,
" Where did you get them ? " asked Claud ,
" 在哪里 做过 你 得到 他们 ? " 问 克劳德 ,

“你从哪儿弄来的？”克劳德问道。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [raʊzd] [ɪn] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld]['dʒuːəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .

his	interest	roused	in	these	wonderful	old	jewels	of	the	East	.
他的	兴趣	唤醒	在	这些	精彩的	老的	珠宝	的	这	东方	.

他对这些来自东方的精美古老珠宝产生了浓厚的兴趣。

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]['kaɪərəʊ] — [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɪtədəl] .

"	Down	in	the	Dead	City	on	the	other	side	of	Cairo	—	behind	the	Citadel	.
"	向下	在	这	死的	城市	在	这	其他	边	的	开罗	—	在后面	这	堡垒	.

“在开罗另一边的死城里——城堡后面。”

[ai][dɪg][ðem; ðəm][ʌp][æt; ət] [naɪts] .

I	dig	them	up	at	nights	.
我	挖	他们	向上	在	夜晚	.

我晚上把它们挖出来。

[ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [ʃɪn] [bəʊnz] [ænd; ənd] [skʌlz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] . "

I	can	give	you	a	cargo	of	shin	bones	and	skulls	if	you	want	them	. "
我	能	给	你	一个	货物	的	胫	骨头	和	头骨	如果	你	想	他们	. "

如果你想要的话，我可以给你一批胫骨和头骨。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] ? "

"	Is	it	safe	?	"
"	是	它	安全的	?	"

安全吗?

" [ai] ['rekən] [səʊ] .

"	I	reckon	so	.
"	我	估计	所以	.

我想也是。

[juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪnʃənt] [greɪvz] .

You	see	,	a	lot	of	these	are	ancient	graves	.
你	看	,	一个	很多	的	这些	是	古老的	坟墓	.

你看，其中很多都是古代坟墓。

['nəʊbədi] [hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] [ɒn][ðem; ðəm] , [səʊ][wiː; wi][kæn; kən][dʒʌmp][ðem; ðəm] . "

Nobody	has	a	claim	on	them	,	so	we	can	jump	them	. "
无人	有	一个	宣称	在	他们	,	所以	我们	能	跳	他们	. "

没人对这些土地有所有权，所以我们可以抢先购买。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] ['pɑːtnə] ? " [ɑːskt] [klɔːd] .

"	Do	you	want	some	partners	?	"	asked	Claud	.
"	做	你	想	一些	合作伙伴	?	"	问	克劳德	.

“你想找些合伙人吗？”克劳德问道。

" [jes] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [get] ['sʌmθɪŋ] .

"	Yes	,	a	few	of	us	could	get	something	.
"	是的	,	一个	很少	的	我们	可以	得到	某物	.

“是的，我们当中有些人可能会得到一些东西。”

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɒn][æn; ən][əʊld] [tuːm] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] . "

I've	had	my	eye	on	an	old	tomb	there	for	some	time	. "
我已经	有	我的	眼睛	在	一个	老的	墓	那里	为了	一些	时间	. "

我早就看上了那里的一座古墓。

" [wɒt] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	What	about	to	-	night	?	"
"	什么	关于	到	-	夜晚	?	"

“今晚怎么样？”

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] .

"	That	will	do	.
"	那	将要	做	.

这样就可以了。

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [in'trentʃ] [tuːlz] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] , ['nəʊbədi] [siːz] [ðem; ðəm] .

Bring	**your**	**entrenching**	**tools**	**in**	**a**	**parcel**	**,**	**nobody**	**sees**	**them**	**.**
带来	你的	构筑工事	工具	在	一个	包裹	,	无人	看到	他们	.

把你的工兵铲装在包裹里带过来，没人会看到。

[wiː; wi][kæn; kən][get][æn; ən][əʊld][kæb][ɔː(r)]['məʊtə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn] . "

We	**can**	**get**	**an**	**old**	**cab**	**or**	**motor**	**to**	**go**	**in**	**.**	**"**
我们	能	得到	一个	老的	出租车	或者	发动机	到	去	在	.	"

我们可以找个旧驾驶室或发动机来装上去。

" [raɪt] - [həʊ] ! " [ə'griːd] [klɔːd] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [ə'reɪndʒd] [wɪð] ['pædi] ,

"	**Right**	**-**	**ho**	**!**	**"**	**agreed**	**Claud**	**,**	**who**	**also**	**arranged**	**with**	**Paddy**	**,**
"	正确的	-	何	!	"	同意	克劳德	,	WHO	还	安排	和	稻田	,

“好的！”克劳德同意道，他也和帕迪商量好了。

[bɪl] [ænd; ənd]['sændi][tuː; tə] [fɔːm] [pɑːt] [pv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] [skwɒd] .

Bill	**and**	**Sandy**	**to**	**form**	**part**	**of**	**the**	**exploring**	**squad**	**.**
账单	和	沙	到	形式	部分	的	这	探索	队	.

比尔和桑迪将组成探险队。

[ðɪs] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪnʃənt] ['treʒəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪvz] [pv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪz][æn; ən][əʊld] [geɪm] [ɪn]

This	**digging**	**for**	**ancient**	**treasures**	**in**	**the**	**graves**	**of**	**the**	**dead**	**is**	**an**	**old**	**game**	**in**
这	挖掘	为了	古老的	宝藏	在	这	坟墓	的	这	死的	是	一个	老的	游戏	在

['iːdʒɪpt] .

Egypt	**.**
埃及	.

在埃及，挖掘死者坟墓中的古代宝藏是一种古老的习俗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['neɪtɪvz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

It	**is**	**comparatively**	**safe**	**where**	**there**	**are**	**no**	**natives**	**with**	**an**	**interest**	**in**	**the**
它	是	比较	安全的	在哪里	那里	是	不	本地人	和	一个	兴趣	在	这

['bɪznəs] .

business	**.**
商业	.

在没有对这门生意感兴趣的当地人的地方，相对来说比较安全。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɒt] ['ɪntrəstɪŋ] [faindz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .

And	**it**	**is**	**really**	**remarkable**	**what**	**interesting**	**finds**	**are**	**made**	**.**
和	它	是	真的	卓越	什么	有趣的	发现	是	制成	.

而且，人们确实发现了许多有趣的东西，这真是令人惊叹。

[rɪŋz] , ['bæŋglz] , ['nekləsɪz] , ['brɑːsweə] , [biːdz] , [ænd; ənd]['dʒuːəlz][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz]

Rings	**,**	**bangles**	**,**	**necklaces**	**,**	**brassware**	**,**	**beads**	**,**	**and**	**jewels**	**are**	**often**	**found**	**in**	**these**
戒指	,	手镯	,	项链	,	铜器	,	珠子	,	和	珠宝	是	经常	成立	在	这些

[əʊld] ['greivjɑːd] .

old	**graveyards**	**.**
老的	墓地	.

在这些古老的墓地里，经常可以发现戒指、手镯、项链、铜器、珠子和珠宝。

[ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] [leɪ] [θruː] ['kaɪərəʊ] .

The	**route**	**to**	**this**	**particular**	**place**	**lay**	**through**	**Cairo**	**.**
这	路线	到	这	特别的	地方	躺	通过	开罗	.

前往此地的路线要经过开罗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːk] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [əʊld]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] .

It	**was**	**already**	**dark**	**when**	**they**	**started**	**on**	**a**	**rattling**	**old**	**motor**	**-**	**car**	**.**
它	曾是	已经	黑暗的	什么时候	他们	开始	在	一个	嘎嘎作响	老的	发动机	-	车	.

天色已黑，他们开着一辆嘎嘎作响的老旧汽车出发了。

[daʊn] [ðə; ði]['miːnə] [rəʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [striːts] .

Down	**the**	**Mena**	**Road**	**they**	**were**	**whirled**	**into**	**the**	**dazzling**	**streets**	**.**
向下	这	梅纳	路	他们	是	旋转	进入	这	耀眼的	街道	.

沿着梅纳路，他们被卷入了灯红酒绿的街道。

[ðə; ði] ['træfɪk] [sent] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['sləʊə] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] ['neɪtɪv] ['kwɔːtə(r)] .

The	traffic	sent	the	car	slower	through	a	long	,	narrow	native	quarter	.
这	交通	发送	这	车	慢点	通过	一个	长的	,	狭窄的	本国的	四分之一	.

交通拥堵导致汽车缓慢驶过狭长的原住民街区。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] ['dɜːti] [ʃɒps] , ['selɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

This	was	lined	with	dirty	shops	,	selling	everything	,
这	曾是	衬里	和	肮脏的	商店	,	销售	一切	,

这里两旁都是脏兮兮的店铺，什么都卖。

[frɒm; frəm] ['məʊldi] ['tɜːkɪʃ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['pɔɪzənəs] - ['lʊkɪŋ] ['faɪəwɔːtə(r)] [kɔːld] ['neɪtɪv] [waɪn] .

from	mouldy	Turkish	delight	to	poisonous	-	looking	firewater	called	native	wine	.
从	发霉的	土耳其	喜	到	有毒	-	寻找	消防水	称为	本国的	葡萄酒	.

从发霉的土耳其软糖到看起来像有毒的烈酒，被称为本地葡萄酒。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [praʊd] ['əʊnə(r)z] [laundʒ] [ɒn] [tʃeəz] [ɔː(r)] [skwɔtid] [ɒn]

At	the	door	of	these	places	the	proud	owners	lounged	on	chairs	or	squatted	on
在	这	门	的	这些	地方	这	自豪的	所有者	休闲	在	椅子	或者	蹲着	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

在这些地方的门口，骄傲的主人或斜倚在椅子上，或蹲在地上。

['hæg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['felə] ([ðə; ði] ['pez(ə)nt] [i'dʒɪpʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [taɪp]

haggling	and	dealing	with	the	fellah	(	the	peasant	Egyptian	,	and	the	finest	type
讨价还价	和	处理	和	这	伙计	(	这	农民	埃及人	,	和	这	最好的	类型

[ɪn] ['iːdʒɪpt]) .

in	Egypt	)	.
在	埃及	)	.

与费拉（埃及农民，埃及最优秀的农民）讨价还价。

[ɪn] ['iːdʒɪpt] ['evribɒdi] [ɪz] [ɪn] ['bɪznəs] .

In	Egypt	everybody	is	in	business	.
在	埃及	大家	是	在	商业	.

在埃及，人人都是做生意的。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ['mɜːrtʃənt] ['diːlɪŋ] [ɪn] ['brəʊkən] ['bɔtlz] , ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [dɪ'skɑːdɪd] " [fæg] ,

You	can	find	merchants	dealing	in	broken	bottles	,	merchants	in	discarded	"	fags	,
你	能	寻找	商人	处理	在	破碎的	瓶子	,	商人	在	丢弃	"	同性恋	,

你可以找到贩卖碎瓶子的商贩，也可以找到贩卖废弃香烟的商贩。

" ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [ðə; ði] [mə'njʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːts] , ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [rægz] [ænd; ənd] [bəʊnz] ,

"	merchants	in	the	manure	from	the	streets	,	merchants	in	rags	and	bones	,
"	商人	在	这	肥料	从	这	街道	,	商人	在	破布	和	骨头	,

“街头粪肥商贩，破烂骨头商贩，

[eg] [ʃelz] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [stɔːks] .

egg	shells	and	cabbage	stalks	.
蛋	贝壳	和	卷心菜	茎	.

蛋壳和卷心菜梗。

[ðel] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːk] .

They'll	do	anything	but	work	.
他们会	做	任何事物	但	工作	.

他们什么都愿意做，就是不去工作。

[wɜːk] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːstənə(r)] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['ɒks(ə)n] .

Work	to	an	Easterner	is	designed	for	women	and	oxen	.
工作	到	一个	东方人	是	设计	为了	女性	和	牛	.

对东方人来说，这项工作是为妇女和牛设计的。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [striːts] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði]['məʊtə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tɜːnd] [raʊnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Leaving	the	lighted	streets	behind	,	the	motor	at	length	turned	round	into	a
离开	这	照明	街道	在后面	,	这	发动机	在	长度	转向	圆形的	进入	一个

[lɒŋ] , ['daːkənd] [rəʊd] .

long	,	darkened	road	.
长的	,	变暗	路	.

离开灯火通明的街道，汽车最终拐进了一条漫长而黑暗的道路。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʃəʊ] , " [sed] ['sæmbəʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [dəʊmz] ,

"	This	is	the	show	,	"	said	Sambo	,	pointing	to	a	wide	field	of	little	domes	,
"	这	是	这	展示	,	"	说	桑博	,	指向	到	一个	宽的	场地	的	小的	穹顶	,

“这就是表演场地，”桑博指着一大片小圆顶说道。

[tuːmz] , [ænd; ənd]['brəʊkən] - [daʊn] ['bɪldɪŋz] [dʒʌst]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɜːki] [lait] .

tombs	,	and	broken	-	down	buildings	just	visible	in	the	murky	light	.
陵墓	,	和	破碎的	-	向下	建筑物	只是	可见的	在	这	浑浊的	光	.

在昏暗的光线下，隐约可见坟墓和破败的建筑物。

" [ɪts] [ə; eɪ] [geɪ] [kwɪə(r)] [pleɪs] , " [sed] ['sændi] , [wɪð] [ə; eɪ]['tremə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	It's	a	gey	queer	place	,	"	said	Sandy	,	with	a	tremor	in	his	voice	.
"	它是	一个	盖伊	酷儿	地方	,	"	说	沙	,	和	一个	震颤	在	他的	嗓音	.

“那是个同性恋聚集的地方，”桑迪声音颤抖地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gəʊsts] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [wɜːld] ? " ['mʌtə] [mɪk] ,

"	It	is	,	and	there's	sure	to	be	ghosts	in	this	ould	world	?	"	muttered	Mick	,
"	它	是	,	和	有	当然	到	是	鬼魂	在	这	可以	世界	?	"	低声说道	米克	,

['krɒsɪŋ] [hɪm'self] .

crossing	himself	.
过境	他自己	.

“确实如此，这古老的世界里肯定有鬼魂吧？”米克喃喃自语，同时划了个十字。

" [ðeəz; ðəz]['daɪəməndz] , [tuː] — [ænd; ənd] [tʌnz] [ɒv; əv][gəʊld] , " [ri'mɑːk] [klɔːd] .

"	There's	diamonds	,	too	—	and	tons	of	gold	,	"	remarked	Claud	.
"	有	钻石	,	也	—	和	吨	的	金子	,	"	评论	克劳德	.

“这里还有钻石，以及大量的黄金，”克劳德说道。

" ['pædi] , [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn]['ɑːftə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , " [lɑːft] ['sæmbəʊ] .

"	Paddy	,	you'll	be	a	rich	man	after	to	-	night	,	"	laughed	Sambo	.
"	稻田	,	你会	是	一个	富有的	男人	后	到	-	夜晚	,	"	笑了	桑博	.

“帕迪，你今晚之后就会发财了，”桑博笑着说。

" [ɪf] [aɪm][nɒt][ə; eɪ] [ded] [wɒn] , " [sed] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [huː] ,

"	If	I'm	not	a	dead	wan	,	"	said	the	Irishman	,	who	,
"	如果	我是	不是	一个	死的	万	,	"	说	这	爱尔兰人	,	WHO	,

“如果我不是个死气沉沉的废物，”那个爱尔兰人说道，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	the	moment	had	become	seized	with	a	dread	of	the
为了	这	片刻	有	变得	查获	和	一个	恐惧	的	这

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .

supernatural	.
超自然	.

此刻，他被一种对超自然现象的恐惧所攫住。

" [wel] , [bɔɪz] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

"	Well	,	boys	,	here	we	are	!
"	出色地	,	男孩们	,	这里	我们	是	!

“好了，伙计们，我们到了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ə; eɪ] [dɑːk] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

"	exclaimed	the	leader	of	the	party	as	they	neared	a	dark	bend	of	the	road	.
"	惊呼	这	领导者	的	这	派对	作为	他们	接近	一个	黑暗的	弯曲	的	这	路	.

“当他们接近道路一个昏暗的弯道时，领头的人喊道。

" [dʒʌmp] [aʊt] !

"	Jump	out	!
"	跳	出去	!

“跳出去！”

" [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [bækt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [təʊld] [tuː; tə] [weɪt] .

"	The	car	was	backed	out	of	sight	,	and	the	driver	told	to	wait	.
"	这	车	曾是	支持的	出去	的	视线	,	和	这	司机	讲述	到	等待	.

“汽车倒车驶出视线范围，司机被告知等待。”

" [ðɪs] [weɪ] , " [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['kwiːnzləndə] .

"	This	way	,	"	and	into	the	darkness	plunged	the	Queenslander	.
"	这	方式	,	"	和	进入	这	黑暗	暴跌	这	昆士兰人	.

“这边走，”昆士兰人一头扎进了黑暗中。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [kləʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [greɪvz] , [stəʊnz] [ænd; ənd] [əʊld]

They	followed	close	at	his	heels	,	stumbling	over	graves	,	stones	and	old
他们	随后	关闭	在	他的	高跟鞋	,	踉跄	超过	坟墓	,	石头	和	老的

[ɪn'kloʊʒərz] .

enclosures	.
外壳	.

他们紧随其后，跌跌撞撞地经过坟墓、石头和旧围栏。

" [wʌts] [ðæt] ? " [skriːmd] ['pædi] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɪkt] [ə; eɪ] [waɪt] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

"	What's	that	?	"	screamed	Paddy	,	as	he	kicked	a	white	-	looking	thing	at	his
"	是什么	那	?	"	尖叫	稻田	,	作为	他	踢	一个	白色的	-	寻找	事物	在	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

“那是什么？”帕迪尖叫着，踢了踢脚边一个看起来是白色的东西。

" [ɪts] [ə; eɪ] [skʌl] , [mæn] , " [sed] ['sændi] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bliːtʃt] ['hedpiːs] [ɒv; əv] [æn; ən]

"	It's	a	skull	,	man	,	"	said	Sandy	,	picking	up	the	bleached	headpiece	of	an
"	它是	一个	颅骨	,	男人	,	"	说	沙	,	挑选	向上	这	漂白	头巾	的	一个

['eɪnʃənt] .

ancient	.
古老的	.

“这是个头骨，伙计，”桑迪说着，拿起了一件古代头骨的漂白头饰。

" ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['dʒeɪsəs] , [prɪ'zɜːv] [juː 'es] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , ['krɒsɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen]

"	Mother	of	Jasus	,	preserve	us	,	"	murmured	the	Irishman	,	crossing	himself	again
"	母亲	的	耶稣	,	保存	我们	,	"	低声说道	这	爱尔兰人	,	过境	他自己	再次

.

:
.

“耶稣之母，保佑我们，”爱尔兰人喃喃自语，再次划了个十字。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

"	Now	,	boys	,	here	we	are	.
"	现在	,	男孩们	,	这里	我们	是	.

“好了，孩子们，我们到了。”

[get] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tuːlz] [ænd; ənd] [stɑːt] ['dɪgɪŋ] .

Get	out	your	tools	and	start	digging	.
得到	出去	你的	工具	和	开始	挖掘	.

拿出工具，开始挖吧。

[hɪrz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːtʃ] [tuː; tə] [juːz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [juːv] [gɒt] .

Here's	a	little	torch	to	use	,	now	and	again	,	to	see	what	you've	got	.
这里是	一个	小的	火炬	到	使用	,	现在	和	再次	,	到	看	什么	你已经	得到	.

这里有个小手电筒，你可以时不时地用它看看你有什么。

[juː; jʊ] ['feloʊz] [kæn; kən][pæn] [aʊt] [ðɪs] [ʃəʊ] [hɪə(r)] , [aɪm]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]

You	fellows	can	pan	out	this	show	here	,	I'm	going	over	a	bit	to	do	some
你	伙伴们	能	平底锅	出去	这	展示	这里	,	我是	去	超过	一个	少量	到	做	一些

[prə'spektɪŋ] . "

prospecting	.	"
勘探	.	"

你们几个可以继续在这里搞定这场演出，我去那边看看情况。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [aɪl] [rʌn] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , " [sed] [klɔːd] ,

"	Right	you	are	,	I'll	run	this	bit	of	the	business	,	"	said	Claud	,
"	正确的	你	是	,	患病的	跑步	这	少量	的	这	商业	,	"	说	克劳德	,

“你说得对，这部分业务就交给我来负责，”克劳德说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['kwiːnzləndə] [went] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

as	the	Queenslander	went	off	into	the	darkness	.
作为	这	昆士兰人	去	离开	进入	这	黑暗	.

昆士兰人消失在了黑暗中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [pɪkt] [ænd; ənd] ['ʃʌvld] [aʊt][ðə; ði][spɒft] [braʊn] [ɜːθ] .

For	a	long	time	they	picked	and	shovelled	out	the	soft	brown	earth	.
为了	一个	长的	时间	他们	挑选	和	铲	出去	这	柔软的	棕色的	地球	.

他们花了很长时间，用镐和铲子挖出松软的棕色泥土。

" [wʌts] [ðɪs] ? " ['wɪspəd] ['sændi] , ['həʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	What's	this	?	"	whispered	Sandy	,	holding	something	in	his	hand	.
"	是什么	这	?	"	低声说道	沙	,	保持	某物	在	他的	手	.

“这是什么？”桑迪低声问道，手里拿着什么东西。

[klɔːd] [swɪtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒn] .

Claud	switched	the	light	on	.
克劳德	切换	这	光	在	.

克劳德打开了灯。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɪn] [bəʊn] . "

"	It's	a	shin	bone	.	"
"	它是	一个	胫	骨	.	"

“那是胫骨。”

" [hɪrz] [ðə; ði] [gʊdz] , " ['ʃaʊtɪd] [bɪl] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['breɪslət] ['krʌstɪd] [wɪð] [ɜːθ] [ænd; ənd]

"	Here's	the	goods	,	"	shouted	Bill	,	holding	up	a	bracelet	crusted	with	earth	and
"	这里是	这	商品	,	"	喊叫	账单	,	保持	向上	一个	手镯	结壳	和	地球	和

['mɪldjuː] .

mildew	.
霉菌	.

“这就是宝贝！”比尔喊道，举起一只沾满泥土和霉菌的手镯。

" [ɪts] [gəʊld] , [tuː] , " [sed] [klɔːd] , ['fɪŋgərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	gold	,	too	,	"	said	Claud	,	fingering	it	.
"	它是	金子	,	也	,	"	说	克劳德	,	指法	它	.

“它也是金的，”克劳德一边说着，一边用手指摩挲着它。

" [ænd; ənd] [hɪrz] [sʌm; səm][kwɪdz] , " ['pædi] [sed] , ['spredɪŋ] [sʌm; səm] [kɔɪnz] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	And	here's	some	quids	,	"	Paddy	said	,	spreading	some	coins	out	in	his	hand	.
"	和	这里是	一些	英镑	,	"	稻田	说	,	传播	一些	硬币	出去	在	他的	手	.

“这里还有一些英镑，”帕迪说着，把手里摊开一些硬币。

" ['kɔpəz] , [juː; jʊ] [miːn] .

"	Coppers	,	you	mean	.
"	铜	,	你	意思是	.

你是说警察吧。

" [riˈzjuːmɪŋ] [ðeə(r)][tɑːsk] , [ðeɪ] [suːn] [kəˈlektɪd] [skʌlz] , [ʃɪn] [bəʊnz] , [θaɪ] [bəʊnz] , [sʌm; səm][əʊld]
" **Resuming** **their** **task** **,** **they** **soon** **collected** **skulls** **,** **shin** **bones** **,** **thigh** **bones** **,** **some** **old**
" 恢复 他们的 任务 , 他们 很快 集 头骨 , 胫 骨头 , 大腿 骨头 , 一些 老的
['brɑːsweə] , [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
brassware **,** **a** **ring** **,**
铜器 , 一个 戒指 ,

他们继续工作，很快收集到了头骨、胫骨、股骨、一些旧铜器、一枚戒指，

[sʌm; səm] ['kɔpəz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːstən] [kaɪnd] .
some **coppers** **,** **and** **many** **other** **things** **of** **an** **Eastern** **kind** **.**
一些 铜 , 和 许多 其他 事物 的 一个 东 种类 .

一些铜器，以及许多其他东方风格的物品。

" ['wʌndəf(ə)l] ! ['wʌndəf(ə)l] !
" Wonderful ! Wonderful !
" 精彩的 ! 精彩的 !

太棒了！太棒了！

" [səˈlɪləkwaɪz] [klɔːd] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈkeɪʒnəli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][faindz] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" soliloquised Claud , as he occasionally surveyed the finds with the aid of his
" 独白 克劳德 , 作为 他 偶尔 调查 这 发现 和 这 援助 的 他的
['mɒnək(ə)l][ænd; ənd] [flæʃ] [læmp] .
monocle and flash lamp .
单片眼镜 和 闪光 灯 .

“克劳德自言自语道，他时不时地借助单片眼镜和闪光灯来审视这些发现。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [faɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɑːs] [ɜːn] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɜːkmənʃɪp] .
But the greatest find was a large brass urn of beautiful workmanship .
但 这 最 寻找 曾是 一个 大的 黄铜 瓮 的 美丽的 做工 .

但最大的发现是一个做工精美的大型黄铜瓮。

" [lʊks] [laɪk] [əʊld] ['ræmisiːz] - ['wɪski] [dʒɑː(r)] , " [sed] [bɪl] ,
" Looks like old Rameses ' whisky jar , " said Bill ,
" 看起来 喜欢 老的 拉美西斯 - 威士忌酒 罐 , " 说 账单 ,

“看起来像是老拉美西斯的威士忌酒罐，”比尔说。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɜːn] [raʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] .
turning the urn round under the light of the lamp .
转弯 这 瓮 圆形的 在下面 这 光 的 这 灯 .

在灯光下转动骨灰瓮。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [wel] [tɪl] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .
Things were really going well till the Irishman happened to look up .
事物 是 真的 去 出色地 直到 这 爱尔兰人 发生 到 看 向上 .

事情本来进展得很顺利，直到那个爱尔兰人抬起头来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [wʌns] [kɔːt] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['spektə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [ədˈvɑːnsɪŋ] ['sləʊli] [təˈwɔːdz]
His eyes at once caught a moving spectre of white advancing slowly towards
他的 眼睛 在 一次 捕捉 一个 移动 幽灵 的 白色的 前进 缓慢地 向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他的目光立刻捕捉到一个移动的白色幽灵正缓缓向他们逼近。

" ['həʊli]['meəri] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gəʊst] , " [sed] [hiː; hi] , ['krɒsɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [klɔːd] [baɪ]
" Holy Mary , there's a ghost , " said he , crossing himself and gripping Claud by
" 圣 玛丽 , 有 一个 鬼 , " 说 他 , 过境 他自己 和 扣人心弦 克劳德 经过
[ðə; ði] [ɑːm] .
the arm .
这 手臂 .

“圣母玛利亚，有鬼！”他一边说着，一边划着十字，抓住克劳德的胳膊。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] ,
They all looked up , and , sure enough ,
他们 全部 看起来 向上 , 和 , 当然 足够的 ,

他们都抬起头，果然，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [wɪəd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
there was something white and weird moving slowly across the plain of the
那里 曾是 某物 白色的 和 诡异的 移动 缓慢地 穿过 这 清楚的 的 这
[ded] .
dead .
死的 .

有一个白色而怪异的东西在死者的平原上缓慢移动。

[ðeə(r)] [aɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
Their eyes riveted on it .
他们的 眼睛 铆接 在 它 .

他们的目光紧紧地盯着它。

[ˈpædi] [ˈmʌtə] [ə; eɪ] [preə(r)] ; [bɪl] [ˈeləkwəntli] [wˈʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] [waɪt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ;
Paddy muttered a prayer ; Bill eloquently wondered what the white thing was ;
稻田 低声说道 一个 祷告 ; 账单 雄辩地 想知道 什么 这 白色的 事物 曾是 ;
[ˈsændi] , [rɪˈmɑːkəbli] [kuːl] ,
Sandy , remarkably cool ,
沙 , 非常 凉爽的 ,

帕迪低声祈祷；比尔滔滔不绝地想知道那白色的东西是什么；桑迪则异常冷静。

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] , [kɔɪnz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈtrɪŋkɪts] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz]
picked up the bracelet , coins and other trinkets and placed them in his
挑选 向上 这 手镯 , 硬币 和 其他 小饰品 和 放置 他们 在 他的
[ˈpɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

他捡起手镯、硬币和其他小饰品，放进口袋里。

[hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈɑːftəwədz] , " [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [gəʊst] [wɪd] [get] [ðem; ðəm] . "
He did this , as he explained afterwards , " in case the ghost wid get them . "
他 做过 这 , 作为 他 解释 然后 , " 在 案件 这 鬼 宽 得到 他们 . "

事后他解释说，他这样做是为了“防止鬼魂抓走他们”。

" [ɪts] [ˈmaɪti] [ˈfʌni] , " [ˈmʌtə] [klɔːd] , [ˈfriːkwəntli] [əˈdʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪglɑːs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
" It's mighty funny , " muttered Claud , frequently adjusting his eyeglass to see the
" 它是 强大的 有趣的 , " 低声说道 克劳德 , 频繁地 调整 他的 眼镜 到 看 这
[dred] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] [ˈklɪəli] .
dread apparition more clearly .
恐惧 幻影 更多的 清楚地 .

“真是太滑稽了，”克劳德嘟囔着，不时调整眼镜，以便更清楚地看到那个可怕的幻影。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gəʊst] , [bɔɪz] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] .
" It's a ghost , boys , I tell ye .
" 它是 一个 鬼 , 男孩们 , 我 告诉 是的 .

“孩子们，我告诉你们，那是鬼魂。”

[maɪ] [oʊld] [ˈfɑːðə(r)] [hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ˈkeri] .
My ould father has seen them when he lived in Kerry .
我的 可以 父亲 有 已见 他们 什么时候 他 居住地 在 克里 .

我老父亲住在凯里郡的时候见过它们。

[ˈhev(ə)n] [prɪˈzɜːv] [ˌjuː ˈes] !
Heaven preserve us !
天堂 保存 我们 !

老天保佑！

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , ['krɒsɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪftɪəθ] [taɪm] .

"	he	ejaculated	,	crossing	himself	for	about	the	fiftieth	time	.
"	他	射精	,	过境	他自己	为了	关于	这	第五十	时间	.

他射精了，同时大约第五十次划了个十字。

" [gəʊst] [ɔː(r)][nəʊ] [gəʊst] , ['pædi] ['duːlən] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [bɪl] [sed] .

"	Ghost	or	no	ghost	,	Paddy	Doolan	,	I'm	going	after	it	,	"	Bill	said	.
"	鬼	或者	不	鬼	,	稻田	杜兰	,	我是	去	后	它	,	"	账单	说	.

“不管有没有鬼，帕迪·杜兰，我都要去追捕他，”比尔说道。

['kwaɪətli] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tuːl] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪəd] , [waɪt] [θɪŋ] [stɪl] [əd'vɑːnsɪŋ] .

Quietly	picking	up	his	tool	,	he	walked	forward	to	the	weird	,	white	thing	still	advancing	.
悄悄	挑选	向上	他的	工具	,	他	步行	向前	到	这	诡异的	,	白色的	事物	仍然	前进	.

他静静地拿起工具，走向那个仍在前进的奇怪的白色物体。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [tɜːnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [greɪv] ['rekəz] .

He	reached	it	,	then	turned	with	it	towards	the	crouching	grave	wreckers	.
他	达到	它	,	然后	转向	和	它	向	这	蹲伏	严重	拆船工	.

他拿到了它，然后转身朝着蹲伏的掘墓人走去。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [bɪl] ['ʃaʊtɪd] , " ['pædi] ['duːlən] . "

Halting	about	ten	yards	from	them	,	Bill	shouted	,	"	Paddy	Doolan	.	"
停止	关于	十	码	从	他们	,	账单	喊叫	,	"	稻田	杜兰	.	"

比尔在离他们大约十码远的地方停了下来，喊道：“帕迪·杜兰。”

" [jɪs] , [bɪl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɪmərəs] [rɪ'plaɪ] .

"	Yis	,	Bill	,	"	was	the	timorous	reply	.
"	yis	,	账单	,	"	曾是	这	胆怯的	回复	.

“是的，比尔，”他怯生生地回答道。

" [ɪts] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [gəʊst] — [ə; eɪ] ['keri] [wʌn] . "

"	It's	an	Irish	ghost	—	a	Kerry	one	.	"
"	它是	一个	爱尔兰	鬼	—	一个	克里	一	.	"

“这是个爱尔兰鬼魂——一个克里郡的鬼魂。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [klɔːd] ,

"	What	is	it	?	"	said	Claud	,
"	什么	是	它	?	"	说	克劳德	,

“那是什么？”克劳德问道。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][fɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

rising	and	shaking	off	the	supernatural	fear	which	had	held	him	for	a	moment	.
上升	和	摇晃	离开	这	超自然	害怕	哪个	有	握住	他	为了	一个	片刻	.

他站起身来，摆脱了刚才束缚他的那种超自然恐惧。

" [ɪts] [ə; eɪ] [waɪt] ['dɒŋki] [ɒn][ðə; ði] [luːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɪl] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .

"	It's	a	white	donkey	on	the	loose	,	"	answered	Bill	,	bursting	into	laughter	.
"	它是	一个	白色的	驴	在	这	松动的	,	"	回答	账单	,	爆发	进入	笑声	.

“那是一头走失的白驴，”比尔回答道，然后哈哈大笑起来。

['pædi] [rɪ'kʌvəd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [æs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [streɪd] [frɒm; frəm][ɪts]['juːʒuəl] [hɔːnt] .

Paddy	recovered	instantly	and	joined	with	the	others	in	the	admiration	of	the	innocent	ass	which	had	strayed	from	its	usual	haunts	.
稻田	恢复	即刻	和	加入	和	这	其他的	在	这	钦佩	的	这	清白的	屁股	哪个	有	迷路了	从	它是	通常	闹鬼的地方	.

帕迪立刻恢复了过来，和其他人一起赞赏这头迷路的无辜驴子。

['ɑːftə(r)] ['snɪfɪŋ] [ɪts] [njuː] - [faʊnd] [frendz] , [ðə; ði] ['dɒŋki] [let] [aʊt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [breɪ] ,

After	sniffing	its	new	-	found	friends	,	the	donkey	let	out	a	terrible	bray	,
后	嗅闻	它是	新的	-	成立	朋友们	,	这	驴	让	出去	一个	糟糕的	嘶叫	,

驴子嗅了嗅新朋友后，发出了一声可怕的嘶鸣。

[flʌŋ] [ʌp] [ɪts] [hiːlz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

flung	up	its	heels	and	departed	into	the	night	.
扔	向上	它是	高跟鞋	和	已离开	进入	这	夜晚	.

它扬起脚后跟，消失在夜色中。

[ðeɪ] [ˌriːkə'menst] [ðeə(r)] ['dɪgɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] ;

They	recommenced	their	digging	operations	;
他们	重新开始	他们的	挖掘	运营	;

他们重新开始了挖掘作业；

[səʊ] [ɪn'grəʊst] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪs'kʌvəri] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]

so	engrossed	were	they	with	their	discoveries	that	they	did	not	hear	the	approach
所以	全神贯注	是	他们	和	他们的	发现	那	他们	做过	不是	听到	这	方法

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['tʃætərɪŋ] ['neɪtɪvz] .

of	some	chattering	natives	.
的	一些	喋喋不休	本地人	.

他们全神贯注于自己的发现，以至于没有听到一些喋喋不休的当地人走近。

[ðiːz] ['dʌski] [dʒents][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [bɪl] ['wɪspəd] , " [kiːp]

These	dusky	gents	were	within	fifty	yards	of	them	when	Bill	whispered	,	"	Keep
这些	昏暗	男士们	是	之内	五十	码	的	他们	什么时候	账单	低声说道	,	"	保持

[stɪl] — [laɪ] [daʊn] .

still	—	lie	down	.
仍然	—	说谎	向下	.

当比尔低声说道："别动——躺下。"这时，这些肤色黝黑的绅士距离他们不到五十码。

" [ðeɪ] [əu'bei] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [sɔː] [sʌm; səm]['ærəbz][gəʊ][baɪ] .

"	They	obeyed	,	and	lying	flat	on	the	ground	saw	some	Arabs	go	by	.
"	他们	服从	,	和	说谎	平坦的	在	这	地面	锯	一些	阿拉伯人	去	经过	.

他们照做了，平躺在地上，看到一些阿拉伯人经过。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðeə(r)] ['fɪgəz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

They	could	just	see	their	figures	against	the	sky	,
他们	可以	只是	看	他们的	数据	反对	这	天空	,

他们只能看到自己在天空中的身影。

[ænd; ənd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] ['ʃʌvəl] .

and	had	time	to	note	that	they	carried	shovels	.
和	有	时间	到	笔记	那	他们	携带	铲子	.

并且还有时间注意到他们带着铁锹。

" [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] , " ['wɪspəd] [bɪl] .

"	On	the	same	game	,	"	whispered	Bill	.
"	在	这	相同的	游戏	,	"	低声说道	账单	.

"还是那场比赛，"比尔低声说道。

" [jes] , " [sed] [klɔːd] , " [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌspeʃi'æləti] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [ded] [fəʊks]

"	Yes	,	"	said	Claud	,	"	I	believe	they	make	a	speciality	of	digging	up	these	dead	folks
"	是的	,	"	说	克劳德	,	"	我	相信	他们	制作	一个	专业	的	挖掘	向上	这些	死的	各位

.

:
.

"是的，"克劳德说，"我相信他们专门挖出这些死人。"

[glæd] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['keri] [gəʊsts] , ['eniweɪ] . "

Glad	they	weren't	Kerry	ghosts	,	anyway	.	"
高兴的	他们	不是	克里	鬼魂	,	反正	.	"

还好他们不是克里郡的鬼魂。

" [biː; bi] ['eɪzi] , [bɔɪz] , [jʊl] [miːt] [ə; eɪ] [gəʊst] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [jiː; ji] [daɪ] .
" Be aisy , boys , you'll meet a ghost yet before ye die .
" 是 艾西 , 男孩们 , 你会 见面 一个 鬼 然而 前 是的 死 .

“孩子们，别紧张，你们死前还会遇到鬼魂的。”

" [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] [wʌns] [mɔː(r)] .
" The work was resumed once more .
" 这 工作 曾是 恢复 一次 更多的 .

“工作再次恢复。”

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . , [wen] [ɔːl] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɒdi] -
About 2 A . M . , when all thought they had had enough of this body -
关于 2 一个 . M . , 什么时候全部 想法 他们 有 有 足够的 的 这 身体 -
['snætʃɪŋ] ,
snatching ,
抢夺 ,

凌晨2点左右，当所有人都觉得这种盗尸行为已经够多了的时候，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [wɪð] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] , " [help] , [bɔɪz] !
they were startled with the cry of , " Help , boys !
他们 是 惊慌 和 这 哭 的 , " 帮助 , 男孩们 !

他们被“救命啊，孩子们！”的喊声吓了一跳。

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

['ðer] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] . "
They're killing me . "
它们是 杀 我 . "

他们要杀了我。

" [baɪ][dʒəʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[ðæts] [ðə; ði] ['kwiːnzləndə] .
That's the Queenslander .
那就是 这 昆士兰人 .

这就是昆士兰人。

[ðiːz] ['nɪgə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][hɪm] .
These niggers are at him .
这些 黑鬼 是 在 他 .

这些黑鬼正在攻击他。

[kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] , " ['ʃaʊtɪd] [klɔːd] ,
Come on , boys , " shouted Claud ,
来 在 , 男孩们 , " 喊叫 克劳德 ,

“来吧，孩子们！”克劳德喊道。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'trentʃ] [tuːl] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens] [keɪm]
lifting his entrenching tool and running towards the place from whence came
举重 他的 构筑工事 工具 和 跑步 向 这 地方 从 何处 来了
[ðə; ði][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][help] .
the cry for help .
这 哭 为了 帮助 .

他举起工兵铲，朝着发出求救声的地方跑去。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

" [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kraɪ] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['mʌfld] [ænd; ənd] [wiːk] .
" rang out the cry again , this time it was more muffled and weak .
" 响铃 出去 这 哭 再次 , 这 时间 它 曾是 更多的 闷音 和 虚弱的 .

“哭喊声再次响起，这次声音更加低沉微弱。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['sæmbəʊ] ? "
" Where are you , Sambo ? "
" 在哪里 是 你 , 桑博 ? "

桑博，你在哪里?

" [ɪn] [hɪə(r)] , " [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'plaɪ] .
" In here , " came a faint reply .
" 在 这里 , " 来了 一个 头晕的 回复 .

“就在这里，”一个微弱的声音回答道。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [skweə(r)] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpən] .
The sound came from a square building , the door of which was open .
这 声音 来了 从 一个 正方形 建筑 , 这 门 的 哪个 曾是 打开 .

声音是从一座方形建筑里传出来的，那栋建筑的门是开着的。

[klɔːd] [dæʃt] [ɪn] , ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .
Claud dashed in , flashing his light as he went .
克劳德 虚线 在 , 闪烁 他的 光 作为 他 去 .

克劳德冲了进来，边跑边闪着手电筒。

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['spektək(ə)l] .
Turning a corner , he was amazed by a strange and striking spectacle .
转弯 一个 角落 , 他 曾是 惊叹 经过 一个 奇怪的 和 引人注目 奇观 .

转过一个街角，他被眼前奇异而引人注目的景象惊呆了。

['sæmbəʊ] [leɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fɔː(r)] [greɪt] ['hʌlkɪŋ] ['ærəbz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['biːtɪŋ] ,
Sambo lay struggling and kicking surrounded by four great hulking Arabs , who had been beating ,
桑博 躺 挣扎 和 踢 包围 经过 四 伟大的 庞大的 阿拉伯人 , WHO 有 到过 殴打 ,

桑博躺在地上挣扎踢打，周围是四个身材魁梧的阿拉伯人，他们一直在殴打他。

['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['strʌg(ə)l] .
kicking and biting him in a furious struggle .
踢 和 咬 他 在 一个 狂怒 斗争 .

在激烈的搏斗中，她又踢又咬他。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [bruːzd] ,
The faces of all were bleeding and bruised ,
这 面孔 的 全部 是 出血 和 瘀伤 ,

所有人的脸上都满是血迹和淤青。

[ænd; ənd] [blʌd] [wɒz; wəz] [splæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌəʊvər'ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [weə(r)]

and	blood	was	splashed	over	the	white	sort	of	overall	that	the	natives	wear
和	血	曾是	溅起	超过	这	白色的	种类	的	全面的	那	这	本地人	穿

.

:

.

鲜血溅到了土著人穿的那种白色连体工作服上。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv]['sæmbəʊ] [klɔːd] [sɔː] [æn; ən]['əʊpən] [tuːm] .

To	the	left	of	Sambo	Claud	saw	an	open	tomb	.
到	这	左边	的	桑博	克劳德	锯	一个	打开	墓	.

在桑博·克劳德的左边，他看到了一座敞开的坟墓。

[ˌɪn'saɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒfɪn] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Inside	he	could	just	see	a	kind	of	coffin	arrangement	,	and	on	the	ground	,
里面	他	可以	只是	看	一个	种类	的	棺材	安排	,	和	在	这	地面	,

[nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

near	at	hand	,
靠近	在	手	,

他往里看去，只能看到类似棺材的摆设，地上，就在他触手可及的地方，

[ðə; ði][məʊst] ['veərid] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [brɑːs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːstən] [weəz] .

the	most	varied	collection	of	brass	and	other	beautiful	Eastern	wares	.
这	最多	多种多样	收藏	的	黄铜	和	其他	美丽的	东	商品	.

这里收藏着种类最丰富的黄铜器和其他精美的东方器物。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒðə(r)] .

This	was	the	cause	of	the	bother	.
这	曾是	这	原因	的	这	打扰	.

这就是麻烦的根源。

[kræk] ! [went] [klɔdz] [fɪst]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ærəb] .

Crack	!	went	Claud's	fist	into	the	eyes	of	the	nearest	Arab	.
裂缝	!	去	克劳德的	拳头	进入	这	眼睛	的	这	最近的	阿拉伯	.

啪！克劳德的拳头狠狠地打在了附近一个阿拉伯人的眼睛里。

" [teɪk] [ðæt] , [jiː; jɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [kʊk] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [bɪl] , ['gɪvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [nɒk] - [aʊt]

"	Take	that	,	ye	son	of	a	sea	cook	,	"	chimed	in	Bill	,	giving	another	the	knock	-	out
"	拿	那	,	是的	儿子	的	一个	海	厨师	,	"	齐声说道	在	账单	,	给予	其他	这	敲	-	出去

[bləʊ] .

blow	.
吹	.

“尝尝这个，你这海厨的儿子！”比尔插嘴道，给了另一个人致命一击。

" [hɪrz] [wʌn][frɒm; frəm] ['pædi] ['duːlən] , " [ʃaʊtɪd] [ðə; ði][hai'bəːniən][æz; əz][hiː; hi] , [tuː] , [hɪt][hɪz; ɪz]

"	Here's	one	from	Paddy	Doolan	,	"	shouted	the	Hibernian	as	he	,	too	,	hit	his
"	这里是	一	从	稻田	杜兰	,	"	喊叫	这	希伯尼安	作为	他	,	也	,	打	他的

[mæn] .

man	.
男人	.

“帕迪·杜兰也进了一个球！”希伯尼安球员喊道，同时他也击中了对手。

[ðə; ði] [fɔːθ] [wʌn][wɒz; wəz] [delt] [wɪð] [baɪ] [klɔːd] .

The	fourth	one	was	dealt	with	by	Claud	.
这	第四	一	曾是	已处理	和	经过	克劳德	.

第四个问题由克劳德处理。

[wɪð] [ʃriːk] [ænd; ənd] [jel] [ɒv; əv] " ['ælə; ə'lɑː] , ['ælə; ə'lɑː] !

With	shrieks	and	yells	of	"	Allah	,	Allah	!
和	尖叫	和	喊叫	的	"	真主	,	真主	!

伴随着“真主啊，真主啊！”的尖叫和呼喊。

" [ðə; ði]['ærəbz] [tɜːnd] , [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [wɔːl] , [fled] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

"	the	Arabs	turned	,	and	,	jumping	a	low	wall	,	fled	off	into	the	night	.
"	这	阿拉伯人	转向	,	和	,	跳	一个	低的	墙	,	逃亡	离开	进入	这	夜晚	.

“阿拉伯人转身，跳过一道矮墙，逃入了夜色中。”

['sæmbəʊ][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [rɪ'liːst] .

Sambo	was	at	once	released	.
桑博	曾是	在	一次	发布	.

桑博随即被释放。

['miːntaɪm] , ['sændi] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌnə'fɪʃl] [kæ'ʃɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [meɪd] [æn; ən]

Meantime	,	Sandy	,	as	the	unofficial	cashier	of	the	expedition	,	made	an
与此同时	,	沙	,	作为	这	非官方	出纳员	的	这	远征	,	制成	一个

['ɪnvəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [trəʊv] .

inventory	of	the	treasure	trove	.
存货	的	这	宝藏	宝库	.

与此同时，作为探险队的非官方财务主管，桑迪清点了这批宝藏。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['sæmbəʊ][hæd; həd] ['sentɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

It	appears	that	Sambo	had	scented	out	in	a	strange	way	a	very	ancient	and
它	出现	那	桑博	有	香味	出去	在	一个	奇怪的	方式	一个	非常	古老的	和

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] [tuːm] ,

dilapidated	tomb	,
破旧的	墓	,

桑博似乎用一种奇特的方式嗅出了一座非常古老且破败的古墓。

[wɪtʃ] [ðiːz] ['ærəb] ['rɔbəz] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

which	these	Arab	robbers	had	intended	to	despoil	at	the	same	time	.
哪个	这些	阿拉伯	强盗	有	故意的	到	掠夺	在	这	相同的	时间	.

这些阿拉伯强盗原本也打算同时掠夺这些财物。

" [hɪə(r)] , [bɔɪz] , " [sed] ['sændi] , " [ɪts] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [heɪm] .

"	Here	,	boys	,	"	said	Sandy	,	"	it's	time	we	were	hame	.
"	这里	,	男孩们	,	"	说	沙	,	"	它是	时间	我们	是	家	.

“孩子们，”桑迪说，“我们该回家了。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [əʊ] - [skʌlz] , [ʃɪn] [bein] [ænd; ənd] [brɑːs] [bɪə(r)] ['bɔtlz] . "

I've	had	enough	o	'	skulls	,	shin	banes	and	brass	beer	bottles	.	"
我已经	有	足够的	o	-	头骨	,	胫	祸根	和	黄铜	啤酒	瓶子	.	"

我受够了骷髅头、胫骨和黄铜啤酒瓶。

" [æn; ən] - [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [gəʊsts] , " [graul] ['pædi] ,

"	An	'	I've	had	enough	of	ghosts	,	"	growled	Paddy	,
"	一个	-	我已经	有	足够的	的	鬼魂	,	"	咆哮	稻田	,

“我已经受够了鬼魂，”帕迪咆哮道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stægəd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ðeə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv]['kjuəriːˌəus] .

as	they	staggered	down	the	road	with	their	load	of	curios	.
作为	他们	交错	向下	这	路	和	他们的	加载	的	奇珍异宝	.

他们扛着满满一车古玩，踉跄地走在路上。

[ðə; ði][kɑː(r)] [wɪsk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]['miːnə] [kæmp] [ə'gen] .

The	car	whisked	them	back	to	Mena	Camp	again	.
这	车	搅拌	他们	后退	到	梅纳	营	再次	.

汽车又把他们送回了梅纳营地。

['stelθɪli] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðeə(r)] [tents] .

Stealthily	creeping	through	the	lines	,	they	arrived	at	their	tents	.
悄悄地	爬行	通过	这	线条	,	他们	到达的	在	他们的	帐篷	.

他们蹑手蹑脚地穿过防线，到达了各自的帐篷。

[ɔːl] [krept] [tuː; tə][bed] , ['wɪəri] [ænd; ənd]['waɪzə(r)][men] .

All	crept	to	bed	,	weary	and	wiser	men	.
全部	悄悄地爬	到	床	,	厌倦	和	更明智	男人	.

所有人都蹑手蹑脚地爬上床睡觉，他们疲惫不堪，但也变得更加睿智。

[klɔːd] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][wʌn][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] .

Claud	was	the	last	one	to	fall	asleep	.
克劳德	曾是	这	最后的	一	到	落下	睡着了	.

克劳德是最后一个睡着的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪbɪl] , [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] .

He	was	thinking	of	Sybil	,	the	girl	from	the	Bush	.
他	曾是	思维	的	西比尔	,	这	女孩	从	这	衬套	.

他想起了来自灌木丛的西比尔。

[æt; ət][lɑːst] ['mɔfjʊs] [kleɪmd] [hɪm] .

At	last	Morpheus	claimed	him	.
在	最后的	墨菲斯	声称	他	.

最终，梦神将他带走。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['driːmi] [ˌʌn'nəʊn] [hiː; hi] [hɜːd] ['duːlən] ['mʌtərɪŋ] ,

" [gəʊsts] !

As	he	was	slipping	away	into	the	dreamy	unknown	he	heard	Doolan	muttering	,
作为	他	曾是	滑倒	离开	进入	这	梦幻般的	未知	他	听到	杜兰	喃喃自语	,

"	Ghosts	!
"	鬼魂	!

当他渐渐滑入梦幻般的未知世界时，他听到杜兰喃喃自语："鬼魂！"

[biː; bi]['dʒeɪsəs] !

Be	Jasus	!
是	耶稣	!

做耶稣！

[gəʊsts] !

Ghosts	!
鬼魂	!

鬼魂！

" ['tʃæptə(r)] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

['sɪbɪl] , [ðə; ði] ['skwɑːtərz] [gɜːl]

SYBIL	,	THE	SQUATTER'S	GIRL
西比尔	,	这	非法占地者的	女孩

西比尔，那个非法居住者的女孩

" [baɪ][dʒəʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

"天哪！"

[wɒt] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [gɜːl] .

What	a	stunning	girl	.
什么	一个	令人惊叹的	女孩	.

真是个漂亮的女孩。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [piːtʃ] !

She's	a	peach	!
她是	一个	桃	!

她真是个小甜心！

" ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['jəʊmənri] ['sʌbltən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɒ'streɪliən] [frend] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl]
" whispered a Yeomanry subaltern to his Australian friend as a beautiful girl
" 低声说道 一个 自耕农 下级军官 到 他的 澳大利亚 朋友 作为 一个 美丽的 女孩
['entəd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] [ʃɛpɝdz] [həʊ'tel][ɪn]['kaɪərəʊ] .
entered the spacious dining - room of Shepheard's Hotel in Cairo .
进入 这 宽敞 用餐 - 房间 的 谢泼德 酒店 在 开罗 .

“这时，一位美丽的女孩走进了开罗谢泼德酒店宽敞的餐厅。”一名骑兵少尉低声对他的澳大利亚朋友说道。

" [waɪ] , [ðæts] ['sɪbɪl] ['greɪəm] — ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .
" Why , that's Sybil Graham — haven't seen her since she was a kid .
" 为什么 , 那就是 西比尔 格雷厄姆 — 还没有 已见 她 自从 她 曾是 一个 孩子 .

“哦，那是西比尔·格雷厄姆——自从她还是个孩子后就没见过她了。”

[maɪ] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['ɒfɪsə(r)] .
My word , she is a beauty now , " said the Australian officer .
我的 单词 , 她 是 一个 美丽 现在 , " 说 这 澳大利亚 官 .

“我的天，她现在真是个美人儿，”这位澳大利亚军官说道。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" Who is she ? "
" WHO 是 她 ? "

“她是谁？”

" [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['skwɑːtərz] [g'ɜːlz] .
" One of our squatter's girls .
" 一 的 我们的 非法占地者的 女孩们 .

“我们其中一个非法居住者的女儿。”

[ðæts] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
That's her father and mother with her .
那就是 她 父亲 和 母亲 和 她 .

那是她的父母。

[ðev] [gɒt] [maɪlz] [ɒv; əv][lænd] , ['plenti] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv][tɪn] .
They've got miles of land , plenty of sheep and heaps of tin .
他们有 得到 英里 的 土地 , 很多 的 羊 和 堆积如山 的 锡 .

他们拥有大片土地、大量的羊和成堆的锡矿。

[hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] [huː] [gets] [hɜː(r); hə(r)] . "
He'll be a lucky fellow who gets her . "
地狱 是 一个 幸运的 同伴 WHO 获得 她 . "

能娶到她的人真是走了狗屎运。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [əʊld] [tʃæp] , [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ] [prə'djuːst] ['wɪmɪn] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .
" You know , old chap , I never thought you produced women like that in Australia .
" 你 知道 , 老的 小伙子 , 我 绝不 想法 你 生产 女性 喜欢 那 在 澳大利亚 .

“老兄，你知道吗，我从没想过澳大利亚会出这样的女人。”

[nəʊ] [ə'fens] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
No offence , you know .
不 罪行 , 你 知道 .

别介意啊。

[wɒt] [aɪ] ['riːəli] [miːn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [sə'saɪəti] ,
What I really mean is that the sun , the want of what we call society ,
什么 我 真的 意思是 是 那 这 太阳 , 这 想 的 什么 我们 称呼 社会 ,

我的意思是，太阳，以及我们称之为社会的这种需求，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['kʌltʃəd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [həʊm] ,
and the lack of cultured institutions such as we have at home ,
和 这 缺少 的 有文化的 机构 这样的 作为 我们 有 在 家 ,

以及缺乏像我们国内那样具有文化底蕴的机构，

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['hændikæp][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][gɜːl] . "

must	be	a	great	handicap	in	bringing	up	a	girl	.	"
必须	是	一个	伟大的	让分	在	带来	向上	一个	女孩	.	"

这在养育女孩方面肯定是个很大的障碍。

" [jʌŋ] [mæn] , [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][hæt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [blʌnt] [rɪ'plaɪ] .

"	Young	man	,	you're	talking	through	your	hat	,	"	was	the	blunt	reply	.
"	年轻的	男人	,	你是	说	通过	你的	帽子	,	"	曾是	这	钝	回复	.

“年轻人，你简直是在胡说八道。”对方直截了当地回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['leɪdɪz] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [həʊm] .

"	We	have	ladies	in	Australia	just	as	we	have	at	home	.
"	我们	有	女士们	在	澳大利亚	只是	作为	我们	有	在	家	.

“澳大利亚也有女性，就像我们家乡一样。”

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wɒt] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ? "

And	can	you	guess	what	we	haven't	got	?	"
和	能	你	猜测	什么	我们	还没有	得到	?	"

你能猜到我们还缺什么吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [snɔb] !

"	Snobs	!
"	势利眼	!

“势利眼！”

[nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [dæmd] [kən'venʃnz] — - [æt; ət] [həʊm] - ['skænd(ə)lz][ænd; ənd]

No	time	for	all	your	damned	conventions	—	'	At	Home	'	scandals	and
不	时间	为了	全部	你的	该死的	惯例	—	-	在	家	-	丑闻	和

[sə'saɪəti] [kɔːlz] .

Society	calls	.
社会	呼叫	.

没时间应付你们那些该死的惯例——“在家”丑闻和社会的召唤。

[ðiːz] [g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl] , ['dʒɒli] , [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt] [luːs] .

These	girls	of	the	bush	are	natural	,	jolly	,	unconventional	,	but	not	loose	.
这些	女孩们	的	这	衬套	是	自然的	,	快乐的	,	非传统	,	但	不是	松动的	.

这些来自偏远地区的女孩们天真烂漫、活泼开朗、不拘一格，但并不放荡不羁。

[səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd][nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ɪz][ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

So	far	and	no	farther	is	their	attitude	to	mankind	.
所以	远的	和	不	更远	是	他们的	态度	到	人类	.

这就是他们对待人类的态度，仅此而已。

[ænd; ənd] [ðev] [gɒt][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [nɔk] [juː; jʊ] ['feloʊz] [sɪk]

And	they've	got	an	independence	of	character	which	knocks	you	fellows	sick
和	他们有	得到	一个	独立	的	特点	哪个	敲门声	你	伙伴们	生病的

[wen] [juː; jʊ] [miːt] [ðem; ðəm] .

when	you	meet	them	.
什么时候	你	见面	他们	.

他们性格独立，这种特质会让你们这些家伙见了之后都感到恶心。

[ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'sɪdiəs] [pə'lævə] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [ə'tenʃən] ,

They	don't	want	any	of	these	insidious	palavers	and	hollow	attentions	,
他们	不	想	任何	的	这些	阴险	闲聊	和	空洞的	注意	,

他们不想要这些阴险的闲聊和空洞的关注。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

袋鼠海军陆战队(The Kangaroo Marines)
第3/7页

[ænd; ənd] [ðel] [tel] [ə; eɪ][mæn] ['prɪti] [kwɪk] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] .

and	they'll	tell	a	man	pretty	quick	what	they	think	.
和	他们会	告诉	一个	男人	漂亮的	快的	什么	他们	思考	.

她们会很快地告诉男人她们的想法。

[maɪ] [wɜːd] !

My	word	!
我的	单词	!

我的天哪!

[kænt] [ðeɪ] [tʃəʊk] [ə; eɪ] ['dʒɒni] [ɒf] . "

can't	they	choke	a	Johnny	off	.	"
不能	他们	呛	一个	约翰尼	离开	.	"

他们难道不能把约翰尼勒死吗?

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ɔːl][maɪ] [frendz] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ɒ'streɪliə] [seɪ] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt]

"	But	,	my	dear	fellow	,	all	my	friends	who	have	visited	Australia	say	they	haven't	got
"	但	,	我的	亲爱的	同伴	,	全部	我的	朋友们	WHO	有	到访	澳大利亚	说	他们	还没有	得到

['mænəz] ,

manners	,
礼仪	,

“但是，我的朋友，所有去过澳大利亚的朋友都说他们缺乏礼貌。”

[ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒkni] [twæŋ] .

and	all	have	a	cockney	twang	.
和	全部	有	一个	伦敦东区口音	颤音	.

他们都带有伦敦东区口音。

[wen] [ðeɪ] ['əʊpən][ðeə(r)] [maʊðz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [spɔɪl] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] . "

When	they	open	their	mouths	they	always	spoil	the	picture	.	"
什么时候	他们	打开	他们的	嘴	他们	总是	剧透	这	图片	.	"

他们一开口，就把事情搞砸了。

" [aɪ][ɪk'spekt][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hæv; həv] [biːn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pɪt] [striːt] [tʌf] [ɔː(r)] ['mænlɪ]

"	I	expect	your	friends	have	been	dealing	with	the	Pitt	Street	toughs	or	Manly
"	我	预计	你的	朋友们	有	到过	处理	和	这	匹兹堡	街道	强硬	或者	曼利

['lærɪkɪn] .

larrikins	.
流氓	.

“我猜你的朋友们最近一直在和皮特街的恶棍或者曼利的小混混打交道。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [spiːk] ,

By	the	way	you	speak	,
经过	这	方式	你	说话	,

从你的说话方式来看，

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ɔː(r)] ['vɪzɪtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]

I	don't	suppose	they	have	ever	been	in	the	bush	or	visited	some	of	our
我	不	认为	他们	有	曾经	到过	在	这	衬套	或者	到访	一些	的	我们的

['skwɔtəz] - [hoʊmz] .

squatters	'	homes	.
非法占地者	-	房屋	.

我猜他们可能从未去过灌木丛，或者去过我们一些非法居住者的家。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['skwɔtəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]

Do	you	know	that	some	of	these	squatters	are	descendants	of	some	of
做	你	知道	那	一些	的	这些	非法占地者	是	后代	的	一些	的

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['fæmɪlɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

the	finest	families	in	England	.
这	最好的	家庭	在	英格兰	.

你知道吗？这些非法占地者中有些是英国一些最显赫家族的后裔。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] ,

Apart	from	that	,
除	从	那	,

除此之外，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['betə(r)] ['leɪdɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['skwɑːtərz] [və'rændə][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn] [pɑːk] [leɪn] .

you	will	find	better	ladies	on	a	squatter's	veranda	than	you	will	in	Park	Lane	.
你	将要	寻找	更好的	女士们	在	一个	非法占地者的	阳台	比	你	将要	在	公园	车道	.

你在非法居住者的阳台上找到的女士都比在公园巷找到的要好。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['lʌndən] , [jʌŋ] ['feləʊ] ; [ɪn][fækt] , [aɪm] ['ɪŋglɪʃ] ,

I	have	been	in	London	,	young	fellow	;	in	fact	,	I'm	English	,
我	有	到过	在	伦敦	,	年轻的	同伴	;	在	事实	,	我是	英语	,

年轻人，我去过伦敦；事实上，我是英国人。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .

although	I've	been	a	long	time	in	Australia	.
虽然	我已经	到过	一个	长的	时间	在	澳大利亚	.

虽然我在澳大利亚已经待了很久。

[səʊ][dəʊnt] [seɪ] [aɪm] ['baɪəst] .

So	don't	say	I'm	biased	.
所以	不	说	我是	有偏见的	.

所以别说我有偏见。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [nɒt]

But	I	am	speaking	from	an	intimate	knowledge	of	the	people	—	not
但	我	是	请讲	从	一个	亲密的	知识	的	这	人们	—	不是

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [glɑːns] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hen] - [brein] ['tʊərɪst] [gets] .

from	a	superficial	glance	which	a	hen	-	brained	tourist	gets	.
从	一个	浅	瞥一眼	哪个	一个	母鸡	-	脑子	游客	获得	.

但我所说的，是基于我对当地人民的深入了解，而不是像头脑简单的游客那样肤浅的观察。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ˌæfek'teɪʃn] , ['trɪŋkɪts] , [dresɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sə'saɪəti] [drɔːl] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['leɪdi] .

It	isn't	affectation	,	trinkets	,	dresses	and	a	Society	drawl	that	makes	a	lady	.
它	不是	做作	,	小饰品	,	连衣裙	和	一个	社会	拖长音	那	制作	一个	女士	.

真正使一位女士成为淑女的，不是矫揉造作、小饰品、华丽的服饰和矫揉造作的社交腔调。

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['stændəd] .

That's	your	standard	.
那就是	你的	标准	.

这就是你们的标准。

[sə'saɪəti][æt; ət][həʊm] — [æt; ət] [liːst] , [ɪn]['sɜːt(ə)n] ['sɝklz] , [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi]

Society	at	home	—	at	least	,	in	certain	circles	,	is	the	most	hollow	and	unhappy
社会	在	家	—	在	至少	,	在	肯定	界	,	是	这	最多	空洞的	和	不开心

[kri'eɪʃ(ə)n] [aɪ] [nəʊ] .

creation	I	know	.
创建	我	知道	.

至少在某些圈子里，家庭社会是我所知的最空虚、最不幸福的创造。

['evriwʌn] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ,

Everyone	is	in	it	,	because	they've	got	to	be	,
每个人	是	在	它	,	因为	他们有	得到	到	是	,

每个人都参与其中，因为他们不得不参与。

[bʌt; bət] ['evri] ['riːəl] [waɪt] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [nəʊz] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] [ˌɒbtənəst] [ʃəʊ] [ɒn] [ɜːθ] .

but	every	real	white	man	or	woman	knows	that	it's	the	rottenest	show	on	earth	.
但	每一个	真实的	白色的	男人	或者	女士	知道	那	它是	这	最烂的	展示	在	地球	.

但每个真正的白人男性或女性都知道，这是地球上最糟糕的节目。

[wiː; wi][dəʊnt][stænd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] .

We	don't	stand	for	all	that	sort	of	thing	out	there	.
我们	不	站立	为了	全部	那	种类	的	事物	出去	那里	.

我们绝不容忍这类事情。

[ðeɪ] [ək'sept] [fəʊks][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] — [aɪ] [miːn] , [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] ['diːsnt] ,

They	accept	folks	for	what	they	are	worth	—	I	mean	,	if	a	person	is	decent	,
他们	接受	各位	为了	什么	他们	是	值得	—	我	意思是	,	如果	一个	人	是	体面的	,

[lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ,

law	-	abiding	,
法律	-	遵守	,

他们会根据人的价值来评判他们——我的意思是，如果一个人品行端正、遵纪守法，

['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['premiə(r)] , ['skwɒtə(r)] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənt] [ɪz]

cheerful	and	ambitious	,	the	door	of	the	Premier	,	squatter	and	merchant	is
快乐	和	雄心勃勃	,	这	门	的	这	总理	,	非法占地者	和	商人	是

['əʊpən][tuː; tə][hɪm] . "

open	to	him	.	"
打开	到	他	.	"

他性格开朗，雄心勃勃，总理、非法占地者和商人的大门都向他敞开。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [əʊld] [tʃæp] , [juː; jʊ] [kænt] [tʃʌk] [kən'venʃ(ə)n] ['əʊvəbɔːd] [ɪn'taɪəli] ; [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . "

"	Look	here	,	old	chap	,	you	can't	chuck	convention	overboard	entirely	;	it's	impossible	.	"
"	看	这里	,	老的	小伙子	,	你	不能	查克	习俗	落水	完全	;	它是	不可能的	.	"

“听着，老兄，你不可能完全抛弃传统；这是不可能的。”

" [rɒt] !

"	Rot	!
"	腐烂	!

“腐烂！

[juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ɒ'streɪliə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [lænd] , [wɪ'ðaʊt] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] .

You	speak	as	if	Australia	was	a	primitive	land	,	without	schools	and	culture	.
你	说话	作为	如果	澳大利亚	曾是	一个	原始	土地	,	没有	学校	和	文化	.

你的语气好像澳大利亚是一个原始之地，没有学校，也没有文化。

[jʊr; jər] [ɪn'taɪəli] [mɪ'steɪkən] .

You're	entirely	mistaken	.
你是	完全	错误	.

你完全错了。

[wiː; wi][kæn; kən]['edʒukeɪt][ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] [taɪp] .

We	can	educate	and	create	a	most	charming	and	distinctive	type	.
我们	能	教育	和	创造	一个	最多	迷人	和	独特的	类型	.

我们可以培养出一种极具魅力和独特性的类型。

[aɪ][grɑːnt][juː; jʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['nærəʊ] - ['vɪʒənd] [ænd; ənd][hæv; həv]

I	grant	you	that	some	of	our	people	may	be	narrow	-	visioned	and	have
我	授予	你	那	一些	的	我们的	人们	可能	是	狭窄的	-	有远见	和	有

[wʌn] - [aɪd] [v'juːz] .

one	-	eyed	views	.
一	-	眼睛	浏览	.

我承认，我们当中有些人可能目光短浅，只看到一面。

[aɪ] [əd'mɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [fəʊks] [huː] [θɪŋk] ['brɪt(ə)n][ɪz][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [pɪəz] ,

I	admit	you	will	find	a	few	folks	who	think	Britain	is	a	land	of	peers	,
我	承认	你	将要	寻找	一个	很少	各位	WHO	思考	英国	是	一个	土地	的	同龄人	,

我承认，你会发现有些人认为英国是一个贵族制国家。

['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['pɔ:pə] .

publicans	and	paupers	.
酒馆老板	和	贫民	.

酒馆老板和乞丐。

[bʌt; bət] ['hævnt] [ju:; jʊ][gɒt][ɪn]['brɪt(ə)n][ðə; ði] [seɪm] ['nærəʊ] [fəʊks] , [ðə; ði] [seɪm] [kru:d] ,

But	haven't	you	got	in	Britain	the	same	narrow	folks	,	the	same	crude	,
但	还没有	你	得到	在	英国	这	相同的	狭窄的	各位	,	这	相同的	原油	,

但是英国难道就没有同样狭隘、同样粗鄙的人吗?

[ɪl] - [ɪn'fɔ:md] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] ['ɪgnərəntli] [eə(r)][ðeə(r)] [v'ju:z] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst]

ill	-	informed	men	and	women	who	ignorantly	air	their	views	to	the	disgust
患病的	-	知情的	男人	和	女性	WHO	无知地	空气	他们的	浏览	到	这	厌恶

[ɒv; əv] ['evri] [kə'ləʊniəl] ? "

of	every	Colonial	?	"
的	每一个	殖民	?	"

那些对情况一无所知、却妄加评论的男男女女，令所有殖民地居民都感到厌恶?

" [jes] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [ai] [ə'gri:] .

"	Yes	,	there's	something	in	that	,	I	agree	.
"	是的	,	有	某物	在	那	,	我	同意	.

“是的，这其中有道理，我同意。”

[wi:; wi][hæv; həv][gɒt][ðem; ðəm] ,

We	have	got	them	,
我们	有	得到	他们	,

我们已经拿到了。

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜ:d] [ɒ'streɪliən] ['ɒfɪsəz] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [ɒ'streɪliə] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ɒn] [gɑ:dz]

but	I've	heard	Australian	officers	talk	as	if	Australia	was	the	only	place	on	God's
但	我已经	听到	澳大利亚	警官	讲话	作为	如果	澳大利亚	曾是	这	仅有的	地方	在	神的

[ɜ:θ] ,

earth	,
地球	,

但我曾听一些澳大利亚军官说过，好像澳大利亚是上帝在地球上唯一的地方似的。

" [ðə; ði] ['sʌbltən] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔ:mli] .

"	the	subaltern	ejaculated	a	little	warmly	.
"	这	下级军官	射精	一个	小的	热情地	.

“下级军官射了出来，声音有些热烈。”

" [ju:; jʊ] [kən'dem] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] .

"	You	condemn	a	nation	for	a	few	.
"	你	谴责	一个	国家	为了	一个	很少	.

你因为少数人而谴责整个国家。

[jʌŋ] [mæn] , [ju:; jʊ] ['hævnt] ['trævld] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] .

Young	man	,	you	haven't	travelled	far	enough	.
年轻的	男人	,	你	还没有	旅行	远的	足够的	.

年轻人，你走的路还不够远。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:]['taɪəd][tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

And	you	make	me	tired	to	hear	you	talk	in	that	way	.
和	你	制作	我	疲劳的	到	听到	你	讲话	在	那	方式	.

你那样说话真让我厌烦。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [naɪs] ['feləʊ] [spɔɪld] , [ai] ['rekən] .

You're	a	nice	fellow	spoiled	,	I	reckon	.
你是	一个	好的	同伴	被宠坏了	,	我	估计	.

我觉得你是个被宠坏的好人。

[waɪ] , [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv][ðeəz; ðəz] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [skuːl] [men] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz] ['kɔki]

Why	**,**	**where**	**I**	**live**	**there's**	**dozens**	**of**	**English**	**public**	**school**	**men**	**working**	**as**	**cockies**
为什么	,	在哪里	我	居住	有	几十个	的	英语	民众	学校	男人	在职的	作为	公鸡

[ænd; ənd] [ˌdʒækə'ruː] .

and	**jackaroos**	**.**
和	牛仔	.

在我居住的地方，有几十个英国公学出身的男生在做牧童和农场工人。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [bæk] [həʊm] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [ðem; ðəm] .

They	**wouldn't**	**go**	**back**	**home**	**if**	**you**	**paid**	**them**	**.**
他们	不会	去	后退	家	如果	你	有薪酬的	他们	.

即使你付钱给他们，他们也不会回家。

[ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði] [laɪf] .

They	**like**	**the**	**life**	**.**
他们	喜欢	这	生活	.

他们喜欢这种生活。

['evribɒdi] [meɪks] [ðem; ðəm] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['mærid] ['aʊə(r)]

Everybody	**makes**	**them**	**at**	**home**	**,**	**and**	**many**	**of**	**them**	**have**	**married**	**our**
大家	制作	他们	在	家	,	和	许多	的	他们	有	已婚	我们的

[ɒ'streɪliən] [g'ɜːlz] .

Australian	**girls**	**.**
澳大利亚	女孩们	.

大家都在家做这些，而且很多做这些的都娶了我们澳大利亚的姑娘。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [mɪlk] , [beɪk] , [raɪd] , [draɪv] , [səʊ] [ænd; ənd] [rɪə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ]

These	**women**	**can**	**milk**	**,**	**bake**	**,**	**ride**	**,**	**drive**	**,**	**sew**	**and**	**rear**	**the**	**most**	**charming**
这些	女性	能	牛奶	,	烤	,	骑	,	驾驶	,	缝	和	后部	这	最多	迷人

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

这些女性会挤奶、烘焙、骑马、开车、缝纫，还能养育出最可爱的孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [miːt] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] [ðæt] [ɪz] [ðeə(r)]

And	**they**	**can**	**meet**	**you**	**in**	**a**	**drawing**	**-**	**room**	**with**	**a**	**natural**	**grace**	**that**	**is**	**their**
和	他们	能	见面	你	在	一个	绘画	-	房间	和	一个	自然的	优雅	那	是	他们的

[əʊn] .

own	**.**
自己的	.

他们可以带着与生俱来的优雅，在客厅里与你见面。

[ˌɪntə'lektʃuəli] , [tuː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] ,

Intellectually	**,**	**too**	**,**	**they**	**are**	**pleasant**	**to**	**meet**	**,**
智力方面	,	也	,	他们	是	令人愉快的	到	见面	,

从才智上讲，他们也令人愉快。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [riːd] .

for	**the**	**loneliness**	**has**	**given**	**them**	**time**	**to**	**think**	**and**	**read**	**.**
为了	这	孤独	有	给定	他们	时间	到	思考	和	读	.

因为孤独让他们有时间思考和阅读。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [gɜːl] [ðeə(r)] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [ə; eɪ] ['leɪdi] ? "

Look	**at**	**that**	**girl**	**there**	**,**	**doesn't**	**she**	**look**	**a**	**lady**	**?**	**"**
看	在	那	女孩	那里	,	不	她	看	一个	女士	?	"

你看那边那个女孩，她看起来像个淑女，不是吗?

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" ['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi] ['æbsəlu:tli] ['pɜ:fɪkt] ? "
" Isn't she absolutely perfect ? "
" 不是 她 绝对地 完美的 ? "

她是不是完美无瑕?

" [wel] , [jes] . "
" Well , yes . "
" 出色地 , 是的 . "

“嗯，是的。”

" [dʌz] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [fɪt] ? "
" Does her dress fit ? "
" 做 她 裙子 合身 ? "

她的裙子合身吗?

" [dɪ'saɪdɪdli] . "
" Decidedly . "
" 绝对地 . "

“当然。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] ['mænəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:kwəd] ? "
" Do you think her table manners are awkward ? "
" 做 你 思考 她 桌子 礼仪 是 尴尬的 ? "

你觉得她的餐桌礼仪很尴尬吗?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['i:zi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , [nəʊ] [fɔ:ls] [pəʊz] ,
" Isn't there something easy and natural , no false pose ,
" 不是 那里 某物 简单的 和 自然的 , 不 错误的 姿势 ,

难道就没有一种轻松自然、不矫揉造作的方式吗?

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪ'neɪt] [greɪs] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] ? "
a sort of innate grace of mind and body ? "
一个 种类 的 先天 优雅 的 头脑 和 身体 ? "

某种与生俱来的身心优雅?

" ['sɜ:t(ə)nli] , [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [nɒt] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][faɪnd][ɪn] ['meni]
" Certainly , but is this not some strange exception , just as you find in many
[pɑ:ts] ? "
parts ? "
部分 ? "

“当然，但这难道不是一个奇怪的例外吗？就像你在很多地方看到的那样？”

" [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" No , my boy .
" 不 , 我的 男生 .

“不，我的孩子。”

[ju:; jʊ] [stɪl] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌnkən'vɪnst] .
You still seem to be unconvinced .
你 仍然 似乎 到 是 不信服 .

你似乎仍然不相信。

[hæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] .
Hang it all , there's only one way to convince you .
悬挂 它 全部 , 有 仅有的 一 方式 到 说服 你 .

算了，只有一种方法能说服你。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [naʊ] , [get] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] . "

As	they	are	rising	from	the	table	now	,	get	up	and	I'll	introduce	you	.	"
作为	他们	是	上升	从	这	桌子	现在	,	得到	向上	和	患病的	介绍	你	.	"

他们现在正要起身离开餐桌，你也起来，我来介绍一下。

" [hə'ləʊ] , ['sɪbɪl] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['ɒfɪsə(r)] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] .

"	Hallo	,	Sybil	,	how	are	you	?	"	said	the	Australian	officer	going	forward	.
"	你好	,	西比尔	,	如何	是	你	?	"	说	这	澳大利亚	官	去	向前	.

“你好，西比尔，你好吗？”澳大利亚军官走上前去说道。

" [wɒt] — [dʒæk] ['gɔːd(ə)n] !

"	What	—	Jack	Gordon	!
"	什么	—	杰克	戈登	!

“什么——杰克·戈登！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

"	she	said	,	shaking	hands	.
"	她	说	,	摇晃	双手	.

她一边说着，一边握手。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] . "

"	I	haven't	seen	you	since	I	was	at	school	.	"
"	我	还没有	已见	你	自从	我	曾是	在	学校	.	"

“自从我上学后就没见过你了。”

" [haʊ] [duː; də] , [dʒæk] ? " [sed] [əʊld] ['greɪəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌnt] [weɪ] .

"	How	do	,	Jack	?	"	said	old	Graham	,	in	his	blunt	way	.
"	如何	做	,	杰克	?	"	说	老的	格雷厄姆	,	在	他的	钝	方式	.

“你好，杰克？”老格雷厄姆直截了当地问道。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ə'kɔːd] [hɪm] [ðə; ði] [seɪm] [wɔːm] ['welkəm] .

Then	Mrs	.	Graham	accorded	him	the	same	warm	welcome	.
然后	太太	.	格雷厄姆	同意	他	这	相同的	温暖的	欢迎	.

随后，格雷厄姆夫人也给予了他同样的热情欢迎。

" [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [lef'tenənt] [gɔː(r)] - [dʒəunz][ɒv; əv][ðə; ði] ['jəʊmənri] .

"	Let	me	introduce	Lieutenant	Gore	-	Jones	of	the	Yeomanry	.
"	让	我	介绍	中尉	血块	-	琼斯	的	这	自耕农	.

“让我来介绍一下骑兵团的戈尔-琼斯中尉。”

[teɪk] [hɪm] [ɪn][hænd] , ['sɪbɪl] .

Take	him	in	hand	,	Sybil	.
拿	他	在	手	,	西比尔	.

西比尔，把他控制住。

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [spɔɪld] . "

He's	a	good	fellow	spoiled	.	"
他是	一个	好的	同伴	被宠坏了	.	"

他是个被宠坏的好孩子。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] , " [sed] ['sɪbɪl] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [waɪd] [və'rændə] [wɪð]

"	All	right	,	Jack	,	"	said	Sybil	,	smiling	,	and	stepping	towards	the	wide	veranda	with
"	全部	正确的	,	杰克	,	"	说	西比尔	,	微笑	,	和	步进	向	这	宽的	阳台	和

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [faʊnd] [frend] .

her	new	-	found	friend	.
她	新的	-	成立	朋友	.

“好的，杰克，”西比尔笑着说，然后和她新结识的朋友一起走向宽阔的阳台。

['gɔːd(ə)n] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['peərənts] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [əʊld] [taɪmz] .

Gordon	remained	behind	with	the	parents	to	talk	of	old	times	.
戈登	剩余	在后面	和	这	父母	到	讲话	的	老的	时代	.

戈登留下来陪父母回忆往事。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , " [sed] [dʒəunz][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

"	This	is	a	pleasure	,	"	said	Jones	as	they	sat	down	.
"	这	是	一个	乐趣	,	"	说	琼斯	作为	他们	卫星	向下	.

“这真是荣幸，”琼斯说着，两人坐了下来。

" [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['pɜ:s(ə)n][frɒm; frəm] [daʊn] ['ʌndə(r)] .

"	I	never	thought	of	meeting	such	a	charming	person	from	down	under	.
"	我	绝不	想法	的	会议	这样的	一个	迷人	人	从	向下	在下面	.

“我从未想过会遇到这样一位来自澳大利亚的迷人人士。”

" ['sɪbɪl] [fraʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] , " [ai][doʊnt][laɪk] ['hʌni] ,

"	Sybil	frowned	a	little	,	then	looking	straight	into	his	eyes	said	,	"	I	don't	like	honey	,
"	西比尔	皱眉	一个	小的	,	然后	寻找	直的	进入	他的	眼睛	说	,	"	我	不	喜欢	蜂蜜	,

西比尔微微皱了皱眉，然后直视着他的眼睛说：“我不喜欢蜂蜜。”

['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [ɪts] [tu:] [swi:t] , [ænd; ənd] [swi:t] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['sɪkli] . "

Mr	.	Jones	,	it's	too	sweet	,	and	sweet	things	are	often	sickly	.	"
先生	.	琼斯	,	它是	也	甜的	,	和	甜的	事物	是	经常	病弱的	.	"

琼斯先生，这太甜了，甜的东西往往会让人觉得腻。

" [ai] — [ai] — [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , " [hi:; hi] ['stæmə] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	I	—	I	—	I	beg	your	pardon	,	"	he	stammered	,	blushing	a	little	.
"	我	—	我	—	我	求	你的	赦免	,	"	他	结结巴巴	,	脸红	一个	小的	.

“我……我……请您原谅，”他结结巴巴地说，脸颊微微泛红。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [mi:t] [æn; ən][ˌæbə'rɪdʒəni] , ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ?

"	I'm	afraid	you	expected	to	meet	an	aborigine	,	didn't	you	?
"	我是	害怕的	你	预期的	到	见面	一个	土著	,	没有	你	?

“恐怕你原本以为会见到一位土著居民，是吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [mɔ:(r)]['kaɪndli] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][kju:][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][dʒæk]['gɔ:d(ə)n]

"	she	said	more	kindly	,	remembering	the	cue	she	had	received	from	Jack	Gordon
"	她	说	更多的	亲切地	,	记住	这	提示	她	有	已收到	从	杰克	戈登

.

:

.

“她语气缓和了一些，想起了杰克·戈登给她的暗示。”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] — [aɪm] [ə'freɪd] [ai][hæv; həv][nɒt] [met] ['eni] [ɔ:'streɪljənz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tru:ps] . "

"	Not	exactly	—	I'm	afraid	I	have	not	met	any	Australians	except	the	troops	.	"
"	不是	确切地	—	我是	害怕的	我	有	不是	遇见	任何	澳大利亚人	除了	这	军队	.	"

“不完全是——恐怕除了军队之外，我没有遇到过任何澳大利亚人。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

"	And	what	do	you	think	of	them	?
"	和	什么	做	你	思考	的	他们	?

你觉得他们怎么样?

[aɪm]['rɑ:ðə(r)] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [v'ju:z] . "

I'm	rather	interested	,	and	like	other	people's	views	.	"
我是	相当	感兴趣的	,	和	喜欢	其他	人们的	浏览	.	"

我对此很感兴趣，也喜欢听取其他人的观点。

" [jʊr; jər] [nɒt]['su:pə(r)] - ['sensətɪv] , [ai] [həʊp] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] ,

"	You're	not	super	-	sensitive	,	I	hope	,	"	he	remarked	,
"	你是	不是	极好的	-	敏感的	,	我	希望	,	"	他	评论	,

“我希望你不是特别敏感，”他说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['feloʊz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:fli] ['tʌtʃi] . "

"	because	some	of	your	fellows	seem	to	be	awfully	touchy	.	"
"	因为	一些	的	你的	伙伴们	似乎	到	是	非常	敏感	.	"

“因为你们有些人似乎特别敏感。”

" ['meni] [ɔ:'streɪljənz] [ɑ:(r); ə(r)] ; [aɪm] [nɒt] , [naʊ] [gəʊ] [ɒn] . "

"	Many	Australians	are	;	I'm	not	,	now	go	on	.	"
"	许多	澳大利亚人	是	;	我是	不是	,	现在	去	在	.	"

“很多澳大利亚人是；我不是，现在继续。”

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [men] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [fɪ'zi:k] .

"	Well	,	I	like	your	men	for	their	wonderful	physique	.
"	出色地	,	我	喜欢	你的	男人	为了	他们的	精彩的	体质	.

“嗯，我喜欢你们男人的健美身材。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['səʊldʒəz] .

They	are	as	tough	as	the	oldest	soldiers	.
他们	是	作为	艰难的	作为	这	最老	士兵	.

他们像最老的士兵一样坚韧。

[bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] ['veri] [rɪ'spektfl] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

But	they're	not	very	respectful	,	you	know	.
但	它们是	不是	非常	尊重	,	你	知道	.

但你知道，他们不太尊重人。

[aɪ] [mi:n] , [ðeɪ] [doʊnt] [sə'lu:t] ; [ðeɪ] [stɔ:k] [pɑ:st] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [i'kwɒləti] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [kən'tempt] .

I	mean	,	they	don't	salute	;	they	stalk	past	with	an	air	of	equality	and	even	contempt	.
我	意思是	,	他们	不	礼炮	;	他们	茎	过去的	和	一个	空气	的	平等	和	甚至	鄙视	.

我的意思是，他们不敬礼；他们径直走过，带着一种平等甚至轻蔑的神情。

[ðæts] [ə; eɪ] [bæd] [saɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] . "

That's	a	bad	sign	in	a	soldier	.	"
那就是	一个	坏的	符号	在	一个	士兵	.	"

这对士兵来说可不是什么好兆头。

" [jes] ? " [sed] ['sɪbɪl] , ['deɪntɪli] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ni:t] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['kəʊzi] [tʃeə(r)] .

"	Yes	?	"	said	Sybil	,	daintily	lighting	a	neat	cigarette	and	settling	down	in	her	cosy	chair	.
"	是的	?	"	说	西比尔	,	轻柔地	灯光	一个	整洁的	卷烟	和	安顿	向下	在	她	舒适	椅子	.

“是的？”西比尔说着，优雅地点燃一支香烟，在她舒适的椅子上坐了下来。

" [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [aɪ] [hɪə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] ['eksələnt] ['li:dəz] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] [doʊnt] [kwaɪt] [lʊk] [ðə; ði] [pɑ:t] — [sɔ:t] [ɒv; əv] [mɪkst] ,

"	The	officers	,	I	hear	,	are	excellent	leaders	,	but	,	somehow	,	they	don't	quite	look	the	part	—	sort	of	mixed	,
"	这	警官	,	我	听到	,	是	出色的	领导人	,	但	,	不知何故	,	他们	不	相当	看	这	部分	—	种类	的	混合	,

“我听说这些军官都是优秀的领导者，但是，不知何故，他们的外表看起来不太像领导者——有点杂乱无章，

[doʊnt] [ju:; jʊ] [nəʊ] .

don't	you	know	.
不	你	知道	.

你不知道吗？

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

[ðeə(r)] [bɪld] [ænd; ənd] [kləʊðz] [dəʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [dɪ'stɪŋktɪv] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [hɔ:l] -

their	build	and	clothes	don't	give	them	that	distinctive	touch	which	is	the	hall	-
他们的	建造	和	衣服	不	给	他们	那	独特的	触碰	哪个	是	这	大厅	-

[mɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] .

mark	of	the	British	officer	.
标记	的	这	英国	官	.

他们的体格和衣着没有那种英国军官特有的鲜明特征。

['ai] [sə'pəʊz] [ɪts] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['bri:dɪŋ] .

I	suppose	it's	really	a	question	of	breeding	.
我	认为	它是	真的	一个	问题	的	选育	.

我想这其实是一个繁育问题。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [faɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tu:; tə] [tɜ:n] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

They	say	in	England	it	takes	five	generations	to	turn	out	a	gentleman	.
他们	说	在	英格兰	它	需要	五	几代人	到	转动	出去	一个	绅士	.

据说在英国，要培养出一位绅士需要五代人的时间。

[ə'merɪkənz] [si:m] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɔ:'streɪljənz] .

Americans	seem	the	same	as	Australians	.
美国人	似乎	这	相同的	作为	澳大利亚人	.

美国人似乎和澳大利亚人一样。

[ɪn][fækt] , [aɪv] [ri:d] [ðæt] [ɔ:l] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌdemə'krætɪk] ['kʌntriz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'laɪk] .

In	fact	,	I've	read	that	all	young	and	democratic	countries	are	alike	.
在	事实	,	我已经	读	那	全部	年轻的	和	民主	国家	是	同样	.

事实上，我曾读到过，所有年轻的民主国家都很相似。

[dəʊnt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'i:] , [aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['dʒentlmən] .

Don't	misunderstand	me	,	I'm	not	saying	they	are	not	gentlemen	.
不	误解	我	,	我是	不是	说	他们	是	不是	先生们	.

别误会我的意思，我不是说他们不是绅士。

[ðə; ði][laɪf] , [ai] [sə'pəʊz] , [nɔk] [ɒf] [ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnts] . "

The	life	,	I	suppose	,	knocks	off	the	fine	points	.	"
这	生活	,	我	认为	,	敲门声	离开	这	美好的	积分	.	"

我想，生活会磨平那些细枝末节吧。

" [ai] [si:] , " [sed] ['sɪbɪl] , ['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔ:dz] [hɪm] .

"	I	see	,	"	said	Sybil	,	turning	her	face	towards	him	.
"	我	看	,	"	说	西比尔	,	转弯	她	脸	向	他	.

“我明白了，”西比尔说着，转过脸看着他。

" [ðen] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['li:də(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θɪn] - ['weɪstɪd] , [wel] - ['kɔ:sɪtɪd] [mæn] ,

"	Then	your	conception	of	a	leader	is	a	thin	-	waisted	,	well	-	corseted	man	,
"	然后	你的	概念	的	一个	领导者	是	一个	薄的	-	腰部	,	出色地	-	束腰	男人	,

那么，你心目中的领导者就是一个腰肢纤细、穿着紧身胸衣的男人吗?

[ɔ:l][heə(r)] [wɒʃ] [ænd; ənd][saɪd] — [ə; eɪ][məʊst] ['pɜ:fɪkt] [ænd; ənd] ['ærəgənt] ['dændi] .

all	hair	wash	and	side	—	a	most	perfect	and	arrogant	dandy	.
全部	头发	洗	和	边	—	一个	最多	完美的	和	傲慢的	花花公子	.

洗完头，侧身——一个完美而傲慢的纨绔子弟。

[ai] [kænt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['teɪlə(r)] , ['mænɪkjʊərɪst][ænd; ənd]['bɑ:bə(r)] [prə'dju:s] [ðə; ði] ['li:də(r)] .

I	can't	believe	that	the	tailor	,	manicurist	and	barber	produce	the	leader	.
我	不能	相信	那	这	裁缝	,	美甲师	和	理发师	生产	这	领导者	.

我简直不敢相信，裁缝、美甲师和理发师竟然能培养出领导人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [faɪn] [tʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

And	you	say	that	our	boys	have	not	the	fine	touch	about	them	.
和	你	说	那	我们的	男孩们	有	不是	这	美好的	触碰	关于	他们	.

你说我们的男孩们缺乏细腻的手感。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['riːəli] [kaʊnts] [ɪn][wɔː(r)] ?
Do **you** **think** **that** **really** **counts** **in** **war** **?**
做 你 思考 那 真的 计数 在 战争 ?

你认为这在战争中真的重要吗?

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['tɒmi] ['wɒnts] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [liːd] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ] ['siːzə(r)] [ɔː(r)] [bɪl] [saɪk] .
I **think** **a** **Tommy** **wants** **a** **man** **to** **lead** **him** **whether** **he** **looks** **a** **Caesar** **or** **Bill** **Sikes** **.**
我 思考 一个 汤米 想要 一个 男人 到 带领 他 无论 他 看起来 一个 凯撒 或者 账单 赛克斯 .

我认为，一个普通士兵想要的是一个能领导他的人，无论这个人长得像凯撒还是比尔·赛克斯。

[juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [blʌd] [ɪz] [kɔːs] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'faɪnd] .
You **really** **infer** **that** **the** **Australian** **blood** **is** **coarse** **and** **unrefined** **.**
你 真的 推断 那 这 澳大利亚 血 是 粗 和 粗 .

你这番话实际上是在暗示澳大利亚人的血统粗犷不羁。

[ɪz] [ðæt] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ? "
Is **that** **so** **,** **Mr** **.** **Jones** **?** **"**
是 那 所以 , 先生 . 琼斯 ? "

真是这样吗，琼斯先生?

" [nɒt] [ɪg'zæktli] .
" **Not** **exactly** **.**
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[bʌt; bət] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
But **look** **over** **there** **.**
但 看 超过 那里 .

但请看那边。

[siː] [ðiːz] [tuː] [ɒ'streɪliən] ['ɒfɪsəz] .
See **these** **two** **Australian** **officers** **.**
看 这些 二 澳大利亚 警官 .

请看这两位澳大利亚军官。

[ðeɪ] [siːm] [ʌn'geɪnli] [ɪn][ðeə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd] , [ə'pærəntli] , [fiːl] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [ðɪs] [ʃəʊ] .
They **seem** **ungainly** **in** **their** **clothes** **,** **and** **,** **apparently** **,** **feel** **awkward** **and** **ill** **at** **ease** **in** **this** **show** **.**
他们 似乎 笨拙的 在 他们的 衣服 , 和 , 显然 , 感觉 尴尬的 和 患病的 在 舒适 在 这 展示 .

他们穿着这样的衣服显得很笨拙，显然，他们在这场演出中感到尴尬和不自在。

[ðeɪ] [dəʊnt] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [pə'laɪt] [kən'venʃnz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,
They **don't** **respect** **the** **polite** **conventions** **of** **Society** **,**
他们 不 尊重 这 有礼貌的 惯例 的 社会 ,

他们不尊重社会礼仪规范。

[ænd; ənd] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kaʊbɔɪ] [sə'luːn] [ɪf] [left] [ə'ləʊn] . "
and **would** **turn** **the** **place** **into** **a** **sort** **of** **cowboy** **saloon** **if** **left** **alone** **.** **"**
和 会 转动 这 地方 进入 一个 种类 的 牛仔 酒吧 如果 左边 独自的 . "

如果任其发展，这里会变成某种牛仔酒吧。”

" [wɒt] ['nɒns(ə)ns] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] .
" **What** **nonsense** **,** **Mr** **.** **Jones** **.**
" 什么 废话 , 先生 . 琼斯 .

“胡说八道，琼斯先生。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊp][ɒv; əv][juː; jʊ] ['nəʊɪŋ] [juː 'es]['betə(r)] ,

And	if	I	didn't	feel	that	there	was	a	hope	of	you	knowing	us	better	,
和	如果	我	没有	感觉	那	那里	曾是	一个	希望	的	你	会心	我们	更好的	,

如果我觉得你没有希望更了解我们，

[ai] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ] .

I	would	leave	you	.
我	会	离开	你	.

我会离开你。

[wɒt] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ɪz][ðə; ðɪ] [kən'sɜːvətɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃə(r)] , [ə; eɪ]

What	I	think	you	are	suffering	from	is	the	conservatism	of	the	Britisher	,	a
什么	我	思考	你	是	痛苦	从	是	这	保守主义	的	这	英国人	,	一个

['truːli] [ə'pɔːlɪŋ] ['diːfekt] ,

truly	appalling	defect	,
真的	令人震惊	缺点	,

我认为你所患的是英国人的保守主义，这真是一个可怕的缺陷。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] .

as	well	as	a	lack	of	perception	.
作为	出色地	作为	一个	缺少	的	洞察力	.

以及缺乏感知能力。

[ai][grɑːnt][juː; jʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɒ'streɪliən] ['teɪləz] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [ðə; ðɪ]['lɪmɪt][ɪn] ['tɜːnɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]

I	grant	you	that	our	Australian	tailors	are	absolutely	the	limit	in	turning	out	a
我	授予	你	那	我们的	澳大利亚	裁缝	是	绝对地	这	限制	在	转弯	出去	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

我承认，澳大利亚的裁缝在打造男士造型方面绝对是顶尖的。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ai] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][daɪ][æz; əz] ['gæləntli] [ɪn][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [sæk] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [bɒnd] [striːt]

I	believe	a	man	can	die	as	gallantly	in	a	flour	sack	as	in	a	Bond	Street
我	相信	一个	男人	能	死	作为	英勇地	在	一个	面粉	解雇	作为	在	一个	纽带	街道

['kɑːki] [suːt] .

khaki	suit	.
卡其色	套装	.

我相信，一个人即使穿着面粉袋死去，也能像穿着邦德街的卡其布西装一样英勇牺牲。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [siːm] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

You	say	they	seem	ill	at	ease	,
你	说	他们	似乎	患病的	在	舒适	,

你说他们看起来不太自在，

[ænd; ənd][dəʊnt] [laʊndʒ] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mænə(r)] [bɔːn] .

and	don't	lounge	in	their	chairs	as	if	to	the	manner	born	.
和	不	休息室	在	他们的	椅子	作为	如果	到	这	方式	出生	.

他们不像天生那样懒散地坐在椅子上。

[juː; jʊ][dəʊnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

You	don't	realise	that	these	men	are	men	of	action	.
你	不	意识到	那	这些	男人	是	男人	的	行动	.

你没有意识到这些人都是行动派。

[ðeə(r)] [laɪf] [ɪz] [spent] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌsl] [weɪ] .

Their	life	is	spent	in	a	hustling	way	.
他们的	生活	是	花费	在	一个	忙碌	方式	.

他们的生活过得忙碌而充实。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkəz] , [nɒt] ['aɪdlər] .

They	are	workers	,	not	idlers	.
他们	是	工人	,	不是	惰轮	.

他们是劳动者，不是游手好闲之徒。

['eniθɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [lʌg'ʒʊəriəs] [iːz] [ɪz] [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪ'femɪnət] .

Anything	suggestive	of	luxurious	ease	is	interpreted	by	them	as	effeminate	.
任何事物	暗示性的	的	豪华	舒适	是	翻译	经过	他们	作为	阴柔的	.

任何暗示奢华安逸的事物，在他们看来都是女性化的。

" [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [spiːk] .

"	Her	companion	made	as	though	to	speak	.
"	她	伴侣	制成	作为	尽管	到	说话	.

她的同伴做了个要说话的表情。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [went] [ɒn] :

But	the	girl	went	on	:
但	这	女孩	去	在	:

但女孩继续说道：

" [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [aɪl] [leɪ] [æn; ən]['iːv(ə)n] [bet] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ðel] [raɪd] ,

"	Now	,	look	here	,	Mr	.	Jones	,	I'll	lay	an	even	bet	with	you	that	they'll	ride	,
"	现在	,	看	这里	,	先生	.	琼斯	,	患病的	躺	一个	甚至	赌注	和	你	那	他们会	骑	,

“琼斯先生，听着，我跟你打赌，他们肯定会骑马，赌他们赢。”

[dʒʌmp][ænd; ənd] [slaɪs] [ðə; ði] ['lemən] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [truːps] [ɪn]['kaɪərəʊ] .

jump	and	slice	the	lemon	better	than	any	of	your	troops	in	Cairo	.
跳	和	片	这	柠檬	更好的	比	任何	的	你的	军队	在	开罗	.

跳起来切柠檬比你在开罗的任何士兵都厉害。

['ðer] ['præktɪkl] ['piːp(ə)l] , [nɒt] ['driːməz] [huː] ['wʌri] [ə'baʊt] ['etɪkət] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnts]

They're	practical	people	,	not	dreamers	who	worry	about	etiquette	and	the	fine	points
它们是	实际的	人们	,	不是	梦想家	WHO	担心	关于	礼仪	和	这	美好的	积分

.

:
.

他们是务实的人，不是那种纠结于礼仪和细枝末节的空想家。

[naʊ] [dʒʌst][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

Now	just	you	take	a	good	look	at	their	faces	.
现在	只是	你	拿	一个	好的	看	在	他们的	面孔	.

现在你好好看看他们的脸。

[jʊl] [nəʊt] [ðæt] ['ðer] [brɒnzd] , [strɒŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪn] ,

You'll	note	that	they're	bronzed	,	strong	,	with	a	cleft	in	the	chin	,
你会	笔记	那	它们是	古铜色	,	强的	,	和	一个	裂	在	这	下巴	,

你会注意到它们肤色黝黑，体格健壮，下巴有一道凹陷。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔː] - [bəʊn] [wɪtʃ] [spiːks] ['vɒljuːmz] .

and	a	jaw	-	bone	which	speaks	volumes	.
和	一个	颚	-	骨	哪个	说话	卷	.

还有一块能说明很多问题的下颌骨。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)] [həʊl] [meɪk] - [ʌp] [sə'dʒests] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ruːd] [streŋθ] ,

In	fact	,	their	whole	make	-	up	suggests	a	sort	of	rude	strength	,
在	事实	,	他们的	所有的	制作	-	向上	建议	一个	种类	的	粗鲁的	力量	,

事实上，他们的整体构成表明了一种粗犷的力量。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [feɪs] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ɒv; əv] [laɪf] .

which	can	face	the	rough	and	tumble	of	life	.
哪个	能	脸	这	粗糙的	和	翻滚	的	生活	.

能够经受住生活的种种磨难。

[ðeɪ] [get] [ðæt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɑːðəz] , [huː] , [laɪk] [maɪ][dɪə(r)][əʊld][dæd] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

They	get	that	from	their	fathers	,	who	,	like	my	dear	old	dad	,	were	the
他们	得到	那	从	他们的	父亲们	,	WHO	,	喜欢	我的	亲爱的	老的	爸爸	,	是	这

[ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] .

pioneers	of	Australia	.
先驱者	的	澳大利亚	.

他们从父辈那里继承了这种精神，他们的父亲就像我亲爱的老父亲一样，是澳大利亚的开拓者。

[ðiːz] [men] ['lændɪd] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [draʊt] , [ˌæbə'rɪdʒəniz] , ['bʊʃreɪndʒə(r)]

These	men	landed	poor	and	had	to	fight	drought	,	aborigines	,	bushrangers
这些	男人	登陆	贫穷的	和	有	到	斗争	干旱	,	土著居民	,	丛林强盗

, [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['ɑːftə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

,	misfortune	after	misfortune	.
,	不幸	后	不幸	.

这些人抵达时一贫如洗，不得不与干旱、土著居民、丛林强盗以及接踵而至的不幸作斗争。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

They	were	up	against	it	all	the	time	.
他们	是	向上	反对	它	全部	这	时间	.

他们一直都面临着巨大的挑战。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [dʌg] [ðeə(r)] [welz] , [fenst] [ðeə(r)][lænd] ,

They	built	their	houses	from	the	trees	,	dug	their	wells	,	fenced	their	land	,
他们	建造	他们的	房屋	从	这	树木	,	挖	他们的	水井	,	围栏	他们的	土地	,

他们用树木建造房屋，挖掘水井，围起土地。

[skreɪpt] [ðeə(r)] ['peniz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ðeə(r)] [stɒk] .

scraped	their	pennies	to	get	the	shillings	to	buy	their	stock	.
刮擦	他们的	便士	到	得到	这	先令	到	买	他们的	库存	.

他们省吃俭用，才凑够了买股票的先令。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sək'ses] , [dɪ'ziːz] ['ɒf(ə)n] [strʌk] [ðem; ðəm][beə(r)] .

In	the	midst	of	success	,	disease	often	struck	them	bare	.
在	这	中间	的	成功	,	疾病	经常	击	他们	裸	.

在事业蒸蒸日上之际，疾病常常突然降临到他们身上。

[jet] [ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Yet	they	stuck	to	it	.
然而	他们	卡住	到	它	.

但他们坚持了下来。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [hɑːd] [taɪmz] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['welθi] .

Gradually	the	hard	times	passed	away	,	and	to	-	day	many	are	wealthy	.
逐步地	这	难的	时代	通过了	离开	,	和	到	-	天	许多	是	富裕	.

艰难时期逐渐过去，如今许多人都变得富有了。

[maɪ][dæd][ɪz][wʌn] .

My	dad	is	one	.
我的	爸爸	是	一	.

我爸爸就是其中之一。

[aɪm] [nɒt] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

I'm	not	proud	of	his	money	,
我是	不是	自豪的	的	他的	钱	,

我并不为他的财富感到骄傲。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][grɪt][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [rɪtʃ] .

but	I	am	proud	of	the	grit	and	courage	that	has	made	him	rich	.
但	我	是	自豪的	的	这	砂砾	和	勇气	那	有	制成	他	富有的	.

但我为他凭借坚韧不拔的毅力和勇气致富而感到自豪。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] . "

These	are	just	the	qualities	that	the	soldier	must	have	.	"
这些	是	只是	这	品质	那	这	士兵	必须	有	.	"

这些正是士兵必须具备的素质。

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , " [ˌintə'dʒekt] [dʒəunz] ,

"	Oh	,	certainly	,	"	interjected	Jones	,
"	哦	,	当然	,	"	插话	琼斯	,

“哦，当然，”琼斯插话道。

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['reɪdiənt] [gləʊ] [ɒn][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl] .

fascinated	by	the	radiant	glow	on	the	animated	features	of	this	most	charming	girl	.
着迷	经过	这	辐射状	辉光	在	这	动画	特征	的	这	最多	迷人	女孩	.

被这位迷人女孩生动的面容上散发的光芒深深吸引。

[hɪz; ɪz]['lɒdʒɪk][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['bætəd] [tuː; tə] [deθ] .

His	logic	was	being	battered	to	death	.
他的	逻辑	曾是	存在	伤痕累累	到	死亡	.

他的逻辑被彻底驳倒了。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['wiːkənɪŋ] .

He	felt	his	position	weakening	.
他	毛毡	他的	位置	减弱	.

他感到自己的地位正在削弱。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɔːn] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] ['brɪtɪʃə(r)] ,

It	began	to	dawn	on	him	that	he	was	a	conservative	Britisher	,
它	开始	到	黎明	在	他	那	他	曾是	一个	保守的	英国人	,

他开始意识到自己是个保守的英国人。

[huː] [hæd; həd] ['sɪmpli] [biːn] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] ['pærət] [tɔːk] [ɒv; əv] [haɪd] - [baʊnd] ['tɔːris] .

who	had	simply	been	uttering	the	parrot	talk	of	hide	-	bound	Tories	.
WHO	有	简单地	到过	发出声音	这	鹦鹉	讲话	的	隐藏	-	边界	保守党	.

他只不过是在鹦鹉学舌般地重复那些顽固不化的保守党人的陈词滥调。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] ['greɪəm] , [jʊr; jər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə]

"	You	know	,	Miss	Graham	,	you're	beginning	to	make	me	feel	that	I	should	go	to
"	你	知道	,	错过	格雷厄姆	,	你是	开始	到	制作	我	感觉	那	我	应该	去	到

[ɒ'streɪliə] . "

Australia	.	"
澳大利亚	.	"

“格雷厄姆小姐，你知道吗，你让我开始觉得我应该去澳大利亚了。”

" [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [wɪsk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ][kɑː(r)][ænd; ənd] [ʃəʊ]

"	If	we	were	there	now	I	would	just	whisk	you	away	in	my	car	and	show
"	如果	我们	是	那里	现在	我	会	只是	拂	你	离开	在	我的	车	和	展示

[juː; jʊ][ðə; ði] [bʊʃ] .

you	the	Bush	.
你	这	衬套	.

“如果我们现在在那里，我会直接开车带你去看看灌木丛。”

[aɪ][duː; də] [lʌv] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['piːp(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [fəʊks][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][lænd] .

I	do	love	to	convince	people	,	especially	folks	from	the	old	land	.
我	做	爱	到	说服	人们	,	尤其	各位	从	这	老的	土地	.

我喜欢说服别人，尤其是来自故土的人。

[ðen] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [haʊ] [friː] , [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [laɪf][ɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

Then	,	Mr	.	Jones	,	you	would	see	how	free	,	how	charming	life	is	in	the	Bush	.
然后	,	先生	.	琼斯	,	你	会	看	如何	自由的	,	如何	迷人	生活	是	在	这	衬套	.

琼斯先生，到那时您就会明白，在丛林中生活是多么自由，多么迷人。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][gɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊmz] , ['plenti] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [m'əʊtəz] ,

We	have	all	got	beautiful	homes	,	plenty	of	horses	,	motors	,
我们	有	全部	得到	美丽的	房屋	,	很多	的	马匹	,	电机	,

我们都拥有漂亮的房子、很多马匹和汽车，

['iːv(ə)n] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['steɪʃnz] .

even	electric	light	on	some	of	the	stations	.
甚至	电的	光	在	一些	的	这	车站	.

有些车站甚至还装有电灯。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][wʌn][əʊld]['skwɒtə(r)] [huː] [kæn; kən] [prə'djuːs] [ə; eɪ]['bʌtlə(r)][ænd; ənd] ['fʊtˌmen]

In	fact	,	I	know	of	one	old	squatter	who	can	produce	a	butler	and	footmen
在	事实	,	我	知道	的	一	老的	非法占地者	WHO	能	生产	一个	管家	和	侍从

[ɪn] ['brɪtʃɪz] .

in	breeches	.
在	马裤	.

事实上，我知道有一位老住户可以弄来一个管家和几个穿着马裤的男仆。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][dʒɔɪ][raɪdz] [ɒn] [m'əʊtəz] , ['pɪknɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

You	can	have	joy	rides	on	motors	,	picnics	miles	from	civilisation	,
你	能	有	喜悦	骑行	在	电机	,	野餐	英里	从	文明	,

你可以骑着摩托车兜风，在远离尘嚣的地方野餐，

[ænd; ənd]['dɑːnsɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ][dʒ'ɒliəst][bænd][ɒv; əv][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [aɪv] [siːn] .

and	dances	with	the	jolliest	band	of	girls	and	boys	I've	seen	.
和	舞蹈	和	这	最快乐的	乐队	的	女孩们	和	男孩们	我已经	已见	.

她和一群我见过的最快乐的男孩女孩一起跳舞。

['evriθɪŋ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ɔːl][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

Everything	is	natural	,	all	is	delightful	.
一切	是	自然的	,	全部	是	愉快	.

一切都很自然，一切都令人愉悦。

[aɪ] [lʌv] [ɒ'streɪliə] .

I	love	Australia	.
我	爱	澳大利亚	.

我爱澳大利亚。

[aɪm] ['ɔːfli] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	awfully	proud	of	it	.
我是	非常	自豪的	的	它	.

我为此感到非常自豪。

[ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [kʌm]

And	I'm	proud	of	those	boys	over	there	and	all	the	others	who	have	come
和	我是	自豪的	的	那些	男孩们	超过	那里	和	全部	这	其他的	WHO	有	来

[tuː; tə] [help] [ðə; ðɪ][əʊld][lænd] .

to	help	the	old	land	.
到	帮助	这	老的	土地	.

我为那些小伙子们以及所有前来帮助这片故土的人们感到骄傲。

[dəʊnt] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm][baɪ] ['trɪviəl] [θɪŋz] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] .

Don't	judge	them	by	trivial	things	,	Mr	.	Jones	.
不	法官	他们	经过	琐碎的	事物	,	先生	.	琼斯	.

琼斯先生，不要因琐事而评判他们。

[ɪf] ['ðer] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [gʊd] [æt; ət][sə'ljuːt, sɑː'luːte] ,

If	they're	unconventional	,	and	not	good	at	saluting	,
如果	它们是	非传统	,	和	不是	好的	在	敬礼	,

如果他们不拘泥于传统，而且不擅长敬礼，

[ðel] [stɪk] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [huː] [kæn; kən] [liːd] [ðem; ðəm] [θruː] .

they'll	stick	to	any	man	who	can	lead	them	through	.
他们会	戳	到	任何	男人	WHO	能	带领	他们	通过	.

他们会追随任何能带领他们走出困境的人。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tɒmi] [dɪd][æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] [ænd; ənd] [mɒnz] . "

In	fact	,	they	can	fight	just	as	the	Tommies	did	at	Waterloo	and	Mons	.	"
在	事实	,	他们	能	斗争	只是	作为	这	汤米	做过	在	滑铁卢	和	蒙斯	.	"

事实上，他们完全可以像滑铁卢和蒙斯战役中的英国士兵那样战斗。

" [wel] , " [sed] [dʒəunz] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] , " [jʊr; jər] [æn; ən] ['æbsəluːt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

"	Well	,	"	said	Jones	with	a	gasp	,	"	you're	an	absolute	revelation	.
"	出色地	,	"	说	琼斯	和	一个	喘气	,	"	你是	一个	绝对	启示	.

“哇，”琼斯倒吸一口气说，“你真是个奇迹。”

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [kwaɪt] [met] [jɔː(r); jə(r)] [taɪp] [bɪ'fɔː(r)] . "

I	have	never	quite	met	your	type	before	.	"
我	有	绝不	相当	遇见	你的	类型	前	.	"

我以前从未遇到过像你这样的人。

" [aɪm] ['dɪfrənt] — [ɒ'streɪliən] , [eɪ] ? "

"	I'm	different	—	Australian	,	eh	?	"
"	我是	不同的	—	澳大利亚	,	嗯	?	"

“我跟别人不一样——我是澳大利亚人，是吧？”

" [ænd; ənd] ['veri] [naɪs] [tuː] .

"	And	very	nice	too	.
"	和	非常	好的	也	.

而且人也非常好。

[ðæts] ['hʌni] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	honey	,	as	you	call	it	.
那就是	蜂蜜	,	作为	你	称呼	它	.

这就是你们所说的蜂蜜。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

But	I	have	said	it
但	我	有	说	它

但我已经说过了

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] ['prəʊtest] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θjuːziæzəm] .

and	you	needn't	protest	,	"	he	said	with	boyish	enthusiasm	.
和	你	不必	反对	,	"	他	说	和	男孩气	热情	.

“你不必抗议，”他带着孩子般的热情说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][g'ɜːlz] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] ? "

"	Do	you	think	the	girls	would	be	kind	to	me	if	I	went	to	Australia	?	"
"	做	你	思考	这	女孩们	会	是	种类	到	我	如果	我	去	到	澳大利亚	?	"

“你觉得如果我去澳大利亚，那里的女孩们会对我好吗？”

" [ðeid] [spɔɪl] [juː; jʊ] ; [ðeɪ] [spɔɪl] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] . "

"	They'd	spoil	you	;	they	spoil	all	Englishmen	.	"
"	他们会	剧透	你	;	他们	剧透	全部	英国人	.	"

“他们会把你宠坏的；他们会把所有英国人都宠坏。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

"	Because	they	like	them	.
"	因为	他们	喜欢	他们	.

因为他们喜欢它们。

[ðeɪ] [doʊnt] [pɪk] [həʊlz] [ɪn][ðem; ðəm] [æz; əz] [juː; jʊ] [pɪk] [həʊlz] [ɪn] [ˌjuː 'es] . "

They	don't	pick	holes	in	them	as	you	pick	holes	in	us	.	"
他们	不	挑选	孔	在	他们	作为	你	挑选	孔	在	我们	.	"

他们不会像你们挑我们毛病一样挑剔他们。

" [aɪm] ['sɒri] , ['riːəli] [aɪm] ['sɒri] .

"	I'm	sorry	,	really	I'm	sorry	.
"	我是	对不起	,	真的	我是	对不起	.

“对不起，真的对不起。”

[aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'fend] . "

I	had	no	intention	to	offend	.	"
我	有	不	意图	到	得罪	.	"

我无意冒犯。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [spɔɪld] , [æz; əz] [dʒæk] ['gɔːd(ə)n] [sed] . "

"	You're	a	good	fellow	spoiled	,	as	Jack	Gordon	said	.	"
"	你是	一个	好的	同伴	被宠坏了	,	作为	杰克	戈登	说	.	"

“正如杰克·戈登所说，你是个被宠坏的好人。”

" [θæŋks] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , ['siːkrətli] [pliːzd] .

"	Thanks	,	"	said	Mr	.	Jones	,	secretly	pleased	.
"	谢谢	,	"	说	先生	.	琼斯	,	偷偷	高兴	.

“谢谢，”琼斯先生暗自高兴地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	You	know	,	Mr	.	Jones	,	I	know	a	most	charming	Englishman	.
"	你	知道	,	先生	.	琼斯	,	我	知道	一个	最多	迷人	英国人	.

“琼斯先生，您知道吗，我认识一位非常迷人的英国人。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [ˌdʒækə'ruː] .

He	was	our	Jackaroo	.
他	曾是	我们的	杰克鲁	.

他是我们公司的农场工人。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] [mæn] , [hiː; hi] ['lændɪd] [æt; ət] ['aʊə(r)] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒɒb] .

A	public	school	man	,	he	landed	at	our	door	and	asked	for	a	job	.
一个	民众	学校	男人	,	他	登陆	在	我们的	门	和	问	为了	一个	工作	.

他是一名公立学校的毕业生，突然来到我们家门口，请求一份工作。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɑːs] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['weərɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt]

He	had	a	glass	eye	and	insisted	on	wearing	that	and	a	white	indiarubber
他	有	一个	玻璃	眼睛	和	坚持	在	穿着	那	和	一个	白色的	印度橡胶

['kɒlə(r)] [wen] ['wɜːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃəʊ] .

collar	when	working	round	the	show	.
衣领	什么时候	在职的	圆形的	这	展示	.

他有一只义眼，在展会上工作时坚持戴着义眼和白色橡胶项圈。

[ðeɪ] ['rægɪd] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

They	ragged	him	,	but	he	stood	it	all	.
他们	破烂不堪	他	,	但	他	站立	它	全部	.

他们对他百般刁难，但他都忍受了下来。

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː] [fɑː(r)] [hiː; hi] ['sɪmpli] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðem; ðəm] [sɒft] .

When	they	went	too	far	he	simply	took	off	his	jacket	and	punched	them	soft	.
什么时候	他们	去	也	远的	他	简单地	采取	离开	他的	夹克	和	拳击	他们	柔软的	.

当他们做得太过分时，他干脆脱下外套，轻轻地打了他们几拳。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['dɜːti] [dʒɒb] [hiː; hi] [gɒt] , [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [hwain] .

No	matter	what	dirty	job	he	got	,	he	did	it	and	never	whined	.
不	事情	什么	肮脏的	工作	他	得到	,	他	做过	它	和	绝不	抱怨	.

无论被分配到多么脏乱的工作，他都尽心尽力，从不抱怨。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [eəz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['trʌmpit] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['lɪnɪɪdʒ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [skuːl] .

He	had	no	airs	,	and	never	trumpeted	his	family	lineage	or	his	school	.
他	有	不	播出	,	和	绝不	吹响号角	他的	家庭	血统	或者	他的	学校	.

他为人谦逊，从不炫耀自己的家族血统或学校背景。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][dɪə(r)] , ['lʌvəbl] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] , [huːd] [biːn] [ə; eɪ][bɪt] ['fuːlɪʃ] [æt; ət]

He	was	just	a	dear	,	lovable	English	gentleman	,	who'd	been	a	bit	foolish	at
他	曾是	只是	一个	亲爱的	,	可爱的	英语	绅士	,	谁会	到过	一个	少量	愚蠢	在

[həʊm] .

home	.
家	.

他只是一个可爱、讨人喜欢的英国绅士，只是在家有点傻乎乎的。

[hiː; hi][ɪz][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [kən'tɪndʒənt] ; [ɪn][fækt] , [hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] -

He	is	here	in	the	Australian	contingent	;	in	fact	,	he's	coming	to	see	me	to	-
他	是	这里	在	这	澳大利亚	队伍	;	在	事实	,	他是	未来	到	看	我	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他在这里，是澳大利亚代表团的一员；事实上，他今晚要来看我。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['gliːfəli] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ə; eɪ][tɔːl] , [wel] - [bɪlt] ['səʊldʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]

here	he	is	,	"	she	gleefully	exclaimed	,	as	a	tall	,	well	-	built	soldier	,	with	a
这里	他	是	,	"	她	兴高采烈地	惊呼	,	作为	一个	高的	,	出色地	-	建造	士兵	,	和	一个

['mɒnək(ə)l] ,

monocle	,
单片眼镜	,

“他来了！”她兴高采烈地喊道，只见他是一位身材高大、体格健壮的士兵，戴着单片眼镜。

['kæʒuəli] [stept] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] .

casually	stepped	on	to	the	veranda	.
随意地	步	在	到	这	阳台	.

随意地踏上了阳台。

" [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ? "

"	Come	and	be	introduced	?	"
"	来	和	是	介绍	?	"

“过来自我介绍一下好吗？”

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[tuː; tə][ə; eɪ] ['tɒmi] , " [sed] [ðə; ði] [sə'praɪzd] ['sʌbltən] .

To	a	Tommy	,	"	said	the	surprised	subaltern	.
到	一个	汤米	,	"	说	这	惊讶	下级军官	.

“给一个汤米，”这位惊讶的少尉说道。

" [jes] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , " ['sɪbɪl] ['emfəsaɪz] .

"	Yes	—	and	a	gentleman	,	"	Sybil	emphasised	.
"	是的	—	和	一个	绅士	,	"	西比尔	强调	.

“是的——而且是一位绅士，”西比尔强调道。

" [hə'ləʊ] , [dɪə(r)] [bɔɪ] ! "

"	Hallo	,	dear	boy	!	"
"	你好	,	亲爱的	男生	!	"

“你好，亲爱的孩子！”

" [wel] , ['sɪbɪl] , [wɒt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [wen] [aɪ] [gɒt] [jɔ:(r); jə(r)]['waɪə(r)] . "

"	Well	,	Sybil	,	what	a	surprise	when	I	got	your	wire	.	"
"	出色地	,	西比尔	,	什么	一个	惊喜	什么时候	我	得到	你的	金属丝	.	"

“哎呀，西比尔，我收到你的电报时真是大吃一惊。”

" [let] [ˌem 'i:] [ˌɪntrə'dju:s] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz][ɒv; əv][ðə; ði] ['jəʊmənri] — ['praɪvət] - .

"	Let	me	introduce	Mr	.	Jones	of	the	Yeomanry	—	Private	Dufair	.
"	让	我	介绍	先生	.	琼斯	的	这	自耕农	—	私人的	-	.

“让我来介绍一下骑兵队的琼斯先生——列兵杜费尔。”

" [klɔ:d] ['spləmli] [sə'lu:tɪd] .

"	Claud	solemnly	saluted	.
"	克劳德	庄严地	敬礼	.

克劳德庄严地敬了个礼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][ðə; ði] [sə'praɪzd] ['sʌbltən] ['stɑ:tɪd] [bæk] ,

There	was	a	twinkle	in	his	eye	as	the	surprised	subaltern	started	back	,
那里	曾是	一个	闪烁	在	他的	眼睛	作为	这	惊讶	下级军官	开始	后退	,

[ik'skleim] , " [wɒt] — [klɔ:d] - ?

exclaiming	,	"	What	—	Claud	Dufair	?
惊呼	,	"	什么	—	克劳德	-	?

惊讶的少尉猛地后退，惊呼道：“什么——克劳德·杜费尔？”他眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['rʌgbi] [wɪð] [ˌem 'i:] ! "

You	were	at	Rugby	with	me	!	"
你	是	在	橄榄球	和	我	!	"

你曾和我一起在拉格比读书！

" [ðə; ði] [seɪm] , [sɜ:(r)] , " [sed] [klɔ:d] , ['stændɪŋ] ['rɪdʒɪdli][tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [fʊl] [ɒv; əv] [sə'prest]

"	The	same	,	sir	,	"	said	Claud	,	standing	rigidly	to	attention	,	full	of	suppressed
"	这	相同的	,	先生	,	"	说	克劳德	,	常设	严格地	到	注意力	,	满的	的	被抑制

[mɜ:θ] .

mirth	.
欢笑	.

“一样，先生，”克劳德说着，笔直地站着，强忍着笑意。

" [wel] , [ʃeɪk] , [əʊld] [bɔɪ] !

"	Well	,	shake	,	old	boy	!
"	出色地	,	摇	,	老的	男生	!

“好了，老伙计，振作起来！”

[haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

How	the	devil	are	you	?
如何	这	魔鬼	是	你	?

你真是个魔鬼！

[ænd; ənd] , ['tɒmi] [ɔ:(r)][nəʊ] ['tɒmi] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [fɪz] [wɪð] [ˌem 'i:]

And	,	Tommy	or	no	Tommy	,	you	must	have	a	bottle	of	fizz	with	me
和	,	汤米	或者	不	汤米	,	你	必须	有	一个	瓶子	的	嘶嘶	和	我

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .

to	-	morrow	night	.
到	-	明天	夜晚	.

不管汤米在不在，你明天晚上都必须陪我喝一瓶香槟。

[naʊ] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [spɔɪl] [spɔ:t] .

Now	,	I'm	not	going	to	spoil	sport	.
现在	,	我是	不是	去	到	剧透	运动	.

我不想扫大家的兴。

[aɪv] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['wɪgɪŋ] [frɒm; frəm] [mɪs] ['greɪəm] . "

I've	had	an	awful	wigging	from	Miss	Graham	.	"
我已经	有	一个	可怕	说	从	错过	格雷厄姆	.	"

格雷厄姆小姐给我戴的假发糟透了。

" [maɪ][ˌfiːɑːn'seɪ] , " [ˌintə'dʒekt] [klɔːd] .
" My fiancée , " interjected Claud .
" 我的 未婚妻 , " 插话 克劳德 .

“我的未婚妻，”克劳德插话道。

" ['lʌki] [dɒg] — [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][nekst] - [ɒv; əv] - [kɪn] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]
" Lucky dog — put me down as your next - of - kin when you make your
" 幸运的 狗 — 放 我 向下 作为 你的 下一个 - 的 - 亲属 什么时候 你 制作 你的
[wɪl] .
will .
将要 .

“幸运的狗狗——立遗嘱的时候把我列为你的近亲吧。”

[gʊd] [naɪt] . "
Good night . "
好的 夜晚 . "

晚安。”

" [gʊd] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] , ['pɑːsɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːmz] ,
" Good night , " said the happy couple , passing on to the shade of the palms ,
" 好的 夜晚 , " 说 这 快乐的 夫妻 , 通过 在 到 这 阴影 的 这 棕榈树 ,

“晚安，”这对幸福的夫妇说着，走到棕榈树荫下。

[weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'njuːd] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [m'aɪtɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [spːd] .
where they renewed that love which is mightier than the sword .
在哪里 他们 更新 那 爱 哪个 是 更强大的 比 这 剑 .

他们重燃了那份比刀剑更强大的爱。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] " [keɪ]
THE WISDOM OF " K
这 智慧 的 " K

“K的智慧”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sweltərɪŋ] [hiːt] — [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [drɪŋk] [skwɒʃ] [ænd; ənd][biː; bi][ɒn][ə; eɪ] [kuːl]
" It was a sweltering heat — a day to drink squash and be on a cool
" 它 曾是 一个 酷热 热 — 一个 天 到 喝 壁球 和 是 在 一个 凉爽的
[və'rændə] .
veranda .
阳台 .

“天气酷热难耐——正是喝着果汁、待在凉爽的阳台上的好日子。”

[bʌt; bət][wɔː(r)][hæz; həz][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɔː(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [səʊ][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] , [njuː]
But war has no respect for feelings or conditions , so the Australian , New
[ziːləndər] ,
Zealander ,
西兰人 ,

但战争不顾及感情或境况，所以澳大利亚人、新西兰人……

[ænd; ənd] ['læŋkəʃɪə(r)] [men] [hæd; həd][tuː; tə] [huːf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sʌn] - [beɪkt] ['dezət] .
and Lancashire men had to hoof it across the sun - baked desert .
和 兰开夏郡 男人 有 到 蹄 它 穿过 这 太阳 - 烘焙 沙漠 .

兰开夏郡的男人们不得不徒步穿越烈日炙烤的沙漠。

[ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] ['kɒləms] , [i:tʃ] ['straɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt]

The	troops	were	divided	into	three	columns	,	each	striking	for	a	different	point
这	军队	是	分割	进入	三	列	,	每个	引人注目	为了	一个	不同的	观点

.

:

.

部队分成三列纵队，每列纵队分别向不同的目标发起进攻。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bent] [ɒn][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [ski:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə] , "

They	were	bent	on	a	combined	scheme	in	which	the	"	General	Idea	,	"
他们	是	弯曲	在	一个	合并	方案	在	哪个	这	"	一般的	主意	,	"

他们致力于推行一项综合计划，其中"总体思路"是：

" ['speʃ(ə)l] [aɪ'dɪə] ,

"	Special	Idea	,
"	特别的	主意	,

"特别的想法，

" [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [veɪg] ['mɪlətri] [tɜ:mz] ['fɪgəd] [lɑ:dʒ] .

"	and	other	vague	military	terms	figured	large	.
"	和	其他	模糊的	军队	条款	想	大的	.

"以及其他一些模糊的军事术语大量出现。

" [eɪnt] [ðə; ði] [hi:t] ['helɪʃ] ?

"	Ain't	the	heat	hellish	?
"	不是	这	热	地狱般的	?

这天气是不是很热?

[maɪ] [nəʊz] [ɪz] ['fi:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bə'nɑ:nə] , [ænd; ənd][maɪ] [ʃɜ:rts] [glu:d] [tu:; tə][maɪ] [bæk] !

My	nose	is	feeling	like	a	banana	,	and	my	shirt's	glued	to	my	back	!
我的	鼻子	是	感觉	喜欢	一个	香蕉	,	和	我的	衬衫	胶合	到	我的	后退	!

我的鼻子感觉像香蕉一样硬，衬衫也粘在背上了!

[wɪʃ] [ai][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['kæm(ə)l] [kɔ:(r)] [ɔ:(r)] ['dɒŋki] [brɪ'geɪd] .

Wish	I	had	joined	the	Camel	Corps	or	Donkey	Brigade	.
希望	我	有	加入	这	骆驼	兵团	或者	驴	旅	.

真希望我当初加入了骆驼军团或驴旅。

['græv(ə)l] [krʌʃɪŋz] [nəʊ] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [graul] [bɪl] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] .

Gravel	crushing's	no	good	to	me	,	"	growled	Bill	,	changing	his	rifle	for	the	hundredth	time	.
碎石	粉碎的	不	好的	到	我	,	"	咆哮	账单	,	变化	他的	步枪	为了	这	百分之一	时间	.

"碎石对我没用，"比尔咆哮道，第一百次更换了他的步枪。

" [wɪr] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pri:disesəz] , " [ri'mɑ:k] [klɔ:d] ,

"	We're	suffering	for	the	sins	of	our	predecessors	,	"	remarked	Claud	,
"	是	痛苦	为了	这	罪孽	的	我们的	前任	,	"	评论	克劳德	,

克劳德说道："我们正在为前人的罪孽受苦。"

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪglɑ:s] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

shifting	his	eyeglass	to	look	at	the	Pyramids	.
转变	他的	眼镜	到	看	在	这	金字塔	.

他调整了一下眼镜，看向金字塔。

" [haʊz] [ðæt] ? "

"	How's	that	?	"
"	怎么样	那	?	"

"怎么样？"

" [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][ðə; ði] [ɔ:'streɪljənz] [went] ['eni] [əʊld] [wei] .

"	In	South	Africa	the	Australians	went	any	old	way	.
"	在	南	非洲	这	澳大利亚人	去	任何	老的	方式	.

“在南非，澳大利亚人随心所欲。”

[ðeɪ] [fɔ:t] [wel] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['rɒbəts] [sed] , [ðeɪ] [lækt] ['dɪsəplɪn] .

They	fought	well	,	but	,	as	Roberts	said	,	they	lacked	discipline	.
他们	战斗	出色地	,	但	,	作为	罗伯茨	说	,	他们	缺乏	纪律	.

他们战斗得很顽强，但是，正如罗伯茨所说，他们缺乏纪律。

[ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] .

That's	why	you	and	I	are	here	.
那就是	为什么	你	和	我	是	这里	.

这就是你我来到这里的原因。

['ðer] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][greɪnd][ðə; ði] [ˌɪnsəˌbɔ:dɪ'neɪʃn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌju: 'es] .

They're	going	to	grind	the	insubordination	out	of	us	.
它们是	去	到	研磨	这	不服从	出去	的	我们	.

他们会彻底磨灭我们的不服从精神。

[ðel] [mɑ:tʃ] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [swet] [ˌju: 'es][tu:; tə] [deθ] .

They'll	march	us	and	sweat	us	to	death	.
他们会	行进	我们	和	汗	我们	到	死亡	.

他们会押着我们行军，把我们累死。

- ['trʌb(ə)l] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] , [peɪn] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [tru:] [mæn] , - [səʊ][sʌm; səm][əʊld][wæg]

'	Trouble	maketh	a	strong	man	,	Pain	maketh	a	true	man	,	'	so	some	old	wag
-	麻烦	制造	一个	强的	男人	,	疼痛	制造	一个	真的	男人	,	-	所以	一些	老的	摇摆

[hæz; həz] [sed] . "

has	said	.	"
有	说	.	"

“苦难造就强者，痛苦造就真男人，”一位老顽童如是说。

" [wɪʃ] [oʊld] ['kɪtʃɪnə(r)] [hæd; həd][ˌem 'i:] [θɜ:st] , [æn; ən] - [ðɪs] [oʊld] [pæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , " [graul]

"	Wish	ould	Kitchener	had	me	thirst	,	an	'	this	ould	pack	on	his	back	,	"	growled
"	希望	可以	基奇纳	有	我	口渴	,	一个	-	这	可以	盒	在	他的	后退	,	"	咆哮

['du:lən] .

Doolan	.
杜兰	.

“真希望基钦纳能让我口渴，背上还背着这沉重的行囊，”杜兰咆哮道。

" [eɪ] , [æn; ən] - [ði:z] - - [ɑ:(r); ə(r)] [eɪ] - - [mɑ:] [feɪs] [ɒf] , " [sed] ['sændi] .

"	Ay	,	an	'	these	damnt	moskeetes	are	ay	chowin	'	ma	face	off	,	"	said	Sandy	.
"	哎	,	一个	-	这些	-	-	是	哎	-	-	玛	脸	离开	,	"	说	沙	.

“哎呀，这些该死的麝鸡正在和我对峙，”桑迪说。

" ['kʊd(ə)nt] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [treɪnd] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [həʊl] ? "

"	Couldn't	we	have	been	trained	in	Australia	instead	of	this	confounded	hole	?	"
"	不能	我们	有	到过	受过训练	在	澳大利亚	反而	的	这	令人困惑	洞	?	"

['ædɪd] [bɪl] ,

added	Bill	,
额外	账单	,

“我们难道不能在澳大利亚接受训练，而不是在这个该死的鬼地方吗？”比尔补充道。

[hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['nɑ:sti] [mu:d] [ðæt] [deɪ] .

who	was	in	a	nasty	mood	that	day	.
WHO	曾是	在	一个	可恶的	情绪	那	天	.

那天他心情很差。

" [tuː] ['meni] [pʌbz] , [tuː] ['meni] [mɑːz] , [ænd; ənd] [tuː] ['meni] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , "

"	Too	many	pubs	,	too	many	ma's	,	and	too	many	politicians	about	for	that	,	"
"	也	许多	酒吧	,	也	许多	妈的	,	和	也	许多	政治家	关于	为了	那	,	"

[klɔːd] ['ɑːnsə(r)d] .

Claud	answered	.
克劳德	回答	.

“酒吧太多，妈妈们太多，政客也太多，所以没法去那里，”克劳德回答道。

" [bɪ'saɪdz] , ['kɪtʃɪnərz] [ə; eɪ] [smɑːt] ['feləʊ] .

"	Besides	,	Kitchener's	a	smart	fellow	.
"	除了	,	基奇纳的	一个	聪明的	同伴	.

此外，基奇纳是个聪明人。

[hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz][dʒɒb] .

He	knows	his	job	.
他	知道	他的	工作	.

他很了解自己的工作。

[wɪr] [hɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] ['bæli] ['nɪgə(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [treɪn]

We're	here	to	keep	these	bally	niggers	in	order	,	and	,	at	the	same	time	,	train
是	这里	到	保持	这些	巴利	黑鬼	在	命令	,	和	,	在	这	相同的	时间	,	火车

[fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .

for	war	.
为了	战争	.

我们来这里是为了管好这些蛮横的黑鬼，同时进行战争训练。

[juː; jʊ][kænt] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə] - [keɪ] - ; [hiːz] [tuː] ['maɪti] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] . "

You	can't	push	it	on	to	'	K	'	;	he's	too	mighty	quick	for	you	an	'	me	.	"
你	不能	推	它	在	到	-	K	-	;	他是	也	强大的	快的	为了	你	一个	-	我	.	"

你不能把任务推给“K”；他速度太快了，你我都跟不上。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['bleɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ?

"	But	when	the	blazes	are	we	goin	'	to	the	war	?
"	但	什么时候	这	火焰	是	我们	去	-	到	这	战争	?

“但是，当战火燃起时，我们是否要奔赴战场？”

[aɪm] [θɜːstən] - [tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [θrəʊt] ,

I'm	thirstin	'	to	cut	some	fellow's	throat	,
我是	渴求	-	到	切	一些	同伴们	喉	,

我真想割断某个家伙的喉咙，

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ] [gets] [ɪz] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [swet] — [swet] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] — [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz]

but	all	I	gets	is	march	and	sweat	—	sweat	and	march	—	and	fourteen	days
但	全部	我	获得	是	行进	和	汗	—	汗	和	行进	—	和	十四	天

[siː] . [biː] . [ɪf] [aɪ] [lʊk] ['saɪdweɪz] [æt; ət] [ðiːz] ['ɒfɪsə(r)] [bləuk] .

C	.	B	.	if	I	look	sideways	at	these	officer	blokes	.
C	.	B	.	如果	我	看	侧身	在	这些	官	伙计们	.

但我得到的只有行军和汗水——汗水和行军——如果我多看这些军官一眼，就会被处以十四天的强制留职处分。

[nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɔɪz] .

No	good	to	me	,	boys	.
不	好的	到	我	,	男孩们	.

对我没用，孩子们。

[aɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪn] - , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [rəʊd] ['pʌntʃɪn] - .

I'm	here	for	killin	'	,	not	for	road	punchin	'	.
我是	这里	为了	杀戮	-	,	不是	为了	路	打孔	-	.

我来这里是为了杀人，不是为了在路上打架。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ] ['bærəl] [ænd; ənd] [fiːt] [laɪk] [bɔɪld] [tə'mɑːtəʊz] . "

I've	got	a	head	like	a	barrel	and	feet	like	boiled	tomatoes	.	"
我已经	得到	一个	头	喜欢	一个	桶	和	脚	喜欢	煮沸	西红柿	.	"

我的头像个桶，脚像煮熟的西红柿。

" [jiː; ji] ['ʃʊdnə] - [drɪŋk] [bɪə(r)] , " [paɪpt] ['sændi] .

"	Ye	shouldna	'	drink	beer	,	"	piped	Sandy	.
"	叶	不应该	-	喝	啤酒	,	"	管道	沙	.

“你不应该喝啤酒，”桑迪插嘴道。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [drɪŋk] [ðen] ? "

"	Wot	should	I	drink	then	?	"
"	什么	应该	我	喝	然后	?	"

那我该喝什么呢?

" - ['æsɪd] , " ['duːlən] [ˈmʌtə] , ['gɪvɪŋ] [klɔːd] [ə; eɪ] [nʌdʒ] .

"	Proosic	acid	,	"	Doolan	muttered	,	giving	Claud	a	nudge	.
"	-	酸	,	"	杜兰	低声说道	,	给予	克劳德	一个	轻推	.

“普罗西酸，”杜兰低声说道，轻轻推了推克劳德。

" [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [bæd] ['lɪvə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [bɪl] .

"	You've	got	a	bad	liver	to	-	day	,	Bill	.
"	你已经	得到	一个	坏的	肝	到	-	天	,	账单	.

“比尔，你今天肝脏不太舒服。”

[aɪ] [θɪŋk] [juːv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒipi] - ['faɪəwɔːtə(r)] .

I	think	you've	been	drinking	the	Gippies	'	firewater	.
我	思考	你已经	到过	喝	这	吉皮鱼	-	消防水	.

我觉得你喝了吉普赛人的烈酒。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [əʊld] ['pɑːsn] [hæd; həd] [gɒt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [pledʒ] . "

I	thought	the	old	parson	had	got	you	to	sign	the	pledge	.	"
我	想法	这	老的	牧师	有	得到	你	到	符号	这	保证	.	"

我以为那位老牧师已经让你签了誓词。

" [huː] [kʊd; kəd] [saɪn] [ðə; ði] [pledʒ] [ɪn] [æn; ən] - [əʊl] [laɪk] [ðɪs] ?

"	Who	could	sign	the	pledge	in	an	'	ole	like	this	?
"	WHO	可以	符号	这	保证	在	一个	-	奥莱	喜欢	这	?

“在这种地方谁会签署誓词？”

[ɪts] [sænd] [ænd; ənd] [flaɪz] , [flaɪz] [ænd; ənd] [sænd] , [siː] . [biː] . , ['bʊli] [biːf] , [dʒæm] , [ænd; ənd] [nəʊ] . [naɪn] [pɪlz] .

It's	sand	and	flies	,	flies	and	sand	,	C	.	B	.	,	bully	beef	,	jam	,	and	No	.	9	pills	.
它是	沙	和	苍蝇	,	苍蝇	和	沙	,	C	.	B	.	,	欺负	牛肉	,	果酱	,	和	不	.	9	药片	.

是沙子和苍蝇，苍蝇和沙子，CB，咸牛肉，果酱，还有9号药片。

[wɒt] [ə; eɪ] [laɪf] ! " [kən'kluːdɪd] [bɪl] , [rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

Wot	a	life	!	"	concluded	Bill	,	relapsing	into	silence	.
什么	一个	生活	!	"	结束	账单	,	复发	进入	沉默	.

“真是精彩的人生啊！”比尔总结道，然后又陷入了沉默。

[ðeɪ] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] .

They	left	him	alone	.
他们	左边	他	独自的	.

他们把他一个人留下了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪlz] " [ɒf] [deɪ] .

It	was	Bill's	"	off	day	.
它	曾是	法案的	"	离开	天	.

那天是比尔的“休息日”。

" [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] .

"	He	would	come	round	again	.
"	他	会	来	圆形的	再次	.

他会再次回来的。

[bɪlz] ['ætɪtjuːd] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]

Bill's	attitude	at	that	period	of	the	war	represented	the	feelings	of	many	a
法案的	态度	在	那	时期	的	这	战争	代表	这	情怀	的	许多	一个

['tɒmi] [ɪn][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [ænd; ənd] [njuː] ['ziːlənd] ['fɔːsɪz] .

Tommy	in	the	Australian	and	New	Zealand	forces	.
汤米	在	这	澳大利亚	和	新的	新西兰	力量	.

比尔在战争那段时期的态度代表了许多澳大利亚和新西兰军队士兵的感受。

[ðiːz] [men] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['friːdəm] , ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [juːz][ɒv; əv]

These	men	,	accustomed	to	the	life	of	freedom	,	action	,	and	the	daily	use	of
这些	男人	,	习惯	到	这	生活	的	自由	,	行动	,	和	这	日常的	使用	的

[ɪ'nɪʃətɪv] ,

initiative	,
倡议	,

这些人习惯了自由、行动和日常运用主动性的生活，

[kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['endləs] [deɪz] [ɒv; əv] [drɪl] , ['ʃuːtɪŋ] , ['mɑːrtʃɪŋ] , [mə'nuːvərɪŋ] ,

cursed	the	seemingly	endless	days	of	drill	,	shooting	,	marching	,	manoeuvring	,
被诅咒的	这	似乎	无尽的	天	的	钻头	,	射击	,	行军	,	机动	,

咒骂着那些似乎永无止境的操练、射击、行军、演习的日子，

[wɪð] [ðə; ði][fɜːm] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ['pʌnɪʃmənt] [wen] [ruːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'nɔːd] .

with	the	firm	discipline	and	immediate	punishment	when	rules	were	ignored	.
和	这	公司	纪律	和	即时	惩罚	什么时候	规则	是	忽略	.

对违反规则者，将采取严格的纪律和立即惩罚措施。

[eɪt] [lɒŋ] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)][lɒt] ,

Eight	long	months	of	this	was	their	lot	,
八	长的	几个月	的	这	曾是	他们的	很多	,

这就是他们长达八个月的命运。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [siːmd] ['lɪt(ə)l] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['siːɪŋ] [wɔː(r)] .

and	during	that	time	there	seemed	little	prospect	of	their	seeing	war	.
和	期间	那	时间	那里	似乎	小的	前景	的	他们的	看到	战争	.

在那段时间里，他们似乎没有看到战争的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] [test] .

It	was	a	hard	test	.
它	曾是	一个	难的	测试	.

这是一场艰难的考试。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['kruːəl] [test] .

To	them	it	seemed	a	cruel	test	.
到	他们	它	似乎	一个	残忍的	测试	.

对他们来说，这似乎是一场残酷的考验。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv]

The	younger	and	more	inexperienced	thought	it	useless	and	a	waste	of
这	年轻	和	更多的	缺乏经验	想法	它	无用	和	一个	浪费	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

年轻气盛、经验不足的人则认为这毫无用处，纯属浪费时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

but	the	officers	understood	the	reason	why	.
但	这	警官	理解	这	原因	为什么	.

但警官们明白其中的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɪtʃɪnərz] [weɪ] .

It	was	Kitchener's	way	.
它	曾是	基奇纳的	方式	.

这是基奇纳的行事方式。

" [keɪ] " [njuː] [ðæt] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['faɪtəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

"	K	"	knew	that	these	men	were	the	finest	fighters	in	the	world	.
"	K	"	知道	那	这些	男人	是	这	最好的	战士	在	这	世界	.

“K”知道这些人是世界上最优秀的战士。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['vælјuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]

But	to	get	the	fullest	value	for	their	courage	he	realised	that	training	and
但	到	得到	这	最	价值	为了	他们的	勇气	他	意识到	那	训练	和

['dɪsəplɪn] ,

discipline	,
纪律	,

但他意识到，要想充分发挥他们的勇气，就必须进行训练和纪律约束。

['dɪsəplɪn] , ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] .

discipline	,	discipline	was	absolutely	essential	.
纪律	,	纪律	曾是	绝对地	基本的	.

纪律，纪律绝对至关重要。

['evri] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kɜːs] [ænd; ənd] [kɪk] .

Every	officer	of	the	General	Staff	expected	them	to	curse	and	kick	.
每一个	官	的	这	一般的	职员	预期的	他们	到	诅咒	和	踢	.

总参谋部的每一位军官都预料到他们会咒骂和踢打。

[ðə; ði] [stɑːf] ['ɔːlsəʊ] [ə'sjuːmd] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [end] ,

The	Staff	also	assumed	that	,	in	the	end	,
这	职员	还	假定	那	,	在	这	结尾	,

工作人员还认为，最终，

[ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] - [truː] [sens] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [kəm'pel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] "

the	Australians	'	true	sense	of	justice	would	compel	them	to	admit	that	all	this	"
这	澳大利亚人	-	真的	感觉	的	正义	会	迫使	他们	到	承认	那	全部	这	"

['sʌfərɪŋ] " [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] ['eni] [ɒ'streɪliən] ['juːnɪts] [wɪtʃ]

suffering	"	would	make	them	infinitely	superior	to	any	Australian	units	which
痛苦	"	会	制作	他们	无限地	优越的	到	任何	澳大利亚	单位	哪个

[hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ʃeəd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌðəlænd] .

had	hitherto	shared	in	fighting	for	the	Motherland	.
有	迄今为止	共享	在	斗争	为了	这	祖国	.

澳大利亚人真正的正义感会迫使他们承认，所有这些“苦难”将使他们比迄今为止参与过为祖国而战的任何澳大利亚部队都更加强大。

[ðɪs] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [dɪd] [ə'kɜː(r)] .

This	is	exactly	what	did	occur	.
这	是	确切地	什么	做过	发生	.

事情的经过正是如此。

['kɪtʃɪnə(r)] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [raɪt] !

Kitchener	was	,	therefore	,	right	!
基奇纳	曾是	,	所以	,	正确的	!

因此，基奇纳是对的！

['kɪtʃɪnə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] .

Kitchener	is	always	right	.
基奇纳	是	总是	正确的	.

基奇纳总是对的。

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['kɒləm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .

The	Australian	column	had	reached	its	rendezvous	.
这	澳大利亚	柱子	有	达到	它是	会合	.

澳大利亚纵队已到达集合地点。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] ['fɪələs] , [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [dʒiː] . [əʊ] . [siː] . ,

While	the	men	were	resting	,	General	Fearless	,	the	Australian	G	.	O	.	C	.	,
尽管	这	男人	是	休息	,	一般的	无畏	,	这	澳大利亚	G	.	哦	.	C	.	,

当士兵们休息时，澳大利亚陆军总司令“无畏将军”

[wɒz; wəz] ['ɪʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] .

was	issuing	his	orders	to	the	Brigade	Commanders	.
曾是	发行	他的	订单	到	这	旅	指挥官	.

他正在向旅长们下达命令。

" ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ'dɪə] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [red] [fɔːs] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]

"	Gentlemen	,	"	he	said	,	"	the	General	Idea	is	that	the	Red	Force	,	composed	of
"	先生们	,	"	他	说	,	"	这	一般的	主意	是	那	这	红色的	力量	,	由	的

[ðə; ði] ['læŋkəʃɪə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

the	Lancashire	Division	,
这	兰开夏郡	分配	,

“先生们，”他说，“总体思路是，由兰开夏师组成的红军，

[həʊldz] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [sænd] [hɪlz] [wɪtʃ] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['kaɪərəʊ] .

holds	the	ridge	of	sand	hills	which	dominate	the	road	to	Cairo	.
持有	这	岭	的	沙	丘陵	哪个	支配	这	路	到	开罗	.

占据着俯瞰开罗公路的沙丘山脊。

[wiː; wi] , [huː] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [bluː] [fɔːs] , [hæv; həv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [ɪn]

We	,	who	represent	the	Blue	Force	,	have	orders	to	make	a	reconnaissance	in
我们	,	WHO	代表	这	蓝色的	力量	,	有	订单	到	制作	一个	侦察	在

[fɔːs] .

force	.
力量	.

我们，作为蓝军的代表，奉命进行大规模侦察。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [səʊ] [mə'nuːvə(r)] ['aʊə(r)] ['juːnɪts] [æz; əz] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['ɛnəmiz]

That	means	that	we	must	so	manoeuvre	our	units	as	to	draw	the	enemy's
那	方法	那	我们	必须	所以	演习	我们的	单位	作为	到	画	这	敌人的

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

这意味着我们必须调动部队，吸引敌人的火力。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːkɪst] [pɔɪnt] [ɪn]

and	,	if	possible	,	reveal	his	position	,	his	strength	,	and	the	weakest	point	in
和	,	如果	可能的	,	揭示	他的	位置	,	他的	力量	,	和	这	最弱	观点	在

[hɪz; ɪz] [laɪn] .

his	line	.
他的	线	.

如果可能的话，揭示他的位置、优势以及防线上的薄弱环节。

[ðɪs] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [æn; ən] [ə'fensɪv] ['muːvmənt] .

This	,	let	me	tell	you	,	is	not	exactly	an	offensive	movement	.
这	,	让	我	告诉	你	,	是	不是	确切地	一个	进攻	移动	.

让我告诉你，这根本算不上是一场进攻性运动。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [geɪm] .

It	is	a	drawing	game	.
它	是	一个	绘画	游戏	.

这是一款绘画游戏。

[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stʊd] .

That	must	be	distinctly	understood	.
那	必须	是	明显地	理解	.

这一点必须明确理解。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] ,

Of	course	,	in	such	a	reconnaissance	,
的	课程	,	在	这样的	一个	侦察	,

当然，在这样的侦察行动中，

[ɪf] [ə; eɪ][dʒiː] . [əʊ] . [siː] . [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs]

if	a	G	.	O	.	C	.	saw	something	which	would	justify	his	assuming	a	vigorous
如果	一个	G	.	哦	.	C	.	锯	某物	哪个	会	证明合法	他的	假设	一个	蓬勃

[ə'fensɪv] ,

offensive	,
进攻	,

如果一位总司令看到一些足以让他采取强力进攻行动的情况，

[ðen] [ðə; ðɪ] [geɪm] [maɪt] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ækʃ(ə)n] .

then	the	game	might	develop	into	a	general	action	.
然后	这	游戏	可能	发展	进入	一个	一般的	行动	.

然后，这场游戏可能会演变成一场普遍的行动。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌbrɪgə'dɪə(r)] .

That	,	however	,	is	a	matter	for	me	,	not	for	an	individual	brigadier	.
那	,	然而	,	是	一个	事情	为了	我	,	不是	为了	一个	个人	准将	.

但这属于我个人的职责范围，与某个准将无关。

[naʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [wɒnt] [ðə; ðɪ] [bʊʃmɛnz] [brɪ'geɪd] [tuː; tə]['kʌvə(r)]['aʊə(r)] [əd'vɑːns] ,

Now	,	to	-	day	,	I	want	the	Bushmen's	Brigade	to	cover	our	advance	,
现在	,	到	-	天	,	我	想	这	布须曼人的	旅	到	覆盖	我们的	进步	,

今天，我希望布须曼旅掩护我们前进。

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [bri'geid] [wɪl] [ækt][æz; əz][ɪn][maɪ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['ɔːdərs] .

the	remaining	brigades	will	act	as	in	my	operation	orders	.
这	其余的	旅	将要	行为	作为	在	我的	手术	订单	.

其余各旅将按照我的作战命令执行任务。

[rɪ'membə(r)] , [tuː] , ['dʒentlmən] , [ðæt] ['juːnɪts][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

Remember	,	too	,	gentlemen	,	that	units	must	keep	up	communication	.
记住	,	也	,	先生们	,	那	单位	必须	保持	向上	沟通	.

各位先生，还要记住，各单位必须保持沟通。

[dəʊnt] [let] [ðə; ðɪ] [ʃəʊ] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɒnibrʊk] ,

Don't	let	the	show	develop	into	a	sort	of	Donnybrook	,
不	让	这	展示	发展	进入	一个	种类	的	唐尼布鲁克	,

别让这场闹剧演变成一场混战。

[weə(r)] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l]['juːnɪt][ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [bænd] .

where	each	little	unit	is	fighting	for	its	own	band	.
在哪里	每个	小的	单元	是	斗争	为了	它是自己的		乐队	.

每个小队都在为自己的队伍而战。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] — [fɔːl] [aʊt] , [pliːz] .

That	is	all	—	fall	out	,	please	.
那	是	全部	—	落下	出去	,	请	.

就这些了——请散会。

" [ðə; ðɪ] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] [sə'luːtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]['juːnɪts] .

"	The	Brigadiers	saluted	,	and	returned	to	their	units	.
"	这	准将	敬礼	,	和	返回	到	他们的	单位	.

准将们敬礼后返回各自部队。

[ðə; ðɪ] [skiːm] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪk'spleɪnd] .

The	scheme	was	again	explained	.
这	方案	曾是	再次	解释	.

该方案再次被解释清楚。

[ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [bri'geid] [muːvd] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Ten	minutes	afterwards	the	brigades	moved	into	position	.
十	分钟	然后	这	旅	已搬	进入	位置	.

十分钟后，各旅进入指定位置。

[ðə; ði] [bʊʃmɛnz] [brɪ'geɪd] [tʊk] [pəʊst] [ə'weɪ] [ɪn] [frʌnt] ;

The	Bushmen's	Brigade	took	post	away	in	front	;
这	布须曼人的	旅	采取	邮政	离开	在	正面	;

布须曼旅占领了前方的哨所；

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [frʌnt] [laɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [mə'riːnz] .

in	the	centre	of	this	front	line	was	the	Kangaroo	Marines	.
在	这	中心	的	这	正面	线	曾是	这	袋鼠	海军陆战队	.

这条前线的中心是袋鼠海军陆战队。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv][men] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Covering	the	whole	advance	was	a	screen	of	men	,	and	in	front	of	the
覆盖	这	所有的	进步	曾是	一个	屏幕	的	男人	,	和	在	正面	的	这

[skriːn] ,

screen	,
屏幕	,

整个推进过程都被一排人挡在前面，

['lɪt(ə)l][pə'trəʊlz] [wɪð] [skaʊts] [ə'hed] .

little	patrols	with	scouts	ahead	.
小的	巡逻	和	侦察兵	前方	.

小队巡逻，前面有侦察兵。

[wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði][dʒiː] . [əʊ] . [siː] . ['sɪgnəld] " [əd'vɑːns] .

When	all	were	in	the	position	the	G	.	O	.	C	.	signalled	"	Advance	.
什么时候	全部	是	在	这	位置	这	G	.	哦	.	C	.	发出信号	"	进步	.

当所有人都就位后，总司令发出“前进”的信号。

" [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒn][ðə; ði] [muːv] [ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [saɪt] .

"	An	army	on	the	move	is	a	fascinating	sight	.
"	一个	军队	在	这	移动	是	一个	迷人	视线	.

“军队行进的景象令人着迷。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [æn; ən] ['ɒktəpəs] — [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tendrəlz] , [ɔː(r)] [ɑːmz] ,

It	is	like	an	octopus	—	the	main	body	with	a	thousand	tendrils	,	or	arms	,
它	是	喜欢	一个	章鱼	—	这	主要的	身体	和	一个	千	卷须	,	或者	武器	,

[θrəʊn] [aʊt] .

thrown	out	.
抛掷	出去	.

它就像章鱼——主体伸出上千条触手或触手。

[ðiːz] [rɪ'kɔɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [breɪn] [ðæt] ['deɪndʒə(r)][ɪz][nɪə(r)] .

These	recoil	as	they	touch	the	enemy	,	telling	the	brain	that	danger	is	near	.
这些	畏缩	作为	他们	触碰	这	敌人	,	讲述	这	脑	那	危险	是	靠近	.

这些原子在接触敌人时会反弹，告诉大脑危险就在附近。

[ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃmɛnz] [brɪ'geɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːnst] [gɑːd] , [ðə; ði][dʒiː] . [əʊ] . [siː] .

In	selecting	the	Bushmen's	Brigade	for	the	advanced	guard	,	the	G	.	O	.	C	.
在	选择	这	布须曼人的	旅	为了	这	先进的	警卫	,	这	G	.	哦	.	C	.

[wɒz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

司令官选择布须曼旅作为先头部队的决定是正确的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [skaʊts] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [mə'riːnz] .

They	were	born	scouts	,	especially	the	Kangaroo	Marines	.
他们	是	出生	侦察兵	,	尤其	这	袋鼠	海军陆战队	.

他们天生就是侦察兵，尤其是袋鼠海军陆战队。

[ðiːz] ['væliənts] ['rigl] , [krɔːl] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['dʌbld] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sændz] .

These	**valiants**	**wriggled**	**,**	**crawled**	**,**	**and**	**occasionally**	**doubled**	**across**	**the**	**burning**	**sands**	**.**
这些	勇士们	扭动	,	爬行	,	和	偶尔	双倍	穿过	这	燃烧	沙子	.

这些勇士在灼热的沙地上扭动、爬行，偶尔还会弯腰驼背。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] — ['maɪti] [hɑːd] [wɜːk] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][maɪnd] .

It	**was**	**hard**	**work**	**—**	**mighty**	**hard**	**work**	**—**	**but**	**they**	**didn't**	**mind**	**.**
它	曾是	难的	工作	—	强大的	难的	工作	—	但	他们	没有	头脑	.

这是一项艰苦的工作——极其艰苦的工作——但他们并不介意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] ,

They	**were**	**doing**	**something**	**useful**	**,**
他们	是	正在做	某物	有用	,

他们正在做一些有用的事情。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊʃmən] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .

and	**as**	**long**	**as**	**a**	**Bushman**	**is**	**doing**	**that**	**he**	**is**	**all**	**alive**	**and**	**interested**	**.**
和	作为	长的	作为	一个	布须曼人	是	正在做	那	他	是	全部	活	和	感兴趣的	.

只要布须曼人还在做这件事，他就依然活着，并且对此感兴趣。

[bæŋ] ! [went] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Bang	**!**	**went**	**a**	**rifle**	**ahead**	**of**	**them**	**.**
砰	!	去	一个	步枪	前方	的	他们	.

砰！一声枪响，步枪射向他们前方。

[bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] ! [went] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

Bang	**!**	**Bang**	**!**	**Bang**	**!**	**went**	**the**	**reply**	**.**
砰	!	砰	!	砰	!	去	这	回复	.

回复声是“砰！砰！砰！”

[ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [kə'menst] .

The	**fight**	**had**	**commenced**	**.**
这	斗争	有	开始	.

战斗开始了。

[bɪl] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['duːlən] [ænd; ənd] ['sændi] , [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'hed] .

Bill	**,**	**who**	**was**	**in**	**command**	**of**	**Doolan**	**and**	**Sandy**	**,**	**was**	**right**	**ahead**	**.**
账单	,	WHO	曾是	在	命令	的	杜兰	和	沙	,	曾是	正确的	前方	.

比尔指挥着杜兰和桑迪，他正走在最前面。

[klɔːd] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [skwɒd] .

Claud	**was**	**away**	**on**	**his**	**right**	**with**	**another**	**little**	**squad**	**.**
克劳德	曾是	离开	在	他的	正确的	和	其他	小的	队	.

克劳德带着另一支小分队在他右边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlz] [kiːn] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɜːst] [siːn] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ə'hed] .

But	**it**	**was**	**Bill's**	**keen**	**eyes**	**which**	**had**	**first**	**seen**	**little**	**groups**	**of**	**the**	**enemy**	**ahead**	**.**
但	它	曾是	法案的	敏锐的	眼睛	哪个	有	第一的	已见	小的	团体	的	这	敌人	前方	.

但最先发现前方小股敌军的，是比尔敏锐的双眼。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [gruːp] , [grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , [wɒz; wəz] [snuːz] ['piːsfəli] [ɒn][ə; eɪ]['sændi] ['hɒləʊ] .

One	**little**	**group**	**,**	**grown**	**tired**	**of**	**waiting**	**,**	**was**	**snoozing**	**peacefully**	**on**	**a**	**sandy**	**hollow**	**.**
一	小的	团体	,	生长	疲劳的	的	等待	,	曾是	想睡	和平地	在	一个	沙	空洞的	.

有一小群人等得不耐烦了，正安然地在沙地上打盹。

[bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] [krept] [ɒn][ðeə(r)] ['stʌməks] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

Bill	**and**	**his**	**cronies**	**crept**	**on**	**their**	**stomachs**	**towards**	**them**	**.**
账单	和	他的	亲信	悄悄地爬	在	他们的	胃	向	他们	.

比尔和他的同伙匍匐着向他们靠近。

['nɪərə(r)] [ðeɪ] [druː] , [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [jel] , [liːpt] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] .

Nearer	**they**	**drew**	**,**	**then**	**,**	**with**	**a**	**yell**	**,**	**leaped**	**down**	**on**	**them**	**.**
更近	他们	画	,	然后	,	和	一个	叫喊	,	跳跃	向下	在	他们	.

他们走近了些，然后大喊一声，跳了下来。

" [hændz] [ʌp] , [bɔɪz] ; [wɪv] [gɒt] [juː; jʊ] . "

"	**Hands**	**up**	**,**	**boys**	**;**	**we've**	**got**	**you**	**.**	**"**
"	手	向上	,	男孩们	;	我们已经	得到	你	.	"

“举起手来，伙计们；我们罩着你们。”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ['kɪdɪn] - ? " [sed] [ə; eɪ] ['læŋkəʃɪə(r)] [læd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][pælz] .

"	**Who**	**are**	**ye**	**kiddin**	**'**	**?**	**"**	**said**	**a**	**Lancashire**	**lad**	**,**	**jumping**	**up**	**with**	**his**	**pals**	**.**
"	WHO	是	是的	开玩笑	-	?	"	说	一个	兰开夏郡	小伙子	,	跳	向上	和	他的	朋友们	.

“你在骗谁呢？”一个兰开夏郡的小伙子说着，和他的伙伴们一起跳了起来。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kɪdɪn] - [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] , " [sed] [bɪl] .

"	**There's**	**no**	**kiddin**	**'**	**about**	**this**	**business**	**,**	**"**	**said**	**Bill**	**.**
"	有	不	开玩笑	-	关于	这	商业	,	"	说	账单	.

“这行可不是闹着玩的，”比尔说。

" [tʃʌk] [ðem; ðəm] ['raɪflz] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] . "

"	**Chuck**	**them**	**rifles**	**over**	**here**	**.**	**"**
"	查克	他们	步枪	超过	这里	.	"

“把那些步枪扔过来。”

" [ɔːl] [raɪt] , [læd] ; [ðaʊ] [kæn; kən] - ['ɑːveɪ] - [ɪm] — [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [fæg] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdə(r)] ,

"	**All**	**right**	**,**	**lad**	**;**	**thou**	**can**	**'**	**ave**	**'**	**em**	**—**	**give**	**us**	**a**	**fag**	**,**	**"**	**said**	**the**	**leader**	**,**
"	全部	正确的	,	小伙子	;	你	能	-	大道	-	呃	—	给	我们	一个	同性恋	,	"	说	这	领导者	,

“好吧，小伙子，给你吧——给我们一根烟，”领头的人说。

[glæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːli] - ['bɜːli] .

glad	**to**	**be**	**out**	**of**	**the**	**hurly**	**-**	**burly**	**.**
高兴的	到	是	出去	的	这	喧闹	-	魁梧的	.

很高兴能远离喧嚣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

They	**were**	**sent**	**to**	**the**	**rear**	**.**
他们	是	发送	到	这	后部	.

他们被送往后方。

['miːntaɪm] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [strɒŋgə(r)] .

Meantime	**,**	**the**	**firing**	**had**	**become**	**stronger**	**.**
与此同时	,	这	射击	有	变得	更强	.

与此同时，枪声变得更加猛烈。

[ə'weɪ] [ə'hed] , [bɪlz] ['pɑːti] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [men] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv][sænd] .

Away	**ahead**	**,**	**Bill's**	**party**	**saw**	**a**	**long**	**line**	**of**	**men**	**lying**	**about**	**on**	**a**	**ridge**	**of**	**sand**	**.**
离开	前方	,	法案的	派对	锯	一个	长的	线	的	男人	说谎	关于	在	一个	岭	的	沙	.

比尔一行人远远地看到，有一长排男人躺在沙脊上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [skaʊts] .

They	**were**	**firing**	**furiously**	**at**	**the**	**advancing**	**scouts**	**.**
他们	是	射击	愤怒地	在	这	前进	侦察兵	.

他们向推进的侦察兵猛烈开火。

" [aɪ] ['rekən] [ðæts] [ə; eɪ][pə'trəʊl] .

"	**I**	**reckon**	**that's**	**a**	**patrol**	**.**
"	我	估计	那就是	一个	巡逻	.

“我猜那是一支巡逻队。”

[wɪd] ['betə(r)]['skætə(r)][ðem; ðəm] , " ['ɔ:dəd] [bɪl] ,
We'd better scatter them , " ordered Bill ,
我们会 更好的 分散 他们 , " 订购 账单 ,

“我们最好把它们分散开来，”比尔命令道。

['gəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['breɪz(ə)n]['mænə(r)][tu:; tə]['kæptʃə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [men] .
going forward in the most brazen manner to capture about twenty men .
去 向前 在 这 最多 厚颜无耻 方式 到 捕获 关于 二十 男人 .

以最明目张胆的方式前进，俘虏了大约二十人。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
According to the rules of war this was impossible .
根据 到 这 规则 的 战争 这 曾是 不可能的 .

根据战争规则，这是不可能的。

[hens] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [brɑ:s] [hæt] " [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [bænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] .
Hence the sudden appearance of a " Brass Hat " with a white band on his arm .
因此 这 突然 外貌 的 一个 " 黄铜 帽子 " 和 一个 白色的 乐队 在 他的 手臂 .

因此，突然出现了一位手臂上戴着白色臂章的“铜帽”人物。

" [hɪə(r)] — [ju:; jʊ] !
" Here — you !
" 这里 — 你 !

“给你！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] .
" he shouted to Bill and his men .
" 他 喊叫 到 账单 和 他的 男人 .

他向比尔和他的手下喊道。

" [wel] , ['meɪti] — [wʌts] [rɒŋ] ? "
" Well , matey — what's wrong ? "
" 出色地 , 伙计 — 是什么 错误的 ? "

“嘿，伙计——出什么事了？”

" [jʊr; jər] [aʊt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] — [klɪə(r)] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]
" You're out of action — clear out , " said the officer , a little annoyed at the
" 你是 出去 的 行动 — 清除 出去 , " 说 这 官 , 一个 小的 恼怒 在 这
[tɜ:m] " ['meɪti] . "
term " matey . "
学期 " 伙计 . "

“你没法行动了——赶紧离开，”警官说道，对“伙计”这个称呼有点不耐烦。

" [hændz] [ʌp] , " [sed] [bɪl] ,
" Hands up , " said Bill ,
" 手 向上 , " 说 账单 ,

“举起手来，”比尔说道。

['ʃʌvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv][blæŋk][ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði]
shoving in a round of blank and presenting his rifle at the man on the
[hɔ:s] .
horse .
马 .

他塞了一发空包弹，并将步枪指向骑马的人。

" [kən'faʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:k] — [haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] — — "
" Confound your cheek — how dare you — — "
" 混杂 你的 脸颊 — 如何 敢 你 — — "

你竟敢如此厚颜无耻——

" [nəʊ][lɪp] , [əʊld] [kɒk] .
" No lip , old cock .
" 不 唇 , 老的 公鸡 .

“没嘴唇，老家伙。”

[get] [ɒf] [ðæt] [dʒiː] - [dʒiː] . "
Get off that gee - gee . "
得到 离开 那 哎呀 - 哎呀 . "

快从那辆吉吉车上下来。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ?
" Don't you know who I am ?
" 不 你 知道 WHO 我 是 ?

你不知道我是谁吗?

[aɪm] ['kɜːn(ə)l] - — — "
I'm Colonel Redtabs — — "
我是 上校 - — — "

我是雷德塔布斯上校——”

" [ænd; ənd][aɪm] [bɪl] ['bʌstə(r)] , [bɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] - - [ʃəʊ] .
" And I'm Bill Buster , boss of this scoutin ' show .
" 和 我是 账单 巴斯特 , 老板 的 这 - - 展示 .

“我是比尔·巴斯特，这个球探节目的老板。”

[juː; jʊ] [kænt] [fuːl] [ˌem 'iː] — [aɪm][æn; ən] [ɒ'streɪliən] . "
You can't fool me — I'm an Australian . "
你 不能 傻子 我 — 我是 一个 澳大利亚 . "

你骗不了我——我是澳大利亚人。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
" Hang it all !
" 悬挂 它 全部 !

“把一切都挂掉！”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][æn; ən]['ʌmpaɪə(r)] ? "
Don't you know I'm an umpire ? "
不 你 知道 我是 一个 裁判 ? "

你不知道我是裁判吗?

" [lʊk] [hɪə(r)] , [ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [mætʃ] .
" Look here , this ain't a cricket match .
" 看 这里 , 这 不是 一个 蟋蟀 匹配 .

“听着，这不是板球比赛。”

[get] [ɒf] , [ɔː(r)] [aɪl] [bləʊ] [juː; jʊ] [ɒf] , " [sed] [bɪl] , ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trɪgə(r)] .
Get off , or I'll blow you off , " said Bill , fingering his trigger .
得到 离开 , 或者 患病的 吹 你 离开 , " 说 账单 , 指法 他的 扳机 .

“滚开，否则我就毙了你，”比尔说着，把手指放在扳机上。

[ðə; ði][əʊld] ['kɜːn(ə)l] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tuː] ['zeləs] [skaʊt] ,
The old colonel , realising that he was dealing with a too zealous scout ,
这 老的 上校 , 意识到 那 他 曾是 处理 和 一个 也 热心 侦察 ,

老上校意识到自己面对的是一个过于热心的侦察兵，

[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['mɪmɪk] ['wɔːfeə(r)] , [dʒʌmpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
unacquainted with the rules of mimic warfare , jumped off his horse .
不熟悉的 和 这 规则 的 模仿 战争 , 跳了起来 离开 他的 马 .

由于不熟悉模拟战争的规则，他跳下了马。

" [naʊ] , ['sændi] , [get] [ɒn] [ðæt] [hɔːs] . "
" Now , Sandy , get on that horse . "
" 现在 , 沙 , 得到 在 那 马 . "

“桑迪，快上马去。”

" [wɒt] ? " [sed] ['sændi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fju:zd] .
" What ? " said Sandy , a little confused .
" 什么 ? " 说 沙 , 一个 小的 使困惑 .

“什么？”桑迪有些困惑地问道。

" [get] [ɒn] [ðæt] [hɔ:s] [ɔ:(r)] [aɪl] [bləʊ] [ju:; jʊ][ɒn] , " ['ɔ:dəd] [bɪl] ,
" Get on that horse or I'll blow you on , " ordered Bill ,
" 得到 在 那 马 或者 患病的 吹 你 在 , " 订购 账单 ,

“快骑上那匹马，不然我就把你吹下去！”比尔命令道。

['sʌmwɒt] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] .
somewhat annoyed at the waste of time .
有些 恼怒 在 这 浪费 的 时间 .

有点恼火浪费时间。

['sændi] [dʒʌmpt] [ʌp] .
Sandy jumped up .
沙 跳了起来 向上 .

桑迪跳了起来。

" [naʊ] , [teɪk] [ðɪs] [bləʊk] [bæk] [tu:; tə] ['kɜ:n(ə)l] - .
" Now , take this bloke back to Colonel Killem .
" 现在 , 拿 这 伙计 后退 到 上校 - .

“现在，把这家伙带回基勒姆上校那里去。”

[tel] [hɪm] [hi:z] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɑ:ts] [rɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
Tell him he's a poor fellow wot's wrong in his head ,
告诉 他 他是 一个 贫穷的 同伴 什么? 错误的 在 他的 头 ,

告诉他，他是个可怜的人，他脑子里到底出了什么问题。

[æn; ən] - [θɪŋks] [hi:z] [æt; ət][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [mætʃ] .
an ' thinks he's at a cricket match .
一个 - 思考 他是 在 一个 蟋蟀 匹配 .

他以为自己是在观看板球比赛。

" [ðə; ði] ['kæptʃəd] ['ʌmpaɪə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spɔ:tsmən] [wɪð] [ə; eɪ]['ri:əl] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] ,
" The captured umpire , who was a sportsman with a real sense of humour ,
" 这 捕获 裁判 , WHO 曾是 一个 运动员 和 一个 真实的 感觉 的 幽默 ,

“被俘的裁判是一位很有幽默感的体育人，

[lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][led] [ə'weɪ] .
laughed heartily as he was led away .
笑了 衷心地 作为 他 曾是 引领 离开 .

他被带走时，开怀大笑。

" [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][mæd] , " [kə'mɛntɪd] [bɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ] .
" Knew he was mad , " commented Bill , as he watched him go .
" 知道 他 曾是 疯狂的 , " 评论 账单 , 作为 他 观看 他 去 .

“我就知道他疯了，”比尔看着他离开时评论道。

" [naʊ] , ['pædi] , [ðæt] [pə'trəʊl][hæz; həz] [sku:t] ; [lets] [get] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .
" Now , Paddy , that patrol has scooted ; let's get after them .
" 现在 , 稻田 , 那 巡逻 有 滑行 ; 我们来吧 得到 后 他们 .

“帕迪，那队巡逻队员已经溜走了；我们去追他们。”

" [ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [naʊ] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɜ:st] [steɪdʒ] .
" The attack was now well into the first stage .
" 这 攻击 曾是 现在 出色地 进入 这 第一的 阶段 .

“袭击已经进入第一阶段。”

[ðə; ði] [skaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋkəʃə] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [skaʊts]

The	scouts	of	the	Lancashires	were	fighting	a	running	action	with	the	scouts
这	侦察兵	的	这	兰开夏郡	是	斗争	一个	跑步	行动	和	这	侦察兵

[ænd; ənd][pə'trəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] .

and	patrols	of	the	Australians	.
和	巡逻	的	这	澳大利亚人	.

兰开夏郡的侦察兵与澳大利亚的侦察兵和巡逻队展开了激烈的追逐战。

[frɒm; frəm] [nəʊl] [tuː; tə] [nəʊl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prest] , [bəuθ] [saɪdz] ['skɪlfəli] ['juːzɪŋ] ['evri] [fəʊld][ɪn]

From	knoll	to	knoll	they	were	pressed	,	both	sides	skilfully	using	every	fold	in
从	小丘	到	小丘	他们	是	按下	,	两个都	侧面	巧妙地	使用	每一个	折叠	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他们从一个山丘推进到另一个山丘，双方都巧妙地利用了地面的每一处褶皱。

[bɪl] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['twenti] [men] .

Bill	,	by	this	time	,	had	increased	his	army	to	about	twenty	men	.
账单	,	经过	这	时间	,	有	增加	他的	军队	到	关于	二十	男人	.

这时，比尔的军队已经扩充到了大约二十人。

['juːzɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][eə(r)] ,

Using	the	most	original	adjectives	and	assuming	a	superior	air	,
使用	这	最多	原来的	形容词	和	假设	一个	优越的	空气	,

使用最新颖的形容词，并摆出一副高人一等的姿态，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ə'baʊt] [laɪk] [sʌm; səm][əʊld]['faɪə(r)] - ['iːtɪŋ] ['kɜːn(ə)l] .

he	ordered	his	command	about	like	some	old	fire	-	eating	colonel	.
他	订购	他的	命令	关于	喜欢	一些	老的	火	-	吃	上校	.

他指挥部下就像个脾气暴躁的老上校。

[hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [pə'sjuːt] [kept] [ðə; ði] ['enəmi] ['bɪzi] ,

His	vigorous	pursuit	kept	the	enemy	busy	,
他的	蓬勃	追逐	保留	这	敌人	忙碌的	,

他酣畅淋漓的追击让敌人疲于奔命。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] ['pʊld] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌfli] - [meɪd] ['sæŋgə] .

but	eventually	they	pulled	him	up	in	front	of	a	roughly	-	made	sangar	.
但	最终	他们	拉	他	向上	在	正面	的	一个	大致	-	制成	桑加尔	.

但最终他们还是把他拉到了一个简陋的棚子前。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'tætʃt] [pəʊst] [θrəʊn] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtpəʊst] [laɪn] .

This	was	a	strong	detached	post	thrown	out	in	front	of	the	outpost	line	.
这	曾是	一个	强的	分离的	邮政	抛掷	出去	在	正面	的	这	前哨	线	.

这是一个坚固的独立哨所，部署在前哨防线的前方。

[ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [geɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [ə; eɪ] [fɪəs] [ˌfjuːzə'leɪd][ɒv; əv][blæŋk] .

The	defenders	gave	his	little	army	a	fierce	fusillade	of	blank	.
这	后卫	给予	他的	小的	军队	一个	凶猛的	齐射	的	空白的	.

守军向他的小部队猛烈扫射了一连串的空包弹。

" [ðæts] [ʌp] [juː; jʊ] , ['bʌfələʊ] [bɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['duːlən] .

"	That's	up	you	,	Buffalo	Bill	,	"	said	the	mischievous	Doolan	.
"	那就是	向上	你	,	水牛	账单	,	"	说	这	恶作剧	杜兰	.

“那由你决定，布法罗·比尔，”调皮的杜兰说道。

" ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , " [rɔːd] [bɪl] , [huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm'self] ['veri] ['sɪəriəsli] .

"	Silence	in	the	ranks	,	"	roared	Bill	,	who	was	taking	himself	very	seriously	.
"	沉默	在	这	排名	,	"	咆哮	账单	,	WHO	曾是	采取	他自己	非常	严重地	.

“全体安静！”比尔大声吼道，他一副非常严肃的样子。

[hiː; hi] ['keəfəli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [held] ['fɪfti] [men] .

He	carefully	surveyed	the	position	,	which	held	fifty	men	.
他	小心	调查	这	位置	,	哪个	握住	五十	男人	.

他仔细观察了一下这个阵地，那里站着五十名士兵。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] .

They	were	not	to	be	moved	,	that	was	evident	.
他们	是	不是	到	是	已搬	,	那	曾是	明显	.

它们不能被移动，这一点显而易见。

[bɪl] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

Bill	determined	to	do	so	.
账单	决定	到	做	所以	.

比尔决心这么做。

" [fɪks] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] !

"	Fix	bayonets	!
"	使固定	刺刀	!

“上刺刀！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [eɪnt] [ə'laʊd] , " [sed] [ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

"	Ain't	allowed	,	"	said	a	stripling	at	his	side	.
"	不是	允许	,	"	说	一个	幼苗	在	他的	边	.

“不允许，”他身旁的一个年轻人说道。

" [fɪks] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] !

"	Fix	bayonets	!
"	使固定	刺刀	!

“上刺刀！”

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə'gen] .

"	he	ordered	again	.
"	他	订购	再次	.

他又点了一次单。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə'laʊd] [æt; ət] [ðiːz] [ʃæm] [ʃəʊz] .

"	I	tell	you	it	ain't	allowed	at	these	sham	shows	.
"	我	告诉	你	它	不是	允许	在	这些	假	演出	.

我告诉你，在这些虚假的演出中，这是不允许的。

['kɜːrnəlz] ['ɔːdərs] . "

Colonel's	orders	.	"
上校的	订单	.	"

上校的命令。

" [lʊk] - [eə(r)] , [juː; jʊ] [teɪk] [bɪl] ['bʌstərz] ['ɔːdərs] , [ɔː(r)] [jʊl] [get] [ə; eɪ] [θɪk] [ɪə(r)] .

"	Look	'	ere	,	you	take	Bill	Buster's	orders	,	or	you'll	get	a	thick	ear	.
"	看	-	埃雷	,	你	拿	账单	巴斯特的	订单	,	或者	你会	得到	一个	厚的	耳朵	.

“听着，你得听比尔·巴斯特的命令，否则你的耳朵就遭殃了。”

" [ðæt] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

"	That	settled	the	matter	.
"	那	定居	这	事情	.

事情就此结束了。

" [tʃɑːdʒ] ! " [rɔːd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] [fʊl] - ['blʌdɪd]

" **Charge** ! " **roared** **the** **leader** , **jumping** **up** **and** **leading** **the** **twenty** **full** - **blooded**

" 收费 ! " 咆哮 这 领导者 , 跳 向上 和 领导 这 二十 满的 - 血腥

[ˌdespə'rɑːdəu] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] .

desperadoes **up** **to** **the** **redoubt** .

亡命之徒 向上 到 这 堡垒 .

“冲锋！”领头的怒吼一声，跳了起来，带领着二十个血气方刚的亡命之徒冲向堡垒。

" [hɔːlt] , [juː; jʊ] ['feloʊz] !

" **Halt** , **you** **fellows** !

" 停止 , 你 伙伴们 !

“站住，你们这些家伙！”

[hɔːlt] ! " [rɔːd] [ə; eɪ] ['læŋkəʃɪə(r)] ['sʌbltən] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

Halt ! " **roared** **a** **Lancashire** **subaltern** , **jumping** **up** .

停止 ! " 咆哮 一个 兰开夏郡 下级军官 , 跳 向上 .

“站住！”一名兰开夏郡少尉猛地跳起来，怒吼道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['bæli] [hedz] ? "

" **Are** **you** **off** **your** **bally** **heads** ? "

" 是 你 离开 你的 巴利 头部 ? "

你们是不是疯了？

" - [eə(r)] , [meit] , [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] , " [sed] [bɪl] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]

" ' **Ere** , **mate** , **you're** **supposed** **to** **be** **dead** , " **said** **Bill** , **panting** **and**

" - 埃雷 , 伴侣 , 你是 据称 到 是 死的 , " 说 账单 , 喘息 和

['bləʊɪŋ] ,

blowing ,

吹 ,

“喂，伙计，你应该已经死了，”比尔气喘吁吁地说。

[bʌt; bət] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪənət] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

but **holding** **a** **bayonet** **at** **his** **chest** .

但 保持 一个 刺刀 在 他的 胸部 .

但他胸前却抵着一把刺刀。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] , ['miːntaɪm] ,

The **remainder** **of** **his** **party** **were** , **meantime** ,

这 余 的 他的 派对 是 , 与此同时 ,

与此同时，他的其余随行人员则.....

['tɪk(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [fɑːst] [rɪ'triːtɪŋ] ['læŋkəʃɪə(r)] [lædz] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .

tickling **the** **fast** **retreating** **Lancashire** **lads** **with** **the** **points** **of** **their** **bayonets** .

挠痒痒 这 快速地 撤退 兰开夏郡 小伙子们 和 这 积分 的 他们的 刺刀 .

用刺刀尖挠着快速撤退的兰开夏郡小伙子们。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ? " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['sʌbltən] .

" **Don't** **you** **know** **who** **I** **am** ? " **said** **the** **indignant** **subaltern** .

" 不 你 知道 WHO 我 是 ? " 说 这 愤怒 下级军官 .

“你不知道我是谁吗？”愤愤不平的下级军官说道。

" [lʊk] - [eə(r)] , [jʌŋ] ['feləʊ] , [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] . "

" **Look** ' **ere** , **young** **fellow** , **you're** **supposed** **to** **be** **dead** . "

" 看 - 埃雷 , 年轻的 同伴 , 你是 据称 到 是 死的 . "

“瞧瞧，年轻人，你本该死了。”

" [haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] — [aɪm] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ! "

" **How** **dare** **you** **—** **I'm** **an** **officer** ! "

" 如何 敢 你 — 我是 一个 官 ! "

“你竟敢这样——我可是军官！”

" [aɪm] [bɪl] ['bʌstə(r)] .
" I'm Bill Buster .
" 我是 账单 巴斯特 .

我是比尔·巴斯特。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [æn; ən] - [kɪd] [jʊr; jər] [ded] .
Now will you lie down an ' kid you're dead .
现在 将要 你 说谎 向下 一个 - 孩子 你是 死的 .

现在你乖乖躺下吧，孩子，你死定了。

[ðæts] [wɒt] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [æt; ət] [ðiːz] [ʃəʊz] . "
That's wot you've got to do at these shows . "
那就是 什么 你已经 得到 到 做 在 这些 演出 . "

这就是你参加这些演出必须做的。

" [doʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bæli] [æs] ! "
" Don't be a bally ass ! "
" 不 是 一个 巴利 屁股 ! "

别犯傻！

" [ɔːl] [raɪt] , ['kɒki] ; [hænd] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɒːd] .
" All right , cocky ; hand me that sword .
" 全部 正确的 , 自大 ; 手 我 那 剑 .

“好吧，狂妄之徒；把剑给我。”

" [æz; əz] [bɪlz] ['beɪənət] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] , [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [kəm'plaɪd] .
" As Bill's bayonet looked rather unpleasant , the officer complied .
" 作为 法案的 刺刀 看起来 相当 令人不快的 , 这 官 遵命 .

“由于比尔的刺刀看起来不太美观，军官照做了。”

[ðen] [bɪl] [sæt] [daʊn] .
Then Bill sat down .
然后 账单 卫星 向下 .

然后比尔坐了下来。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [stʌmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] [prə'siːd] [tuː; tə] [raɪt]
Pulling a black stump of a pencil out of his pocket , he proceed to write
拉 一个 黑色的 树桩 的 一个 铅笔 出去 的 他的 口袋 , 他 继续 到 写
[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] .
a dispatch .
一个 派遣 .

他从口袋里掏出一根黑色的铅笔头，开始写稿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
It was as follows :
它 曾是 作为 跟随 :

内容如下：

" [dɪə(r)] - , — ['pædi]
" DEAR CURNEL , — Paddy
" 亲爱的 - , — 稻田

亲爱的库内尔，——帕迪

['duːlən] [æn; ən] - [aɪ] , [wɪð] ['twenti] [bɔɪz] , [dʒʌst] ['kæptʃəd] ['ɛnəmiz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Doolan an ' I , with twenty boys , just captured enemy's position .
杜兰 一个 - 我 , 和 二十 男孩们 , 只是 捕获 敌人的 位置 .

我和杜兰带着二十个男孩，刚刚攻占了敌军阵地。

['enəmi] ['rʌnɪŋ] [laɪk] ['bleɪzɪz] .
Enemy running like blazes .
敌人 跑步 喜欢 火焰 .

敌人逃得飞快。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [bləʊk] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .

The	officer	bloke	refuses	to	be	dead	.
这	官	伙计	拒绝	到	是	死的	.

那个警官不肯认死。

[aɪm] ['sendɪŋ] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .

I'm	sending	him	to	you	.
我是	发送	他	到	你	.

我把他派给你。

[wɪr] [dʒʌst][gɔɪn] - [ɒf] [tuː; tə][traɪ][æn; ən] - ['kæptʃə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] . — [jɔːz] ,

We're	just	goin	'	off	to	try	an	'	capture	a	general	.	—	Yours	,
是	只是	去	-	离开	到	尝试	一个	-	捕获	一个	一般的	.	—	此致	,

我们正准备去抓捕一名将军。——此致

" [bɪl] ['bʌstə(r)] . "

"	BILL	BUSTER	.	"
"	账单	巴斯特	.	"

“比尔·巴斯特。”

" [piː] . [es] . — [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [mæd] ['feləʊ] [wɒt] [θɪŋks] [wɪr] ['pleɪɪn] - ['krɪkɪt] ?

"	P	.	S	.	—	Did	you	get	that	mad	fellow	wot	thinks	we're	playin	'	cricket	?
"	P	.	S	.	—	做过	你	得到	那	疯狂的	同伴	什么	思考	是	玩耍	-	蟋蟀	?

PS：你找到那个以为我们在打板球的疯子了吗?

[pɔː(r)] [tʃæp] !

Pore	chap	!
孔隙	小伙子	!

毛毛虫!

" [ðɪs] ['letə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃt] ['ʌndə(r)] ['eskɔːt] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] -

"	This	letter	and	the	prisoner	were	dispatched	under	escort	to	Colonel	Killem
"	这	信	和	这	囚犯	是	已派出	在下面	护送	到	上校	-

[ɪn][rɪə(r)] .

in	rear	.
在	后部	.

“这封信和囚犯被押送至后方基勒姆上校处。”

[bɪl] [ə'gen] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [skaʊts] [wɪtʃ] [naʊ] [feɪst] [ðə; ði]['aʊtpoʊsts]

Bill	again	proceeded	to	join	the	long	line	of	scouts	which	now	faced	the	outposts
账单	再次	继续	到	加入	这	长的	线	的	侦察兵	哪个	现在	面对	这	前哨站

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

比尔再次加入到长长的侦察兵队伍中，他们现在面对的是敌人的前哨阵地。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .

This	was	the	second	stage	of	the	attack	.
这	曾是	这	第二	阶段	的	这	攻击	.

这是袭击的第二阶段。

[ðə; ði] " [skriːn] " [naʊ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['θɪkənd] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [laɪn] .

The	"	screen	"	now	came	up	and	thickened	the	Australian	line	.
这	"	屏幕	"	现在	来了	向上	和	增稠	这	澳大利亚	线	.

“屏幕”升起，加粗了澳大利亚的线条。

['meni] ['ɒfɪsəz] [keɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [bɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest] , [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] "

Many	officers	came	with	it	,	so	Bill	,	without	protest	,	vacated	the	post	of	"
许多	警官	来了	和	它	,	所以	账单	,	没有	反对	,	空置	这	邮政	的	"

['dʒen(ə)rəl] . "

general	.	"
一般的	.	"

许多军官也随之而来，因此比尔没有抗议，辞去了“将军”的职务。

" [bæŋ] , [bæŋ] , [bæŋ] ! " [went] [ðə; ði] ['raɪflz] .
" Bang , bang , bang ! " went the rifles .
" 砰 , 砰 , 砰 ! " 去 这 步枪 .

“砰、砰、砰！”步枪声响起。

" [zed] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - [pi:] - [ˌɑ:r aɪ 'pi:] - [ˌɑ:r aɪ 'pi:] !
" Z - r - r - p - rip - rip !
" Z - r - r - p - 撕裂 - 撕裂 !

“Zrrp-rip-rip!

" [went] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [gʌnz] ,
" went the machine - guns ,
" 去 这 机器 - 枪支 ,

机枪扫射了，

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌlən] [bu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:'tɪləri] [ɪn][rɪə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] ['mætəz] [wɜ:(r); wə(r)]
while the sullen boom of the field artillery in rear indicated that matters were
尽管 这 忧郁 繁荣 的 这 场地 炮兵 在 后部 表明的 那 事情 是
[bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .
becoming interesting .
成为 有趣的 .

而后方野战炮发出沉闷的轰鸣声，表明事情变得有趣起来。

" [əd'vɑ:ns] [baɪ] ['rʌʃɪz] , " ['ɔ:dəd] [ðə; ði]['si:niə(r)] [ɒ'streɪliən] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .
" Advance by rushes , " ordered the senior Australian officer in the front line .
" 进步 经过 冲刺 , " 订购 这 高级的 澳大利亚 官 在 这 正面 线 .

“冲锋陷阵！”前线的澳大利亚高级军官下令道。

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [let] [ju: 'es] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] ['beɪənət] ? " ['mʌtə] [bɪl] ,
" Why don't you let us give ' em the bayonet ? " muttered Bill ,
" 为什么 不 你 让 我们 给 - 呃 这 刺刀 ? " 低声说道 账单 ,

“为什么不让我们用刺刀解决他们呢？”比尔嘟囔道。

[ˌdɪsə'gri:ɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['tæktɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz][su:'pɪəriə(r)] .
disagreeing with the tactics of his superior .
不同意 和 这 策略 的 他的 优越的 .

不同意上级的策略。

" [ʃʌt] [ʌp] , " ['ɔ:dəd] [æn; ən][əʊld] ['sɑ:dʒənt] .
" Shut up , " ordered an old sergeant .
" 关闭 向上 , " 订购 一个 老的 军士 .

“闭嘴！”一位老士官命令道。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['fʌni] - [feɪs] . "
" All right , funny - face . "
" 全部 正确的 , 有趣的 - 脸 . "

“好了，滑稽脸。”

" [kən'sɪdə(r)] [jɔ:'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,
" Consider yourself a prisoner ,
" 考虑 你自己 一个 囚犯 ,

“把自己当成囚犯吧。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][en] . [si:] . [əʊ] . [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɔ:wəd] [ɒn][ðə; ði] [rʌʃ] .
" was the final word of the N . C . O . as they went forward on the rush .
" 曾是 这 最终的 单词 的 这 N . C . 哦 . 作为 他们 去 向前 在 这 匆忙 .

“这是士官在他们向前冲锋时说的最后一句话。”

[bɪl] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv][blæŋk] .
Bill wished for more than a round of blank .
账单 希望 为了 更多的 比 一个 圆形的 的 空白的 .

比尔想要的不只是一轮空枪。

['sekʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['sekʃ(ə)n] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [laɪn] .

Section	after	section	took	up	a	new	line	.
部分	后	部分	采取	向上	一个	新的	线	.

每一节都另起一行。

[ðen] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ['stɑːtɪd] [ə'gen] .

Then	the	rushes	started	again	.
然后	这	冲刺	开始	再次	.

然后，抢购潮再次开始。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['raɪflz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɪtɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] .

All	the	time	the	rifles	were	spitting	out	their	fire	.
全部	这	时间	这	步枪	是	吐痰	出去	他们的	火	.

步枪一直在喷射火焰。

[ðeɪ] [riːtʃt] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtpəʊst] [laɪn] .

They	reached	within	fifty	yards	of	the	outpost	line	.
他们	达到	之内	五十	码	的	这	前哨	线	.

他们抵达了距离哨所防线五十码的地方。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] [skriːn] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,

As	this	was	simply	a	protective	screen	,	and	not	the	line	of	resistance	,
作为	这	曾是	简单地	一个	保护的	屏幕	,	和	不是	这	线	的	反抗	,

因为这仅仅是一道保护屏障，而不是防线。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['aʊtpəʊst] ['kʌmpəniz] [kə'menst] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɪn] [ðə; ði]

the	enemy's	outpost	companies	commenced	to	fade	away	systematically	in	the
这	敌人的	前哨	公司	开始	到	褪色	离开	系统地	在	这

[də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [meɪn] ['bɒdi] .

direction	of	their	main	body	.
方向	的	他们的	主要的	身体	.

敌军的前哨部队开始有条不紊地向主力部队方向撤退。

" [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .

"	Prepare	to	charge	,	"	ordered	the	officer	.
"	准备	到	收费	,	"	订购	这	官	.

“准备冲锋！”警官命令道。

" [wɪð] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ? " ['kwɪrrɪd] [bɪl] .

"	With	bayonets	?	"	queried	Bill	.
"	和	刺刀	?	"	查询	账单	.

“带着刺刀？”比尔问道。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	No	,	"	he	snapped	.
"	不	,	"	他	啪啪	.

“不，”他厉声说道。

" [wɑːts] [ə; eɪ] ['blumin] - ['beɪənət] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [bɪl] [wen] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]

"	Wot's	a	bloomin	'	bayonet	for	?	"	asked	Bill	when	the	officer	was	out	of
"	什么?	一个	盛开	-	刺刀	为了	?	"	问	账单	什么时候	这	官	曾是	出去	的

['hɪərɪŋ] .

hearing	.
听力	.

“刺刀是干什么用的？”比尔趁着军官走远，问道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['oʊpənɪn] - [dʒæm] [tɪnz] , [jiː; ji] ['fæthed] , " [sed] ['pædi] .

"	For	openin	'	jam	tins	,	ye	fathead	,	"	said	Paddy	.
"	为了	开	-	果酱	罐头	,	是的	胖头	,	"	说	稻田	.

“你这笨蛋，居然敢打开果酱罐！”帕迪说道。

" [tʃɑːdʒ] !
" Charge !
" 收费 !

“收费!

" [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [rəʊz] [laɪk] [wʌn][mæn] .
" The long line rose like one man .
" 这 长的 线 玫瑰 喜欢 一 男人 .

长长的队伍像一个人一样站了起来。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪə(r)] [ðeɪ] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtpəʊst] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd]
With a great cheer they swept away the remnants of the outpost companies and
和 一个 伟大的 欢呼 他们 扫荡 离开 这 残余物 的 这 前哨 公司 和
['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
occupied the ridge .
占领 这 岭 .

他们欢呼雀跃，扫荡了残余的前哨部队，占领了山脊。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
This gave the Australians a complete view of the main position .
这 给予 这 澳大利亚人 一个 完全的 看法 的 这 主要的 位置 .

这使澳大利亚人对主要位置有了全面的了解。

[bəuθ] [flæŋks] ['restɪd] [ɒn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]['ɒbstək(ə)lz] .
Both flanks rested on impassable obstacles .
两个都 侧翼 休息 在 不可逾越 障碍 .

两侧都横亘着无法逾越的障碍物。

[ðə; ði] [frʌnt] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ɪ'mædʒɪnəri] [ɪn'tæŋglmənts] ,
The front was secured by imaginary entanglements ,
这 正面 曾是 安全 经过 假想 纠缠 ,

前线是通过虚构的纠缠来巩固的。

[bækt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv]['mæksɪmz][ænd; ənd] [gʌnz] .
backed up by a series of trenches and an array of Maxims and guns .
支持的 向上 经过 一个 系列 的 战壕 和 一个 大批 的 格言 和 枪支 .

后方有层层战壕和一排马克沁机枪及其他火炮。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [dʒiː] . [əʊ] . [siː] .
This was the information required by the Australian G . O . C .
这 曾是 这 信息 必需的 经过 这 澳大利亚 G . 哦 . C .

这是澳大利亚奥委会要求的信息。

[ðə; ði] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪts] ['pɜːpəs] .
The reconnaissance had served its purpose .
这 侦察 有 服务 它是 目的 .

侦察行动已经达到了目的。

[ðə; ði] " [ə'sembli] " [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [deɪ] [siːmd] [dʌn] .
The " Assembly " was sounded , and the field day seemed done .
这 " 集会 " 曾是 听起来 , 和 这 场地 天 似乎 完毕 .

“集合”的号角响起，运动会似乎结束了。

[bʌt; bət][wɔː(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'praiziz] ,
But war is full of surprises ,
但 战争 是 满的 的 惊喜 ,

但战争充满了意想不到的情况，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sə'praiziz] [wɪtʃ] [meɪk] [ɔː(r)][mɑː(r)][ə; eɪ] ['dʒɛnərəlz] [neɪm] .
and it is the surprises which make or mar a general's name .
和 它 是 这 惊喜 哪个 制作 或者 马尔 一个 将军的 姓名 .

正是这些出人意料的事件成就或毁掉一位将军的名声。

[waɪl] ['dʒen(ə)rəl] ['fɪələs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːs] [wɜː(r); wə(r)] ['rælɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]

While	General	Fearless	and	his	force	were	rallying	for	lunch	all	were
尽管	一般的	无畏	和	他的	力量	是	集结	为了	午餐	全部	是

['sʌd(ə)nli] [sə'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [rəʊl][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] .

suddenly	surprised	by	a	fearful	roll	of	musketry	on	the	right	.
突然	惊讶	经过	一个	可怕	卷	的	火枪	在	这	正确的	.

当无畏将军和他的部队集结准备吃午饭时，右翼突然传来一阵可怕的枪声，令所有人措手不及。

" [baɪ][gæd] , [sɜː(r)] — [wɪr] [træpt] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

"	By	gad	,	sir	—	we're	trapped	!	"	said	the	Chief	of	Staff	,	jumping	up	.
"	经过	加德	,	先生	—	是	被困	!	"	说	这	首席	的	职员	,	跳	向上	.

“我的天哪，长官——我们被困住了！”参谋长说着，跳了起来。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ]['ɔːdə(r)][ðə; ðɪ] [bri'geɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] [miːt] [ðɪs] [ə'tæk] ? "

"	Shall	I	order	the	brigades	to	form	to	the	right	,	and	meet	this	attack	?	"
"	将	我	命令	这	旅	到	形式	到	这	正确的	,	和	见面	这	攻击	?	"

“我是否应该命令各旅向右集结，迎击这次进攻？”

" [nəʊ] , " [sed] ['fɪələs] , ['kuːlli] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sænwɪtʃ] .

"	No	,	"	said	Fearless	,	coolly	eating	his	sandwich	.
"	不	,	"	说	无畏	,	冷静地	吃	他的	三明治	.

“不，”无畏者一边冷静地吃着三明治一边说道。

" [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . "

"	Get	me	some	information	.	"
"	得到	我	一些	信息	.	"

“给我提供一些信息。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] ['desɪmeɪt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [sɜː(r)] . "

"	But	they	may	decimate	us	in	the	meantime	,	sir	.	"
"	但	他们	可能	消灭	我们	在	这	与此同时	,	先生	.	"

“但在此期间，他们可能会把我们彻底消灭，先生。”

" [get] [ˌem 'iː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [pliːz] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['kwaɪət][ænd; ənd][mɔː(r)][fɜːm] [kə'mɑːnd] .

"	Get	me	information	,	please	,	"	was	the	quiet	and	more	firm	command	.
"	得到	我	信息	,	请	,	"	曾是	这	安静的	和	更多的	公司	命令	.

“请给我提供信息。”命令声平静而坚定。

[tuː] [eɪdz] - [diː] - [kæmp][wɜː(r); wə(r)] [sent] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['gæləp] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] [fɔːs] [wɪtʃ]

Two	aides	-	de	-	camp	were	sent	at	the	gallop	towards	the	mysterious	force	which
二	助手	-	德	-	营	是	发送	在	这	驰骋	向	这	神秘	力量	哪个

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fjʊəriəsli] ['faɪərɪŋ][blæŋk] .

had	suddenly	appeared	and	was	furiously	firing	blank	.
有	突然	出现	和	曾是	愤怒地	射击	空白的	.

两名副官策马疾驰，朝着突然出现并疯狂空枪射击的神秘力量前进。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [njuː] ['ziːləndərz] ['presɪŋ] [ɒn][ɪn] [θriː] ['seprət] [laɪnz] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

They	found	the	New	Zealanders	pressing	on	in	three	separate	lines	towards	them	.
他们	成立	这	新的	新西兰人	紧迫	在	在	三	分离	线条	向	他们	.

他们发现新西兰人分成三队，正向他们逼近。

" [ɪts] [ə; eɪ]['prɒpə(r)][træp] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gæləpə(r)] .

"	It's	a	proper	trap	,	"	said	one	of	the	gallopers	.
"	它是	一个	恰当的	陷阱	,	"	说	一	的	这	疾驰者	.

“这真是个陷阱，”其中一位骑手说道。

" [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə]['aʊə(r)][rɪə(r)] .

"	And	look	to	our	rear	.
"	和	看	到	我们的	后部	.

“看看我们的后方。”

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ðeə(r)] .

There's	**more**	**there**	**.**
有	更多的	那里	.

还有更多内容。

[ðɪs] [flæŋk] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ][feɪnt] .

This	**flank**	**business**	**is**	**a**	**feint**	**.**
这	侧翼	商业	是	一个	佯攻	.

这种侧翼攻击是佯攻。

['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smæʃ] [juː 'es][bɪ'haɪnd] ,

They're	**trying**	**to**	**smash**	**us**	**behind**	**,**
它们是	尝试	到	粉碎	我们	在后面	,

他们想从背后击垮我们，

[ænd; ənd] ['ðer] - [kjuːt] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

and	**they're**	**'**	**cute**	**enough**	**not**	**to**	**fire**	**a**	**shot**	**from**	**that**	**direction**	**.**
和	它们是	-	可爱的	足够的	不是	到	火	一个	射击	从	那	方向	.

而且它们长得那么可爱，根本不会从那个方向开枪。

[seɪ] , [braʊn] , ['gæləp] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [blʌf] [ðɪs] [frʌnt] [laɪn][hɪə(r)] .

Say	**,**	**Brown**	**,**	**gallop**	**back**	**and**	**tell**	**the**	**general**	**,**	**and**	**I'll**	**try**	**and**	**bluff**	**this**	**front**	**line**	**here**	**.**
说	,	棕色的	,	驰骋	后退	和	告诉	这	一般的	,	和	患病的	尝试	和	虚张声势	这	正面	线	这里	.

布朗，快回去告诉将军，我来试试能不能震慑住这前线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

袋鼠海军陆战队(The Kangaroo Marines)
第4/7页

" [əˈweɪ] [went] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] ['gæləp] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt]
" Away went the messenger while the other young staff officer galloped into the front
" 离开 去 这 信使 尽管 这 其他 年轻的 职员 官 疾驰 进入 这 正面
[laɪn] [ɒv; əv] [njuː] ['ziːləndərz] .
line of New Zealanders .
线 的 新的 新西兰人 .

“信使出发了，而另一名年轻的参谋军官则策马奔向新西兰军队的前线。”

" [ðə; ði] [njuː] ['ziːləndərz] [wɪl] [siːs] ['faɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['deərɪŋ] ['gæləpə(r)] .
" The New Zealanders will cease fire , " said the daring galloper .
" 这 新的 新西兰人 将要 停止 火 , " 说 这 大胆 疾驰者 .

“新西兰人将停止射击，”这位大胆的骑手说道。

[hɪz; ɪz] [stɑːf] [kæp] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌbltən] .
His staff cap commanded the respect of an innocent subaltern .
他的 职员 帽 命令 这 尊重 的 一个 清白的 下级军官 .

他的军帽赢得了无辜下级军官的尊敬。

[hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .
He blew his whistle .
他 吹 他的 哨 .

他吹响了哨子。

[mɔː(r)] ['wɪslz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .
More whistles were heard .
更多的 哨声 是 听到 .

又传来几声哨声。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ɔːl][wɒz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [stɪl] .
In two minutes all was comparatively still .
在 二 分钟 全部 曾是 比较 仍然 .

两分钟后，一切都相对平静了下来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kəˈmens] ['faɪərɪŋ] [əˈgen] [ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] .
" You will commence firing again in fifteen minutes .
" 你 将要 开始 射击 再次 在 十五 分钟 .

“你们将在十五分钟后再次开始射击。”

[pɑːs] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɒŋ] .
Pass it along .
经过 它 沿着 .

转发出去。

" [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [went] [ðə; ði] [fɔːls] ['ɔːdə(r)] .
" Down the line went the false order .
" 向下 这 线 去 这 错误的 命令 .

“错误指令逐级传递。”

['smaɪlɪŋ] ['ɪnwədli] , [ðə; ði] [ʃruːd] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ['gæləp] [əˈweɪ] .
Smiling inwardly , the shrewd aide - de - camp galloped away .
微笑 内心 , 这 精明 助手 - 德 - 营 疾驰 离开 .

这位精明的副官内心暗自得意，策马扬鞭而去。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [dʒiː] . [əʊ] . [siː] . [hæd; həd] ['æktɪd] ['vɪgərəsli] .
Meantime the Australian G . O . C . had acted vigorously .
与此同时 这 澳大利亚 G . 哦 . C . 有 行动 大力 .

与此同时，澳大利亚奥委会采取了强有力的行动。

['θrəʊɪŋ] [aʊt] [tuː] ['redʒəmənt] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [fɔːs] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

Throwing	out	two	regiments	to	hold	the	feinting	force	on	his	right	,
投掷	出去	二	军团	到	抓住	这	佯攻	力量	在	他的	正确的	,

派出两个团来牵制右翼佯攻部队，

[hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bri'geid] [ə'baʊt] .

he	then	turned	the	other	brigades	about	.
他	然后	转向	这	其他	旅	关于	.

然后他调转了其他旅的方阵。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] , [sent] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] , [ɪn]

These	were	deployed	at	the	double	,	sent	forward	with	a	rush	,	and	,	in
这些	是	已部署	在	这	双倍的	,	发送	向前	和	一个	匆忙	,	和	,	在

[θriː] ['mɪnɪts] ,

three	minutes	,
三	分钟	,

这些装备被迅速部署，以迅雷不及掩耳之势向前推进，三分钟之内，

[dʌg] ['ʃeltə(r)] ['trentʃɪz] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

dug	shelter	trenches	in	the	sand	.
挖	庇护所	战壕	在	这	沙	.

在沙地上挖了防护壕沟。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [kiːp] [ləʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ziːləndərz]

They	were	ordered	to	keep	low	until	the	main	body	of	the	New	Zealanders
他们	是	订购	到	保持	低的	直到	这	主要的	身体	的	这	新的	新西兰人

[prest] [ðə; ði] [ə'tæk] [wel] [həʊm] .

pressed	the	attack	well	home	.
按下	这	攻击	出色地	家	.

他们奉命保持低姿态，直到新西兰主力部队发起猛攻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['məʊmənt] .

It	was	an	exciting	moment	.
它	曾是	一个	激动人心	片刻	.

那是一个激动人心的时刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mauri,lændə] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] ['iːzi] [wɪn] .

And	the	Maorilanders	expected	an	easy	win	.
和	这	毛利人	预期的	一个	简单的	赢	.

毛利人队原本以为会轻松取胜。

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] ['skɜːmɪʃɪŋ] [laɪnz] .

On	they	came	in	their	long	skirmishing	lines	.
在	他们	来了	在	他们的	长的	小规模冲突	线条	.

他们排成长长的散兵线冲了过来。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ɔː'streɪljənz] .

At	last	they	were	within	fifty	yards	of	the	hidden	Australians	.
在	最后的	他们	是	之内	五十	码	的	这	隐	澳大利亚人	.

他们最终距离藏匿的澳大利亚人只有五十码了。

" ['ræpɪd]['faɪə(r)] !

"	Rapid	fire	!
"	迅速的	火	!

“速射！

" [bæŋ] !

"	Bang	!
"	砰	!

“砰！

- — [buːm] ! [buːm] !
Zrrrp — Boom ! Boom !
- — 繁荣 ! 繁荣 !

Zrrrp——砰！砰！

[buːm] ! [kræʃt] ['raɪflz] , ['mæksɪmz] , [ænd; ənd] [gʌnz] .
Boom ! crashed rifles , Maxims , and guns .
繁荣 ! 崩溃了 步枪 , 格言 , 和 枪支 .

轰！步枪、马克沁机枪和各种枪支坠落。

[ðə; ði] [njuː] ['ziːləndərz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] .
The New Zealanders were startled .
这 新的 新西兰人 是 惊慌 .

新西兰人感到震惊。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sə'praɪz] , ['fɪələs] ['ɔːdəd] [ðə; ði] " [tʃɑːdʒ] !
Before they had recovered from their surprise , Fearless ordered the " Charge !
前 他们 有 恢复 从 他们的 惊喜 , 无畏 订购 这 " 收费 !

他们还没从惊讶中回过神来，无畏就下令“冲锋！”

" [laɪk] [d'iəhaʊndz] , [hɪz; ɪz][men] [rəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [dæʃt] [pel] - ['mel] ['ɪntuː][ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən]
" Like deerhounds , his men rose up and dashed pell - mell into the panic - stricken
" 喜欢 猎鹿犬 , 他的 男人 玫瑰 向上 和 虚线 佩尔 - 梅尔 进入 这 恐慌 - 受打击的
[həʊst] .
host .
主持人 .

“他的士兵像猎犬一样冲了起来，蜂拥而入，冲进了惊慌失措的敌军之中。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒk] , [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pel] - ['mel] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)]
There was a shock , a wavering , and then a pell - mell rush to the rear
那里 曾是 一个 震惊 , 一个 摇摆不定 , 和 然后 一个 佩尔 - 梅尔 匆忙 到 这 后部
.
:
.

一阵震惊，一阵犹豫，然后是一阵慌乱的后方冲撞。

[ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [hæd; həd] [wʌn] .
The Australians had won .
这 澳大利亚人 有 韩元 .

澳大利亚队赢了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sə'praɪzd] .
They had not been surprised .
他们 有 不是 到过 惊讶 .

他们并不感到意外。

" [siːs] ['faɪə(r)] !
" Cease fire !
" 停止 火 !

“停火！

[saʊnd] [ðə; ði] - ['ɒfɪsəz] - [kɔːl] , - " ['ɔːdəd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ʌmpaɪə(r)] , ['gæləpɪŋ] [ʌp] .
Sound the ' Officers ' Call , ' " ordered the chief umpire , galloping up .
声音 这 - 警官 - 称呼 , - " 订购 这 首席 裁判 , 疾驰 向上 .

“吹响‘裁判员号令’！”主裁判一边命令，一边策马奔上前来。

[frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['liːdəz] [tuː; tə][ðə; ði] [paʊ] - [waʊ] .
From far and near came the leaders to the pow - wow .
从 远的 和 靠近 来了 这 领导人 到 这 火力 - 哇 .

来自四面八方的领袖们齐聚一堂，参加部落会议。

" [wel] , ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] ([ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf]) , " [aɪv] [siːn] [mʌtʃ]

" Well , gentlemen , " said the umpire (the Commander - in - Chief) , " I've seen much

" 出色地 , 先生们 , " 说 这 裁判 (这 指挥官 - 在 - 首席) , " 我已经 已见 很多

[tuː; tə] - [deɪ] .

to - day .

到 - 天 .

“好了，先生们，”裁判（总司令）说道，“我今天见识了很多东西。”

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [dɪ'plɔː(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [kə'mend] .

There has been little to deplore and a great deal to commend .

那里 有 到过 小的 到 遗憾 和 一个 伟大的 交易 到 表彰 .

几乎没有什么令人遗憾的，有很多值得称赞的地方。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [skɪl] , [ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd] [dæʃ] .

Throughout the whole show there has been shown skill , enthusiasm , and dash .

自始至终 这 所有的 展示 那里 有 到过 所示 技能 , 热情 , 和 短跑 .

整个节目过程中，选手们都展现出了高超的技巧、饱满的热情和十足的干劲。

['liːdəʃɪp] [wɒz; wəz] [gʊd] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [feə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ræʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

Leadership was good , communication fair , and nothing very rash was done .

领导 曾是 好的 , 沟通 公平的 , 和 没有什么 非常 皮疹 曾是 完毕 .

领导有方，沟通顺畅，没有做出任何鲁莽的举动。

[jɔː(r); jə(r)] [eɪt] [mʌnθs] - ['treɪnɪŋ] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [juː; jʊ] [bɪ'jɒnd] [ˌrekəg'nɪʃn] .

Your eight months ' training has improved you beyond recognition .

你的 八 几个月 - 训练 有 改进 你 超过 认出 .

经过八个月的训练，你已经判若两人。

" [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] ['testɪd] ['aʊə(r)] [ɒ'streɪliən] [frendz] .

" To - day I tested our Australian friends .

" 到 - 天 我 测试 我们的 澳大利亚 朋友们 .

“今天我测试了我们的澳大利亚朋友。”

[aɪ] [plænd] [tuː; tə] [trɪk] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] ,

I planned to trick them , to throw them into confusion ,

我 计划 到 诡计 他们 , 到 扔 他们 进入 困惑 ,

我计划欺骗他们，让他们陷入混乱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['pænɪk][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɒnslɔːt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and to cause a general panic by a sudden onslaught while they were

和 到 原因 一个 一般的 恐慌 经过 一个 突然 猛攻 尽管 他们 是

['restɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

resting and apparently finished for the day .

休息 和 显然 完成的 为了 这 天 .

趁他们休息、看似结束了一天的工作时，突然发动袭击，引起普遍恐慌。

[ðə; ði][træp] [feɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒen(ə)rəl] ['fɪələs] [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

The trap failed because General Fearless was cool and appreciated the situation

这 陷阱 失败的 因为 一般的 无畏 曾是 凉爽的 和 感谢 这 情况

.

:

.

陷阱失败了，因为无畏将军很冷静，也很欣赏眼前的形势。

[ðæt] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] .

That , to me , is an important point .

那 , 到 我 , 是 一个 重要的 观点 .

对我来说，这一点很重要。

[ðə; ði] [sə'praiziz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔː(r)] [breɪk] [ˌjuː 'es] .

The surprises of war are the things which make us or break us .

这 惊喜 的 战争 是 这 事物 哪个 制作 我们 或者 休息 我们 .

战争带来的意外往往能成就我们，也能摧毁我们。

[sə'praiziz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [smæʃt] [mɔː(r)] [ˌrepju'teiʃən] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

Surprises	**in**	**South**	**Africa**	**smashed**	**more**	**reputations**	**than**	**anything**	**else**	**.**
惊喜	在	南	非洲	粉碎	更多的	声誉	比	任何事物	别的	.

南非发生的意外事件比其他任何事情都更能摧毁人们的声誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['iːzi] [æt; ət] [mə'nuːvə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] [skiːm] [leɪd] [daʊn] .

It	**is**	**perfectly**	**easy**	**at**	**manoeuvres**	**to**	**carry**	**out**	**a**	**scheme**	**laid**	**down**	**.**
它	是	完美	简单的	在	机动	到	携带	出去	一个	方案	铺设	向下	.

在演习中，执行既定方案是完全容易的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['iːzi] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [dɪ'veləpmənt] [ɔː(r)] [saɪd] ['ɪʃuː] .

It	**is**	**not**	**easy**	**suddenly**	**to**	**meet**	**a**	**dramatic**	**development**	**or**	**side**	**issue**	**.**
它	是	不是	简单的	突然	到	见面	一个	戏剧性	发展	或者	边	问题	.

突然遇到突发事件或突发问题并不容易。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] .

"	**Now**	**for**	**another**	**point**	**.**
"	现在	为了	其他	观点	.

现在再谈一点。

['aʊə(r)][kə'ləʊniəl] [frendz] [stɪl] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [vaɪ'tæləti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['deərɪŋ] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] .

Our	**colonial**	**friends**	**still**	**suffer**	**from**	**an**	**abundance**	**of**	**vitality**	**and**	**the**	**too**	**daring**	**use**	**of**	**the**	**initiative**	**.**
我们的	殖民	朋友们	仍然	遭受	从	一个	丰富	的	活力	和	这	也	大胆	使用	的	这	倡议	.

我们的殖民地朋友仍然饱受活力过剩和过于大胆地运用主动权之苦。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] .

That	**is**	**a**	**good**	**fault**	**,**	**and**	**yet**	**a**	**bad**	**one**	**.**
那	是	一个	好的	过错	,	和	然而	一个	坏的	一	.

那既是优点，也是缺点。

[ɪn] [gə'rɪlə] ['wɔːfeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['æset] .

In	**guerilla**	**warfare**	**it**	**would**	**be**	**a**	**tremendous**	**asset**	**.**
在	游击队	战争	它	会	是	一个	巨大的	资产	.

在游击战中，这将是一项巨大的优势。

[ɪn] [ə; eɪ] [kən'sɜːtɪd] [skiːm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [dɪ'zɑːstrəs] .

In	**a**	**concerted**	**scheme**	**it**	**might**	**prove**	**disastrous**	**.**
在	一个	协同	方案	它	可能	证明	灾难性的	.

如果这是一项精心策划的阴谋，可能会造成灾难性的后果。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['deərɪŋ] [ænd; ənd]['klevə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['səʊldʒə(r)][ɔː(r)]['ɒfɪsə(r)] ,

No	**matter**	**how**	**daring**	**and**	**clever**	**the**	**individual**	**soldier**	**or**	**officer**	**,**
不	事情	如何	大胆	和	聪明的	这	个人	士兵	或者	官	,

无论单个士兵或军官多么勇敢机智，

[ɪf] [hiː; hi] [fə'gɛt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] , ['sekʃənz] , ['redʒəmənt] ,

if	**he**	**forgets**	**that**	**there**	**are**	**men**	**,**	**sections**	**,**	**regiments**	**,**
如果	他	忘记了	那	那里	是	男人	,	部分	,	军团	,

如果他忘记了还有人、班、团，

[ænd; ənd] [bri'geid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɔː(r)] [left] — [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [fʊl] ['vælјuː] [ɒv; əv] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

and	**brigades**	**to**	**his**	**right**	**or**	**left**	**—**	**if**	**he**	**fails**	**to**	**appreciate**	**the**	**full**	**value**	**of**	**co**	**-**	**ordination**	**and**	**co**	**-**	**operation**	**,**
和	旅	到	他的	正确的	或者	左边	—	如果	他	失败	到	欣赏	这	满的	价值	的	合作	-	授职	和	合作	-	手术	,

以及他左右两侧的部队——如果他未能充分认识到协调与合作的价值，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔːs] .

he	is	a	danger	to	himself	and	his	force	.
他	是	一个	危险	到	他自己	和	他的	力量	.

他对自己和自己的部队都构成了危险。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['dʒentlmən] ,

Of	course	,	gentlemen	,
的	课程	,	先生们	,

当然，先生们。

[ai] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['rekləsnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌəʊvə'siːz] ['kʌz(ə)nz][ɪz][djuː][tuː; tə]

I	fully	appreciate	that	this	charming	recklessness	of	our	overseas	cousins	is	due	to
我	完全	欣赏	那	这	迷人	鲁莽	的	我们的	海外	表兄弟姐妹	是	到期的	到

['temprəmənt] ,

temperament	,
气质	,

我完全理解，我们海外表亲们这种迷人的鲁莽是性格使然。

[nɒt][tuː; tə][ɪn'tent][ɔː(r)][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][bɪg][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feloʊz] .

not	to	intent	or	a	desire	to	be	big	at	the	expense	of	their	fellows	.
不是	到	意图	或者	一个	欲望	到	是	大的	在	这	费用	的	他们的	伙伴们	.

并非有意或渴望以牺牲同伴为代价来让自己变得强大。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [treɪnd] [juː; jʊ][səʊ][hɑːd] .

That	is	why	we	have	trained	you	so	hard	.
那	是	为什么	我们	有	受过训练	你	所以	难的	.

这就是我们对你进行如此严格训练的原因。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə'fens] ,

Without	any	desire	to	give	offence	,
没有	任何	欲望	到	给	罪行	,

无意冒犯，

[aɪ] [seɪ] ['bəʊldli] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [ænd; ənd] [njuː] ['ziːləndərz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)]

I	say	boldly	that	the	Australians	and	New	Zealanders	are	an	infinitely	better
我	说	大胆地	那	这	澳大利亚人	和	新的	新西兰人	是	一个	无限地	更好的

[treɪnd] , ['betə(r)] ['dɪsəplɪnd] ,

trained	,	better	disciplined	,
受过训练	,	更好的	纪律严明的	,

我大胆地说，澳大利亚人和新西兰人在训练水平和纪律性方面都远胜于其他人。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ][mɔː(r)]['juːsf(ə)l]['bɒdi] [ɒv; əv][men][ðæn; ðən][wɒz; wəz][sent][baɪ] [ðiːz]

and	,	therefore	,	a	more	useful	body	of	men	than	was	sent	by	these
和	,	所以	,	一个	更多的	有用	身体	的	男人	比	曾是	发送	经过	这些

[də'mɪnjənz] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

Dominions	to	South	Africa	.
领地	到	南	非洲	.

因此，这支队伍比这些自治领派往南非的队伍更有用。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] , ['wɪəri] [rəʊd] , ['dʒentlmən] .

"	It	has	been	a	very	long	,	weary	road	,	gentlemen	.
"	它	有	到过	一个	非常	长的	,	厌倦	路	,	先生们	.

“先生们，这是一条漫长而疲惫的道路。”

[jɔː(r); jə(r)] [men] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [hæv; həv][kɜːst; 'kɜːsɪd][ˌem 'iː]['ɒf(ə)n] .

Your	men	,	I	am	sure	,	have	cursed	me	often	.
你的	男人	,	我	是	当然	,	有	被诅咒的	我	经常	.

我相信，你们的人一定经常咒骂我。

[bʌt; bət] ['graʊsɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

But	grousing	is	the	privilege	of	the	soldier	.
但	抱怨	是	这	特权	的	这	士兵	.

但抱怨是士兵的特权。

[ɪn'di:d] , [ai] ['ɔ:lweɪz] [sə'spekt] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['dʌznt] [graʊs] .

Indeed	**,**	**I**	**always**	**suspect**	**the**	**man**	**who**	**doesn't**	**grouse**	**.**
的确	,	我	总是	怀疑	这	男人	WHO	不	松鸡	.

的确，我总是怀疑那些不抱怨的人。

[hi:; hi][ɪz]['aɪðə(r)] [tu:] [mi:k] , [ɔ:(r)] [els] [hi:; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['kweɪkə(r)] — [fɑ:(r)] [tu:] [rɪ'spektəbl] .

He	**is**	**either**	**too**	**meek**	**,**	**or**	**else**	**he**	**is**	**like**	**a**	**Quaker**	**—**	**far**	**too**	**respectable**	**.**
他	是	任何一个	也	温顺	,	或者	别的	他	是	喜欢	一个	贵格会	—	远的	也	可敬	.

他要么太温顺，要么就像个贵格会教徒——太循规蹈矩了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] [kæmp][ɒv; əv]['aʊəz] [wʊd] , [ɪn'di:d] , [bi:; bi] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

And	**this**	**great**	**camp**	**of**	**ours**	**would**	**,**	**indeed**	**,**	**be**	**dull**	**without**	**the**	**original**
和	这	伟大的	营	的	我们的	会	,	的确	,	是	乏味的	没有	这	原来的

['ædʒɪktɪvz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɔstrəleɪʒənz] .

adjectives	**of**	**our**	**Australasians**	**.**
形容词	的	我们的	澳大利亚人	.

如果没有我们澳大拉西亚人那些独具特色的形容词，我们这个伟大的营地确实会变得乏味无趣。

" [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] , ['dʒentlmən] ,

"	**That**	**is**	**all**	**,**	**gentlemen**	**,**
"	那	是	全部	,	先生们	,

“先生们，就到这里吧。”

[ɪk'sept] [ðɪs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] — [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] ['æktɪv]

except	**this**	**—**	**and**	**it**	**is**	**important**	**—**	**in**	**a**	**few**	**weeks**	**you**	**will**	**be**	**in**	**active**
除了	这	—	和	它	是	重要的	—	在	一个	很少	周	你	将要	是	在	积极的

['sɜ:vɪs] .

service	**.**
服务	.

但有一点很重要——几周后你将正式服役。

[wi:; wi][ɪk'spekt] [greɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔstrəleɪʒənz] , [ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]

We	**expect**	**great**	**things**	**of**	**the**	**Australasians**	**,**	**the**	**Twenty**	**-**	**ninth**	**Division**	**,**	**and**
我们	预计	伟大的	事物	的	这	澳大利亚人	,	这	二十	-	第九	分配	,	和

['aʊə(r)] ['læŋkəʃɪə(r)] [men] ;

our	**Lancashire**	**men**	**;**
我们的	兰开夏郡	男人	;

我们对澳大拉西亚人、第二十九师和兰开夏郡的士兵寄予厚望；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [best] .

and	**I**	**know**	**that**	**we**	**shall**	**receive**	**of**	**your**	**best**	**.**
和	我	知道	那	我们	将	收到	的	你的	最好的	.

我知道我们会收到您最好的作品。

[gʊd] - [deɪ] , ['dʒentlmən] .

Good	**-**	**day**	**,**	**gentlemen**	**.**
好的	-	天	,	先生们	.

各位先生，你们好。

" [ænd; ənd] [ɒf] [rəʊd] [ðə; ði] ['hænsəm] ['kɔ:tiə(r)] [ænd; ənd]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [tʃɪə(r)] ['rɪŋɪŋ]

"	**And**	**off**	**rode**	**the**	**handsome**	**courtier**	**and**	**soldier**	**with**	**a**	**rousing**	**cheer**	**ringing**
"	和	离开	骑	这	英俊的	朝臣	和	士兵	和	一个	振奋人心的	欢呼	铃声

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

in	**his**	**ears**	**.**
在	他的	耳朵	.

“于是，这位英俊的廷臣兼士兵骑马离去，耳边回荡着热烈的欢呼声。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [breɪnz] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn][tækt] .

There's	**nothing**	**like**	**brains**	**;**	**and**	**there's**	**a**	**great**	**deal**	**in**	**tact**	**.**
有	没有什么	喜欢	大脑	;	和	有	一个	伟大的	交易	在	策略	.

没有什么比大脑更重要的了；而且大脑中还保留着很多完整的大脑。

[ɑːsk][ə; eɪ][kə'ləʊniəl] .

Ask	a	colonial	.
问	一个	殖民	.

问问殖民者吧。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['lændɪŋ]

THE	LANDING
这	降落

着陆

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɒnvɔɪ] [ɒv; əv]['trænsˌpɔːrts] , ['gɑːdɪd] [baɪ] [dɪ'strɔɪəz] ,

A	great	convoy	of	transports	,	guarded	by	destroyers	,
一个	伟大的	护航	的	运输	,	守卫	经过	驱逐舰	,

一支庞大的运输船队，由驱逐舰护航。

[plau] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɪtʃ] [læp][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gə'lɪpəli]

ploughed	silently	through	the	waters	which	lap	the	European	side	of	the	Gallipoli
耕作	默默	通过	这	水	哪个	膝	这	欧洲的	边	的	这	加里波利

[pə'nɪnsjələ] .

Peninsula	.
半岛	.

静静地劈波斩浪，驶过加里波利半岛欧洲一侧的海域。

[ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [fɔːs] [ɒn] [bɔːd] ,

The	ships	had	the	Australian	force	on	board	,
这	船舶	有	这	澳大利亚	力量	在	木板	,

船上载有澳大利亚部队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ]

and	the	destroyers	were	there	to	assist	them	in	one	of	the	most	daring
和	这	驱逐舰	是	那里	到	协助	他们	在	一	的	这	最多	大胆

['mɪʃənz] [ɪn]['mɒd(ə)n][wɔː(r)] .

missions	in	modern	war	.
任务	在	现代的	战争	.

驱逐舰在那里协助他们执行现代战争中最大胆的任务之一。

[ɔːl] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ænd; ənd][strɪkt] ['saɪləns][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] .

All	lights	were	out	and	strict	silence	was	observed	.
全部	灯	是	出去	和	严格的	沉默	曾是	观察到	.

所有灯光熄灭，现场一片寂静。

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , [taɪm][tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [naɪn]

Each	man	had	,	therefore	,	time	to	commune	with	the	spirits	of	those	nine
每个	男人	有	,	所以	,	时间	到	公社	和	这	烈酒	的	那些	九

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

thousand	miles	away	.
千	英里	离开	.

因此，每个人都有时间与远在九千英里之外的亡灵交流。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bə'fuːn] ;

It	was	not	a	time	for	the	buffoon	;
它	曾是	不是	一个	时间	为了	这	丑角	;

这并非小丑出场的时代；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [feɪst] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [dred] ['perɪlz][ɒv; əv][wɔː(r)] .

they	were	faced	with	all	the	dread	perils	of	war	.
他们	是	面对	和	全部	这	恐惧	危险	的	战争	.

他们面临着战争带来的各种可怕危险。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [druː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əb'dʒektɪv] .

Nearer	and	nearer	the	ships	drew	to	their	objective	.
更近	和	更近	这	船舶	画	到	他们的	客观的	.

舰船越来越接近目标。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [stɑːf] .

At	last	they	reached	the	point	assigned	them	by	the	Staff	.
在	最后的	他们	达到	这	观点	分配	他们	经过	这	职员	.

他们最终到达了工作人员指定的地点。

[ə; eɪ] ['kwaɪət] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] .

A	quiet	signal	was	given	.
一个	安静的	信号	曾是	给定	.

发出了一个安静的信号。

[dɪ'strɔɪəz] , ['pɪnɪs] , [ænd; ənd] [rəʊ] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Destroyers	,	pinnaces	,	and	row	boats	were	placed	at	the	sides	of	the
驱逐舰	,	平底船	,	和	排	船	是	放置	在	这	侧面	的	这

['trænsˌpɔːrts] , [rʌf] ['gæŋweɪ] [θrəʊn] [aʊt] ,

transports	,	rough	gangways	thrown	out	,
运输	,	粗糙的	舷梯	抛掷	出去	,

驱逐舰、小艇和划艇被放置在运输船两侧，简易的舷梯被随意地搭在外面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [muːv] ['kwaɪətli] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'lɒŋ] .

and	the	command	to	move	quietly	was	passed	along	.
和	这	命令	到	移动	悄悄	曾是	通过了	沿着	.

于是，悄悄移动的命令传达了下来。

['nɔɪzləsli] [ðeɪ] [stept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['trænsˌpɔːrts] ;

Noiselessly	they	stepped	from	the	transports	;
无声	他们	步	从	这	运输	;

他们悄无声息地从运输工具上下来；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] - [laɪk] ['fiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑːt] — [ðæt]

but	all	the	while	there	was	an	electric	-	like	feeling	around	the	heart	—	that
但	全部	这	尽管	那里	曾是	一个	电的	-	喜欢	感觉	大约	这	心	—	那

[pɪ'kjuːliə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [nəʊz] .

peculiar	something	which	only	the	soldier	knows	.
奇特	某物	哪个	仅有的	这	士兵	知道	.

但与此同时，心脏周围却有一种触电般的感觉——那种只有士兵才能体会的奇特感觉。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm] [tuː; tə] [rəʊ'mæns] [ɔː(r)] ['mɒrəlaɪz] .

However	,	there	wasn't	time	to	romance	or	moralise	.
然而	,	那里	不是	时间	到	浪漫	或者	道德说教	.

然而，他们没有时间谈情说爱或进行道德说教。

[wɔː(r)] [ruːlz] [aʊt] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [fɪəz] .

War	rules	out	sentiment	and	fears	.
战争	规则	出去	情绪	和	恐惧	.

战争摒弃了情感和恐惧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɒb] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

There	was	a	job	to	be	done	.
那里	曾是	一个	工作	到	是	完毕	.

有一项工作要做。

[wen] [iːtʃ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [pækt] [wɪð] [ɪts] ['hjuːmən] [freɪt] , [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [wɜː(r); wə(r)] [slɪpt] ,

When	each	boat	was	packed	with	its	human	freight	,	the	gangways	were	slipped	,
什么时候	每个	船	曾是	包装	和	它是	人类	货运	,	这	舷梯	是	滑倒了	,

['keɪblz] [θrəʊn] [ɒf] ,

cables	thrown	off	,
电缆	抛掷	离开	,

每艘船都载满了人之后，舷梯就被放下，缆绳也被扔了下来。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['kwaɪətli] [təʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	all	were	quietly	towed	to	the	shore	.
和	全部	是	悄悄	被拖走	到	这	支撑	.

然后，它们都被悄无声息地拖到了岸边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk] — [wʌn]['aʊə(r)] , [ɪn][fækt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] .

It	was	still	dark	—	one	hour	,	in	fact	,	before	the	dawn	.
它	曾是	仍然	黑暗的	—	一	小时	,	在	事实	,	前	这	黎明	.

天色依然昏暗——事实上，距离黎明还有一个小时。

[wen] [kləʊz] [ˌɪn'ʃɔː(r)] , [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [pruːvd] [kaɪnd] .

When	close	inshore	,	the	hand	of	Providence	proved	kind	.
什么时候	关闭	近岸	,	这	手	的	普罗维登斯	已证实	种类	.

临近岸边时，老天爷眷顾了我们。

[ðɪs] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌrənt] — [səʊ] [strɒŋ] , [ɪn][fækt] ,

This	took	the	form	of	a	strong	current	—	so	strong	,	in	fact	,
这	采取	这	形式	的	一个	强的	当前的	—	所以	强的	,	在	事实	,

这股力量表现为一股强劲的水流——事实上，这股水流非常强劲。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prest] [ðə; ði] [boʊts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] ['priːviəsli] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

that	it	pressed	the	boats	away	from	the	point	previously	assigned	for	the
那	它	按下	这	船	离开	从	这	观点	之前	分配	为了	这

['lændɪŋ] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [sefə] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [ɪn'kaʊntə(r)] .

landing	and	washed	them	into	a	safer	part	for	the	historic	encounter	.
降落	和	洗过	他们	进入	一个	更安全	部分	为了	这	历史性	遇到	.

它将船只从先前指定的登陆点推开，并将它们冲到更安全的地方，从而促成了这场历史性的遭遇。

[ðæt] ['kʌrənt] [seɪvd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] [laɪvz; lɪvz] ; [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [in'ʃuəd]

That	current	saved	thousands	of	Australian	lives	;	indeed	,	it	may	have	ensured
那	当前的	已保存	数千	的	澳大利亚	生活	;	的确	,	它	可能	有	确保

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

the	success	of	the	mission	.
这	成功	的	这	使命	.

那股电流拯救了成千上万澳大利亚人的生命；事实上，它或许确保了任务的成功。

[hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ,

Had	the	Australians	landed	at	the	point	decided	on	,
有	这	澳大利亚人	登陆	在	这	观点	决定	在	,

如果澳大利亚人按计划地点登陆，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['θʌrəli] [ɪ'fektɪv] [æz; əz]

it	is	doubtful	whether	the	landing	would	have	been	so	thoroughly	effective	as
它	是	疑	无论	这	降落	会	有	到过	所以	彻底	有效的	作为

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [biːtʃ] .

it	proved	on	the	other	beach	.
它	已证实	在	这	其他	海滩	.

这次登陆是否能像在另一处海滩那样彻底奏效，还很难说。

" [nɒt] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] — [eɪ] ?

"	Not	much	doing	—	eh	?
"	不是	很多	正在做	—	嗯	?

“没什么事可做，是吧？”

" [sed] ['kɜːn(ə)l] - [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt][æz; əz][hiː; hi] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə]

"	said	Colonel	Killem	to	his	adjutant	as	he	peered	through	the	darkness	to
"	说	上校	-	到	他的	副官	作为	他	窥视	通过	这	黑暗	到

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	shore	.
这	支撑	.

“基勒姆上校一边透过黑暗眺望海岸，一边对他的副官说道。”

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [left] [ðɪs] [ʃɔ:(r)] [ʌn'gɑ:dɪd] .

Indeed	**,**	**it**	**seemed**	**that**	**the**	**enemy**	**had**	**left**	**this**	**shore**	**unguarded**	**.**
的确	,	它	似乎	那	这	敌人	有	左边	这	支撑	无人看守	.

确实，敌人似乎已经放弃了对这片海岸的防守。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɜ:rks] [ɑ:(r); ə(r)]['waɪli]['səʊldʒəz] .

But	**the**	**Turks**	**are**	**wily**	**soldiers**	**.**
但	这	土耳其人	是	狡猾的	士兵	.

但土耳其士兵狡猾得很。

[ðeɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [boʊts] [tu:; tə][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ðen] ['əʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɜ:dərəs] ['raɪf(ə)l]

They	**allowed**	**the**	**boats**	**to**	**near**	**the**	**shore**	**,**	**then**	**opened**	**up**	**a**	**murderous**	**rifle**
他们	允许	这	船	到	靠近	这	支撑	,	然后	打开	向上	一个	杀人犯	步枪

[ænd; ənd] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['faɪə(r)] .

and	**machine**	**-**	**gun**	**fire**	**.**
和	机器	-	枪	火	.

他们放任船只靠近岸边，然后开火，用步枪和机枪疯狂扫射。

" [gæd] ! [bɔɪz] , [aɪm][hɪt] ! " [sed] [ə; eɪ] ['sʌbltən] , ['fɔ:lɪŋ] ,

"	**Gad**	**!**	**Boys**	**,**	**I'm**	**hit**	**!**	**"**	**said**	**a**	**subaltern**	**,**	**falling**	**,**
"	加德	!	男孩们	,	我是	打	!	"	说	一个	下级军官	,	坠落	,

“天哪！伙计们，我中弹了！”一名下士说着，倒了下去。

[hɪz; ɪz] [blʌd] ['spɜ:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stri:m] [ɔ:l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

his	**blood**	**spurting**	**in**	**a**	**stream**	**all**	**over**	**his**	**clothes**	**.**
他的	血	喷涌	在	一个	溪流	全部	超过	他的	衣服	.

鲜血喷涌而出，溅了他一身衣服。

" - [ai] ! " [sed] [ə'nʌðə(r)] ['jʌŋstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .

"	**So'm**	**I**	**!**	**"**	**said**	**another**	**youngster**	**with**	**a**	**ping**	**in**	**his**	**arm**	**.**
"	-	我	!	"	说	其他	青少年	和	一个	ping	在	他的	手臂	.

“我也是！”另一个胳膊上被打了一下的年轻人说道。

" ['həʊli]['fɑ:ðə(r)] , [prɪ'zɜ:v] [ˌju: 'es] !

"	**Holy**	**Father**	**,**	**preserve**	**us**	**!**
"	圣	父亲	,	保存	我们	!

“圣父啊，保佑我们！”

" ['mʌtə] ['du:lən] , ['krɒsɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz] [ðeɪ] ['greɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

"	**muttered**	**Doolan**	**,**	**crossing**	**himself**	**,**	**as**	**they**	**grated**	**on**	**the**	**shore**	**.**
"	低声说道	杜兰	,	过境	他自己	,	作为	他们	磨碎的	在	这	支撑	.

“杜兰一边嘟囔着，一边划着十字，他们用桨在岸边摩擦着。”

" [dʒʌmp] , [bɔɪz] , [dʒʌmp] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .

"	**Jump**	**,**	**boys**	**,**	**jump**	**!**	**"**	**shouted**	**the**	**colonel**	**.**
"	跳	,	男孩们	,	跳	!	"	喊叫	这	上校	.

“跳啊，孩子们，跳啊！”上校喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [li:d] .

There	**was**	**no**	**need**	**to**	**tell**	**them**	**,**	**no**	**need**	**to**	**show**	**the**	**lead**	**.**
那里	曾是	不	需要	到	告诉	他们	,	不	需要	到	展示	这	带领	.

无需告诉他们，无需示范。

[ðeɪ] [li:pt] ['plʌkəli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [boʊts] [ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

They	**leaped**	**pluckily**	**from**	**their**	**boats**	**and**	**dashed**	**up**	**the**	**beach**	**.**
他们	跳跃	勇敢地	从	他们的	船	和	虚线	向上	这	海滩	.

他们勇敢地从船上跳下来，冲上沙滩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [waɪl] [ə; eɪ] [fju:] [kə'lektɪd] .

There	**was**	**a**	**pause**	**while**	**a**	**few**	**collected**	**.**
那里	曾是	一个	暂停	尽管	一个	很少	集	.

短暂的停顿，一些人收拾了一下。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrks] ['faɪərɪŋ] ['fjʊəriəsli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [trentʃ] [ə'hed] , ['sʌmbədi] [jeld] [aʊt] ,

Then	,	seeing	the	Turks	firing	furiously	from	a	trench	ahead	,	somebody	yelled	out	,
然后	,	看到	这	土耳其人	射击	愤怒地	从	一个	沟	前方	,	某人	大喊	出去	,

" [tʃɑːdʒ] !

"	Charge	!
"	收费	!

然后，看到土耳其人从前面的战壕里猛烈开火，有人喊道："冲锋！"

" [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [dɔːn] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɒn] .

"	A	cheer	electrified	the	chilling	dawn	as	they	rushed	on	.
"	一个	欢呼	带电	这	令人不寒而栗	黎明	作为	他们	匆忙	在	.

"当他们冲锋陷阵时，一阵欢呼声划破了寒冷的黎明。"

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ; [sʌm; səm] [fel] , ['wuːndɪd] , [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [prest]

Some	were	killed	;	some	fell	,	wounded	,	on	the	way	;	the	others	pressed
一些	是	被杀	;	一些	跌倒	,	受伤	,	在	这	方式	;	这	其他的	按下

['fɔːwəd] , [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [grɪm] ,

forward	,	their	faces	grim	,
向前	,	他们的	面孔	严峻	,

有些人被杀；有些人中途受伤倒下；其余的人面色凝重，继续向前冲去。

[ðeə(r)] [aɪz] [ə'lɜːt] ,

their	eyes	alert	,
他们的	眼睛	警报	,

他们眼神警觉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːmz] [ɔːl] [tɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [fɪəs] ['grɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflz] [ɪn]

and	the	muscles	of	their	arms	all	taut	with	the	fierce	gripping	of	the	rifles	in
和	这	肌肉	的	他们的	武器	全部	紧绷	和	这	凶猛的	扣人心弦	的	这	步枪	在

[ðeə(r)][hændz] .

their	hands	.
他们的	双手	.

他们双臂肌肉紧绷，紧紧握住手中的步枪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [fɜːst] [tʃɑːdʒ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði]['vet(ə)rənz][ɒv; əv] [kə'rʌnə]

It	was	their	first	charge	;	but	they	did	it	like	the	veterans	of	Corunna
它	曾是	他们的	第一的	收费	;	但	他们	做过	它	喜欢	这	退伍军人	的	科伦纳

[ænd; ənd] [ˌwɔːtə'luː] .

and	Waterloo	.
和	滑铁卢	.

这是他们的第一次冲锋；但他们的表现就像科伦纳和滑铁卢的老兵一样出色。

" ['ælə; ə'lɑː] ! ['ælə; ə'lɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [tɜːrks] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

"	Allah	!	Allah	!	"	shouted	the	Turks	as	they	neared	the	trenches	.
"	真主	!	真主	!	"	喊叫	这	土耳其人	作为	他们	接近	这	战壕	.

"真主啊！真主啊！"土耳其人在靠近战壕时高喊道。

" [tuː] [leɪt] , [əʊld] [kɒk] , " [sed] [bɪl] , ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beɪənət] [həʊm] .

"	Too	late	,	old	cock	,	"	said	Bill	,	plunging	his	bayonet	home	.
"	也	晚的	,	老的	公鸡	,	"	说	账单	,	骤降	他的	刺刀	家	.

"太迟了，老家伙，"比尔说着，将刺刀刺入枪膛。

" [ðæts] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['pædi] ['duːlən] . "

"	That's	one	for	Paddy	Doolan	.	"
"	那就是	一	为了	稻田	杜兰	.	"

"这事儿得交给帕迪·杜兰了。"

" [help] , ['pædi] ; [ðɪs] [bɪg] - [gɒt][ˌem 'i:] , " [jeld] ['sændi] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [strʌk] [baɪ]
" Help , Paddy ; this big deevil's got me , " yelled Sandy , who had been struck by
" 帮助 , 稻田 ; 这 大的 - 得到 我 , " 大喊 沙 , WHO 有 到过 击 经过
[ə; eɪ] [tɜ:k] .
a Turk .
一个 土耳其人 .

"救命啊，帕迪；这个大恶魔抓住我了！"桑迪喊道，他被一个土耳其人打中了。

[kræʃ] [went] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [bʌt] [ɒn][ðə; ði] [tɜ:rks] [skʌl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [bæk] [ded] .
Crash went the Irishman's butt on the Turk's skull , and he fell back dead .
碰撞 去 这 爱尔兰人的 屁股 在 这 土耳其的 颅骨 , 和 他 跌倒 后退 死的 .

爱尔兰人的屁股重重地撞在了土耳其人的头骨上，土耳其人应声倒地，当场死亡。

['sændiz] [wu:nd] [wɒz; wəz] [drest] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .
Sandy's wound was dressed , and he was sent to the rear .
桑迪的 伤口 曾是 穿着 , 和 他 曾是 发送 到 这 后部 .

桑迪的伤口包扎完毕后，被送往后方。

['mi:ntaɪm] [sʌm; səm] [sə'pɔ:rts] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .
Meantime some supports had come up .
与此同时 一些 支持 有 来 向上 .

与此同时，一些支持者也出现了。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [tɜ:rks] ['fli:ɪŋ] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] [trentʃ] [sʌm; səm] ['fɪfti] [jɑ:rdz] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] ,
Seeing the Turks fleeing into another trench some fifty yards up the slope ,
看到 这 土耳其人 逃离 进入 其他 沟 一些 五十 码 向上 这 坡 ,

看到土耳其人逃进大约五十码外山坡上的另一个战壕里，

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ['ɔ:dəd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [ə'gen] .
the colonel ordered them to charge again .
这 上校 订购 他们 到 收费 再次 .

上校命令他们再次发起冲锋。

[ðə; ði] [ɔ:'streɪljənz] - [blʌd] [wɒz; wəz] [ʌp] .
The Australians ' blood was up .
这 澳大利亚人 - 血 曾是 向上 .

澳大利亚人士气高昂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [red] [ænd; ənd][hæd; həd] [felt] [sək'ses] .
They had seen red and had felt success .
他们 有 已见 红色的 和 有 毛毡 成功 .

他们曾怒火中烧，也曾尝到胜利的滋味。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [mɔ:(r)] .
They wanted more .
他们 通缉 更多的 .

他们还想要更多。

['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['kʌmbəsəm] [pæks] , [ðeɪ] [tʃɑ:dʒd] ['fɔ:wəd] [ə'gen] .
Throwing off their cumbersome packs , they charged forward again .
投掷 离开 他们的 笨重 包装 , 他们 带电 向前 再次 .

他们卸下沉重的行囊，再次向前冲去。

" [ðev] [gɒt][ˌem 'i:] , " ['ʃaʊtɪd] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,
" They've got me , " shouted an officer ,
" 他们有 得到 我 , " 喊叫 一个 官 ,

"他们抓住我了！"一名警官喊道。

['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [ʃri:k] [ɒv; əv] [deθ] .
throwing up his arms and letting out the awful shriek of death .
投掷 向上 他的 武器 和 出租 出去 这 可怕 尖叫 的 死亡 .

他举起双臂，发出凄厉的死亡尖叫。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɪðərɪŋ] ['faɪə(r)][dɪd] [nɒt] [ə'pɔ:l] [ði:z] [jʌŋ] [ɔ:'streɪljənz] .

But	this	withering	fire	did	not	appal	these	young	Australians	.
但	这	枯萎	火	做过	不是	惊骇	这些	年轻的	澳大利亚人	.

但这场熊熊烈火并没有吓倒这些澳大利亚年轻人。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] , [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] , [raʊzd] [ðem; ðəm][mɔ:(r)] .

The	sight	of	their	comrades	,	dead	and	wounded	,	roused	them	more	.
这	视线	的	他们的	同志们	,	死的	和	受伤	,	唤醒	他们	更多的	.

看到战友们死伤的景象，更加激起了他们的斗志。

[rɪ'vendʒ] [set] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [hɑ:d] ,

Revenge	set	their	faces	hard	,
复仇	放	他们的	面孔	难的	,

复仇的阴影让他们的脸色变得冷峻。

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [əʊθ] [ðeɪ] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sekənd] [trentʃ] .

and	with	many	a	fierce	and	terrible	oath	they	leaped	into	the	second	trench	.
和	和	许多	一个	凶猛的	和	糟糕的	誓言	他们	跳跃	进入	这	第二	沟	.

他们一边发出许多凶狠可怕的咒骂，一边跳进了第二道战壕。

" [ðə; ði] [ɔ:'streɪljənz] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)] , " [sed] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ]

"	The	Australians	will	retire	,	"	said	an	officer	,	jumping	in	front	of	the	attacking
"	这	澳大利亚人	将要	退休	,	"	说	一个	官	,	跳	在	正面	的	这	攻击

[laɪn] .

line	.
线	.

“澳大利亚人要退役了，”一名军官说着，跳到进攻线前面。

" [hu:] [sed] [səʊ] ? " [ɑ:skt] ['kɜ:n(ə)l] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

"	Who	said	so	?	"	asked	Colonel	Killem	,	looking	at	the	man	.
"	WHO	说	所以	?	"	问	上校	-	,	寻找	在	这	男人	.

“谁说的？”基勒姆上校看着那人问道。

" [aɪ] [seɪ] [səʊ] .

"	I	say	so	.
"	我	说	所以	.

我说的就是这个意思。

[aɪm][wʌn][ɒv; əv] [zi:] [stɑ:f] . "

I'm	one	of	zee	Staff	.	"
我是	一	的	泽	职员	.	"

我是zee Staff的一员。

" [ju:; jʊ] [dæmd] ['dʒɜ:mən] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] , ['ʃu:tɪŋ] [hɪm] [ded] .

"	You	damned	German	!	"	shouted	the	colonel	,	shooting	him	dead	.
"	你	该死的	德语	!	"	喊叫	这	上校	,	射击	他	死的	.

“你这个该死的德国佬！”上校喊道，然后开枪打死了他。

[ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [wel] [pleɪd] [ɪn] [frɑ:ns] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɒf] .

The	game	which	had	been	so	well	played	in	France	did	not	come	off	.
这	游戏	哪个	有	到过	所以	出色地	玩	在	法国	做过	不是	来	离开	.

在法国打得非常精彩的那场比赛，却没能上演。

[ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:rks] [wɜ:(r); wə(r)] ['beiənit] [ænd; ənd] ['bʌtɪd] [tu:; tə] [deθ] ;

The	remnants	of	the	Turks	were	bayoneted	and	butted	to	death	;
这	残余物	的	这	土耳其人	是	刺刀	和	对接	到	死亡	;

土耳其残余部队被刺刀刺死、用头槌顶死；

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [wɜ:(r); wə(r)] ['fli:ɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

but	the	main	body	were	fleeing	up	the	hill	.
但	这	主要的	身体	是	逃离	向上	这	爬坡道	.

但主力部队正向山上逃窜。

" ['ræpɪd]['faɪə(r)] ! " [rɔ:d] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ;

"	Rapid	fire	!	"	roared	the	colonel	;
"	迅速的	火	!	"	咆哮	这	上校	;

“速射！”上校吼道；

[bʌt; bət][ðə; ði]['i:gə(r)] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] .

but	the	eager	men	were	already	after	the	enemy	with	the	bayonet	.
但	这	渴望的	男人	是	已经	后	这	敌人	和	这	刺刀	.

但那些斗志昂扬的士兵已经拿着刺刀追击敌人了。

[ʌp] [ðə; ði] [sti:p] , [sti:p] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðeɪ] ['klæmbə] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] .

Up	the	steep	,	steep	sides	of	the	cliff	they	clambered	and	stumbled	.
向上	这	陡	,	陡	侧面	的	这	悬崖	他们	攀爬	和	踉跄	.

他们沿着陡峭的悬崖边攀爬，跌跌撞撞。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [praɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʒʌgl] [wɪð] [deθ] .

It	was	more	like	a	race	for	a	prize	than	a	juggle	with	death	.
它	曾是	更多的	喜欢	一个	种族	为了	一个	奖	比	一个	杂耍	和	死亡	.

与其说这是一场与死神搏斗，不如说这是一场争夺奖品的竞赛。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [laɪt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [red] [blʌd] [ɒn][ðə; ði]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ænd; ənd]

Occasionally	the	morning	light	showed	the	red	blood	on	the	bayonets	and
偶尔	这	早晨	光	显示	这	红色的	血	在	这	刺刀	和

[hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [men] .

hands	of	the	charging	men	.
双手	的	这	收费	男人	.

偶尔，晨光会照亮冲锋队员刺刀和手上的鲜红血迹。

[ði:z] [blʌd] - [steɪnd] , ['pæntɪŋ] ['səʊldʒəz] ['terɪfaɪd] [ðə; ði] [tɜ:rks] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

These	blood	-	stained	,	panting	soldiers	terrified	the	Turks	at	the	top	of	the	hill	.
这些	血	-	染色	,	喘息	士兵	恐惧	这	土耳其人	在	这	顶部	的	这	爬坡道	.

这些浑身是血、气喘吁吁的士兵吓坏了山顶上的土耳其人。

[ðeə(r)]['tæktɪks][hæd; həd] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm] .

Their	tactics	had	surprised	them	.
他们的	策略	有	惊讶	他们	.

他们的战术令他们自己都感到意外。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['mʌskɪtri] [ə'sɔ:lt] ; [ɪn'sted] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd]

They	had	looked	for	the	usual	musketry	assault	;	instead	,	they	had	received
他们	有	看起来	为了	这	通常	火枪	突击	;	反而	,	他们	有	已收到

[ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [sti:l] .

the	chilling	steel	.
这	令人不寒而栗	钢	.

他们原本期待的是常见的火枪射击；结果却遭遇了冰冷的钢铁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪənət] [ɒn][ə; eɪ][kəʊld] ['mɔ:nɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] ['sikən] [ðə; ði] [best] .

And	the	bayonet	on	a	cold	morning	is	a	sight	that	sickens	the	best	.
和	这	刺刀	在	一个	寒冷的	早晨	是	一个	视线	那	令人作呕	这	最好的	.

寒冷的早晨，刺刀的景象即使是最优秀的人也会感到恶心。

['fjʊəriəsli] [ðeɪ] [pʌmpt] [ə'nʌðə(r)] [dəʊs] [ɒv; əv] [li:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gælənt] [ɔ:'streɪljənz] .

Furiously	they	pumped	another	dose	of	lead	into	the	gallant	Australians	.
愤怒地	他们	泵	其他	剂量	的	带领	进入	这	英勇	澳大利亚人	.

他们疯狂地向英勇的澳大利亚人倾泻了又一剂子弹。

[mɔ:(r)] [fel] [ded] , ['ʌðə(r)z] [drɒpt] ['wu:ndɪd] , [blʌd] ['spætə] [ðə; ði] [grɑ:s] ,

More	fell	dead	,	others	dropped	wounded	,	blood	spattered	the	grass	,
更多的	跌倒	死的	,	其他的	掉落	受伤	,	血	溅射	这	草	,

更多人倒地身亡，其他人受伤倒地，鲜血溅满了草地。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd] [gʌnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv] :

and	above	the	din	of	musketry	and	guns	could	be	heard	the	cries	of	:
和	多于	这	din	的	火枪	和	枪支	可以	是	听到	这	哭泣	的	:

在枪林弹雨的喧嚣中，隐约传来这样的呼喊声：

" ['beərəz] — ['stretʃə(r)] ['beərəz] ! "

"	Bearers	—	stretcher	bearers	!	"
"	承运人	—	担架	持有者	!	"

“抬棺人——抬担架的人！”

" ['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] ! "

"	Water	,	for	God's	sake	!	"
"	水	,	为了	神的	清酒	!	"

“看在上帝的份上，是水啊！”

" [send] [ʌp] [ðə; ði]['dɒktə(r)] . "

"	Send	up	the	doctor	.	"
"	发送	向上	这	医生	.	"

“派医生上来。”

" [aɪm] [dʌn] , [bɔɪz] — [aɪm][diː] - [əʊ] - [en] - [iː] !

"	I'm	done	,	boys	—	I'm	d	-	o	-	n	-	e	!
"	我是	完毕	,	男孩们	—	我是	d	-	o	-	n	-	e	!

“我受够了，伙计们——我受够了！”

" [ðə; ði]['juːnɪts] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɪkst] .

"	The	units	,	by	this	time	,	had	become	mixed	.
"	这	单位	,	经过	这	时间	,	有	变得	混合	.

到那时，这些单位已经混杂在一起了。

['meni] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] .

Many	officers	had	been	killed	.
许多	警官	有	到过	被杀	.

许多警员殉职。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [ə'tæks] .

There	was	that	confusion	which	is	found	in	all	attacks	.
那里	曾是	那	困惑	哪个	是	成立	在	全部	攻击	.

所有袭击事件中都会出现那种混乱局面。

[stɪl] , [ɔːl] [ðiːz] [men] [njuː] [ðæt] " ['fɔːwəd] — ['fɔːwəd] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [geɪm] .

Still	,	all	these	men	knew	that	"	forward	—	forward	"	was	the	game	.
仍然	,	全部	这些	男人	知道	那	"	向前	—	向前	"	曾是	这	游戏	.

不过，所有这些人都知道，“前进——前进”才是制胜之道。

[ðə; ði] ['rʌfɪst] [ænd; ənd][məʊst]['deərɪŋ] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [gruːps] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðiːz] ,

The	roughest	and	most	daring	took	charge	of	little	groups	,	and	,	with	these	,
这	最粗糙	和	最多	大胆	采取	收费	的	小的	团体	,	和	,	和	这些	,

[ðeɪ] [tʃɪəd] ,

they	cheered	,
他们	欢呼	,

最粗犷、最胆大妄为的人各自带领小组，并带领这些小组欢呼雀跃。

[kɜːst; 'kɜːsɪd] , [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['plætəʊ] .

cursed	,	and	leaped	into	the	trench	at	the	edge	of	the	green	plateau	.
被诅咒的	,	和	跳跃	进入	这	沟	在	这	边缘	的	这	绿色的	高原	.

他咒骂着，跳进了绿色高原边缘的沟渠里。

[ə'gen] , [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [hæd; həd] [fled] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['stʌbən] [tuː; tə]

Again	,	the	main	body	had	fled	,	leaving	the	more	weary	and	stubborn	to
再次	,	这	主要的	身体	有	逃亡	,	离开	这	更多的	厌倦	和	固执的	到

[dɪ'fend] [ðə; ði] [hɪl] .

defend	the	hill	.
保卫	这	爬坡道	.

主力部队再次溃逃，只留下疲惫不堪、顽强抵抗的士兵坚守山头。

" [kɪl] [ðə; ði] ['begəz] ! "

"	Kill	the	beggars	!	"
"	杀	这	乞丐	!	"

“杀了乞丐！”

" [plʌg] [hɪz; ɪz] [bred] - ['bɑːskɪt] !

"	Plug	his	bread	-	basket	!
"	插头	他的	面包	-	篮子	!

“堵住他的面包篮！”

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['səʊldʒəz] ,

"	These	were	some	of	the	things	that	were	shouted	,	for	all	soldiers	,
"	这些	是	一些	的	这	事物	那	是	喊叫	,	为了	全部	士兵	,

[ɪn] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ,

in	a	charge	,
在	一个	收费	,

“这些是冲锋时所有士兵都会喊的一些口号，

[kɜːs] [laɪk] ['mɑːrlˌbɜːroʊz] [truːps] [dɪd] [ɪn] ['flɑːndəz] .

curse	like	Marlborough's	troops	did	in	Flanders	.
诅咒	喜欢	马尔伯勒的	军队	做过	在	弗兰德斯	.

像马尔伯勒的军队在佛兰德斯那样诅咒。

[ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [siːm] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [wen] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌnz] ['faɪəsaɪd] .

A	charge	seems	a	terrible	thing	when	reading	of	it	at	one's	fireside	.
一个	收费	似乎	一个	糟糕的	事物	什么时候	阅读	的	它	在	一个人的	炉边	.

在炉火旁读到指控时，感觉那是一件可怕的事情。

[fəʊks] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [ɑːsk] , " [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?

Folks	shiver	and	ask	,	"	How	can	they	do	it	?
各位	颤抖	和	问	,	"	如何	能	他们	做	它	?

人们不寒而栗地问道：“他们怎么能做到呢？”

[doʊnt] [ðeɪ] [fiːl] [ə'freɪd] ?

Don't	they	feel	afraid	?
不	他们	感觉	害怕的	?

他们难道不害怕吗?

" [ðeɪ] [meɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] [swɪŋ] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

"	They	may	at	the	outset	;	but	the	noise	,	the	swing	,	the	officers	'	inspiration	,
"	他们	可能	在	这	开端	;	但	这	噪音	,	这	摇摆	,	这	警官	-	灵感	,

“他们或许一开始会这样；但噪音、摇摆、警官们的鼓舞，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fliːɪŋ] [fəʊ] [dæmp] [daʊn] [ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)]

the	sight	of	blood	and	a	fleeing	foe	damp	down	the	sensitiveness	of	culture
这	视线	的	血	和	一个	逃离	敌人	潮湿	向下	这	敏感性	的	文化

[ænd; ənd] [ˌriːkri'eɪt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [lʌst] [tuː; tə] [kɪl] .

and	recreate	the	primitive	lust	to	kill	.
和	重现	这	原始	欲望	到	杀	.

鲜血和逃窜的敌人的景象会削弱文化的敏感性，并重新唤起原始的杀戮欲望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ;

For	the	moment	the	man	is	a	savage	;
为了	这	片刻	这	男人	是	一个	野蛮的	;

目前来看，这个人简直是个野蛮人；

['neɪtʃə(r)][blaɪndz][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv] [wuːndz] [ænd; ənd] [deθ] .

Nature	**blinds**	**him**	**to**	**the**	**perils**	**of**	**wounds**	**and**	**death**	**.**
自然	百叶窗	他	到	这	危险	的	伤口	和	死亡	.

大自然让他对伤痛和死亡的危险视而不见。

['djuːti] [stiːlz] [hɪm]['hɑːdə(r)] [stɪl] ,

Duty	**steels**	**him**	**harder**	**still**	**,**
责任	钢材	他	更难	仍然	,

责任感让他变得更加坚强。

[ænd; ənd][praɪd][ɒv; əv] [reɪs] [telz] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [dɪd] — [daɪ]

and	**pride**	**of**	**race**	**tells**	**him**	**that**	**he**	**must**	**do**	**as**	**his**	**fathers**	**did**	**—**	**die**
和	自豪	的	种族	讲述	他	那	他	必须	做	作为	他的	父亲们	做过	—	死

[laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

like	**a**	**gentleman**	**and**	**a**	**soldier**	**.**
喜欢	一个	绅士	和	一个	士兵	.

民族自豪感告诉他，他必须像他的父辈那样——像绅士和士兵一样死去。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [truːps] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'zɜːvz] .

The	**success**	**of**	**the**	**first**	**troops**	**inspired**	**the**	**following**	**reserves**	**.**
这	成功	的	这	第一的	军队	灵感	这	下列的	储备	.

第一批部队的成功鼓舞了后续的预备队。

[ðeɪ] [ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [mə'riːnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dæʃɪŋ] [kɔː(r)] .

They	**all**	**wanted**	**to**	**emulate**	**the**	**Kangaroo**	**Marines**	**and**	**other**	**dashing**	**corps**	**.**
他们	全部	通缉	到	仿真	这	袋鼠	海军陆战队	和	其他	帅气	兵团	.

他们都想效仿袋鼠海军陆战队和其他英勇的部队。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kəm'pliːt] ['juːnɪts] , [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [krɔːl] , ['flaundə] ,

Without	**waiting**	**for**	**their**	**complete**	**units**	**,**	**these**	**little**	**groups**	**crawled**	**,**	**floundered**	**,**
没有	等待	为了	他们的	完全的	单位	,	这些	小的	团体	爬行	,	挣扎	,

这些小团体不等全体成员到齐，就开始爬行、挣扎。

[ænd; ənd] ['rigl] [ðeə(r)] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['gʌli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] .

and	**wriggled**	**their**	**way**	**up**	**the**	**gully**	**on**	**to**	**the**	**hill**	**.**
和	扭动	他们的	方式	向上	这	沟壑	在	到	这	爬坡道	.

它们扭动着身子，沿着沟壑爬上了山坡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['deɪlaɪt] .

It	**was**	**now**	**daylight**	**.**
它	曾是	现在	日光	.

天已经亮了。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðə; ði] [tɜːrks] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [bəːsts] [ɒv; əv]

As	**they**	**gained**	**the**	**summit**	**the**	**Turks**	**greeted**	**them**	**with**	**terrific**	**bursts**	**of**
作为	他们	获得	这	首脑	这	土耳其人	问候	他们	和	了不起	爆发	的

['ʃræpnəl] [ænd; ənd] ['kɒmən] [ʃel] .

shrapnel	**and**	**common**	**shell**	**.**
弹片	和	常见的	壳	.

当他们登上山顶时，土耳其人用猛烈的弹片和普通炮弹迎接了他们。

[ðə; ði] [kræk] , [ðə; ði] [waɪt] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] ,

The	**crack**	**,**	**the**	**white**	**puff**	**of**	**smoke**	**,**
这	裂缝	,	这	白色的	噗	的	抽烟	,

裂缝，一缕白烟，

[ðen] [ðə; ði] ['skætərɪŋ] [bɔːlz] [ɒv; əv] [liːd] [dɪd] [nɒt] [dɪs'meɪ] [ðiːz] ['wɒrɪəz] .

then	**the**	**scattering**	**balls**	**of**	**lead**	**did**	**not**	**dismay**	**these**	**warriors**	**.**
然后	这	散射	球	的	带领	做过	不是	沮丧	这些	战士	.

当时，四处飞溅的铅弹并没有吓倒这些战士。

[ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['skuːlbɔi] , [sʌm; səm] [stɒpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn]

It	roused	their	curiosity	,	and	,	like	schoolboys	,	some	stopped	to	see	the	fun
它	唤醒	他们的	好奇心	,	和	,	喜欢	男学生	,	一些	停止	到	看	这	乐趣

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] .

of	the	show	.
的	这	展示	.

这引起了他们的好奇心，像小学生一样，有些人停下来观看这场有趣的表演。

['kʌvə(r)] [ðeɪ] [dis'dein] .

Cover	they	disdained	.
覆盖	他们	轻蔑	.

他们不屑于掩饰。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [dʌk] [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [ɔː(r)] [trentʃ] .

They	were	too	proud	to	duck	and	hide	in	a	hole	or	trench	.
他们	是	也	自豪的	到	鸭子	和	隐藏	在	一个	洞	或者	沟	.

他们太骄傲了，不肯躲进洞里或战壕里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rekləsnəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] .

This	was	the	recklessness	for	which	they	had	to	pay	.
这	曾是	这	鲁莽	为了	哪个	他们	有	到	支付	.

这就是他们必须为这种鲁莽行为付出代价的原因。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːsf(ə)l] .

Yet	it	was	useful	.
然而	它	曾是	有用	.

但它还是很有用的。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl]['kʌvə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['soʊldʒərz]

It	taught	them	that	to	take	advantage	of	all	cover	was	the	modern	soldier's
它	教授	他们	那	到	拿	优势	的	全部	覆盖	曾是	这	现代的	士兵的

[geɪm] .

game	.
游戏	.

它教会他们，充分利用一切掩体是现代士兵的生存之道。

" [ɪk'stend] , [bɔɪz] , [ɪk'stend] ! " [rɔːd] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] [keɪm] [ʌp] .

"	Extend	,	boys	,	extend	!	"	roared	an	officer	as	the	reserves	came	up	.
"	延长	,	男孩们	,	延长	!	"	咆哮	一个	官	作为	这	储备	来了	向上	.

“前进，伙计们，前进！”一名军官吼道，预备队队员们赶了上来。

[ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [rʌf] [laɪn] .

They	ran	out	and	tried	to	make	a	long	,	rough	line	.
他们	跑	出去	和	尝试	到	制作	一个	长的	,	粗糙的	线	.

他们跑出去，试图画出一条长长的、粗糙的线。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [tɜːrks] ,

They	could	see	the	fleeing	Turks	,
他们	可以	看	这	逃离	土耳其人	,

他们能看到逃跑的土耳其人，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [mə'riːnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]

and	behind	them	the	Kangaroo	Marines	and	other	members	of	the	first
和	在后面	他们	这	袋鼠	海军陆战队	和	其他	成员	的	这	第一的

['lændɪŋ] [fɔːs] .

landing	force	.
降落	力量	.

在他们身后是袋鼠海军陆战队和其他第一批登陆部队的成员。

[ə'hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sləʊp] .

Ahead	was	a	little	valley	and	then	a	slope	.
前方	曾是	一个	小的	谷	和	然后	一个	坡	.

前方是一小片山谷，然后是一段斜坡。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði] [tɜːrks] .

This	was	commanded	by	the	Turks	.
这	曾是	命令	经过	这	土耳其人	.

这是土耳其人下令的。

" [kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] , " ['ʃaʊtɪd] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

"	Come	on	,	boys	,	"	shouted	an	officer	.
"	来	在	,	男孩们	,	"	喊叫	一个	官	.

“伙计们，上吧！”一名警官喊道。

['lɪt(ə)l] [gruːps] , ['ʌndə(r)] ['sʌbltən] , [en] . [siː] . [əʊ] . - [es] , [ɔː(r)] ['praɪvəts] [wɪð] [ðə; ði] ['liːdərz] ['ɪnstɪŋkt]

Little	groups	,	under	subalterns	,	N	.	C	.	O	.	'	s	,	or	privates	with	the	leader's	instinct
小的	团体	,	在下面	下级军官	,	N	.	C	.	哦	.	-	s	,	或者	私人	和	这	领导人的	本能

, [dæʃt] [tə'wɔːdz] [ðɪs] [hɪl] .

,	dashed	towards	this	hill	.
,	虚线	向	这	爬坡道	.

在下级军官、士官或列兵的带领下，一些小队士兵凭借着领导才能，向这座小山冲去。

[mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [mɔː(r)] ['wuːndɪd] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ; [bʌt; bət] , [ˌʌn'dɔːntɪd] , [ðeɪ] [pʊʃt] [ɒn] .

More	were	killed	,	more	wounded	on	the	way	;	but	,	undaunted	,	they	pushed	on	.
更多的	是	被杀	,	更多的	受伤	在	这	方式	;	但	,	无所畏惧	,	他们	推动	在	.

沿途死伤者更多，但他们毫不气馁，继续前进。

[ʌp] [ðə; ði] [sləʊps] [krɔːl] , ['klæmbə] , [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['ɪnfəntri] .

Up	the	slopes	crawled	,	clambered	,	and	cursed	the	dashing	infantry	.
向上	这	连续下坡	爬行	,	攀爬	,	和	被诅咒的	这	帅气	步兵	.

他们匍匐前进，攀爬山坡，咒骂着那些冲锋陷阵的步兵。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [əb'dʒektɪv] , [ænd; ənd] , [ə'gen] , [ðə; ði] [tɜːrks] [hæd; həd] [gɒn] .

They	reached	their	objective	,	and	,	again	,	the	Turks	had	gone	.
他们	达到	他们的	客观的	,	和	,	再次	,	这	土耳其人	有	已消失	.

他们达到了目标，土耳其人又一次撤退了。

" [maɪ] [gɒd] — [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] ! " [sed] [klɔːd] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

"	My	God	—	what	a	sight	!	"	said	Claud	,	looking	behind	.
"	我的	上帝	—	什么	一个	视线	!	"	说	克劳德	,	寻找	在后面	.

“我的天哪——这景象太壮观了！”克劳德回头望去说道。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [wɪð] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

The	ground	was	dotted	with	dead	and	dying	.
这	地面	曾是	虚线	和	死的	和	垂死	.

地上到处都是死人和垂死之人。

['wuːndɪd] [men] [krɔːl] [ænd; ənd] [limp] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [ðeə(r)] [kləʊðz] [səʊkt] [ɪn] [blʌd] .

Wounded	men	crawled	and	limped	to	the	rear	,	their	clothes	soaked	in	blood	.
受伤	男人	爬行	和	跛行	到	这	后部	,	他们的	衣服	浸泡过	在	血	.

受伤的士兵们爬着、一瘸一拐地向后退去，他们的衣服被鲜血浸透了。

[men] [wɪð] [lɪmz] ['ʃætəd] [tuː; tə] [pʌlp] [leɪ] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

Men	with	limbs	shattered	to	pulp	lay	moaning	and	pleading	for	death	.
男人	和	四肢	破碎	到	纸浆	躺	呻吟	和	恳求	为了	死亡	.

肢体被打得粉碎的男人们躺在地上呻吟，哀求着死亡。

['ʌðə(r)z] , ['slaɪtli] ['wuːndɪd] , [pɔː] ['wɔːtə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːtʃt] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] .

Others	,	slightly	wounded	,	poured	water	down	the	parched	throats	of	the	suffering	.
其他的	,	轻微地	受伤	,	倾倒	水	向下	这	干渴	喉咙	的	这	痛苦	.

其他人虽然受了轻伤，却仍然往受苦者干渴的喉咙里灌水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæmblz] .

It	was	a	shambles	.
它	曾是	一个	一片混乱	.

简直一团糟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wɔː(r)] .

It	was	war	.
它	曾是	战争	.

那是战争。

[jet] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd][hjuː'mænəti][wɒz; wəz][nɒt]['æbsənt] .

Yet	the	touch	of	mercy	and	humanity	was	not	absent	.
然而	这	触碰	的	怜悯	和	人类	曾是	不是	缺席的	.

然而，怜悯和人性的光辉并未缺席。

['dɑːktərz][ænd; ənd] ['beərəz] , [dis'dein] [deθ] , [tend] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

Doctors	and	bearers	,	disdaining	death	,	tended	the	wounded	and	dying	.
医生	和	持有者	,	轻蔑	死亡	,	倾向于	这	受伤	和	垂死	.

医生和搬运工不畏死亡，照顾伤员和垂死之人。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['ruːθləs] ['faɪə(r)] ['ɔːdəliz] ['kærid] [ðə; ði] ['sʌfərə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'ləʊ] .

Under	a	ruthless	fire	orderlies	carried	the	sufferers	down	to	the	beach	below	.
在下面	一个	无情	火	勤杂工	携带	这	受害者	向下	到	这	海滩	以下	.

在熊熊烈火中，医护人员将伤员抬到下面的海滩上。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði][dʒɒb] .

Many	were	killed	at	the	job	.
许多	是	被杀	在	这	工作	.

许多人在工作中丧生。

['nəʊbli] [ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Nobly	they	stuck	to	it	.
高贵地	他们	卡住	到	它	.

他们高尚地坚持了下来。

[ðə; ði]['herəʊɪzəm][ɒv; əv] [ðiːz] [red] [krɒs] [men] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['gæbə] ['tepi] [ʃəʊ] .

The	heroism	of	these	Red	Cross	men	is	one	of	the	finest	things	in	the	Gaba	Tepe	show	.
这	英雄主义	的	这些	红色的	叉	男人	是	一	的	这	最好的	事物	在	这	加巴	特佩	展示	.

这些红十字会成员的英勇事迹是加巴特佩展览中最精彩的部分之一。

[ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [naʊ] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [pə'sjuːt] .

The	attack	had	now	developed	into	a	galloping	pursuit	.
这	攻击	有	现在	发达	进入	一个	疾驰	追逐	.

袭击已经演变成一场疾驰的追逐。

[tɜːrks] [wɜː(r); wə(r)] [diˈmɔrəlalz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [went] [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [laɪk] ['wɪpɪt] [ɒn][ðə; ði] [kɔːs] .

Turks	were	demoralised	,	and	after	them	went	the	Australians	like	whippets	on	the	course	.
土耳其人	是	士气低落	,	和	后	他们	去	这	澳大利亚人	喜欢	惠比特犬	在	这	课程	.

土耳其人士气低落，澳大利亚人紧随其后，像猎犬一样在赛道上飞奔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['regjələ(r)][laɪn] .

There	was	no	regular	line	.
那里	曾是	不	常规的	线	.

没有固定的排队队伍。

['lɪt(ə)l] ['juːnɪts][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] .

Little	units	were	here	and	there	.
小的	单位	是	这里	和	那里	.

零星分布着一些小型单位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːn] ['liːdə(r)] .

It	was	the	day	for	the	born	leader	.
它	曾是	这	天	为了	这	出生	领导者	.

这是天生领导者大显身手的日子。

['hævɪŋ] [nəʊ] [prɪ'saɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ʃʊd; ʃəd] [end][ænd; ənd][ə; eɪ]

Having	no	precise	information	as	to	where	the	pursuit	should	end	and	a
拥有	不	精确的	信息	作为	到	在哪里	这	追逐	应该	结尾	和	一个

[dɪ'fensɪv] [laɪn] [meɪd] ,

defensive	line	made	,
防守	线	制成	,

由于没有关于追击应该在哪里结束以及防御线应该在哪里设置的确切信息，

['meni] [pʊʃt] [raɪt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .

many	pushed	right	on	with	a	courage	that	was	amazing	.
许多	推动	正确的	在	和	一个	勇气	那	曾是	惊人的	.

许多人展现出了惊人的勇气，继续前进。

[wʌn] [gruːp] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌli] [ænd; ənd] ['desɪmeɪtɪd] ; ['ʌðə(r)z] , [huː] [pʊʃt] ['ɔːlməʊst]

One	group	was	caught	in	a	gully	and	decimated	;	others	,	who	pushed	almost
一	团体	曾是	捕捉	在	一个	沟壑	和	被摧毁	;	其他的	,	WHO	推动	几乎

[ə'krɒs] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] ,

across	the	Peninsula	,
穿过	这	半岛	,

一组人被困在沟壑中，几乎全军覆没；另一组人则几乎横穿了整个半岛，

[wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [kɪld] , ['wuːndɪd] , [ɔː(r)] ['kæptʃəd] .

were	either	killed	,	wounded	,	or	captured	.
是	任何一个	被杀	,	受伤	,	或者	捕获	.

他们要么被杀，要么被杀，要么被杀，要么被俘。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [kən'sɒlɪdeɪtɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [laɪn] , [keɪm] [bæk]

The	remainder	,	realising	the	need	of	consolidating	into	a	general	line	,	came	back
这	余	,	意识到	这	需要	的	巩固	进入	一个	一般的	线	,	来了	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] .

to	the	main	body	.
到	这	主要的	身体	.

其余的人意识到需要整合为一个总路线，于是又回到了主体部分。

[wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'trentʃ] [tuːlz] [ðeɪ] [dʌg] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

With	their	entrenching	tools	they	dug	holes	in	the	ground	,
和	他们的	构筑工事	工具	他们	挖	孔	在	这	地面	,

他们用工兵铲在地上挖了洞，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [maʊndz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðeɪ] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['stedi] ['faɪə(r)] .

and	from	behind	these	little	mounds	of	earth	they	kept	up	a	steady	fire	.
和	从	在后面	这些	小的	土堆	的	地球	他们	保留	向上	一个	稳定的	火	.

他们就藏在这些小土堆后面，生起了一堆稳定的篝火。

[wɪ'ðaʊt] ['ræʃ(ə)nz] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] — [ænd; ənd] , [æt; ət] [taɪmz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] — [ðeɪ]

Without	rations	,	without	water	—	and	,	at	times	,	without	ammunition	—	they
没有	口粮	,	没有	水	—	和	,	在	时代	,	没有	弹药	—	他们

['peɪʃntli] [hʌŋ] [ɒn] .

patiently	hung	on	.
耐心	悬挂	在	.

没有口粮，没有水，有时甚至没有弹药，他们耐心地坚持了下来。

[ɔːl] [ðɪs] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] ['sweltərɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bɒm'bɑːdmənt]

All	this	,	too	,	in	a	sweltering	heat	and	in	the	centre	of	a	terrific	bombardment
全部	这	,	也	,	在	一个	酷热	热	和	在	这	中心	的	一个	了不起	轰击

.

:

.

这一切，都是在酷热难耐的天气和猛烈的炮火轰击下发生的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['traɪəl]['eni] [fɔːs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] .

It	was	the	greatest	trial	any	force	could	have	experienced	.
它	曾是	这	最	审判	任何	力量	可以	有	经验丰富的	.

这是任何部队都可能经历的最严峻的考验。

[ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [ɪk'siːdɪd] [ɔːl][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

The	Australians	exceeded	all	expectations	.
这	澳大利亚人	超出	全部	期望	.

澳大利亚队的表现超出了所有人的预期。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] , " [sed] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	They're	coming	back	again	,	"	said	an	officer	late	that	afternoon	.
"	它们是	未来	后退	再次	,	"	说	一个	官	晚的	那	下午	.

“他们又要回来了，”那天下午晚些时候，一名警官说道。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [həʊst] .

Sure	enough	,	there	was	the	Turkish	host	.
当然	足够的	,	那里	曾是	这	土耳其	主持人	.

果然，土耳其东道主出现了。

['ræpɪd]['faɪə(r)] [waɪpt] ['meni] [aʊt] ; [stɪl] [ɒn] [ðeɪ] [keɪm] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] .

Rapid	fire	wiped	many	out	;	still	on	they	came	right	up	to	the	line	.
迅速的	火	擦拭	许多	出去	;	仍然	在	他们	来了	正确的	向上	到	这	线	.

快速射击消灭了很多人；但他们仍然奋战到战线前。

[ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [tʃɑːdʒd] .

The	Australians	charged	.
这	澳大利亚人	带电	.

澳大利亚人提出了指控。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - [tʃɑːdʒ] .

And	all	day	it	was	charge	and	counter	-	charge	.
和	全部	天	它	曾是	收费	和	柜台	-	收费	.

一整天都是攻防战。

['ɒfɪsəz] [hæv; həv] ['seldəm] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [tə'næsətɪ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɔː'streɪljənz] -

Officers	have	seldom	displayed	the	tenacity	and	courage	of	these	Australians	'
警官	有	很少	显示	这	韧性	和	勇气	的	这些	澳大利亚人	-

['liːdəz] .

leaders	.
领导人	.

军官们很少展现出像这些澳大利亚领导人那样的坚韧和勇气。

[ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['saɪənz] [ɒv; əv] ['iːtn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [hɪ'stɒrɪk]

They	played	the	game	as	well	as	the	scions	of	Eton	and	other	historic
他们	玩	这	游戏	作为	出色地	作为	这	接穗	的	伊顿公学	和	其他	历史性

[skuːlz] .

schools	.
学校	.

他们打球的水平不亚于伊顿公学和其他历史名校的学子。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [sent] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [naɪt] .

And	then	God	,	in	His	mercy	,	sent	down	the	fall	of	night	.
和	然后	上帝	,	在	他的	怜悯	,	发送	向下	这	落下	的	夜晚	.

然后，上帝出于怜悯，降下了夜幕。

[ðɪs] [hɪd][ðə; ði] ['ʃæmblz] , [geɪv] [iːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,

This	hid	the	shambles	,	gave	ease	to	the	wounded	and	dying	,
这	隐藏	这	一片混乱	,	给予	舒适	到	这	受伤	和	垂死	,

这掩盖了混乱的景象，也让伤员和垂死之人得到了喘息之机。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [baɪt] .

and	allowed	the	living	to	snatch	a	drink	and	bite	.
和	允许	这	活的	到	抢夺	一个	喝	和	咬	.

并允许活着的人喝水和吃东西。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)]['aɪd(ə)l] .

But	none	were	idle	.
但	没有任何	是	闲置的	.

但他们都没有闲着。

[ɒn] [ðeə(r)] [niːz] , [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] , [ɒn] [ðeə(r)] [saɪdz] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][dɪg][ɪn] ,

On	their	knees	,	on	their	backs	,	on	their	sides	,	they	had	to	dig	in	,
在	他们的	膝盖	,	在	他们的	背部	,	在	他们的	侧面	,	他们	有	到	挖	在	,

他们跪着、仰着、侧着身子，都必须奋力抵抗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['dedli] [ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kɪld] [ænd; ənd]

for	the	fire	was	still	deadly	and	many	were	being	killed	and
为了	这	火	曾是	仍然	致命	和	许多	是	存在	被杀	和

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

因为火势依然致命，许多人伤亡惨重。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːkt] [laɪk] ['trəudʒənz] , ['brɪŋɪŋ] ['ræʃ(ə)nz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvz] [ə'ʃɔː(r)] .

The	sailors	worked	like	Trojans	,	bringing	rations	,	ammunition	,	and	reserves	ashore	.
这	水手们	工作	喜欢	特洛伊木马	,	带来	口粮	,	弹药	,	和	储备	岸上	.

水手们像特洛伊人一样辛勤劳作，将口粮、弹药和储备物资运上岸。

[θæŋks] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['gʌnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] [ziːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ,

Thanks	to	them	,	the	gunners	,	and	the	untiring	zeal	of	the	Staff	,
谢谢	到	他们	,	这	炮手	,	和	这	不懈	热情	的	这	职员	,

感谢他们，感谢炮兵们，感谢全体工作人员不懈的努力，

[ðə; ði] [laɪn] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['feəli] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] .

the	line	next	day	was	fairly	well	established	.
这	线	下一个	天	曾是	相当	出色地	已确立的	.

第二天队伍就基本排好了。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd]

The	landing	was	complete	;	they	had	achieved	what	the	Germans	had
这	降落	曾是	完全的	;	他们	有	已达成	什么	这	德国人	有

['ædvətaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

advertised	as	the	impossible	.
广告	作为	这	不可能的	.

登陆行动圆满完成；他们实现了德国人宣称的不可能完成的任务。

[ɔː'streɪljənz] [hæv; həv] , ['ðeəfɔː(r)] , ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [praʊd] .

Australians	have	,	therefore	,	every	right	to	feel	proud	.
澳大利亚人	有	,	所以	,	每一个	正确的	到	感觉	自豪的	.

因此，澳大利亚人完全有理由感到自豪。

[ænd; ənd][ɔːl] ['brɪtɪʃə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tuː] .

And	all	Britishers	ought	to	feel	proud	of	them	too	.
和	全部	英国人	应该	到	感觉	自豪的	的	他们	也	.

所有英国人都应该为他们感到骄傲。

" [wel] , [bɔɪz] — [haʊz] [θɪŋz] ? " [ɑːskt] ['kɜːn(ə)l] - , [wʌn] [deɪ] , [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [men]
" Well , boys — how's things ? " asked Colonel Killem , one day , when visiting his men
" 出色地 , 男孩们 — 怎么样 事物 ? " 问 上校 - , 一 天 , 什么时候 访问 他的 男人
[ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .
in the trenches .
在 这 战壕 .

“伙计们，情况怎么样？”基勒姆上校有一天在战壕里巡视士兵时问道。

" A1 [æt; ət] ['lɔidz] , ['kɜːn(ə)l] .
" A1 at Lloyd's , colonel .
" A1 在 劳埃德保险公司 , 上校 .

“劳埃德A1公司，上校。”

[bʌt; bət] [ai] ['rekən] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊl] [əʊld] ['dʒɒni] [tɜːrks] [leg] . "
But I reckon we ought to pull old Johnny Turk's leg . "
但 我 估计 我们 应该 到 拉 老的 约翰尼 土耳其的 腿 . "

但我认为我们应该捉弄一下老约翰尼·特克。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [pleɪ] [trɪks] [ɒn] [hɪm] .
" Play tricks on him .
" 玩 技巧 在 他 .

“捉弄他。”

[gɪv] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [æn; ən] - [kɪd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] .
Give a cheer an ' kid we're going to charge .
给 一个 欢呼 一个 - 孩子 是 去 到 收费 .

孩子们，欢呼一声，我们要冲锋了！

[ðel] ['faɪə(r)] ['evri] ['bæli] [raʊnd] [ðev] [gɒt] . "
They'll fire every bally round they've got . "
他们会 火 每一个 巴利 圆形的 他们有 得到 . "

他们会把所有能用的子弹都打光。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] , ['bʌstə(r)] — [gʊd] [aɪ'dɪə] !
" Good idea , Buster — good idea !
" 好的 主意 , 巴斯特 — 好的 主意 !

“好主意，巴斯特——好主意！”

[wiːl; wil] [duː; də] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] .
We'll do that to - night .
出色地 做 那 到 - 夜晚 .

我们今晚就做这件事。

" [ə'baʊt] [eit] [piː] . [em] . [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [laɪn] [fɪkst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets]
" About 8 P . M . that night the whole front line fixed bayonets
" 关于 8 P . M . 那 夜晚 这 所有的 正面 线 固定的 刺刀

“当晚大约8点，整个前线都上了刺刀。”

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] .
and showed them above the parapet .
和 显示 他们 多于 这 栏杆 .

并将它们展示在女儿墙上方。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['sɪgnəl] [ɔːl] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪə(r)] .
At a given signal all let out a ringing cheer .
在 一个 给定 信号 全部 让 出去 一个 铃声 欢呼 .

听到信号后，众人齐声欢呼。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [tɜːrks] [gɒt]['ɪntuː][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [stjuː] .

The	poor	old	Turks	got	into	an	awful	stew	.
这	贫穷的	老的	土耳其人	得到	进入	一个	可怕	炖	.

可怜的土耳其老人们陷入了可怕的困境。

[mə'ʃiːn] - [gʌnz] , [fiːld] - [gʌnz] , [ænd; ənd]['raɪflz] ['əʊpənd] [ʌp][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['faɪə(r)] .

Machine	-	guns	,	field	-	guns	,	and	rifles	opened	up	a	terrific	fire	.
机器	-	枪支	,	场地	-	枪支	,	和	步枪	打开	向上	一个	了不起	火	.

机枪、野战炮和步枪猛烈开火。

[ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , ['faɪərɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [raʊndz] .

They	kept	it	up	for	over	half	an	hour	,	firing	thousands	of	rounds	.
他们	保留	它	向上	为了	超过	一半	一个	小时	,	射击	数千	的	回合	.

他们持续射击了半个多小时，发射了数千发子弹。

" [ə'nʌðə(r)] [tʃɪə(r)] , [bɔɪz] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	Another	cheer	,	boys	,	"	ordered	the	colonel	.
"	其他	欢呼	,	男孩们	,	"	订购	这	上校	.

“再喊一声，伙计们！”上校命令道。

" [bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] ! " [went] [ðə; ði] [tɜːrks] [ə'gen] .

"	Bang	!	Bang	!	Bang	!	"	went	the	Turks	again	.
"	砰	!	砰	!	砰	!	"	去	这	土耳其人	再次	.

“砰！砰！砰！”土耳其人又开始喊叫起来。

[ðə; ði] [ruːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn] .

The	ruse	was	a	splendid	one	.
这	诡计	曾是	一个	灿烂	一	.

这个计谋真是高明。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪli] [tɜːk] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][lɑːst] .

But	the	wily	Turk	tumbled	to	the	game	at	last	.
但	这	狡猾的	土耳其人	翻滚	到	这	游戏	在	最后的	.

但狡猾的土耳其人最终还是输掉了比赛。

" [wiːl; wil] [niːd] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [njuː] , [bɔɪz] ; [ðæt] [geɪmz] [pleɪd] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l]

"	We'll	need	to	get	something	new	,	boys	;	that	game's	played	out	,	"	said	the	colonel
"	出色地	需要	到	得到	某物	新的	,	男孩们	;	那	游戏的	玩	出去	,	"	说	这	上校

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

“伙计们，我们需要一些新的东西了；那种游戏已经过时了，”上校第二天说道。

['ɑːftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [ðeɪ] [hɪt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [skiːm] .

After	consulting	his	men	they	hit	on	another	scheme	.
后	咨询	他的	男人	他们	打	在	其他	方案	.

他与手下商议后，又想出了另一个计划。

[ə'baʊt] ['twenti] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [fɪks] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [pɑːs]

About	twenty	men	were	ordered	to	fix	bayonets	and	continually	pass
关于	二十	男人	是	订购	到	使固定	刺刀	和	持续	经过

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,

along	the	line	,
沿着	这	线	,

大约二十名士兵奉命上刺刀，沿着防线不断行进。

[ə'laʊɪŋ] [ðeə(r)]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt]

allowing	their	bayonets	to	show	above	the	parapet	as	they	marched
允许	他们的	刺刀	到	展示	多于	这	栏杆	作为	他们	行军

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

他们行进时，刺刀露出胸墙外。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][end] [ðeɪ] ['pʊld] [ðeə(r)]['raɪflz] [daʊn] [ænd; ənd] [krept] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ]

On	reaching	the	end	they	pulled	their	rifles	down	and	crept	back	to	where	they
在	到达	这	结尾	他们	拉	他们的	步枪	向下	和	悄悄地爬	后退	到	在哪里	他们

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] .

had	started	from	.
有	开始	从	.

到达终点后，他们收起步枪，匍匐返回出发地。

[ə'gen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] , ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

Again	they	marched	along	,	showing	their	bayonets	,	as	before	.
再次	他们	行军	沿着	,	显示	他们的	刺刀	,	作为	前	.

他们再次列队行进，像之前一样亮出刺刀。

[ðə; ði][əʊld] [tɜːrks] ['sɪmpli] [sɔː] [ðɪs] ['kɒnstənt] [striːm] [ɒv; əv]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .

The	old	Turks	simply	saw	this	constant	stream	of	bayonets	.
这	老的	土耳其人	简单地	锯	这	持续的	溪流	的	刺刀	.

老土耳其人看到的只是源源不断的刺刀。

[ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [wɜː(r); wə(r)] ['mæsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] .

They	concluded	that	the	Australians	were	massing	for	the	attack	.
他们	结束	那	这	澳大利亚人	是	群体	为了	这	攻击	.

他们得出结论，澳大利亚人正在集结兵力准备发动袭击。

[ðə; ði] [tɜːrks] [laɪnd] [ðeə(r)] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['fjʊəriəs] [ˌfjuːzə'leɪd] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]

The	Turks	lined	their	trenches	and	opened	up	another	furious	fusillade	,	supported	by
这	土耳其人	衬里	他们的	战壕	和	打开	向上	其他	狂怒	齐射	,	有	经过

[mə'ʃiːn] - [gʌnz] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl] .

machine	-	guns	and	shrapnel	.
机器	-	枪支	和	弹片	.

土耳其人列队在战壕中，用机枪和弹片发动了又一次猛烈的扫射。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [raʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spendɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

Thousands	of	rounds	were	expended	before	they	realised	that	they	had	been
数千	的	回合	是	已支出	前	他们	意识到	那	他们	有	到过

[fuːld] [wʌns] [mɔː(r)] .

fooled	once	more	.
被骗了	一次	更多的	.

他们发射了数千发子弹后才意识到自己再次上当受骗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [nekst] [deɪ] ,

There	was	a	lull	next	day	,
那里	曾是	一个	麻痹	下一个	天	,

第二天风平浪静。

[səʊ] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ʃeɪvd] [ɒf] [ðeə(r)] ['wɪskəs] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪn][ə; eɪ]

so	Bill	and	his	friends	shaved	off	their	whiskers	and	had	a	bath	in	a
所以	账单	和	他的	朋友们	剃光	离开	他们的	胡须	和	有	一个	洗澡	在	一个

['kʌpfʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

cupful	of	water	.
一杯	的	水	.

于是比尔和他的朋友们剃掉了胡须，然后在一杯水中洗了个澡。

[klɔːd] [kliːnd] [hɪz; ɪz] ['aɪglɑːs] ,

Claud	cleaned	his	eyeglass	,
克劳德	已清洗	他的	眼镜	,

克劳德擦了擦眼镜。

[ænd; ənd] ['pædi] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [rʌm] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz]

and	Paddy	went	in	search	of	a	glass	of	rum	from	some	of	the	sailors
和	稻田	去	在	搜索	的	一个	玻璃	的	朗姆酒	从	一些	的	这	水手们

.

:

.

于是帕迪去找水手们要了一杯朗姆酒。

['sændi] , [ðen] [ɒn] [lait] ['djuːti] , ['əʊpənd] [ʌp][ə; eɪ] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ]['kjʊəriəʊ]['eɪdʒənt] .

Sandy	,	then	on	light	duty	,	opened	up	a	business	as	a	curio	agent	.
沙	,	然后	在	光	责任	,	打开	向上	一个	商业	作为	一个	古玩	代理人	.

当时从事轻体力劳动的桑迪开了一家古玩代理店。

[hiː; hi] [swɒpt] ['tɜːkɪʃ] ['raɪflz] , ['bʊlɪt] [klɪps] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bred] ,

He	swapped	Turkish	rifles	,	bullet	clips	,	and	other	things	for	pieces	of	bread	,
他	交换	土耳其	步枪	,	子弹	片段	,	和	其他	事物	为了	件	的	面包	,

[ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv][dʒæm] ,

a	tin	of	jam	,
一个	锡	的	果酱	,

他用土耳其步枪、弹夹和其他物品换取了面包片和一罐果酱。

[ə; eɪ] ['teɪsti] [mə'kɔnɔki] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tiː] .

a	tasty	Maconochie	,	and	some	tea	.
一个	可口	麦科诺奇	,	和	一些	茶	.

一份美味的麦康诺奇蛋糕，还有一些茶。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɒdsend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fæmɪʃt] [pælz][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

This	was	a	godsend	to	his	famished	pals	in	the	trenches	.
这	曾是	一个	天赐之物	到	他的	饥饿	朋友们	在	这	战壕	.

这对于战壕里饥肠辘辘的战友们来说，简直是天赐之物。

[bɪl] ['ɔːlsəʊ] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)] [həʊm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mək'gɪnɪs] , [hɪz; ɪz][əʊld] ['sɪdni] ['lændleɪdi][ænd; ənd]

Bill	also	wrote	a	letter	home	to	Mrs	.	McGinnes	,	his	old	Sydney	landlady	and
账单	还	写道	一个	信	家	到	太太	.	麦金尼斯	,	他的	老的	悉尼	房东	和

[faɪ'nænsiə(r)] :

financier	:
金融家	:

比尔还给他的老房东兼资助人麦金尼斯太太写了一封信：

" [dɪə(r)] [əʊld] [spɔːt] , — [hoʊps] [jɔː(r); jə(r)] [wel] .

"	DEAR	OLD	SPORT	,	—	Hope's	your	well	.
"	亲爱的	老的	运动	,	—	希望	你的	出色地	.

“亲爱的老伙计，——希望你一切都好。”

[aɪm] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːrks] [eɪnt] [wel] .

I'm	well	,	but	the	Turks	ain't	well	.
我是	出色地	,	但	这	土耳其人	不是	出色地	.

我身体很好，但土耳其人身体不好。

['rekən] [wɪv] [kɪld] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] - [ɪm] .

Reckon	we've	killed	millions	of	'	em	.
估计	我们已经	被杀	百万	的	-	呃	.

估计我们已经杀了数百万只了。

[eɪnt] [gɒt][ðə; ði][viː] . [siː] . [jet] .

Ain't	got	the	V	.	C	.	yet	.
不是	得到	这	V	.	C	.	然而	.

还没拿到VC呢。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ʃɪpləʊd] ['kʌmɪn] - [nekst] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [bɔɪz] .

There's	a	shipload	comin	'	next	week	for	The	Kangaroo	Boys	.
有	一个	满载船	即将到来	-	下一个	星期	为了	这	袋鼠	男孩们	.

下周袋鼠男孩乐队将迎来一大批新歌。

[juː; jʊ][kæn; kən] - ['ɑːveɪ][maɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brəʊtʃ] .

You	can	'	ave	mine	for	a	brooch	.
你	能	-	大道	矿	为了	一个	胸针	.

你可以把我的那枚做成胸针。

[liː'kiːn] - [ðə; ði][laɪf] [faɪn][hɪə(r)] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bʊlɪt] .

Likin	'	the	life	fine	here	—	except	the	bullets	.
点赞	-	这	生活	美好的	这里	—	除了	这	子弹	.

这里的生活挺好的——除了子弹。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kɪlz] [ə; eɪ]['felə(r)] [wɒt] [eɪnt] ['keəf(ə)l] .

They	generally	kills	a	feller	wot	ain't	careful	.
他们	一般来说	杀戮	一个	伙计	什么	不是	小心	.

它们通常会杀死那些不小心的人。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [ˌʌndə'teikə] [aʊt][hɪə(r)] .

There	ain't	no	undertakers	out	here	.
那里	不是	不	殡仪员	出去	这里	.

这里没有殡仪员。

[wen] [wiː; wi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [njuː] [kɪt] [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] ['bɔrəu] [ðə; ði] [kləʊðz] [æn; ən] - [buːts] [ɒv; əv]

When	we	wants	a	new	kit	we	generally	borrows	the	clothes	an	'	boots	of
什么时候	我们	想要	一个	新的	成套工具	我们	一般来说	借款	这	衣服	一个	-	靴子	的

[ə; eɪ] [ded] ['felə(r)] .

a	dead	feller	.
一个	死的	伙计	.

当我们想要一套新装备时，我们通常会借用死人的衣服和靴子。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn]['lɪt(ə)l] - ['əʊlz][dʒɪst][laɪk] ['ræbɪts] ,

We	live	in	little	'	oles	jist	like	rabbits	,
我们	居住	在	小的	-	奥莱斯	要点	喜欢	兔子	,

我们像兔子一样住在小洞里，

[æn; ən] - [ðə; ði][əʊld] [tɜːrks] [kiːp] [θ'rəʊɪn] - ['nɑːsti] [θɪŋz] [kɔːld] [bɒmz] .

an	'	the	old	Turks	keep	throwin	'	nasty	things	called	bombs	.
一个	-	这	老的	土耳其人	保持	投掷	-	可恶的	事物	称为	炸弹	.

而那些老土耳其人还在不停地扔一种叫做炸弹的讨厌的东西。

[ðeɪ] [eɪnt] [naɪs] — [wʌn] [bluː] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [hed] [ɒf] [lɑːst] [naɪt] .

They	ain't	nice	—	one	blew	a	feller's	head	off	last	night	.
他们	不是	好的	—	一	吹	一个	伙计们	头	离开	最后的	夜晚	.

他们可不是什么好人——昨晚其中一个就把一个人的脑袋打爆了。

[pɔː(r)] [tʃæp] , [æn; ən] - [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs][peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] — [aɪv] [gɒt] - [ɪm] [ɒn] [naʊ]

Pore	chap	,	an	'	he	had	such	a	nice	pair	of	trousers	—	I've	got	'	em	on	now
孔隙	小伙子	,	一个	-	他	有	这样的	一个	好的	一对	的	裤子	—	我已经	得到	-	呃	在	现在

.

:
.

可怜的家伙，他有一条很漂亮的裤子——我现在就穿着呢。

[ðə; ði]['snaipəz][ɑː(r); ə(r)]['nɑːsti] ['felə] , - [dɛmd] [ənɔɪn] - , - [æz; əz][maɪ][əʊl] [frend] [klɔːd] [sez] .

The	snipers	are	nasty	fellers	,	'	demned	annoyin	'	,	'	as	my	ole	friend	Claud	says	.
这	狙击手	是	可恶的	伙计们	,	-	谴责	烦人的	-	,	-	作为	我的	奥莱	朋友	克劳德	说道	.

狙击手都是些讨厌的家伙，“真是烦人”，正如我的老朋友克劳德所说。

[wʌn] [kiːps] ['hɪtɪn] - [maɪ] [luːp] - - [əʊl] , [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] ['dɜːti] [əʊl] ['ræskəlz]

One	keeps	hittin	'	my	loop	-	'	ole	,	but	I'm	going	to	'	ave	the	dirty	ole	rascal's
一	保持	击中	-	我的	环形	-	-	奥莱	,	但	我是	去	到	-	大道	这	肮脏的	奥莱	无赖的

[blʌd] [tuː; tə] - [naɪt] .

blood	to	-	night	.
血	到	-	夜晚	.

那个家伙一直欺负我，但我今晚一定要让他血流成河。

[naʊ] , [tɑː][tɑː] , [əʊld][gɜːl] .
Now , ta ta , old girl .
现在 , ta ta , 老的 女孩 .

好了，再见啦，老伙计。

[lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . — [jɔː(r); jə(r)][əʊl] [frend] ,
Love to the children . — Your ole friend ,
爱 到 这 孩子们 . — 你的 奥莱 朋友 ,

致孩子们：你的老朋友

" [bɪl] ['bʌstə(r)] .
" BILL BUSTER .
" 账单 巴斯特 .

“比尔·巴斯特。

" [piː] . [es] . — [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kwɪd] .
" P . S . — Lend me a quid .
" P . S . — 借 我 一个 英镑 .

PS：借我一英镑。

[wɒt] [ə; eɪ] [θɜːst] [aɪv] [gɒt] .
What a thirst I've got .
什么 一个 口渴 我已经 得到 .

我好渴啊。

[wiː; wi][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] [bai] [rʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['seɪləz] .
We can generally buy rum from the sailors .
我们 能 一般来说 买 朗姆酒 从 这 水手们 .

我们通常可以从水手那里买到朗姆酒。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [kwɪd][æn; ən] - [aɪl] [send][juː; jʊ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['kʊriːs] .
Make it two quid an ' I'll send you a lot of kurios .
制作 它 二 英镑 一个 - 患病的 发送 你 一个 很多 的 库里奥斯 .

两英镑，我就给你寄一大堆库里奥斯。

" [piː] . [piː] . [es] . — [ai] [niːdz] [tə'bækəʊ] — ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [paʊndz] - ['el'el][duː; də] .
" P . P . S . — I needs tobacco — couple of pounds ' ll do .
" P . P . S . — 我 需求 烟草 — 夫妻 的 磅 - 二 做 .

“附言——我需要烟草——几磅就够了。”

[æn; ən] - [θrəʊ] [ɪn][sʌm; səm] ['sɪgəret] .
An ' throw in some cigarettes .
一个 - 扔 在 一些 香烟 .

再放几支香烟。

[wɒt] [ə; eɪ][laɪf] !
Wot a life !
什么 一个 生活 !

多么精彩的人生！

" [piː] . [piː] . [piː] . [es] . — [eks][eks][eks][eks][eks][eks][eks][eks] .
" P . P . P . S . — x x x x x x x x .
" P . P . P . S . — x x x x x x x x .

“PPPS—xxxxxxx x。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [doʊnt] [tel] [jə(r)] ['hʌbi] .
These are for you — don't tell yer hubby .
这些 是 为了 你 — 不 告诉 你的 老公 .

这些都是给你的——别告诉你老公。

[baɪ] - [baɪ] .
Bye - bye .
再见 - 再见 .

再见。

" [ðæt] [naɪt] [klɔːd] ['spɒtɪd] [bɪl] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
" That night Claud spotted Bill crawling out of the trenches .
" 那 夜晚 克劳德 斑 账单 爬行 出去 的 这 战壕 .

“那天晚上，克劳德发现比尔从战壕里爬了出来。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [juː; jʊ] ['sɪli] [æs] ? "
" Where are you going , you silly ass ? "
" 在哪里 是 你 去 , 你 愚蠢的 屁股 ? "

“你这傻瓜，要去哪儿？”

" [huz] ['sɪli] ? " [sed] [bɪl] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] .
" Who's silly ? " said Bill , looking back at his friend in the trench .
" 谁是 愚蠢的 ? " 说 账单 , 寻找 后退 在 他的 朋友 在 这 沟 .

“谁傻？”比尔回头看着战壕里的朋友说道。

[pɪŋ] ! [went] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['snaɪpə(r)] .
Ping ! went a bullet from the sniper .
平 ! 去 一个 子弹 从 这 狙击手 .

砰！狙击手的子弹射出。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [raɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , [bʌt; bət] [mɪst] [hɪz; ɪz][leg] .
It went right through his trousers , but missed his leg .
它 去 正确的 通过 他的 裤子 , 但 错过 他的 腿 .

子弹穿透了他的裤子，但没伤到他的腿。

" [ɪts] [ðæt] ['felə(r)][aɪm]['ɑːftə(r)] .
" It's that feller I'm after .
" 它是 那 伙计 我是 后 .

“我要找的就是他。”

" [bɪ'fɔː(r)] [klɔːd] [kʊd; kəd] [dɪ'teɪn] [hɪm] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .
" Before Claud could detain him he disappeared .
" 前 克劳德 可以 扣留 他 他 消失 .

“克劳德还没来得及拘留他，他就消失了。”

['drɒpɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [krɔːl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ðen] [leɪ] [flæt] .
Dropping on to his knees , he crawled for some distance , then lay flat .
下降 在 到 他的 膝盖 , 他 爬行 为了 一些 距离 , 然后 躺 平坦的 .

他跪倒在地，爬行了一段距离，然后平躺下来。

[pɪŋ] [went] [ðə; ði]['snaɪpərz] ['bʊlɪt] [ə'gen] .
Ping went the sniper's bullet again .
平 去 这 狙击手的 子弹 再次 .

狙击手的子弹再次发出“叮”的一声。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] .
He saw the flash .
他 锯 这 闪光 .

他看到了闪光。

[ðɪs] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːk] .
This incidentally revealed the position of the Turk .
这 顺便 揭晓 这 位置 的 这 土耳其人 .

这无意中暴露了土耳其人的位置。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beɪənət] , [bɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['diːtʊə(r)] , [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Fixing his bayonet , Bill made a wide detour , At last he arrived in rear of his
定影 他的 刺刀 , 账单 制成 一个 宽的 車輛改道 , 在 最后的 他 到达的 在 后部 的 他的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
object .
目的 .

比尔装上刺刀，绕了一大圈，最终到达了目标的后方。

[pɪŋ] ! [went] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'gen] .

Ping	!	went	the	rifle	again	.
平	!	去	这	步枪	再次	.

砰！步枪又响了。

[səʊ] [ɪn'tent] [wɒz; wəz][ðə; ði]['snaɪpə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][dʒɒb] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] [mæn]

So	intent	was	the	sniper	on	his	job	that	he	did	not	hear	the	crawling	man
所以	意图	曾是	这	狙击手	在	他的	工作	那	他	做过	不是	听到	这	爬行	男人

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

狙击手全神贯注于任务，没有听到身后有人爬行的声音。

[laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] , [bɪl] ['rigl] [ə'lɒŋ] .

Like	a	snake	,	Bill	wriggled	along	.
喜欢	一个	蛇	,	账单	扭动	沿着	.

比尔像蛇一样扭动着身子往前走。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [ten] [jɑːrdz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][mæn] .

He	finished	up	ten	yards	behind	his	man	.
他	完成的	向上	十	码	在后面	他的	男人	.

他最终落后防守队员十码。

[ðɪs] ['snaɪpə(r)][hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['θɜːti] [men] [ɪn] [tuː] [deɪz] .

This	sniper	had	killed	and	wounded	thirty	men	in	two	days	.
这	狙击手	有	被杀	和	受伤	三十	男人	在	二	天	.

这名狙击手在两天内杀害并击伤了三十人。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ]

He	did	not	deserve	a	quick	dispatch	,	and	Bill	had	no	intention	of	giving
他	做过	不是	应得	一个	快的	派遣	,	和	账单	有	不	意图	的	给予

[hɪm] [ðæt] .

him	that	.
他	那	.

他不该被迅速处决，比尔也无意让他得逞。

[wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [pɪnd] [hɪm] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃəuldəz]

With	a	bound	,	he	jumped	on	him	,	and	pinned	him	right	through	the	shoulders
和	一个	边界	,	他	跳了起来	在	他	,	和	已置顶	他	正确的	通过	这	肩膀

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['beɪənət] .

with	his	bayonet	.
和	他的	刺刀	.

他纵身一跃，扑向他，用刺刀刺穿了他的双肩。

" ['ælə; ə'lɑː] ! ['ælə; ə'lɑː] ! " [ʃriːk] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [peɪn] .

"	Allah	!	Allah	!	"	shrieked	the	man	,	in	the	most	dreadful	pain	.
"	真主	!	真主	!	"	尖叫	这	男人	,	在	这	最多	可怕	疼痛	.

“真主啊！真主啊！”那人痛苦地尖叫道。

" [əʊld]['ælə; ə'lɑː] [eɪnt] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .

"	Old	Allah	ain't	no	good	to	you	now	.
"	老的	真主	不是	不	好的	到	你	现在	.

“老阿拉现在对你没用了。”

[get] [ʌp] !

Get	up	!
得到	向上	!

起床！

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] .

"	And	he	was	lifted	up	with	the	bayonet	.
"	和	他	曾是	抬起	向上	和	这	刺刀	.

“然后他被刺刀举了起来。”

[wen] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪl] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [griːn] [bʊʃ] [taɪd] [ɔːl]

When	he	rose	from	the	ground	Bill	found	he	had	a	green	bush	tied	all
什么时候	他	玫瑰	从	这	地面	账单	成立	他	有	一个	绿色的	衬套	系	全部

[raʊnd] [hɪm] .

round	him	.
圆形的	他	.

比尔从地上爬起来时，发现自己被一丛绿色的灌木缠住了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪntɪd] [griːn] .

His	face	and	hands	were	afterwards	found	to	be	painted	green	.
他的	脸	和	双手	是	然后	成立	到	是	绘	绿色的	.

事后发现他的脸和手被涂成了绿色。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [tɜːrks] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['dʒɜːmən] ['mɑːstəz] .

All	this	the	Turks	had	acquired	from	their	German	masters	.
全部	这	这	土耳其人	有	获得	从	他们的	德语	大师	.

所有这些都是土耳其人从他们的德国主人那里获得的。

" [naʊ] , [əʊld] [kɒk] , [rʌn] ! " [sed] [bɪl] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [frʌnt] .

"	Now	,	old	cock	,	run	!	"	said	Bill	,	pushing	the	man	in	front	.
"	现在	,	老的	公鸡	,	跑步	!	"	说	账单	,	推动	这	男人	在	正面	.

“快跑，老家伙！”比尔说着，推了推前面的人。

['skriːmɪŋ] [wɪð] [peɪn] [ðə; ði] ['snaɪpə(r)] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

Screaming	with	pain	the	sniper	was	pushed	at	the	double	right	up	to	the
尖叫	和	疼痛	这	狙击手	曾是	推动	在	这	双倍的	正确的	向上	到	这

[ɒ'streɪlɪən] [trentʃ] .

Australian	trench	.
澳大利亚	沟	.

狙击手痛苦地尖叫着，被猛地推到澳大利亚战壕前。

" [wʌts] [ɔːl] [ðæt] [rəʊ] [ðeə(r)] ? " [rɔːd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	What's	all	that	row	there	?	"	roared	the	Colonel	.
"	是什么	全部	那	排	那里	?	"	咆哮	这	上校	.

“那边那边发生了什么事？”上校咆哮道。

" [dʒest] [biːn] ['kætʃɪn] - [ə; eɪ] ['snaɪpə(r)] , ['kɜːn(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɪl] ,

"	Jest	been	catchin	'	a	sniper	,	Colonel	,	"	answered	Bill	,
"	笑话	到过	捕捉	-	一个	狙击手	,	上校	,	"	回答	账单	,

“上校，我刚刚抓到一个狙击手，”比尔回答道。

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [mæn] [ɒf] [ðə; ði] ['beɪənət] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trentʃ] .

throwing	his	man	off	the	bayonet	into	the	trench	.
投掷	他的	男人	离开	这	刺刀	进入	这	沟	.

把被刺刀刺伤的人扔进战壕。

[hiː; hi] [drɒpt] [ded] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [fiːt] .

He	dropped	dead	at	the	Colonel's	feet	.
他	掉落	死的	在	这	上校的	脚	.

他倒在了上校脚下，当场毙命。

" [ə; eɪ] [gʊd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [tuː] , " [sed] [sæm] ,

"	A	good	death	for	him	,	too	,	"	said	Sam	,
"	一个	好的	死亡	为了	他	,	也	,	"	说	山姆	,

“对他来说，这也是一种体面的死法，”萨姆说道。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['feloʊz] [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

thinking	of	the	fine	fellows	this	man	had	killed	and	wounded	.
思维	的	这	美好的	伙伴们	这	男人	有	被杀	和	受伤	.

想到这个人杀害和伤害的那些好兄弟们。

[ə; eɪ]['snaɪpə(r)] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] , [dʌz] [nɒt] [pleɪ] [ðə; ði] [kliːn] [geɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

A	sniper	,	let	it	be	known	,	does	not	play	the	clean	game	of	war	,
一个	狙击手	,	让	它	是	已知	,	做	不是	玩	这	干净的	游戏	的	战争	,

须知，狙击手不会参与公平的战争游戏。

[ænd; ənd]['eni] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

and	any	punishment	is	justifiable	.
和	任何	惩罚	是	合理的	.

任何惩罚都是合理的。

[bɪl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːts] .

Bill	had	given	him	his	deserts	.
账单	有	给定	他	他的	沙漠	.

比尔给了他应得的奖赏。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

" [hel] - ['faɪə(r)][pəʊst] "

"	HELL	-	FIRE	POST	"
"	地狱	-	火	邮政	"

“地狱之火哨”

" ['bʊlɪt] [hɪə(r)] , ['bʊlɪt] [ðeə(r)] ,

"	Bullets	here	,	bullets	there	,
"	子弹	这里	,	子弹	那里	,

这里有子弹，那里有子弹，

['bʊlɪt] , ['bʊlɪt] ['evriweə(r)] .

Bullets	,	bullets	everywhere	.
子弹	,	子弹	到处	.

子弹，到处都是子弹。

" [sʌtʃ] [ɪz] [trentʃ] [laɪf] .

"	Such	is	trench	life	.
"	这样的	是	沟	生活	.

这就是战壕生活。

[deθ] [æt; ət] ['evri] ['kɔːnə(r)] , [deθ] [æt; ət] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Death	at	every	corner	,	death	at	every	moment	of	the	day	.
死亡	在	每一个	角落	,	死亡	在	每一个	片刻	的	这	天	.

死亡无处不在，死亡时刻都在发生。

['bʊlɪt] [plʌŋk] [ə'genst] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [ˌregju'lærəti] ; ['ʌðə(r)z] [kræk] [ɪn] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] ,

Bullets	plunk	against	the	parapet	with	a	monotonous	regularity	;	others	crack	in	the	air	like	a	whip	,
子弹	噗通	反对	这	栏杆	和	一个	单调	规律性	;	其他的	裂缝	在	这	空气	喜欢	一个	鞭	,

子弹有节奏地砰砰撞击着胸墙；另一些子弹则像鞭子一样在空中啪啪作响。

[waɪl] [sʌm; səm] [wɪz] [pɑːst][ðə; ði][ɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [kwiːn] [biː] .

while	some	whiz	past	the	ear	like	a	great	queen	bee	.
尽管	一些	呼啸	过去的	这	耳朵	喜欢	一个	伟大的	女王	蜜蜂	.

而有些则像一只巨大的蜂后一样，嗖地一声从耳边掠过。

[æt; ət] [ɒd] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] ['ʃræpnəl] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [nɜːvz] ,

At	odd	intervals	a	dose	of	shrapnel	heightens	the	nerves	,
在	奇怪的	间隔	一个	剂量	的	弹片	增强	这	神经	,

偶尔的弹片冲击会使神经兴奋，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [haɪ] - [ɪk'spləʊsɪv] ['kɒmz] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [buːm] !

and	now	and	again	a	high	-	explosive	comes	down	with	a	shuddering	boom	!
和	现在	和	再次	一个	高的	-	爆炸物	来	向下	和	一个	颤抖	繁荣	!

时不时地，一枚高爆炸药会伴随着震耳欲聋的巨响落下！

[ə; eɪ] [trentʃ] ['ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪld] -

A	trench	isn't	the	place	for	a	lady	,	it	isn't	the	place	for	a	mild	-
一个	沟	不是	这	地方	为了	一个	女士	,	它	不是	这	地方	为了	一个	温和的	-

['mænəd] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .

mannered	curate	.
有礼貌的	策展	.

战壕不是淑女该待的地方，也不是温文尔雅的牧师该待的地方。

[ɪts] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [blʌnt] , [hɑːd] [ænd; ənd] ['æktɪv] [men] .

It's	the	place	for	blunt	,	hard	and	active	men	.
它是	这	地方	为了	钝	,	难的	和	积极的	男人	.

这里是直率、强硬、积极进取的男士的聚集地。

[ɪn][fækt] , [ðə; ðɪ]['nɪərə(r)][mæn][ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ]['betə(r)][hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [geɪm] .

In	fact	,	the	nearer	man	is	to	the	brute	creation	the	better	he	is	at	this	game	.
在	事实	,	这	更近	男人	是	到	这	蛮力	创建	这	更好的	他	是	在	这	游戏	.

事实上，人越接近自然造物，就越擅长这种游戏。

[ðə; ðɪ] ['haɪli] [strʌŋ] , ['keəfəli] [fed] , [hɒt] - [haʊs] [plɑːnt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːməz] ['dɑːlɪŋ] ,

The	highly	strung	,	carefully	fed	,	hot	-	house	plant	,	such	as	a	mamma's	darling	,
这	高度	串	,	小心	美联储	,	热的	-	房子	植物	,	这样的	作为	一个	妈妈的	亲爱的	,

['hæznt][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] .

hasn't	a	look	in	.
还没有	一个	看	在	.

娇生惯养、精心照料的温室植物，就像妈妈的宝贝一样，根本没有机会。

[hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['biːstli] [bɔː(r)] , [ænd; ənd] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['kʊʃnz]

He	finds	it	a	beastly	bore	,	and	longs	for	the	drawing	-	room	cushions
他	发现	它	一个	兽	钻孔	,	和	长	为了	这	绘画	-	房间	靠垫

[ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] .

and	afternoon	tea	.
和	下午	茶	.

他觉得这无聊透顶，渴望回到客厅，窝在沙发上，喝下午茶。

[trentʃ] [laɪf] [rɪ'viːlz] [ðə; ðɪ] [best] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ðɪ] [wɜːst] .

Trench	life	reveals	the	best	and	shows	the	worst	.
沟	生活	揭示	这	最好的	和	演出	这	最差	.

战壕生活既展现了人性中最美好的一面，也揭示了人性中最丑陋的一面。

[ə; eɪ] [mænz] ['neɪtʃə(r)] [stændz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] .

A	man's	nature	stands	out	like	a	statue	.
一个	男人的	自然	站立	出去	喜欢	一个	雕像	.

人的本性就像雕像一样显眼。

[fɔː(r); fə(r)] [trentʃ] [laɪf][ə; eɪ][mæn] [niːdz] [ðə; ðɪ] ['stʌmək] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] , [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

For	trench	life	a	man	needs	the	stomach	of	a	horse	,	the	strength	of	a
为了	沟	生活	一个	男人	需求	这	胃	的	一个	马	,	这	力量	的	一个

['laɪən] ,

lion	,
狮子	,

战壕生活需要一个人拥有马一样的胆量和狮子一样的力量。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɜːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nævi] .

and	the	nerves	of	a	navvy	.
和	这	神经	的	一个	领航员	.

以及一个建筑工人的神经。

['eni] [mæn][kæn; kən][du:; də][ə; eɪ] ['beɪənət] [tʃɑ:dʒ] ; ['eni] [mæn][kæn; kən] [ʃu:t] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [həʊst] ;

Any	man	can	do	a	bayonet	charge	;	any	man	can	shoot	down	the	charging	host	;
任何	男人	能	做	一个	刺刀	收费	;	任何	男人	能	射击	向下	这	收费	主持人	;

任何人都能进行刺刀冲锋；任何人都能击落冲锋的敌军；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ]['breɪvə(r)][mæn][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] [mʌnθ] ['ɑ:ftə(r)] [mʌnθ] .

but	it	takes	a	braver	man	to	live	in	a	trench	month	after	month	.
但	它	需要	一个	更勇敢	男人	到	居住	在	一个	沟	月	后	月	.

但要连续几个月住在战壕里，就需要更大的勇气了。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:lən] ,

His	nostrils	are	filled	with	the	stench	of	the	fallen	,
他的	鼻孔	是	已填	和	这	恶臭	的	这	倒下	,

他的鼻孔里充满了尸体的恶臭。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɪz] ['fri:kwəntli] [bɪlt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .

for	his	parapet	is	frequently	built	up	with	the	dead	.
为了	他的	栏杆	是	频繁地	建造	向上	和	这	死的	.

因为他的城垛经常是用死人堆砌起来的。

[hɪz; ɪz] [ti:] [ɪz] [meɪd] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] [pə'lu:tɪd] [wɪð] [dʒɜ:rmz] ,

His	tea	is	made	with	water	polluted	with	germs	,
他的	茶	是	制成	和	水	受污染的	和	细菌	,

他泡的茶是用被细菌污染的水泡的。

[ðə; ði] ['bʊli] [bi:f] [stju:] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [səʊkt] [ɪn] [dʌst] [ænd; ənd][sænd] .

the	bully	beef	stew	is	generally	soaked	in	dust	and	sand	.
这	欺负	牛肉	炖	是	一般来说	浸泡过	在	灰尘	和	沙	.

炖牛肉通常会沾满灰尘和沙子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] !

And	the	flies	!
和	这	苍蝇	!

还有苍蝇！

['ðer] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [ðə; ði] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [bri:d] !

They're	worse	than	all	,	the	pestilential	breed	!
它们是	更糟	比	全部	,	这	瘟疫	品种	!

它们比所有害虫都更糟糕，简直是祸害！

[flaɪz] [kɪl] [mɔ:(r)] [men] [ðæn; ðən] ['bʊlɪt] .

Flies	kill	more	men	than	bullets	.
苍蝇	杀	更多的	男人	比	子弹	.

苍蝇杀的人比子弹杀的人多。

[flaɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ɪn'ventɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [hʌn] .

Flies	were	surely	invented	by	some	ancient	Hun	.
苍蝇	是	一定	发明	经过	一些	古老的	匈奴	.

苍蝇肯定是古代匈奴人发明的。

[trentʃ] [laɪf] [ɪn] [frɑ:ns] [ɪz][ə; eɪ]['pɪknɪk] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɑ:də'nelz] .

Trench	life	in	France	is	a	picnic	compared	with	the	Dardanelles	.
沟	生活	在	法国	是	一个	野餐	比较的	和	这	达达尼尔海峡	.

与达达尼尔海峡相比，法国战壕里的生活简直就像野餐一样轻松。

[ɪn] [frɑ:ns] , [wʌn][kæn; kən][get] [sɒft] [bred] , [freʃ] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['jɛstərdeɪz] [taɪmz] .

In	France	,	one	can	get	soft	bread	,	fresh	coffee	and	yesterday's	Times	.
在	法国	,	一	能	得到	柔软的	面包	,	新鲜的	咖啡	和	昨天的	《时代周刊》	.

在法国，人们可以买到软面包、新鲜咖啡和昨天的《泰晤士报》。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['bʊli] ,

But	,	in	the	Dardanelles	it	is	biscuits	and	bully	,
但	,	在	这	达达尼尔海峡	它	是	饼干	和	欺负	,

但是，在达达尼尔海峡，却是饼干和恶霸。

['bʊli] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['pɒlˌpkʃiːldz] [ænd; ənd]['meɪfeə(r)] .

bully	and	biscuits	—	without	the	news	of	Pollokshields	and	Mayfair	.
欺负	和	饼干	—	没有	这	消息	的	波洛克希尔兹	和	梅菲尔	.

恶霸和饼干——没有波洛克希尔兹和梅菲尔的消息。

[jet] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði] [ɔstrəleɪʒənz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [sə'riːn] .

Yet	,	despite	the	severity	of	things	,	the	Australasians	were	ever	serene	.
然而	,	尽管	这	严重性	的	事物	,	这	澳大利亚人	是	曾经	安详	.

然而，尽管形势严峻，澳大拉西亚人却始终保持着平静。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [geɪm] .

To	them	it	was	a	sporting	game	.
到	他们	它	曾是	一个	体育	游戏	.

对他们来说，这只是一场体育比赛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɪli] [kænz] ; [juːst] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

They	had	been	used	to	boiling	their	own	billy	cans	;	used	to	looking	for
他们	有	到过	用过的	到	沸腾	他们的	自己的	比利	罐头	;	用过的	到	寻找	为了

['faɪəwʊd] ;

firewood	;
柴	;

他们习惯于自己烧水煮沸；习惯于寻找柴火；

[juːst] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃænti] [weər'ɪn] [tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] [hedz] .

used	to	making	a	shanty	wherein	to	lay	their	heads	.
用过的	到	制作	一个	棚屋	其中	到	躺	他们的	头部	.

过去常被用来搭建简陋的棚子，供他们睡觉。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɒkni] [maɪt] [daɪ][frɒm; frəm] [hiːt] [ænd; ənd] [θɜːst] ,

Where	the	Cockney	might	die	from	heat	and	thirst	,
在哪里	这	伦敦东区口音	可能	死	从	热	和	口渴	,

伦敦东区人可能会因酷热和干渴而死，

[ðə; ði][ˌɒstrə'leɪʒn; ˌɒstrə'leɪʃn][kæn; kən] [θraɪv] [laɪk] [ə; eɪ]['zuːluː][ɔː(r)][ˌæbə'rɪdʒəni] .

the	Australasian	can	thrive	like	a	Zulu	or	aborigine	.
这	澳大利亚	能	蓬勃发展	喜欢	一个	祖鲁语	或者	土著	.

澳大拉西亚人可以像祖鲁人或土著人一样茁壮成长。

['sɪti] [bred] [truːps] [dɪ'mɑːnd][æn; ən][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɪŋz] ; [ˌɒstrə'leɪʒn; ˌɒstrə'leɪʃn] [truːps] ['ɔːgənaɪz]

City	bred	troops	demand	an	organisation	of	things	;	Australasian	troops	organise
城市	繁殖	军队	要求	一个	组织	的	事物	;	澳大利亚	军队	组织

[θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

things	for	themselves	.
事物	为了	他们自己	.

城市里长大的士兵要求事物有组织；澳大利亚和新西兰的士兵则自行组织事物。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['aʊə(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [mə'riːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [di'mɑːnd, -'mænd]

And	where	our	friends	of	The	Kangaroo	Marines	were	certainly	demanded
和	在哪里	我们的	朋友们	的	这	袋鼠	海军陆战队	是	当然	要求

[ɔːl][ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

all	their	cunning	and	courage	.
全部	他们的	狡猾	和	勇气	.

而我们的朋友们——袋鼠海军陆战队——所处的地方，无疑需要他们发挥所有的狡猾和勇气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] " [hel] - ['faɪə(r)][pəʊst] .

It	was	called	"	Hell	-	Fire	Post	.
它	曾是	称为	"	地狱	-	火	邮政	.

它被称为“地狱之火邮报”。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [laɪn] , [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði][tɜːrks] .

"	This	was	on	the	left	of	the	Australian	line	,	within	thirty	yards	of	the	Turks	.
"	这	曾是	在	这	左边	的	这	澳大利亚	线	,	之内	三十	码	的	这	土耳其人	.

“这位于澳大利亚防线的左侧，距离土耳其人不到30码。”

[ðə; ði][pəʊst][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ɒv; əv] [həʊlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'daʊt] .

The	post	had	developed	from	a	thin	line	of	holes	into	a	strong	redoubt	.
这	邮政	有	发达	从	一个	薄的	线	的	孔	进入	一个	强的	堡垒	.

这个哨所从一条细细的孔洞线发展成了一个坚固的堡垒。

['meni] [hæd; həd][daɪd] , [mɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

Many	had	died	,	more	had	been	wounded	in	defending	this	place	,	but	it
许多	有	死亡	,	更多的	有	到过	受伤	在	防守	这	地方	,	但	它

[wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

was	worth	it	.
曾是	值得	它	.

许多人牺牲了，更多的人在保卫这片土地的过程中受伤，但这一切都是值得的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [laɪn] .

This	was	the	key	of	the	whole	line	.
这	曾是	这	钥匙	的	这	所有的	线	.

这是整条线路的关键。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [mə'riːnz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

That	was	why	The	Kangaroo	Marines	were	there	.
那	曾是	为什么	这	袋鼠	海军陆战队	是	那里	.

这就是袋鼠海军陆战队在那里的原因。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pærəpits] [θɪn] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɔːl]

When	they	took	it	over	,	they	found	the	parapets	thin	and	bullets	coming	in	all
什么时候	他们	采取	它	超过	,	他们	成立	这	城垛	薄的	和	子弹	未来	在	全部

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

他们占领那里时，发现城垛很薄，子弹四处飞来。

" [hɒt] [ʃɒp] , [baɪ][dʒəʊv] ! " [sed] [klɔːd] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɒnək(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [æn; ən]

"	Hot	shop	,	by	Jove	!	"	said	Claud	,	adjusting	his	monocle	to	look	through	an
"	热的	店铺	,	经过	朱庇特	!	"	说	克劳德	,	调整	他的	单片眼镜	到	看	通过	一个

['æpətʃə(r)] .

aperture	.
光圈	.

“热气腾腾的，我的天哪！”克劳德说着，调整了一下单片眼镜，透过一个小孔往外看。

[kræk] ! [keɪm] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [dʒʌst] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Crack	!	came	a	bullet	,	just	missing	his	head	.
裂缝	!	来了	一个	子弹	,	只是	丢失的	他的	头	.

砰！一颗子弹射来，险些击中他的头部。

" ['betə(r)] [teɪk] [ðæt] ['wɪndəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jə(r)] [feɪs] , " [sed] [bɪl] .

"	Better	take	that	window	out	of	yer	face	,	"	said	Bill	.
"	更好的	拿	那	窗户	出去	的	你的	脸	,	"	说	账单	.

“最好把那扇窗户从你眼前拿开，”比尔说。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [ðem; ðəm][əʊl] ['snaipəz] [θɪŋks] [jə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] . "

"	Them	ole	snipers	thinks	yer	a	general	.	"
"	他们	奥莱	狙击手	思考	你的	一个	一般的	.	"

“那些老狙击手把你当将军了。”

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [jʊr; jər][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [bɔː(r)] — [naʊ] , [lend][ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] .

"	My	dear	fellow	,	you're	a	positive	bore	—	now	,	lend	me	a	hand	.
"	我的	亲爱的	同伴	,	你是	一个	积极的	钻孔	—	现在	,	借	我	一个	手	.

“我的朋友，你真是个十足的无聊鬼——现在，帮我个忙吧。”

" [ænd; ənd] [klɔːd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['wɪzɪŋ] ['bʊlɪt] , [fɪld] [mɔː(r)]['sændbæg][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .

"	And	Claud	,	despite	the	whizzing	bullets	,	filled	more	sandbags	and	shoved	them	up	with	a	shovel	.
"	和	克劳德	,	尽管	这	呼啸	子弹	,	已填	更多的	沙袋	和	推搡	他们	向上	和	一个	铲	.

“尽管子弹呼啸而过，克劳德还是装填了更多的沙袋，并用铲子把它们塞了起来。

[bɪl] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][viː] - [ʃeɪpt] ['æpətʃə(r)] .

Bill	helped	him	to	make	a	V	-	shaped	aperture	.
账单	帮助	他	到	制作	一个	V	-	形状	光圈	.

比尔帮他制作了一个V形开口。

[ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] .

This	work	was	continued	all	along	the	line	.
这	工作	曾是	持续	全部	沿着	这	线	.

这项工作一直持续进行。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['sændbæg][ænd; ənd] [kræk] [ʃɒts] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðə; ði]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)] [daʊn] .

But	all	the	sandbags	and	crack	shots	could	not	keep	the	rifle	fire	down	.
但	全部	这	沙袋	和	裂缝	镜头	可以	不是	保持	这	步枪	火	向下	.

但是所有的沙袋和精准射击都无法阻止步枪火力。

[tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][hænd][ɔː(r)] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ment] [ə; eɪ] [wuːnd] .

To	move	a	hand	or	head	above	the	level	of	the	ground	meant	a	wound	.
到	移动	一个	手	或者	头	多于	这	等级	的	这	地面	意思是	一个	伤口	.

手或头离开地面表示受伤。

" [ðɪs] [woʊnt][duː; də] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

"	This	won't	do	,	"	said	the	Colonel	,
"	这	惯于	做	,	"	说	这	上校	,

“这样不行，”上校说。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['vɪzɪt][ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

as	he	made	his	morning	visit	on	his	hands	and	knees	.
作为	他	制成	他的	早晨	访问	在	他的	双手	和	膝盖	.

他跪在地上，开始了早晨的巡视。

" [ɪts] [laɪk][ə; eɪ] ['peni] ['ʃuːtɪŋ] [ʃəʊ] , ['kɜːn(ə)l] , " [sed] [bɪl] .

"	It's	like	a	penny	shooting	show	,	Colonel	,	"	said	Bill	.
"	它是	喜欢	一个	一分钱	射击	展示	,	上校	,	"	说	账单	.

“这就像一场投币射击表演，上校，”比尔说。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [ˌem 'iː][æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]['dɔɪɪn] - ['rʌnɪŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['felə] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

"	Me	an	'	the	boys	are	doin	'	running	man	for	them	fellers	over	there	.
"	我	一个	-	这	男孩们	是	做	-	跑步	男人	为了	他们	伙计们	超过	那里	.

“我和我的兄弟们正在为那边的那些家伙跑腿。”

[ðeɪ] [tʃɪp] ['bɪts][ɒn][jə(r)] [hed] , [æn; ən] - ['bɪts][ɒn][jə(r)] [tʃest] .

They	chip	bits	on	yer	head	,	an	'	bits	on	yer	chest	.
他们	芯片	比特	在	你的	头	,	一个	-	比特	在	你的	胸部	.

他们会在你头上凿下几块，在你胸口凿下几块。

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈkʌmftəb(ə)l] .

It	ain't	comfortable	.
它	不是	舒服的	.

这很不舒服。

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [wɔː(r)] . "

It	ain't	war	.	"
它	不是	战争	.	"

这不是战争。

" [ɪts] [ˈsʌd(ə)n] [deɪθ] , " [tʃɪpt] [ɪn] [ˈsændi] [braʊn] .

"	It's	sudden	daith	,	"	chipped	in	Sandy	Brown	.
"	它是	突然	额状	,	"	缺口	在	沙	棕色的	.

“这是突发性耳屏损伤，”桑迪·布朗插话道。

" [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] , [aɪl] [send] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	All	right	,	boys	,	I'll	send	up	something	to	-	day	.
"	全部	正确的	,	男孩们	,	患病的	发送	向上	某物	到	-	天	.

“好的，伙计们，我今天会发点东西上去。”

[tʃɪə(r)] [ʌp] , [jʊl] [suːn] [biː; bi] [æt; ət] [ˈmænli] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [gˈɜːlz] ,

Cheer	up	,	you'll	soon	be	at	Manly	amongst	the	girls	,
欢呼	向上	,	你会	很快	是	在	曼利	在	这	女孩们	,

振作起来，你很快就能和曼利的姑娘们在一起了。

" [ænd; ənd] [ɒf] [went] - [ɒn] [hɪz; ɪz] [raʊndz] .

"	and	off	went	Killem	on	his	rounds	.
"	和	离开	去	-	在	他的	回合	.

于是基勒姆开始了他的巡逻任务。

[ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [bɪg] [ˈaɪən] [pleɪts] [keɪm] [ʌp] .

That	afternoon	a	dozen	big	iron	plates	came	up	.
那	下午	一个	打	大的	铁	盘子	来了	向上	.

那天下午，运来了十几块大铁板。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [skweə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] .

These	were	square	with	a	hole	in	the	centre	.
这些	是	正方形	和	一个	洞	在	这	中心	.

这些是方形的，中间有个孔。

[ðɪs] [həʊl] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪən] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈlɪftɪd] [æt; ət] [wɪl] .

This	hole	was	covered	by	a	little	iron	door	,	which	could	be	lifted	at	will	.
这	洞	曾是	涵盖	经过	一个	小的	铁	门	,	哪个	可以	是	抬起	在	将要	.

这个洞口被一扇小铁门盖住，可以随意掀开。

[bɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pælz] [siːzd] [wʌn] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

Bill	and	his	pals	seized	one	and	commenced	to	fix	it	in	position	.
账单	和	他的	朋友们	查获	一	和	开始	到	使固定	它	在	位置	.

比尔和他的伙伴们抓起一个，开始把它固定到位。

[ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [heɪl] [ɒv; əv] [liːd] [ðeɪ] [wɜːkt] [ˈswetɪŋ] , [ˈgraʊsɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

Under	a	hail	of	lead	they	worked	sweating	,	grousing	and	cursing	all	the	time	.
在下面	一个	冰雹	的	带领	他们	工作	出汗	,	抱怨	和	咒骂	全部	这	时间	.

在枪林弹雨中，他们汗流浃背地干活，不停地抱怨和咒骂。

[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪznəs] .

At	last	it	was	fixed	and	ready	for	business	.
在	最后的	它	曾是	固定的	和	准备好	为了	商业	.

终于修好了，可以开始营业了。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ʃɒt] , " [sed] [bɪl] , [ˈteɪkɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] .

"	This	is	my	shot	,	"	said	Bill	,	taking	hold	of	his	rifle	.
"	这	是	我的	射击	,	"	说	账单	,	采取	抓住	的	他的	步枪	.

“这是我的机会了，”比尔说着，握紧了他的步枪。

['sləʊli] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ðen] [piːp] [θruː] .

Slowly	he	opened	the	door	,	then	peeped	through	.
缓慢地	他	打开	这	门	,	然后	偷窥	通过	.

他缓缓打开门，然后向外窥视。

" [ai] [siː] [wʌn] , [bɔɪz] ! "

"	I	see	one	,	boys	!	"
"	我	看	一	,	男孩们	!	"

“我看到一个了，伙计们！”

" [weə(r)] ? " [ðeɪ] ['wɪspəd] .

"	Where	?	"	they	whispered	.
"	在哪里	?	"	他们	低声说道	.

“在哪儿？”他们低声问道。

" [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] [bægz] .

"	Behind	some	bags	.
"	在后面	一些	包	.

“在一些袋子后面。”

[gɒʃ] , [eɪnt] [hiː; hi] ['ʌgli] .

Gosh	,	ain't	he	ugly	.
天哪	,	不是	他	丑陋的	.

天哪，他真丑。

[hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['pʌdɪn] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sneɪk] .

He's	got	a	face	like	a	black	puddin	'	,	and	the	eyes	of	a	snake	.
他是	得到	一个	脸	喜欢	一个	黑色的	布丁	-	,	和	这	眼睛	的	一个	蛇	.

他长着一张像黑布丁一样的脸，还有一双像蛇一样的眼睛。

[hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['tɜːkɪʃ] [dɪ'laɪt] , ['enihaʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [əʊld] [feɪs] .

He	ain't	a	bit	of	Turkish	delight	,	anyhow	,	I	wouldn't	like	to	lick	his	old	face	.
他	不是	一个	少量	的	土耳其	喜	,	无论如何	,	我	不会	喜欢	到	舔	他的	老的	脸	.

他一点也不可爱，反正我也不想舔他的老脸。

[wiːʃt] , [bɔɪz] , [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃuːt] . "

Wheesht	,	boys	,	he's	goin	'	to	shoot	.	"
风	,	男孩们	,	他是	去	-	到	射击	.	"

“呼，伙计们，他要开枪了。”

" [æt; ət] [juː; jʊ] ? "

"	At	you	?	"
"	在	你	?	"

“对你？”

" [nəʊ] ! [sʌm; səm] ['fæthed] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .

"	No	!	Some	fathead	down	the	line	.
"	不	!	一些	胖头	向下	这	线	.

不！是后面某个笨蛋干的。

[bʌt; bət] [aɪl] [get] [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['mɒzləm] ['blaɪtə(r)] , " ['mʌtə] [bɪl] , ['teɪkɪŋ] ['keəf(ə)l] [eɪm] .

But	I'll	get	the	one	-	eyed	Moslem	blighter	,	"	muttered	Bill	,	taking	careful	aim	.
但	患病的	得到	这	一	-	眼睛	穆斯林	讨厌鬼	,	"	低声说道	账单	,	采取	小心	目的	.

“但我一定会抓住那个独眼穆斯林混蛋，”比尔一边低声说道，一边仔细地瞄准。

" [maɪnd] [jɪs] [doʊnt] [hɪt] [ðə; ði] [oʊld] ['feləʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] ,

"	Mind	yis	don't	hit	the	ould	fellow	up	in	the	moon	,
"	头脑	yis	不	打	这	可以	同伴	向上	在	这	月亮	,

“注意别打到月亮上的老头子。”

" [sed] ['pædi] [dʒʌst] [æz; əz] [bɪl] [let] [gəʊ] .

"	said	Paddy	just	as	Bill	let	go	.
"	说	稻田	只是	作为	账单	让	去	.

就在比尔松手的那一刻，帕迪说道。

" [jiː; ji] [spʌd] - [feɪst] ['pædi] .
" Ye spud - faced Paddy .
" 叶 土豆 - 面对 稻田 .

“你这土豆脸的帕迪。”

[jiː; ji] — [jiː; ji] — [jiː; ji] — — " [bləːt] [aʊt] [bɪl] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] ['æŋgə(r)] .
Ye — ye — ye — — " blurted out Bill , throwing down his gun in anger .
叶 — 是的 — 是的 — — " 脱口而出 出去 账单 , 投掷 向下 他的 枪 在 愤怒 .

“耶——耶——耶——”比尔脱口而出，愤怒地扔掉了手中的枪。

" [mɪst] , [biː; bi]['dʒeɪsəs] — [jɪs] ['kʊd(ə)nt] [hɪt][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['sɪdni] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .
" Missed , be Jasus — yis couldn't hit the town of Sydney at a hundred yards .
" 错过 , 是 耶稣 — yis 不能 打 这 镇 的 悉尼 在 一个 百 码 .

“失手了，我的天哪——你连一百码外的悉尼镇都打不中。”

['pædi] ['duːlənz] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dʒɒb] .
Paddy Doolan's the man for that job .
稻田 杜兰的 这 男人 为了 那 工作 .

帕迪·杜兰是做这份工作的最佳人选。

" [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,
" He seized the rifle ,
" 他 查获 这 步枪 ,

他夺过步枪，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪən][dɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
but just as he was going to open the little iron door there was a
但 只是 作为 他 曾是 去 到 打开 这 小的 铁 门 那里 曾是 一个
['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪt] .
rattle of bullets all over the plate .
嘎嘎作响 的 子弹 全部 超过 这 盘子 .

但就在他要打开那扇小铁门的时候，门上突然响起了一阵子弹乱飞的声音。

" [daʊn] , [bɔɪz] , [daʊn] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" Down , boys , down , " he shouted .
" 向下 , 男孩们 , 向下 , " 他 喊叫 .

“趴下，孩子们，趴下！”他喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['biːstli] ['mæksɪm] , " [sed] [klɔːd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" It's a beastly Maxim , " said Claud , looking up .
" 它是 一个 兽 格言 , " 说 克劳德 , 寻找 向上 .

“这是一辆性能极差的马克西姆，”克劳德抬头说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mæksɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
And a Maxim it was .
和 一个 格言 它 曾是 .

这是一句至理名言。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['ɑːməd] [pleɪt] [wɒz; wəz] ['rɪd(ə)ld] .
In ten minutes the so - called armoured plate was riddled .
在 十 分钟 这 所以 - 称为 装甲 盘子 曾是 布满谜团 .

十分钟之内，所谓的装甲板就被打得千疮百孔。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪts] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni]
This was the experience with nearly all the other plates — one of the many
这 曾是 这 经验 和 几乎 全部 这 其他 盘子 — 一 的 这 许多
[ə'nɔɪɪŋ] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
annoying problems of war .
恼人的 问题 的 战争 .

几乎所有其他盘子都出现了这种情况——这是战争带来的诸多恼人问题之一。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [nju:] [pleɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʌbld] [ænd; ənd]['bəʊltɪd] .

However	,	the	new	plates	were	doubled	and	bolted	.
然而	,	这	新的	盘子	是	双倍	和	螺栓连接	.

但是，新钢板是双层的，并用螺栓固定。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['sændbæg][ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [tu:]

Then	they	were	covered	with	sandbags	and	erected	so	as	not	to	be	too
然后	他们	是	涵盖	和	沙袋	和	竖立	所以	作为	不是	到	是	也

['ɒbviəs] [ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .

obvious	on	the	parapet	.
明显的	在	这	栏杆	.

然后，它们被沙袋覆盖并竖立起来，以免在女儿墙上显得太显眼。

[ðɪs] [ski:m] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]['snaɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['mæksɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðə; ði] [tɜ:rks] -

This	scheme	defied	the	sniper	and	the	Maxim	,	and	,	in	this	way	,	the	Turks	'
这	方案	违抗	这	狙击手	和	这	格言	,	和	,	在	这	方式	,	这	土耳其人	-

['faɪə(r)][wɒz; wəz] [səb'dju:d] .

fire	was	subdued	.
火	曾是	低沉的	.

这一方案无视了狙击手和马克沁机枪，就这样，土耳其人的火力被压制住了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

This	was	important	.
这	曾是	重要的	.

这很重要。

[ɪn] [trentʃ] ['wɔ:feə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst][bi:; bi] [t'ɛɹəɹˌaɪzd] .

In	trench	warfare	the	enemy	must	be	terrorised	.
在	沟	战争	这	敌人	必须	是	恐怖	.

在堑壕战中，必须让敌人感到恐惧。

[nɒt] [ə; eɪ] [hed] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][bɒb] [ʌp] , [nɒt][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [aɪ] [si:n] .

Not	a	head	must	be	allowed	to	bob	up	,	not	a	rifle	and	eye	seen	.
不是	一个	头	必须	是	允许	到	鲍勃	向上	,	不是	一个	步枪	和	眼睛	已见	.

不允许任何人露出脑袋，不允许任何人露出步枪和眼睛。

['snaipəz][mʌst; məst][bi:; bi] ['hʌntɪd] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hefti] [ænd; ənd] [kwɪk]

Snipers	must	be	hunted	to	death	and	given	such	a	hefty	and	quick
狙击手	必须	是	猎杀	到	死亡	和	给定	这样的	一个	沉重的	和	快的

[dɪ'spætʃ] [æz; əz][tu:; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðeə(r)] [sək'sesər] .

dispatch	as	to	intimidate	their	successors	.
派遣	作为	到	威吓	他们的	继承人	.

必须将狙击手全部追杀致死，并处以重刑和速决的处决，以震慑他们的继任者。

['wɔ:tə(r)] ['pɑ:tiz] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)n] ['pɑ:tiz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][set][ɒn][ðə; ði][rʌn] ; [ˌri:ɪn'fɔ:smənt]

Water	parties	and	ration	parties	have	to	be	set	on	the	run	;	reinforcements
水	各方	和	配给	各方	有	到	是	放	在	这	跑步	;	增援部队

['spɒtɪd] [ænd; ənd] ['skætəd] ;

spotted	and	scattered	;
斑	和	疏散	;

水队和补给队必须立即投入战斗；增援部队被发现后迅速分散；

['ɒfɪsəz] , [tu:] , [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] — [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] , [ɪf] [nɒt]

officers	,	too	,	must	be	kept	in	their	place	—	below	the	parapet	,	if	not
警官	,	也	,	必须	是	保留	在	他们的	地方	—	以下	这	栏杆	,	如果	不是

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði][sɒd] .

below	the	sod	.
以下	这	草皮	.

军官们也必须安分守己——要么待在城垛下面，要么就待在草皮下面。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [gets] ['di'mɔrəlalz] [ænd; ənd] ['sɪkənd] .

All	of	this	means	that	the	enemy	gets	demoralised	and	sickened	.
全部	的	这	方法	那	这	敌人	获得	士气低落	和	恶心	.

这一切都意味着敌人会士气低落，身心俱疲。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['triːtmənt] [hiː; hi][ɪz]

And	when	he	has	had	a	month	or	two	of	this	gentle	treatment	he	is
和	什么时候	他	有	有	一个	月	或者	二	的	这	温和的	治疗	他	是

['iːzəli] [delt] [wɪð] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] ['beɪənət] [tʃɑːdʒ] .

easily	dealt	with	when	the	time	comes	for	an	offensive	and	bayonet	charge	.
容易地	已处理	和	什么时候	这	时间	来	为了	一个	进攻	和	刺刀	收费	.

经过一两个月的温和对待，当需要发起进攻和刺刀冲锋的时候，他很容易被制服。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [tɜːrks] [dɪd] [nɒt] [let] [ðə; ði] [ɔstrəleɪʒənz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪ]

Of	course	,	the	Turks	did	not	let	the	Australasians	have	it	entirely	their	own	way
的	课程	,	这	土耳其人	做过	不是	让	这	澳大利亚人	有	它	完全	他们的	自己的	方式

.

:

.

当然，土耳其人并没有完全让澳大拉西亚人为所欲为。

[wen] ['snaɪpɪŋ] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)] [bɪ'keɪm] [tuː] ['deɪndʒərəs] , [ðeɪ] [ri'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɒm] .

When	sniping	and	rifle	fire	became	too	dangerous	,	they	resorted	to	the	bomb	.
什么时候	狙击	和	步枪	火	成为	也	危险的	,	他们	复原	到	这	炸弹	.

当狙击和步枪射击变得过于危险时，他们就诉诸炸弹。

[ðə; ði] [bɒm] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [θɪŋ] .

The	bomb	isn't	a	respectable	thing	.
这	炸弹	不是	一个	可敬	事物	.

炸弹不是什么值得尊敬的东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒf] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['pʌŋktʃəz] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn]

It	sometimes	takes	your	head	off	,	and	frequently	punctures	the	system	in
它	有时	需要	你的	头	离开	,	和	频繁地	穿刺	这	系统	在

['rɑːðə(r)][æn; ən] ['ʌgli] ['mænə(r)] .

rather	an	ugly	manner	.
相当	一个	丑陋的	方式	.

它有时会让你身首异处，而且经常以相当丑陋的方式刺穿你的身体系统。

[wen] [ə; eɪ] [bɒm] [hɪts] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

When	a	bomb	hits	,	you	know	it	.
什么时候	一个	炸弹	点击量	,	你	知道	它	.

炸弹落下时，你肯定知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['endʒɪn] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] - [bɒks] .

It	is	something	like	a	railway	engine	striking	a	match	-	box	.
它	是	某物	喜欢	一个	铁路	引擎	引人注目	一个	匹配	-	盒子	.

这就像火车头撞到火柴盒一样。

[ðiːz] ['tɜːkɪʃ] [bɒm] - ['θrəʊə(r)] [hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [sluː]

These	Turkish	bomb	-	throwers	had	some	idea	of	making	a	sort	of	Irish	slew
这些	土耳其	炸弹	-	投掷者	有	一些	主意	的	制作	一个	种类	的	爱尔兰	一万

[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] - ['bɒdɪz] .

out	of	their	opponents	'	bodies	.
出去	的	他们的	对手	-	身体	.

这些土耳其投掷炸弹的人似乎想把对手的尸体变成爱尔兰人屠杀的现场。

[ðeɪ] [bɒmd] [ænd; ənd] [bɒmd] [ænd; ənd] [bɒmd] .

They	bombed	and	bombed	and	bombed	.
他们	轰炸	和	轰炸	和	轰炸	.

他们不停地轰炸、轰炸、再轰炸。

[naʊ] , [ðɪs] ['wʌznt] [æt; ət][ɔ:l] [pə'laɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

Now	,	this	wasn't	at	all	polite	,	and	it	was	most	uncomfortable	,
现在	,	这	不是	在	全部有礼貌的	,	和	它	曾是	最多	不舒服	,	

这很不礼貌，也让人非常不舒服。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['stəʊlən] [mə'kɔnɔki] — [æn; ən] ['æpəˌtaɪzɪŋ] [dɪʃ] .

especially	when	sitting	down	to	a	stolen	Maconochie	—	an	appetising	dish	.
尤其	什么时候	坐着	向下	到	一个	被盗	麦科诺奇	—	一个	令人垂涎的	盘子	.

尤其是坐下来享用偷来的 Maconochie 时——这道菜非常美味。

[ði:z] [bɒmz] [bɜ:st] [ðə; ði] ['pærəpits] , [rɪpt] [ʌp][ðə; ði]['sændbæg] , [ænd; ənd] [nɒkt] [menz] [breɪnz]

These	bombs	burst	the	parapets	,	ripped	up	the	sandbags	,	and	knocked	men's	brains
这些	炸弹	爆裂	这	城垛	,	撕裂	向上	这	沙袋	,	和	敲门	男士	大脑

['ɪntu:]['ʌðə(r)] [menz] [aɪz] .

into	other	men's	eyes	.
进入	其他	男士	眼睛	.

这些炸弹炸毁了城垛，撕碎了沙袋，把人的脑浆溅到了其他人的眼睛里。

[məʊst] [ə'nɔɪɪŋ] !

Most	annoying	!
最多	恼人的	!

真是太烦人了！

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] [bɒm] [dʒʌst] [mɪst] [bɪlz] [hed] .

One	morning	a	bomb	just	missed	Bill's	head	.
一	早晨	一个	炸弹	只是	错过	法案的	头	.

一天早上，一枚炸弹险些炸到比尔的头。

" [wɒt] [ðə; ði] — [hu:] [ðə; ði] — [waɪ] [ðə; ði] — — [ði:z] [bleɪmd] [əʊl] [tɜ:rks] [θɪŋk] [maɪ] [hɛdz] [ə; eɪ]

"	What	the	—	who	the	—	why	the	—	—	These	blamed	ole	Turks	think	my	head's	a
"	什么	这	—	WHO	这	—	为什么	这	—	—	这些	被指责	奥莱	土耳其人	思考	我的	头部	一个

['kəʊkənʌt] , " [sed] [bɪl] .

coconut	,	"	said	Bill	.
椰子	,	"	说	账单	.

“什么？谁？为什么？这些该死的土耳其佬以为我的脑袋是个椰子，”比尔说道。

" [aɪ] [həʊp] [ðel] ['nevə(r)] [hɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] , " [ri'mɑ:k] [klɔ:d] .

"	I	hope	they'll	never	hit	your	head	,	"	remarked	Claud	.
"	我	希望	他们会	绝不	打	你的	头	,	"	评论	克劳德	.

“我希望他们永远不会打到你的头，”克劳德说道。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [ɪts] [tu:] [fʊl] — — "

"	It's	too	full	—	—	"
"	它是	也	满的	—	—	"

“太满了——”

" [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , " [ˌɪntə'dʒekt] ['pædi] .

"	Of	water	,	"	interjected	Paddy	.
"	的	水	,	"	插话	稻田	.

“水，”帕迪插嘴道。

" [jes] , [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [flʌd] , " [kən'klu:dɪd] [klɔ:d] , [æz; əz][hi:; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

"	Yes	,	there	would	be	a	flood	,	"	concluded	Claud	,	as	he	lit	his	pipe	.
"	是的	,	那里	会	是	一个	洪水	,	"	结束	克劳德	,	作为	他	点燃	他的	管道	.

“是的，会发生洪水，”克劳德一边点燃烟斗一边总结道。

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [pɑːs] [ɔːl] ['empti] [dʒæm] [tɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

Just	**then**	**an**	**order**	**was**	**sent**	**down**	**to**	**pass**	**all**	**empty**	**jam**	**tins**	**to**	**the**	**rear**	**.**
只是	然后	一个	命令	曾是	发送	向下	到	经过	全部	空的	果酱	罐头	到	这	后部	.

就在这时，一道命令下达，将所有空的果酱罐送到后方。

" [wɑːts] [ðə; ði][dʒæm] [tɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	**Wot's**	**the**	**jam**	**tins**	**for**	**?**	**"**
"	什么?	这	果酱	罐头	为了	?	"

“这些果酱罐是做什么用的？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

袋鼠海军陆战队(The Kangaroo Marines)
第5/7页

" [flai] [træps] , " [sed] ['pædi] .
" Fly traps , " said Paddy .
" 飞 陷阱 , " 说 稻田 .

“捕蝇草，”帕迪说。

" - [spekt] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪg] [ðə; ði] [liːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [menz] ['bɒdɪz] [nekst] , "
" ' Spect we'll have to dig the lead out of the dead men's bodies next , "
" - 光谱 出色地 有 到 挖 这 带领 出去 的 这 死的 男士 身体 下一个 , "
[graus] [bɪl] ,
groused Bill ,
抱怨 账单 ,

“看来我们接下来还得把死者尸体里的铅块挖出来，”比尔抱怨道。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [flai] - ['kʌvəd] [dʒæm] [tɪnz] .
as he went down the trenches to collect the fly - covered jam tins .
作为 他 去 向下 这 战壕 到 收集 这 飞 - 涵盖 果酱 罐头 .

他下到战壕里去收集那些苍蝇满天飞的果酱罐。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [bægz] , ['kɔːzɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [graʊs] [ɒn] [ðə; ði]
These were sent down to the beach in bags , causing many a grouse on the
这些 是 发送 向下 到 这 海滩 在 包 , 导致 许多 一个 松鸡 在 这
[wei] .
way .
方式 .

这些东西被装在袋子里运到海滩上，一路上引起了不少抱怨。

['ruːmə(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌm; səm] [dʒuː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Rumour had it that some Jew had made a contract for the
谣言 有 它 那 一些 犹 有 制成 一个 合同 为了 这
['empti] [tɪnz] ,
empty tins ,
空的 罐头 ,

有传言说，某个犹太人承包了这些空罐头。

[ə'nʌðə(r)] [jɑːn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['grəʊɪŋ] ['flaʊəz] [raʊnd] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [dʌg]
another yarn was that they were for growing flowers round the General's dug
其他 纱 曾是 那 他们 是 为了 生长 花朵 圆形的 这 将军的 挖
- [aʊt] .
- out .
- 出去 .

另一个说法是，这些植物是用来在将军的掩体周围种植花卉的。

[bʌt; bət] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] !
But mysterious and resourceful are the ways of the General Staff !
但 神秘 和 足智多谋 是 这 方式 的 这 一般的 职员 !

但总参谋部的行事方式总是神秘莫测、足智多谋！

[ðiːz] [dʒæm] [tɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɹiːdɪl'ɪvəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [mə'riːnz] [nekst] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp]
These jam tins were redelivered to The Kangaroo Marines next day in the shape
这些 果酱 罐头 是 重新交付 到 这 袋鼠 海军陆战队 下一个 天 在 这 形状
[ɒv; əv] [bɒmz] .
of bombs .
的 炸弹 .

第二天，这些果酱罐被重新送回了袋鼠海军陆战队，它们被做成了炸弹的形状。

" [wel] [aɪm] ['dʒɪgəd] ! " [sed] [bɪl] .
" **Well I'm jiggered ! " said Bill .**
" 出色地 我是 抖动 ! " 说 账单 .

“我真是倒霉透了！”比尔说道。

" [fɜːst] [ðeɪ] [pʊts] [dʒæm] [ɪn] [tɪnz] , [nekst] [ðeɪ] [pʊts] [bɒmz] [ɪn] [ðem; ðəm] . "
" **First they puts jam in tins , next they puts bombs in them . "**
" 第一的 他们 放置 果酱 在 罐头 , 下一个 他们 放置 炸弹 在 他们 . "

“他们先是在罐头里装果酱，然后又在罐头里装炸弹。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðel] [ʃʌv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðem; ðəm] , " [ˌɪntəˈdʒekt] [klɔːd] .
" **And then they'll shove you in them , " interjected Claud .**
" 和 然后 他们会 推 你 在 他们 , " 插话 克劳德 .

“然后他们会把你塞进去，”克劳德插话道。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" **What for ? "**
" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [praɪm] [pˈstreɪliən] [biːf] , [freʃ] [tɪnd] , [streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌdɑːdəˈnelz] .
" **Prime Australian beef , fresh tinned , straight from the Dardanelles .**
" 主要的 澳大利亚 牛肉 , 新鲜的 罐装 , 直的 从 这 达达尼尔海峡 .

“来自达达尼尔海峡的优质澳大利亚牛肉，新鲜罐装。”

[ðæt] [wʊd] [lʊk] [wel] [ɒn] [ə; eɪ] ['leɪb(ə)l] . "
That would look well on a label . "
那 会 看 出色地 在 一个 标签 . "

“这印在标签上肯定很好看。”

" [jɪs] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] [wɪð] [bɪl] , " [sed] ['pædi] .
" **Yis couldn't do that with Bill , " said Paddy .**
" yis 不能 做 那 和 账单 , " 说 稻田 .

“伊斯对比尔可做不到那样，”帕迪说。

" [waɪ] ? "
" **Why ? "**
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [hiːz] [ə; eɪ] [bɪt] [haɪ] — —
" **He's a bit high — —**
" 他是 一个 少量 高的 — —

他有点嗨——

" [bæŋ] ! [keɪm] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [bɒm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] ['ɪntuː] [ðeə(r)]
" **Bang ! came a Turkish bomb at that moment , scattering the group into their**
" 砰 ! 来了 一个 土耳其 炸弹 在 那 片刻 , 散射 这 团体 进入 他们的
['ʃeltəz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['pærəpits] .
shelters below the parapets .
避难所 以下 这 城垛 .

“砰！”就在这时，一枚土耳其炸弹爆炸了，把这群人吓得躲进了城墙下的掩体里。

" [jiː; ji] ['dɜːti] , ['məʊldi] - [feɪst] [sʌnz] [ɒv; əv] [dɒg] - ['iːtɪn] - , [bluː] - [nəʊzd] [spæl'piːn] — [ɔɪl] [bɒm]
" **Ye dirty , mouldy - faced sons of dog - eatin ' , blue - nosed spalpeens — Oi'll bomb**
" 叶 肮脏的 , 发霉的 - 面对 儿子们 的 狗 - 吃 - , 蓝色的 - 鼻子 斯帕尔皮恩斯 — 油 炸弹
[jɪs] , " [rɔːd] ['pædi] ,
yis , " roared Paddy ,
yis , " 咆哮 稻田 ,

“你们这些肮脏的、满脸霉斑的、吃狗肉的、蓝鼻子的斯帕皮恩斯的混蛋——我要炸死你们！”帕迪咆哮道。

['grɪpɪŋ] [ə; eɪ][dʒæm][tɪn][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][fjuːz] .

gripping	a	jam	tin	and	lighting	the	fuse	.
扣人心弦	一个	果酱	锡	和	灯光	这	保险丝	.

抓起一个果酱罐，点燃引线。

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

[ˌaɪ 'tiː] [went] .

it	went	.
它	去	.

它走了。

[bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] ! [went] [mɔː(r)] .

Bang	!	Bang	!	Bang	!	went	more	.
砰	!	砰	!	砰	!	去	更多的	.

砰！砰！砰！更多了。

" [sʌm; səm][dʒæm] , " [sed] [bɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] .

"	Some	jam	,	"	said	Bill	,	as	he	watched	through	the	periscope	.
"	一些	果酱	,	"	说	账单	,	作为	他	观看	通过	这	潜望镜	.

“真够呛，”比尔一边透过潜望镜观察一边说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] ['məʊnɪŋ] , [ʃriːk] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " ['ælə; ə'lɑː] , ['ælə; ə'lɑː] . "

And	then	they	heard	moaning	,	shrieks	,	and	shouts	of	"	Allah	,	Allah	.	"
和	然后	他们	听到	呻吟	,	尖叫	,	和	喊叫	的	"	真主	,	真主	.	"

然后他们听到了呻吟声、尖叫声和“真主啊，真主啊”的呼喊声。

" [mɔː(r)][dʒæm] , " ['ɔːdəd] [bɪl] .

"	More	jam	,	"	ordered	Bill	.
"	更多的	果酱	,	"	订购	账单	.

“再加点果酱，”比尔命令道。

[ænd; ənd][mɔː(r)][dʒæm] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] .

And	more	jam	they	received	.
和	更多的	果酱	他们	已收到	.

他们还收到了更多果酱。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [swiːt] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ʌn'pælətəb(ə)l] .

It	wasn't	sweet	,	and	certainly	unpalatable	.
它	不是	甜的	,	和	当然	令人难以接受	.

它既不甜，也肯定难以下咽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [stɪk] .

And	it	didn't	stick	.
和	它	没有	戳	.

但它并没有奏效。

[tɪnz] ['leɪbld] " ['eɪprɪkɒt] , "

Tins	labelled	"	Apricot	,	"
罐头	标签	"	杏	,	"

标有“杏子”字样的罐头

" ['mɑːməleɪd] , "

"	Marmalade	,	"
"	果酱	,	"

“橘子酱，”

" [blæk] ['kʌrənt] , " [ænd; ənd] " ['rɑːzbəri] , " [went] ['hɜːtlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

"	Black	Currant	,	"	and	"	Raspberry	,	"	went	hurtling	through	the	air	,
"	黑色的	黑醋栗	,	"	和	"	覆盆子	,	"	去	疾驰	通过	这	空气	,

“黑加仑”和“覆盆子”两种口味的饮料飞速掠过空中。

[ðen] [bɜːst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['nɑːsti] [wei] [ə'bʌv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [tɜːrks] - ['trentʃɪz] .

then	burst	in	a	very	nasty	way	above	the	poor	old	Turks	-	trenches	.
然后	爆裂	在	一个	非常	可恶的	方式	多于	这	贫穷的	老的	土耳其人	-	战壕	.

然后以非常可怕的方式在可怜的土耳其老兵的战壕上方爆炸。

[ðɪs] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][dʒæm] [bɒmz] [meɪd] [ðə; ði] [tɜːrks] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [rɪ'spektfl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

This	battle	of	jam	bombs	made	the	Turks	much	more	respectful	for	a	time	.
这	战斗	的	果酱	炸弹	制成	这	土耳其人	很多	更多的	尊重	为了	一个	时间	.

这场干扰弹之战让土耳其人在一段时间内变得更加尊重对手。

[ɪn'diːd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['spɔːtsmən] , [flʌŋ] ['əʊvə(r)]

Indeed	,	one	of	the	officers	,	who	must	have	been	a	sportsman	,	flung	over
的确	,	一	的	这	警官	,	WHO	必须	有	到过	一个	运动员	,	扔	超过

[ə; eɪ] [nəʊt] ,

a	note	,
一个	笔记	,

事实上，其中一名军官（他一定是位运动爱好者）扔过来一张纸条：

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

on	which	was	written	:
在	哪个	曾是	书面	:

上面写着：

" [dɪə(r)] [ɔː'streɪljənz] , — [wiː; wi] [laɪk] [dʒæm] — [ɪn][fækt] , [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv]

"	DEAR	AUSTRALIANS	,	—	We	like	jam	—	in	fact	,	we	could	do	with	a	tin	of
"	亲爱的	澳大利亚人	,	—	我们	喜欢	果酱	—	在	事实	,	我们	可以	做	和	一个	锡	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

亲爱的澳大利亚人，——我们喜欢果酱——事实上，我们很需要一罐果酱，

[bʌt; bət][nɒt] [ðæt] [dæm] — [dʒæm] — ['dʒæmi] [stʌf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][lɑːst] [naɪt] . —

but	not	that	dam	—	jam	—	jammy	stuff	you	were	putting	over	last	night	.	—
但	不是	那	坝	—	果酱	—	果酱	东西	你	是	推杆	超过	最后的	夜晚	.	—

[jɔːz] [frə'tɜːnəli] ,

Yours	fraternally	,
此致	兄弟般地	,

但不是你昨晚用的那种该死的——果酱——果酱味儿的东西。——此致，兄弟

" ['jʊsɛf] [beɪ] . "

"	YUSSEF	BEY	.	"
"	优素福	贝	.	"

“优素福·贝。”

" [baɪ][dʒəʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[hiːz] [ə; eɪ] [spɔːt] — [lets] [tʃʌk] [hɪm][ə; eɪ][tɪn] , " [sed] [klɔːd] .

He's	a	sport	—	let's	chuck	him	a	tin	,	"	said	Claud	.
他是	一个	运动	—	我们来吧	查克	他	一个	锡	,	"	说	克劳德	.

“他很有风度——咱们扔个罐子给他吧，”克劳德说。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [went] .

And	over	it	went	.
和	超过	它	去	.

于是它就倒下了。

[ðə; ði] [tɜːrks] ['skætəd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

The	Turks	scattered	and	waited	,	but	there	was	no	explosion	.
这	土耳其人	疏散	和	等待	,	但	那里	曾是	不	爆炸	.

土耳其人四散奔逃，静待爆炸发生，但爆炸并未发生。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [tɪn] .

With	a	smile	the	Turkish	officer	picked	up	the	tin	.
和	一个	微笑	这	土耳其	官	挑选	向上	这	锡	.

土耳其军官面带微笑地拿起罐子。

[ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [ə; eɪ] [nəʊt] [taɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [riːd] :

Unfastening	a	note	tied	round	it	,	he	read	:
解开	一个	笔记	系	圆形的	它	,	他	读	:

他解开绑在身上的纸条，读道：

" [dɪə(r)] ['jʊsɛf] , — [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] [stʌf] .

"	DEAR	YUSSEF	,	—	This	is	the	real	stuff	.
"	亲爱的	优素福	,	—	这	是	这	真实的	东西	.

“亲爱的尤瑟夫，——这才是真材实料。”

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['rʌgbi] [wɪð] [ˌem 'iː] .

By	the	way	,	you	were	at	Rugby	with	me	.
经过	这	方式	,	你	是	在	橄榄球	和	我	.

对了，你以前和我一起在拉格比打球。

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] . — [jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Shall	be	sorry	to	kill	you	.	—	Yours	,	etc	.	,
将	是	对不起	到	杀	你	.	—	此致	,	ETC	.	,

杀了你我会感到遗憾。——你的，等等

" [klɔːd] - .

"	CLAUD	DUFAIR	.
"	克劳德	-	.

克劳德·杜费尔。

" [plʌŋk] ! [keɪm] [ə; eɪ] [stəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [laɪnz] ; [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə; eɪ] [nəʊt] :

"	Plunk	!	came	a	stone	into	the	Australian	lines	;	round	it	was	fixed	a	note	:
"	噗通	!	来了	一个	石头	进入	这	澳大利亚	线条	;	圆形的	它	曾是	固定的	一个	笔记	:

“砰！一块石头落入了澳大利亚的防线；石头周围贴着一张纸条：

" [dɪə(r)] [klɔːd] , — ['meni] [θæŋks] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɒd] - [send] .

"	DEAR	CLAUD	,	—	Many	thanks	—	it	was	a	god	-	send	.
"	亲爱的	克劳德	,	—	许多	谢谢	—	它	曾是	一个	上帝	-	发送	.

“亲爱的克劳德，——非常感谢——这真是天赐之物。”

['fænsi] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] .

Fancy	you	being	here	.
想要	你	存在	这里	.

真没想到你会在这里。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɛriz] [ænd; ənd] [mɔːd] [ɒv; əv] ['lʌndən]

I	thought	you	would	have	been	guarding	the	Marys	and	Mauds	of	London
我	想法	你	会	有	到过	守护	这	玛丽	和	莫兹	的	伦敦

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [zɛps] .

from	the	Zepps	.
从	这	齐普斯	.

我原以为你会负责保护伦敦的玛丽和莫德们免受齐柏林飞艇的袭击。

[kən'græts] !

Congrats	!
恭喜！	!

恭喜！

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] . — [jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Of	course	,	I	shall	be	sorry	to	kill	you	.	—	Yours	,	etc	.	,
的	课程	,	我	将	是	对不起	到	杀	你	.	—	此致	,	ETC	.	,

当然，我会很遗憾杀了你。——此致，等等

" ['jʊsɛf] [beɪ] .
" YUSSEF BEY .
" 优素福 贝 .

“优素福·贝。

" [piː] . [es] . — [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['faɪərɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] — [gəʊ][tuː; tə][bed] .
" P . S . — There will be no firing to - day — go to bed .
" P . S . — 那里 将要 是 不 射击 到 - 天 — 去 到 床 .

PS：今天不会开枪——去睡觉吧。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['faɪərɪŋ] .
" And there was no firing .
" 和 那里 曾是 不 射击 .

“而且没有发生枪击事件。”

[ðɪs] ['tɜːkɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] , [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] ['tɜːkɪʃ] ['səʊldʒə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
This Turkish officer , like every other Turkish soldier , was a gentleman .
这 土耳其 官 , 喜欢 每一个 其他 土耳其 士兵 , 曾是 一个 绅士 .

这位土耳其军官和所有其他土耳其士兵一样，是一位绅士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [haʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [prə'djuːs] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] .
It is remarkable how circumstances produce the inventor .
它 是 卓越 如何 情况 生产 这 发明者 .

环境造就发明家，这真是令人惊叹。

[æt; ət] [hel] - ['faɪə(r)][pəʊst][ðə; ði][men] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][skweə(r)] ['perɪskəʊp] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]
At Hell - Fire Post the men found that the ordinary square periscope was almost
在 地狱 - 火 邮政 这 男人 成立 那 这 普通的 正方形 潜望镜 曾是 几乎
['juːsləs] .
useless .
无用 .

在地狱火哨所，士兵们发现普通的方形潜望镜几乎毫无用处。

['evri] [taɪm] [wʌn] [went] [ʌp] , [bæŋ] [went] [ə; eɪ] [tɜːrks] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [wɒz; wəz]
Every time one went up , bang went a Turk's rifle , and the periscope was
每一个 时间 一 去 向上 , 砰 去 一个 土耳其的 步枪 , 和 这 潜望镜 曾是
[bləʊn] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] .
blown to smithereens .
吹 到 粉碎 .

每当一枚炮弹升空，土耳其人的步枪就会砰的一声响起，潜望镜就会被炸得粉碎。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruːz] [lɒst] ['nɪəli] [ɔːl][ðeə(r)] ['perɪskəʊp] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] .
Indeed , The Kangaroos lost nearly all their periscopes in the first few days .
的确 , 这 袋鼠 丢失的 几乎 全部 他们的 潜望镜 在 这 第一的 很少 天 .

事实上，“袋鼠队”在最初几天就几乎丢失了所有的潜望镜。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːkwəd] .
Now this was awkward .
现在 这 曾是 尴尬的 .

这下可尴尬了。

['perɪskəʊp] [ɑː(r); ə(r)][laɪf] - ['seɪvəz] ,
Periscopes are life - savers ,
潜望镜 是 生活 - 储蓄者 ,

潜望镜是救命神器，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [prɪ'vents] [ə; eɪ][mæn] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet]
for the periscope prevents a man pushing his head above the parapet
为了 这 潜望镜 阻止 一个 男人 推动 他的 头 多于 这 栏杆
[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['dʒɒni] [tɜːk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [seɪ] " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
to see if Johnny Turk is coming over to say " Good morning .
到 看 如果 约翰尼 土耳其人 是 未来 超过 到 说 " 好的 早晨 .

因为潜望镜阻止了一个人把头探出栏杆，看看约翰尼·特克是否过来打招呼说“早上好”。

" ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [səʊ][ðə; ði] ['feɪməs] [kwɔː'tet] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kʌdʒl] [ðeə(r)]
" Something had to be done , so the famous quartette began to cudgel their
" 某物 有 到 是 完毕 , 所以 这 著名的 四重奏 开始 到 棍棒 他们的
[breɪnz] .
brains .
大脑 .

“必须做点什么了，于是这四位名人开始绞尽脑汁。”

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [klɔːd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .
" I've got it , " said Claud , picking up a walking - stick .
" 我已经 得到 它 , " 说 克劳德 , 挑选 向上 一个 步行 - 戳 .

“我拿到了，”克劳德说着，拿起一根拐杖。

" [gɒt] [wɒt] , " [in'kwaiə] [bɪl] .
" Got what , " inquired Bill .
" 得到 什么 , " 询问 账单 .

“什么事？”比尔问道。

" [æn; ən][aɪ'dɪə] — [juː; jʊ] [wɒtʃ] .
" An idea — you watch .
" 一个 主意 — 你 手表 .

“一个想法——你等着瞧。”

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pennaɪf] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
" Taking a penknife out of his pocket ,
" 采取 一个 小刀 出去 的 他的 口袋 ,

他从口袋里掏出一把小刀，

[hiː; hi] ['deftli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] .
he deftly and quickly cut away the inner portion of the stick .
他 巧妙地 和 迅速地 切 离开 这 内 部分 的 这 戳 .

他灵巧迅速地切掉了木棍的内侧部分。

[ðɪs] [kept] [hɪm] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
This kept him busy for a couple of hours .
这 保留 他 忙碌的 为了 一个 夫妻 的 小时 .

这让他忙了几个小时。

[wen] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] ['mɪrə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævəsæk] .
When finished , he took a little pocket mirror out of his haversack .
什么时候 完成的 , 他 采取 一个 小的 口袋 镜子 出去 的 他的 手提袋 .

完成后，他从背包里拿出一面小镜子。

" [tuː] [bɪg] , " [sed] [bɪl] .
" Too big , " said Bill .
" 也 大的 , " 说 账单 .

“太大了，”比尔说。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , " ['ɑːnsə(r)d] [klɔːd] , ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .
" No , it isn't , " answered Claud , slipping a diamond ring off his finger .
" 不 , 它 不是 , " 回答 克劳德 , 滑倒 一个 钻石 戒指 离开 他的 手指 .

“不，不是的，”克劳德回答道，同时从手指上取下一枚钻戒。

[hiː; hi] [skrætʃt] [ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ðen] [kʌt] [tuː] ['piːsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He scratched the mirror , then cut two pieces out of it .
他 刮痕 这 镜子 , 然后 切 二 件 出去 的 它 .

他刮花了镜子，然后从镜子上切下了两块。

[ðiːz] [hiː; hi] [fɪkst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .
These he fixed into the walking - stick .
这些 他 固定的 进入 这 步行 - 戳 .

他把这些东西固定在了手杖上。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] — [ə; eɪ][brænd] [njuː] ['perɪskəʊp] .

"	There	you	are	now	—	a	brand	new	periscope	.
"	那里	你	是	现在	—	一个	品牌	新的	潜望镜	.

“瞧，这就是全新的潜望镜。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [θɪŋ] .

"	And	it	proved	just	the	thing	.
"	和	它	已证实	只是	这	事物	.

事实证明，这正是我们需要的。

[ðə; ðɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [gʊd] .

The	field	of	vision	was	quite	good	.
这	场地	的	想象	曾是	相当	好的	.

视野相当不错。

['biːɪŋ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Being	small	it	did	not	attract	attention	.
存在	小的	它	做过	不是	吸引	注意力	.

由于体积小，它并没有引起注意。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [ðæt] ['evri] ['ɔːfɪsərz] [stɪk] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli]

The	result	of	this	discovery	was	that	every	officer's	stick	was	immediately
这	结果	的	这	发现	曾是	那	每一个	警官们	戳	曾是	立即地

[ˌkɔmən'diə] ,

commandeered	,
征用	,

这一发现导致所有军官的警棍立即被没收。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ][eɪd][ɒv; əv] [klɔdz] [rɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['mɪrər] ,

and	with	the	aid	of	Claud's	ring	and	other	people's	mirrors	,
和	和	这	援助	的	克劳德的	戒指	和	其他	人们的	镜子	,

借助克劳德的戒指和其他人使用的镜子，

[ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['perɪskəʊp] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

a	good	supply	of	periscopes	were	made	.
一个	好的	供应	的	潜望镜	是	制成	.

制造了充足的潜望镜。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [smɑːt] ['felə] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [bɪl] , [hɪz; ɪz] ['envi] [raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [sək'ses]

"	You	think	you're	smart	fellers	,	I	suppose	,	"	said	Bill	,	his	envy	roused	by	this	success
"	你	思考	你是	聪明的	伙计们	,	我	认为	,	"	说	账单	,	他的	嫉妒	唤醒	经过	这	成功

.

:
.

“我猜你们都觉得自己很聪明吧，”比尔说道，他被这种成功激起了嫉妒之情。

" [bʌt; bət] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['felə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] . "

"	But	I'll	show	you	fellers	something	in	a	day	or	two	.	"
"	但	患病的	展示	你	伙计们	某物	在	一个	天	或者	二	.	"

“不过过一两天我就让你们看看。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" - [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , - [æz; əz][əʊld] ['æskwɪθ] [sez] .

"	'	Wait	and	see	,	'	as	old	Asquith	says	.
"	-	等待	和	看	,	-	作为	老的	阿斯奎斯	说道	.

正如老阿斯奎斯所说，“等着瞧吧。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] [bɪl] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn] [kləʊz] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ]
" For the next few days Bill was seen in close communion with a fellow
" 为了 这 下一个 很少 天 账单 曾是 已见 在 关闭 圣餐 和 一个 同伴
[ɒ'streɪliən] .
Australian .
澳大利亚 .

接下来的几天里，人们看到比尔与一位澳大利亚同胞关系密切。

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['pɪkɪŋ] [ʌp]['bɪts][ɒv; əv] [wʊd] , [neɪlz] , ['mɪrər] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
They went about the trenches picking up bits of wood , nails , mirrors , and other
他们 去 关于 这 战壕 挑选 向上 比特 的 木头 , 指甲 , 镜子 , 和 其他
[ɒdz] [ænd; ənd][endz] .
odds and ends .
赔率 和 结束 .

他们走遍战壕，捡拾木头碎片、钉子、镜子和其他零碎物品。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] ,
These were carried into the little hole of the inventive genius ,
这些 是 携带 进入 这 小的 洞 的 这 富有创造力的 天才 ,

这些都被带进了那位富有创造力的天才的小洞穴里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɔːl] ['grædʒuəli] [sɔː] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] .
and there all gradually saw the growth of a wonderful invention .
和 那里 全部 逐步地 锯 这 生长 的 一个 精彩的 发明 .

于是，大家逐渐见证了一项伟大发明的诞生。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bɪlz] [aɪ'dɪə][ɪg'zæktli] .
It wasn't Bill's idea exactly .
它 不是 法案的 主意 确切地 .

这并非比尔的主意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [huː] ['stɪmjuleɪtɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
He was simply the managing director , who stimulated curiosity ,
他 曾是 简单地 这 管理 导演 , WHO 刺激 好奇心 ,

他只不过是一位激发了人们好奇心的总经理而已。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['dʒiːniəs][ðə; ði] ['nesəsəri] [sə'plaɪz] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] .
and fetched the mysterious genius the necessary supplies of material .
和 已获取 这 神秘 天才 这 必要的 补给品 的 材料 .

于是，他为这位神秘的天才取来了所需的材料。

['eniwʌn] [huː] ['ventʃəd] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sæŋktəm] [wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] " [hɒp] [ˌaɪ 'tiː] . "
Anyone who ventured too near the sacred sanctum was told to " hop it . "
任何人 WHO 冒险 也 靠近 这 神圣 圣所 曾是 讲述 到 " 跳 它 . "

任何胆敢靠近圣殿的人都会被告知“跳下去”。

" [wʌts] [ðæt] [oʊld] ['rɑːskl] ['dɔɪɪn] - ?
" What's that ould rascal doin ' ?
" 是什么 那 可以 恶棍 做 - ?

“那个老家伙在干什么？”

" ['pædi] [ri'mɑːk] [wʌn] [deɪ] .
" Paddy remarked one day .
" 稻田 评论 一 天 .

有一天，帕迪说道。

" [ə; eɪ] [bɒm] - ['θrəʊə(r)] , " [sed] ['sændi] .
" A bomb - thrower , " said Sandy .
" 一个 炸弹 - 投掷者 , " 说 沙 .

“一个投掷炸弹的人，”桑迪说。

" [bɑːbd] ['waɪə(r)] ['bɜːstə] , " [sə'dʒestid] [klɔːd] .

"	Barbed	wire	burster	,	"	suggested	Claud	.
"	带倒刺的	金属丝	爆裂器	,	"	建议	克劳德	.

“带刺铁丝网爆破器，”克劳德建议道。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , " [ˌintə'dʒekt] [bɪl] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

"	No	,	it	ain't	,	"	interjected	Bill	,	who	happened	to	come	along	at	the	time	.
"	不	,	它	不是	,	"	插话	账单	,	WHO	发生	到	来	沿着	在	这	时间	.

“不，不是这样的，”恰巧路过的比尔插话道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? "

"	What	is	it	,	then	?	"
"	什么	是	它	,	然后	?	"

“那到底是什么呢？”

" [ɪts] [ə; eɪ][mæn] - ['kɪlə(r)] .

"	It's	a	man	-	killer	.
"	它是	一个	男人	-	杀手	.

“它简直是杀人凶器。”

[juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ɪn][jə(r)][bed][ænd; ənd] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði][əʊl] [tɜːrks] [ɪn] [frʌnt] .

You	can	sit	down	in	yer	bed	and	kill	all	the	ole	Turks	in	front	.
你	能	坐	向下	在	你的	床	和	杀	全部	这	奥莱	土耳其人	在	正面	.

你可以坐在床上，把面前那些老土耳其人全杀光。

[ðeɪ] [kænt] [siː] [huz] ['kɪlɪn] - [ðem; ðəm] . "

They	can't	see	who's	killin	'	them	.	"
他们	不能	看	谁是	杀戮	-	他们	.	"

他们看不到是谁在杀他们。

" [wen] [duː; də][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	When	do	you	try	it	?	"
"	什么时候	做	你	尝试	它	?	"

你什么时候尝试?

" [tuː; tə] - [deɪ] .

"	To	-	day	.
"	到	-	天	.

“今天。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

"	And	he	did	.
"	和	他	做过	.

他确实做到了。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [ə'laʊd] [bɪl] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['traɪəl] [ʃɒt] .

That	afternoon	the	inventor	allowed	Bill	to	have	the	trial	shot	.
那	下午	这	发明者	允许	账单	到	有	这	审判	射击	.

当天下午，发明家允许比尔进行试射。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ɪn] [briːf] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['perɪskəʊp] ['raɪf(ə)l] .

The	instrument	,	in	brief	,	was	a	periscope	rifle	.
这	乐器	,	在	简短的	,	曾是	一个	潜望镜	步枪	.

简而言之，这件武器是一支潜望镜步枪。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['raɪf(ə)l] , ['mɪrər] [ænd; ənd] [wʊd] [fɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ,

With	the	aid	of	an	ordinary	rifle	,	mirrors	and	wood	fixed	up	in	a	rough	,
和	这	援助	的	一个	普通的	步枪	,	镜子	和	木头	固定的	向上	在	一个	粗糙的	,

借助一支普通的步枪、镜子和木头，粗略地固定起来，

[bʌt; bət] [ɪn'dʒiːniəs] [wei] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] ['ɪnstrəmənt] ,

but	ingenious	way	,	there	had	been	produced	a	killing	instrument	,
但	巧妙	方式	,	那里	有	到过	生产	一个	杀	乐器	,

但是，通过巧妙的方法，一种杀人武器被制造了出来。

[wɪtʃ] [ə'laʊd] [ðə; ði]['juːzə(r)][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

which	allowed	the	user	to	see	and	to	kill	without	being	seen	.
哪个	允许	这	用户	到	看	和	到	杀	没有	存在	已见	.

这使得用户可以在不被发现的情况下观察和杀人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɒdsend] ,

This	was	a	godsend	,
这	曾是	一个	天赐之物	,

这真是天赐良机。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [æt; ət] [ðɪs] [pəʊst][wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə] [men] ['eɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['luːphəʊlz] [ɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .

for	many	of	the	casualties	at	this	post	were	due	to	men	aiming	through	the	loopholes	or	over	the	parapet	.
为了	许多	的	这	伤亡	在	这	邮政	是	到期的	到	男人	瞄准	通过	这	漏洞	或者	超过	这	栏杆	.

该哨所的许多伤亡都是由于士兵从射击孔或胸墙上射击造成的。

" [hɪə(r)] [gəʊz] , " [sed] [bɪl] , ['fɪksɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Here	goes	,	"	said	Bill	,	fixing	the	rifle	in	position	.
"	这里	去	,	"	说	账单	,	定影	这	步枪	在	位置	.

“开始了，”比尔一边说着，一边把步枪架好。

" [siː] ['eniθɪŋ] ? "

"	See	anything	?	"
"	看	任何事物	?	"

“看到什么了吗？”

" [jes] , [ə; eɪ][bɪg]['felə(r)] .

"	Yes	,	a	big	feller	.
"	是的	,	一个	大的	伙计	.

“是的，个子很高大。”

[aɪl] [get] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊl] [fæt] [hed] .

I'll	get	him	in	his	ole	fat	head	.
患病的	得到	他	在	他的	奥莱	胖的	头	.

我一定要让他那颗肥脑袋开花。

" ['sləʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] [hiː; hi] [tʊk] [eɪm] , [ðen] [bæŋ] [went] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

"	Slowly	and	steadily	he	took	aim	,	then	bang	went	his	rifle	.
"	缓慢地	和	稳步	他	采取	目的	,	然后	砰	去	他的	步枪	.

他缓缓地、稳稳地瞄准，然后砰的一声，步枪响了。

" [gɒt] [hɪm] !

"	Got	him	!
"	得到	他	!

抓到他了！

[gɒt] [hɪm] !

Got	him	!
得到	他	!

抓到他了！

[raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kəʊkənʌt] , " ['ʃaʊtɪd] [bɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [dɪ'laɪt] .

Right	in	his	coconut	,	"	shouted	Bill	with	a	grim	delight	.
正确的	在	他的	椰子	,	"	喊叫	账单	和	一个	严峻	喜	.

“正中他的椰子！”比尔带着一丝阴险的快感喊道。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [heild] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'ventə(r)] ['kɔmplimənt]

The	invention	was	hailed	as	a	great	success	,	and	the	inventor	complimented
这	发明	曾是	赞誉	作为	一个	伟大的	成功	,	和	这	发明者	赞扬

[ɔ:l] [raʊnd] .

all	round	.
全部	圆形的	.

这项发明被誉为一项巨大的成功，发明者也受到了各界的赞扬。

[hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [su:n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] [θru:'aʊt]

His	orders	were	many	,	and	his	instrument	soon	became	general	throughout
他的	订单	是	许多	,	和	他的	乐器	很快	成为	一般的	自始至终

[ðə; ði] [həʊl] [laɪn] .

the	whole	line	.
这	所有的	线	.

他的命令很多，他的工具很快就在整个部队中通用。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:rks]

it	was	owing	to	this	wonderful	invention	that	the	rifle	fire	of	the	Turks
它	曾是	欠款	到	这	精彩的	发明	那	这	步枪	火	的	这	土耳其人

[wɒz; wəz] [ə'gen] [səb'dju:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪk'stent] .

was	again	subdued	to	a	remarkable	extent	.
曾是	再次	低沉的	到	一个	卓越	程度	.

正是由于这项伟大的发明，土耳其人的步枪火力再次得到了显著压制。

['ʌðə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ði:z] [rɪ'sɔ:sf(ə)l] ['feloʊz] .

Other	remarkable	things	were	invented	by	these	resourceful	fellows	.
其他	卓越	事物	是	发明	经过	这些	足智多谋	伙伴们	.

这些足智多谋的人还发明了其他一些了不起的东西。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] ['ɔ:lsəʊ] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [nju:] [mə'ʃi:nz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .

The	General	Staff	also	supplied	them	with	new	machines	of	war	.
这	一般的	职员	还	供应	他们	和	新的	机器	的	战争	.

总参谋部还向他们提供了新的战争机器。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [bɒm] - ['θrəʊə(r)] , [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ]

One	of	the	finest	was	the	Japanese	bomb	-	thrower	,	an	instrument	which
一	的	这	最好的	曾是	这	日本人	炸弹	-	投掷者	,	一个	乐器	哪个

[θru:] [ə; eɪ] [greɪt] ,

threw	a	great	,
扔	一个	伟大的	,

其中最精良的武器之一是日本的炸弹投掷器，这种武器可以投掷巨大的炸弹。

[bɪg] [bɒm] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ['melən] .

big	bomb	like	a	well	-	filled	melon	.
大的	炸弹	喜欢	一个	出色地	-	已填	瓜	.

像塞满馅料的甜瓜一样的大炸弹。

[ðɪs] [went] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [laɪk] [æn; ən]['ækrəbæt] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌməsɔ:lt] ,

This	went	tumbling	over	and	over	,	like	an	acrobat	doing	a	somersault	,
这	去	翻滚	超过	和	超过	,	喜欢	一个	杂技演员	正在做	一个	空翻	,

它像杂技演员翻跟头一样，翻来覆去地滚来滚去。

[ðen] [bɜ:st] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['stɑ:tlɪŋ] [wei] .

then	burst	in	the	most	startling	way	.
然后	爆裂	在	这	最多	令人震惊	方式	.

然后以最令人震惊的方式爆发。

[ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz] [təˈrɪfɪk] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [əˈmeɪzɪŋ] .

The	explosion	was	terrific	and	destruction	amazing	.
这	爆炸	曾是	了不起	和	破坏	惊人的	.

爆炸威力巨大，破坏程度惊人。

[ˈpærəpits] , [ˈtrentʃɪz] , [men] [ænd; ənd][ˈmæksɪmz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪˈstrɔɪd] [ɪf] [nɪə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

Parapets	,	trenches	,	men	and	Maxims	were	all	destroyed	if	near	the	point	of
城垛	,	战壕	,	男人	和	格言	是	全部	损毁	如果	靠近	这	观点	的

[ˈkɒntækt] .

contact	.
接触	.

如果靠近交战点，胸墙、战壕、士兵和马克沁机枪都会被摧毁。

" [sʌm; səm] [bɒm] !

"	Some	bomb	!
"	一些	炸弹	!

“真是个炸弹！”

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] .

"	as	the	boys	said	.
"	作为	这	男孩们	说	.

正如男孩们所说。

[ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈwɔːfeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [prəˈgresɪv] [ænd; ənd] [əˈlɜːt] [mæn] [huː] [wɪnz] .

In	this	sort	of	warfare	it	is	always	the	progressive	and	alert	man	who	wins	.
在	这	种类	的	战争	它	是	总是	这	进步	和	警报	男人	WHO	胜利	.

在这种战争中，总是那些积极进取、警觉性高的人最终获胜。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈgraʊsɪŋ] .

It	is	useless	sitting	down	and	grousing	.
它	是	无用	坐着	向下	和	抱怨	.

坐着抱怨是没用的。

[ˈevri] [miːnz] ,

Every	means	,
每一个	方法	,

任何方式，

[ˈevri] [trɪk] [ɪz][ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmeθədz] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)][ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]

every	trick	is	justifiable	so	long	as	the	methods	are	fair	and	according	to
每一个	诡计	是	合理的	所以	长的	作为	这	方法	是	公平的	和	根据	到

[ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

the	rules	of	war	.
这	规则	的	战争	.

只要方法公平且符合战争规则，任何计谋都是正当的。

[wen] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvəʊtɪd]

When	the	history	of	this	war	is	written	special	attention	ought	to	be	devoted
什么时候	这	历史	的	这	战争	是	书面	特别的	注意力	应该	到	是	奉献

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [dɪˈvaɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

to	the	many	devices	which	have	been	employed	by	the	soldier	.
到	这	许多	设备	哪个	有	到过	受雇	经过	这	士兵	.

在撰写这场战争的历史时，应该特别关注士兵们使用的各种战术手段。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [tɜːrks] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkæŋgəˈruːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] ['sæpɪŋ]

For	example	,	the	Turks	opposite	to	The	Kangaroos	were	always	sapping
为了	例子	,	这	土耳其人	对面的	到	这	袋鼠	是	总是	消耗

[təˈwɔːdz] [ðə; ði][ɒstrəˈleɪʒn; ˌɒstrəˈleɪʃn] [laɪnz] .

towards	the	Australasian	lines	.
向	这	澳大利亚	线条	.

例如，与袋鼠队相对的土耳其人总是向澳大利亚防线推进。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nju:sns] .
This **was** **a** **nuisance** **.**
这 曾是 一个 滋扰 .

这真是一件麻烦事。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [pɪk] !
The **constant** **pick** **!**
这 持续的 挑选 !

不断挑选!

[pɪk] !
pick **!**
挑选 !

挑选!

[pɪk] !
pick **!**
挑选 !

挑选!

[ˌʌp'set] ['evribɒdi] .
upset **everybody** **.**
沮丧的 大家 .

惹恼了所有人。

[naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] [ði:z] ['tɜ:kɪʃ] [məʊlz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [bɒmd] [ə'weɪ] .
Night **after** **night** **these** **Turkish** **moles** **had** **to** **be** **bombed** **away** **.**
夜晚 后 夜晚 这些 土耳其 鼹鼠 有 到 是 轰炸 离开 .

夜复一夜，这些土耳其鼹鼠都必须被炸掉。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] ['sæpɪŋ] ['pɑ:ti] [ˌri:kə'menst] [ɑ:pə'reɪʃnz] [kwaɪt] [nɪə(r)][tu:; tə] [klɔ:d] [ænd; ənd]
One **evening** **a** **sapping** **party** **recommenced** **operations** **quite** **near** **to** **Claud** **and**
一 晚上 一个 消耗 派对 重新开始 运营 相当 靠近 到 克劳德 和
[hɪz; ɪz] [frendz] .
his **friends** **.**
他的 朋友们 .

一天晚上，一支窃贼队伍在克劳德和他的朋友们附近重新开始了他们的行动。

" [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , " [bɪl] [ri'mɑ:k] .
" **At** **it** **again** **,** **"** **Bill** **remarked** **.**
" 在 它 再次 , " 账单 评论 .

“又来了，”比尔说道。

" [jes] , ['ðer] [ə; eɪ] ['bi:stli] ['nju:sns] , [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['wʌri] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] , " [sed]
" **Yes** **,** **they're** **a** **beastly** **nuisance** **,** **I'll** **have** **to** **worry** **them** **a** **bit** **,** **"** **said**
" 是的 , 它们是 一个 兽 滋扰 , 患病的 有 到 担心 他们 一个 少量 , " 说
[klɔ:d] ,
Claud **,**
克劳德 ,

“是的，它们真是些讨厌的家伙，我得好好吓唬吓唬它们，”克劳德说道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)][bæg] .
picking **up** **a** **little** **paper** **bag** **.**
挑选 向上 一个 小的 纸 包 .

拿起一个小纸袋。

[hi:; hi] [fɪkst] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [θɪn] [waɪt] [strɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
He **fixed** **a** **piece** **of** **thin** **white** **string** **round** **it** **,** **then** **jumped** **over** **the**
他 固定的 一个 片 的 薄的 白色的 细绳 圆形的 它 , 然后 跳了起来 超过 这
['pærəpɪt; 'pærəpet] .
parapet **.**
栏杆 .

他用一根细细的白绳子把栏杆绑好，然后跳过了栏杆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] , [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .

It	was	quite	dark	,	so	he	was	perfectly	safe	.
它	曾是	相当	黑暗的	,	所以	他	曾是	完美	安全的	.

天色很暗，所以他很安全。

['krɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [wɪ'ðɪn] [ten] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði]

Crawling	on	his	hands	and	knees	,	he	at	last	reached	within	ten	yards	of	the
爬行	在	他的	双手	和	膝盖	,	他	在	最后的	达到	之内	十	码	的	这

['sæpɪŋ] [tɜːrks] .

sapping	Turks	.
消耗	土耳其人	.

他手脚并用地爬行，终于到达了距离疲惫不堪的土耳其人不到十码的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] .

For	a	few	minutes	he	lay	still	.
为了	一个	很少	分钟	他	躺	仍然	.

他静静地躺了几分钟。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gɒt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]

His	eyes	got	used	to	the	darkness	,	enabling	him	to	get	a	glimpse	of	the
他的	眼睛	得到	用过的	到	这	黑暗	,	使能	他	到	得到	一个	一瞥	的	这

['digəz] .

diggers	.
挖掘机	.

他的眼睛逐渐适应了黑暗，让他能够瞥见挖掘机。

['pʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['peɪpə(r)][bæg] , [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['smɑːtli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [həʊl] .

Pulling	out	the	paper	bag	,	he	threw	it	smartly	towards	the	hole	.
拉	出去	这	纸	包	,	他	扔	它	聪明地	向	这	洞	.

他掏出纸袋，利落地扔向洞口。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntents] ['skætəd] [ɔːl]

It	burst	on	the	edge	of	the	parapet	and	the	contents	scattered	all
它	爆裂	在	这	边缘	的	这	栏杆	和	这	内容	疏散	全部

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

它在女儿墙边缘爆裂，里面的东西散落得到处都是。

[klɔːd] ['weɪtɪd] .

Claud	waited	.
克劳德	等待	.

克劳德等了一会儿。

- ! [went] [wʌn] .

Aitchoo	!	went	one	.
-	!	去	一	.

哎哟！一声。

- ! [went] [ə'nʌðə(r)] .

Aitchoo	!	went	another	.
-	!	去	其他	.

“哎哟！”又有人喊道。

- ! [went] [ə; eɪ] [θɜːd] .

Aitchoo	!	went	a	third	.
-	!	去	一个	第三	.

Aitchoo！得了第三名。

- !

Aitchoo	!
-	!

哎哟！

- !
Aitchoo !
- !

哎哟!

- ! [sniːzd] [ɔːl][ðə; ði] [tɜːrks] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)][ˌɔːri'ent(ə)l] [grʌnts] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] .
Aitchoo ! sneezed all the Turks between their oriental grunts and curses .
- ! 打喷嚏 全部 这 土耳其人 之间 他们的 东方 咕哝声 和 诅咒 .

“哎哟！”土耳其人一边发出东方口音的咕哝声和咒骂声，一边打了个喷嚏。

[klɔːd] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] [geɪv] [hɪm'self] [ə'weɪ] .
Claud burst out laughing and so gave himself away .
克劳德 爆裂 出去 笑 和 所以 给予 他自己 离开 .

克劳德突然大笑起来，暴露了自己的身份。

[ə; eɪ] [hed] [pɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
A head popped out of the hole .
一个 头 爆裂 出去 的 这 洞 .

一个脑袋从洞里探了出来。

[klɔːd] [wɒz; wəz] [siːn] .
Claud was seen .
克劳德 曾是 已见 .

有人看到了克劳德。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd] [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tɜːk] [kʊd; kəd]['faɪə(r)] ,
Down it went , and up came a rifle , but before the Turk could fire ,
向下 它 去 , 和 向上 来了 一个 步枪 , 但 前 这 土耳其人 可以 火 ,
[klɔːd] ,
Claud ,
克劳德 ,

它倒下了，一支步枪举了起来，但土耳其人还没来得及开枪，克劳德就……

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɒmz] [prɪ'peəd] , [flʌŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] .
who had a couple of bombs prepared , flung them into the hole .
WHO 有 一个 夫妻 的 炸弹 准备 , 扔 他们 进入 这 洞 .

有人事先准备好了几枚炸弹，然后把它们扔进了洞里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] !
There was a loud bang !
那里 曾是 一个 大声 砰 !

一声巨响!

[bæŋ] !
bang !
砰 !

砰!

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ʃaʊts] , [ʃriːk] [ænd; ənd] [məʊnz] .
followed by a series of shouts , shrieks and moans .
随后 经过 一个 系列 的 喊叫 , 尖叫 和 呻吟 .

随后传来一连串的喊叫声、尖叫声和呻吟声。

[ðə; ði] ['sæpɪŋ] ['pɑːti] [fled] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
The sapping party fled for their lives .
这 消耗 派对 逃亡 为了 他们的 生活 .

偷袭者们仓皇逃命。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [klɔːd] [dɪ'zaɪəd] , [səʊ][hiː; hi]['kwaɪətli] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trentʃ] .
This was as Claud desired , so he quietly crawled back to his trench .
这 曾是 作为 克劳德 想要的 , 所以 他 悄悄 爬行 后退 到 他的 沟 .

这正是克劳德所希望的，于是他悄悄地爬回了自己的战壕。

" [gɒt] - [ɪm] [ðæt] [taɪm] , - , " [sed] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['tʌmbld] [ɪn] .

"	Got	'	em	that	time	,	Dufair	,	"	said	an	officer	as	he	tumbled	in	.
"	得到	-	呃	那	时间	,	-	,	"	说	一个	官	作为	他	翻滚	在	.

“那次抓到他们了，杜费尔，”一名警官一边说着一边跌跌撞撞地走了进来。

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['sniːzɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	By	the	way	,	what	was	all	the	sneezing	about	?	"
"	经过	这	方式	,	什么	曾是	全部	这	打喷嚏	关于	?	"

对了，你刚才为什么一直打喷嚏?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪk] , [sɜː(r)] , " [lɑːft] [klɔːd] .

"	A	little	trick	,	sir	,	"	laughed	Claud	.
"	一个	小的	诡计	,	先生	,	"	笑了	克劳德	.

“先生，这是个小伎俩，”克劳德笑着说。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [snʌf] [juː; jʊ] [tʃʌk] [æt; ət][ðem; ðəm] ? "

"	Was	it	snuff	you	chucked	at	them	?	"
"	曾是	它	鼻烟	你	扔掉	在	他们	?	"

“你扔向他们的是鼻烟吗？”

" [nəʊ] , ['kɒmən] [ɔː(r)]['gɑːd(ə)n] ['pepə(r)] , ['ɪʃuːd] [wɪð] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nz] . "

"	No	,	common	or	garden	pepper	,	issued	with	the	rations	.	"
"	不	,	常见的	或者	花园	胡椒	,	发布	和	这	口粮	.	"

“不，是普通的胡椒粉或花园胡椒粉，是配给的。”

" [gʊd] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊndz] .

"	Good	,	"	said	the	officer	pursuing	his	rounds	.
"	好的	,	"	说	这	官	追求	他的	回合	.

“很好，”正在巡逻的警官说道。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['pædi] ['duːlən] [raʊzd] [ðə; ði] [həʊl] ['redʒɪmənt]

Now	it	was	on	this	same	evening	that	Paddy	Doolan	roused	the	whole	regiment
现在	它	曾是	在	这	相同的	晚上	那	稻田	杜兰	唤醒	这	所有的	团

[tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .

to	a	state	of	alarm	.
到	一个	状态	的	警报	.

就在当晚，帕迪·杜兰让整个团都陷入了恐慌状态。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] ['sentri] [gəʊ][ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɛdʒəmənts] [laɪn] .

He	was	on	sentry	go	on	the	extreme	left	of	his	regiment's	line	.
他	曾是	在	哨兵	去	在	这	极端	左边	的	他的	该团的	线	.

他在部队防线的最左侧担任哨兵。

['biːɪŋ] [dɑːk] , ['pædi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .

Being	dark	,	Paddy	began	to	feel	the	effects	of	things	supernatural	.
存在	黑暗的	,	稻田	开始	到	感觉	这	效果	的	事物	超自然	.

由于身处黑暗之中，帕迪开始感受到超自然现象的影响。

['evri] [saʊnd] , ['evri] ['muːvɪŋ] [liːf] [ɔː(r)] [bleɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɜːk] .

Every	sound	,	every	moving	leaf	or	blade	was	a	Turk	.
每一个	声音	,	每一个	移动	叶子	或者	刀刃	曾是	一个	土耳其人	.

每一个声音，每一片飘动的树叶或叶片，都是土耳其人。

[hiː; hi][hæd; həd]['faɪəd][æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['nʌθɪŋ] ,

He	had	fired	at	a	few	nothings	,
他	有	被解雇	在	一个	很少	什么也没有	,

他朝几个无关紧要的目标开了枪。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv]['saɪləns][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][left][ə; eɪ]

and	during	a	spell	of	silence	he	was	amazed	to	hear	on	his	left	a
和	期间	一个	拼写	的	沉默	他	曾是	惊叹	到	听到	在	他的	左边	一个

['tʃætərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] .

chattering	in	a	strange	tongue	.
喋喋不休	在	一个	奇怪的	舌头	.

在一阵寂静中，他惊奇地听到左边传来一种陌生语言的喋喋不休声。

" [tɜːrks] , [biː; bi]['dʒeɪsəs] , ['ðer] [ɪn]['aʊə(r)] ['trentʃɪz] .

"	Turks	,	be	Jasus	,	they're	in	our	trenches	.
"	土耳其人	,	是	耶稣	,	它们是	在	我们的	战壕	.

“土耳其人，拜托，他们已经进入我们的战壕了。”

['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['meəri] , [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['pædi] , ['krɒsɪŋ] [hɪm'self] .

Mother	of	Mary	,	preserve	us	,	"	said	Paddy	,	crossing	himself	.
母亲	的	玛丽	,	保存	我们	,	"	说	稻田	,	过境	他自己	.

“圣母玛利亚保佑我们，”帕迪一边说着，一边划着十字。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'gen] .

He	listened	again	.
他	听着	再次	.

他又听了一遍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [wɪəd] [dɜːdʒ] .

They	were	chanting	a	weird	dirge	.
他们	是	吟唱	一个	诡异的	挽歌	.

他们唱着一首怪异的挽歌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['haɪlənd] [lə'ment] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪndʊ] [sneɪk] [sɒŋ] .

It	was	something	between	a	Highland	lament	and	a	Hindoo	snake	song	.
它	曾是	某物	之间	一个	高地	哀叹	和	一个	印度教	蛇	歌曲	.

它介于苏格兰高地哀歌和印度教蛇歌之间。

['pædi] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .

Paddy	was	amazed	.
稻田	曾是	惊叹	.

帕迪惊呆了。

[laɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [ə'feə(r)] ,

Life	seemed	to	be	a	shorter	affair	,
生活	似乎	到	是	一个	较短	事务	,

生命似乎变得短暂了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɪktʃəd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ded] [ɒn][ðə; ðɪ]['pærəpɪt; 'pærəpet] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [kʌt] .

and	he	pictured	himself	lying	dead	on	the	parapet	with	his	throat	cut	.
和	他	如图所示	他自己	说谎	死的	在	这	栏杆	和	他的	喉	切	.

他想象自己喉咙被割开，死在城垛上。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ɒn][ðə; ðɪ] [rʌn] .

His	teeth	were	chattering	,	and	his	nerves	on	the	run	.
他的	牙齿	是	喋喋不休	,	和	他的	神经	在	这	跑步	.

他牙齿打颤，神经紧绷。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['beləʊ] [aʊt] , " [stænd][tuː; tə] !

At	last	he	managed	to	bellow	out	,	"	Stand	to	!
在	最后的	他	管理	到	下面	出去	,	"	站立	到	!

他终于喊出了：“站起来！”

" [ðə; ði][hɑːf] - ['sliːpɪŋ] [men] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðeə(r)]['raɪflz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
" The half - sleeping men jumped to their rifles and waited below the
" 这 一半 - 睡眠 男人 跳了起来 到 他们的 步枪 和 等待 以下 这
['pærəpɪt; 'pærəpet] .
parapet .
栏杆 .

“半睡半醒的士兵们跳到步枪旁，在胸墙下等待。

" [wʌts] [ʌp] , ['duːlən] ? " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
" What's up , Doolan ? " said the officer on reaching them .
" 是什么 向上 , 杜兰 ? " 说 这 官 在 到达 他们 .

“杜兰，你好吗？”警官走近他们问道。

" [tɜːrks] [ɪn]['aʊə(r)] ['trentʃɪz] , [ɛs oʊ ɑːr] .
" Turks in our trenches , sor .
" 土耳其人 在 我们的 战壕 , 索尔 .

“土耳其人在我们的战壕里，索尔。

['hev(ə)n] [prɪ'zɜːv] [juː 'es] . "
Heaven preserve us . "
天堂 保存 我们 . "

“愿老天保佑我们。”

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [ðeə(r)] , [ɛs oʊ ɑːr] !
" There , sor !
" 那里 , 索尔 !

“好了，索尔！”

[ðeə(r)] , [ɛs oʊ ɑːr] !
There , sor !
那里 , 索尔 !

好了，抱歉！

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Listen to them .
听 到 他们 .

听他们的。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['lɪsnd] .
" The officer listened .
" 这 官 听着 .

警官听了。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɪəd] ['tʃɑːntɪŋ] .
He heard the weird chanting .
他 听到 这 诡异的 吟唱 .

他听到了奇怪的吟唱声。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] ['tɜːkɪʃ] .
It wasn't English , it didn't seem Turkish .
它 不是 英语 , 它 没有 似乎 土耳其 .

它既不是英语，听起来也不像土耳其语。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] .
What on earth was it , he wondered .
什么 在 地球 曾是 它 , 他 想知道 .

他心想，那到底是什么东西?

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

At	last	he	made	up	his	mind	.
在	最后的	他	制成	向上	他的	头脑	.

他最终下定了决心。

" [hɪə(r)] , [sɪks][ɒv; əv][juː; jʊ] [fɪks] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,

"	Here	,	six	of	you	fix	bayonets	,	follow	me	,
"	这里	,	六	的	你	使固定	刺刀	,	跟随	我	,

“来，你们六个人上刺刀，跟我来。”

" [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [trentʃ] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [krɔːl] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]

"	and	down	the	communication	trench	he	crouched	and	crawled	towards	the
"	和	向下	这	沟通	沟	他	蹲着	和	爬行	向	这

[left] .

left	.
左边	.

然后他沿着通信壕沟蹲着爬向左边。

[ðeɪ] [naʊ] [nɪə] [ðə; ðɪ] [wɪəd] ['tʃɑːntɪŋ] [nɔɪz] .

They	now	neared	the	weird	chanting	noise	.
他们	现在	接近	这	诡异的	吟唱	噪音	.

他们现在靠近了发出奇怪吟唱声的地方。

[ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] [kɒkt] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] [bæk] , " [get] ['redi] , [bɔɪz] .

The	officer	cocked	his	revolver	and	whispered	back	,	"	Get	ready	,	boys	.
这	官	上膛	他的	左轮手枪	和	低声说道	后退	,	"	得到	准备好	,	男孩们	.

警官给左轮手枪上了膛，低声说道：“准备好，伙计们。”

" [ðen] , ['dæʃɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [bend] , [hiː; hi] [bɜːst] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] - [skɪnd] [gruːp] .

"	Then	,	dashing	round	a	bend	,	he	burst	on	to	a	dark	-	skinned	group	.
"	然后	,	帅气	圆形的	一个	弯曲	,	他	爆裂	在	到	一个	黑暗的	-	去皮	团体	.

然后，他猛地转过一个弯，冲向一群肤色黝黑的人。

" [hændz] [ʌp] !

"	Hands	up	!
"	手	向上	!

举起手来!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [wʌts] [ʌp] , [bɒs] ? " [sed] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['dʌski] [dʒent][ɪn] ['kɑːki] ,

"	What's	up	,	boss	?	"	said	a	smiling	dusky	gent	in	khaki	,
"	是什么	向上	,	老板	?	"	说	一个	微笑	昏暗	绅士	在	卡其色	,

“老板，怎么了？”一位身穿卡其布制服、肤色黝黑、面带微笑的男士问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['ziːlənd] [bædʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

with	a	New	Zealand	badge	on	his	shoulder	.
和	一个	新的	新西兰	徽章	在	他的	肩膀	.

他的肩膀上佩戴着新西兰国徽。

" [huː] [ðə; ðɪ] [djuːs] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Who	the	deuce	are	you	?	"
"	WHO	这	二	是	你	?	"

你他妈是谁?

" ['maʊriz] , [bɒs] , ['maʊriz] . "

"	Maoris	,	boss	,	Maoris	.	"
"	毛利人	,	老板	,	毛利人	.	"

“毛利人，老板，毛利人。”

" [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːrks] .
" Hang it all , I thought you were Turks .
" 悬挂 它 全部 , 我 想法 你 是 土耳其人 .

“见鬼，我还以为你们是土耳其人呢。”

[gʊd] [naɪt] . "
Good night . "
好的 夜晚 . "

晚安。”

" [gʊd] [naɪt] , [bɒs] , " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈmaʊriz] — [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [dɑːk] - [skɪnd]
" Good night , boss , " shouted the laughing Maoris — the finest dark - skinned
" 好的 夜晚 , 老板 , " 喊叫 这 笑 毛利人 — 这 最好的 黑暗的 - 去皮
[ˈdʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
gentlemen in the world .
先生们 在 这 世界 .

“晚安，老板，”毛利人笑着喊道——他们是世界上最优秀的黑皮肤绅士。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [breɪv] [njuː] [ˈziːləndər]
A BRAVE NEW ZEALANDER
一个 勇敢的 新的 西兰人

勇敢的新西兰人

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [njuː] [ˈziːləndər] [ænd; ənd] [ɒˈstreɪliən] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
There's a difference between the New Zealander and Australian , and the
有 一个 不同之处 之间 这 新的 西兰人 和 澳大利亚 , 和 这
[ˈdɪfrəns] [ɪz] [ðɪs] :
difference is this :
不同之处 是 这 :

新西兰人和澳大利亚人之间存在差异，差异在于：

[wen] [æn; ən] [ɒˈstreɪliən] [sez] " [həʊm] , " [hiː; hi] [miːnz] [ɒˈstreɪliə] ; [wen] [ə; eɪ] [njuː] [ˈziːləndər]
when an Australian says " Home , " he means Australia ; when a New Zealander
什么时候 一个 澳大利亚 说道 " 家 , " 他 方法 澳大利亚 ; 什么时候 一个 新的 西兰人
[sez] " [həʊm] ,
says " Home ,
说道 " 家 ,

当澳大利亚人说“家”的时候，他指的是澳大利亚；当新西兰人说“家”的时候，他指的是澳大利亚。

" [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði] [əʊld] [ˈkʌntri] .
" he means the Old Country .
" 他 方法 这 老的 国家 .

他指的是故乡。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˌnæʃəˈnæləti] [ɪz] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [ɔːˈstreɪliənz] [səʊl] ;
The sense of nationality is deep in the Australian's soul ;
这 感觉 的 国籍 是 深的 在 这 澳大利亚的 灵魂 ;

澳大利亚人的灵魂深处有着强烈的民族认同感；

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [dɪˈpendəns] [ænd; ənd] [ˈkɪnʃɪp] [ɪz] [ræpt] [raʊnd] [ðə; ði] [njuː] [-] [hɑːt] .
the sense of dependence and kinship is wrapped round the New Zealander's heart .
这 感觉 的 依赖性 和 亲属关系 是 包装 圆形的 这 新的 西兰人的 心 .

依赖感和亲情感深深地根植于新西兰人的心中。

[ɒˈstreɪliə] [ɪz] [ðə; ði] [ˈəʊldə] [dəˈmɪnjən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒˈstreɪliən] , [laɪk] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] ,
Australia is the older Dominion , and the Australian , like the Canadian ,
澳大利亚 是 这 老 自治领 , 和 这 澳大利亚 , 喜欢 这 加拿大 ,

澳大利亚是历史更悠久的自治领，而澳大利亚人，就像加拿大人一样，

[ɪz] [kiːn] [ɒn] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] .

is	keen	on	running	his	own	affairs	.
是	敏锐的	在	跑步	他的	自己的	事务	.

他热衷于自己掌控一切。

[njuː] ['ziːlənd] [ɪz] ['jʌŋgə] ; ['meni] [ɒv; əv] [ɪts] [fɜːst] ['setləz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ,

New	Zealand	is	younger	;	many	of	its	first	settlers	are	still	alive	,
新的	新西兰	是	年轻	;	许多	的	它是第一的		定居者	是	仍然	活	,

新西兰比较年轻；许多最早的定居者至今仍然健在。

[səʊ][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [kɔːld] "

so	their	eyes	and	their	children's	eyes	are	always	turned	to	the	land	called	"
所以	他们的	眼睛	和	他们的	孩子们的	眼睛	是	总是	转向	到	这	土地	称为	"

[həʊm] .

Home	.
家	.

所以，他们的目光和他们孩子的目光总是投向那片叫做"家"的土地。

" ['fɪfti] ['jiəz] [hens] [ðə; ði] [njuː] ['ziːləndər] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] — [ə; eɪ] [kiːn] [ɪk'spəʊnənt]

"	Fifty	years	hence	the	New	Zealander	will	be	like	the	Australian	—	a	keen	exponent
"	五十	年	因此	这	新的	西兰人	将要	是	喜欢	这	澳大利亚	—	一个	敏锐的	指数

[ɒv; əv] ['neɪʃnhʊd] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðæt] [miːnz] .

of	nationhood	and	all	that	that	means	.
的	民族性	和	全部	那	那	方法	.

"五十年后，新西兰人将像澳大利亚人一样——成为民族主义及其所有含义的积极倡导者。"

[bʌt; bət] , [ˌʌndə'stænd] , [wen] [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] ['neɪʃnhʊd] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒ'streɪliən]

But	,	understand	,	when	I	speak	of	nationhood	as	applied	to	the	Australian
但	,	理解	,	什么时候	我	说话	的	民族性	作为	应用	到	这	澳大利亚

[ænd; ənd] [njuː] ['ziːləndər] ,

and	New	Zealander	,
和	新的	西兰人	,

但是，请理解，当我谈到民族认同感适用于澳大利亚人和新西兰人时，

[aɪ] [miːn] [praɪd] [ɒv; əv] [reɪs] , [praɪd] [ɒv; əv] [də'mɪnjən] , [praɪd] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] ,

I	mean	pride	of	race	,	pride	of	dominion	,	pride	of	achievement	,
我	意思是	自豪	的	种族	,	自豪	的	统治权	,	自豪	的	成就	,

我指的是种族自豪感、领土自豪感、成就自豪感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['empaɪə(r)] [ðæt] [ɪz]['aʊəz] .

and	the	ability	to	be	a	partner	in	the	great	Empire	that	is	ours	.
和	这	能力	到	是	一个	伙伴	在	这	伟大的	帝国	那	是	我们的	.

以及成为我们伟大帝国的一份子的能力。

['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [ri'zent] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kə'ləʊniəl]['kʌz(ə)nz] .

Our	forefathers	resented	this	attitude	of	our	colonial	cousins	.
我们的	祖先	怨恨	这	态度	的	我们的	殖民	表兄弟姐妹	.

我们的先辈对殖民地同胞的这种态度感到愤慨。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [lɒst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] .

For	that	reason	we	lost	the	American	colonies	.
为了	那	原因	我们	丢失的	这	美国人	殖民地	.

正因如此，我们失去了美洲殖民地。

[ðæt] ['les(ə)n] [wɒz; wəz] [gʊd] .

That	lesson	was	good	.
那	课	曾是	好的	.

那堂课很有用。

[wiː; wi] [naʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ['bɪznəs] [tuː; tə][let] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [ænd; ənd]

We	now	realise	that	it	is	good	business	to	let	such	as	the	Australian	and
我们	现在	意识到	那	它	是	好的	商业	到	让	这样的	作为	这	澳大利亚	和

[njuː] ['ziːləndər] ['mænɪdʒ] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] .

New	Zealander	manage	their	own	affairs	.
新的	西兰人	管理	他们的	自己的	事务	.

我们现在意识到，让澳大利亚人和新西兰人等国家自行管理自己的事务，对企业来说是一件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ˌjuː 'es] ['wʌri] , [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ɪk'spens] , [ˌaɪ 'tiː] [briːdz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [taɪp] — [ə; eɪ] [taɪp]

It	saves	us	worry	,	it	saves	expense	,	it	breeds	a	distinct	type	—	a	type
它	保存	我们	担心	,	它	保存	费用	,	它	品种	一个	清楚的	类型	—	一个	类型

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'bɪlətɪ] ,

conscious	of	their	ability	,
有意识的	的	他们的	能力	,

它让我们省去烦恼，节省开支，还培养出一种独特的人——一种意识到自身能力的人。

[bʌt; bət][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ɪn] [ɪm'pɪəriəl]

but	aware	of	the	need	of	co	-	operation	and	co	-	ordination	in	Imperial
但	意识到的	的	这	需要	的	合作	-	手术	和	合作	-	授职	在	帝国

[dɪ'fens] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəl] [treɪd] .

defence	and	Imperial	trade	.
防御	和	帝国	贸易	.

但意识到帝国国防和帝国贸易中合作与协调的必要性。

[waɪz] [men] [ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)] .

Wise	men	ask	no	more	.
明智的	男人	问	不	更多的	.

智者不再奢求更多。

[naʊ] [ɪn] [ə'feəz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [njuː] ['ziːləndər] [ænd; ənd]

Now	in	affairs	of	war	there	is	also	a	difference	between	the	New	Zealander	and
现在	在	事务	的	战争	那里	是	还	一个	不同之处	之间	这	新的	西兰人	和

[ɒ'streɪliən] .

Australian	.
澳大利亚	.

在战争事务上，新西兰人和澳大利亚人也存在差异。

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] — ['deərɪŋ] , ['despərət] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['rekləs]

The	Australian	resembles	the	Irishman	—	daring	,	desperate	,	and	frequently	reckless
这	澳大利亚	类似	这	爱尔兰人	—	大胆	,	绝望的	,	和	频繁地	鲁莽

; [ðə; ði] [njuː] ['ziːləndər] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] [skɒt] — ['iːkwəli] ['deərɪŋ] ,

;	the	New	Zealander	resembles	the	Scot	—	equally	daring	,
;	这	新的	西兰人	类似	这	苏格兰人	—	同样地	大胆	,

澳大利亚人与爱尔兰人相似——大胆、孤注一掷，且常常鲁莽；新西兰人与苏格兰人相似——同样大胆。

['iːkwəli] [dɪ'tɜːmɪnd] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['kæni] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] .

equally	determined	,	but	more	canny	and	cautious	.
同样地	决定	,	但	更多的	精明	和	谨慎	.

同样意志坚定，但更加精明谨慎。

[ɪn] [briːf] , [ðə; ði] [njuː] ['ziːləndər] [ɪz][mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði]

In	brief	,	the	New	Zealander	is	more	ready	to	weigh	the	issues	and	count	the
在	简短的	,	这	新的	西兰人	是	更多的	准备好	到	称重	这	问题	和	数数	这

[kɒst] .

cost	.
成本	.

简而言之，新西兰人更愿意权衡各种问题并计算成本。

[bəuθ] [taɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [ɪn][wɔː(r)] ; [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l] .

Both	types	are	necessary	in	war	;	both	are	extremely	useful	.
两个都	类型	是	必要的	在	战争	;	两个都	是	极其	有用	.

战争中这两种类型都必不可少；两者都非常有用。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [maɪ] [teɪl] .

Now	I	have	reached	my	tale	.
现在	我	有	达到	我的	故事	.

现在轮到我的故事了。

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tɜːrks] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [men] [ænd; ənd]

The	General	Staff	had	heard	that	the	Turks	were	concentrating	men	and
这	一般的	职员	有	听到	那	这	土耳其人	是	集中	男人	和

[mjuː'nɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ə'tæk] .

munitions	for	a	great	attack	.
弹药	为了	一个	伟大的	攻击	.

总参谋部听说土耳其人正在集结兵力和弹药，准备发动大规模进攻。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [skeəs] ; [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ]

Information	was	scarce	;	information	was	imperative	,	for	on	information	the
信息	曾是	稀少	;	信息	曾是	至关重要的	,	为了	在	信息	这

['mɒd(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'pendz] .

modern	general	depends	.
现代的	一般的	取决于	.

信息匮乏；信息至关重要，因为现代将军依靠信息。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tɜːkɪʃ]

And	this	information	had	to	come	from	the	very	centre	of	the	Turkish
和	这	信息	有	到	来	从	这	非常	中心	的	这	土耳其

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

而且这些信息必然来自土耳其国防部门的核心部门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

It	was	the	hour	for	a	man	,	and	that	man	had	to	be	found	.
它	曾是	这	小时	为了	一个	男人	,	和	那	男人	有	到	是	成立	.

现在是需要一位英雄的时刻，必须找到这个人。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] .

That	was	the	problem	which	faced	the	Chief	of	Staff	.
那	曾是	这	问题	哪个	面对	这	首席	的	职员	.

这就是参谋长面临的问题。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['ɒfɪsə(r)] [wʊd] [ˌvɒlən'tɪə(r)] .

He	knew	that	almost	every	officer	would	volunteer	.
他	知道	那	几乎	每一个	官	会	志愿者	.

他知道几乎所有警官都会自愿报名。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meni] [ɔː'streɪljənz] ; [bʌt; bət][nəʊ] , [ðeə(r)] ['rekləs] ['breɪvəri] [maɪt] [rek] [hɪz; ɪz]

He	thought	of	many	Australians	;	but	no	,	their	reckless	bravery	might	wreck	his
他	想法	的	许多	澳大利亚人	;	但	不	,	他们的	鲁莽	勇敢	可能	破坏	他的

[skiːm] .

schemes	.
方案	.

他想到了许多澳大利亚人；但是不行，他们鲁莽的勇敢可能会破坏他的计划。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['piktʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ðɪ] [njuː] ['ziːləndərz] [hiː; hi] [njuː] .

And	then	he	pictured	in	his	eye	the	New	Zealanders	he	knew	.
和	然后	他	如图所示	在	他的	眼睛	这	新的	新西兰人	他	知道	.

然后，他脑海中浮现出他认识的那些新西兰人的形象。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [pɑːst] [ɪn] [rɪ'vjuː] .

One	by	one	they	passed	in	review	.
一	经过	一	他们	通过了	在	审查	.

他们逐一通过了审查。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] " ['təʊni] , " [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sʌbltən] [frɒm; frəm] [hɔːks] [beɪ] .

At	last	he	recalled	"	Tony	,	"	a	young	subaltern	from	Hawkes	Bay	.
在	最后的	他	召回	"	托尼	,	"	一个	年轻的	下级军官	从	霍克斯	湾	.

最后他想起了“托尼”，一位来自霍克斯湾的年轻少尉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːkland] [skuːl] — [ə; eɪ] [strɒŋ] , [wel] - [bɪlt]

He	was	a	graduate	of	an	Auckland	school	—	a	strong	,	well	-	built
他	曾是	一个	毕业	的	一个	奥克兰	学校	—	一个	强的	,	出色地	-	建造

, ['swɔːði] [juːθ] , [wɪð] [ðæt] ['kuːlnəs] ,

,	swarthy	youth	,	with	that	coolness	,
,	黝黑的	青年	,	和	那	凉爽	,

他毕业于奥克兰的一所学校——一个身材魁梧、皮肤黝黑的年轻人，带着那种酷劲儿。

['deərɪŋ] , [ænd; ənd]['ækjəmən] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] .

daring	,	and	acumen	necessary	for	the	job	.
大胆	,	和	敏锐	必要的	为了	这	工作	.

这份工作需要胆识和敏锐的洞察力。

" [jes] , [hiːl] [duː; də] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [tʃiːf] [æz; əz][hiː; hi] [ræŋ] [ʌp][ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] [drə'guːn] .

"	Yes	,	he'll	do	,	"	muttered	the	Chief	as	he	rang	up	the	New	Zealand	Dragoons	.
"	是的	,	地狱	做	,	"	低声说道	这	首席	作为	他	响铃	向上	这	新的	新西兰	龙骑兵	.

“是的，他可以，”酋长一边嘟囔着，一边给新西兰龙骑兵队打电话。

" [send] [lefˈtenənt] ['təʊni] [braʊn] [tuː; tə] [ˌhedˈkwɔːtəz] [æt; ət][wʌns] . "

"	Send	Lieutenant	Tony	Brown	to	headquarters	at	once	.	"
"	发送	中尉	托尼	棕色的	到	总部	在	一次	.	"

“立即派托尼·布朗中尉回总部。”

" ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [æn; ən] ['ɔːdəli] .

"	Very	good	,	sir	,	"	answered	an	orderly	.
"	非常	好的	,	先生	,	"	回答	一个	秩序	.

“好的，先生。”一名勤杂工回答道。

[ɪn] [tuː] ['aʊəz] ['təʊni] ['entəd] [ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] .

In	two	hours	Tony	entered	the	dug	-	out	and	saluted	.
在	二	小时	托尼	进入	这	挖	-	出去	和	敬礼	.

两小时后，托尼走进球员休息区，敬了个礼。

" [aɪv] [ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	I've	a	job	for	you	,	Mr	.	Brown	.
"	我已经	一个	工作	为了	你	,	先生	.	棕色的	.

布朗先生，我有个工作要交给你。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [mait] [miːn] [ðə; ði][diː] . [es] . [əʊ] . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒn] ? "

It	might	mean	your	death	;	it	might	mean	the	D	.	S	.	O	.	Are	you	on	?	"
它	可能	意思是	你的	死亡	;	它	可能	意思是	这	D	.	S	.	哦	.	是	你	在	?	"

这可能意味着你的死亡；也可能意味着你获得杰出服务勋章（DSO）。你准备好了吗？

" [aɪm][ɒn] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət] [pliːz] [ɪkˈspleɪn] . "

"	I'm	on	,	sir	;	but	please	explain	.	"
"	我是	在	,	先生	;	但	请	解释	.	"

“我明白了，先生；但请您解释一下。”

" [get] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [boʊts] .

"	Get	one	of	the	Navy	boats	.
"	得到	一	的	这	海军	船	.

“弄一艘海军的船。”

[gəʊ][ʌp][ðə; ði] [kəʊst][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [maɪlz] .

Go	up	the	coast	for	two	miles	.
去	向上	这	海岸	为了	二	英里	.

沿海岸线向北走两英里。

[lænd] [ænd; ənd] [get] [ə'krɒs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [kæmp] .

Land	and	get	across	into	the	Turkish	camp	.
土地	和	得到	穿过	进入	这	土耳其	营	.

登陆并进入土耳其营地。

[faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] , [ðə; ði] [gʌnz] , [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪz] ,

Find	out	the	strength	of	these	reinforcements	,	the	guns	,	the	ammunition	,	food	and	water	supplies	,
寻找	出去	这	力量	的	这些	增援部队	,	这	枪支	,	这	弹药	,	食物	和	水	补给品	,

查明这些增援部队的实力、枪支弹药、食物和水的供应情况。

[ænd; ənd] , [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [deɪt] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] ['aʊə(r)] , [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪg] [ə'tæk] .

and	,	more	important	,	the	probable	date	,	if	not	the	hour	,	of	this	big	attack	.
和	,	更多的	重要的	,	这	可能	日期	,	如果	不是	这	小时	,	的	这	大的	攻击	.

更重要的是，要确定这次重大袭击的可能日期，即使不能确定具体时间。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	give	you	two	days	to	do	it	.
患病的	给	你	二	天	到	做	它	.

我给你两天时间完成。

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [aɪl] [kaʊnt] [juː; jʊ] [æz; əz] [ded] .

If	you're	not	back	on	the	third	day	I'll	count	you	as	dead	.
如果	你是	不是	后退	在	这	第三	天	患病的	数数	你	作为	死的	.

如果你第三天还没回来，我就算你死了。

[ˌʌndə'stænd] ? "

Understand	?	"
理解	?	"

理解？ ″

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" ['veri] [wel] , [maɪ] [læd] .

"	Very	well	,	my	lad	.
"	非常	出色地	,	我的	小伙子	.

“很好，我的孩子。”

[hɪrz] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] [bəʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Here's	an	order	to	the	commander	of	the	torpedo	boat	at	the	beach	.
这里是	一个	命令	到	这	指挥官	的	这	鱼雷	船	在	这	海滩	.

这是给海滩上鱼雷艇艇长的命令。

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'rendʒmənts] .

Make	your	own	arrangements	.
制作	你的	自己的	安排	.

自行安排。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

Good	luck	to	you	,	"	concluded	the	Chief	,	shaking	him	by	the	hand	.
好的	运气	到	你	,	"	结束	这	首席	,	摇晃	他	经过	这	手	.

“祝你好运，”酋长说着，握住了他的手。

[ænd; ənd] [aʊt] [went] ['təʊni] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] .

And	out	went	Tony	on	his	job	.
和	出去	去	托尼	在	他的	工作	.

于是托尼丢了工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [tuː; tə]['tæk(ə)l] , [jet] [hiː; hi] [diːmd]

It	was	a	tough	proposition	for	a	youngster	to	tackle	,	yet	he	deemed
它	曾是	一个	艰难的	主张	为了	一个	青少年	到	处理	,	然而	他	被认为

[ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɒnə(r)] .

it	an	honour	.
它	一个	荣誉	.

对于一个年轻人来说，这是一项艰巨的任务，但他却认为这是他的荣幸。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'leɪ] .

And	there	was	no	time	for	delay	.
和	那里	曾是	不	时间	为了	延迟	.

没有时间耽搁了。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['maʊriz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['swɔːði]

He	secured	the	services	of	two	Maoris	because	of	their	strength	and	swarthy
他	安全	这	服务	的	二	毛利人	因为	的	他们的	力量	和	黝黑的

[kəm'plekʃ(ə)n] .

complexion	.
肤色	.

他雇佣了两名毛利人，因为他们力大无穷，肤色黝黑。

['tɜːkɪʃ] ['juːnɪfɔːmz] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] " [tɜːrks] , " [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

Turkish	uniforms	would	make	them	"	Turks	,	"	if	need	be	.
土耳其	制服	会	制作	他们	"	土耳其人	,	"	如果	需要	是	.

如果需要的话，土耳其制服会让他们看起来像“土耳其人”。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][bəʊt] .

The	commander	of	the	destroyer	gave	him	a	boat	.
这	指挥官	的	这	驱逐舰	给予	他	一个	船	.

驱逐舰舰长给了他一艘小艇。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [ʌp] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , ['bɪskɪts] , [sʌm; səm] ['tɜːkɪʃ] ['juːnɪfɔːmz] , [ænd; ənd] ['raɪflz] ,

This	was	loaded	up	with	water	,	biscuits	,	some	Turkish	uniforms	,	and	rifles	,
这	曾是	已加载	向上	和	水	,	饼干	,	一些	土耳其	制服	,	和	步枪	,

里面装满了水、饼干、一些土耳其制服和步枪。

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['nesəsərɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] .

with	other	necessaries	for	the	job	.
和	其他	必需品	为了	这	工作	.

以及其他工作必需品。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] ['pʊld] [aʊt] .

At	night	they	pulled	out	.
在	夜晚	他们	拉	出去	.

夜里他们撤离了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] , [səʊ][ɔːl][wɒz; wəz] ['feɪvərəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .

It	was	quite	dark	,	so	all	was	favourable	at	the	outset	.
它	曾是	相当	黑暗的	,	所以	全部	曾是	有利	在	这	开端	.

天色很暗，所以一开始一切都很顺利。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] ['maʊriz] [siːmd] [tuː; tə] [rəʊ] , [ðeə(r)]['əʊnli] [gaɪd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd]

For	hours	the	Maoris	seemed	to	row	,	their	only	guide	being	the	stars	and
为了	小时	这	毛利人	似乎	到	排	,	他们的	仅有的	指导	存在	这	明星	和

[dɑːk] [kəʊst] - [laɪn] .

dark	coast	-	line	.
黑暗的	海岸	-	线	.

几个小时里，毛利人似乎一直在划船，他们唯一的指引就是星星和漆黑的海岸线。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɜːst] [piːp] [ɒv; əv] [dɔːn] .

And	then	came	the	first	peep	of	dawn	.
和	然后	来了	这	第一的	窥视	的	黎明	.

然后，黎明的第一声啼鸣响起。

" [kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ] ['feloʊz] ; [get]['ɪntuː] [ðiːz] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌbltən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]

"	Come	on	,	you	fellows	;	get	into	these	things	,	"	said	the	subaltern	,	pointing	to
"	来	在	,	你	伙伴们	;	得到	进入	这些	事物	,	"	说	这	下级军官	,	指向	到

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [kləʊðz] .

the	Turkish	clothes	.
这	土耳其	衣服	.

“来吧，伙计们，穿上这些衣服，”下级军官指着土耳其服装说道。

[hiː; hi][dɪd] ['laɪkwaɪz] .

He	did	likewise	.
他	做过	同样地	.

他也照做了。

[ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .

The	disguise	was	perfect	.
这	伪装	曾是	完美的	.

伪装堪称完美。

[ðeɪ] [lʊkt] ['θʌrəli] [rɪ'spektəbl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] [kə'mjuːnəti] .

They	looked	thoroughly	respectable	members	of	the	Sultan's	community	.
他们	看起来	彻底	可敬	成员	的	这	苏丹的	社区	.

他们看起来完全像是苏丹王室中受人尊敬的成员。

" [iːz] [ɪn] [naʊ] , [bɔɪz] , " ['ɔːdəd] ['təʊni][æz; əz][ðə; ði] [lait] [gruː] ['betə(r)] .

"	Ease	in	now	,	boys	,	"	ordered	Tony	as	the	light	grew	better	.
"	舒适	在	现在	,	男孩们	,	"	订购	托尼	作为	这	光	生长	更好的	.

“孩子们，慢慢来，”托尼命令道，此时光线越来越好。

['dʒentli] [ðeɪ] ['pʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Gently	they	pulled	to	the	shore	.
轻轻地	他们	拉	到	这	支撑	.

他们轻轻地把船拉到岸边。

" [ðæt] [pleɪs] [wɪl] [duː; də] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [əb'zɜːvənt] [sʌb] ,

"	That	place	will	do	,	"	muttered	the	observant	sub	,
"	那	地方	将要	做	,	"	低声说道	这	观察者	子	,

“那个地方就行了，”细心的副官低声说道。

['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['ʃɪŋgli] [sɔːt] [ɒv; əv] [biːtʃ] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] [klɪfs] .

looking	towards	a	shingly	sort	of	beach	beneath	some	cliffs	.
寻找	向	一个	碎石	种类	的	海滩	下面	一些	悬崖	.

望向悬崖下布满鹅卵石的海滩。

[ðə; ði] [bəʊt] ['greɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['peb(ə)lz] .

The	boat	grated	on	the	pebbles	.
这	船	磨碎的	在	这	鹅卵石	.

小船在鹅卵石上发出刺耳的摩擦声。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɒn][ðeə(r)] ['deərɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] .

They	had	arrived	on	their	daring	mission	.
他们	有	到达的	在	他们的	大胆	使命	.

他们完成了这项大胆的任务。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [bɔɪz] ; [juːv] [gɒt][tuː; tə][ləʊf] [raʊnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .

"	Now	,	look	here	,	you	boys	;	you've	got	to	loaf	round	here	for	two	days	.
"	现在	,	看	这里	,	你	男孩们	;	你已经	得到	到	面包	圆形的	这里	为了	二	天	.

“好了，你们几个小子，听着，你们得在这儿闲逛两天。”

[haɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] .

Hide	the	boat	and	get	into	a	dug	-	out	.
隐藏	这	船	和	得到	进入	一个	挖	-	出去	.

把船藏起来，然后躲进独木舟里。

[kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

Keep	a	look	-	out	for	me	.
保持	一个	看	-	出去	为了	我	.

留意一下我。

[ɪf] [ai] [doʊnt] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,

If	I	don't	come	back	at	the	end	of	the	second	day	,
如果	我	不	来	后退	在	这	结尾	的	这	第二	天	,

如果我第二天结束时还没回来，

[gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [aɪv] [gɒn] [tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] .

go	back	and	tell	them	I've	gone	to	Kingdom	Come	.
去	后退	和	告诉	他们	我已经	已消失	到	王国	来	.

回去告诉他们我已经去了天国。

[ˌʌndə'stænd] ? "

Understand	?	"
理解	?	"

理解？ ”

" [ɔːl] [raɪt] , [bɒs] , " [sed] [ðə; ði] ['eldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊriz] , [ə; eɪ] [fʊl] ['kɔːpərəl] .

"	All	right	,	boss	,	"	said	the	elder	of	the	Maoris	,	a	full	corporal	.
"	全部	正确的	,	老板	,	"	说	这	长老	的	这	毛利人	,	一个	满的	下士	.

“好的，老大，”毛利族中年纪较大的下士说道。

[ænd; ənd] [ɒf] [went] ['təʊni] .

And	off	went	Tony	.
和	离开	去	托尼	.

于是托尼就走了。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] ['skrʌbi] [sɔːt] [ɒv; əv] [sɔɪl] ['dɒtɪd] [hɪə(r)]

He	climbed	up	the	cliffs	and	found	himself	on	a	scrubby	sort	of	soil	dotted	here
他	攀登	向上	这	悬崖	和	成立	他自己	在	一个	灌木丛	种类	的	土壤	虚线	这里

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] ['stʌntɪd] [triːz] .

and	there	with	stunted	trees	.
和	那里	和	发育不良	树木	.

他爬上悬崖，发现自己置身于一片长满灌木的土地上，零星散布着一些矮小的树木。

[ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [dɪ'fensɪz] ,

Away	to	his	right	he	could	just	discern	the	Turkish	defences	,
离开	到	他的	正确的	他	可以	只是	辨别	这	土耳其	防御	,

他隐约能看到右侧土耳其的防线。

[waɪl] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [leɪ] [sʌm; səm] ['skætəd] [ri'daut] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] ['aʊtpoʊsts] [ɒv; əv]

while	immediately	in	front	lay	some	scattered	redoubts	of	the	flanking	outposts	of
尽管	立即地	在	正面	躺	一些	疏散	堡垒	的	这	侧翼	前哨站	的

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

而正前方则是敌军侧翼前哨的一些零星堡垒。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] , ['grɑːsi] [nəʊl] — [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [əb'zɜːvɪŋ]

In	the	distance	was	a	high	,	grassy	knoll	—	a	perfect	place	for	observing
在	这	距离	曾是	一个	高的	,	草丛	小丘	—	一个	完美的	地方	为了	观察

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

远处有一座高高的草丘——是观察事物的绝佳地点。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈkɒntækt] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈstræglɪŋ] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈsəʊldʒəz][ɒn][ðə; ði]

He	made	for	it	,	avoiding	contact	with	some	straggling	Turkish	soldiers	on	the
他	制成	为了	它	,	避免	接触	和	一些	零散的	土耳其	士兵	在	这

[wei] .

way	.
方式	.

他一路向前，避开了沿途一些零散的土耳其士兵。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [haʊ] [wʌn][kæn; kən] [wɔːk] [θruː] [æn; ən] [ˈɛnəmiz] [laɪnz] [wen] [drest]

it	is	really	remarkable	how	one	can	walk	through	an	enemy's	lines	when	dressed
它	是	真的	卓越	如何	一	能	走	通过	一个	敌人的	线条	什么时候	穿着

[ɪn][ðeə(r)][ˈjuːnɪfɔːm] ;

in	their	uniform	;
在	他们的	制服	;

穿着敌军制服就能穿过敌军防线，这真是令人惊叹；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

but	it	takes	a	stout	heart	to	do	it	.
但	它	需要	一个	肥硕	心	到	做	它	.

但这样做需要一颗坚强的心。

[ˈtəʊni] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊl] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [əˈsend] .

Tony	reached	the	foot	of	the	knoll	and	commenced	to	ascend	.
托尼	达到	这	脚	的	这	小丘	和	开始	到	上升	.

托尼到达小山脚下，开始向上攀登。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [tɜːk] [huː] [kraɪd] [aʊt][ə; eɪ]

Just	as	he	reached	the	top	he	was	startled	by	a	Turk	who	cried	out	a
只是	作为	他	达到	这	顶部	他	曾是	惊慌	经过	一个	土耳其人	WHO	哭	出去	一个

[ˈgriːtɪŋ] .

greeting	.
问候	.

他刚爬到顶峰，就被一个土耳其人的问候吓了一跳。

[hiː; hi] [ˈmʌmbld] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʊərɪʃ] [staɪl] [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei]

He	mumbled	something	in	a	boorish	style	and	dropped	down	in	a	friendly	way
他	喃喃自语	某物	在	一个	粗野	风格	和	掉落	向下	在	一个	友好的	方式

[bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][mæn] .

beside	his	man	.
旁	他的	男人	.

他粗声粗气地咕哝了几句，然后友好地在他身边坐了下来。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][əʊld] [tɜːk] [ˈriːəlaɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ded] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈvɒlvə(r)]

Before	the	old	Turk	realised	what	was	happening	he	lay	dead	with	a	revolver
前	这	老的	土耳其人	意识到	什么	曾是	发生	他	躺	死的	和	一个	左轮手枪

[ˈbʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪnz] .

bullet	in	his	brains	.
子弹	在	他的	大脑	.

老土耳其人还没反应过来，就已经倒地身亡，脑袋里嵌着一颗左轮手枪子弹。

" [fjuː] !

"	Phew	!
"	呼.....	!

呼！

[wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] !
What a noise !
什么 一个 噪音 !

好大的噪音!

" ['mʌtə] ['təʊni][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]
" muttered Tony as he looked at his victim and then all round the hill to
" 低声说道 托尼 作为 他 看起来 在 他的 受害者 和 然后 全部 圆形的 这 爬坡道 到
[siː] [ɪf] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [ə'lɑːmd] [ðə; ði][lænd] .
see if the noise had alarmed the land .
看 如果 这 噪音 有 惊慌 这 土地 .

托尼一边看着他的受害者，一边低声嘟囔着，然后环顾四周，看看这声响是否惊扰了周围的土地。

[lʌk] ['feɪvəd] [hɪm] .
Luck favoured him .
运气 受青睐 他 .

他运气不错。

[ə; eɪ]['rændəm] [ʃɒt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][wɔː(r)] .
A random shot is nothing in war .
一个 随机的 射击 是 没有什么 在 战争 .

在战争中，一次随机射击根本微不足道。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [nɪə(r)][baɪ] , [hiː; hi] [dʌmpt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] , [ðen] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [grɑːs]
Finding a hole near by , he dumped the body in , then covered it over with grass
寻找 一个 洞 靠近 经过 , 他 丢弃 这 身体 在 , 然后 涵盖 它 超过 和 草
.
.
.

他在附近找到一个洞，把尸体扔了进去，然后用草盖住。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] ['stʌdi] [θɪŋz] .
This done , he whipped out his glasses and commenced to study things .
这 完毕 , 他 鞭打 出去 他的 眼镜 和 开始 到 学习 事物 .

完成这些之后，他迅速拿出眼镜，开始学习。

[ə'weɪ] [ɪn] [frʌnt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['kɔnvɔi, kən'vɔi] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] [pɑːst] .
Away in front he could see the convoys slowly moving past .
离开 在 正面 他 可以 看 这 车队 缓慢地 移动 过去的 .

他可以看到前方远处的车队缓缓驶过。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gʌnz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægənz] , ['wɔːtə(r)] - [kɑːts] , ['ræʃ(ə)n]['wægənz] , [ænd; ənd]
There were guns , ammunition wagons , water - carts , ration wagons , and
那里 是 枪支 , 弹药 马车 , 水 - 购物车 , 配给 马车 , 和
[striːmz] [ɒv; əv] [men] .
streams of men .
溪流 的 男人 .

那里有枪支、弹药车、水车、配给车，还有成群结队的人们。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] .
This was not the usual reliefs and supplies .
这 曾是 不是 这 通常 救济 和 补给品 .

这并非寻常的救援物资。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] .
There was something doing .
那里 曾是 某物 正在做 .

有什么东西正在发生。

[ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] , [ðeə(r)] [ɪˈkwɪpmənt] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ðeə(r)] [ˈbeərɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd]

The	troops	were	new	,	their	equipment	was	good	,	their	bearing	fresh	and
这	军队	是	新的	,	他们的	设备	曾是	好的	,	他们的	轴承	新鲜的	和

[əˈlɜːt] .

alert	.
警报	.

部队是新兵，装备精良，精神抖擞，警觉性很高。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] ; [bʌt; bət][ˈtəʊni][wɒz; wəz][nɒt][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [wɒt] [hiː; hi]

All	this	was	very	interesting	;	but	Tony	was	not	near	enough	to	get	what	he
全部	这	曾是	非常	有趣的	;	但	托尼	曾是	不是	靠近	足够的	到	得到	什么	他

[ˈwɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

这一切都很有趣；但托尼离目标还不够近，没能得到他想要的东西。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] .

He	decided	to	walk	right	through	the	lines	.
他	决定	到	走	正确的	通过	这	线条	.

他决定直接穿过警戒线。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvə(r)] [ænd; ənd] [ˈglɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈhævəsæk]

Leaving	his	rifle	and	placing	his	revolver	and	glasses	in	the	Turkish	haversack
离开	他的	步枪	和	放置	他的	左轮手枪	和	眼镜	在	这	土耳其	手提袋

, [hiː; hi][set] [ɒf] .

,	he	set	off	.
,	他	放	离开	.

他把步枪留在原地，把左轮手枪和眼镜放进土耳其背包里，然后出发了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈstræglɪŋ] [ˈtɜːkɪʃ] [truːps] [ɒn] [ˈveəriəs] [ˈerəndz] .

He	was	soon	one	of	the	many	straggling	Turkish	troops	on	various	errands	.
他	曾是	很快	一	的	这	许多	零散的	土耳其	军队	在	各种各样的	跑腿	.

很快，他就成了众多执行各种任务的土耳其散兵游勇中的一员。

[ðeɪ] [heɪld] [hɪm][ɪn][ðeə(r)][ˌɔːriˈent(ə)l] [weɪ] , [bʌt; bət][ˈtəʊni] [ˈsɪmpli] [grʌnt] [ɪn][rɪˈplaɪ] .

They	hailed	him	in	their	oriental	way	,	but	Tony	simply	grunted	in	reply	.
他们	赞誉	他	在	他们的	东方	方式	,	但	托尼	简单地	哼哼	在	回复	.

他们用东方的方式向他欢呼，但托尼只是哼了一声作为回应。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] , [səʊ][ɔːl] [went] [wel] .

That	is	a	way	of	the	East	,	so	all	went	well	.
那	是	一个	方式	的	这	东方	,	所以	全部	去	出色地	.

这是东方人的行事方式，所以一切都很顺利。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˈdeərɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtɜːkɪʃ] [laɪnz] .

At	last	the	daring	officer	was	close	behind	the	Turkish	lines	.
在	最后的	这	大胆	官	曾是	关闭	在后面	这	土耳其	线条	.

最终，这位英勇的军官抵达了土耳其防线后方。

[hiː; hi][ˈstʌmb(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [ˈbætəris] [wel] [pleɪst] [ænd; ənd] [wel] [hɪd] .

He	stumbled	on	the	batteries	well	placed	and	well	hid	.
他	踉跄	在	这	电池	出色地	放置	和	出色地	隐藏	.

他偶然发现了那些放置得当、隐藏得很好的电池。

[stæks] [ɒv; əv] [ʃelz] [leɪ] [tuː; tə][hænd][ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əˈtæk] .

Stacks	of	shells	lay	to	hand	in	preparation	for	their	attack	.
堆栈	的	贝壳	躺	到	手	在	准备	为了	他们的	攻击	.

成堆的炮弹摆放在手边，准备发起进攻。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pɑːt] [hiː; hi][ləʊˈkeɪtɪd][ə; eɪ] [ˈsɜːtʃlaɪt] ,

In	another	part	he	located	a	searchlight	,
在	其他	部分	他	位于	一个	探照灯	,

在另一处，他找到了一盏探照灯。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gʌli] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)] [gʌn] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l]

and	down	in	a	little	gully	he	found	a	forward	base	for	gun	and	rifle
和	向下	在	一个	小的	沟壑	他	成立	一个	向前	根据	为了	枪	和	步枪

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

ammunition	.
弹药	.

然后他在一个小沟里找到了存放枪支和步枪弹药的前哨基地。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'skʌvəri] .

This	was	a	sound	discovery	.
这	曾是	一个	声音	发现	.

这是一项重要的发现。

[hiː; hi] [m'ɛmɔːˌɹaɪzd] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][mæp] .

He	memorised	the	spot	and	tried	to	locate	it	on	the	map	.
他	记住	这	点	和	尝试	到	定位	它	在	这	地图	.

他记住了那个地点，并试图在地图上找到它。

['pɑːsɪŋ] [ɒn] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] .

Passing	on	,	he	came	to	a	field	hospital	.
通过	在	,	他	来了	到	一个	场地	医院	.

他去世后被送到了野战医院。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [klɪəd] ,

This	was	being	cleared	,
这	曾是	存在	已清除	,

此事正在清理中。

[fɔː(r); fə(r)]['wægənz][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn]

for	wagons	were	taking	the	wounded	men	away	to	the	ships	which	lay	in
为了	马车	是	采取	这	受伤	男人	离开	到	这	船舶	哪个	躺	在

[ðə; ði] ['ɒfɪŋ] .

the	offing	.
这	离岸	.

马车正将伤员运往停泊在近海的船只。

[wen] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][ɪz] ['biːɪŋ] [klɪəd] , [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] .

When	a	hospital	is	being	cleared	,	look	out	for	a	fight	.
什么时候	一个	医院	是	存在	已清除	,	看	出去	为了	一个	斗争	.

医院清场时，要小心可能发生打斗。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [ˌʌndə'stændz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

A	soldier	understands	what	it	means	.
一个	士兵	明白	什么	它	方法	.

一名士兵明白这意味着什么。

['təʊni] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rest] [kæmp] .

Tony	finally	arrived	in	a	sort	of	rest	camp	.
托尼	最后	到达的	在	一个	种类	的	休息	营	.

托尼最终抵达了一个类似休整营的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] [men] — [freʃ] [wʌnz][frɒm; frəm][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

It	was	alive	with	men	—	fresh	ones	from	Constantinople	.
它	曾是	活	和	男人	—	新鲜的	一个	从	君士坦丁堡	.

这里到处都是人——都是从君士坦丁堡来的新鲜血液。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] , [tuː] , ['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] ['seɪləz] [wɪð] ['goʊbən]

There	were	plenty	of	German	officers	,	too	,	also	some	sailors	with	Goeben
那里	是	很多	的	德语	警官	,	也	,	还	一些	水手们	和	戈本

[ænd; ənd] ['brezlau] [ɒn][ðeə(r)][kæps] .

and	Breslau	on	their	caps	.
和	布雷斯劳	在	他们的	帽子	.

还有很多德国军官，也有一些水手的帽子上印着戈本和布雷斯劳的字样。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .

He	wondered	what	the	sailors	were	there	for	.
他	想知道	什么	这	水手们	是	那里	为了	.

他想知道这些水手是来做什么的。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kæmpt] [raʊnd] [æn; ən] [ɑːˈtɪləri] [pɑːk] .

They	seemed	to	be	camped	round	an	artillery	park	.
他们	似乎	到	是	露营	圆形的	一个	炮兵	公园	.

他们似乎在炮兵营地附近扎营。

[hiː; hi] [sɒlvd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːvɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] .

He	solved	it	;	they	were	serving	the	guns	.
他	已解决	它	;	他们	是	服务	这	枪支	.

他解开了谜团；他们是在给枪上送信。

[daʊn] [ðə; ði] [laɪnz] [hiː; hi] [ˈstʌmb(ə)ld] , [ˈgrʌntɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [hɔːs] , [ænd; ənd] , [əˈkeɪʒnəli] ,

Down	the	lines	he	stumbled	,	grunting	like	an	old	horse	,	and	,	occasionally	,
向下	这	线条	他	踉跄	,	哼哼	喜欢	一个	老的	马	,	和	,	偶尔	,

他沿着线路踉跄而行，像一匹老马一样哼哼唧唧，偶尔，

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [siːn] .

sitting	down	to	view	the	scene	.
坐着	向下	到	看法	这	场景	.

坐下来欣赏风景。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈbɪskɪts] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [ˈlʌkʃəriz] [æz; əz] [ˈkɒfi] , [bred] ,

They	had	plenty	of	biscuits	,	and	even	such	luxuries	as	coffee	,	bread	,
他们	有	很多	的	饼干	,	和	甚至	这样的	奢侈品	作为	咖啡	,	面包	,

[ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] [ˈmelənz] .

and	water	melons	.
和	水	甜瓜	.

他们有很多饼干，甚至还有咖啡、面包和西瓜等奢侈品。

[nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [læk] [ɒv; əv] [səˈplaɪz] .

No	signs	of	starvation	or	lack	of	supplies	.
不	标志	的	饥饿	或者	缺少	的	补给品	.

没有饥饿或物资短缺的迹象。

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] .

That	was	an	important	point	.
那	曾是	一个	重要的	观点	.

那是一个很重要的点。

[ˈtəʊni][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wel] .

Tony	was	doing	well	.
托尼	曾是	正在做	出色地	.

托尼一切都好。

[hɪz; ɪz] [skiːm] [wɒz; wəz] [səkˈsiːdɪŋ] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

His	scheme	was	succeeding	beyond	his	dreams	.
他的	方案	曾是	成功	超过	他的	梦境	.

他的计划取得了超出预期的成功。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [ˈkɒki] , [tɪl] , [ɒn] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] ,

Indeed	,	he	was	beginning	to	feel	quite	cocky	,	till	,	on	looking	round	,
的确	,	他	曾是	开始	到	感觉	相当	自大	,	直到	,	在	寻找	圆形的	,

事实上，他开始变得相当自负，直到他环顾四周，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈswɔːðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .

he	found	a	swarthy	little	fellow	behind	him	.
他	成立	一个	黝黑的	小的	同伴	在后面	他	.

他发现身后有个皮肤黝黑的小个子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] .

He	was	being	followed	.
他	曾是	存在	随后	.

他被人跟踪了。

['sʌmθɪŋ] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Something	gripped	his	heart	.
某物	紧握	他的	心	.

他感到一阵莫名的悸动。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [hɪz; ɪz][bəʊlt] .

He	had	shot	his	bolt	.
他	有	射击	他的	螺栓	.

他已经射出了箭。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] .

Still	he	did	not	lose	his	head	.
仍然	他	做过	不是	失去	他的	头	.

但他并没有失去理智。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][mæn][mʌst; məst][biː; bi][led][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] .

This	little	man	must	be	led	on	a	little	farther	.
这	小的	男人	必须	是	引领	在	一个	小的	更远	.

必须引导这个小个子男人再往前走一段。

['təʊni][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] .

Tony	retraced	his	steps	.
托尼	重走	他的	步骤	.

托尼原路返回。

[ðə; ði][mæn] ['fɒləʊd] [hɪm] .

The	man	followed	him	.
这	男人	随后	他	.

那人跟着他。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ; [ðə; ði] [tɜːk] ['ɔːlsəʊ][sæt] [daʊn] .

He	sat	down	;	the	Turk	also	sat	down	.
他	卫星	向下	;	这	土耳其人	还	卫星	向下	.

他坐了下来；土耳其人也坐了下来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nɜːvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [sʌb] . ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] [ɪn]['æŋgə(r)][ænd; ənd]['ægəni]

This	was	unnerving	,	and	the	young	sub	.	almost	shouted	in	anger	and	agony
这	曾是	令人不安	,	和	这	年轻的	子	.	几乎	喊叫	在	愤怒	和	痛苦

.

:

.

这令人不安，年轻的替补队员几乎要因愤怒和痛苦而喊出来。

['raɪzɪŋ] [ə'gen] , [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['straɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][ænd; ənd] [les] ['pɑːpjuleɪtid] [pɑːt] .

Rising	again	,	he	went	on	,	striking	into	the	open	and	less	populated	part	.
崛起	再次	,	他	去	在	,	引人注目	进入	这	打开	和	较少的	人口稠密	部分	.

他再次起身，继续前进，冲向地势开阔、人烟稀少的地区。

[ænd; ənd] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [diːl] [wɪð]

And	,	all	the	while	,	the	officer	wondered	how	he	was	going	to	deal	with
和	,	全部	这	尽管	,	这	官	想知道	如何	他	曾是	去	到	交易	和

[hɪz; ɪz] [sluːθ] - [haʊnd] .

his	sleuth	-	hound	.
他的	侦探	-	猎犬	.

与此同时，这位警官一直在想该如何对付他的侦探犬。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃuːt] [hɪm][ðeə(r)] .

He	could	not	shoot	him	there	.
他	可以	不是	射击	他	那里	.

他无法在那里开枪射杀他。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nəʊl] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ded] [tɜːk] [leɪ] ['berid] .

At	last	his	eye	caught	sight	of	the	little	knoll	where	his	dead	Turk	lay	buried	.
在	最后的	他的	眼睛	捕捉	视线	的	这	小的	小丘	在哪里	他的	死的	土耳其人	躺	埋葬	.

最后，他的目光落在了埋葬着他死去的土耳其战友的小山丘上。

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的！

[hiː; hi] [wʊd] [liːd] [hɪm] [ʌp] [ðeə(r)] .

He	would	lead	him	up	there	.
他	会	带领	他	向上	那里	.

他会带他上去。

[hiː; hi] [plɔdid] [ɒn] , [ænd; ənd] , [bɪ'haɪnd][hɪm] , [stɔːkt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [tɜːk] .

He	plodded	on	,	and	,	behind	him	,	stalked	the	patient	-	looking	Turk	.
他	蹒跚而行	在	,	和	,	在后面	他	,	跟踪	这	病人	-	寻找	土耳其人	.

他迈着沉重的步伐继续前进，在他身后，悄悄地跟着那个看起来很耐心的土耳其人。

[əʊ] ! [ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] [ðəʊz] ['momənts] .

Oh	!	the	agony	of	those	moments	.
哦	!	这	痛苦	的	那些	时刻	.

啊！那些时刻真是痛苦不堪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [naɪf] ['sɪŋkɪŋ] [baɪ] [dɪ'griːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .

It	was	like	a	knife	sinking	by	degrees	into	the	human	heart	.
它	曾是	喜欢	一个	刀	下沉	经过	学位	进入	这	人类	心	.

这就像一把刀，一点一点地刺入人的心脏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [nɜːv] , ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] .

It	was	the	hour	for	nerve	,	coolness	and	caution	.
它	曾是	这	小时	为了	神经	,	凉爽	和	警告	.

此刻需要的是勇气、冷静和谨慎。

['təʊni] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

Tony	reached	the	top	of	the	hill	.
托尼	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

托尼爬到了山顶。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , ['pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [sməʊk] .

With	a	sigh	he	sat	down	,	pulled	out	his	pipe	and	commenced	to	smoke	.
和	一个	叹	他	卫星	向下	,	拉	出去	他的	管道	和	开始	到	抽烟	.

他叹了口气，坐了下来，掏出烟斗开始抽烟。

[ðə; ði] [tɜːk] ['ɔːlsəʊ][sæt] [daʊn] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

The	Turk	also	sat	down	,	but	at	the	foot	of	the	hill	.
这	土耳其人	还	卫星	向下	,	但	在	这	脚	的	这	爬坡道	.

土耳其人也坐了下来，不过他是在山脚下坐的。

[hiː; hi] [tuː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [sməʊk] .

He	too	started	to	smoke	.
他	也	开始	到	抽烟	.

他也开始抽烟了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [iːz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [gliːm] .

His	face	had	the	sense	of	ease	,	his	eyes	a	humorous	gleam	.
他的	脸	有	这	感觉	的	舒适	,	他的	眼睛	一个	幽默	闪耀	.

他脸上带着轻松的神情，眼神中闪烁着幽默的光芒。

[hiː; hi] , [əˈpærəntli] , [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [ˈhʌri] .

He	,	apparently	,	was	in	no	hurry	.
他	,	显然	,	曾是	在	不	匆忙	.

他显然并不着急。

[wɒt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][dɪd][hiː; hi] [miːn] ?

What	the	devil	did	he	mean	?
什么	这	魔鬼	做过	他	意思是	?

他到底是什么意思?

[ˈtəʊni] [wˈʌndəd] , [ænd; ənd] [wˈʌndəd] .

Tony	wondered	,	and	wondered	.
托尼	想知道	,	和	想知道	.

托尼百思不得其解。

[ðɪs] [ˈtɔːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪnˈsʌfrəbl] ; [səʊ] [ɪnˈsʌfrəbl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌbltən] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

This	torture	was	insufferable	;	so	insufferable	that	the	subaltern	waved	his	arm	,
这	酷刑	曾是	令人难以忍受的	;	所以	令人难以忍受的	那	这	下级军官	挥手	他的	手臂	,

这种酷刑令人难以忍受；如此难以忍受，以至于下级军官挥舞着手臂。

[ˈsɪgnəlɪŋ] [ðə; ði] [tɜːk] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

signalling	the	Turk	to	come	up	beside	him	.
信号传导	这	土耳其人	到	来	向上	旁	他	.

他示意土耳其人走到他身边。

[hiː; hi] [əuˈbei] .

He	obeyed	.
他	服从	.

他服从了。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] [deɪz] , [ˈmɪstə(r)] .

As	he	reached	the	top	he	took	off	his	cap	and	said	,	"	Good	days	,	Mr	.
作为	他	达到	这	顶部	他	采取	离开	他的	帽	和	说	,	"	好的	天	,	先生	.

- . "

Ingleesman	.	"

- . "

当他到达山顶时，他摘下帽子说：“您好，英格尔斯曼先生。”

" [huz] [ˈɪŋglɪʃ] ? " [sed] [ˈtəʊni] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔːˈdæsəti] [ænd; ənd] [əˈpærənt] [ədˈmɪʃ(ə)n]

"	Who's	English	?	"	said	Tony	,	smiling	at	his	own	audacity	and	apparent	admission
"	谁是	英语	?	"	说	托尼	,	微笑	在	他的	自己的	大胆	和	明显	入学

.

:

.

“谁是英国人？”托尼笑着说，为自己的大胆和明显的承认而感到得意。

" [juː; jʊ] [ˈveri] - — [juː; jʊ] - [paɪp] , [jɔː(r); jə(r)] [buːts] , [jɔː(r); jə(r)] [wɔːk] .

"	You	very	Inglees	—	you	smokit	pipe	,	your	boots	,	your	walk	.
"	你	非常	-	—	你	-	管道	,	你的	靴子	,	你的	走	.

“你很像英国人——你抽烟斗，穿靴子，走路的样子。”

[ai] [ˈplenti] [ˈsævi] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

I	plenty	savvy	,	"	he	said	,	tapping	his	head	.
我	很多	精明	,	"	他	说	,	窃听	他的	头	.

“我很精明，”他一边说着，一边敲了敲自己的脑袋。

" [ai][nəʊ] [ˈsiːlɪ] [tɜːk] .

"	I	no	seely	Turk	.
"	我	不	显而易见	土耳其人	.

“我不是个见不得光的土耳其人。”

[ˌem ˈiː] [ˈsɪriən] . "

Me	Syrian	.	"
我	叙利亚	.	"

我是叙利亚人。

" [wɒt] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] ? "

"	What	the	devil	are	you	doing	here	?	"
"	什么	这	魔鬼	是	你	正在做	这里	?	"

你在这里干什么?

" [ðeɪ] [ˈmeɪkɪt] [ˌem ˈiː] [faɪt] .

"	They	maket	me	fight	.
"	他们	市场	我	斗争	.

他们逼我战斗。

[aɪ][nəʊ] - [ˈwɒnts] [faɪt] .

I	no	'	wants	fight	.
我	不	-	想要	斗争	.

我不想打架。

[ˌem ˈiː] [ˈkrɪstʃən] .

Me	Christian	.
我	基督教	.

我是基督徒。

[aɪ] [laɪks] - . "

I	likes	Inglees	.	"
我	点赞	-	.	"

我喜欢英格利斯。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] ? "

"	But	what	are	you	following	me	for	?	"
"	但	什么	是	你	下列的	我	为了	?	"

“但你为什么跟着我? ”

" [wel] — [mɑːniːz] — [ˌbækˈʃiːʃ] .

"	Well	—	monees	—	backsheesh	.
"	出色地	—	货币	—	反面	.

“好吧——钱——回扣。”

[ˌem ˈiː][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] . "

Me	poor	man	.	"
我	贫穷的	男人	.	"

我这个穷人。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [spɒt] [ˌem ˈiː] ? "

"	How	did	you	spot	me	?	"
"	如何	做过	你	点	我	?	"

你是怎么发现我的?

" [juː; jʊ] - [ðɪs] [wen] [juː; jʊ] [daʊn] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈsɪriən] ,

"	You	droppit	this	when	you	down	there	,	"	said	the	Syrian	,
"	你	-	这	什么时候	你	向下	那里	,	"	说	这	叙利亚	,

“你下去的时候就把这个扔掉,”叙利亚人说。

[ˈpʊlɪŋ] [æn; ən][aɪˈdentətɪ][dɪsk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

pulling	an	identity	disc	out	of	his	pocket	.
拉	一个	身份	光盘	出去	的	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一张身份识别牌。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [stæmpt] , " [luːˈtenənt] .

This	was	stamped	,	"	Lieut	.
这	曾是	盖章	,	"	中尉	.

上面盖有“中尉”的印章。

['təʊni] [braʊn] , [nju:] ['zi:lənd] [drə'gu:n] .

Tony	Brown	,	New	Zealand	Dragoons	.
托尼	棕色的	,	新的	新西兰	龙骑兵	.

托尼·布朗，新西兰龙骑兵团。

" [ðə; ði] ['sʌbltən] [peɪld] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['dæmɪŋ] [pru:f] .

"	The	subaltern	paled	as	he	looked	at	this	damning	proof	.
"	这	下级军官	苍白	作为	他	看起来	在	这	令人震惊的	证明	.

“下级军官看到这份确凿的证据，脸色煞白。”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [bɪ'ləʊ]

He	must	have	dropped	it	when	fumbling	with	his	pockets	in	the	camp	below
他	必须	有	掉落	它	什么时候	笨拙	和	他的	口袋	在	这	营	以下

.

:

.

他一定是在下面的营地里摸索口袋的时候把它掉在地上了。

[hi:; hi] ['ɪnwədli] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][hɪz; ɪz][stju:'pɪdəti] .

He	inwardly	cursed	his	stupidity	.
他	内心	被诅咒的	他的	愚蠢	.

他暗自咒骂自己的愚蠢。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ? " [sed] [hi:; hi] , ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ][vər'dʒɪniən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nju:] - [faʊnd] [frend]

"	Have	a	cigarette	?	"	said	he	,	offering	a	Virginian	to	his	new	-	found	friend
"	有	一个	卷烟	?	"	说	他	,	提供	一个	弗吉尼亚人	到	他的	新的	-	成立	朋友

.

:

.

“来根烟吗？”他一边说着，一边递给这位新朋友一支弗吉尼亚香烟。

" [əʊ] , ['wɪəri] [naɪs] — ['wɪəri] - [tu:] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪriən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : "

"	Oh	,	wery	nice	—	wery	Inglees	too	,	"	said	the	Syrian	,	looking	at	the	inscription	:	"
"	哦	,	非常	好的	—	非常	-	也	,	"	说	这	叙利亚	,	寻找	在	这	题词	:	"

[θri:] ['kɑ:slz] .

Three	Castles	.
三	城堡	.

“哦，真漂亮——也真英式，”叙利亚人看着碑文说：“三座城堡。”

['dʌblju:] . [di:] . & [eɪtʃ] . [əʊ] . [wɪlz] . "

W	.	D	.	&	H	.	O	.	Wills	.	"
W	.	D	.	&	H	.	哦	.	遗嘱	.	"

WD & HO 遗嘱。

" [nəʊ] ['meɪkɪt] [ði:z] [ɪn] [stæm'bu:l] — [eɪ] ? "

"	No	maket	these	in	Stamboul	—	eh	?	"
"	不	市场	这些	在	伊斯坦布尔	—	嗯	?	"

“斯坦布尔没有这些市场——嗯？”

" [nɒt] [tɪl] [wi:; wi] [get] [ðeə(r)] , " [sed] ['təʊni] [wɪð] [ə; eɪ] [jɔ:n] ,

"	Not	till	we	get	there	,	"	said	Tony	with	a	yawn	,
"	不是	直到	我们	得到	那里	,	"	说	托尼	和	一个	打哈欠	,

“等到了那里再说吧，”托尼打了个哈欠说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][mæn][ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪŋ]

at	the	same	time	measuring	the	distance	between	his	man	and	debating
在	这	相同的	时间	测量	这	距离	之间	他的	男人	和	辩论

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə] [kɪl] [hɪm][ɔ:(r)]['kæptʃə(r)][hɪm][ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [hɪm] [bæk]

whether	it	would	be	better	to	kill	him	or	capture	him	and	then	take	him	back
无论	它	会	是	更好的	到	杀	他	或者	捕获	他	和	然后	拿	他	后退

[ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

in	the	boat	.
在	这	船	.

与此同时，他正在测量与目标人物的距离，并考虑是杀了他好，还是把他抓起来再用船带回去好。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['sɪriən] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] ['eərəli] , ['ɔ:lməʊst] ['kæʒuəli] .

Meanwhile	the	Syrian	was	smoking	airily	,	almost	casually	.
同时	这	叙利亚	曾是	吸烟	轻盈地	,	几乎	随意地	.

与此同时，那个叙利亚人正若无其事地抽着烟，几乎是漫不经心地抽着。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:n] ['skaʊndrəl] .

He	was	a	born	scoundrel	.
他	曾是	一个	出生	恶棍	.

他天生就是个恶棍。

[ɪn'tri:g] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [geɪm] .

Intrigue	was	his	game	.
阴谋	曾是	他的	游戏	.

他擅长玩弄阴谋诡计。

[ðɪs] ['sɪriən] [hæd; həd] ['mæmən] [ɔ:l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .

This	Syrian	had	Mammon	all	over	his	body	and	soul	.
这	叙利亚	有	玛门	全部	超过	他的	身体	和	灵魂	.

这个叙利亚人从里到外都充满了金钱。

[gʊd] [gəʊld][kʊd; kəd] [bai] [hɪm] ['eni] [taɪm] .

Good	gold	could	buy	him	any	time	.
好的	金子	可以	买	他	任何	时间	.

好的黄金随时都能为他争取时间。

" [ju:; jʊ][spaɪ] ? " [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət]['təʊni][ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [jet] ['kʌnɪŋ] [wei] .

"	You	spy	?	"	he	said	,	looking	up	at	Tony	in	a	casual	yet	cunning	way	.
"	你	间谍	?	"	他	说	,	寻找	向上	在	托尼	在	一个	随意的	然而	狡猾	方式	.

“你是间谍？”他一边说着，一边漫不经心却又狡黠地抬头看着托尼。

[ðə; ði] [wɜ:d] " [spaɪ] " [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dægə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] - [nɜ:vz] [ænd; ənd] [hɑ:t] .

The	word	"	spy	"	was	a	dagger	into	the	subaltern's	nerves	and	heart	.
这	单词	"	间谍	"	曾是	一个	匕首	进入	这	-	神经	和	心	.

“间谍”这个词就像一把匕首，狠狠地刺入了下级军官的神经和心脏。

[ˌaɪ 'ti:] [left] [hɪm] ['breθləs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

It	left	him	breathless	for	a	moment	.
它	左边	他	喘不过气	为了	一个	片刻	.

他一时喘不过气来。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] , [hi:; hi]['eərəli] ['ɑ:nsə(r)d] , " [wel] — — "

Recovering	his	wits	,	he	airily	answered	,	"	Well	—	—	"
恢复中	他的	智慧	,	他	轻盈地	回答	,	"	出色地	—	—	"

他回过神来，漫不经心地回答道：“嗯——”

" [ˌem 'i:][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] — [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [θɪŋz] .

"	Me	poor	man	—	me	tell	you	things	.
"	我	贫穷的	男人	—	我	告诉	你	事物	.

“我这个可怜的人——让我告诉你一些事。”

[haʊ] [mʌtʃ] ? "
How much ? "
如何 很多 ? "

多少？”

" ['fɪfti] [paʊndz] — [eɪ] ? "
" Fifty pounds — eh ? "
" 五十 磅 — 嗯 ? "

“五十英镑？嗯？”

" [wʌn] ['hʌndrədz] — [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] — [gʊd] - .
" One hundreds — it worth it — good beesness .
" 一 数百 — 它 值得 它 — 好的 - .

“一百——值得——良好的蜜蜂品质。

[ˌem 'iː] ['plenti] ['sævi] — [ˌem 'iː] [nəʊ] . "
Me plenty savvy — me know . "
我 很多 精明 — 我 知道 . "

我非常精明——我当然知道。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [plɛnti] [njuːz] - [baʊt] [gʌnz] , [men] [ænd; ənd] — [biːg] [ə'tæks] — — "
" Plentee news ' bout guns , men and — beeg attacks — — "
" 普伦蒂 消息 - 回合 枪支 , 男人 和 — 贝格 攻击 — — "

“大量关于枪支、男性和——大规模袭击——的新闻——”

" [əʊ] ! " [sed] ['təʊni] , ['stɑːtld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæʒuəl] [wei] .
" Oh ! " said Tony , startled out of his casual way .
" 哦 ! " 说 托尼 , 惊慌 出去 的 他的 随意的 方式 .

“哦！”托尼被吓了一跳，从他原本漫不经心的状态中惊醒过来。

[ðə; ði] ['sɪriən] [smaɪld] .
The Syrian smiled .
这 叙利亚 微笑 .

叙利亚人笑了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [di'vain] [hɪz; ɪz] [kwest] .
He had divined his quest .
他 有 神谕 他的 寻求 .

他早已预知了自己的使命。

" [tel] [ˌem 'iː] [ðen] . "
" Tell me then . "
" 告诉 我 然后 . "

“那你告诉我。”

" [mɑːniːz] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪriən] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Monees , " said the Syrian , holding out his hand .
" 货币 , " 说 这 叙利亚 , 保持 出去 他的 手 .

“莫尼斯，”叙利亚人说着，伸出了手。

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [də'rekt] .
The ways of the East are , at least , direct .
这 方式 的 这 东方 是 , 在 至少 , 直接的 .

东方的方式至少是直接的。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌbltən] , ['hændɪŋ] [hɪm] [ten] [krɪsp] [bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz]
" There you are , " said the subaltern , handing him ten crisp Bank of England
" 那里 你 是 , " 说 这 下级军官 , 处理 他 十 脆 银行 的 英格兰
[nəʊts] .
notes .
笔记 .

“给你，”少尉说着，递给他十张崭新的英格兰银行钞票。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kən'tɪndʒənsi] .
He had come prepared for this contingency .
他 有 来 准备 为了 这 应急措施 .

他早已为这种情况做好了准备。

" [wen] [ɪz][ðə; ði] [ə'tæk] , [naʊ] ? "
" When is the attack , now ? "
" 什么时候 是 这 攻击 , 现在 ? "

“现在就发动袭击吗？”

" ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋz] ['ɜːli] . "
" Friday mornings early . "
" 星期五 早晨 早期的 . "

“星期五清晨。”

" [ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm][aɪ][wɒnt] . "
" The exact time I want . "
" 这 精确的 时间 我 想 . "

“我想要的确切时间。”

" [hɑːf][pɑːst] [fɔːz] . "
" Half past fours . "
" 一半 过去的 四 . "

“四点半。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？”

" [aɪ] - [ænd; ənd] - [tuː; tə] - [stɑːf] . "
" I orderleys and interpreeters to arteelery's staff . "
" 我 - 和 - 到 - 职员 . "

“我为炮兵部队的工作人员配备了勤务兵和翻译。”

" [əʊ] ! [naʊ] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ] ['bætri] [daʊn] [ðeə(r)] ? " [sed] ['təʊni] ,
" Oh ! Now , isn't there a battery down there ? " said Tony ,
" 哦 ! 现在 , 不是 那里 一个 电池 向下 那里 ? " 说 托尼 ,

“哦！那下面是不是有个电池？”托尼说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] .
pointing to a piece of rising ground which he had passed over .
指向 到 一个 片 的 上升 地面 哪个 他 有 通过了 超过 .

他指着自己刚才经过的一处地势较高的区域。

" [nəʊ] — [wʌn] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪrɪən] ,
" No — one batterees there , " said the Syrian ,
" 不 — 一 电池 那里 , " 说 这 叙利亚 ,

“不，那里没有炮火，”叙利亚人说道。

[daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] [weə(r)] ['təʊni][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][fɜːst] ['bætri]

directing	his	eyes	to	the	exact	place	where	Tony	had	discovered	the	first	battery
导演	他的	眼睛	到	这	精确的	地方	在哪里	托尼	有	发现	这	第一的	电池

.

:

.

他的目光落在了托尼发现第一块电池的确切位置。

" [gʊd] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] [njuː] ['ziːləndər] .

"	Good	!	"	muttered	the	New	Zealander	.
"	好的	!	"	低声说道	这	新的	西兰人	.

“好！”新西兰人低声说道。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

He	knew	he	was	telling	the	truth	.
他	知道	他	曾是	讲述	这	真相	.

他知道自己说的是真话。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [raʊnd] [ə'baʊt]

Pulling	out	a	pocket	-	book	,	he	made	a	rough	sketch	of	the	ground	round	about
拉	出去	一个	口袋	-	书	,	他	制成	一个	粗糙的	草图	的	这	地面	圆形的	关于

,

,

,

他掏出笔记本，粗略地画了一张周围地面的草图。

[ænd; ənd] [ðen] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['sɪriən] .

and	then	cross	-	examined	the	Syrian	.
和	然后	叉	-	检查	这	叙利亚	.

然后对叙利亚人进行了交叉询问。

['bætəris] , ['mægəziːnz] , [stɔːz] , ['trentʃɪz] , [ˌhed'kwɔːtəz] , ['biːtʃɪz] ,

Batteries	,	magazines	,	stores	,	trenches	,	headquarters	,	beaches	,
电池	,	杂志	,	商店	,	战壕	,	总部	,	海滩	,

电池、弹药库、商店、战壕、指挥部、海滩

['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [fuːd] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['djuːli]['nəʊtɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][mæp] .

water	and	food	supplies	were	all	duly	noted	and	placed	on	the	map	.
水	和	食物	补给品	是	全部	正式地	著名的	和	放置	在	这	地图	.

水和食物供应情况均已记录在案并在地图上标明。

['təʊni] [braʊn] , [æt; ət][wʌn] [skuːp] , [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [haɪɪst] [relmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]

Tony	Brown	,	at	one	scoop	,	had	entered	the	highest	realms	of	the	Intelligence
托尼	棕色的	,	在	一	舀	,	有	进入	这	最高	领域	的	这	智力

['sɜːvɪs] .

Service	.
服务	.

托尼·布朗凭借一次独家新闻，一举跻身情报部门最高层。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌsk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

It	was	dusk	when	he	had	finished	.
它	曾是	黄昏	什么时候	他	有	完成的	.

他完成的时候天色已晚。

" [ˌem 'iː][gəʊ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪriən] , ['raɪzɪŋ] .

"	Me	go	now	,	"	said	the	Syrian	,	rising	.
"	我	去	现在	,	"	说	这	叙利亚	,	上升	.

“我走了，”叙利亚人说着站了起来。

" [nəʊ][juː; jʊ][woʊnt] .

"	No	you	won't	.
"	不	你	惯于	.

“不，你不会的。”

[jʊl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gaɪd] [ðə; ði] [wei] . "

You'll	come	with	me	and	guide	the	way	.	"
你会	来	和	我	和	指导	这	方式	.	"

你会跟我一起去，并带路。

" [bʌt; bət][ai] [dʒiːvz] [juː; jʊ] [ˌɪn.fər'meɪ.ʃənz] , [wɒt] [mɔː(r)] ? "

"	But	I	geeves	you	informations	,	what	more	?	"
"	但	我	吉夫斯	你	信息	,	什么	更多的	?	"

“但我给你提供信息，还能有什么呢？”

" [lʊk] [hɪə(r)] , [əʊld] [kɒk] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['sɪriən] . "

"	Look	here	,	old	cock	,	I	believe	you	,	but	you're	a	Syrian	.	"
"	看	这里	,	老的	公鸡	,	我	相信	你	,	但	你是	一个	叙利亚	.	"

“听着，老家伙，我相信你，但你是叙利亚人。”

" ['sɪriən] [gʊd] [mæn] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði][ɪn'fɔːmə(r)] .

"	Syrian	good	man	,	"	protested	the	informer	.
"	叙利亚	好的	男人	,	"	抗议	这	告密者	.

“叙利亚好人，”告密者抗议道。

" ['sʌmtaɪmz] .

"	Sometimes	.
"	有时	.

“有时。

[hændz] [ʌp] ! " [sed] ['təʊni] , ['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] ['sʌd(ə)nli] .

Hands	up	!	"	said	Tony	,	cocking	his	revolver	suddenly	.
手	向上	!	"	说	托尼	,	上膛	他的	左轮手枪	突然	.

“举起手来！”托尼说着，突然拉开了左轮手枪的枪栓。

" [nəʊ] - [kiːl] [ˌem 'iː] — [nəʊ] - [kiːl] [ˌem 'iː] ! "

"	No	'	keels	me	—	no	'	keels	me	!	"
"	不	-	龙骨	我	—	不	-	龙骨	我	!	"

“不，我沉沦——不，我沉沦！”

" [ai][wəʊnt] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] .

"	I	won't	if	you	keep	quiet	.
"	我	惯于	如果	你	保持	安静的	.

“如果你保持沉默，我就不会。”

[naʊ] , [pʊʃ] [ə'hed] — [ðæt] [wei] , " [sed] ['təʊni] , [daɪ'rektɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ruːt] .

Now	,	push	ahead	—	that	way	,	"	said	Tony	,	directing	him	on	the	return	route	.
现在	,	推	前方	—	那	方式	,	"	说	托尼	,	导演	他	在	这	返回	路线	.

“现在，往那边走，”托尼一边说着，一边指引他返回的路线。

[ðə; ði] ['sɪriən] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ænd; ənd] ['mʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['faɪəri] [wei] [æz; əz][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [daʊn]

The	Syrian	cursed	and	mumbled	in	his	own	fiery	way	as	he	stumbled	down
这	叙利亚	被诅咒的	和	喃喃自语	在	他的	自己的	火热	方式	作为	他	踉跄	向下

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

叙利亚人一边咒骂一边用他特有的火爆方式嘟囔着，踉跄着走下山坡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] .

He	was	annoyed	.
他	曾是	恼怒	.

他很恼火。

" [hɪə(r)] — [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [sed] ['təʊni] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [bæk] .

"	Here	—	look	at	this	,	"	said	Tony	,	calling	him	back	.
"	这里	—	看	在	这	,	"	说	托尼	,	呼叫	他	后退	.

“瞧——看这个，”托尼一边说着，一边把他叫了回来。

[ðə; ði] [nju:] ['zi:ləndər] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [tɜ:k] ,

The	New	Zealander	bent	down	,	and	,	uncovering	the	body	of	the	dead	Turk	,
这	新的	西兰人	弯曲	向下	,	和	,	揭开	这	身体	的	这	死的	土耳其人	,

[ʃəʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] .

showed	it	to	him	.
显示	它	到	他	.

新西兰人弯下腰，揭开土耳其人的尸体，把它展示给他看。

" [ʌ; ɜ:] ! " ['ʃʌdə] [ðə; ði][mæn] .

"	Uh	!	"	shuddered	the	man	.
"	呃	!	"	颤抖	这	男人	.

“呃！”那人打了个寒颤。

" [naʊ] , [ki:p] ['kwaɪət] , " ['ɔ:dəd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

"	Now	,	keep	quiet	,	"	ordered	the	officer	,	pushing	him	down	the	hill	.
"	现在	,	保持	安静的	,	"	订购	这	官	,	推动	他	向下	这	爬坡道	.

“现在，安静点，”警官命令道，同时把他推下山坡。

['stelθɪli] [ðeɪ] [went] , [ə'vɔɪdɪŋ] [dʌg] - [aʊts] , [tents] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [haɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ]

Stealthily	they	went	,	avoiding	dug	-	outs	,	tents	,	and	other	hives	of	the	Turkish
悄悄地	他们	去	,	避免	挖	-	出局	,	帐篷	,	和	其他	麻疹	的	这	土耳其

['ɑ:mi] .

army	.
军队	.

他们悄悄地前进，避开土耳其军队的掩体、帐篷和其他据点。

[fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [wɔ:k] .

For	hours	they	seemed	to	walk	.
为了	小时	他们	似乎	到	走	.

他们似乎走了好几个小时。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Something	was	wrong	.
某物	曾是	错误的	.

出问题了。

" [stɒp] ! " [sed] ['təʊni] ['sʌd(ə)nli] .

"	Stop	!	"	said	Tony	suddenly	.
"	停止	!	"	说	托尼	突然	.

“住手！”托尼突然说道。

['ɪnstɪŋkt] [sə'dʒestid] ['deɪndʒə(r)] .

Instinct	suggested	danger	.
本能	建议	危险	.

直觉告诉我存在危险。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [led] [ə'streɪ] .

He	had	been	led	astray	.
他	有	到过	引领	误入歧途	.

他被误导了。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [hi:; hi] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:] .

Pulling	out	a	compass	,	he	fixed	it	.
拉	出去	一个	罗盘	,	他	固定的	它	.

他拿出指南针，把它调好了。

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

The	direction	was	wrong	.
这	方向	曾是	错误的	.

方向错了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

袋鼠海军陆战队(The Kangaroo Marines)
第6/7页

[ðɪs] ['sɪrɪən] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪm] .

This	Syrian	was	playing	his	own	game	.
这	叙利亚	曾是	玩耍	他的	自己的	游戏	.

这个叙利亚人按照自己的方式行事。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɔːfɪsərz] ['bɒdi] .

He	wanted	another	hundred	pounds	for	this	officer's	body	.
他	通缉	其他	百	磅	为了	这	警官们	身体	.

他想再花一百英镑买下这名警官的遗体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['ɑːmi] .

It	was	worth	more	than	that	to	the	Turkish	army	.
它	曾是	值得	更多的	比	那	到	这	土耳其	军队	.

对土耳其军队来说，它的价值远不止于此。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

And	he	knew	it	.
和	他	知道	它	.

他自己也知道这一点。

[wɔː(r)] [briːdz] ['pærəˌsaɪt] [ænd; ənd] [rəʊgz] .

War	breeds	parasites	and	rogues	.
战争	品种	寄生虫	和	流氓	.

战争滋生寄生虫和恶棍。

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ! " [sed] ['təʊni] , ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [-] [θrəʊt] .

"	You	scoundrel	!	"	said	Tony	,	springing	at	the	Syrian's	throat	.
"	你	恶棍	!	"	说	托尼	,	弹簧	在	这	叙利亚人的	喉	.

“你这个恶棍！”托尼说着，扑向叙利亚人的喉咙。

[ðə; ði]['lætə(r)] [fɔːt] , [kɪkt] , [ænd; ənd][bɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] .

The	latter	fought	,	kicked	,	and	bit	like	a	tiger	.
这	后者	战斗	,	踢	,	和	少量	喜欢	一个	老虎	.

后者像老虎一样搏斗、踢打、撕咬。

[tuː; tə][hæv; həv] [ʃʊt] [hɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mædnəs] ,

To	have	shot	him	would	have	been	madness	,
到	有	射击	他	会	有	到过	疯狂	,

开枪射杀他简直是疯了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [laɪnz] .

for	they	were	now	back	in	the	centre	of	the	Turkish	lines	.
为了	他们	是	现在	后退	在	这	中心	的	这	土耳其	线条	.

因为他们现在又回到了土耳其防线的中心位置。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] [raʊnd] [ðə; ði] [mænz] [θrəʊt] , ['təʊni] ['sləʊli] [tʃəʊkt] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt]
[ɒv; əv] [kə'læps] .

Placing	his	great	hands	round	the	man's	throat	,	Tony	slowly	choked	him	into	a	state	of	collapse	.
放置	他的	伟大的	双手	圆形的	这	男人的	喉	,	托尼	缓慢地	窒息	他	进入	一个	状态	的	坍塌	.

托尼用他那双大手掐住那人的脖子，慢慢地把他勒到昏厥过去。

[əˈnʌðə(r)] [nɒk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈvɒlvə(r)] [pleɪst] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Another	**knock**	**on**	**his**	**head**	**with**	**the**	**butt**	**of**	**the**	**revolver**	**placed**	**him**	**in**	**such**	**a**
其他	敲	在	他的	头	和	这	屁股	的	这	左轮手枪	放置	他	在	这样的	一个

[kənˈdɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [deɪz] .

condition	**that**	**he**	**would**	**be**	**unable**	**to**	**recollect**	**his**	**thoughts**	**for**	**many**	**days**	**.**
状况	那	他	会	是	无法	到	追忆	他的	想法	为了	许多	天	.

又一次用左轮手枪的枪托击打他的头部，使他陷入了昏迷状态，好几天都无法集中精神。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌbltən] [dɪˈzaɪəd] .

That	**was**	**all**	**the**	**subaltern**	**desired**	**.**
那	曾是	全部	这	下级军官	想要的	.

这正是下层民众所渴望的一切。

[hiː; hi] [left] [hɪm] .

He	**left**	**him**	**.**
他	左边	他	.

他离开了他。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] [ˈbeərɪŋ] [əˈgen] , [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Taking	**a**	**compass**	**bearing**	**again**	**,**	**he**	**struck**	**out**	**towards**	**the**	**beach**	**.**
采取	一个	罗盘	轴承	再次	,	他	击	出去	向	这	海滩	.

他再次确定了方位，朝着海滩的方向前进。

[lʌk] [ˈfeɪvəd] [hɪm][ˈɔːlməʊst] [tɪl] [ðə; ði][end] .

Luck	**favoured**	**him**	**almost**	**till**	**the**	**end**	**.**
运气	受青睐	他	几乎	直到	这	结尾	.

他的运气几乎一直眷顾着他，直到最后。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wɪtʃ] [ˈgɑːdɪd] [ðə; ði] [biːtʃ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] ,

As	**he**	**neared**	**the**	**top**	**of**	**the**	**cliff**	**which**	**guarded**	**the**	**beach**	**his**	**foot**	**slipped**	**,**
作为	他	接近	这	顶部	的	这	悬崖	哪个	守卫	这	海滩	他的	脚	滑倒了	,

当他快要爬上守卫海滩的悬崖顶时，他的脚滑了一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dʌg] - [aʊt] , [raɪt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [θriː] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈsəʊldʒəz] .

and	**he**	**fell**	**into**	**a**	**dug**	**-**	**out**	**,**	**right**	**on**	**the**	**top**	**of**	**three**	**Turkish**	**soldiers**	**.**
和	他	跌倒	进入	一个	挖	-	出去	,	正确的	在	这	顶部	的	三	土耳其	士兵	.

他掉进了一个掩体里，正好压在三名土耳其士兵身上。

[ˈkɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " [ˈælə; əˈlɑː] !

Curses	**were**	**mixed**	**with**	**shouts**	**of**	**"**	**Allah**	**!**
诅咒	是	混合	和	喊叫	的	"	真主	!

咒骂声中夹杂着"真主啊！"的呼喊声。

" [ðen] [ˈkwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] .

"	**Then**	**questions**	**were**	**asked**	**.**
"	然后	问题	是	问	.

然后有人提出了问题。

[bʌt; bət]['təʊni][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [nʌn] .

But	**Tony**	**could**	**answer**	**none**	**.**
但	托尼	可以	回答	没有任何	.

但托尼一个问题也回答不上来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flæʃlæmp] [nekst] [ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	**little**	**flashlamp**	**next**	**shone**	**in**	**his**	**face**	**.**
一个	小的	闪光灯	下一个	闪耀	在	他的	脸	.

接着，一束手电筒的光束照到了他的脸上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] .

He	**was**	**discovered**	**.**
他	曾是	发现	.

他被发现了。

" - ! - ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [tɜːk] .
" Inglees ! Inglees ! " exclaimed a Turk .
" - ! - ! " 惊呼 一个 土耳其人 .

“英语！英语！”一个土耳其人喊道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] ['tʃætə] ['vɒljəbli] .
The other two started and chattered volubly .
这 其他 二 开始 和 喋喋不休 滔滔不绝 .

另外两人也开始叽叽喳喳地聊了起来。

[wʌn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm] [ɒf] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][læmp] [stɒpt] [hɪm] .
One lifted a rifle to finish him off , but the man with the lamp stopped him .
一 抬起 一个 步枪 到 结束 他 离开 , 但 这 男人 和 这 灯 停止 他 .

其中一人举起步枪想要了结他的生命，但拿灯的人阻止了他。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz][dʒɒb] .
He knew his job .
他 知道 他的 工作 .

他很了解自己的工作。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] .
He wanted to know what this man was doing there .
他 通缉 到 知道 什么 这 男人 曾是 正在做 那里 .

他想知道这个人来这里做什么。

['təʊni][wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæp] [dɪ'skʌvəd] [sɪ'kriːtɪd] [daʊn] [ðə; ði][leg][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Tony was searched , and the map discovered secreted down the leg of his
托尼 曾是 搜索 , 和 这 地图 发现 分泌物 向下 这 腿 的 他的
['stɒkɪŋ] .
stocking .
袜 .

托尼被搜身，地图被发现藏在他的长筒袜里。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [kweil] .
His heart quailed .
他的 心 畏缩 .

他心头一紧。

[hiː; hi] [siːmd] [duːmd] .
He seemed doomed .
他 似乎 注定失败 .

他似乎注定要失败。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ][nɪə(r)] [sək'ses] ; [naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [səʊ][fɑː(r)] .
He had been so near success ; now he seemed so far .
他 有 到过 所以 靠近 成功 ; 现在 他 似乎 所以 远的 .

他曾离成功如此之近；如今却似乎遥不可及。

[hiː; hi] ['ɪnwədli] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ə'hed] .
He inwardly shuddered at the prospect ahead .
他 内心 颤抖 在 这 前景 前方 .

想到即将面临的前景，他内心不禁打了个寒颤。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [deθ] , [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'faɪnd] [kaɪnd] .
It would be death , and death of a cruel and unrefined kind .
它 会 是 死亡 , 和 死亡 的 一个 残忍的 和 粗 种类 .

那将是死亡，一种残酷而野蛮的死亡。

[əʊ] , [ðə; ði]['ment(ə)l]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt] .
Oh , the mental horror of that moment .
哦 , 这 精神的 恐怖 的 那 片刻 .

啊，那一刻真是令人精神崩溃。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbeɪənət] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] .

It	was	worse	than	a	bayonet	in	the	stomach	,	and	that	is	bad	enough	.
它	曾是	更糟	比	一个	刺刀	在	这	胃	,	和	那	是	坏的	足够的	.

这比被刺刀捅进肚子还糟糕，而这已经够糟了。

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] — [deθ] , [ʃʊə(r)][ænd; ənd] [ʃɑːp] .

He	longed	for	death	—	death	,	sure	and	sharp	.
他	渴望	为了	死亡	—	死亡	,	当然	和	锋利的	.

他渴望死亡——确切而迅速的死亡。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [kʌm] .

But	it	did	not	come	.
但	它	做过	不是	来	.

但它并没有来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [baʊnd] , [ðen] [θrəʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [dɔːn] ,

He	was	seized	and	bound	,	then	thrown	into	a	corner	to	await	the	dawn	,
他	曾是	查获	和	边界	,	然后	抛掷	进入	一个	角落	到	等待	这	黎明	,

他被抓住捆绑起来，然后扔到角落里等待黎明。

[wen] [ðɪs] [kəʊst] [pəˈtrəʊl] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɜːkɪʃ] [laɪnz] .

when	this	coast	patrol	would	take	him	back	to	the	Turkish	lines	.
什么时候	这	海岸	巡逻	会	拿	他	后退	到	这	土耳其	线条	.

当这支海岸巡逻队把他带回土耳其防线时。

[hɪz; ɪz] [kɔːdz] [kʌt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [legz] ; [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [pɑːtʃt] ;

His	cords	cut	into	his	hands	and	legs	;	his	tongue	was	parched	;
他的	绳索	切	进入	他的	双手	和	腿	;	他的	舌头	曾是	干渴	;

他的绳索勒进了他的手脚；他的舌头干裂了；

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈbiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] .

his	heart	beating	at	the	coming	of	the	dawn	.
他的	心	殴打	在	这	未来	的	这	黎明	.

黎明到来时，他的心脏怦怦直跳。

[stɪl] , [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] [rɪˈliːf] .

Still	,	the	light	of	day	brought	a	certain	physical	and	mental	relief	.
仍然	,	这	光	的	天	带来	一个	肯定	身体的	和	精神的	宽慰	.

然而，白昼的阳光确实给身心带来了一定的慰藉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [drɪŋk] ; [hɪz; ɪz] [kɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] ,

He	was	given	a	drink	;	his	cords	were	cut	,
他	曾是	给定	一个	喝	;	他的	绳索	是	切	,

他被递了一杯水；他的脐带被剪断了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [pʊʃt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊpən][ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɜːkɪʃ] [laɪnz] .

and	he	was	pushed	out	into	the	open	and	marched	off	to	the	Turkish	lines	.
和	他	曾是	推动	出去	进入	这	打开	和	行军	离开	到	这	土耳其	线条	.

他被推到开阔地带，押往土耳其军队的阵地。

[hiː; hi] [ˈstʌmb(ə)ld] [əˈlɒŋ] , [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] .

He	stumbled	along	,	in	pain	and	confused	.
他	踉跄	沿着	,	在	疼痛	和	使困惑	.

他踉跄着向前走，痛苦不堪，神情恍惚。

[bʌt; bət] [dɪˈlɪvərəns] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

But	deliverance	was	at	hand	.
但	解救	曾是	在	手	.

但解脱就在眼前。

[truː] [tuː; tə][ðeə(r)] [trʌst] , [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['maʊriz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] .

True	to	their	trust	,	his	faithful	Maoris	were	on	the	watch	.
真的	到	他们的	相信	,	他的	忠实	毛利人	是	在	这	手表	.

不负众望，他忠诚的毛利人时刻守护着他。

[wʌn] [leɪ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [kəʊv] [bɪ'ləʊ] ;

One	lay	on	top	of	the	cliffs	as	a	guard	for	the	boat	hidden	away	in	the	cove	below	;
一	躺	在	顶部	的	这	悬崖	作为	一个	警卫	为了	这	船	隐	离开	在	这	海湾	以下	;

一个躺在悬崖顶上，守护着藏在下方海湾里的船只；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] [ə'hed] ,

the	other	was	a	thousand	yards	ahead	,
这	其他	曾是	一个	千	码	前方	,

另一个在前方一千码处，

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wɪtʃ] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['tɜːkɪʃ] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm] .

directly	in	front	of	the	line	of	march	which	two	out	of	the	three	Turkish	soldiers	were	taking	him	.
直接地	在	正面	的	这	线	的	行进	哪个	二	出去	的	这	三	土耳其	士兵	是	采取	他	.

就在他行进队伍的正前方，三名土耳其士兵中有两名正押着他。

[ðɪs] [-] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɜːt] .

This	Maori's	eyes	were	alert	.
这	毛利人	眼睛	是	警报	.

这位毛利人的眼神很警觉。

[ə; eɪ] [glɑːns] [meɪd] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

A	glance	made	him	understand	it	all	.
一个	瞥一眼	制成	他	理解	它	全部	.

他只消一眼就明白了一切。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmægə'ziːn] , [hiː; hi] [leɪ] [ləʊ] .

Filling	his	magazine	,	he	lay	low	.
填充	他的	杂志	,	他	躺	低的	.

他装满弹匣后，便隐蔽起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [sɪks] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

They	were	then	six	hundred	yards	away	.
他们	是	然后	六	百	码	离开	.

当时他们距离六百码远。

[tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ʃʊə(r)][eɪm] .

Too	far	for	a	sure	aim	.
也	远的	为了	一个	当然	目的	.

距离太远，无法准确瞄准。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	waited	.
他	等待	.

他等待着。

[faɪv] ['hʌndrəd] .

Five	hundred	.
五	百	.

五百。

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] .

Four	**hundred**	**.**
四	百	.

四百。

[θriː] ['hʌndrəd] .

Three	**hundred**	**.**
三	百	.

三百。

[jes] ; [ðæt] [wʊd] [duː; də] .

Yes	**;**	**that**	**would**	**do**	**.**
是的	;	那	会	做	.

是的，那样就可以了。

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪmd] .

He	**settled**	**down**	**and**	**aimed**	**.**
他	定居	向下	和	旨在	.

他稳住身子，瞄准目标。

[bæŋ] !

Bang	**!**
砰	!

砰!

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [təʊld] .

The	**bullet**	**told**	**.**
这	子弹	讲述	.

子弹诉说了一切。

[ðə; ði][mæn][ɒn] ['toʊniz] [raɪt] [drɒpt] [ded] .

The	**man**	**on**	**Tony's**	**right**	**dropped**	**dead**	**.**
这	男人	在	托尼的	正确的	掉落	死的	.

托尼右边的那个人突然倒地身亡。

[ðə; ði] ['sʌbltən] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [kɔːz] .

The	**subaltern**	**realised**	**the**	**cause**	**.**
这	下级军官	意识到	这	原因	.

下层民众意识到了原因。

[hiː; hi][let] [draɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] .

He	**let**	**drive**	**with**	**his**	**fist**	**at**	**the**	**other**	**man**	**.**
他	让	驾驶	和	他的	拳头	在	这	其他	男人	.

他挥拳打向对方。

[ðə; ði] [tɜːk] ['stʌmb(ə)ld] [bæk] , [rɪ'kʌvəd] , [ðen] [fled] .

The	**Turk**	**stumbled**	**back**	**,**	**recovered**	**,**	**then**	**fled**	**.**
这	土耳其人	踉跄	后退	,	恢复	,	然后	逃亡	.

土耳其人踉跄后退，缓过神来后便逃走了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['maʊri] [nɪpt] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [dʌz] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [heə(r)] .

But	**the**	**Maori**	**nipped**	**him**	**like**	**a**	**farmer**	**does**	**a**	**running**	**hare**	**.**
但	这	毛利人	轻咬	他	喜欢	一个	农民	做	一个	跑步	野兔	.

但毛利人像农夫追赶奔跑的野兔一样，轻轻咬了他一口。

[hiː; hi] , [tuː] , [fel] [ded] .

He	**,**	**too**	**,**	**fell**	**dead**	**.**
他	,	也	,	跌倒	死的	.

他也倒地身亡了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][mæp] [wɪtʃ] ['təʊni][hæd; həd] [meɪd] .

This	**was**	**the**	**one**	**with**	**the**	**map**	**which**	**Tony**	**had**	**made**	**.**
这	曾是	这	一	和	这	地图	哪个	托尼	有	制成	.

这是托尼绘制的那张地图。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rentʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhævəsæk] .

It	was	wrenched	from	his	haversack	.
它	曾是	扭动	从	他的	手提袋	.

它是从他的背包里被扯出来的。

" [nɪə(r)] [ʃeɪv] , [bɒs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmaʊri] [ˈkɔːpərəl] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] .

"	Near	shave	,	boss	,	"	said	the	Maori	corporal	,	running	up	.
"	靠近	刮胡子	,	老板	,	"	说	这	毛利人	下士	,	跑步	向上	.

“差点儿就没命了，老大，”毛利下士边跑边说。

" [jes] ; [bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] .

"	Yes	;	but	come	on	.
"	是的	;	但	来	在	.

“是的；但是拜托。”

" [ðeɪ] [ræn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [klɪf] .

"	They	ran	towards	the	cliff	.
"	他们	跑	向	这	悬崖	.

他们朝着悬崖跑去。

[bæŋ] ! [went] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] .

Bang	!	went	a	rifle	.
砰	!	去	一个	步枪	.

砰！一声步枪响了。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈmaʊri] [ˈkɔːpərəl] [drɒpt] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɔːfɪsərz] [fiːt] .

The	faithful	Maori	corporal	dropped	dead	at	his	officer's	feet	.
这	忠实	毛利人	下士	掉落	死的	在	他的	警官们	脚	.

忠诚的毛利下士倒在了长官脚下，当场毙命。

[ˈtəʊni] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frʌnt] ,

Tony	looked	to	his	front	,
托尼	看起来	到	他的	正面	,

托尼看向前方，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːkɪʃ] [pəˈtrəʊl] [ˈkuːlli] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət][hɪm] [tuː]

and	there	was	the	third	man	of	the	Turkish	patrol	coolly	aiming	at	him	too
和	那里	曾是	这	第三	男人	的	这	土耳其	巡逻	冷静地	瞄准	在	他	也

.

:

.

土耳其巡逻队的第三名士兵也冷静地瞄准了他。

[hiː; hi] [dʌk] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [bˈæŋgd] .

He	ducked	just	as	a	rifle	banged	.
他	躲闪	只是	作为	一个	步枪	砰的一声	.

他刚一躲开，就听到一声枪响。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [leɪ] [flæt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .

For	a	minute	he	lay	flat	,	and	then	a	strange	thing	happened	.
为了	一个	分钟	他	躺	平坦的	,	和	然后	一个	奇怪的	事物	发生	.

他平躺了一会儿，然后发生了一件奇怪的事。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmaʊri] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

The	second	Maori	,	on	the	top	of	the	cliff	,
这	第二	毛利人	,	在	这	顶部	的	这	悬崖	,

第二个毛利人，在悬崖顶上，

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [saɪt] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [əˈsæsɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

unable	to	sight	his	rifle	at	this	assassin	of	his	friend	,
无法	到	视线	他的	步枪	在	这	刺客	的	他的	朋友	,

他无法用步枪瞄准杀害他朋友的凶手。

[wɒz; wəz] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ˈwaɪldli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [tɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪənət] [fɪkst] .

was	charging	wildly	down	on	the	Turk	with	his	bayonet	fixed	.
曾是	收费	疯狂地	向下	在	这	土耳其人	和	他的	刺刀	固定的	.

他上膛刺刀，疯狂地向土耳其人冲锋。

" [ˈælə; əˈlɑː] ! [ˈælə; əˈlɑː] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [tɜːk] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz]

"	Allah	!	Allah	!	"	shouted	the	Turk	as	he	turned	about	and	threw	up	his
"	真主	!	真主	!	"	喊叫	这	土耳其人	作为	他	转向	关于	和	扔	向上	他的

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

“真主啊！真主啊！”土耳其人一边喊着，一边转身举起双臂。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['beiənit] [tuː; tə] [deθ] .

A	moment	later	he	was	bayoneted	to	death	.
一个	片刻	之后	他	曾是	刺刀	到	死亡	.

片刻之后，他被刺刀刺死。

['təʊni] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][ɒn] ,

Tony	jumped	up	and	ran	on	,
托尼	跳了起来	向上	和	跑	在	,

托尼跳起来继续跑了下去。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] ['ʌðə(r)][pə'trəʊlz] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siːn] .

for	in	the	distance	he	saw	other	patrols	running	towards	the	scene	.
为了	在	这	距离	他	锯	其他	巡逻	跑步	向	这	场景	.

因为他看到远处有其他巡逻队正朝事发现场跑去。

[ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['maʊri] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

The	surviving	Maori	followed	him	to	the	beach	.
这	幸存	毛利人	随后	他	到	这	海滩	.

幸存的毛利人跟着他来到了海滩。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pʊld] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

The	boat	was	launched	,	and	they	pulled	out	from	the	shore	.
这	船	曾是	发射	,	和	他们	拉	出去	从	这	支撑	.

船下水了，他们驶离了岸边。

['deɪndʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [pɑːst] .

Danger	,	however	,	was	not	passed	.
危险	,	然而	,	曾是	不是	通过了	.

然而，危险并未过去。

['tɜːkɪʃ] [pə'trəʊlz][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

Turkish	patrols	had	found	them	.
土耳其	巡逻	有	成立	他们	.

土耳其巡逻队发现了他们。

['vɒli] ['ɑːftə(r)] ['vɒli] ['rætld] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

Volley	after	volley	rattled	through	the	air	.
截击	后	截击	摇晃	通过	这	空气	.

一波又一波的凌空抽射划破空气。

[ðeɪ] [splæʃt] [ɔːl] [raʊnd] ; [sʌm; səm][hɪt][ðə; ði][bəʊt] , [wʌn] [strʌk] ['təʊni][ɪn][ðə; ði][ɑːm] ,

They	splashed	all	round	;	some	hit	the	boat	,	one	struck	Tony	in	the	arm	,
他们	溅起	全部	圆形的	;	一些	打	这	船	,	一	击	托尼	在	这	手臂	,

水花四溅；有些溅到了船上，有的打到了托尼的胳膊。

[tuː] [mɔː(r)] [pɪəst] [ðə; ði] [ɔːz] .

two	more	pierced	the	oars	.
二	更多的	穿孔	这	桨	.

又有两根桨被刺穿。

[bʌt; bət] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] ['pʊld] [ðə; ði] ['plʌki] [peə(r)] [tɪl] , [æt; ət] [lɑːst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [klɪə(r)] [ɒv; əv]

But	out	and	out	pulled	the	plucky	pair	till	,	at	last	,	they	were	clear	of
但	出去	和	出去	拉	这	勇敢的	一对	直到	,	在	最后的	,	他们	是	清除	的

[ðə; ði] ['faɪə(r)] .

the	fire	.
这	火	.

但是，经过一番努力，这对勇敢的搭档最终还是脱离了火海。

" [hɒt] [ʃɒp] , [bɒs] , " [sed] [ðə; ði] ['maʊri] .

"	Hot	shop	,	boss	,	"	said	the	Maori	.
"	热的	店铺	,	老板	,	"	说	这	毛利人	.

“老板，热店开张了。”毛利人说道。

" [jes] , [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [hɒt] ! " ['mʌtə] ['təʊni] [æz; əz] [hiː; hi] ['bændɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [ɑːm] .

"	Yes	,	a	bit	too	hot	!	"	muttered	Tony	as	he	bandaged	his	bleeding	arm	.
"	是的	,	一个	少量	也	热的	!	"	低声说道	托尼	作为	他	包扎	他的	出血	手臂	.

“是啊，有点太热了！”托尼一边包扎流血的手臂一边嘟囔着。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪəd] .

That	night	the	Chief	of	Staff	received	the	information	desired	.
那	夜晚	这	首席	的	职员	已收到	这	信息	想要的	.

当晚，参谋长收到了所需的信息。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [luː'tenənt] .

And	a	few	days	later	Lieut	.
和	一个	很少	天	之后	中尉	.

几天后，中尉

['təʊni] [braʊn] ['ædɪd] [ðə; ði] ['lɛtəz] " [diː] . [es] . [əʊ] . " [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Tony	Brown	added	the	letters	"	D	.	S	.	O	.	"	to	his	name	.
托尼	棕色的	额外	这	信件	"	D	.	S	.	哦	.	"	到	他的	姓名	.

托尼·布朗在名字后面加上了“DSO”字样。

['evribɒdi] [sed] , " [waɪ] ?

Everybody	said	,	"	Why	?
大家	说	,	"	为什么	?

每个人都问：“为什么？”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] ['sɪmpli] [smaɪld] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .

"	But	the	Chief	of	Staff	simply	smiled	and	passed	on	.
"	但	这	首席	的	职员	简单地	微笑	和	通过了	在	.

但参谋长只是微笑着离开了。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['vɪktəri]

VICTORY
胜利

胜利

[naɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [fɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌɒstrə'leɪʒn; ˌɒstrə'leɪʃn] [laɪnz] .

Night	was	falling	fast	over	the	Australasian	lines	.
夜晚	曾是	坠落	快速地	超过	这	澳大利亚	线条	.

夜幕迅速降临在澳大拉西亚战线上。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['welkəm] ,

The	darkness	was	welcome	,
这	黑暗	曾是	欢迎	,

黑暗令人欣喜。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [rest] [ænd; ənd] [ˈkuːlnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [sʌn] -

for	it	brought	a	certain	rest	and	coolness	to	the	thousands	of	sun	-
为了	它	带来	一个	肯定	休息	和	凉爽	到	这	数千	的	太阳	-

[beɪkt] [ænd; ənd] [ˈwɪəri] [men] .

baked	and	weary	men	.
烘焙	和	厌倦	男人	.

因为它给成千上万被烈日晒得疲惫不堪的男人们带来了一丝休息和凉爽。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sleiv] [laɪk] [ˈnævi] — [ˈdɪgɪŋ] , [sænd] - [ˈbægɪŋ] , [ɹɪˈɔːgɐnˌaɪzɪŋ]

For	two	days	they	had	slaved	like	navvies	—	digging	,	sand	-	bagging	,	reorganising
为了	二	天	他们	有	奴隶	喜欢	土方工	—	挖掘	,	沙	-	装袋	,	重组

['trentʃɪz] , [ɪmˈpruːvɪŋ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [səˈplaɪz] ,

trenches	,	improving	communications	,	and	bringing	up	supplies	,
战壕	,	改善	通讯	,	和	带来	向上	补给品	,

他们像工人们一样辛勤劳作了两天——挖掘、装沙袋、重新布置战壕、改善通讯、运送物资。

[ˈmæksɪmz] , [ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .

Maxims	,	and	ammunition	.
格言	,	和	弹药	.

马克沁机枪和弹药。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [θɪŋ] .

It	was	not	the	usual	thing	.
它	曾是	不是	这	通常	事物	.

这并非寻常之事。

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][məʊst][ʌnˈjuːʒuəl] .

Indeed	,	it	was	most	unusual	.
的确	,	它	曾是	最多	异常	.

的确，这非常不寻常。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [stɑːf] [njuː] [waɪ] ,

Only	the	Staff	knew	why	,
仅有的	这	职员	知道	为什么	,

只有工作人员知道原因。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɔː(r)][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [ˈædvətaɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ]

for	this	war	has	taught	us	that	we	must	not	advertise	our	coming
为了	这	战争	有	教授	我们	那	我们	必须	不是	广告	我们的	未来

[ɪˈvents] .

events	.
活动	.

这场战争告诉我们，我们绝不能宣传即将举行的活动。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ˈtɒmi] [graus] .

Of	course	the	Tommies	groused	.
的	课程	这	汤米	抱怨	.

当然，士兵们也抱怨了一番。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː; də] .

They	always	do	.
他们	总是	做	.

他们总是这样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] .

It	is	the	privilege	of	the	soldier	.
它	是	这	特权	的	这	士兵	.

这是军人的特权。

[ænd; ənd] [bɪl] [ˈbʌstə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [bɪˈhaɪnd][ɪn] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] [ˈməʊnɪŋ] .

And	Bill	Buster	was	not	behind	in	this	land	of	moaning	.
和	账单	巴斯特	曾是	不是	在后面	在	这	土地	的	呻吟	.

而比尔·巴斯特也不甘示弱，加入了这片怨天尤人的土地。

" [θɪŋks] [aɪm][æn; ən][əʊld] [mjuːl] .
" Thinks I'm an old mule .
" 思考 我是 一个 老的 骡子 .

“他觉得我是头老骡子。”

[ˌem ˈiː] [fiːts] [skɪnd] , [ˌem ˈiː] [bæks] [skɪnd] , [ˌem ˈiː] [hɑːrts] [skɪnd] ['kæriɪn] - [ðem; ðəm]['blesɪd; blest]
Me feet's skinned , me back's skinned , me heart's skinned carryin ' them blessed
我 脚的 去皮 , 我 背部 去皮 , 我 心脏的 去皮 携带 - 他们 蒙福
['bɒksɪz][ɒv; əv] ['krækəz] .
boxes of crackers .
盒子 的 饼干 .

提着那些装满饼干的盒子，我的脚被磨破了，我的背被磨破了，我的心也碎了。

[əʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ] [liːv] [ˌem ˈiː]['lɪt(ə)l] ['hæpi] [həʊm] ?
Oh , why did I leave me little happy home ?
哦 , 为什么 做过 我 离开 我 小的 快乐的 家 ?

唉，我为什么要离开我幸福的小家呢?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [swet] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːnt] [braʊ] .
" he exclaimed , wiping the sweat off his sunburnt brow .
" 他 惊呼 , 擦拭 这 汗 离开 他的 晒伤 眉头 .

“他一边擦着被晒伤的额头上的汗水，一边惊呼道。”

" [hæd; həd][tuː; tə] — [jiː; ji] ['frɪzli] - [feɪst] ['bʊʃwækə(r)] , " [sed] ['pædi] .
" Had to — ye frizzly - faced bushwhacker , " said Paddy .
" 有 到 — 是的 卷曲的 - 面对 伏击者 , " 说 稻田 .

“不得不这么做——你这个满脸胡茬的潜伏者，”帕迪说道。

" [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , " [ri'mɑːk] [klɔːd] ,
" All this means that there's something doing , " remarked Claud ,
" 全部 这 方法 那 有 某物 正在做 , " 评论 克劳德 ,

“这一切都意味着有些事情正在发生，”克劳德说道。

['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɒnək(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ræg] .
cleaning his monocle with a piece of rag .
打扫 他的 单片眼镜 和 一个 片 的 抹布 .

他用一块抹布擦拭单片眼镜。

" [eɪ] , [ðeəz; ðəz] [gɔːn] [ˌtiːˌeɪ'iː][biː; bi][æn; ən] [ə'tæk] .
" Ay , there's gaun tae be an attack .
" 哎 , 有 高恩 泰 是 一个 攻击 .

“哎，要发生袭击了。”

[seɪ] [jə(r)] [preə(r)z] [ðə; ði] [nɪxt] , [bɔɪz] , " ['ædɪd] ['sændi] .
Say yer prayers the nicht , boys , " added Sandy .
说 你的 祈祷 这 尼赫特 , 男孩们 , " 额外 沙 .

“孩子们，今晚祈祷吧，”桑迪补充道。

" [θæŋk] [gɒd] ! " ['ʌtə] [klɔːd] .
" Thank God ! " uttered Claud .
" 感谢 上帝 ! " 说出 克劳德 .

“感谢上帝！”克劳德说道。

" [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] [ɪn'ækʃn] .
" I'm sick of inaction .
" 我是 生病的 的 不作为 .

我受够了不作为。

[aɪ][doʊnt][maɪnd] [deθ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['biːstli] [bɔː(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
I don't mind death ; but it's a beastly bore waiting to be killed .
我 不 头脑 死亡 ; 但 它是 一个 兽 钻孔 等待 到 是 被杀 .

我不怕死；但死亡就像一头可怕的野兽，等着被消灭。

[wʌn] [kænt] [kwaɪt] ['regjuleɪt] [sə'plaɪz] .

One	can't	quite	regulate	supplies	.
一	不能	相当	调节	补给品	.

物资供应无法完全控制。

[naʊ] , [ɪf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'spætʃ] ,

Now	,	if	to	-	morrow	was	the	day	for	our	dispatch	,
现在	,	如果	到	-	明天	曾是	这	天	为了	我们的	派遣	,

如果明天是我们发出邮件的日子，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['biːnəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][speə(r)] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['wuːdˌbaɪn] [tuː; tə] -

we	might	have	a	beano	out	of	our	spare	biscuits	and	Woodbines	to	-
我们	可能	有	一个	比诺	出去	的	我们的	空闲的	饼干	和	伍德宾斯	到	-

[naɪt] . "

night	.	"
夜晚	.	"

我们今晚或许可以用剩下的饼干和伍德宾香烟做个比诺饼干。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɔːl][bɪə(r)][ænd; ənd] ['skɪtlz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [bɪl] [sed] .

"	It	ain't	all	beer	and	skittles	,	as	you	say	,	"	Bill	said	.
"	它	不是	全部	啤酒	和	彩虹糖	,	作为	你	说	,	"	账单	说	.

“事情并不像你说的那么美好，”比尔说。

" [nekst][wɔː(r)][aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɔː(r)][ə; eɪ] ['neɪvi] [bləʊk] .

"	Next	war	I'm	goin	'	to	be	a	general	or	a	Navy	bloke	.
"	下一个	战争	我是	去	-	到	是	一个	一般的	或者	一个	海军	伙计	.

“下次战争我要当将军或者海军军官。”

[ðɛmz] [ðə; ðɪ] [seɪf] [dˈʒɒbz] .

Them's	the	safe	jobs	.
它们是	这	安全的	工作	.

这些都是比较安全的工作。

[ðiːz] [əʊl] [tɜːrks] [hæv; həv][ə; eɪ] [spaɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

These	ole	Turks	have	a	spite	at	me	.
这些	奥莱	土耳其人	有	一个	尽管如此	在	我	.

这些老土耳其人对我怀恨在心。

[θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - ['rʌnɪn] - [mæn] . "

Think	I'm	a	sort	o	'	runnin	'	man	.	"
思考	我是	一个	种类	o	-	跑步	-	男人	.	"

我觉得我算是个跑步爱好者吧。

" [let] [ðem; ðəm] [kʌm] !

"	Let	them	come	!
"	让	他们	来	!

让他们来吧！

" ['pædi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Paddy	exclaimed	.
"	稻田	惊呼	.

帕迪惊呼道。

" [wɪd] [beɪt] [ðə; ðɪ] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪm] .

"	We'd	bate	the	life	out	of	thim	.
"	我们会	贝特	这	生活	出去	的	蒂姆	.

“我们会把他们活活打死。”

[tiːtʃ] [θɪm] ['mænəz] , [ðə; ðɪ] ['dɜːti] [blægɚdz] ! "

Teach	thim	manners	,	the	dirty	blaggards	!	"
教	蒂姆	礼仪	,	这	肮脏的	骗子	!	"

教训教训这些肮脏的家伙，让他们懂礼貌！

" [doʊnt][biː; bi] [tuː] ['kɒki] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Don't be too cocky about that .
" 不 是 也 自大 关于 那 .

别太自大。

[wɪr] ['əʊnli] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɪf] [baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tiːθ] .
We're only hanging on the edge of this cliff by the skin of our teeth .
是 仅有的 绞刑 在 这 边缘 的 这 悬崖 经过 这 皮肤 的 我们的 牙齿 .

我们现在只是勉强挂在悬崖边上而已。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [stɑːf] [seɪ] [ðel] [pʊʃ] [juː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
The German Staff say they'll push us into the sea ,
这 德语 职员 说 他们会 推 我们 进入 这 海 ,

德国方面说他们会把我们推入大海。

[ænd; ənd][juː; jʊ][bet] [ðel] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [traɪ] . "
and you bet they'll have a good try . "
和 你 赌注 他们会 有 一个 好的 尝试 . "

他们肯定会尽力而为。

" [ɪts] [ə; eɪ] [spft] [snæp] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] .
" It's a soft snap , if they come .
" 它是 一个 柔软的 折断 , 如果 他们 来 .

“如果他们来了，那将是一声轻响。”

[ðeɪ] [kænt] [biːt] [juː 'es] , " [ˌɪntə'dʒekt] [bɪl] , [huː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][self] - [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
They can't beat us , " interjected Bill , who had all the self - assurance of the
他们 不能 打 我们 , " 插话 账单 , WHO 有 全部 这 自己 - 保证 的 这
[ɒ'streɪliən] [bɔːn] .
Australian born .
澳大利亚 出生 .

“他们赢不了我们，”比尔插话道，他有着澳大利亚人特有的自信。

" [ðæts] [weə(r)] ['aʊə(r)] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [ɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [klɔːd] .
" That's where our boys always err , " answered Claud .
" 那就是 在哪里 我们的 男孩们 总是 犯错 , " 回答 克劳德 .

“我们的队员总是在这方面犯错，”克劳德回答道。

" [ðeɪ] [ʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
" They underestimate the power of the enemy .
" 他们 低估 这 力量 的 这 敌人 .

他们低估了敌人的力量。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][wɔː(r)] .
That isn't the thing in war .
那 不是 这 事物 在 战争 .

战争中并非如此。

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnfɪdənt] ,
It's all very well to be confident ,
它是 全部 非常 出色地 到 是 自信的 ,

自信固然很好，

[bʌt; bət] [ɪts] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['kɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd] [bɒm] .
but it's equally important to be prepared to the last cartridge and bomb .
但 它是 同样地 重要的 到 是 准备 到 这 最后的 墨盒 和 炸弹 .

但同样重要的是要做好万全准备，直到最后一发子弹和最后一枚炸弹都用完为止。

- [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [plʌk] [wɪ'ðaʊt] [breɪnz] [ɪz] [æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz] [æn; ən]

Pluck's	a	very	good	thing	,	but	pluck	without	brains	is	as	useless	as	an
-	一个	非常	好的	事物	,	但	采摘	没有	大脑	是	作为	无用	作为	一个

['endʒɪn] [wɪ'ðaʊt] [kəʊl] .

engine	without	coal	.
引擎	没有	煤炭	.

勇气固然是好事，但没有头脑的勇气就像没有煤的发动机一样毫无用处。

[ɪf] [ðiːz] [tɜːrks] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃəʊ] , [ðel] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['mʌni] .

If	these	Turks	make	a	big	show	,	they'll	give	us	a	run	for	our	money	.
如果	这些	土耳其人	制作	一个	大的	展示	,	他们会	给	我们	一个	跑步	为了	我们的	钱	.

如果这些土耳其人真搞出点名堂，他们可要让我们吃尽苦头了。

[naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .

Now	I'm	going	to	sleep	.
现在	我是	去	到	睡觉	.

我现在要睡觉了。

" [klɔːd] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [snuːz] .

"	Claud	wrapped	himself	in	his	coat	for	a	snooze	.
"	克劳德	包装	他自己	在	他的	外套	为了	一个	打盹	.

克劳德裹上外套打了个盹儿。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [suːt] , ['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [dɔːn] [wʊd] [brɪŋ] .

The	others	followed	suit	,	little	dreaming	what	the	dawn	would	bring	.
这	其他的	随后	套装	,	小的	做梦	什么	这	黎明	会	带来	.

其他人纷纷效仿，丝毫没有想到黎明将会带来什么。

[waɪl] [ðeɪ] [slept] , [sɪ'kjʊə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

While	they	slept	,	secure	in	their	innocence	of	things	,
尽管	他们	睡着了	,	安全的	在	他们的	无辜	的	事物	,

当他们沉睡时，沉浸在对世事的纯真之中，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] [sæt] [kiːn] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɪn] [ðeə(r)] [dʌg] - [aʊts] ;

the	General	and	Chief	of	Staff	sat	keen	and	anxious	in	their	dug	-	outs	;
这	一般的	和	首席	的	职员	卫星	敏锐的	和	焦虑的	在	他们的	挖	-	出局	;

将军和参谋长坐在掩体里，既警觉又焦虑；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] ['steɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] .

for	the	dawn	was	the	time	stated	for	the	attack	.
为了	这	黎明	曾是	这	时间	声明	为了	这	攻击	.

因为袭击时间定在黎明时分。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] ; [stɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðæt] ['ment(ə)l] ['wʌri] [wɪtʃ] ['əʊnli] [æn; ən]

Everything	was	prepared	;	still	,	they	had	all	that	mental	worry	which	only	an
一切	曾是	准备	;	仍然	,	他们	有	全部	那	精神的	担心	哪个	仅有的	一个

['ɒfɪsə(r)] [nəʊz] .

officer	knows	.
官	知道	.

一切都准备就绪；然而，他们心中却充满了只有军官才能体会到的那种焦虑。

[ðeɪ] [sməʊkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] — [ænd; ənd] [tɔːkt] .

They	smoked	and	talked	—	and	talked	.
他们	熏制	和	谈话	—	和	谈话	.

他们一边抽烟一边聊天——一直聊个不停。

[waɪl] [ðeɪ] [pɑːst] [ðiːz] ['æŋkʃəs] ['aʊəz] [ðeə(r)] [sə'bɔːdɪnət] [kə'mændər] [wɜː(r); wə(r)] ['kwaɪətli]

While	they	passed	these	anxious	hours	their	subordinate	commanders	were	quietly
尽管	他们	通过了	这些	焦虑的	小时	他们的	下属	指挥官	是	悄悄

['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ['trentʃɪz] [wɪð] [sə'pɔːtɪŋ] [truːps] .

filling	up	the	reserve	trenches	with	supporting	troops	.
填充	向上	这	预订	战壕	和	支持	军队	.

在他们焦虑不安地度过这些时刻的同时，他们的下属指挥官正在悄悄地用支援部队填满预备战壕。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] , [tuː] ,

The	gunners	,	too	,
这	炮手	,	也	,

炮手们也是。

[wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['tʃekɪŋ] ['reɪndʒɪz][ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

were	busy	checking	ranges	and	noting	down	the	approximate	position	of	the
是	忙碌的	检查	范围	和	注意到	向下	这	近似	位置	的	这

['mægəziːnz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [stɔːz] [æz; əz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][mæp][ɒv; əv]['təʊni] [braʊn] .

magazines	and	other	stores	as	supplied	by	the	map	of	Tony	Brown	.
杂志	和	其他	商店	作为	供应	经过	这	地图	的	托尼	棕色的	.

当时他们正忙着检查靶场，并根据托尼·布朗提供的地图记下杂志社和其他商店的大致位置。

[ðə; ði]['dɑːktərz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ə'laɪv] .

The	doctors	were	also	alive	.
这	医生	是	还	活	.

医生们也都还活着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪtlz] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] ['gruːsəm] ['slɔːtə(r)]

They	were	clearing	out	the	field	hospitals	preparatory	to	the	gruesome	slaughter
他们	是	清理	出去	这	场地	医院	预备	到	这	令人毛骨悚然	屠宰

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

他们正在清理野战医院，为即将到来的残酷屠杀做准备。

[aʊt] [æt; ət] [siː] [ə; eɪ] [flə'tɪlə] [ɒv; əv] ['gʌnbəʊt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz] [hæd; həd]['kwaɪətli] [ə'raɪvd] [ænd; ənd]

Out	at	sea	a	flotilla	of	gunboats	and	destroyers	had	quietly	arrived	and
出去	在	海	一个	船队	的	炮艇	和	驱逐舰	有	悄悄	到达的	和

[wɜː(r); wə(r)] ['sɜːklɪŋ] [raʊnd] ,

were	circling	round	,
是	盘旋	圆形的	,

海上，一支由炮艇和驱逐舰组成的舰队悄然抵达，正在周围盘旋。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [freɪ] .

waiting	for	the	coming	fray	.
等待	为了	这	未来	磨损	.

静待战局到来。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv] ; ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] .

Everything	had	been	thought	of	;	everything	was	ready	.
一切	有	到过	想法	的	;	一切	曾是	准备好	.

一切都已考虑周全，一切准备就绪。

" [ɪts] ['getɪŋ] [laɪt] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dʌg] - [aʊt] [ə'baʊt] [θriː] .

"	It's	getting	light	,	sir	,	"	said	the	chief	,	looking	out	of	his	dug	-	out	about	3	.
"	它是	获得	光	,	先生	,	"	说	这	首席	,	寻找	出去	的	他的	挖	-	出去	关于	3	.

- [ə; eɪ] . [em] .

30	A	.	M	.
-	一个	.	M	.

“天亮了，长官，”酋长凌晨3点30分左右从他的掩体里探出头来说道。

" ['veri] [wel] ; - [fəʊn] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] .

"	Very	well	;	'	phone	the	brigadiers	.
"	非常	出色地	;	-	电话	这	准将	.

很好；给准将们打电话。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['aʊə(r)] [paʊ] -
Tell **them** **to** **be** **prepared** **for** **the** **bombardment** **in** **accordance** **with** **our** **pow** **-**
告诉 他们 到 是 准备 为了 这 轰击 在 根据 和 我们的 火力 -
[waʊ] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] . "
wow **of** **yesterday** **.** **"**
哇 的 昨天 . "

告诉他们做好炮击准备，按照我们昨天商定的方案进行。

" ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] .
" **Very** **good** **,** **sir** **.**
" 非常 好的 , 先生 .

“很好，先生。”

" [ðə; ði] - [fəʊn] [trænz'mɪtɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .
" **The** **'** **phone** **transmitted** **the** **order** **and** **the** **chief** **sat** **down** **again** **.**
" 这 - 电话 传输 这 命令 和 这 首席 卫星 向下 再次 .

“电话发出命令后，首领又坐了下来。”

[buːm] ! ['ekəud] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [laɪn] .
Boom **!** **echoed** **a** **gun** **in** **the** **Turkish** **line** **.**
繁荣 ! 回声 一个 枪 在 这 土耳其 线 .

轰！土耳其防线上传来一声枪响。

[ə; eɪ] [ʃel] [kræʃt] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [dʌg] - [aʊt] .
A **shell** **crashed** **right** **over** **the** **General's** **dug** **-** **out** **.**
一个 壳 崩溃了 正确的 超过 这 将军的 挖 - 出去 .

一枚炮弹正好落在将军的掩体上方。

['təʊni] [braʊnz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Tony **Brown's** **information** **was** **right** **.**
托尼 布朗的 信息 曾是 正确的 .

托尼·布朗提供的信息是正确的。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [kə'menst] .
The **battle** **had** **commenced** **.**
这 战斗 有 开始 .

战斗开始了。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [feɪs] .
A **sense** **of** **relief** **spread** **over** **the** **General's** **face** **.**
一个 感觉 的 宽慰 传播 超过 这 将军的 脸 .

将军脸上露出了如释重负的表情。

[hɪz; ɪz] [sə'spens] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
His **suspense** **was** **at** **an** **end** **.**
他的 悬念 曾是 在 一个 结尾 .

他的悬念终于结束了。

[buːm] !
Boom **!**
繁荣 !

繁荣!

[buːm] !
Boom **!**
繁荣 !

繁荣!

[buːm] ! [went] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gʌnz] .
Boom **!** **went** **the** **other** **guns** **.**
繁荣 ! 去 这 其他 枪支 .

轰！其他枪支也同时响起。

[mɔː(r)] [ʃelz] , [mɔː(r)] ['splɪntəz] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ðɪ] [məʊn] [pv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [ɔː(r)]

More	shells	,	more	splinters	,	and	here	and	there	the	moan	of	a	dying	or
更多的	贝壳	,	更多的	碎片	,	和	这里	和	那里	这	呻吟	的	一个	垂死	或者

['wuːndɪd] [mæn] .

wounded	man	.
受伤	男人	.

炮弹更多，弹片更多，不时传来垂死或受伤者的呻吟声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ðɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['bɪznəs] .

But	this	was	only	the	preliminary	business	.
但	这	曾是	仅有的	这	初步的	商业	.

但这只是初步工作。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['evri] ['tɜːkɪʃ] [gʌn] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] ['haʊɪtsə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l]

In	ten	minutes	every	Turkish	gun	,	from	the	giant	howitzers	to	the	more	simple
在	十	分钟	每一个	土耳其	枪	,	从	这	巨大的	榴弹炮	到	这	更多的	简单的

[fiːld] ['piːsɪz] ,

field	pieces	,
场地	件	,

十分钟内，土耳其所有火炮，从巨型榴弹炮到更简单的野战炮，全部开火。

[wɜː(r); wə(r)] ['paʊndɪŋ] ['ʃræpnəl] , ['kɒmən] [ʃel] , [ænd; ənd] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪvz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

were	pounding	shrapnel	,	common	shell	,	and	high	explosives	into	the
是	猛击	弹片	,	常见的	壳	,	和	高的	爆炸物	进入	这

[ˌɒstrə'leɪʒn; ˌɒstrə'leɪʃn] [laɪnz] .

Australasian	lines	.
澳大利亚	线条	.

他们向澳大拉西亚防线猛烈发射弹片、普通炮弹和高爆炸药。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] ; [ðə; ðɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪm] .

There	was	no	excitement	;	the	men	were	used	to	the	game	.
那里	曾是	不	激动	;	这	男人	是	用过的	到	这	游戏	.

气氛并不激动人心；男人们对这种游戏早已习以为常。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [ɪn] [həʊlz] [ɔː(r)] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['stəʊnɪ] [saɪdz] [pv; əv][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] .

They	crouched	in	holes	or	hard	against	the	stony	sides	of	the	trenches	.
他们	蹲着	在	孔	或者	难的	反对	这	石质的	侧面	的	这	战壕	.

他们蜷缩在洞穴里，或者紧紧贴着战壕的石壁。

[stɪl] , [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['defnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gʌnə(r)] - [eɪm] [wɒz; wəz]['pf(ə)n] [gʊd] .

Still	,	the	noise	was	deafening	,	and	the	gunners	'	aim	was	often	good	.
仍然	,	这	噪音	曾是	震耳欲聋	,	和	这	炮手	-	目的	曾是	经常	好的	.

然而，炮声震耳欲聋，炮手的枪法也往往很准。

[ʃelz] [bɜːst] [pn][ðə; ðɪ] ['pærəpɪts] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] , ['friːkwəntlɪ] ['kɪlɪŋ] [ɔː(r)] ['berɪɪŋ]

Shells	burst	on	the	parapets	and	destroyed	them	,	frequently	killing	or	burying
贝壳	爆裂	在	这	城垛	和	损毁	他们	,	频繁地	杀	或者	埋葬

[ðə; ðɪ] [men] [bɪ'haɪnd] .

the	men	behind	.
这	男人	在后面	.

炮弹在胸墙上爆炸，将其摧毁，经常导致后面的士兵丧生或被掩埋。

['ʌðə(r)z] [bɜːst] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [sent] [ðeə(r)] [bɔːlz] [pv; əv] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hedz] [ɔː(r)] [bæks] [pv; əv]

Others	burst	above	and	sent	their	balls	of	death	into	the	heads	or	backs	of
其他的	爆裂	多于	和	发送	他们的	球	的	死亡	进入	这	头部	或者	背部	的

[ðə; ðɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [men] .

the	crouching	men	.
这	蹲伏	男人	.

其他的炮弹则从上方爆裂而出，将致命的炮弹射向蹲伏者的头部或背部。

[haɪ] [ɪk'sploʊsɪvz] [kræʃt] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'nɜːvɪŋ] [buːm] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

High	explosives	crashed	with	an	unnerving	boom	in	and	around	the	trenches	,
高的	爆炸物	崩溃了	和	一个	令人不安	繁荣	在	和	大约	这	战壕	,

['paʊndɪŋ] , ['kɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪmɪŋ] .

pounding	,	killing	,	and	maiming	.
猛击	,	杀	,	和	致残	.

高爆炸药在战壕内外发出令人毛骨悚然的巨响，造成人员伤亡。

['mæksɪmz] ['rætld] [aʊt] [ə; eɪ] [heɪl] [ɒv; əv] [liːd] ,

Maxims	rattled	out	a	hail	of	lead	,
格言	摇晃	出去	一个	冰雹	的	带领	,

马克沁机枪扫射，弹雨倾泻而下。

['raɪflz] [skwəːt] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi]

rifles	squirted	bullets	into	every	corner	where	a	living	soul	was	likely	to	be
步枪	喷射	子弹	进入	每一个	角落	在哪里	一个	活的	灵魂	曾是	可能	到	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

步枪向所有可能有活人出没的角落扫射子弹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rəʊ'mæns] [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

There	was	no	romance	in	this	sort	of	business	.
那里	曾是	不	浪漫	在	这	种类	的	商业	.

这种生意里根本没有浪漫可言。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bʊtʃəri] , [blʌd] , ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [deθ] .

It	was	butchery	,	blood	,	anguish	,	and	death	.
它	曾是	屠宰	,	血	,	痛苦	,	和	死亡	.

那是屠杀、鲜血、痛苦和死亡。

[hel] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wɜːd] [ðæt] [fɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɒm'bɑːdmənt] .

Hell	is	the	only	word	that	fits	such	a	bombardment	.
地狱	是	这	仅有的	单词	那	适合	这样的	一个	轰击	.

只有“地狱”这个词才能形容这种轰炸。

[ðəʊz] [huː] [riːd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [sɪt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [tɪəz] [ænd; ənd] ['terə(r)] .

Those	who	read	such	things	sit	at	home	in	tears	and	terror	.
那些	WHO	读	这样的	事物	坐	在	家	在	眼泪	和	恐怖	.

读到这类文章的人会坐在家里，泪流满面，恐惧不已。

[jet] [ðə; ði] [men] [huː] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðem; ðəm] [sɪt] [kɑːm] , ['iːv(ə)n] [kuːl] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [smaɪlz] .

Yet	the	men	who	live	through	them	sit	calm	,	even	cool	,	and	often	in	smiles	.
然而	这	男人	WHO	居住	通过	他们	坐	冷静的	,	甚至	凉爽的	,	和	经常	在	微笑	.

然而，经历过这一切的人们却能保持冷静，甚至沉着，脸上常常带着微笑。

" [bɪt] [hɒt] , " [sed] [klɔːd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hæt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pɪəst] [baɪ] [ə; eɪ]

"	Bit	hot	,	"	said	Claud	,	looking	at	his	hat	,	which	had	been	pierced	by	a
"	少量	热的	,	"	说	克劳德	,	寻找	在	他的	帽子	,	哪个	有	到过	穿孔	经过	一个

['ʃræpnəl] ['bʊlɪt] .

shrapnel	bullet	.
弹片	子弹	.

“有点烫，”克劳德看着他的帽子说道，帽子被弹片击穿了。

[bɪl] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'prɪntəbl] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] [hɒt] [piːs] [ɒv; əv] [ʃel] [hiː; hi]

Bill	ejaculated	something	unprintable	and	dropped	a	hot	piece	of	shell	he
账单	射精	某物	无法印刷	和	掉落	一个	热的	片	的	壳	他

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kɒlə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəʊ] .

had	intended	to	collar	as	a	curio	.
有	故意的	到	衣领	作为	一个	古玩	.

比尔射出了一些不堪入耳的话，还掉落了一块他原本打算收集起来做成纪念品的滚烫贝壳。

" [ai] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][haʊf][əʊ] - ['wɪski] ; [ðɪs][ɪz][ə; eɪ][draɪ][dʒɒb] , " [sed] ['sændi] ,
" I weesht I had a hauf o ' whisky ; this is a dry job , " said Sandy ,
" 我 韦什特 我 有 一个 豪夫 o - 威士忌酒 ; 这 是 一个 干燥 工作 , " 说 沙 ,

“我真希望我喝了半杯威士忌；这份工作太枯燥了，”桑迪说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈkʌdl] ['kləuzə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .
as he cuddled closer against the side of the trench .
作为 他 依偎 更近 反对 这 边 的 这 沟 .

他蜷缩着身子，更紧地贴在战壕边上。

" [meɪ] [oʊld]['ælə; ə'lɑː][hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [jɪs] [wen] [ai][get] [jɪs] [wɪd][ˌem 'iː][kæn; kən] - ['əʊpənə(r)] !
" May ould Allah have mercy on yis when I get yis wid me can - opener !
" 可能 可以 真主 有 怜悯 在 yis 什么时候 我 得到 yis 宽 我 能 - 开球 !

“愿真主怜悯他，当我用开罐器抓住他的时候！”

" [ˈmʌtə] ['pædi] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz] ['beɪənət] .
" muttered Paddy as he fingered his bayonet .
" 低声说道 稻田 作为 他 用手指 他的 刺刀 .

“帕迪一边摆弄着刺刀一边嘟囔着。”

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣！

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣！

[buːm] ! [kræʃt] [θriː] [mɔː(r)] [ʃræpnəlz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['skætərɪŋ] [liːd] [ænd; ənd]['aɪən][ɪn][ɔːl]
Boom ! crashed three more shrapnels above them , scattering lead and iron in all
繁荣 ! 崩溃了 三 更多的 弹片 多于 他们 , 散射 带领 和 铁 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

轰！又有三枚弹片从他们头顶坠落，铅和铁四处飞溅。

[əʊld] [kiːz] , [brɑːs] ['fɪtɪŋz] , [neɪlz] , ['aɪən] [nɒbz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['tʌmbld] [ɪn] , [tuː] .
Old keys , brass fittings , nails , iron knobs and other things tumbled in , too .
老的 钥匙 , 黄铜 配件 , 指甲 , 铁 旋钮 和 其他 事物 翻滚 在 , 也 .

旧钥匙、黄铜配件、钉子、铁把手和其他杂物也纷纷掉了进去。

" [kwɪə(r)] ['ʃræpnəl] — [eɪ] ? " [sed] [klɔːd] ,
" Queer shrapnel — eh ? " said Claud ,
" 酷儿 弹片 — 嗯 ? " 说 克劳德 ,

“奇怪的弹片——是吗？”克劳德说道。

['pɪkɪŋ] [ʌp][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kjuəriːˌəus] — [ænd; ənd][ə; eɪ][saɪn] [ðæt][ðə; ði] [tɜːrks] [wɜː(r); wə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
picking up one of these curios — and a sign that the Turks were surely
挑选 向上 一 的 这些 奇珍异宝 — 和 一个 符号 那 这 土耳其人 是 一定
[skeəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [stʌf] .
scarce of the real stuff .
稀少 的 这 真实的 东西 .

捡到这样一件古玩——这表明土耳其人肯定缺少真正的宝物。

" [doʊnt][maɪnd] ['bʊlɪt] , " [graul] [bɪl] ;
" Don't mind bullets , " growled Bill ;
" 不 头脑 子弹 , " 咆哮 账单 ;

“别在意子弹，”比尔咆哮道；

" [bʌt; bət][aɪ]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][ðem; ðəm] ['tʃʌkɪn] - [æn; ən] - [ʃɒp] [æt; ət][maɪ][əʊl] [hed] .

"	but	I	objects	to	them	chuckin	'	an	ironmonger's	shop	at	my	ole	head	.
"	但	我	对象	到	他们	投掷	-	一个	-	店铺	在	我的	奥莱	头	.

但我反对他们把一家五金店砸到我的老脑袋上。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [naɪs] — —

It	ain't	nice	—	—
它	不是	好的	—	—

这可不好——

" [buːm] !

"	Boom	!
"	繁荣	!

“繁荣！

[buːm] ! [keɪm] [tuː] [mɔː(r)] .

Boom	!	came	two	more	.
繁荣	!	来了	二	更多的	.

砰！又来了两个。

" [ə; eɪ] [mɪs] ! " [sed] ['sændi] , ['sɪgnəlɪŋ] [ə; eɪ] " [wɒʃ] - [aʊt] " [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .

"	A	miss	!	"	said	Sandy	,	signalling	a	"	wash	-	out	"	with	a	shovel	.
"	一个	错过	!	"	说	沙	,	信号传导	一个	"	洗	-	出去	"	和	一个	铲	.

“没挖到！”桑迪说着，用铲子示意“冲走了”。

[buːm] ! [kræʃt] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'hed] .

Boom	!	crashed	another	almost	overhead	.
繁荣	!	崩溃了	其他	几乎	开销	.

轰！又一枚炸弹几乎从头顶坠落。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ʃeɪv] .

It	was	a	narrow	shave	.
它	曾是	一个	狭窄的	刮胡子	.

真是千钧一发。

['sændi] , [wɪð] [ðæt] ['kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][klæn] , [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]['mɑːkə(r)] .

Sandy	,	with	that	caution	of	his	clan	,	resigned	the	post	of	marker	.
沙	,	和	那	警告	的	他的	氏族	,	辞职	这	邮政	的	标记	.

桑迪秉承着家族的谨慎，辞去了记事员的职务。

[ðə; ði] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪvərɪŋ] [ðɪs] ['dʒiːniəl] [kwɔː'tet] , [bʌt; bət][ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn]

The	gods	were	favouring	this	genial	quartette	,	but	in	many	parts	of	the	line
这	神	是	偏爱	这	和蔼可亲	四重奏	,	但	在	许多	部分	的	这	线

[men] [leɪ] [ded] ,

men	lay	dead	,
男人	躺	死的	,

诸神眷顾着这四位和蔼可亲的战士，但战线上的许多地方都躺着阵亡的士兵。

['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪmd] .

dying	,	and	maimed	.
垂死	,	和	残废	.

濒死，且身负重伤。

[ðeɪ] [bɔː(r)][ðeə(r)] [wuːndz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [fjuː] [kəm'pleɪnd] .

They	bore	their	wounds	with	a	wonderful	patience	,	and	few	complained	.
他们	钻孔	他们的	伤口	和	一个	精彩的	耐心	,	和	很少	抱怨	.

他们以惊人的耐心忍受着伤痛，很少有人抱怨。

['kɒmreɪdz] [rɪpt] [aʊt] [ðeə(r)] [fiːld] ['dresɪŋz] [ænd; ənd][stɔːntʃ, stɑːntʃ][ðə; ði] [blʌd] .

Comrades	ripped	out	their	field	dressings	and	staunched	the	blood	.
同志们	撕裂	出去	他们的	场地	敷料	和	止血	这	血	.

战友们撕下身上的绷带，止住了血。

['dɑːktərz] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['wɪzɪŋ] [ʃelz] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] , [krept] [frɒm; frəm]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə]

Doctors	**,**	**regardless**	**of**	**whizzing**	**shells**	**and**	**bullets**	**,**	**crept**	**from**	**patient**	**to**
医生	,	不管	的	呼啸	贝壳	和	子弹	,	悄悄地爬	从	病人	到

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	**.**
病人	.

医生们不顾呼啸而过的炮弹和子弹，悄无声息地穿梭于病人之间。

['stretʃə(r)] - ['beərəz] ['mænfəli] [dɪd][ðeə(r)][dʒɒb] .

Stretcher	**-**	**bearers**	**manfully**	**did**	**their**	**job**	**.**
担架	-	持有者	勇敢地	做过	他们的	工作	.

担架员们英勇地完成了他们的工作。

['əʊvə(r)] [ʃel] - [swept] [zəʊnz] [ðeɪ] ['kærid] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ænd; ənd]

Over	**shell**	**-**	**swept**	**zones**	**they**	**carried**	**and**	**pulled**	**the**	**wounded**	**to**	**succour**	**and**
超过	壳	-	扫荡	区域	他们	携带	和	拉	这	受伤	到	救助	和

['seɪfti] .

safety	**.**
安全	.

在炮火纷飞的地区，他们背着伤员，将他们拉到安全地带进行救助。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,

Despite	**the**	**danger**	**,**
尽管	这	危险	,

尽管存在危险，

[men] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [nəʊt] [ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [ðiːz] [red] [krɒs] ['hɪərəʊz] .

men	**even**	**found**	**time**	**to**	**note**	**and**	**praise**	**the**	**deeds**	**of**	**these**	**Red**	**Cross**	**heroes**	**.**
男人	甚至	成立	时间	到	笔记	和	称赞	这	契约	的	这些	红色的	叉	英雄	.

甚至连男人们也抽出时间来记录和赞扬这些红十字英雄的事迹。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv][gəʊld][ɒn]

The	**name**	**of**	**the**	**R**	**.**	**A**	**.**	**M**	**.**	**C**	**.**	**ought**	**to**	**be**	**printed**	**in**	**letters**	**of**	**gold**	**on**
这	姓名	的	这	拉	.	一个	.	M	.	C	.	应该	到	是	打印	在	信件	的	金子	在

[ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] .

the	**dome**	**of**	**St**	**.**	**Paul's**	**.**
这	穹顶	的	英石	.	保罗的	.

英国皇家陆军医疗队的名字应该用金色字体印在圣保罗大教堂的圆顶上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm] , [feɪθ] , [həʊp] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] .

It	**is**	**one**	**reminiscent**	**of**	**heroism**	**,**	**faith**	**,**	**hope**	**,**	**and**	**charity**	**.**
它	是	一	令人怀念的	的	英雄主义	,	信仰	,	希望	,	和	慈善机构	.

它让人联想到英雄主义、信仰、希望和慈善。

[naʊ] , ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [gʌn] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l]['faɪərɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'pleɪ] [wɒz; wəz] [sent] .

Now	**,**	**during**	**all**	**this**	**gun**	**and**	**rifle**	**firing**	**not**	**a**	**reply**	**was**	**sent**	**.**
现在	,	期间	全部	这	枪	和	步枪	射击	不是	一个	回复	曾是	发送	.

在枪林弹雨之中，始终没有收到任何回复。

[ðə; ði] [stɑːf] [ə'laʊd] [ðə; ði] [tɜːrks] [tuː; tə][ɪk'spend][ðeə(r)] [ʃelz] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] .

The	**Staff**	**allowed**	**the**	**Turks**	**to**	**expend**	**their**	**shells**	**and**	**bullets**	**.**
这	职员	允许	这	土耳其人	到	花费	他们的	贝壳	和	子弹	.

参谋部允许土耳其人耗尽炮弹和子弹。

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] ['bɪznəs] [ɪn][wɔː(r)] .

That	**is**	**always**	**good**	**business**	**in**	**war**	**.**
那	是	总是	好的	商业	在	战争	.

在战争中，这总是有利可图的。

[ˌaɪ 'tiː] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] .

It	**adds**	**to**	**the**	**enemy's**	**problem**	**of**	**supply**	**.**
它	添加	到	这	敌人的	问题	的	供应	.

这加剧了敌军的补给问题。

[ðɪs] [bɒm'bɑːdmənt] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] .

This	bombardment	lasted	for	two	hours	.
这	轰击	持续	为了	二	小时	.

这次轰炸持续了两个小时。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [tɜːrks] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [pliːzd] .

No	doubt	the	Turks	were	well	pleased	.
不	怀疑	这	土耳其人	是	出色地	高兴	.

毫无疑问，土耳其人对此非常满意。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [siːst] [ðeə(r)]['faɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [buːm] !

But	immediately	they	ceased	their	fire	there	was	a	universal	Boom	!
但	立即地	他们	停止	他们的	火	那里	曾是	一个	普遍的	繁荣	!

但他们立即停止射击，随即传来一声巨响!

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [laɪnz] .

from	the	Australian	lines	.
从	这	澳大利亚	线条	.

来自澳大利亚的线路。

['bætlʃɪps] , ['krʊzər] , [tɔː'piːdəʊ] [boʊts] , ['haʊɪtsə(r)] ['bætəris] , [fiːld] ['bætəris] ,

Battleships	,	cruisers	,	torpedo	boats	,	howitzer	batteries	,	field	batteries	,
战列舰	,	巡洋舰	,	鱼雷	船	,	榴弹炮	电池	,	场地	电池	,

战列舰、巡洋舰、鱼雷艇、榴弹炮阵地、野战炮兵阵地

[ænd; ənd]['mæksɪm] [gʌnz] [sent] [bæk] ['sælvəʊ]['ɑːftə(r)]['sælvəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ænd; ənd] ['devəlɪʃ]

and	Maxim	guns	sent	back	salvo	after	salvo	of	a	deafening	and	devilish
和	格言	枪支	发送	后退	齐射	后	齐射	的	一个	震耳欲聋	和	恶魔般的

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

马克沁机枪随即发射了一连串震耳欲聋、凶猛无比的炮火还击。

[ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌnə(r)] ['pærəlaɪzd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɒv; əv]

The	unerring	aim	of	our	gunners	paralysed	,	for	a	time	,	the	initiative	of
这	毫无错误	目的	的	我们的	炮手	瘫痪	,	为了	一个	时间	,	这	倡议	的

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [stɑːf] .

the	Turkish	Staff	.
这	土耳其	职员	.

我方炮兵百发百中，一度瘫痪了土耳其参谋部的主动性。

[ðɪs] [trə'mendəs] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

This	tremendous	reply	was	unexpected	.
这	巨大的	回复	曾是	意外	.

如此热烈的反响真是出乎我的意料。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃelz] [bɜːst] [ɪn][ðeə(r)] ['mægəziːnz] , [ðeə(r)] [sə'plaɪ] - ,

And	the	British	shells	burst	in	their	magazines	,	their	supply	depôts	,
和	这	英国	贝壳	爆裂	在	他们的	杂志	,	他们的	供应	-	,

英国炮弹在他们的弹药库、他们的补给站爆炸了，

[ðeə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [dʌg] - [aʊts] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [wei] .

their	headquarters	dug	-	outs	in	a	startling	way	.
他们的	总部	挖	-	出局	在	一个	令人震惊	方式	.

他们的总部掩体以一种惊人的方式呈现。

['nevə(r)][wɒz; wəz] ['gʌnəri] [səʊ] ['dedli] .

Never	was	gunnery	so	deadly	.
绝不	曾是	炮术	所以	致命	.

炮击从未如此致命。

['nevə(r)][wɒz; wəz] ['slɔ:tə(r)] [səʊ][ʃʊə(r)] .

Never	was	slaughter	so	sure	.
绝不	曾是	屠宰	所以	当然	.

屠杀从未如此确定。

['redʒəmənt] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [mæs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] [ænd; ənd] ['butʃə] .

Regiments	waiting	en	masse	for	the	assault	were	torn	and	butchered	.
军团	等待	英文	大众	为了	这	突击	是	撕裂	和	屠宰	.

成群结队等待进攻的部队遭到撕咬和屠杀。

['trentʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:st] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

Trenches	were	burst	and	destroyed	.
战壕	是	爆裂	和	损毁	.

战壕被炸毁。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [deθ] , [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd][dɪ'zɑ:stə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [kaɪnd] .

It	was	death	,	desolation	,	and	disaster	of	an	unexpected	and	amazing	kind	.
它	曾是	死亡	,	荒凉	,	和	灾难	的	一个	意外	和	惊人的	种类	.

这是一场出乎意料、令人震惊的死亡、荒凉和灾难。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][wɔ:(r)] .

Such	is	the	value	of	information	in	war	.
这样的	是	这	价值	的	信息	在	战争	.

这就是信息在战争中的价值。

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsə(r)] [ɪz] ['i:kwəl] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] [ɑ:mz] .

A	good	Intelligence	Officer	is	equal	to	a	complete	division	of	all	arms	.
一个	好的	智力	官	是	平等的	到	一个	完全的	分配	的	全部	武器	.

一名优秀的情报官员相当于一个完整的兵种师。

[jet] [ðɪs] [bɒm'bɑ:dmənt] [dɪd] [nɒt] [dɪ'tɜ:(r)][ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] [ə'sɔ:lt] .

Yet	this	bombardment	did	not	deter	the	Turkish	assault	.
然而	这	轰击	做过	不是	阻止	这	土耳其	突击	.

然而，这次炮击并没有阻止土耳其的进攻。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə'reɪndʒd] ; [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][ɒn] .

It	had	been	arranged	;	it	had	to	go	on	.
它	有	到过	安排	;	它	有	到	去	在	.

事情已经安排好了，必须继续进行。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bɒm'bɑ:dmənt] [si:st] , [ðeɪ] [li:pt] ['bəʊldli][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] [ɪn] [mæs] .

When	the	British	bombardment	ceased	,	they	leaped	boldly	from	their	trenches	and	came	on	en	masse	.
什么时候	这	英国	轰击	停止	,	他们	跳跃	大胆地	从	他们的	战壕	和	来了	在	英文	大众	.

当英国人的炮火停止时，他们大胆地从战壕中跳出，成群结队地冲了上去。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['saɪləns] [naʊ] [pə:'veid, pə-][ðə; ði][ˌɒstrə'leɪʒn; ˌɒstrə'leɪʃn] [laɪnz] .

A	strange	silence	now	pervaded	the	Australasian	lines	.
一个	奇怪的	沉默	现在	弥漫	这	澳大利亚	线条	.

澳大利亚防线此刻笼罩在一种诡异的寂静之中。

[nɒt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [hɜ:d] .

Not	a	shot	was	heard	.
不是	一个	射击	曾是	听到	.

没有听到一声枪响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kɑːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] .

It	was	the	calm	before	the	storm	.
它	曾是	这	冷静的	前	这	风暴	.

这是暴风雨前的宁静。

[ðeɪ] [ə'ləʊd] [ðə; ði] [tɜːrks] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .

They	allowed	the	Turks	to	advance	.
他们	允许	这	土耳其人	到	进步	.

他们放任土耳其人前进。

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] , [greɪt] , [dɑːk] , [strɒŋ] - ['lʊkɪŋ] [men] .

On	they	came	,	great	,	dark	,	strong	-	looking	men	.
在	他们	来了	,	伟大的	,	黑暗的	,	强的	-	寻找	男人	.

他们来了，都是些身材高大、皮肤黝黑、看起来很强壮的男人。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] " ['ælə; ə'lɑː] ! "

They	shouted	"	Allah	!	"
他们	喊叫	"	真主	!	"

他们高喊“真主！”

" ['ælə; ə'lɑː] ! " [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

"	Allah	!	"	as	they	ran	.
"	真主	!	"	作为	他们	跑	.

他们边跑边喊：“真主啊！”

[ðɪs] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] " ['ælə; ə'lɑː] " [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][saɪn] .

This	cry	for	"	Allah	"	was	a	bad	sign	.
这	哭	为了	"	真主	"	曾是	一个	坏的	符号	.

这种呼喊“真主”的举动是一个不祥之兆。

[ðə; ði] [tɜːrks] [ɪk'spektɪd] " ['ælə; ə'lɑː] " [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði]

The	Turks	expected	"	Allah	"	to	do	what	they	felt	they	had	not	the
这	土耳其人	预期的	"	真主	"	到	做	什么	他们	毛毡	他们	有	不是	这

['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][duː; də] [ðəm'selvz] .

confidence	to	do	themselves	.
信心	到	做	他们自己	.

土耳其人期望“真主”能做他们自己没有信心去做的事情。

[stɪl] , [ðə; ði]['dʒɜːmən][tɑːsk] - ['mɑːstəz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'ʃʊərəns] [baɪ] ['sendɪŋ]

Still	,	the	German	task	-	masters	had	given	them	a	certain	assurance	by	sending
仍然	,	这	德语	任务	-	大师	有	给定	他们	一个	肯定	保证	经过	发送

[ðem; ðəm] ['fɔːwəd] ['elbəʊ] [tuː; tə] ['elbəʊ] ,

them	forward	elbow	to	elbow	,
他们	向前	弯头	到	弯头	,

然而，德国监工让他们肩并肩向前冲锋，这多少给了他们一些信心。

[laɪn] [ə'pɒn] [laɪn] .

line	upon	line	.
线	之上	线	.

一行又一行。

[ɪn] [briːf] , [ðɪs] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [ment] [æz; əz][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [flʌd] [ɒv; əv]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets]

In	brief	,	this	attack	was	meant	as	an	overwhelming	flood	of	bayonets
在	简短的	,	这	攻击	曾是	意思是	作为	一个	压倒	洪水	的	刺刀

[ə'pɒn][ðə; ði] [ɔstrəleɪʒənz] - [laɪnz] .

upon	the	Australasians	'	lines	.
之上	这	澳大利亚人	-	线条	.

简而言之，这次进攻的目的是用大量的刺刀猛攻澳大拉西亚人的防线。

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [stɑːf] ['ɑːgjuːd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðiːz] [truːps] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ˌvɒlən'tiəz] ;

The	Turkish	Staff	argued	that	,	after	all	,	these	troops	were	only	volunteers	;
这	土耳其	职员	争论	那	,	后	全部	,	这些	军队	是	仅有的	志愿者	;

土耳其方面辩称，毕竟这些士兵只是志愿者；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ə'fensɪv] ['muːvmənt] .

they	could	not	withstand	a	violent	offensive	movement	.
他们	可以	不是	经受	一个	暴力	进攻	移动	.

他们无法抵挡住猛烈的进攻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ; [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [sə'praɪzd] [ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːf] .

But	they	did	;	they	even	surprised	their	General	and	the	Staff	.
但	他们	做过	;	他们	甚至	惊讶	他们的	一般的	和	这	职员	.

但他们做到了；他们甚至让他们的将军和参谋人员都感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [saɪn]

And	the	ability	to	wait	for	a	signal	to	shoot	was	in	itself	a	sign
和	这	能力	到	等待	为了	一个	信号	到	射击	曾是	在	本身	一个	符号

[ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [kən'trəʊl] ,

of	perfect	control	,
的	完美的	控制	,

而能够等待信号再开枪本身就是完美控制能力的体现。

['eksələnt] ['faɪə(r)] ['dɪsəplɪn] .

excellent	fire	discipline	.
出色的	火	纪律	.

优秀的消防纪律。

[ðə; ði] [tɜːrks] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] .

The	Turks	were	now	close	to	the	barbed	wire	entanglements	.
这	土耳其人	是	现在	关闭	到	这	带倒刺的	金属丝	纠缠	.

土耳其人现在已经逼近了铁丝网。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['məʊmənt] [dɪ'zaɪəd] .

This	was	the	moment	desired	.
这	曾是	这	片刻	想要的	.

这就是我们期待已久的时刻。

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] .

A	whistle	sounded	in	the	lines	.
一个	哨	听起来	在	这	线条	.

线路中响起了一声哨响。

[bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] !

Bang	!	Bang	!	Bang	!
砰	!	砰	!	砰	!

砰！砰！砰！

[zed] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [piː] ! [went] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['raɪflz] [ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] .

Z	-	r	-	r	-	p	!	went	thousands	of	rifles	and	dozens	of	machine	-	guns	.
Z	-	r	-	r	-	p	!	去	数千	的	步枪	和	几十个	的	机器	-	枪支	.

嘶！数千支步枪和数十挺机枪齐鸣。

[gæd] !

Gad	!
加德	!

天哪！

[haʊ] [ðiːz] [tɜːrks] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [fel] .

How	these	Turks	withered	and	fell	.
如何	这些	土耳其人	干枯	和	跌倒	.

这些土耳其人是如何衰落和灭亡的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bruːt(ə)l] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'spaɪərɪŋ] .

It	was	brutal	,	yet	it	was	inspiring	.
它	曾是	野蛮	,	然而	它	曾是	鼓舞人心	.

虽然残酷，但却令人鼓舞。

[ʃriːk] , ['kɜːsɪz] , [ænd; ənd] [grəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [wɪð] ['pɪtɪf(ə)l] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] " ['ælə; ə'lɑː] ! "

Shrieks	,	curses	,	and	groans	were	mixed	with	pitiful	cries	for	"	Allah	!	"
尖叫	,	诅咒	,	和	呻吟	是	混合	和	可怜	哭泣	为了	"	真主	!	"

尖叫声、咒骂声和呻吟声中夹杂着凄惨的“真主啊！”的呼喊声。

" ['ælə; ə'lɑː] !

"	Allah	!
"	真主	!

“真主！

" ['breɪvli] [ðiːz] ['tɜːkɪʃ] ['səʊldʒəz] [daɪd] , [ænd; ənd] ['breɪvli] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [keɪm] [ɒn] .

"	Bravely	these	Turkish	soldiers	died	,	and	bravely	the	more	fortunate	came	on	.
"	勇敢地	这些	土耳其	士兵	死亡	,	和	勇敢地	这	更多的	幸运	来了	在	.

“这些土耳其士兵英勇牺牲，而那些幸运的人也英勇地活了下来。”

[ðeɪ] [tɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] ['frenzi] [ænd; ənd] [liːpt] [daʊn] [ɒn]

They	tore	through	the	barbed	wire	with	a	fiendish	frenzy	and	leaped	down	on
他们	撕裂	通过	这	带倒刺的	金属丝	和	一个	邪恶的	狂热	和	跳跃	向下	在

[tuː; tə] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɛnəmiz] [laɪnz] .

to	parts	of	their	enemy's	lines	.
到	部分	的	他们的	敌人的	线条	.

他们疯狂地撕破铁丝网，跳到敌军防线上。

[wɪð] [ðæt] [mæd] [fə'rɒsəti] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɒzləm] [fə'nætɪk] [kæn; kən] [dɪ'spleɪ] ,

With	that	mad	ferocity	which	only	a	Moslem	fanatic	can	display	,
和	那	疯狂的	恶	哪个	仅有的	一个	穆斯林	狂热分子	能	展示	,

他展现出了只有穆斯林狂热分子才能拥有的那种疯狂凶狠。

[ðeɪ] ['plʌgd] [ðeə(r)] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'pəʊzɪŋ] [mæn] .

they	plugged	their	bayonets	into	the	first	opposing	man	.
他们	已插电	他们的	刺刀	进入	这	第一的	反对	男人	.

他们用刺刀刺穿了第一个敌军士兵的身体。

[kəʊld] [stiːl] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [feɪs] .

Cold	steel	is	hard	to	face	.
寒冷的	钢	是	难的	到	脸	.

冰冷的钢铁令人难以面对。

[fjuː] ['ɑːmiz] [kæn; kən] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

Few	armies	can	face	it	.
很少	军队	能	脸	它	.

很少有军队能够与之抗衡。

['əʊnli] ['rʌʃnz] , ['brɪtɪʃə(r)] , [ænd; ənd] [dʒæps] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] .

Only	Russians	,	Britishers	,	and	Japs	are	good	at	the	game	.
仅有的	俄罗斯人	,	英国人	,	和	日本人	是	好的	在	这	游戏	.

只有俄罗斯人、英国人和日本人擅长玩这个游戏。

[ænd; ənd] [ðiːz] [sʌnz] [ɒv; əv] [dʒɒn] [bʊl] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] [wɪð] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] .

And	these	sons	of	John	Bull	stood	up	to	the	test	with	a	magnificent	courage	.
和	这些	儿子们	的	约翰	公牛	站立	向上	到	这	测试	和	一个	壮丽	勇气	.

这些约翰牛的子孙们经受住了考验，展现出了非凡的勇气。

[ðeɪ] [plʌndʒd] , [θrʌst] , [hækt] , ['bʌtɪd] , [kɜːst; 'kɜːsɪd] , [ænd; ənd] [fjuːmd] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['kɒmbæt] .

They	plunged	,	thrust	,	hacked	,	butted	,	cursed	,	and	fumed	in	this	awful	combat	.
他们	暴跌	,	推力	,	被黑客攻击	,	对接	,	被诅咒的	,	和	怒气冲冲	在	这	可怕	战斗	.

在这场可怕的战斗中，他们猛扑、刺击、砍杀、顶撞、咒骂、怒吼。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɒn] .

Civilisation	had	gone	.
文明	有	已消失	.

文明已经消逝。

['prɪmətɪv] [lʌst] [wɜː(r); wə(r)] [traɪ'ʌmfənt] .
Primitive lusts were triumphant .
原始 欲望 是 凯 .

原始的欲望取得了胜利。

[blʌd] [fləʊd] [ɪn] [striːmz] , [men] [fɔːt] [wɪð] ['geɪpɪŋ] [wuːndz] ,
Blood flowed in streams , men fought with gaping wounds ,
血 流动 在 溪流 , 男人 战斗 和 张开的 伤口 ,

鲜血汩汩流淌，人们带着触目惊心的伤口继续战斗。

['daɪɪŋ] [men] [fel] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə]['ælə; ə'lɑː][ɔː(r)][tuː; tə] [gɒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [reɪs] [ænd; ənd] [kriːd] .
dying men fell crying to Allah or to God according to their race and creed .
垂死 男人 跌倒 哭泣 到 真主 或者 到 上帝 根据 到 他们的 种族 和 信条 .

垂死之人根据各自的种族和信仰，哭着向真主或上帝祈祷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['mɒrəlaɪz] [ɒn][ðə; ði] ['helɪʃ] [saɪd][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][wɔː(r)] .
There was no time to moralise on the hellish side of modern war .
那里 曾是 不 时间 到 道德说教 在 这 地狱般的 边 的 现代的 战争 .

在现代战争的残酷战场上，根本没有时间去进行道德评判。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [faɪt] [ɔː(r)][daɪ] .
There was only time to fight or die .
那里 曾是 仅有的 时间 到 斗争 或者 死 .

只剩下战斗和死亡两种选择。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['kɒmbæt][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruːz] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] .
And in this awful combat The Kangaroos had a terrible time .
和 在 这 可怕 战斗 这 袋鼠 有 一个 糟糕的 时间 .

在这场残酷的战斗中，袋鼠队遭遇了惨痛的失败。

[ðeə(r)] [rɪ'daʊt] [wɒz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] .
Their redoubt was invaded .
他们的 堡垒 曾是 入侵 .

他们的堡垒被攻破了。

[jet] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [jiːld] .
Yet they did not yield .
然而 他们 做过 不是 屈服 .

但他们并未屈服。

[wʌn] [greɪt] [tɜːk] [tʃɑːdʒd] [daʊn] [ɒn] [klɔːd] .
One great Turk charged down on Claud .
一 伟大的 土耳其人 带电 向下 在 克劳德 .

一名强大的土耳其人向克劳德发起冲锋。

['sændi] ['pæri] [ðə; ði] [θrʌst] , [ðə; ði] [tɜːk] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə'gen] [streɪt] ['ɪntuː]
Sandy parried the thrust , the Turk recovered and thrust again straight into
沙 招架 这 推力 , 这 土耳其人 恢复 和 推力 再次 直的 进入
[pɔː(r); pʊə(r)] ['sændiz] [hɑːt] .
poor Sandy's heart .
贫穷的 桑迪的 心 .

桑迪挡住了突刺，土耳其人恢复过来，再次猛刺，直插可怜的桑迪的心脏。

[hiː; hi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [fel] ['laɪfləs] [æt; ət] [bɪlz] [fiːt] .
He gasped , and fell lifeless at Bill's feet .
他 倒吸一口气 , 和 跌倒 无生命 在 法案的 脚 .

他喘着粗气，倒在了比尔的脚下，没了气息。

[wɪð] ['mædən] ['fjʊəri] [bɪl] [kræʃt] [hɪz; ɪz] [bʌt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] - [skʌl] .
With maddened fury Bill crashed his butt down on the foeman's skull .
和 疯狂的 愤怒 账单 崩溃了 他的 屁股 向下 在 这 - 颅骨 .

比尔怒不可遏，一屁股坐在敌人的头骨上。

[ə'nʌðə(r)] [tɜːk] ['ɔːlməʊst] [pɪnd] ['kɜːn(ə)l] - , [bʌt; bət] ['pædi] [dæʃt] ['fɔːwəd] , [strʌk] [ʌp] [ðə; ði]

Another	Turk	almost	pinned	Colonel	Killem	,	but	Paddy	dashed	forward	,	struck	up	the
其他	土耳其人	几乎	已置顶	上校	-	,	但	稻田	虚线	向前	,	击	向上	这

['beɪənət] ,

bayonet	,
刺刀	,

另一名土耳其士兵几乎将基勒姆上校压制住，但帕迪冲上前去，举起了刺刀。

[ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] .

and	killed	the	man	with	a	blow	.
和	被杀	这	男人	和	一个	吹	.

然后一击将那人打死。

" [θæŋks] , ['duːlən] , [θæŋks] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð]

"	Thanks	,	Doolan	,	thanks	!	"	shouted	the	Colonel	as	he	turned	to	deal	with
"	谢谢	,	杜兰	,	谢谢	!	"	喊叫	这	上校	作为	他	转向	到	交易	和

[ə'nʌðə(r)] [mæn] .

another	man	.
其他	男人	.

“谢谢你，杜兰，谢谢！”上校一边喊着，一边转身去处理另一个人。

[ðɪs] ['gælənt] [dɪ'fens] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['dedli] ['mʌskɪtri] [ɒn] [ðə; ði] [les] [ɪk'spəʊzd] [pɑːts] [ɒv; əv]

This	gallant	defence	,	combined	with	the	deadly	musketry	on	the	less	exposed	parts	of
这	英勇	防御	,	合并	和	这	致命	火枪	在	这	较少的	裸露	部分	的

[ðə; ði] [laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

这种英勇的防御，再加上防线上暴露程度较低部分的致命火枪射击，

[kəm'pliːtli] [smæʃt] [ðə; ði] [fɜːst] ['tɜːkɪʃ] [ə'tæk] .

completely	smashed	the	first	Turkish	attack	.
完全地	粉碎	这	第一的	土耳其	攻击	.

彻底粉碎了土耳其的第一次进攻。

[ðə; ði] ['enəmi] ['wɪðəd] [ə'weɪ] , [ðeə(r)] [sər'vaɪvər] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['kriːpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	enemy	withered	away	,	their	survivors	and	wounded	creeping	back	into	the
这	敌人	干枯	离开	,	他们的	幸存者	和	受伤	爬行	后退	进入	这

['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['trentʃɪz] .

shelter	of	their	trenches	.
庇护所	的	他们的	战壕	.

敌人节节败退，幸存者和伤员纷纷退回战壕的掩体中。

" [doʊnt] ['faɪə(r)] , [men] !

"	Don't	fire	,	men	!
"	不	火	,	男人	!

“别开枪，伙计们！”

[doʊnt] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [d'ɛvəlz] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt]

Don't	fire	at	those	poor	devils	,	"	shouted	the	officers	as	they	watched
不	火	在	那些	贫穷的	魔鬼	,	"	喊叫	这	警官	作为	他们	观看

[ðem; ðəm] [lɪmp] [ə'weɪ] .

them	limp	away	.
他们	跛行	离开	.

“别向那些可怜的家伙开枪！”警官们看着他们一瘸一拐地走开，大声喊道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ʃɪvəlri] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [hɑːt] .

This	was	chivalry	,	and	chivalry	can	always	be	found	in	a	British	heart	.
这	曾是	骑士精神	,	和	骑士精神	能	总是	是	成立	在	一个	英国	心	.

这就是骑士精神，而骑士精神永远存在于英国人的心中。

" [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [breθ] , " [sed] [klɔːd] , ['liːnɪŋ] ['wɪərəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet]

"	Thank	God	for	a	breath	,	"	said	Claud	,	leaning	wearily	against	the	parapet
"	感谢	上帝	为了	一个	气息	,	"	说	克劳德	,	倾斜	疲劳	反对	这	栏杆

.

:

.

“感谢上帝让我喘口气，”克劳德疲惫地倚在栏杆上说道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɪnɪʃt] .

But	the	attack	was	not	finished	.
但	这	攻击	曾是	不是	完成的	.

但袭击并未结束。

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [rɪ'zɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['gʌliz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

The	Turkish	reserves	were	swarming	up	the	gullies	and	through	the
这	土耳其	储备	是	蜂拥而至	向上	这	沟壑	和	通过	这

[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [laɪnz] .

communicating	lines	.
沟通	线条	.

土耳其预备队蜂拥而至，沿着沟壑和交通线涌入。

['lɪdaɪt] , ['ʃræpnəl] , [ænd; ənd] ['mæksɪmz] [tɔː(r)] [greɪt] [gæps] [ɪn] [ðeə(r)] [ræŋks] .

Lyddite	,	shrapnel	,	and	Maxims	tore	great	gaps	in	their	ranks	.
利迪特	,	弹片	,	和	格言	撕裂	伟大的	差距	在	他们的	排名	.

利德分子、弹片和马克沁机枪在他们的队伍中撕开了巨大的缺口。

[jet] [ɒn] [ðeɪ] [keɪm] .

Yet	on	they	came	.
然而	在	他们	来了	.

然而，他们还是来了。

[wʌn] ['redʒɪmənt] [dɪ'plɔɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʌli] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

One	regiment	deployed	from	the	top	of	a	gully	and	made	the	charge	.
一	团	已部署	从	这	顶部	的	一个	沟壑	和	制成	这	收费	.

一个团从沟壑顶端展开，发起冲锋。

" ['ræpɪd] ['faɪə(r)] ! " [rɔːd] - .

"	Rapid	fire	!	"	roared	Killem	.
"	迅速的	火	!	"	咆哮	-	.

“速射！”基勒姆咆哮道。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ˌfjuːzə'leɪd] [bɜːst] [fɔːθ] .

A	terrific	fusillade	burst	forth	.
一个	了不起	齐射	爆裂	前进	.

一阵猛烈的枪声爆发了。

[ðə; ði] [tɜːrks] [fel] [ɪn] [hiːps] , ['məʊnɪŋ] , ['ʃriːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['jelɪŋ] .

The	Turks	fell	in	heaps	,	moaning	,	shrieking	,	and	yelling	.
这	土耳其人	跌倒	在	堆积如山	,	呻吟	,	尖叫	,	和	大喊	.

土耳其人成群结队地倒下，呻吟、尖叫、呐喊。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] ['sɪkənɪŋ] .

The	sight	was	sickening	.
这	视线	曾是	令人作呕	.

那景象令人作呕。

[hiːps] [ɒv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

Heaps	of	dead	and	dying	all	around	.
堆积	的	死的	和	垂死	全部	大约	.

周围到处都是死人和垂死之人。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [həʊst] [keɪm] [ɒn] .

But	again	the	Turkish	host	came	on	.
但	再次	这	土耳其	主持人	来了	在	.

但土耳其主持人又出现了。

[tuː] [greɪt] ['kɒləms] [ɒv; əv] [men] [bɜːst] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['ziːləndərz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Two	great	columns	of	men	burst	out	in	front	of	the	New	Zealanders	and	The
二	伟大的	列	的	男人	爆裂	出去	在	正面	的	这	新的	新西兰人	和	这

[ˌkæŋgə'ruːz] .

Kangaroos	.
袋鼠	.

两大队人马冲到新西兰人和袋鼠队面前。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [məʊst] ['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

This	was	really	the	most	critical	moment	of	the	day	.
这	曾是	真的	这	最多	批判的	片刻	的	这	天	.

这真是当天最关键的时刻。

[hɪə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [drɪl] [bʊk] ['mæksɪm] : " [æn; ən] [ə'tæk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] -

Here	entered	the	Drill	Book	maxim	:	"	An	attack	should	be	met	with	a	counter	-
这里	进入	这	钻头	书	格言	:	"	一个	攻击	应该	是	遇见	和	一个	柜台	-

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

这时，《训练手册》中的格言出现了："以反击来应对攻击。"

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [ænd; ənd] ['despərət] [θrəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ]

"	For	this	was	to	be	the	last	and	desperate	throw	of	the	Turkish
"	为了	这	曾是	到	是	这	最后的	和	绝望的	扔	的	这	土耳其

[stɑːf] .

Staff	.
职员	.

"因为这将是土耳其军队的最后一次孤注一掷。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ðə; ði] [ˌɒstrə'leɪʒn; ˌɒstrə'leɪʃn] [laɪnz] ,

If	it	broke	the	Australasian	lines	,
如果	它	打破	这	澳大利亚	线条	,

如果它突破了澳大拉西亚的防线，

[ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðeə(r)] [bəʊst] [ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

the	enemy	would	realise	their	boast	of	pushing	them	into	the	sea	.
这	敌人	会	意识到	他们的	夸	的	推动	他们	进入	这	海	.

敌人将会意识到他们吹嘘的将他们赶入大海的企图是徒劳的。

[ðə; ði] [njuː] ['ziːləndərz] [ænd; ənd] [ˌkæŋgə'ruːz] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] .

The	New	Zealanders	and	Kangaroos	appreciated	the	danger	to	the	full	.
这	新的	新西兰人	和	袋鼠	感谢	这	危险	到	这	满的	.

新西兰人和袋鼠们充分意识到了其中的危险。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ræŋ] [aʊt] : " [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] !

And	so	the	command	rang	out	:	"	Prepare	to	charge	!
和	所以	这	命令	响铃	出去	:	"	准备	到	收费	!

于是命令响起："准备冲锋！"

" ['evri] [mæn] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒʌmp] .

"	Every	man	placed	his	foot	for	the	jump	.
"	每一个	男人	放置	他的	脚	为了	这	跳	.

"每个人都迈出了跳跃的第一步。"

" [tʃɑːdʒ] !

"	Charge	!
"	收费	!

"收费！

" [ʌp] [liːpt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] [men] , [ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)][saɪd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [njuː]
" Up leaped Killem and his willing men , and at their side charged the New
" 向上 跳跃 - 和 他的 愿意的 男人 , 和 在 他们的 边 带电 这 新的
['ziːlənd] [bɔɪz] .
Zealand boys .
新西兰 男孩们 .

“基勒姆和他的部下们跃起，冲向新西兰的男孩们。”

['grɪmli] [ðeɪ] [grɪpt] [ðeə(r)]['raɪflz] , ['breɪvli] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [tʃɪəd] .
Grimly they gripped their rifles , bravely they ran and cheered .
阴沉地 他们 紧握 他们的 步枪 , 勇敢地 他们 跑 和 欢呼 .

他们神情肃穆地紧握步枪，勇敢地奔跑欢呼。

[ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [səʊl] - [ɪn'spaɪərɪŋ][ə'feə(r)] .
A charge is a thrilling and soul - inspiring affair .
一个 收费 是 一个 惊险 和 灵魂 - 鼓舞人心 事务 .

指控是一件令人激动、振奋人心的事。

['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [deθ] [pɑːs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz] [hɑːt] .
Danger and death pass away from the soldier's heart .
危险 和 死亡 经过 离开 从 这 士兵的 心 .

危险和死亡会从士兵心中消散。

[hiː; hi][ɪz] [ə'laɪv] ,
He is alive ,
他 是 活 ,

他还活着。

[hiː; hi][ɪz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
he is filled with the tingling blood and full of the traditions of his race .
他 是 已填 和 这 刺痛感 血 和 满的 的 这 传统 的 他的 种族 .

他身上充满了他种族的热情和传统。

[ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruːz] [met] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [həʊst] [ˌmɪd'weɪ] .
The Kangaroos met the Turkish host midway .
这 袋鼠 遇见 这 土耳其 主持人 中途 .

袋鼠队在中途与土耳其东道主相遇。

[ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [men] , [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [ə; eɪ][blaɪnd] [kən'fjuːʒn] ,
A shock of men , a shock of arms , a blind confusion ,
一个 震惊 的 男人 , 一个 震惊 的 武器 , 一个 瞎的 困惑 ,

一群人，一堆武器，一片混乱。

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['fɪəsnəs] [ænd; ənd] ['hækɪŋ] [ɒv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] .
a horrible fierceness and hacking of human flesh .
一个 可怕 凶猛 和 黑客攻击 的 人类 肉 .

对人肉的残忍屠杀，极其凶狠。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪm] , [bɔɪz] , " [rɔːd] - [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] .
" Give it ' em , boys , " roared Killem above the din .
" 给 它 - 呃 , 男孩们 , " 咆哮 - 多于 这 din .

“上啊，伙计们！”基勒姆在喧闹声中吼道。

[ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [hɜːd] [hɪm][ænd; ənd] [eɪmd] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][æt; ət] - [hed] .
A Turkish officer heard him and aimed his revolver at Killem's head .
一个 土耳其 官 听到 他 和 旨在 他的 左轮手枪 在 - 头 .

一名土耳其军官听到了他的呼喊，并用左轮手枪指着基勒姆的头。

[bʌt; bət] ['duːlən] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'gen] .
But Doolan was there again .
但 杜兰 曾是 那里 再次 .

但杜兰又出现了。

[hiː; hi] [pɪnd] [hɪz; ɪz][mæn] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , [flʌŋ] [hɪm] [pf] [hɪz; ɪz]

He	pinned	his	man	through	the	chest	,	and	,	with	an	oath	,	flung	him	off	his
他	已置顶	他的	男人	通过	这	胸部	,	和	,	和	一个	誓言	,	扔	他	离开	他的

['beɪənət] — [ded] .

bayonet	—	dead	.
刺刀	—	死的	.

他用刺刀刺穿了那人的胸膛，咒骂一声，然后把他从刺刀上甩了下来——他死了。

[klɔːd] [gɒt] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['meɪˌleɪ] .

Claud	got	lost	in	the	mêlée	.
克劳德	得到	丢失的	在	这	混战	.

克劳德在混战中迷路了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] .

He	found	himself	surrounded	.
他	成立	他自己	包围	.

他发现自己被包围了。

['breɪvli] [hiː; hi] [fɔːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['beɪənət] [wɒz; wəz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Bravely	he	fought	,	but	a	bayonet	was	stuck	in	his	shoulder	,
勇敢地	他	战斗	,	但	一个	刺刀	曾是	卡住	在	他的	肩膀	,

他英勇作战，但刺刀卡在了他的肩膀上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] [men] .

and	he	fell	into	the	struggling	mass	of	wounded	men	.
和	他	跌倒	进入	这	挣扎	大量的	的	受伤	男人	.

他跌入了受伤士兵的混乱人群中。

[bɪl] , [ðəʊ] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːnd] .

Bill	,	though	wounded	in	the	head	,	fought	with	the	madness	of	a	fiend	.
账单	,	尽管	受伤	在	这	头	,	战斗	和	这	疯狂	的	一个	恶魔	.

比尔虽然头部受伤，却像个疯子一样奋力战斗。

[wɪð] ['duːlən] , [hiː; hi] [kept] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [hiːlz] ,

With	Doolan	,	he	kept	close	to	the	Colonel's	heels	,
和	杜兰	,	他	保留	关闭	到	这	上校的	高跟鞋	,

他和杜兰紧紧跟在上校身后。

[prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˌɒstrə'leɪʒn; ˌɒstrə'leɪʃn] [fɔːs] .

preserving	the	body	and	life	of	the	bravest	man	in	the	Australasian	force	.
保存	这	身体	和	生活	的	这	最勇敢的	男人	在	这	澳大利亚	力量	.

保存澳大利亚军队中最勇敢的人的遗体和生命。

[ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['aʊə(r)] - [kʊd; kəd]['ɒf(ə)n][biː; bi] [hɜːd] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] , " [θæŋks] , [bɔɪz] , [θæŋks] !

In	that	awful	hour	Killem	could	often	be	heard	shouting	out	,	"	Thanks	,	boys	,	thanks	!
在	那	可怕	小时	-	可以	经常	是	听到	喊叫	出去	,	"	谢谢	,	男孩们	,	谢谢	!

在那可怕的一小时里，人们经常可以听到基勒姆大喊："谢谢，伙计们，谢谢！"

" [æt; ət][lɑːst] [tə'næsəti] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [təʊld] .

"	At	last	tenacity	and	courage	told	.
"	在	最后的	韧性	和	勇气	讲述	.

最终，坚韧和勇气战胜了一切。

[ðə; ði] [tɜːrks] [brəʊk] [ænd; ənd] [fled] , ['jelɪŋ] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd][fɪə(r)] .

The	Turks	broke	and	fled	,	yelling	in	pain	and	fear	.
这	土耳其人	打破	和	逃亡	,	大喊	在	疼痛	和	害怕	.

土耳其人溃败逃窜，痛苦和恐惧交加，大声呼喊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] ['kɒstli] .

But	the	price	of	victory	had	indeed	been	costly	.
但	这	价格	的	胜利	有	的确	到过	昂贵	.

但胜利的代价确实非常高昂。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Still	**,**	**it**	**was**	**worth**	**it**	**all**	**.**
仍然	,	它	曾是	值得	它	全部	.

不过，这一切都是值得的。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] .

The	**position**	**had**	**been**	**saved**	**.**
这	位置	有	到过	已保存	.

该位置已被保存。

[ɔstrəleɪʒənz] [hæd; həd] [ə'gen] ['rɪt(ə)n] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][wɔː(r)][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv]['vælə(r)]

Australasians	**had**	**again**	**written**	**deep**	**in**	**the**	**annals**	**of**	**war**	**a**	**story**	**of**	**valour**
澳大利亚人	有	再次	书面	深的	在	这	志	的	战争	一个	故事	的	勇气

[æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [kə'rʌnə] [ɔː(r)] [ˌwɔːtə'luː] .

as	**great**	**as**	**Corunna**	**or**	**Waterloo**	**.**
作为	伟大的	作为	科伦纳	或者	滑铁卢	.

澳大拉西亚人再次在战争史上写下了一段堪比科伦纳战役或滑铁卢战役的英勇故事。

" ['pædi] , " ['ʃaʊtɪd] [bɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

"	**Paddy**	**,**	**"**	**shouted**	**Bill**	**as**	**they**	**jumped**	**back**	**into**	**the**	**trenches**	**.**
"	稻田	,	"	喊叫	账单	作为	他们	跳了起来	后退	进入	这	战壕	.

“帕迪！”比尔喊道，然后他们跳回了战壕。

" [jɪs] . "

"	**Yis**	**.**	**"**
"	yis	.	"

“是。”

" [wɛrz] [klɔːd] ? "

"	**Where's**	**Claud**	**?**	**"**
"	在哪里?	克劳德	?	"

克劳德在哪儿?

" [hiːz] [hɪt] , " [ˌintə'dʒekt] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] .

"	**He's**	**hit**	**,**	**"**	**interjected**	**a**	**sergeant**	**.**
"	他是	打	,	"	插话	一个	军士	.

“他中弹了，”一名警官插话道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm] [fɔːl] . "

"	**I**	**saw**	**him**	**fall**	**.**	**"**
"	我	锯	他	落下	.	"

我亲眼看到他倒下了。

" [wɒt] — [ded] ? "

"	**What**	**—**	**dead**	**?**	**"**
"	什么	—	死的	?	"

“什么——死了？”

" ['kʊd(ə)nt] [seɪ] .

"	**Couldn't**	**say**	**.**
"	不能	说	.

“说不准。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [pɑːst] [ɒn] .

"	**And**	**the**	**sergeant**	**passed**	**on**	**.**
"	和	这	军士	通过了	在	.

“然后，那名中士就去世了。”

[wɔː(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ɔː(r)] ['leŋθi] [hə'ræŋ] .

War	**does**	**not**	**allow**	**of**	**sentiment**	**or**	**lengthy**	**harangues**	**.**
战争	做	不是	允许	的	情绪	或者	冗长	长篇大论	.

战争不允许感情用事，也不允许长篇大论。

" [kɜːs] [ðem; ðəm] !
" Curse them !
" 诅咒 他们 !

诅咒他们!

" [sed] [bɪl] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn]['æŋgə(r)] .
" said Bill , throwing down his rifle in anger .
" 说 账单 , 投掷 向下 他的 步枪 在 愤怒 .

“比尔愤怒地扔下步枪说道。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [greɪt] , [strɒŋ] [mæn] [kə'læpst] [wɪð] [griːf] .
And then this great , strong man collapsed with grief .
和 然后 这 伟大的 , 强的 男人 倒塌 和 悲伤 .

然后，这位伟大而强壮的男人悲痛欲绝，倒下了。

[wen] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [wiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] .
When a soldier weeps it is sad .
什么时候 一个 士兵 哭泣 它 是 伤心 .

士兵哭泣令人悲伤。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['nɜːvəs] [deɪ] .
This was but the climax of a highly nervous day .
这 曾是 但 这 高潮 的 一个 高度 紧张的 天 .

但这不过是令人神经紧绷的一天的高潮而已。

[bɪlz] [hɑːt] , [laɪk] ['evri] ['bʊʃmənz] [hɑːt] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [feɪθ] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn]
Bill's heart , like every bushman's heart , was full of that faith and devotion
法案的 心 , 喜欢 每一个 丛林人的 心 , 曾是 满的 的 那 信仰 和 虔诚
[wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [ɔːl] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
which passes all understanding .
哪个 通过 全部 理解 .

比尔的内心，就像每个丛林人的内心一样，充满了那种超越一切理解的信仰和奉献。

[klɔːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pæl] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .
Claud was a pal whom he loved like a mother or a brother .
克劳德 曾是 一个 朋友 谁 他 喜爱 喜欢 一个 母亲 或者 一个 兄弟 .

克劳德是他视如母子般的好朋友。

" [diː] — — [ðeə(r)] ['bʊlɪt] !
" D — — their bullets !
" D — — 他们的 子弹 !

“D——他们的子弹!

[aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [get] [hɪm] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ə'gen] .
I'm going back to get him , " he muttered , preparing to jump out again .
我是 去 后退 到 得到 他 , " 他 低声说道 , 准备 到 跳 出去 再次 .

“我回去把他带回来，”他嘟囔着，准备再次跳出去。

" ['pædi] ['duːlənz] [wɪd] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] .
" Paddy Doolan's wid you , " said the Irishman .
" 稻田 杜兰的 宽 你 , " 说 这 爱尔兰人 .

“帕迪·杜兰和你在一起，”爱尔兰人说道。

[ðeɪ] [bəuθ] [dʒʌmpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] ['bʊlɪt] - [swept] [zəʊn] .
They both jumped out into the still bullet - swept zone .
他们 两个都 跳了起来 出去 进入 这 仍然 子弹 - 扫荡 区 .

他们俩跳进了仍然枪林弹雨之中的区域。

" [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ] [fuːlz] , " [rɔːd] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] .
" Come back , you fools , " roared a sergeant .
" 来 后退 , 你 傻瓜 , " 咆哮 一个 军士 .

“你们这些蠢货，给我回来！”一名军士咆哮道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[bɪl] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] ['dɪsəplɪn] [ɔː(r)]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv]['djuːti][ɔː(r)]

Bill	would	not	allow	discipline	or	danger	to	interfere	with	the	call	of	duty	or
账单	会	不是	允许	纪律	或者	危险	到	干扰	和	这	称呼	的	责任	或者

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

比尔不会允许纪律或危险干扰职责或友谊。

[ɒn] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ðeɪ] [krɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

On	their	hands	and	knees	they	crawled	round	the	heaps	of	dead	and	dying	.
在	他们的	双手	和	膝盖	他们	爬行	圆形的	这	堆积如山	的	死的	和	垂死	.

他们手脚并用地爬过成堆的死尸和垂死之人。

" [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] — [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !

"	Here	he	is	—	here	he	is	,	poor	boy	!
"	这里	他	是	—	这里	他	是	,	贫穷的	男生	!

“他来了——他来了，可怜的孩子！”

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ! " [sed] ['pædi] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] ,

Poor	boy	!	"	said	Paddy	as	he	gazed	at	the	pale	,
贫穷的	男生	!	"	说	稻田	作为	他	凝视	在	这	苍白	,

“可怜的孩子！”帕迪一边说着，一边凝视着脸色苍白的他。

['blʌdləs] [feɪs] [ɒv; əv] [klɔːd] [bɪ'ləʊ] [sʌm; səm] ['bætəd] [tɜːrks] .

bloodless	face	of	Claud	below	some	battered	Turks	.
无血	脸	的	克劳德	以下	一些	伤痕累累	土耳其人	.

克劳德面无血色地躺在几个遍体鳞伤的土耳其人身下。

" [hiːz] ['lɪvɪn] - , [hiːz] ['lɪvɪn] - .

"	He's	livin	'	,	he's	livin	'	.
"	他是	生活	-	,	他是	生活	-	.

“他还活着，他还活着。”

[gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] !

God	be	thanked	!
上帝	是	谢谢	!

感谢上帝！

" ['mʌmbld] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['aɪ(ə)rɪʃmən][æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [hɪm'self] .

"	mumbled	the	faithful	Irishman	as	he	crossed	himself	.
"	喃喃自语	这	忠实	爱尔兰人	作为	他	交叉	他自己	.

“虔诚的爱尔兰人一边喃喃自语，一边划着十字。”

['bendɪŋ] [nɪə(r)] , [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['lɪstləs] [fɔːm] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ded] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ə'bʌv] .

Bending	near	,	he	pulled	the	listless	form	from	under	the	dead	weight	of	the	men	above	.
弯曲	靠近	,	他	拉	这	蔫	形式	从	在下面	这	死的	重量	的	这	男人	多于	.

他弯下腰，将那无力的身躯从上面那些死气沉沉的人的重压下拉了出来。

[klɔːd] [grəʊn] .

Claud	groaned	.
克劳德	呻吟	.

克劳德呻吟了一声。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , ['pædi] , [eɪ] ? "
" That's a good sign , Paddy , eh ? "
" 那就是 一个 好的 符号 , 稻田 , 嗯 ? "

“这是个好兆头，帕迪，对吧？”

" [ʃʊə(r)] , [æn; ən] - [hi:l] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glɑ:s] [wɪd] [ˌju: 'es] [jet] !
" Sure , an ' he'll drink a glass wid us yet !
" 当然 , 一个 - 地狱 喝 一个 玻璃 宽 我们 然而 !

“当然，他还会和我们一起喝一杯的！”

[bʌt; bət] , ['hevənz] !
But , Heavens !
但 , 天 !

但是，我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [həʊl] !
what a hole !
什么 一个 洞 !

真是个大洞！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [wu:nd] [ɪn] [klɔdz] ['ʃəʊldə(r)] .
" exclaimed the Irishman , looking at the gaping wound in Claud's shoulder .
" 惊呼 这 爱尔兰人 , 寻找 在 这 张开的 伤口 在 克劳德的 肩膀 .

“爱尔兰人惊呼道，他看着克劳德肩膀上那道触目惊心的伤口。”

" [get] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [aʊt] , " [sed] [bɪl] .
" Get his dressing out , " said Bill .
" 得到 他的 敷料 出去 , " 说 账单 .

“把他的敷料拿出来，”比尔说。

['pædi] [meɪd] [tu:; tə] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [klɔdz] ['dʒækɪt] .
Paddy made to rip the dressing out of Claud's jacket .
稻田 制成 到 撕裂 这 敷料 出去 的 克劳德的 夹克 .

帕迪想把克劳德外套上的绷带撕掉。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[mæn] [prə'pəuziz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɜ:k] [dɪ'spəʊzɪz] .
man proposes and the Turk disposes .
男人 提议 和 这 土耳其人 处置 .

人提议，土耳其人处置。

[ə; eɪ] ['snaɪpərz] ['raɪf(ə)l] [piŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hɪt] ['pædi] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:m] .
A sniper's rifle pinged , and a bullet hit Paddy in the arm .
一个 狙击手的 步枪 ping 了 , 和 一个 子弹 打 稻田 在 这 手臂 .

狙击步枪发出“叮”的一声，一颗子弹击中了帕迪的手臂。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] , ['ʃætəd] [ænd; ənd] ['ju:sləs] .
It fell , shattered and useless .
它 跌倒 , 破碎 和 无用 .

它摔碎了，毫无用处。

" [bæk] , ['pædi] — ['ɪntu:] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] .
" Back , Paddy — into the trenches for your life .
" 后退 , 稻田 — 进入 这 战壕 为了 你的 生活 .

“回去吧，帕迪——为了活命，回到战壕里去。”

[aɪl] ['kæri] [klɔ:d] .
I'll carry Claud .
患病的 携带 克劳德 .

我来背克劳德。

" [ðə; ði] [breɪv] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , ['riːəlaɪzɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['juːsləs] , [rɪ'lʌktəntli] [əu'bei] .

"	The	brave	Irishman	,	realising	he	was	now	useless	,	reluctantly	obeyed	.
"	这	勇敢的	爱尔兰人	,	意识到	他	曾是	现在	无用	,	勉强	服从	.

“这位勇敢的爱尔兰人意识到自己已经无能为力，只好不情愿地服从了。”

[bɪl] [ðen] [hiːv] [klɔːd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɑːd] .

Bill	then	heaved	Claud	over	his	shoulder	and	followed	hard	.
账单	然后	喘息	克劳德	超过	他的	肩膀	和	随后	难的	.

比尔随即把克劳德扛在肩上，紧随其后。

[bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] ! [went] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['raɪflz] .

Bang	!	Bang	!	Bang	!	went	the	Turkish	rifles	.
砰	!	砰	!	砰	!	去	这	土耳其	步枪	.

砰！砰！砰！土耳其步枪的枪声响起。

[klɔːd] [wɒz; wəz][hɪt][ɪn][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪl] [strʌk] [ɪn][ðə; ði][leg][ænd; ənd] [bæk] ;

Claud	was	hit	in	the	hand	,	and	poor	Bill	struck	in	the	leg	and	back	;
克劳德	曾是	打	在	这	手	,	和	贫穷的	账单	击	在	这	腿	和	后退	;

克劳德的手被打中了，可怜的比尔的腿和背部也中了枪；

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] [klɔːd] [ɒn] [tɒp] .

then	he	fell	exhausted	into	the	trench	,	the	wounded	Claud	on	top	.
然后	他	跌倒	筋疲力尽的	进入	这	沟	,	这	受伤	克劳德	在	顶部	.

然后他筋疲力尽地倒在了战壕里，受伤的克劳德压在他身上。

" ['brɑːvəʊ] ! ['bʌstə(r)] — [jʊr; jər] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , ['eniweɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	Bravo	!	Buster	—	you're	a	white	man	,	anyway	,	"	said	the	Colonel	.
"	Bravo	!	巴斯特	—	你是	一个	白色的	男人	,	反正	,	"	说	这	上校	.

“好样的！巴斯特——反正你是个白人，”上校说道。

" [ə; eɪ] [dʌn] [mæn] , ['kɜːn(ə)l] , " [sed] [bɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [wɒn] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

"	A	done	man	,	Colonel	,	"	said	Bill	with	a	wan	smile	as	he	fainted	away	.
"	一个	完毕	男人	,	上校	,	"	说	账单	和	一个	万	微笑	作为	他	昏厥	离开	.

“完了，上校，”比尔说着，脸上露出一丝苦笑，然后昏了过去。

[hɪz; ɪz] [wuːndz] [ænd; ənd] [klɔdz] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [əʊn] [hænd] .

His	wounds	and	Claud's	wounds	were	bound	with	the	Colonel's	own	hand	.
他的	伤口	和	克劳德的	伤口	是	边界	和	这	上校的	自己的	手	.

上校亲手包扎了他和克劳德的伤口。

[ðen] [kə'menst] [ðə; ði] ['wɪəri] [prə'seʃ(ə)n] [θruː] [trentʃ] ['ɑːftə(r)] [trentʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] .

Then	commenced	the	weary	procession	through	trench	after	trench	to	the	hospital	below	.
然后	开始	这	厌倦	游行	通过	沟	后	沟	到	这	医院	以下	.

然后，他们开始了漫长而疲惫的行军，穿过一道又一道战壕，前往下方的医院。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] [ɪn][ə; eɪ][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .

They	were	but	two	in	a	cavalcade	of	thousands	.
他们	是	但	二	在	一个	车队	的	数千	.

他们只是成千上万人队伍中的两个人。

[ðeɪ] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [zəʊnz] [ɒv; əv] [ded] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] .

They	passed	from	the	zones	of	dead	into	the	camp	of	tears	and	moaning	.
他们	通过了	从	这	区域	的	死的	进入	这	营	的	眼泪	和	呻吟	.

他们从死亡之地进入了哭泣和呻吟的营地。

[men] ['ʃætəd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ; ['ʌðə(r)z] , [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] ,

Men	shattered	and	dying	were	there	;	others	,	more	fortunate	,
男人	破碎	和	垂死	是	那里	;	其他的	,	更多的	幸运	,

那里有伤势严重、奄奄一息的男人；也有比较幸运的人，

['wetɪd] [ðeə(r)][lɪps][ænd; ənd] [iːzd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [gɒd] .

wetted	their	lips	and	eased	their	way	to	God	.
湿润	他们的	嘴唇	和	缓解	他们的	方式	到	上帝	.

他们舔了舔嘴唇，缓缓走向神。

[pɔː(r); pʊə(r)] [klɔːd] [ænd; ənd] [bɪl] [ə'raɪvd] , ['sensləs] , ['ɔːlməʊst] ['laɪfləs] .

Poor	Claud	and	Bill	arrived	,	senseless	,	almost	lifeless	.
贫穷的	克劳德	和	账单	到达的	,	无意义的	,	几乎	无生命	.

可怜的克劳德和比尔到达时，已经失去知觉，奄奄一息。

[bʌt; bət][kaɪnd][hændz][stɔːntʃ, stɑːntʃ][ðeə(r)] [wuːndz] , [ə'lei] [ðeə(r)] [θɜːst] ,

But	kind	hands	staunched	their	wounds	,	allayed	their	thirst	,
但	种类	双手	止血	他们的	伤口	,	缓解	他们的	口渴	,

但仁慈的双手止住了他们的伤口，解了他们的渴。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˌælɪg'zɑːndriə] .

and	carried	them	on	board	the	ship	for	Alexandria	.
和	携带	他们	在	木板	这	船	为了	亚历山大	.

然后将它们带上船前往亚历山大港。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːst] [teɪst] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [piːs] [wɪtʃ] [ɪz] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

There	they	found	the	first	taste	of	that	gentle	peace	which	is	soothing	to	the
那里	他们	成立	这	第一的	品尝	的	那	温和的	和平	哪个	是	舒缓	到	这

[hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [nɜːv] - ['rækt] ['səʊldʒə(r)] .

heart	of	every	nerve	-	racked	soldier	.
心	的	每一个	神经	-	架子	士兵	.

在那里，他们第一次尝到了那种温柔的平静，这种平静能够抚慰每一个神经紧绷的士兵的心灵。

['nʌrɪʃmənt] [suːn] [brɔːt] [ðem; ðəm] [raʊnd] .

Nourishment	soon	brought	them	round	.
营养	很快	带来	他们	圆形的	.

食物很快就让他们恢复了意识。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

And	,	strange	to	say	,
和	,	奇怪的	到	说	,

奇怪的是，

[bəuθ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['wɒndərɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [ri'ælәti] [æt; ət]

both	returned	from	the	land	of	wanderings	to	the	delights	of	reality	at
两个都	返回	从	这	土地	的	漫游	到	这	美味	的	现实	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

他们同时从漂泊之地回到了现实的快乐之中。

" [bɪl] ! [bɪl] ! " ['mʌtə] [klɔːd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] .

"	Bill	!	Bill	!	"	muttered	Claud	as	he	came	round	.
"	账单	!	账单	!	"	低声说道	克劳德	作为	他	来了	圆形的	.

“比尔！比尔！”克劳德醒来时低声喊道。

" [aɪm][hɪə(r)] , [əʊl] [spɔːt] , " [sed] [bɪl] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [peɪl] , [wɒn] [hænd] .

"	I'm	here	,	ole	sport	,	"	said	Bill	,	holding	out	his	pale	,	wan	hand	.
"	我是	这里	,	奥莱	运动	,	"	说	账单	,	保持	出去	他的	苍白	,	万	手	.

“我在这儿呢，老兄，”比尔说着，伸出他苍白无力的手。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[bʌt; bət] [wɛrz] ['pædi] ? "
But where's Paddy ? "
但 在哪里? 稻田 ? "

帕迪在哪儿?

" [ʃʊə(r)] , [æn; ən] [oʊld] ['pædiz] [hɪə(r)] ,
" Sure , an ould Paddy's here ,
" 当然 , 一个 可以 帕迪的 这里 ,

“没错，这里有个老爱尔兰佬。”

" [rɔːd] ['duːlən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɜːθ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] .
" roared Doolan from a berth on the other side of the deck .
" 咆哮 杜兰 从 一个 泊位 在 这 其他 边 的 这 甲板 .

“！”杜兰从甲板另一侧的铺位上吼道。

" [θæŋk] [gɒd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝!

" [ænd; ənd] [klɔːd] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [sliːp] ,
" And Claud tumbled into a more natural sleep ,
" 和 克劳德 翻滚 进入 一个 更多的 自然的 睡觉 ,

克劳德很快便进入了更自然的睡眠状态。

[rɪ'freʃt] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] .
refreshed with the thought that at least two out of his three friends still lived .
焕然一新 和 这 想法 那 在 至少 二 出去 的 他的 三 朋友们 仍然 居住地 .

想到他的三个朋友中至少有两个还活着，他感到精神一振。

[sɪps] [ɒv; əv] ['brændi] , [drɒps] [ɒv; əv] [mɪlk] , [kliːn] ['bændɪdʒ] ,
Sips of brandy , drops of milk , clean bandages ,
啜饮 的 白兰地 , 滴 的 牛奶 , 干净的 绷带 ,

几口白兰地，几滴牛奶，干净的绷带，

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ɒ'streɪliən] ['nɜːsɪz] [suːn] [brɔːt] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [θriː] [raʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)]
and willing Australian nurses soon brought the genial three round to a more
和 愿意的 澳大利亚 护士 很快 带来 这 和蔼可亲 三 圆形的 到 一个 更多的
['nɔːm(ə)l] [steɪt] .
normal state .
普通的 状态 .

澳大利亚护士们很快就让这三个和蔼可亲的人恢复了正常状态。

[ænd; ənd] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] ['nɜːsɪz] ,
And in speaking of Australian nurses ,
和 在 请讲 的 澳大利亚 护士 ,

说到澳大利亚护士，

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [wɜːld] .
let me say that they are the finest girls in the hospital world .
让 我 说 那 他们 是 这 最好的 女孩们 在 这 医院 世界 .

我想说，她们是医院界最优秀的女孩。

[ðeɪ] [meɪ] [lɑːf] , [ðeɪ] [meɪ] [flɜːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɜːk] .
They may laugh , they may flirt , but they can work .
他们 可能 笑 , 他们 可能 调情 , 但 他们 能 工作 .

他们可能会说笑，可能会调情，但他们可以工作。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [saɪd] [ænd; ənd] [nəʊ] [fɔːls] [eəz] .
They have no side and no false airs .
他们 有 不 边 和 不 错误的 播出 .

他们没有立场，也没有虚伪做作。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] [dʒɒb] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] , ['kaɪndɪst] , [kw'aɪətəst] [wei] [ðæt] [kæn; kən]

They	want	to	do	their	job	in	the	quickest	,	kindest	,	quietest	way	that	can
他们	想	到	做	他们的	工作	在	这	最快	,	最善良的	,	最安静	方式	那	能

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

他们希望以最快捷、最友善、最安静的方式完成工作。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndriə] .

The	great	ship	slipped	through	the	breakwater	of	Alexandria	.
这	伟大的	船	滑倒了	通过	这	防波堤	的	亚历山大	.

那艘巨轮悄悄穿过了亚历山大港的防波堤。

['hʌndrədz] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] — ['nɜːsɪz] , ['dɑːktərz] , [ænd; ənd] [frendz] .

Hundreds	awaited	her	coming	—	nurses	,	doctors	,	and	friends	.
数百	等待中	她	未来	—	护士	,	医生	,	和	朋友们	.

数百人等候着她的到来——护士、医生和朋友。

[bɪl] [ænd; ənd] [klɔːd] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [siːn] .

Bill	and	Claud	could	not	get	up	to	view	the	scene	.
账单	和	克劳德	可以	不是	得到	向上	到	看法	这	场景	.

比尔和克劳德无法起身观看现场。

[bʌt; bət] ['pædi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

But	Paddy	watched	it	all	.
但	稻田	观看	它	全部	.

但帕迪目睹了这一切。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [skænd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

His	eyes	scanned	the	faces	on	shore	.
他的	眼睛	扫描	这	面孔	在	支撑	.

他的目光扫过岸上每个人的脸。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['fɪgə(r)] — [ə; eɪ] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːm] ,

At	last	they	rested	on	a	familiar	figure	—	a	girl	with	a	beautiful	form	,
在	最后的	他们	休息	在	一个	熟悉的	数字	—	一个	女孩	和	一个	美丽的	形式	,

最后，他们落在了一个熟悉的身影上——一个身材曼妙的女孩。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [feɪs] .

a	charming	but	an	anxious	face	.
一个	迷人	但	一个	焦虑的	脸	.

一张迷人却又略带焦虑的脸。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪbɪl] ['greɪəm] .

Yes	,	it	was	Sybil	Graham	.
是的	,	它	曾是	西比尔	格雷厄姆	.

是的，是西比尔·格雷厄姆。

[hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːd] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə] [klɔdz] [bed] .

He	slipped	down	to	the	ward	below	and	stepped	to	Claud's	bed	.
他	滑倒了	向下	到	这	病房	以下	和	步	到	克劳德的	床	.

他悄悄溜到楼下的病房，走到克劳德的床边。

" [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] ? "

"	I've	seen	her	,	and	doesn't	she	look	swate	?	"
"	我已经	已见	她	,	和	不	她	看	拍打	?	"

“我见过她，她看起来是不是很棒？”

" [huː] ? " [sed] [klɔːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [wei] .

"	Who	?	"	said	Claud	in	a	knowing	way	.
"	WHO	?	"	说	克劳德	在	一个	会心	方式	.

“谁？”克劳德意味深长地问道。

" ['sɪbɪl] , [ji:; ji] ['fæthed] !
" Sybil , ye fathead !
" 西比尔 , 是的 胖头 !

“西比尔，你这个笨蛋！”

[ænd; ənd] , [maɪnd][ji:; ji] , [maɪnz] [ə; eɪ] [kɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [nju:z] . "
And , mind ye , mine's a kiss for bringing the news . "
和 , 头脑 是的 , 我的 一个 吻 为了 带来 这 消息 . "

还有，记住，我送你的吻是为了感谢你带来这个消息。

" [raɪt] , [əʊld] [tʃæp] ; [ænd; ənd] [aɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [get] [ˌaɪ 'ti:] ,
" Right , old chap ; and I'll see that you get it ,
" 正确的 , 老的 小伙子 ; 和 患病的 看 那 你 得到 它 ,

“好的，老兄；我会确保你明白的。”

" [sed] [ðə; ði] [naʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɒ'streɪliən] [gɜ:rlz] [hɑ:t] .
" said the now excited owner of this Australian girl's heart .
" 说 这 现在 兴奋的 所有者 的 这 澳大利亚 女孩们 心 .

“这位澳大利亚女孩的芳心已然俘获，他激动地说。”

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'lɒŋ'saɪd] .
The boat was now alongside .
这 船 曾是 现在 旁边 .

船已经靠岸了。

[rəʊps] [wɜ:(r); wə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [fɪkst] .
Ropes were down and fixed .
绳索 是 向下 和 固定的 .

绳索已放下并固定好。

[ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ['gæŋweɪ] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] ,
The shore gangway was up , and ,
这 支撑 舷梯 曾是 向上 , 和 ,

岸边舷梯已经升起，

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [waɪld] [ænd; ənd] ['fræntɪk] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [grɪnz] [ɒv; əv] ['pædi]
in response to the somewhat wild and frantic shouts and grins of Paddy
在 回复 到 这 有些 荒野 和 疯狂的 喊叫 和 咧嘴笑 的 稻田
['du:lən] ,
Doolan ,
杜兰 ,

面对帕迪·杜兰略显狂野和疯狂的叫喊声和笑容，

['sɪbɪl] ['greɪəm] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [θri:] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
Sybil Graham dashed up the steps three at a time .
西比尔 格雷厄姆 虚线 向上 这 步骤 三 在 一个 时间 .

西比尔·格雷厄姆一步三级地冲上台阶。

" [əʊ] , ['pædi] !
" Oh , Paddy !
" 哦 , 稻田 !

“哦，帕迪！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
" she said , with tears in her eyes .
" 她 说 , 和 眼泪 在 她 眼睛 .

“她说着，眼里噙满了泪水。”

" [weə(r)] [ɪz] [hi:; hi] ? "
" Where is he ? "
" 在哪里 是 他 ? "

“他在哪儿？”

" [ðɪs] [weɪ] , [jiː; jɪ] .
" This way , ye darlint .
" 这 方式 , 是的 达林特 .

“这边请，亲爱的。”

" [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɔːd] [liːpt] [ðə; ðɪ] [naʊ] ['mædlɪ] [ɪk'saɪtɪd] ['aɪ(ə)rɪʃmən] .
" And down into the ward leaped the now madly excited Irishman .
" 和 向下 进入 这 病房 跳跃 这 现在 疯狂地 兴奋的 爱尔兰人 .

“然后，那个此刻激动得近乎疯狂的爱尔兰人跳进了病房。”

['sɪbɪl] ['fɒləʊd] .
Sybil followed .
西比尔 随后 .

西比尔跟了上去。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steəz] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
As she reached the foot of the stairs she saw her lover .
作为 她 达到 这 脚 的 这 楼梯 她 锯 她 情人 .

当她走到楼梯脚下时，她看到了她的爱人。

['nɜːsɪz] , ['dɑːktərz] ,
Nurses , doctors ,
护士 , 医生 ,

护士、医生、

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['stɑːtld] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
and patients were then startled with a shriek of delight from a
和 患者 是 然后 惊慌 和 一个 尖叫 的 喜 从 一个
['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪʒn] [huː] [paʊnst] [tuː; tə][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] ['smʌðə] [hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊ] [wɪð] ['kɪsɪz] .
beautiful vision who pounced to a bed and smothered her hero with kisses .
美丽的 想象 WHO 猛扑 到 一个 床 和 窒息 她 英雄 和 吻 .

随后，一位美丽的女子突然发出欣喜的尖叫，惊醒了在场的病人。她扑到床上，用亲吻将她的英雄淹没。

[bɪl] [ænd; ənd] ['pædi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Bill and Paddy watched it all .
账单 和 稻田 观看 它 全部 .

比尔和帕迪全程目睹了这一切。

" [seɪ] , [mɪs] ['sɪbɪl] , [weə(r)] [duː; də][aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " [sed] [bɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wel] - [feɪnd]
" Say , Miss Sybil , where do I come in ? " said Bill with a sort of well - feigned
" 说 , 错过 西比尔 , 在哪里 做 我 来 在 ? " 说 账单 和 一个 种类 的 出色地 - 假装
[graʊl] .
growl .
咆哮 .

“喂，西比尔小姐，我该怎么出场呢？”比尔用一种装得很像的低吼声说道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !
" Surely !
" 一定 !

“一定！

[ðeəz; ðəz][wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ][dɪə(r)] , [dɪə(r)][əʊld] ['bʊʃmən] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk]
There's one for you , you dear , dear old bushman , " she said , kissing his black
有 一 为了 你 , 你 亲爱的 , 亲爱的 老的 丛林人 , " 她 说 , 接吻 他的 黑色的
- ['bɪədɪd] [lɪps] .
- bearded lips .
- 留着胡子的 嘴唇 .

“这一个是给你的，你这个亲爱的老丛林人，”她说着，吻了吻他长满黑胡子的嘴唇。

" [hɪə(r)] , ['sɪbɪl] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['pædiz] [tɜːn] [naʊ] ?
" Here , Sybil , isn't it Paddy's turn now ?
" 这里 , 西比尔 , 不是 它 帕迪的 转动 现在 ?

“西比尔，现在是不是该轮到帕迪了？”

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

He	brought	the	news	of	you	.	"
他	带来	这	消息	的	你	.	"

他带来了你的消息。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['lʌvəbl] ['aɪrɪʃ] [rəʊg] — [jʊr; jər] [wɜːθ] [ðə; ði] ['kɪsɪŋ] — [juː; jʊ] [helpt] [maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə]

"	Oh	,	you	lovable	Irish	rogue	—	you're	worth	the	kissing	—	you	helped	my	boy	to
"	哦	,	你	可爱的	爱尔兰	流氓	—	你是	值得	这	接吻	—	你	帮助	我的	男生	到

['seɪfti] [tuː] .

safety	too	.
安全	也	.

“哦，你这个可爱的爱尔兰浪子——你值得被亲吻——你也帮助我的孩子脱离了危险。”

" [ænd; ənd][səʊ] ['pædi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][djuːz] .

"	And	so	Paddy	received	his	dues	.
"	和	所以	稻田	已收到	他的	会费	.

“就这样，帕迪得到了他应得的。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [mɪs] , " [sed] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [nɜːs] ,

"	And	now	,	miss	,	"	said	a	smiling	nurse	,
"	和	现在	,	错过	,	"	说	一个	微笑	护士	,

“好了，小姐，”一位面带微笑的护士说道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðəʊz] [θriː] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə]['hɒspɪt(ə)l][ɪn]['kaɪərəʊ] . "

"	we're	going	to	take	those	three	lovers	of	yours	to	hospital	in	Cairo	.	"
"	是	去	到	拿	那些	三	恋人	的	你的	到	医院	在	开罗	.	"

“我们要把你那三个情人送到开罗的医院去。”

" [haʊ] [miːn] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['sɪbɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	How	mean	of	you	,	"	said	Sybil	with	a	smile	.
"	如何	意思是	的	你	,	"	说	西比尔	和	一个	微笑	.

“你真坏，”西比尔笑着说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [kænt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ? "

"	Of	course	,	you	can't	prevent	me	from	seeing	them	there	?	"
"	的	课程	,	你	不能	防止	我	从	看到	他们	那里	?	"

“当然，你不可能阻止我去看他们吧？”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [maɪ][gɜːl] .

"	Certainly	not	,	my	girl	.
"	当然	不是	,	我的	女孩	.

“当然不是，我的女儿。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][kjʊə(r)] . "

That	will	be	the	biggest	part	of	their	cure	.	"
那	将要	是	这	最大	部分	的	他们的	治愈	.	"

这将是他们康复过程中最重要的部分。

" [əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bɔɪz] , " [sed] ['sɪbɪl] , ['tɜːnɪŋ] [ə'gen] :

"	Oh	,	by	the	way	,	I've	news	for	you	,	boys	,	"	said	Sybil	,	turning	again	:
"	哦	,	经过	这	方式	,	我已经	消息	为了	你	,	男孩们	,	"	说	西比尔	,	转弯	再次	:

“哦，对了，我还有消息要告诉你们，孩子们，”西比尔说着，又转过身来：

" [bɪl] , [juːv] [gɒt][ðə; ði][viː] . [siː] . "

"	Bill	,	you've	got	the	V	.	C	.	"
"	账单	,	你已经	得到	这	V	.	C	.	"

“比尔，你拿到风险投资了。”

" ['pædi] , [juːv] [gɒt][ðə; ði][viː] . [siː] . "

"	Paddy	,	you've	got	the	V	.	C	.	"
"	稻田	,	你已经	得到	这	V	.	C	.	"

“帕迪，你拿到维多利亚十字勋章了。”

" [klɔːd] , [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] . "
" **Claud** , **you've** **got** **a** **commission** . "
" 克劳德 , 你已经 得到 一个 委员会 . "

“克劳德，你拿到佣金了。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — [eɪ] ? " [smaɪld] [klɔːd] .
" **And** **you** **—** **eh** **?** " **smiled** **Claud** .
" 和 你 — 嗯 ? " 微笑 克劳德 .

“还有你——嗯？”克劳德笑着说。

" [wel] — [jes] . "
" **Well** **—** **yes** **.** "
" 出色地 — 是的 . "

“嗯——是的。”

" [ænd; ənd] ['veri] [naɪs] [tuː] ,
" **And** **very** **nice** **too** **,**
" 和 非常 好的 也 ,

而且人也非常好。”

" ['wɪspəd] [ə; eɪ]['dɒktə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['hæpi] [gɜːl] [went] [aʊt] .
" **whispered** **a** **doctor** **into** **the** **nurse's** **ear** **as** **the** **very** **happy** **girl** **went** **out** **.**
" 低声说道 一个 医生 进入 这 护士的 耳朵 作为 这 非常 快乐的 女孩 去 出去 .

“医生在护士耳边低语，然后那个非常高兴的女孩走了出去。”

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[wɒt] ['leɪdi] ['ridər] [laɪk]
WHAT **LADY** **READERS** **LIKE**
什么 女士 读者 喜欢

女性读者喜欢什么

(['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]['kaɪərəʊ] [pres])
(**Extract** **from** **Cairo** **Press** **)**
(提炼 从 开罗 按)

（摘自开罗新闻社）

" [æt; ət] [ʃɛpɝdz] [həʊ'tel] , ['kaɪərəʊ] , [lef'tenənt] [klɔːd] - , ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [lɔːd] - ,
" **At** **Shepheard's** **Hotel** **,** **Cairo** **,** **Lieutenant** **Claud** **Dufair** **,** **eldest** **son** **of** **Lord** **Dufair** **,**
" 在 谢泼德 酒店 , 开罗 , 中尉 克劳德 - , 长子 儿子 的 主 - ,
[tuː; tə] ['sɪbɪl] ['greɪəm] ,
to **Sybil** **Graham** **,**
到 西比尔 格雷厄姆 ,

“在开罗的牧羊人酒店，杜费尔勋爵的长子克劳德·杜费尔中尉对西比尔·格雷厄姆说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

袋鼠海军陆战队(The Kangaroo Marines)
第7/7页

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] " [bɒb] " ['greɪəm] , [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] .

daughter	of	"	Bob	"	Graham	,	of	New	South	Wales	.
女儿	的	"	鲍勃	"	格雷厄姆	,	的	新的	南	威尔士	.

新南威尔士州"鲍勃"格雷厄姆的女儿。

['praɪvət] [bɪl] ['bʌstə(r)] , [viː] . [siː] . , [ænd; ənd] ['praɪvət] ['duːlən] , [viː] . [siː] . , ['æktɪd] [æz; əz] ['gruːmzmən] .

Private	Bill	Buster	,	V	.	C	.	,	and	Private	Doolan	,	V	.	C	.	,	acted	as	groomsmen	.
私人的	账单	巴斯特	,	V	.	C	.	,	和	私人的	杜兰	,	V	.	C	.	,	行动	作为	伴郎	.

列兵比尔·巴斯特（VC）和列兵杜兰（VC）担任伴郎。

['kɜːn(ə)l] - , [diː] . [es] . [əʊ] . , ['ɔːlsəʊ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['serəməni] .

Colonel	Killem	,	D	.	S	.	O	.	,	also	attended	the	ceremony	.
上校	-	,	D	.	S	.	哦	.	,	还	参加	这	仪式	.

荣获杰出服务勋章的基勒姆上校也出席了仪式。

[ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - ['hʌnimuːn] , [æz; əz] [lef'tenənt] - [ɪz]

The	happy	couple	left	for	a	three	days	'	honeymoon	,	as	Lieutenant	Dufair	is
这	快乐的	夫妻	左边	为了	一个	三	天	-	蜜月	,	作为	中尉	-	是

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trentʃɪz] . "

returning	to	the	trenches	.	"
返回	到	这	战壕	.	"

这对幸福的新人启程去度三天蜜月，而杜费尔中尉则要返回战壕了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神